



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

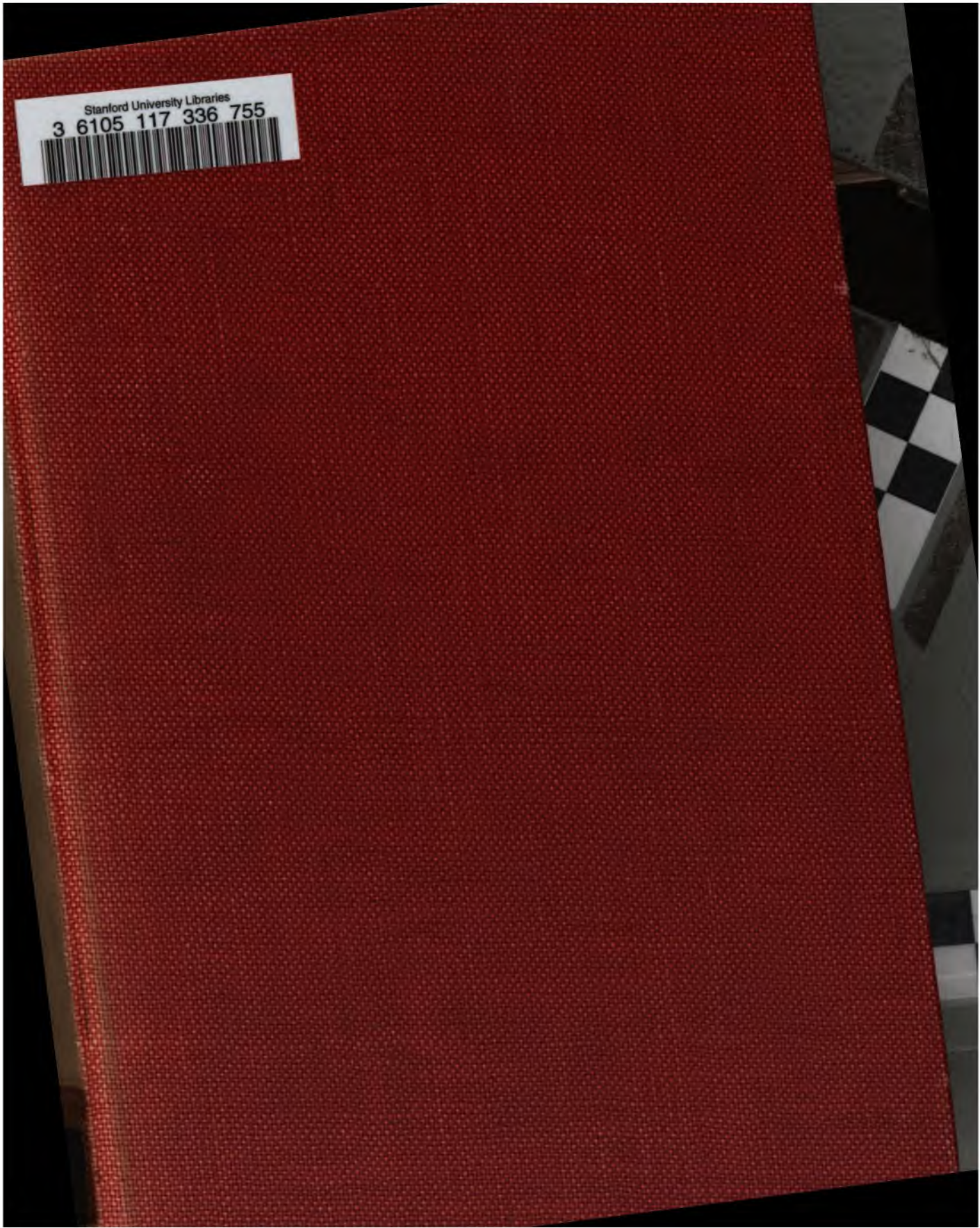
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Stanford University Libraries
3 6105 117 336 755

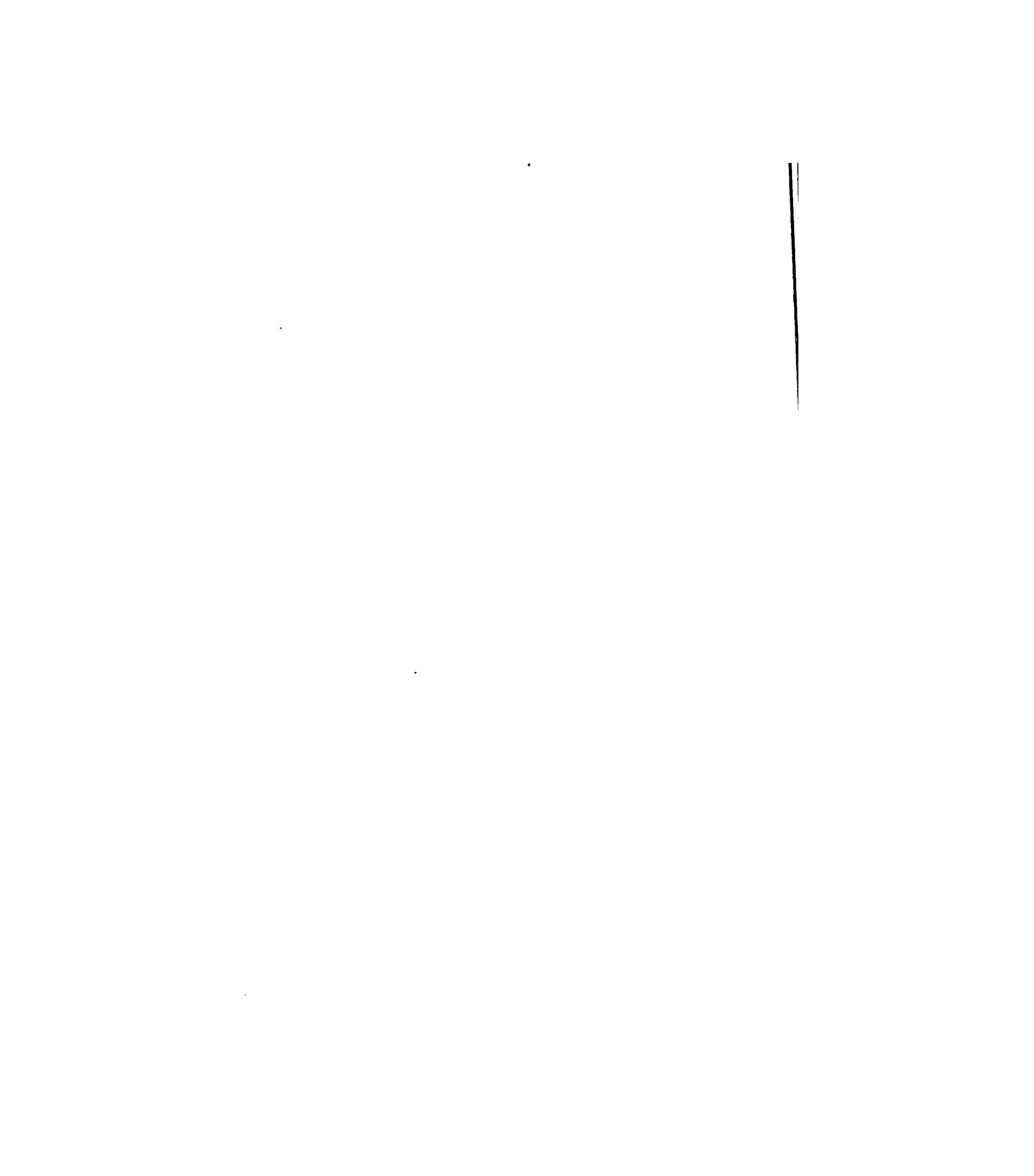


~~015.8196~~

~~I 32~~







ISLANDICA

AN ANNUAL RELATING TO ICELAND
AND THE
FISKE ICELANDIC COLLECTION

IN
CORNELL UNIVERSITY LIBRARY

EDITED BY
GEORGE WILLIAM HARRIS
LIBRARIAN

VOLUME III.
BIBLIOGRAPHY OF THE SAGAS OF THE KINGS OF
NORWAY AND RELATED SAGAS AND TALES
BY HALLDÓR HERMANSSON

ISSUED BY CORNELL UNIVERSITY LIBRARY
ITHACA, NEW YORK

1910
£.4



ISLANDICA

AN ANNUAL RELATING TO ICELAND
AND THE
FISKE ICELANDIC COLLECTION

IN
CORNELL UNIVERSITY LIBRARY

EDITED BY
GEORGE WILLIAM HARRIS
LIBRARIAN

VOLUME III.

BIBLIOGRAPHY OF THE SAGAS OF THE KINGS OF
NORWAY AND RELATED SAGAS AND TALES

BY HALLDÓR HERMANSSON

ISSUED BY CORNELL UNIVERSITY LIBRARY
ITHACA, NEW YORK

1910

84

1910

**COPYRIGHT, 1910.
BY CORNELL UNIVERSITY.**

1910

W. A. ANDRUS & CO. PRINTERS

**ANDRUS & CHURCH, PRINTERS
ITHACA, N. Y.**

EXTRACTS FROM THE WILL OF THE LATE

WILLARD FISKE.

—“ I give and bequeath to the Cornell University at Ithaca, New York, all my books relating to Iceland and the old Scandinavian literature and history . . . ”

—“ I give and bequeath to the said Cornell University . . . the sum of Five Thousand (5000) Dollars, to have and to hold forever, in trust, nevertheless, to receive the income thereof, and to use and expend the said income for the purposes of the publication of an annual volume relating to Iceland and the said Icelandic Collection in the library of the said University.”

In pursuance of these provisions the following volumes have been issued :

ISLANDICA, I. Bibliography of the Icelandic Sagas, by Halldór Hermannsson. 1908.

ISLANDICA, II. The Northmen in America, by Halldór Hermannsson. 1909.

BIBLIOGRAPHY

OF THE

SAGAS OF THE KINGS OF NORWAY

AND RELATED SAGAS AND TALES

BY
HALLDÓR HERMANSSON

Vertical line of text or markings on the right side of the page.

PREFACE.

The present bibliography comprises the sagas of the kings of Norway, or as they are more commonly called the King's sagas (Konunga sögur), and all minor tales (þættir) connected with them, as well as the related, more or less historical sagas and tales concerning the Faroes, the Orkneys, Denmark, Sweden and Russia (Garðarfki). The period of Norwegian history these sagas cover, extends from the earlier half of the ninth century down to the reign of King Magnús lagabætir (1263-80). A few tales which are to be found in the editions of the sagas, have been omitted here, because they are more properly classed with the mythic-heroic sagas (Fornaldar sögur), and will later, I hope, find place in a special bibliography of those sagas. Three Latin works on Norwegian history, written in Norway in the twelfth century have been included, as two of them, at least, are inseparable from the saga literature. The appendix contains three literary productions, closely connected with the sagas, although differing from them as well as from each other in type.

In this bibliography the same plan has been followed as in that of the Icelandic sagas which appeared two years ago. Only some slight modifications have been necessary partly for the sake of saving space, partly because of the somewhat different character of these sagas. Notes on separate editions and translations of individual poems found in the sagas, could not be included. References to general works, such as Finnur Jónsson's large *Litteratur Historie* and P. E. Müller's *Sagabibliothek*, which are found in the preceding bibliography, have been omitted here, since anyone interested in this literature will know them and consult them and other histories of the Old-Icelandic and Old-Norwegian literature, such as E. Mogk's *Geschichte der norwegisch-isländische Literatur*, Strasburg 1904 (separate reprint from Paul's *Grundriss der germanischen Philologie*), K. Maurer's *Ueber die Ausdrücke : altnordische, altnorwegische und isländische Sprache*, München 1867, and others. Although the title does not suggest it, Maurer's work contains a most thorough

analysis of these sagas. References to general works on the history of Norway and the Norwegian church I have also deemed it unnecessary to include.

For other particulars regarding this bibliography, such as the arrangement of the titles, abbreviations, works made use of in compiling the present volume, etc., readers are referred to the prefatory note of the bibliography of the Icelandic sagas in the first volume of *Islandica*. It may, however, be worth noting, that the titles marked by a dagger are not to be found in the Icelandic Collection or the University Library.

H. H.

CORNELL UNIVERSITY LIBRARY,
APRIL, 1910.

BIBLIOGRAPHY
OF THE
SAGAS OF THE KINGS OF NORWAY.

Absalons þáttur erkibiskups, or Af ágirnd Absalons erkibiskups ok af einum bónda.

A legendary tale about Absalon, archbishop of Lund (1178-1201); of the 14th cent. MSS.: AM. 624, 4° (15th cent.); 657 B, 4° (14th cent.).

In Fornmanna sögur. XI. 1828. pp. 440-446.

In Íslenzk æventýri, hrsgg. von Hugo Gering. I. Halle 1882. pp. 70-74.

DANISH.—*In Oldnordiske Sagaer.* XI. 1829. pp. 394-398.

GERMAN.—*In Íslenzk æventýri*, hrsgg. von Hugo Gering. II. 1882. pp. 59-62.

LATIN.—Svb. Egilsson's *version in Scripta historica Islandorum.* XI. 1842. pp. 396-400.

Ágrip af Noregs konunga sögum.

A brief history of the Kings of Norway from Hálfðan svarti to 1177 (?), written by an Icelander (in Norway?) c. 1190. The only MS. of it, AM. 325 II 4° (written in Iceland c. 1225; Kálund, *Palæogr. Atlas.* 1905. No. 12), is defective at the beginning and at the end and with two lacunæ.

Brudstykke af en gammel norsk Kongesaga [*edited by P. A. Munch, with Danish version*]. *In Samlinger til det norske Folks Sprog og Historie.* II. Christiania 1834. 4°. pp. 273-335.

Stutt ágrip af Noregs konunga sögum. [*Edited by Finnur Magnússon*]. *In Fornmanna sögur.* X. 1835. pp. x-xiii, 375-421.

Ágrip af Noregs konunga sögum. Diplomatarisk udgave for Samfundet til udgivelse af gammel nordisk litteratur ved Verner Dahlerup. København 1880. 8°. pp. (2) + xxxvii + 137, *facsim.*

Review: *Literaturbl. f. germ. u. rom. philol.* III. 1882. coll. 49-51, by O. Brenner.

Extracts in *Antiquités Russes.* 1852. II. pp. 85-91, and in *Monumenta Germaniæ historica. Script. tom. XXIX.* 1892. pp. 353-354.

DANISH.—Munch's *version of 1834 (see above)*.

Kort Omrids af de norske Kongers Sagaer. *In* Oldnordiske Sagaer. X. 1836. pp. 329-371.

LATIN.—Epitome historiarum regum Norvegicorum. [*Transl. by* Sv. Egilsson]. *In* Scripta historica Islandorum. X. 1841. pp. viii, 350-392.

Brieskorn, Roland. Isländska handskriftstudier. Cod. A. M. 325. II. 4to. *In* Arkiv f. nord. filol. XXV. 1909. pp. 147-166.

Gjessing, G. A. Undersøgelse af Kongesagaens Fremvæxt. II. Christiania 1876. 8°. pp. (4) + 70 + (2), *tbl.*

Storm, G. Norske Historieskrivere paa Kong Sverres Tid. *In* Aarb. for nord. Oldk. og Hist. 1871. pp. 410-431.

— De ældste Forbindelser mellem den norske og den islandske historiske Litteratur. Christiania 1875. 8. pp. 16. (*Repr. of* Vidensk.-Selsk. Forhandl. for 1875).

Albanus þátr ok Sunnifu. *See* Seljumanna þátr.

Ásbjarnar þátr selsbana.

1022-1024. Several chapters in the Ólafs saga helga: Flateyjarbók (II. pp. 226-234, 237-239); ed. of 1853 (pp. 112-120, 123-125); Fms. IV. pp. 254-270, 276-279; Oldnord. Sag. IV. pp. 232-247, 252-255; Script. hist. Isl. IV. pp. 237-251, 256-259; ed. of 1849. pp. 35-38; also in the Heimskringla.

Ættartal Noregskonunga. *See* Fagrskinna.

Blóð-Egils þátr.

c. 1180. A tale of Egill Ragnarsson, being chap. 33-40 of Knýtlinga saga (Knúts saga helga). Also as a separate þátr in the Flateyjarbók (III. pp. 435-441).

Commentarium de Egillo, sub Canuto Sancto Daniæ rege Bornholmia præfecto, e Codice Flateyensi edidit cum versione latina et præfatione Birgerus Thorlacius. Havniæ 1822. fol. pp. (4) + 10. (*University program*).

Böglunga sögur, or Hákonar saga Sverrissonar, Guðorms Sigurðarsonar ok Inga Bárðarson.

1202-1217. History of the three immediate successors of King Sverrir (*see*: Sverris saga), and their wars with the Baglar (whence the name of the saga). Written c. 1220-30 by an Icelander. Two recensions. The older and shorter covering the years 1202-08, MSS.: Eirspennill (*q. v.*) and Skálholtsbók AM. 81 fol. (15th cent.). The longer, covering the years 1202-17, known from P. Claussön's version of the kings' sagas, and three vellum fragments, AM. 325 VIII. 4b, 4° (13th cent.).

Saga Hákonar Sverrissonar, etc. *In* Noregs Konunga-Sögur . . . curarunt Birgerus Thorlacius et Ericus Christianus Werlauff. Tom. IV. Havniæ 1813. fol. pp. 335-427, 429-438.

Icel. text (Eirspennill), Danish and Latin versions of the shorter recension, pp. 335-381; the longer recension in Danish and Latin, pp. 382-427.

- Saga Hákonar Sverrissonar, *etc.* In Fornmanna sögur. IX. 1835. pp. v-xiii, 1-228.
The shorter recension (text based on Eirspennill), pp. 1-56; the longer recension in Danish by Claussön, with Icelandic version by Sv. Egilsson, pp. 57-213; three fragments of the longer recension, pp. 214-228.
- Saga Hákonar Sverrissonar, *etc.* In Konunga sögur [Eirspennill]. 1873. pp. 203-238.
- Extracts in Antiquités Russes. II. p. 79, and Monum. Germ. hist., Script. tom. XXIX. 1892. pp. 407-408.
- DANISH.—In Snorre Sturlesöns Norske Kongers Chronica vdsat paa Danske af Peder Claussön. 1633. 4°. pp. 528-587.—2. ed. 1757. 4°. pp. 547-592.
Cf. Heimskringla. This version is reprinted in the editions of 1813 and 1835; in Oldnord. Sagaer IX. pp. 45-118; with Aall's version. 1839. III. pp. 169-202; with Munch-Rygh's version. 1871. II. pp. 179-247.
- Thorlacius and Werlauff's version in the ed. of 1813 (*see above*).
In Oldnordiske Sagaer. IX. Kjöbenhavn 1835. pp. 1-118.
In Snorre Sturlesons Norske Kongers Sagaer, oversatte af J. Aall. III. 1839. 4°. pp. 145-202.
Version by O. Rygh, in Norges Konge-Sagaer . . . oversatte af P. A. Munch. II. 1871. pp. 179-247.—2. ed. Chicago 1907. 4°. pp. 90-124.
- LATIN.—Thorlacius and Werlauff's version in the ed. of 1813 (*see above*).
Version by Sv. Egilsson in Scripta historica Islandorum. IX. 1840. pp. v-x, 1-53 (*the shorter*), 55-138 (*the longer*).
- Rygh, Oluf. Topografiske Oplysninger til Kongesagaerne. In Historisk Tidsskrift. 3. R. IV. Bd. Kristiania 1897. pp. 272-279.
- Thorlacius, Børge. De Suerreri regis Norvegici et trium proximorum ipsi successorum historia. In his Prolusiones et opuscula academica. III. Havniæ 1815. pp. 231-308. (The preface to the edition of 1813).
- Brenna Adams biskups.**
The burning of Bishop Adam of Caithness in 1222; a chapter added to the Orkneyinga saga in the Flateyjarbók (II. pp. 529-530). *Cf.* papal letter of Jan. 1223, in Theiner's Vetera monumenta (p. 21., No. 49), and in Diplomatarium Katanense et Sutherlandense. London 1909. pp. 23-27.
- In Orkneyinga saga. 1780. 4°. pp. 420-423.
In Orkneyinga saga. 1887. pp. 229-230.
- ENGLISH.—In The Orkneyinga saga. 1873. pp. 200-201.
In The Orkneyingers' Saga. 1894. pp. 232-233.

GERMAN.—*In* Die National-Literatur der Skandinavier, von A. E. Wollheim da Fonseca. I. Berlin 1875. pp. 153-154.

LATIN.—Jón Jónsson's *version in the ed. of 1780 (see above)*.

Beaton, D. Ecclesiastical history of Caithness and annals of Caithness parishes. Wick 1909. 4. pp. vii + 344. (*See* pp. 89-96).

Breve chronicon Norvegiæ. *See* Historia Norvegiæ.

Codex Frisianus. *See* Fríssbók.

Danakonunga saga.

A brief story of the Danish kings from the time of Charlemagne to King Valdimar II. (hinn gamli, d. 1241). Written in Norway c. 1270-1280.

† Fragmenta duo Islandica de Regibus Danorum ad seculum XIII. usque. *In* Jacobus Langebek's *Scriptores rerum Danicarum medii ævi*. Tom. II. Hafniæ 1773. fol. pp. 422-433.

"Hr. [Langebek] har udskrevet dem af de Bartholinske Kollektaneer paa Universitætets Bibliothek, og sammenlignet det sidste Fragment med en anden Afskrift deraf, som Hr. Finsen [Hannes Finnsson] har bragt med sig fra Stockholm. Det første handler om de norske og danske Kongers Forfædre indtil Erik Glipping, det andet gaar fra Regner Lodbrag indtil Valdemar den Anden. Den latinske Oversættelse er af Islænderen Hr. Olavius [Jón Ólafsson]." *Nye Kritisk Journal for Aar 1774*. col. 389.—*Cf.* † A. D. Jørgensen's *Studier i Nordens Historie*. Kjöbenhavn 1871.

En oldnorsk Saga om Danekongerne. Af Gustav Storm. Christiania 1878. (Christiania Videnskabselskabs Skrifter 1878. No. 6.) 8°. pp. 15.

The text (pp. 1-11) is reproduced from *Don. yar. i. fol. Bartholdiana D.* (Univ. Library, Copenhagen), a copy by Árni Magnússon of a lost vellum.

LATIN.—Jón Ólafsson's *version of 1773 (see above)*.

Eindriða þátr ilbreiðs.

An unhistorical tale in the Ólafs saga Tryggvasonar of the Flateyjarbók (I. pp. 456-464). Ólafs saga, 1689, I. pp. 256-266; Fms. II. pp. 259-274; Oldnord. Sag. II. pp. 230-243; Script. hist. Isl. II. pp. 245-258, (*cf.* Torfæus's *Hist. Norv.* II. pp. 503-508); The Saga of Ólaf, trl. by Sephton. 1895. pp. 382-389.

DANISH.—En Fortælling om Eindrida Ilbreid af Kong Olav Tryggvesons Saga, oversat fra Islandsk [ved Th. G. Repp (?)] *In* Dansk Minerva. (Kjöbenhavn) Februar 1819. pp. 97-115.

Indride Fodbreds Omvendelse. *In* Udvalgte Sagastykker udg. af Grimur Thomsen. II. Kjöbenhavn 1854. pp. 91-99.

† Endride Bredfod og Olav Trygvessön. En oldnordisk Fortælling, oversat af Holger Begtrup. *In* Tidsskrift udg. af H. Begtrup. 1906. II. pp. 193-205.

Klockhoff, O. De nordiska framställingarna af Tellsagan. (3-4. Hemings þáttur Áslákssonar och Eindriða þáttur ilbreiðs). *In* Arkiv f. nord. filol. XII. 1896. pp. 171-200.

Eindriða þáttur ok Erlings, or Eindriða þáttur ok Sigríðar, or Eindriða þáttur Einarssonar.

c. 1020. Chapters of doubtful historical value, in the Ólafs saga helga of the Flateyjarbók (II. pp. 193-199).

In Fornmanna sögur. V. 1830. pp. 304-313.

DANISH.—*In* Oldnordiske Sagaer. V. 1831. pp. 275-283.

LATIN.—Svb. Egilsson's *version in* Scripta historica Islandorum. V. 1833. pp. 286-293.

NORWEGIAN.—† Ein taatt um Eindride og Erling. Fraa gamall-norsk ved Olav Aasmundstad. *In* Syn og segn. V. Kristiania 1899. pp. 65-78.

Eiríks þáttur jarls Hákonarsonar.

A few chapters in the Ólafs saga Tryggvasonar of the Flateyjarbók (I. pp. 518-520), concerning Eiríkr jarl (d. 1013). Ólafs saga, 1689, appendix, pp. 1-4; Fms. II. pp. 287-290, III. pp. 12-15; Oldnord. Sag. II. pp. 254-256, III. pp. 11-12; Script. hist. Isl. II. pp. 273-276, III. pp. 15-17; The Saga of Olaf, trl. by Sephton. 1895. pp. 401-403, 436-438.—*Cf.* Fagrskinna (1902-3, chap. 23-24).

Eirspennill.

(The Brazen-clasp). The vellum AM. 47 fol. from the beginning of the 14th cent. (facsim. in Kálund's Palæograf. Atlas. 1907. No. 2) containing a recension of the Heimskringla from chap. 252 of the Ólafs saga helga and of the sagas of the kings of Norway from 1177-1263.

Konunga sögur. Sagaer om Sverre og hans Efterfølgere. Udgivne af C. R. Unger. Christiania [1870-]1873. (Det norske Oldskriftselskabs Samlinger, XIII, XV, XVIII). 8°. pp. (2) + xi + 535.

Sverris saga, pp. 1-202; Saga Hákonar Sverrissonar, Guthorms Sigurðarsonar ok Inga Bárðarsonar [Böglunga sögur], pp. 203-238; Hákonar saga Hákonarsonar, pp. 239-484. *Review*: Revue critique. 1870. II. pp. 106-107, by E. Beauvois.

Emundar (or Eymundar) þáttur af Skörum.

1019. Chapter in the Ólafs saga helga of the Heimskringla; in the Flateyjarbók (II. pp. 168-173) it is styled þáttur.

Eymundar þáttur Hringssonar or Eymundar saga, (or Eymundar þáttur ok Ólafs konungs).

c. 1015-20. A tale of Eymundr, the son of a Norwegian king and of the services he rendered to King Jarisleifr of Garðaríki (Russia). Written in the 13th cent. In the Ólafs saga helga of the Flateyjarbók (II. pp. 118-134).

In Fornmanna sögur. V. 1830. pp. 267-298.

In Antiquités Russes. II. 1852. fol. pp. 170-211.

DANISH.—*In* Oldnordiske Sagaer. V. 1821. pp. 239-269.

FRENCH.—*Version in Antiquités Russes*. 1852 (*see above*).

LATIN.—Svb. Egilsson's *version in Scripta historica Islandorum*.
V. 1833. pp. 257-282.—*Repr. in Antiquités Russes*. 1852 (*see above*).

RUSSIAN.—Eǫmundova saga. Perv. O. I. Senkovskaio. *In Drevne-sievernija sagi i piesni skaldov v perevodakh russikikh pisatelei*. Izdanie I. Glazunova. S-Petersburg 1903. pp. 31-61.

Senkovski, O. I. De islandske Sagaer i deres Forhold til den russiske Historie. Oversat af L. Keyper. *In Annaler f. nord. Oldk.* 1847. pp. 3-77.

Fagrskinna, or Noregs konunga tal, or Ættartal Noregs konunga.
History of the kings of Norway from Hálfdan svarti to the year 1177. Written in Norway by an Icelander c. 1230-40, possibly at the suggestion of King Hákon *ad usum Delphini*. Two vellums are known to have existed of this work, but both were destroyed by fire in 1728; the younger (A, probably from the first half of the 14th cent.) was known by Torfæus, who gave to it the name Fagrskinna ("the fair vellum"); the older (B, from c. 1250) of which one leaf is preserved in Det norske Rigsarkiv 51 (facsim. in the ed. of 1847 and in Kálund's *Palæogr. Atlas*. 1905 nos. 23-24). Several paper copies exist of the two vellums, but there are lacunæ.

Fagrskinna. Kortfattet norsk Konge-Saga fra Slutningen af det tolfte eller Begyndelsen af det trettende Aarhundrede. Udgivet efter Foranstaltning af det akademiske Collegium ved det kgl. norske Frederiks-Universitet af P. A. Munch og C. R. Unger. Christiania 1847. 8°. pp. xvi + 216 + (2), 2 *facsim.*

Follows the text of A (Cod. in Univ. Libr. of Christiania 371 fol.).—*Review*: Norsk Tidsskrift for Videnskab og Litteratur. II. 1848. pp. 99-104, by Johan Fritzner.

Fagrskinna. Nóregs kononga tal. Udgivet for Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur ved Finnur Jónsson. København 1902-03. 8°. pp. xxix + 415 + (1).

Critical edition based on B.—*Reviews*: Deut. Literatur-Zeit. XXV. 1904. coll. 1565-57, by G. Neckel;—Literar. Centralbl. LVI. 1905. coll. 1067-68, by A. Gebhardt;—Literaturbl. f. rom. u. germ. philol. XXVIII. 1907. coll. 9-10, by W. Golther.

Extracts in Antiquités Russes. 1852. II. pp. 91-110, (*cf.* I. p. 481), and in *Monumenta Germaniae histor. Script.* tom. XXIX. 1892. pp. 358-366.

Friesen, Otto von. Om några fornvestnordiska vers. 1. Till det s. k. Haraldskvæði af Þorbjörn Hornklofi. *In Arkiv f. nord. filol.* XVIII. 1902. pp. 62-71.

Gjessing, G. A. Undersøgelse af Kongesagaens Fremvæxt. II. Christiania 1876. 8°. pp. (4) + 70 + (2), *tbl.*

— Sæmund frodes forfatterskab. *In Sproglig-historiske Studier tilegnede C. R. Unger.* Kristiania 1896. pp. 125-152.

Morgenstern, Gustav. Oddr Fagrskinna Snorre. Leipzig 1890. 8°. pp. iv + 57. (*Inaug. dissert.*).

Review: Arkiv f. nord. filol. VII. 1891. pp. 386-387, by H. Gering;—
Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol. XIII. 1892. col. 80, by W. Golther;—
Anz. f. deut. Altert. XIX. 1893. pp. 52-54, by F. Detter.

Munch, P. A. Arnmödlingslægten i Norge. En genealogisk Undersøgelse, grundet paa Fagrskinna. In Annaler f. nord. Oldk. 1846. pp. 168-219.

Storm, Gustav. Om Indskuddene i Fagrskinna. Særskilt aftrykt af Christiania Videnskabs Selskabs Forhandlinger for 1875. Christiania 1875. 8°. pp. (2) + 28.

Sueti, Friedrich. Ueber die auf König Haraldr hárfagri bezüglichen Gedichtfragmente in der norwegischen Königschronik Fagrskinna. Ein Beitrag zur Geschichte der Skaldenpoesie. Leipzig 1884. 8°. pp. vi + 42.

Porkelsson, Jón. Um Fagrskinnu og Ólafs sögu helga. In Safn til sögu Íslands. I. 1853. pp. 137-184.

Færeyinga saga.

c. 950-1050. Story of the inhabitants of the Faroes, chiefly of Práendr of Gata, Sigmundr Brestisson and Leifr Ózurarson. Written in Iceland in the earlier part of the 13th century, but now only found piecemeal embodied in the sagas of Ólafr Tryggvason and Ólafr helgi; most complete in the Flateyjarbók. See also: Leifs þátrr Ózurarsonar.

In Saga Ólafs Tryggvasonar. Skálholt 1689. 4°. I. pp. 100-134, 184-185, 195; II. pp. 150-158; Appendix, pp. 22-32.

In Fornmanna sögur. 1826-29. II. (Ólafs saga Tryggvasonar). pp. 89-118, 120-128, 168-172; IV. (Ólafs saga helga). pp. 184-286, 306-312.

Færeyinga saga eller Færöboernes Historie i den islandske Grundtext med færöisk og dansk Oversættelse. Udgiven af Carl Christian Rafn. Kjöbenhavn 1832. 8°. pp. (4) + xxxii + 280 + (4), *map, facsim.* (Flateyjarbók).

Færeyinga saga oder Geschichte der Bewohner der Färöer im isländischen Grundtext mit färöischer, dänischer und deutscher Übersetzung. Herausgegeben von C. C. Rafn und G. C. F. Mohnike. Kopenhagen 1833. 8°. pp. (4) + xxxviii + 372 + (8), *map, facsim.*

Excepting the German version by Mohnike (pp. 273-372), a prefatory note by him (p. xxxviii), Rafn's preface being translated into German, a new dedication and the new t.-p., this ed. is otherwise identical with that of 1832. *Reviews*: Foreign Quarterly Review. XIII. 1834. pp. 453-456;—† Allg. Hall. Lit. Zeit. 1834. III. No. 200. pp. 382-384.

In Flateyjarbók. 1859-62. I. pp. 122-150 (Paattr Praandar ok Sigmundar), 193-194, 202, 362, 364-369, 549-557 (Paattr af Sigmundi Brestissyni); II. pp. 241-250 (Færeyinga þaattr ok

- Olafs konungs), pp. 394-404 (Paattr fra Prandi ok frændum hans).
- Extracts in *Antiquités Russes*. II. 1852. pp. 221-226.
- DANISH.—Fortælling om Thrand og Sigmund Brestisson. Et Afsnit af Olav Tryggvesons Historie, oversat af [Th. G.] Repp. *In Dansk Minerva*. Kjöbenhavn 1819. VIII. pp. 385-453, 524-562.
- Thrand Götuskiæg og Sigmund Brestesön En færöisk Fortælling. *In Nordiske Fortællinger ved K. L. Rahbek*. II. Bind. Kiöbenhavn 1821. 8°. pp. 53-173.
- C. C. Rafn's *version in Oldnordiske Sagaer*. 1826-31. II. pp. 79-105, 107-114, 150-153; IV. pp. 260-262, 280-285, 311-318.
- Rafn's *version in the ed. of 1832 and 1833 (see above)*.
Nogle Stykker af Færeyinga saga, *in Skildringer og Sagn fra Færöerne* af P. A. Holm. 2. Udg. Kjöbenhavn 1860. pp. 108-119; 3. Udg. 1887. pp. 148-160 († 1. ed. Haderslev 1856).
- Sigmund Brestessöns Saga. Et Brudstykke af Færöingernes Saga, oversat af O. Rygh. Udg. af Selskabet for Folkeoplysningens Fremme. 2det Tillægshfte til "Folkevennen" 10de Aarg. 1861. Christiania 1861. 8°. pp. (2) + 102, *map*.
Tillæg og Anmærkninger, pp. 61-102.—This version is reproduced in Nordahl Rolfsen's *Vore Fædres Liv*. Bergen 1888. pp. 210-245; in the 2. edition, Kristiania 1898. pp. 194-235, with 4 illustr. by A. Bloch.
- Sigmund Brestessöns Saga. Efter "Færöingernes Saga." Kristiania og Kjöbenhavn 1895. (Norske historiske Fortællinger af O. A. Överland. 3.) 8°. *frontisp.* pp. 26.—*Also sep. issue as "Historiske Fortællinger 9."*
- Sagaen om Trond i Gata og Sigmund Brestessön eller Færöingernes saga oversat af Alexander Bugge. Kristiania 1901. (Udvalgte Sagaer oversatte af A. B.) 8°. pp. xi + 103.
- ENGLISH.—The Tale of Thrand of Gata commonly called Færeyinga saga. Englished by F. York Powell. London 1896. (Northern Library. II.) 8°. pp. xlv + (2) + 83, *map*.
Reviews: *Arkiv for nord. filol.* XIV. 1898. pp. 379-385, by R. C. Boer;—*Anz. f. deut. altertum*. XXV. 1899. pp. 94-95, by O. L. Jiriczek;—*The Athenæum*. 1897. I. p. 376.
- In The Saga of King Olaf Tryggwason*, transl. by J. Sephton. London 1895. pp. 268-288, 290-295, 323-325.
- FAROESÆ.—J. H. Schröter's *version in the ed. of 1832 and 1833 (see above)*.

- Föroyingasöga utlögd úr íslandskum av V. U. Hammershaimb.
Tórshavn 1884. 8°. pp. (4) + 133 + iii.
- GERMAN.—Mohnike's *version in the edition of 1833 (see above)*.
Die Faröer Saga, extracts by A. E. Wollheim da Fonseca, in his *Die National-Literatur der Skandinavier*. I. Bd. Berlin 1874. pp. 133-150.
- LATIN.—Svb. Egilsson's *version in Scripta historica Islandorum*.
1828-33. II. pp. 82-109, 111-118, 155-158; IV. pp. 264-266,
283-288, 311-318.
- NORWEGIAN.—Soga um Sigmund Bresteson. Gamalnorsk
grunntekst og nynorsk umsetjing af Jörgen Reitan. Oslo 1908.
(Gamalnorske bokverk. 5.) 8°. pp. 135.
- Bááth, A. U. Några forntidsbilder från de norska kolonierna i Västerhafvet.
In Nordisk tidskrift (Letterstedtska). 1895. Stockholm. pp. 222-238.
- Debes, Lucas Jacobsön. Færoæ et Færoa reserata. Det er: Færøernes oc
Færøeske Indbyggeris Beskrivelse, udi hvilken føris til Liuset . . .
nogle Antiquiteter . . . Kiöbenhavn 1673. 8°. pp. (20) + 366 + (2).—
New ed. †Thorshavn 1903. 8°. pp. 15 + 361.
- Færoæ, & Færoa reserata: that is a description of the islands &
inhabitants of Foeroe . . . Englished by J[ohn] S[terpin]. [London]
1676. 12°. pp. (24) + 428, 2 *maps*.
- Natürliche und politische Historie der Inseln Färöe . . . Aus dem
Dänischen übersetzt von Christian Gottlob Mengel, und Thormodi
Torfæi Färöische Geschichte aus dem Lateinischen übersetzt. Kopen-
hagen und Leipzig 1757. 8°. pp. (16) + 318, (24) + 162 + (30), 3 *maps*.
- Faröese Saga (The). *In Blackwood's Edinburgh Magazine*. CVI. 1869.
pp. 618-630, 701-719.
- Golther, Wolfgang. Zur Færeyingasaga. *In Germanistische Abhandlungen
zum LXX. Geburtstag Konrad von Maurers*. Göttingen 1893. pp. 1-19.
(*Cf.* Anz. f. deut. altert. 1895. XXI. p. 6).
- Zur Geschichte und Dichtung der Faeröer. *In Beilage zur Allge-
meinen Zeitung*. München 1892. Nr. 132-133. 4. pp. 1-3, 3-6.
- Hammershaimb, V. U. Meddelelser fra en Rejse på Færøerne i 1847-48.
In Antiquarisk Tidsskrift. 1846-48. pp. 258-267.
- † Jakobsen, J. Færösk sagnhistorie med en indledende oversigt over øernes
almindelige historie og literatur. Thorshavn 1904. 8°. pp. 81.
- Thurah, L. Færøernes Historie, fortalt i Korthed. Odense 1854. 8°. pp.
(4) + 50.
- Torfason, Þormóður. Commentatio historica de rebus gestis Færeyensium
seu Faröensium Th. Torfæi. Havnæ 1695. 8°. pp. (20) + 168 + (8).
A German version by A., publ. in 1757 with Mengel's version of Debes's
work (see above).
- Historisk Beretning om Indbyggernes Bedrifter paa Færøerne,
oversat ved Peter Thorstensen. Kiöbenhavn 1770. 8°. pp. (16) + 168 +
(2).—(*Review: Kritiske Journal for 1770*. coll. 388-390, by J. Baden).

Winther, Niels. *Færøernes Oldtidshistorie*. Kjöbenhavn (1858-)1875. 8°. pp. xiv + 594.

Finns þátr Sveinssonar, or Sveins þátr ok Finns.

A legendary tale, possibly based on historical facts, in the Ólafs saga Tryggvasonar: 1689. II. pp. 174-180; Flateyjarbók. I. pp. 387-393; Fms. II. pp. 153-164; Oldnord. Sag. II. pp. 137-146; Script. hist. Isl. II. pp. 141-150; The Saga of King Olaf, trl. by Sephton. 1895. pp. 312-319.

DANISH.—En Fortælling om Svein og Finn eller det 43de Kapitel af Kong Olav Tryggvesons Sagas 2den Deel, oversat fra det Islandske af Repp. *In Dansk Minerva*. (Kjöbenhavn) Marts 1819. pp. 266-281.

Fortælling om Find Svendsön. *In Fortællinger og Sagaer fortalte for Börn af H. H. Lefolii*. I. Saml. 3. Udg. Kjöbenhavn 1869. pp. 260-268.—† 1. ed. 1859; † 2. ed. 1862.

Flateyjarbók.

A vellum codex, Gml. kgl. sml. 1005 fol., written in 1387-94 for Jón Hákonarson by the priests Jón Þórðarson and Magnús Þórhallsson. Jón Finnsson of Flatey (whence the name given to the codex by Torfæus) presented it to Bishop Brynjólfur Sveinsson of Skálholt, who gave it to the Royal Library, Copenhagen, in 1656. Facsimile in Kálund's *Palæografisk Atlas*, 1907. no. 21, also in *Icelandic Sagas*. I. (Orkneyinga saga). London 1887.

Flateyjarbók. En Samling af norske Konge-Sagaer med indskudte mindre Fortællinger om Begivenheder i og udenfor Norge samt Annaler. Udgiven efter offentlig Foranstaltning. I-III. Bind. Christiania 1860, 1862, 1868. 3 vols. 8°. pp. (6) + 583; (6) + 701; (6) + xxiv + 697.

Edited by Guðbr. Vigfússon and C. R. Unger. *Contents: vol. i.*, the compiler's preface; Geisli Einars Skúlassonar, pp. 1-7; Ólafsríma Haraldssonar, er Einarr Gilsson kvað, pp. 8-11; Hyndluljóð, pp. 11-16; Or Kristnisögu meistara Adams, pp. 17-18; Þátr frá Sigurði konungi slefu, pp. 19-21; Hversu Noregr bygdist, pp. 21-24; Ættartölur, pp. 24-29; Eireks saga víðförla, pp. 29-36; Ólafs saga Tryggvasonar, pp. 39-583, including the following þættir: Albani þ. ok Sunnifu (Seljumanna þ.), pp. 242-246; Eindriða þ. ilbreiðs, pp. 456-464; Eireks þ. rauða, pp. 429-432; Fundinn Noregr, pp. 219-221; Færeyinga saga, pp. 122-150, 364-369, 549-557; Grænlandinga þ., pp. 538-549; Hálfðanar þ. svarta, pp. 561-567; Halldórs þ. Snorrasonar, pp. 506-511; Hallfreðar þ. (saga) vandræðaskálds, pp. 299-308, 316, 317, 326-332, 340-345, 448-451, 497-500, 533-536; Haralds þ. hártagra, pp. 567-576; Hauks þ. hábrókar, pp. 577-583; Helga þ. Þórissonar, pp. 359-362; Hrómundar þ. halta, pp. 409-414; Íslands bygging, pp. 248, 263-273; Jónsvíkinga saga, pp. 96-106, 153-205; Kjartans þ. Ólafssonar, pp. 308-316, 319, 325, 339, 340; Kristni þ., pp. 421-429, 439-447; Nornagests þ., pp. 346-359; Orkneyinga þ., pp. 221-227, 558-560; Orms þ. Stórolfssonar, pp. 521-532; Ottó þ. keisara, pp. 107-114; Rauðs þ. hins ramma, pp. 393-395; Rögnvalds þ. ok Rauðs, pp. 288-299; Stefnis þ. Þorgilssonar, pp. 285-287, 362, 500; Svaða þ. ok Arnórs kerlingarnefs, pp. 435-439; Sveins þ. ok Finns, pp. 387-393; Sörla þ., pp. 275-283; Þiðrandi þ. ok Þórhalls, pp. 418-421; Þorleifs þ. jarlaskálds, pp. 207-215; Þorsteins þ.

skelka, pp. 416-418; Þorsteins þ. uzafóts, pp. 249-263; Þorvalds þ. tasalda, pp. 378-383; Ögmundar þ. dytts, pp. 332-339; *vol. ii.*, Ólafs saga hins helga, pp. 3-394, including the following þættir: Asbjarnar þ. selsbana, pp. 226-234, 237-239; Eindriða þ. ok Erlings, pp. 193-197; Eymundar þ., pp. 118-134; Eymundar þ. af Skórum, pp. 168-173; Fóstbræðra saga, pp. 91-108, 148-168, 199-226, 339-343, 358-366; Færeyinga þ., pp. 241-250; Haralds þ. grenska, pp. 3-5; Hróa þ. heimiska, pp. 73-80; Ísleifs þ. biskups, pp. 140-142; Knúts þ. hins ríka, pp. 251-254; Ólafs þ. Geirstaðaálfs, pp. 6-9; Orkneyinga þ., pp. 176-182; Rauðúlfs þ., pp. 292-301; Steins þ. Skaptasonar, pp. 261-267; Styrbjarnar þ. Sviakappa, pp. 70-73; Völsa þ., pp. 331-336; Þrándar þ., pp. 394-404; Orkneyinga þ., pp. 404-519; Noregs konungatal, pp. 520-528; Brenna Adams biskups, pp. 529-530; Sverris saga, pp. 533-701; *vol. iii.*, editors' preface; Hákonar saga hins gamla, pp. 3-233; Viðbætur við Ólafs sögu hins helga, pp. 237-248; Magnús saga hins góða ok Haralds harðráða, pp. 251-400; Hemings þ. Áslákssonar, pp. 400-410; Auðunar þ. vestfirzka, pp. 410-415; Snegluhalla þ., pp. 415-428; Halldórs þ. Snorrasonar, pp. 428-431; Þorsteins þ. forvitna, pp. 431-432; Þorsteins þ. tjaldaþingis, pp. 432-435; Blóðegils þáttr, pp. 435-441; Grænlandinga þ. (Einars þ. Sökkasonar), pp. 445-454; Helga þ. ok Úlfs, pp. 457-460; Eðvarðar saga hins helga, pp. 463-472; Annálar, pp. 475-583; Registre, pp. 585-697; Rettelser, p. (698).

Cf. also Islandica. I. p. 29; II. pp. 4-5, 29, 68-69.

† Stock, Fr. Der Codex flateyensis (die Flateyjarbók). *In* Zeitschr. f. Bücherfreunde. III. Jahrg. I. Bd. 1899. pp. 152-157.

† — Die Flatey-Handschrift. *In* Das litterarische Echo. I. Jahr. 20. Heft. 1899.

† — Die Flateyhandschrift in Kopenhagen. *In* Börsenblatt f. d. deutschen Buchhandel. 1900. pp. 2612 ff.

Frissbók (Codex Frisianus), *or* Konungabók.

AM. 45 fol., an Icelandic vellum from the beginning of the 14th century, containing the Heimskringla (with the exception of the Ólafs saga helga), and the Hákonar saga gamla. The codex once belonged to Otto Friis of Salling, whence the name; formerly known as the Konungabók. Facsim. in Kálund's Palæograf. Atlas. 1907. No. 1.

Codex Frisianus. En Samling af norske Konge-Sagaer. Udg. efter offentlig Foranstaltning [ved C. R. Unger]. Christiania [1869-] 1871. 8°, pp. vi + (2) + 623.

Review: The Academy. IV. 1873. p. 178, by G. Vigfússon.

Gregorius þáttr Dagssonar, *or* Upphaf Gregoríi.

c. 1150. In the Morkinskinna (1867. pp. 228-231: Fra drapi Geirsteins).

In Fornmanna sögur. VII. 1832. pp. 357-362.

DANISH.—*In* Oldnordiske Sagaer. VII. 1832. pp. 301-306.

LATIN.—Svb. Egilsson's *version in* Scripta historica Islandorum.

VII. 1836. pp. 346-351.

Guðorms saga Sigurðarsonar. See Böglunga sögur.

Hákonar saga gamla Hákonarsonar.

Life of Hákon Hákonarson, king of Norway 1217-1263, written by Sturla Þórðarson in 1264-65 at the request of King Magnús. MSS.:

Flateyjarbók, Frísbók, Eirspennill, AM. 81. fol. (Skálholtsbók hin yngsta, 15th cent.); several vellum fragments and paper MSS.

In Noregs Konunga Sögur . . . curarunt Birgerus Thorlacius et Ericus Christianus Werlauff. Tom. V. Havniæ 1818. fol. pp. i-xxx, 1-383.

For the verses, see tom. VI. (1826). pp. 207-244.

In Fornmanna sögur. IX.-X. 1835. pp. xiii-xviii, 229-535, 1-154.

See also: Fms. XII. pp. 201-224. This and the preceding edition based on Frísbók.

In Flateyjarbók. III. 1868. pp. 1-233.

In Codex Frisianus. 1871. pp. 385-583.

In Konunga sögur [Eirspennill]. 1873. pp. 239-484.

Icelandic Sagas and other historical documents relating to the settlements and descents of the Northmen on the British Isles.

Vol. II. Hákonar saga and a fragment of Magnus saga with appendices. Edited by Gudbrand Vigfusson. Published by the authority of the Lords commissioners of Her Majesty's treasury, under the direction of the Master of the rolls. London 1887. (Rerum Britannicarum medii ævi scriptores). 8°. pp. xlv + 473.

Contents: Preface; Metaphors, names and epithets occurring in the songs; Genealogies; Hákonar saga (based on the Skálholtsbók and a paper MS. in Stockholm Royal Library), pp. 1-360; Magnúss saga Hákonarsonar (fragment), pp. 361-374; Addenda to the Hákonar saga, pp. 375-382; Appendix: Dunstanus saga, pp. 385-408; Icelandic annals from year 1392-1430, pp. 409-426, with continuation, pp. 427-434; indices of places, persons, nicknames, etc., pp. 435-472; Errata, p. 473.—For reviews see Orkneyinga saga.

Anecdotes of Olave the Black, King of Man, and the Hebridian Princes of the Somerled family to which are added XVIII. eulogies on Haco King of Norway, by Snorro Sturlson poet to that monarch, now first published in the original Icelandic from the Flateyan and other manuscripts, with a literal version and notes. By the Rev. James Johnstone. Printed for the Author 1780. 8°. pp. (6) + 48.

Chap. 136-138 of the Hákonar saga (Flateyjarbók), pp. 1-33 (called in this MS. *Suðreyinga páttur*), cf. chap. 163, 165-166 of the Hákonar saga, London 1887.—*Review*: Gentleman's Magazine. 1781. LI. pp. 522-523.

The Norwegian account of Haco's expedition against Scotland; A. D. MCCLXIII. now first published, in the original Icelandic, from the Flateyan and Frisian MSS. with a literal English version and notes. By the Rev. James Johnstone. Printed for the Author 1782. 8°. pp. xv + 143 + (16). (Cf. Gentleman's Magazine, 1783. LIII. p. 603).

The Norwegian account of Haco's expedition against Scotland; A. D. MCCLXIII. Literally translated from the original Icelandic of the

- Flateyan and Frisian MSS. with notes. By the Rev. James Johnstone. Edinburgh 1882. 8°. pp. xiv + 74. (*250 numbered copies issued*).
- Extracts in: Grönlands historiske Mindesmærker II. 1838. pp. 772-778; Antiquités Russes II. 1852. pp. 80-84; Monum. Germ. historica, Script. tom. XXIX. 1892. pp. 408-412.
- DANISH.—*A translation by P. Claussön (Friis) in his Snorre Sturlesöns Norske Kongers Chronica.* 1633. 4°. pp. 587-795.—*2. ed.* 1757. 4°. pp. 593-749.
- Thorlacius and Werlauff's *version in the ed. of 1818 (see above).*
- In Oldnordiske Sagaer.* IX.-X. 1835. pp. 119-370, 1-117.
- In Snorre Sturlesons norske Kongers Sagaer, oversatte af Jacob Aall.* III. Christiania 1839. 4°. pp. 203-382.
- O. Rygh's *version in Norges Konge-Sagaer, oversatte af P. A. Munch.* II. Christiania 1871. pp. 248-452.—*2. ed.* Chicago 1907. 4°. pp. 125-223, 2 pls.
- ENGLISH.—Icelandic Sagas and other historical documents relating to the settlements and descents of the Northmen on the British Isles. Vol. IV. The Saga of Hakon and a fragment of the Saga of Magnus. With appendices. Translated by G. W. Dasent. Publ. by the authority of the Lords commissioners of Her Majesty's treasury, under the direction of the Master of the rolls. London 1894. (*Rerum Britannicarum medii ævi scriptores*). 8°. pp. xxxvii + 491.
- Contents:* Introduction; Errata; The Saga of Hacon, pp. 1-373; The Saga of Magnus, pp. 374-387; Additions to the Hacon's Saga, pp. 388-395; Appendix (Dunstan's Saga and Icelandic Annals), pp. 397-449; indices, pp. 451-491.—For reviews see Orkneyinga saga.
- See also J. Johnstone's publications above.
- GERMAN.—*Extracts by A. E. Wollheim da Fonseca in his Die National-literatur der Skandinavien.* I. Berlin 1875. pp. 315-327.
- LATIN.—Thorlacius and Werlauff's *version in the ed. of 1818 (see above).*
- Svb. Egilsson's *version in Scripta historica Islandorum.* IX.-X. 1840-41. pp. x-xi, 139-427, 1-144.
- Bugge, Alex. Kultur og dannelse i Norge under Haakon Haakonssön, hans sön og sönnestönder. *In Ringeren.* Christiania 1899. II. Aarg., Nr. 23, 27. 4°. pp. 273-275, 322-323.
- Daae, L. Munaan Biskopssön og Fru Ragnrid Skulesdatter. *In Historisk Tidsskrift.* 3. R. III. Bd. Kristiania 1895. pp. 412-423.
- Om Reins-Ættens sidste, fyrstelige Medlemmer. *Ibid.* 3. R. IV. Bd. 1897. pp. 198-239.

Ker, W. P. Sturla the Historian. Oxford 1906. (The Romanes Lecture 1906). 8°. pp. 24. (*Cf.* *Islandica*. I. p. 98).

Rygh, Oluf. Topografiske Oplysninger til Kongesagaerne. *In* *Historisk Tidsskrift*. 3. R. IV. Bd. Kristiania 1897. pp. 279-314. (See also: 3 R. II. Bd. p. 425).

† Schjelderup, W. M. Haakonhallen. *In* *Turistforeningen for Bergen Aarbog*. 1902. pp. 16-29.

Skúlason, Sveinn. Æfi Sturla lögmanns Þórðarsonar, etc. *In* *Safn til sögu Íslands*. 1856. I. pp. 503-659.

Storm, G. Om Lendermandsklassens Talrighed i 12. og 13. Aarhundrede. *In* *Historisk Tidsskrift*. 2. R. IV. Bd. Kristiania 1894. pp. 129-188.

— Hakon Hakonssöns Borg i Oslo. *Ibid.* 3. R. V. Bd. 1899. pp. 439-440.

Thorlacius, Börge. De historia Haconis dicti Senioris regis Norvegici. 1818. *In* *his* *Prolusiones et opuscula academica*. IV. Havniæ 1821. pp. 177-212. (The preface to the ed. of 1818).

Thorlacius, Sk. Þ. Antiquitatum borealium observationes miscellanæ specimen II. Havniæ 1780. 8°. pp. xx + 48. (Contains the Hákonarkviða and Hrafnsmál by Sturla with Latin version and introduction).

Hákonar saga góða Aðalsteinsfóstra.

Hákon góði Haraldsson, king of Norway, 935-961. *I.* See: *Heimskringla* IV.—*II.* See: *Fagrskinna* (1902-03. chap. 5-12).

Collingwood, W. G. King Birik of York. *In* *Saga-Book of the Viking Club*. II. London 1898-1901. pp. 313-327.

† Hagerup, Eyer. Om Hagen Adelsteens-Fostre, Norges Konge. *En* *Læsebog for Menigmand*. Kiöbenhavn 1811. 8°. pp. viii + 184.

Ólsen, Björn M. Bemærkninger til to vers af Guthormr sindre. *In* *Aarbøger f. nord. Oldk. og Hist.* 1886. pp. 190-203.

Hákonar saga herðibreiðs.

Hákon herðibreiðr Sigurðarson, king of Norway, 1157-1162. *I.* See: *Heimskringla* XV.—*II.* See: *Hulda* (Fms. VI. pp. 252-291).

Hákonar saga Ívarssonar.

Middle of the 11th cent. A saga of Hákon Ívarsson, the Norwegian earl of the Hlada family. Written probably c. 1200; the original saga is now lost; fragments of a 15th cent. recension are found in the vellum AM. 570A, 4°.

Ed. by G. Storm *in* *his* *Snorre Sturlassöns Historieskrivning*. Kjöbenhavn 1873. pp. 236-260.

Hákonar saga jarls Sigurðssonar.

Hákon jarl (of Hlaðir), the ruler of Norway 970-995. There probably existed a saga of the earls of Hlaðir (the ancestors and sons of Hákon), *Jarlasaga* (?), but it is now lost. The history of Hákon is told in the *Heimskringla* in the sagas V. and VI.—See also: *Fagrskinna* (1902-03. chap. 14-20).

Dahl, W. S. Hakon Ladejarl. *En* *historisk Skildring*. Bergen 1887. 8°. pp. (8) + 280, 1 *map.*

† Hakon Jarl hiin Rige, den virkelige Historie til Sörgespillet af samme Navn . . . samt kort Underretning om dette Stykke. Udg. af T. Olsen. Kiöbenhavn s. a. [1808]. (*Cf.* Bibliot. Danica. III. 913).

† Höst, Jens Kragh. Hakon Jarl hin Rige. Efter Snorre. Tilligemed et kort Indhold af Sörgespillet Hakon Jarl. Kiöbenhavn 1808. 8°.

Hákonar saga norræna. See Hákonar þátr Hárekssonar.

Hákonar saga Sverrissonar, Guðorms Sigurðarsonar ok Inga Bárðarsonar. See Böglunga sögur.

Hákonar þátr Hárekssonar, or Hákonar saga norræna.

A legendary tale of the latter half of the 11th cent., probably written in the 14th cent. MSS.: AM. 347. 4° (paper); vellum fragments AM. 567 XII. 4° (c. 1500), 589E 4° (15th cent.).

De Hakone Vicensi, regis Svenonis Estrithidæ liberalitatem, prudentiam et religiositatem experto, anecdoton islandicum ex Codd. MSS. edidit, vertit et præfatione instruxit Birgerus Thorlacius. Havniæ 1823. fol. pp. (6) + 16. (*University program*).

In Fornmanna sögur. XI. 1828. pp. 422-439.

DANISH.—Om Hakon Harelsson [*sic*], en islandsk Fortælling.

In Hesperus. VIII. Kiöbenhavn 1822. pp. 17-41.

Transl. by K. L. Rahbek from the Latin of Thorlacius.

C. C. Rafn's *version in* Oldnordiske Sagaer. 1829. XI. pp. 377-399.

In Sagaer fortalte af Brynjolf Snorrason og Kristian Arentzen.

I. Kjöbenhavn 1849. pp. 195-215.

LATIN.—Thorlacius's *version of* 1823 (*see above*).

Svb. Egilsson's *version in* Scripta historica Islandorum. XI. 1842. pp. 380-395.

Hálfðanar saga svarta and þátr.

Hálfðan svarti Guðröðarson, king of Vestfold and other districts in Southern Norway, 827-860. *I.* See: Heimskringla II.—*II.* See: Fagrskinna (1902-03. chap. 1.)—*III.* Hálfðanar þátr svarta, in the Flateyjarbók, a 13th cent. compilation based upon the original Hálfðanar saga. In the Flateyjarbók (I. pp. 561-567).

III.

In Fornmanna sögur. X. 1835. pp. vii, 167-176.

DANISH.—*In* Oldnordiske Sagaer. X. 1836. pp. 129-137.

LATIN.—† Historia de Haldano cognomento Nigro, rege Oplandorum in Norego, translata e lingua veteri, toti fere septentrioni olim communi, in latinam a Thorarino Ericio Islando. Hafniæ 1658. 4°.

Cf. Bibliot. Danica. III. 912.—See also: Jonas Ramus: Nori regnum, hoc est Norvegia antiqua et ethnica. Christianiæ 1689. 4°. pp. 69-76.

Svb. Egilsson's *version in* Scripta historica Islandorum. X. 1842. pp. 155-163.

Bugge, Sophus. Mythiske Sagn om Halvdan Svarte og Harald Haarfagre. *In* Arkiv f. nord. filol. XVI. 1900. pp. 1-37.

Gjessing, G. A. Undersøgelse om Kongesagaens Fremvæxt. I. Christiania 1873. pp. 33-115 (the pátttr, pp. 41-69).

Koht, Halvdan. Smaating fra Halvdan Svartes og Harald Haarfagres Sagaer (Sagnmæssige Personnavne). *In* Historisk Tidsskrift. 4. R. II. B. Kristiania 1904. pp. 237-240.

Hallvarðs saga.

The legend of Hallvarðr Vebjarnarson (d. 1043), the local saint of Southeastern Norway (Oslo). Written probably in the 13th cent.; now lost excepting two short fragments AM. 238 viii, 235 fol.

Hallvarðs saga. *In* Heilagra manna sögur udg. af C. R. Unger. I. Christiania 1877. p. 396.

The fragments are followed by the Latin legends of St. Hallvard, pp. 397-399. The fragments and the legends were first printed in † Langebek's *Scriptores rer. Dan. medii ævi*. III. 1774, fol. pp. 601-607. (Fragmenta de sancto Hallvardo Martyre).—*Acta Sancti Hallvardi*, in Storm's *Monumenta historica Norvegiæ*. 1880. pp. xlv-xlv, 153-158, 290.

Daae, L. Norges Helgener. Christiania 1879. pp. 163-169.

Haralds saga gilla. *See* Magnús saga blinda ok Haralds gilla.

Haralds saga gráfeldar.

Haraldr gráfeldr Eiríksson, king of Norway, 961-970, with his brothers. *I. See*: *Heimskringla* V.—*II. See*: *Fagrskinna* (1902-03. chap. 13).

Petersen, N. M. Udsigt over den norske Dronnings Gunnhildes Levnet. *In* *Annaler f. nord. Oldk.* 1836-37. pp. 80-104.—*Yderligere Bemærkninger om Dronning Gunhilde. Ibid.* 1842-43. pp. 262-326.

Haralds saga harðráða.

Haraldr harðráði Sigurðarson, king of Norway, 1046-1066. *I. See*: *Morkinskinna* (1867. pp. 7-123).—*II. See*: *Heimskringla* IX.—*III. See*: *Fagrskinna* (1902-03. chap. 43-61).—*IV. See*: *Hulda* (Fms. VI. pp. 125-432).—*V. See*: *Flateyjarbók* (III. pp. 287-400).

Bricka, C. F. Om Limfjordens Forbindelse med Vesterhavet i det 11te Aarhundrede. *In* *Aarbøger for nord. Oldk. og Hist.* 1868. pp. 313-333.

— Endnu nogle Ord om Limfjordens Forbindelse med Vesterhavet i det 11te Aarhundrede. *Ibid.* 1871. pp. 402-409.

Dasent, G. W. Harold Hadrada, king of Norway. *In his* *Jest and Earnest*.

II. London 1875. pp. 248-353. *First printed in* *The North British Review*. XL. 1864. pp. 93-143.

— England and Norway in the eleventh century. *Ibid.* I. 1873. pp. 198-309. *First printed in* *The North British Review*. XLII. 1865. pp. 357-412.

Erslev, Kr. Harald Hárdráde i Limfjorden. *In* *Aarbøger for nord. Oldk. og Hist.* 1873. pp. 57-72.

Jørgensen, A. D. Harald Hårdråde i Limfjorden. *Ibid.* 1870. pp. 111-119.
 Kruse, R. H. Et Bidrag til Limfjordens Historie i det 11te Aarhundrede
 (Nogle Bemærkninger til C. F. Brickas Afhandling. 1868). *Ibid.* 1869.
 pp. 276-282.

Munch, P. A. Kritiske Undersøgelser om vore Kongesagaers Fremstilling
 af Harald Sigurdssøns (Haardraades) Bedrifter i den græske Keisers
 Tjeneste. *In Norsk Tidsskrift for Videnskab og Litteratur.* III.
 Christiania 1849. pp. 123-172. *Reprinted in his Samlede Afhandlinger.*
 I. 1873. pp. 505-554.

Schöning, G. Om Harald Haardraade. *In his and Suhm's Forsøg til
 Forbedringer i den gamle danske og norske Historie.* Kiöbenhavn 1757.
 4°. pp. 243-409.

Steenstrup, J. Japetus S. Harald Haardraades Tog til Limfjorden og
 Limfjordens Tilstand i XIte Aarhundrede. En Undersøgelse. Kjöben-
 havn 1875. (Fra Videnskabens Verden. III. Række. Nr. 13-14). 8°.
 pp. (2) + 81, *map.* (*Review:* †Det nittende Aarhundrede. 1876, by
 A. D. Jørgensen).

Storm, G. Om Limfjordens ældre Aabning mod Vest og Snorre Sturlasons
 Kjendskab til Jyllands geografiske Forhold. *In Historisk Tidsskrift.*
 IV. Kristiania 1877. pp. 113-134, *map.*—*Sep. repr.* 1876. 8°. pp. (2) +
 22, *map.*

— Harald Haardraades paastaaede Dobbeltgifte. *Ibid.* 3. R. III. Bd.
 1895. pp. 424-429.

— Harald Haardraade og Væringerne i de græske Keisers Tjeneste.
 Kristiania 1884. 8°. pp. 35. (*Sep. repr. of Hist. Tidsskr.* 2. R. IV. Bd.
 pp. 354-386).

Report of and extracts from Wassilievsky's treatise: †Sovieshi i razkaiz
 visanshiiskago boiarina xi vieka. Po neizdannoi grecheskoi rukopiei
 XV vieka. St. Petersburg 1881. 8°. See also Storm's preliminary notice
 in *Hist. Tidsskr.* 2. R. III. Bd. p. 203.

Thrige, S. B. Harald Haardraades Saga. Paany fortalt. Haderslev 1862.
 (Danske Folkeskrifter. XXXVIII.) 8°. pp. 105.

Haralds saga hárfagra.

Haraldr hárfagri Hálfðanarson, king of Vestfold from 860, king of
 Norway 872-933.—*I.* See: *Heimskringla* III.—*II.* *Fagrskinna* (1902-03.
 chap. 2-4).—*See also:* *Skáldasaga Haralds hárfagra*; *Upphaf ríkis
 Haralds hárfagra.*

I. DANISH.—Snorre Sturlasons Harald Haarfagres Saga. Over-
 sat af Martin Arnesen. Udgivet som Festgave og Tillægshefte
 til Falck Ytters Ugeskrift "Börnenes Blad." Kristiania 1872.
 8°. pp. 31, *illustr.*

† Bugge, Alex. Sandhed og digt om Harald Haarfagre. *In Samtiden.*
 XVIII. Kristiania 1907. pp. 640-655.

Bugge, Sophus. Et vers af Torbjörn Hornklove om Harald Haarfagre. *In
 Historisk Tidsskrift.* I. Kristiania 1871. pp. 518-519.

— Mythiske Sagn om Halvdan Svarte og Harald Haarfagre. *In Arkiv
 f. nord. filol.* XVI. 1900. pp. 1-37.

- Falcker, J. U. A. Harald Haarfagers Krige med de norske Smaakonger om Eneherredømmet, tilligemed en Undersøgelse om den norske Tidsregning i denne Periode. Et historisk Forsøg. Kjöbenhavn 1835. 8°. pp. (6) + 60.
- Gjessing, G. A. Undersøgelse om Kongesagaens Fremvæxt. I. Kristiania 1873. pp. 33-115.
- Hertzberg, Ebbe. Harald Haarfagres Skattepaalæg og saakaldte Odelstillegnelse. *In* Historisk Tidsskrift. 4. R. IV. Bd. Kristiania 1906. pp. 161-191.
- Koht, H. Smaating fra Halvdan Svartes og Harald Haarfagres Sagaer (Harald Haarfagres Sønner). *Ibid.* 4. R. II. Bd. 1904. pp. 241-247.
- Maurer, K. Über die Einziehung der norwegischen Odelsgüter durch Harald hárfagri. *In* Germania. XIV. 1869. pp. 27-40.
- Nielsen, Yngvar. Studier over Harald Haarfagres Historie. *In* Historisk Tidsskrift. 4. R. IV. Bd. Kristiania 1906. pp. 1-80.
- De gamle hadelandske Sagn. *Ibid.* 4. R. V. Bd. 1908. pp. 336-357.
- Den gamle hadeland-ringerikske Kongeæt og Snefridsagnet. *In* Sproglige og historiske Afhandlinger viede Sophus Bugges Minde. Kristiania 1908. pp. 145-156.
- † —— Slaget i Hafrsfjorden 872. Med umskrift til landsmaal af Jens Tvedt. Stavanger 1906. 8°. pp. 38.
- Sars, J. E. Om Haralds Haarfagres Samling af de norske Fylker og hans Tilegnelse af Odelen. *In* Historisk Tidsskrift. II. Kristiania 1872. pp. 171-237. (*Rev.*: Hist. Zeitschr. XXXI. pp. 197-199. by C. E. Jessen).
- Schröder, L. Harald Haarfager. *In* Höjskolebladet. (Kolding) 1876. Nr. 21. 4°. coll. 337-343.
- Storm, G. Slaget i Havrsfjord. *In* Historisk Tidsskrift. 2. R. II. Bd. Kristiania 1880. pp. 313-331.
- Taranger, Absalon. Harald Haarfagres Tilegnelse af Odelen. Kritik af Dr. Y. Nielsen, Studier over Harald Haarfagres Historie. *Ibid.* 4. R. IV. Bd. 1906. pp. 98-128.
- Haralds þátr grenska.**
The tale of Haraldr Guðröðarson, called "hinn grenski" (from Grenland), the father of Ólafr helgi, slain in Sweden in 995. A few chapters in the the Ólafs saga helga, styled þátr in the Flateyjarbók (II. pp. 3-5).
- Haralds þátr hárfagra.** See Upphaf ríkis Haralds hárfagra.
- Hauks þátr hábrókar.**
An unhistorical tale of Haukr hábrók and his experiences in Hólmgarðr and Bjarmaland, while on a mission for King Haraldr hárfagri. Written in the 13th cent.; in the Flateyjarbók (I. pp. 577-583).
- In* Fornmanna sögur. X. 1835. pp. 198-208.
Extract in Antiquités Russes. 1852. II. pp. 118-123.
- DANISH.—*In* Oldnordiske Sagaer. X. 1836. pp. 156-166.

LATIN.—Svb. Egilsson's *version in Scripta historica Islandorum*.

X. 1841. pp. 183-193.

Läffler, L. Fr. *Lýtir, en hittills förbisedd fornsvensk gud. (Forberedande meddelande). In Arkiv f. nord. filol. 1909. XXVII. p. 96.*

Heimskringla.

History of the kings of Norway from the earliest times (the mythical-heroic Ynglings) down to the battle at Ré 1177; written c. 1220-30 by Snorri Sturluson (1178-1241). Principal MSS.: Kringla (Codex academicus primus, from c. 1260; destroyed by fire in 1728, all but one leaf in the Royal Library, Stockholm, perg. 9 fol.; paper-copies); Jöfraskinna (*q. v.*); Frissbók (*q. v.*); Eirspennill (*q. v.*); AM. 39 fol., c. 1300 (*cf.* F. Jónsson's introduction in the ed. of 1893-1900). The title of the work in the MSS. is Noregs konunga sögur or Konunga sögur; it was first called Heimskringla by Peringskiöld from the first two words (Kringla heimsins). It contains the following sagas:

- | | |
|------------------------------|---|
| I. Ynglinga saga. | XII. Sigurðar saga Jórsalafara, Eysteins ok Ólafs, bræðra hans. |
| II. Hálfðanar saga svarta. | |
| III. Haralds saga hárfagra. | XIII. Magnús saga blinda ok Haralds gilla. |
| IV. Hákonar saga góða. | XIV. Inga saga Haraldssonar, Sigurðar ok Eysteins bræðra hans. |
| V. Haralds saga gráfeldar. | |
| VI. Ólafs saga Tryggvasonar. | XV. Hákonar saga herðibreiða. |
| VII. Ólafs saga helga. | XVI. Magnús saga Erlingssonar. |
| VIII. Magnús saga góða. | |
| IX. Haralds saga harðráða. | |
| X. Ólafs saga kyrra. | |
| XI. Magnús saga berfætts. | |

For separate editions, translations and commentaries on individual sagas, see these sagas.

Heims Kringla, eller Snorre Sturlusons Nordländska Konunga Sagor. Sive Historiæ regum Septentrionalium, à Snorrone Sturlonide, ante secula quinque, patrio sermone antiquo conscriptæ, quas ex manuscriptis codicibus edidit, versione gemina, notisque brevioribus, indici poetico vel rerum, sparsim insertis, illustravit Johann: Peringskiöld. Stockholmia, 1697. 2 vols. fol. pp. (24) + 830; (2) + 486 + (128).

Vol. ii. has a special t.-p. (Heims Kringlans eller Snorre Sturlusons Andra Band *etc.*) without place and date. *Contents: vol. i.: t.-f.;* dedicatory letter to King Charles XII. of Sweden, pp. (3)-(13); editor's preface, pp. (14)-(20); Snorri's preface, pp. (21)-(24); text with translations (I-VII), pp. 1-830; *vol. ii.: t.-f.;* text (VIII-XVI), pp. 1-452; Addenda (from MSS. of the Ólafs saga Tryggvasonar hin lengri), pp. 453-478; Skáldatal (from the Edda), pp. 479-486; Register, pp. (1)-(128). The Swedish version is by Guðmundur Ólafsson, revised by the editor, the Latin one is by the editor; the text is based upon a copy of the Kringla made by Jón Eggertsson, but there are additions from other sources. *Cf.* Warmholtz: Biblioth. Sveo-Goth. no. 2627.

Heimskringla edr Noregs Konunga-Sögur, af Snorra Sturlusyni. Snorre Sturlesons Norske Kongers Historie. Historia Regum Norvegorum conscripta a Snorrío Sturlæ filio, quæ sumtibus serenissimi et clementissimi principis, Daniæ Norvegiæquæ

hæredis Frederici magni regis, Frederici, filii. Nova, emendata et aucta editione in lucem prodit, opera Gerhardi Schöning. Tom. I-II. [post Gerhardvm Schöning, operi immortuum accuravit Skulius Theodori Thorlacius. Tom. III.] Havnix 1777, 1778, 1783. 3 vols. fol. pp. (4) + lii + 349, 1 map, 6 genealog. tbls.; pp. xii + 400, 1 map, 2 genealog. tbls.; pp. xlv + 494, 1 map.—Noregs Konunga Sögur. Norske Kongers Historie. Historia Regum Norvegicorum. Qvam sumtibus . . . principis hereditarii Frederici . . . dein Daniæ Regis Frederici Sexti, ex codicibus manuscriptis edendam post Gerhardum Schöning et Sculium Theodori Thorlacium curarunt Birgerus Thorlacius et Ericus Christianus Werlauff. Tomus VI. Havnix 1826. fol. pp. vi + 417.

Contents: vol. i.: dedication to Prince Frederik from Schöning; preface, by Schöning, pp. i-xxvi; Vita Snorronis, by Bishop Finnur Jónsson, pp. xxvii-xlv; Genealogia Snorronis, ejus majorum et posterorum, pp. xlvi-1; Chronologia (to year 1000), pp. li-liv; text (Formáli, I-VI.), pp. 1-349, a map of the ancient North; *vol. ii.:* preface, by Schöning, pp. iii-ix; Chronologia (995-1034), pp. x-xii; text (VII), pp. 1-400; a map of ancient Norway; *vol. iii.:* preface, by Skúli Thorlacius, pp. i-xxxv; Chronologia (1024-1177), pp. xxxvi-xlv; text (VIII-XVI), pp. 1-460; Geisli Einars Skúlasonar um Ólaf enn helga (Icel., Dan. & Lat.), pp. 461-480; Vita Einari (Lat. & Dan.), by Sk. Thorlacius, pp. 481-494; a map (by Schöning) of mediæval Europe with Old Norse geographical names; *vol. vi.:* preface, by the editors, pp. iii-vi; Carminum in Heimskringla occurrentium, vocabulis in ordinem redactis, enodatio, cum brevi vocum poeticarum explicatione (by Jón Ólafsson Hypponesius, revised by Finnur Magnússon), pp. 1-244; Undersøgelse om Snorros Kilder og Troværdighed, Disquisitio de Snorronis fontibus et auctoritate (Dan. & Lat., by P. E. Müller), pp. 245-332; Tabellarisk Sammenligning mellem de forskiellige Bearbejdelser af Oluf Trygvesens Historie, pp. 333-338; Index nominum proprium in quinque Historiarum Norvegicarum voluminibus occurrentium, pp. 339-372; Index geographicus, pp. 373-392; Index antiquitatum, pp. 393-416; Corrigenda (vol. iv.-vi.), p. 417. Text of sagas I-VII based on Kringla, of the other sagas on Eirspennill. The Danish version is by Jón Ólafsson, the Latin by Schöning and S. Thorlacius. *Reviews:* Kiøbenhavns Nye Kritisk Journal. 1778. coll. 241-254, by J. Baden;—Revue française. 1829. pp. 197-225.—To welcome the first volume of this ed. Gunnar Pálsson composed and publ. a Latin poem: †“In editionem vere principem Snorronis Sturlæsonii . . . cura G. Schöningii, hoc plaudens posuit G. Pauli. Ex typographeo Hrafnsøyensii 1778. 4°. (cf. Brit. Mus. Cat.).

Snorra Sturlusonar Heimskringla edur Noregs Konunga Sögur.

I. Bindi. Leirárgördum vid Leirá (Islands konungl. Uppfræðingar Stiptun) 1804. 8°. pp. xvi + 365.

The announcement (Til lesarans) on the back cover of pt. i. is by Magnús Stephensen. Contains Ágrip af æfisögu Snorra, pp. iii-x; Tímatil (to year 1000), pp. xi-xvi; text (Formálinn; I-VI), pp. 1-365. Reprint of the text of the preceding edition. No more published.

Konunga-Sögur af Snorra Sturlusyni. Tom. I-III. Holmiæ 1816, 1817, 1829. 3 vols. 8°. pp. (4) + 362; (4) + 440; (4) + 514.

Each vol. has two t.-pp., one of which is engraved (given above). This is a reprint of the Icelandic text of the edition of 1777-83. No preface, commentaries or index.

Heimskringla eller Noregs Kongesagaer af Snorre Sturlassön, udgivne ved C. R. Unger. Christiania 1868. (Det norske Oldskriftselskabs Samlinger. IV., VII., IX., X.) 8°. pp. xxii + (2) + 858 + (2).

Based on Kringla, with additions from other codices. Publ. in parts 1864, 1865, 1866 and 1868. *Contents*: Forord, pp. iii-xxii; text (Prologus; I-XVI), pp. 1-812; indices (Personsnavne; Stedsnavne; Sag-register), pp. 813-858, (1); Rettelser p. (2).—*Reviews*: Revue critique. 1870. II. pp. 103-105, by E. Beauvois; The Academy. III. 1872. pp. 333-36, by Guðbr. Vigfússon.

Heimskringla eða Sögur Noregs konunga Snorra Sturlusonar. I-III. Uppsala 1870, 1869, 1873. 3 vols. 8°. pp. (4) + 244 + (2); (4) + 294 + (2); (4) + 294.

A reprint of the Unger edition, ed. by N. Linder (vol. i.) and K. A. Haggson. It includes, however, as appendix to the Ólafs saga Tryggvasonar (I. pp. 224-244) chapters from Codex Frisianus and Flateyjarbók, which were omitted by Unger

Noregs konunga sögur I. Saga Ólafs Tryggvasonar og fyrirrennara hans, er skráð hefir Snorri Sturluson. Eggert Ó. Brím hefur búið til prentunar. Reykjavík 1892.—Noregs konunga sögur II. Saga Ólafs Haraldssonar hins helga, er skráð hefur Snorri Sturluson. Eggert Ó. Brím hefir búið til prentunar. Reykjavík 1893. 2 vols. 8°. pp. xxvii + 429; iv + 507.

No more published. The text is that of the Unger edition; vol. i. has a biographical sketch of Snorri, by the editor, pp. vii-xxvii.

Heimskringla. Nóregs konunga sögur af Snorri Sturluson. I-IV. Udgivne for Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur ved Finnur Jónsson. København 1893-1900. 4 vols. 8°. pp. (2) + lviii + 459; 530; 598 + (2); xviii + 267.

Critical edition based on the Kringla.—*Contents*: vol. i.: Indledning, pp. i-lviii; text (Prolog; I-VI), pp. 1-459; vol. ii.: text (VII), pp. 3-530; vol. iii.: text (VIII-XVI), pp. 3-492; Tillæg, kapitler, der kun findes i Jöfraskinna og ikke tillige i Kringla, pp. 493-517; indices (of persons, places, peoples and other names), pp. 518-594; Bemærkninger, trykfeil og rettelser, pp. 595-598; vol. iv.: Fortale, pp. iii-xviii; Forklaring til versene i Heimskringla, af Finnur Jónsson, pp. 1-267.—*Reviews*: Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol. XXII. 1902. coll. 325-6, XXIII. 1903. col. 364, by W. Golther.

De bevarede brudstykker af skindbögerne Kringla og Jöfraskinna i fototypisk gengivelse udgivne for Samfund til udgivelse af

gammel nordisk litteratur ved Finnur Jónsson. Köbenhavn 1895. fol. pp. (4) + xx, 7 *facsim.*

Cf. also: Kälund's Palæogr. Atlas 1905. no. 17; 1907. no. 10.—For reviews see Jöfraskinna.

Extracts from Heimskringla: Antiquitates Celto-Scandicæ, compilavit Jacobus Johnstone. Havnæ 1786. 4°. pp. (4) + 294 + (2), (see "index capitum" at end of the work);—Antiquitates Americanæ. 1837. 4°. pp. 191–192;—Grönlands historiske Mindermærker. II. 1838. pp. 226–230;—Antiquités Russes. I. 1850. fol. pp. 241–392;—Monum. German. historica, Script. tom. XXIX. 1892. fol. pp. 329–349.

DANISH.—† Norske Kongers Krönicke og bedrift, indtil unge Kong Haagens tid, som döde Anno Domini 1263, udset af gammel Norske paa Danske. Prentet i Kiöbenhaffn af Hans Stockelmann. 1594. fol. ff. 166, *exclusive of preface and index.*

This version or abstract was edited by Jens Mortensen, rector of Slangstrup (d. 1595) and has been known as "Jens Mortensen's Sagaoversættelse." It is, however, as G. Storm has shown, by Mattis Störssön, lawman in Bergen (1540–69).

Rördam, H. F. Historieskriveren Arild Hvitfeld. Kjöbenhavn 1896. pp. 140–141.

Storm, G. Et gjenfundet Haandskrift af Mattis Störssöns Sagaoversættelse. In Historisk Tidsskr. 2. R. V. Bd. Kristiania 1886. pp. 271–272. (*Cf.* Storm's Sn. St. Historieskr. pp. 265–274).

Upon this version is based Halvard Gunnarssön's Latin chronicle: † Chronicon regum Norvegiæ, olim idiomate Norvegico conscriptum: Nunc autem primo elegiacis versibus latine expositum a M. Halvardo Gunario Norvegio . . . Deducta continua serie af Haraldo Horfagrio sive Pulchricomo, primo Norvegiæ rege, usque ad regem Haquinum Haquini Senioris filium . . . Rostochii 1606. 4°.

Laurents Hanssöns Sagaoversættelse udgivet af Gustav Storm. Videnskabselskabets Skrifter. II. Historisk- filosofisk Klasse 1898. No. 1. Christiania 1899. 8°. pp. x + 146.

This version was made in 1548–51, the text of the Codex Frisianus (pp. 8–69) and the Kringla (pp. 69–146) being followed. It comprises sagas I–V, and the Ólafs saga Tryggvasonar down to the death of Hákon jarl. *Cf.* Storm's Sn. St. Historieskr. pp. 275–279.—*Review:* Deut. Literat. Zeit. XXI. 1900. coll. 736–737, by A. Heusler.

Snorre Sturlesöns Norske Kongers Chronica. Vdsat paa Danske, aff H. Peder Claussön, fordum Sogneprest i Vndal. Nu nyligen menige mand till gaffn, igiennemseet, continuerit oc til Trycken forferdiget. Prentet i Kiöbenhaffn, ved Melchior Martzan, Paa Joachim Moltken Bogförers Bekostning. 1633. 4°. pp. (24) + 858 + (22).

The version was made c. 1599, probably from a lost MS. Edited by Ole Worm. *Contents:* t.-f.; dedicatory letter to Chr. Urne from the editor, pp. (3)–(7); preface by Worm, pp. (8)–(21); Snorri's prologue,

pp. (22)-(24); text (sects. I-XXXV), pp. 1-854; Norske Kongers Genealogia oc Stamregister, pp. 855-858; Chronologia, pp. (1)-(2); additions (paa det 242 Blad udi Dale Gulbrands Historie), pp. (3)-(12); Skaldatal, pp. (13)-(20); Register paa Höfdinger oc Konger, pp. (21)-(22).—The version of the Heimskringla occupies pp. 1-500; version of Sverris saga and Hákonar saga Sverrissonar, Guðorms ok Inga, pp. 500-587; version of Hákonar saga gamla, pp. 587-795, at the end of which: "Her endis den Norske Chronica, som aff det Islandiske Sprock er transfererit"; Then follow additions by Ole Worm covering the period 1263-1397, mainly compiled from Hvitfeldt's history.—*Cf.* N. P. Sibbernii Bibliotheca historica Dano-Norvegica. 1716. pp. 126-130;—† S. J. Baumgarten: Nachricht. von merkwürd. Büch. IV. pp. 427-434;—Nord. Tidsskr. for Oldk. I. 1832. pp. 348-354, by E. C. Werlauff.

Snorre Sturlesens Norske Kongers Krönike, oversat paa Dansk af Herr Peder Clausen . . . og nu paa nye oplagt og formeret med Tillæg af adskillige Steder i Snorre Sturlesen, som i bemeldte Herr Peder Clausens Oversættelse vare udeladte. Tillige med en hosföyed Chronologie over Kongernes Regierings Tiid fra Harald Haarfager til Kong Oluf samt deres Slægt-Register som ogsaa en kort Beskrivelse over Norge, Island, Færöerne og Grönland. Kiöbenhavn, (Andr. Hartvig Godiche), 1757. 4°. pp. (24) + 794 + (12) + 152.

Edited by Sejer Schousbölle. Dedicated by the publisher to Count Christian of Holstein-Ledreborg; besides Worm's preface it has two others by J. P. Anchersen and the publisher. The additions to the text are given in foot-notes.

Storm, G.: Nye Oplysninger om Peder Claussön. (Videnskabselskabets Forhandlinger. 1876.) Christiania. 8°. pp. 11.

— Om Peder Claussön Friis og hans Skrifter. Indledning til den norske historiske Forenings Udgave af hans Skrifter. Kristiania 1881. 8°. pp. (4) + lxxxiii. *Cf.* Rettelser in Hist. Tidsskr. 3. R. I. Bd. 1889. pp. 238-243, also *sepr. repr.* 8°. pp. (2) + 6.

Version by Jón Ólafsson (Hypnonesius) in Schönning and Thorlacius's edition of 1777-83 (see above).

Norges Konge-Krönike af Snorro Sturlesön fordansket ved Nik. Fred. Sev. Grundtvig. I-III. Deel. Kiöbenhavn 1818-20. 3 vols. 4°. pp. lvi + 332; (2) + 378; (2) + 390.—† 2 Udgave. Kjöbenhavn 1865. 8°.—† 3. Udgave. Kjöbenhavn 1878. 8°.

Reviews: G. L. Baden's Smaa Afhandlinger og Bemærkninger. 1821. pp. 108-121;—† Norske Tilskuer. 1819. Nos. 25-26, 28-29;—† J. K. Høst's Historie og Politik. IV. pp. 254-256;—† Kjöbenhavns Skilderi. 1819. Nos. 17, 20, 21; 1820. No. 26;—† Möller's Nyt theologisk Bibliothek. XIX. pp. 227-228.

Prøver af Snorros og Saxos Kröniker i en ny Oversættelse samt et Ord til Danske og Norske ved N. F. S. Grundtvig. Kiöbenhavn 1815. 8°. pp. xxxiv + 98.

The specimen from Heimskringla is "Hellig Olavs sidste Dage (Af Olavs Saga. Kap. 208-240)", pp. 1-50. *Reviews*: Athene. VI. Januar

1816. pp. 70-88, by C. Molbech;—*Dansk Litteratur-Tidende*. 1816. pp. 97-101, 113-128, 139-144, by P. E. Müller, an answer to which was Grundtvig's "*Litteratur-Tidendens Skudsmaal i Henseende til Prøverne af Saxo og Snorro. Kiöbenhavn 1816.*" 8°. pp. 80, whereto Müller replied by his "*Tillæg til Recensionen over Pastor Grundtvigs Prøveoversættelse af Saxo og Snorro. Kiöbenhavn 1816.*" 8°. pp. 23;—† *Minerva*. I. Oct. 1815. pp. 368-379;—† *Höst's Söndagsbl.* 1816. Nr. 4.

Snorre Sturlesons norske Kongers Sagaer. Oversatte af Jacob Aall. I.-III. Bind. Christiania 1838-1839. 3 vols. 4°. pp. (6) + xii + 365; iv + 228; x + 386 + xviv; 3 *portrs.*, 11 *pls.*, 2 *maps*.

Contents: vol. i.: dedicatory letter to King Karl Johan; preface; text (I-VII); vol. ii.: preface; text (VIII-XVI); Om Vinlands Opdagelse (*Grænlandinga þátr*), pp. 211-228; vol. iii.: preface; Sverrers Saga; Hakon Sverrersons, *etc.* Saga; Hakon Hakonssons Saga; En Stump af Magnus Hakonssons Saga; Register (geographical).—The work is provided with geographical and topographical notes by Gerhard Munthe, by whom also is the accompanying map of Ancient Norway (*Noregr. Det gamle Norge för Aar 1500. Efter gamle Sagaer, Jordeböger og Skind-Breve udarbeidet af G. M. 1840*). The plates represent historical places in Norway, the portraits Claussön, Torfæus and Aall.

† Snorre Sturlesöns Norske Kongehistorie. Oversat af P. A. Munch. Bind I. Hæfte 1. Christiania 1838. 8°. pp. 107.

Contains the prologue and sagas I-III. No more published. Specimens of the translation were printed in † Vidar. I. 1832. pp. 29-31 (*Prøver af en Oversættelse af Heimskringla*).

Norges Konge-Sagaer fra de ældste Tider indtil anden Halvdeel af det 13de Aarhundrede efter Christi Födsel forfattede af Snorre Sturlassön, Sturla Thordssön og flere, og oversatte af P. A. Munch. I.-II. Bind. Christiania 1856, 1871. 2 vols. 8°. pp. xl + 560; xv + 499.—2. Oplag (*title-edition*) of Bd. I. Christiania 1881. 8°. pp. xxxviii + 560.

Vol. i. contains the Heimskringla, with a long preface by the translator; vol. ii. contains the sagas from 1177 to the latter half of the 13th cent. (*Sverris saga, Hákonar saga Sverrissonar, Hákonar saga gamla and Magnús saga lagabætis*), transl. by Munch (pp. 1-146) continued and edited by Ö. Rygh.—*Review*: † *Illustreret Nyhedsblad*. 1857. No. 46.

Heimskringla eller Norges Konge-Sagaer af Snorre Sturlasön [af Abbed Karl Jonssön, Sturla Thordssön og flere]. "Skandinaverns" Udgave. Bygget paa P. A. Munchs og Ö. Ryghs Oversættelser og udstyret med talrige Illustrationer. (Med oplysende Bemærkninger og Tillæg af P. A. Conradi). Chicago, Ill. 1907. 2 vols. 4°. pp. 352, 16 *pls.*, 2 *maps*; pp. vii + 242, 4 *pls.* (*Repr. from the* † "*Skandinaven*" 1896-98).

† Snorri Sturluson. Norges Konge Sagaer. Nationalt Pragtværk oversat af F. Winkel Horn med 300 Ill. af L. Moe og 11 Kunstbilag. 1. Hefte. Köbenhavn 1896. 4°. *No more published.*

Snorre Sturlasön Kongesagaer oversat af Gustav Storm, med Illustrationer af Halvdan Egidius, Christian Krogh, Gerhard Munthe, Eilif Peterssen, Erik Werenskiold, Wilhelm Wetlesen. Kristiania 1899. 4°. pp. (4) + 683, *map, facsim.*

Edition de luxe profusely illustrated, and with all pages in red borders; the text of Finnur Jónsson's edition is followed. *Reviews*: *Lit. Centralbl.* 1897. col. 1008, by E. Mogk;—*Höjskolebladet.* 1897. pp. 743-744, by Sigurd Müller;—*Samtiden.* 1896. pp. 417-423, by Gerhard Gran; for other reviews in Norwegian papers see Halvorsen's *Norsk Forfatter-Lexikon.* V. p. 482.

Snorre Sturlasön Kongesagaer oversat af Gustav Storm, med illustrationer af Halvdan Egedius, *etc.* Nationaludgave (2 den udgave). Kristiania 1900. 8°. pp. xlvii + (2) + 843, *map, facsim.*

Snorre Sturlasöns levnet og skrifter (by G. Storm, with bibliographical notes and portraits of the principal editors and translators of Snorri's work), pp. v-xlvii. Of this edition 70,000 copies were issued.*

ENGLISH.—The *Heimskringla*; or, Chronicle of the Kings of Norway. Translated from the Icelandic of Snorro Sturleson, with a preliminary Dissertation, by Samuel Laing. Vol. I-III. London 1844. 3 vols. 8°. pp. viii + 485; (4) + 399; (4) + 393.

The preliminary dissertation (Of the literature and intellectual condition of the Northmen; Of the religion of the Northmen; Of the social condition of the Northmen; Of the discovery of Greenland and America by the Northmen;—Memoir of Snorro Sturleson), vol. i. pp. 1-210; an appendix consisting of additions from the *Flateyjarbók* (*Grænlandinga þáttur*), vol. iii., pp. 344-361, followed by additional notes, pp. 363-393. This version is based primarily on Aall's Danish version.—*Reviews*: *Tait's Edinburgh Magazine.* XI. 1845. pp. 281-294, 369-381 (followed by a poem: "The Norsemen, suggested by the perusal of an article on the *Heimskringla*," by A. G., p. 381);—*The Edinburgh Review.* LXXXII. 1845. pp. 267-318;—*The Athenæum.* 1844. pp. 213-215, 241-244;—*The Spectator.* VII. 1844. pp. 927-929.

The *Heimskringla* or the Sagas of the Norse Kings from the Icelandic of Snorre Sturlason by Samuel Laing. 2. edition, revised, with notes by Rasmus B. Anderson. Vol. I-IV. London 1889. 4 vols. 8°. pp. xxxv + 398; xxvii + 410; xxvii + 416; xxvii + 418, 2 *maps*.

* *Parodies of the Heimskringla*: Snorro Sturlesöns sidste Saga. Separat-udgave. (Suppleret siden sidste Stereotypudgave). Sjællands Stiftshovedstad [Kjøbenhavn] *n. d.* [1885] 8°. pp. 24. (All words throughout the book begin with s.)

Heimskringlam edidit et emendavit Sigbjörnus [Sigbjörn Obstfelder], professor literarum et historiarum Sollandarum universitatis Christiani I. Roegeviciæ. Christianiæ 1889. 8°. pp. (2) + 31.

Reviews: The Spectator. LXIII. 1889. pp. 400-401;—The Athenæum. 1889. I. pp. 114-115;—The Nation (N. Y.). XLIX. 1889. pp. 116-117;—Book News (N. Y.). VIII. 1889. pp. 31-32, by H. H. Boyesen.

The Heimskringla, a History of the Norse Kings by Snorre Sturlason. Done into English out of the Icelandic by Samuel Laing. With revised notes by Rasmus B. Anderson. Vol. I-III. Published by the Norræna Society, London, Copenhagen, Stockholm, Berlin, New York [!] 1906. 3 vols. 8°. pp. (4) + viii, (4) + viii, (4) + viii + 1070, 12 pls.

About this so-called "Norræna" series, see *Islandica* I. 83, II. 4-5. In these vols. the illustrations do not represent what they pretend to depict, they are works by various artists, renamed and usually ascribed to some other person; e. g. in vol. iii.: "Earl Ulf incurs the displeasure of King Canute (from a painting by Asbj. Knutsen)" is a well-known painting by the Danish painter Constantin Hansen, representing "the Banquet of Ægir."

The Stories of the Kings of Norway called the Round of the World (Heimskringla), by Snorri Sturlason. Done into English out of the Icelandic by William Morris and Eiríkr Magnússon. Vol. I-IV. London 1893, 1894, 1895, 1905. (The Saga Library. Vol. III-VI.) 4 vols. 8°. pp. (8) + 410, map; (6) + 484; (8) + 505; xcii + 515 + (4), 15 genealogical tpls.

Explanations of verses at end of the first three vols. Vol. iv. was edited after Morris's death, by Eiríkr Magnússon; it contains: preface, pp. vii-xvi; Snorri Sturlason (introductory), pp. xvii-xcii; Index I: names of persons and peoples, pp. 1-238; Index II: names of places, pp. 239-292; Index III: index of subjects, pp. 293-515; Corrections, etc., pp. (1)-(2).—*Review* (of vol. iv): The Times Literary Supplement. V. 129. March 23. 1906. pp. 97-98.

GERMAN.—Snorri Sturluson's Weltkreis (Heimskringla) übersetzt und erläutert von Ferdinand Wächter. I.-II. Band. Leipzig 1835-1836. 2 vols. 8°. pp. ccclxxx + 248; xxxii + 318.

The introduction in vol. i. is divided into ten sections, of which the first is on the life of Snorri (pp. iii-xcii), the others treat of his writings, the relation of the Edda to the Heimskringla, the spirit, title, MSS., editions, translations, etc. of the Heimskringla, (for criticism of pt. i. of Mohnike's version, see pp. ccxiii-cclxxx).—This version covers only the prologue, sagas I-V and chap. 1-76 of VI.

Heimskringla. Sagen der Könige Norwegens von Snorre Sturlason. Aus dem Isländischen von Gottlieb Mohnike. I. Band. Stralsund 1837. 8°. pp. xxiv + 566, map.

No more publ.; pt. i. was publ. in 1835 (cf. above). *Contents*: dedication; preface; text (prologue, I-VI), pp. 1-284; Fahrten der Normänner nach Winland (Grænlandinga páttir), pp. 285-304; Abhandlungen über

das Leben Snorres, über die Entstehung und die Glaubwürdigkeit seines Geschichtswerks und über den Namen und Litteratur desselben, pp. 305-438; Erläuterungen, pp. 439-528; Beilagen (1. Skaldenverzeichniss zu Snorres sechs ersten Sagen; 2. Ueber Jomsburg; 3. Ueber Swold, *with map*), pp. 529-562; Berichtigungen und Zusätze, pp. 563-566.

Extracts from the *Heimskringla*, trl. by A. E. Wollheim da Fonseca, in his *Die National-Literatur der Skandinavien*. I. Berlin 1874. pp. 47-132.

LATIN.—Peringskjöld's *version in the edition of 1697* (*see above*).

Schöningh and Thorlacius's *version in the ed. of 1777-83* (*see above*).

Norwegia monarchica et Christiana, ex Snorreo Sturlesonio enucleata, præcipua regum Norwegorum, medii ævi, acta complectens, auctore Christiano Jacobi, Lörn [Christen Jacobi Larsen Örn]. Ex msc. edita brevique genealogia et chronologia aucta. Tychopoli 1712. 4°. pp. (6) + 52, *tbl.*—*An abstract of Claussön's Danish version.*

NORWEGIAN.—*Heimskringla elder Norigs Kongesogur fraa den ældste Tii til Aare 1177, uppskrivne av Snorre Sturlason. Umsett af [Steiner] S[chjött]*. I-IV. Boki. Christiania 1874, 1877-79. (Det norske Samlaget). 4 vols. 8°. pp. (2) + 264; (4) + 344; (2) + 169; (2) + 192.—2. Utgaava. I.-II. Boki. Kristiania 1880, 1887. 2 vols. 8°. pp. (2) + 272; x + 344 + (2). *No more publ. of the 2d ed.*

This translation began first to appear in parts as supplements to the monthly "Fram" 1872, but only four parts (pp. 1-192) were thus printed covering the first six sagas down to chap. 43 of the Ólafs saga.

Snorre Sturlason Kongesogur, umsett ved S. Schjött, med bilæte av Halvdan Egedius, Christian Krogh, Gerhard Munthe, Eilif Petersen, Erik Werenskiöld, Wilhelm Wetlesen. Kristiania 1900. (Nationalutgaave. 2dre utgaava). 8°. pp. xlv + (2) + 841, *facsim.*, *map*.

Uniform with the 2d ed. of Storm's Dano-Norwegian version. Storm's introduction translated by Ivar Mortensen; the verses chiefly translated by R. Flo. 30,000 copies issued.

SWEDISH.—G. Ólafsson's *version in the ed. of 1697* (*see above*).

Norlandz Chrönika och Beskrifning: Hwaruthinnan förmähles The äldste Historier om Swea och Götha Rijken, samt Norrie, och eendeels om Danmarck, Och om theres Wilkår och Tilstånd. Sammanfattad och ihopa dragen af äthskilliga trowärdiga Böcker, Skriffter och Handlingar. Tryckt på Wijsingzborg, aff hans Hög-Grefl. Nådes Hr. Rijkz Drätzetens Boocktryckare Johann Kankel. åhr 1670. fol. pp. (12) + 110 + 523 + (8).

Contents: t.-ff. (the bastard title is: Konunga-Sagor); Företaal (by Daniel Gyldenstålpe), pp. (5)-(7); pp. (8)-(9) blank; the Seraphim order (a cut with description), pp. (10)-(11); p. (12) blank; Hugonis Grotij Företal på Göthernes, Wänders och Longobarders Historia, pp. 1-104; Thet Hispaniska Rijket (from Geo. Hornius' Orbis imperans, 1668), pp. 105-107; Om Concordantien emellan then Utländska Westergötha Lagen och Sveriges Lands- och Stadslag, pp. 108-110; prefatory note, pp. 1-2; text (Norlandz Chronika, being an epitome of the Heimskringla, pp. 3-411, and the Sverris saga, pp. 412-525), pp. 3-525; Skaldatal, pp. (1)-(4); Index vocum obscuriorum, pp. (5)-(8). —The Swedish version or epitome from the Icelandic is by Jón Rugman.

Konunga-Sagor af Snorre Sturleson. Öfversättning. I-III. delen. Stockholm 1816, 1819, 1829. 3 vols. 8°. pp. (6) + 281; (2) + 436 + (2); (4) + 428 + (2).

Translated by J. G. Richert, Cnattingius, G. Guldbrand and Liedzén.

Konunga-boken eller Sagor om Ynglingarne och Norges konungar intill år 1177. Af Snorre Sturleson. Öfversatt och förklarad af Hans Olof Hildebrand Hildebrand. I-III delen. Örebro 1869, 1871. 3 vols. 8°. pp. (v) + (2) + lxxii + 324 + (2); (2) + 341 + (2); v + (2) + 291 + (4), *map*.

Contents: vol. i.: preface; Snorre Sturleson och hans litterära verksamhet, pp. i-iv; Konungabokens geografi, pp. lvii-lxxii; text (prologue, I-VI), pp. 1-273; Bihang til Olafs saga Tryggvasonar (Grænland. páttur, etc.) 274-297; Husen i Norge under sagotiden, pp. 299-306; Skeppen, pp. 307-319; Om bränne-och hög-åldrarne, pp. 320-324; vol. ii.: text (VII-VIII), pp. 1-336; Klädedräkten enligt Konungaboken, pp. 337-339; Vapnen enligt Konungaboken, pp. 340-341; vol. iii.: preface; text (IX-XVI), pp. 1-248; chronology and 3 indices. —*Review:* Germania. XV. 1870. pp. 449-459, by K. Maurer.

Konunga sagor. Sagor om Ynglingarne och Norges konungar intill 1177 af Snorre Sturleson. Utgifna af Hans Hildebrand. Andra upplagan af Snorre Sturlesons Konungabok. Stockholm 1889. 8°. pp. 715 + (2).

Merely the text with a brief introduction and a sketch of Snorri's life at the end, pp. (1)-(2).

Norska konungasagor berättade af Hedda Anderson. Stockholm [1894]. 8°. pp. iv + 188, 6 pls.—*Cf. also the same author's* Från Nordens, Greklands och Roms sagotid. I. saml. Stockholm 1905. pp. 93-180.

Boesen, J. E. Snorre Sturlesön. Et nordisk tidsbillede fra det 13de hundredår. Köbenhavn 1879. 8°. pp. (4) + 154 + (4).

Brím, Eggert Ó. Bemærkninger angående en del vers i 'Noregs konungasögur (Reykjavík 1892).' In Arkiv f. nord. filol. XI. 1895. pp. 1-32.

Carlyle, Th. The early kings of Norway, etc. New York 1875. 8°. pp. 1-170. *First publ. in Fraser's Magazine.* N. S. XI. 1875. pp. 1-26, 135-155, 273-288.

"Parts of Snorro caricatured in the peculiar dialect of Mr. Carlyle." *Reviews:* The Saturday Review. XXXIX. 1875. pp. 758-9; The

- Spectator. XLVIII. 1875. pp. 1091-2; The Athenæum. 1875. I. pp. 481-2; The Atlantic Monthly. XXXVI. 1875. pp. 498-500; Revue des deux mondes. XLVII. 1876. pp. 342-386, by E. Montegut; The Times. 23. Dec. 1875. pp. 3e-4a.
- Cronholm, Abraham. De Snorronis Sturlonidis historia. Dissertatio academica. Lundæ 1841. 8°. pp. (2) + 53.
- Gislason, Konr. Ströbemærkninger til oldnordiske Digte. *In* Aarbøger f. nord. Oldk. og Hist. 1866. pp. 188-197.
- Gjessing, G. A. Undersøgelse af Kongesagaens Fremvæxt. I.-II. Christiania 1873-76. 2 vols. 8°. pp. (4) + 115, 2 *tbls.*; (4) + 70 + (2), *tbl.*
- Gräter, F. D. Snorre Sturleson. *In* Bragur. II. 1792. pp. 415-420.
- Guldbrand, Gabriel. Norden i forntiden. Stockholm 1844. 8°. pp. 247.
- Helveg, L. Om Sakse og Snorro, navnlig den sidstes syn på de hedenske frasagn. *In* Nordisk månedsskrift. Odense 1872. pp. 417-443.
- Hertzberg, Ebbe. En fremstilling af det norske aristokratis historie indtil kong Sverres tid. Christiania 1869. 8°. pp. (6) + 152. (*Rev.*: † Krit. Vierteljahrschr. XIII. 1871, by K. Maurer).
- Jónsson, Finnur. Ungers Kristiania-håndskrift af Heimskringla. *In* Arkiv f. nord. filol. IX. 1893. pp. 363-367.
- Koht, Halvdan. Om Haalogaland og Haalöyg-Ætten. *In* Historisk Tidsskrift. 4 R. VII. Bd. Kristiania 1908. pp. 1-16.
- Magnússon, Finnur. Udsigt over Snorre Sturlesöns Liv og Levnet. *In* Det skandinaviske Litteraturselskabs Skrifter. XIX. Bd. Kjöbenhavn 1823. pp. 223-274.
- Mathiesen, Henr. Det gamle Throndhjem. Byens historie fra dens anlæg til erkestolens oprettelse, 997 til 1152. Kristiania 1897. 8°. pp. xiv + 266 + (2), *map.*
- Möbius, Th. Über die Heimskringla. *In* Germania. V. 1874. pp. 141-146.
- Müller, P. E. Undersøgelse om Snorros Kilder og Troværdighed. Disquisitio de Snorronis fontibus et auctoritate. Latine vertit B. Thorlacius. Havniæ 1820. fol. pp. 84. (*Sep. repr. of* Noregs Konunga Sögur. VI. pp. 245-338.—*Review*: Gött. gel. Anz. 1821. pp. 1561-66).
- Critisk Undersøgelse af Danmarks og Norges Sagnhistorie eller om Troværdigheden af Saxos og Snorros Kilder. Særskilt aftrykt af det Kongel. danske Videnskabers Selskabs Skrifter. Kiöbenhavn 1823. 4°. pp. (4) + 314.—(*Reviews*: Wiener Jahrb. d. Lit. XXIV. 1823. pp. 186-206;—Gött. gel. Anz. 1824. pp. 401-410;—† Dansk Lit.-Tid. 1828. nos. 10-11;—† Revue encyclopéd. Mars 1826, by P. A. Heiberg).
- † Nordgaard, O. Snorre Sturlason og de norske fiskerier. *In* Naturen. XXV. Bergen 1901. pp. 369-373.
- Ólsen, Björn M. Ströbemærkninger til norske og islandske skjaldedigte. I-III. *In* Arkiv f. nord. filol. XVIII. 1902. pp. 195-201.
- † Rönning, F. Snorre Sturlasön og Norges Kongesagaer. Særtryk af Indledning til Snorre Sturlasöns Olav den Helliges Saga. Köbenhavn 1906. 8°. pp. 48.
- Rosselet, E. De Snorrone Sturlæe. Dissertatio inauguralis. Berolini 1853. 8°. pp. 33 + (3).

- Rothstein, C. C. *Dissertatio historica de Snorrone Sturlae filio ejusque scriptis*. Lundæ 1804-6. 2 *pts.* 4°. pp. 18 + 18. (*Inaug. dissert.*).
- Storm, Gustav. *Snorre Sturlassöns Historieskrivning, en kritisk Undersøgelse*. Kjöbenhavn 1873. 8°. pp. (10) + 291, *map.* (*Review*: The Academy. IV. 1873. p. 235, by E. W. Gosse).
- Har Haandskrifterne af "Heimskringla" angivet Snorre Sturlassön som Kongesagaernes Forfatter? *In Arkiv f. nord. filol.* I. 1883. pp. 47-62.
- Biakop Isleifs Krönike. *In Arkiv f. nord. filol.* II. 1885. pp. 319-338.
- Wachter, Ferd. *Heimskringlæ illustratæ et Germanorum historiam illustrans specimen una cum particulis versionis huius operis theotiscæ quæ proximo proditura est*. Ienae 1834. 8°. pp. 19. (*Inaug. dissert.*).
- Porkelsson, Jón. *Bemærkninger til nogle Steder i Versene i Heimskringla*. Kjöbenhavn 1884. (Oversigt over det Kgl. danske Vidensk. Selskabs Forhandl. 1884). 8°. pp. 42.
- Helga þátr ok Úlfs, or Frá Helga ok Úlfi.**
An unhistoric tale, the scene of which is laid in the Orkneys in the 10th cent. Written about 1300. In the *Flateyjarbók* (III. pp. 457-460).
- In Fire og fyrretyve Prøver af oldnordisk Sprog og Literatur* udg. af Konr. Gíslason, Kjöbenhavn 1860. pp. 59-63.
- In Orkneyinga saga*, ed. by G. Vigfússon. 1887. pp. 342-346.
- ENGLISH.—*In The Orkneyingers' Saga*, trl. by G. W. Dasent. 1894. pp. 369-373.
- Hemings þátr Áslákssonar.**
The Tell legend in Old Norse dress intertwined with historical events of the reign of King Haraldr harðráði (1046-66). Written in Iceland probably in the latter part of the 13th cent. MSS.: *Hauksbók* (the latter part), *Flateyjarbók* (the first part, III. pp. 400-410); *Hrokkinskinna*, and many on paper. The last portion of the þátr is called *Tosta þátr* (*Guðinasonar*) *tréspjóts* (q. v.)
- In Sex sögu-þættir, sem Jón Porkelsson hefir gefið út*. Reykjavík 1855. pp. xiii-xvii, 44-68.—2. (*anastatic*) útg. Kaupmannahöfn 1895.
Edited from a paper-MS.
- In Analecta norræna* hrsgg. von Theodor Möbius. Leipzig 1859. pp. viii-ix, 186-203.
A reprint of the preceding edition.
- In Orkneyinga saga*, ed. by G. Vigfússon. 1887. pp. xxxv, 347-387.
The most complete edition.
- In Hauksbók* udg. [af Finnur Jónsson og Eiríkur Jónsson]. Köbenhavn 1892-96. pp. lxxxviii-xci, 331-349.

ENGLISH.—*In* The Orkneyingers' Saga, trl. by G. W. Dasent. 1894. pp. 374-415.

Klockhoff, Oskar. Konung Harald och Heming. *In* Uppsalastudier tillegnade Sophus Bugge d. 5. jan. 1893. Uppsala 1892. pp. 114-139.

— De nordiska framställningarna af Tellsagan. (3.-4. Hemings páttir Áslákssonar och Eindriða páttir ílbreiðs). *In* Arkiv f. nord. filol. XII. 1896. pp. 171-200.

Moe, Jørgen. Hemingsviserne. *In* Norsk Folke-Kalender for 1850. Christiania. pp. 74-88.

Historia de antiquitate regum Norwagiensium. *See* Theodrici monachi Historia.

Historia de profectione Danorum in Terram Sanctam.

An account of a crusade of Danes and the Norwegian chieftain Úlfr of Laufnes to the Holy Land (1187-1193), written in Norway c. 1200, probably by a member of the Præmonstratensian cloister in Tønsberg and a participant in the crusade. Found in the MS. (now lost) of Theodrici Historia in Lübeck c. 1625.

Commentarii historici duo hactenus inediti: . . . Alter De profectione Danorum in Terram Sanctam circa annum M. CLXXXV susceptam, eodem tempore ab incerto autore conscriptus. Cura olim et opera Joh. Kirchmanni. Nunc primum editi, ab hujus nepote B. C. Kirchmanno. Amstelodami 1684. pp. 99-171, (1)-(5).

Cf.: Theodrici monachi Historia.—A new edition in †Langebek's *Scriptores rerum Danicarum*. V. 1783. fol.—A Danish version in †Odin Wolff's *Journal for Politik, etc.* I. 1802.

Kälund, Kr. Kan 'Historia de profectione Danorum in Terram sanctam' regnes til Danmarks litteratur? *In* Aarbøger for nord. Oldk. og Hist. 1896. pp. 79-96.

Historia Norwegiæ.

History and description of Norway, from the earliest times down to the reign of Ólafr helgi; imperfect. Written probably about 1211-30 in Norway by an ecclesiastic. The only known MS. was discovered in Scotland in 1849 by Munch; it belonged to George Ramsay, Earl of Dalhousie. The work is dedicated to Thomas Agnellus, an Englishman.

Symbolæ ad historiam antiquorem rerum Norvegicarum. I. Breve chronicon Norwegiæ. II. Genealogia comitum Orcadensium. III. Catalogus regum Norwegiæ. E codice quoad magnam partem hactenus inedito, et in Orcadibus, ut videtur, medio sæculo XVto conscripto . . . edidit, suasque annotationes adjecit P. A. Munch. Christianiæ 1850. 4°. pp. (2) + viii + 59, 2 *facsim.*

Review: †Tidskrift för litteratur, utg. af C. F. Bergstedt. 1851. pp. 121-124.

Historia Norvegiæ. *In* Monumenta historica Norvegiæ. Latinske Kildeskrifter til Norges Historie i Middelalderen udg. ved Gustav Storm. Kristiania 1880. pp. xiv-xxx, 69-124, 203-228. Extracts in *Antiquités Russes*. II. 1882. pp. 115-117.

Bugge, Sophus. Bemærkninger om den i Skotland fundne latinske Norges Krønike. *In* Aarbøger for nord. Oldk. og Hist. 1873. pp. 1-49.

Storm, G. Norske Historieskrivere paa Kong Sverres Tid. *Ibid.* 1871. pp. 410-437. (*Cf. also his* Snorre Sturlassóns Historieskrivning, pp. 22-25).

— Yderligere Bemærkninger om den skotske "historia Norvegiæ." *Ibid.* 1873. pp. 361-285.

— De ældste Forbindelser mellem den norske og den islandske historiske Litteratur. Særskilt aftrykt af Christiania Videnskabs-Selskabs Forhandlinger for 1875. 8°. pp. 16.

— Den forstenende Myr paa Söndmöre. *In* Historisk Tidsskrift. IV. Bd. Christiania 1877. pp. 484-487.

Hróa þátrr heimska.

10th cent. Unhistorical tale about a Danish merchant in Sweden; possibly of foreign origin. Written in the 13th cent.; in the Flateyjarbók (II. pp. 73-80).

In Fornmanna sögur. V. 1830. pp. 252-266.

DANISH.—*In* Oldnordiske Sagaer. V. 1831. pp. 224-238.

LATIN.—Svb. Egilsson's *version in* Scripta historica Islandorum.

V. 1833. pp. 245-257.

Cf. Torfæus's *Hist. rer. Norveg.* III. 1711. pp. 157-161.

Hrokkinskinna.

Gl. kgl. Saml. 1010 fol. ("the wrinkled vellum"), a 15th cent. vellum of a recension (13th cent.) of the sagas of the Norwegian kings from Magnús góði (1035) to Magnús Erlingsson (1177); the text of this codex was consulted in the edition of these sagas in the Fornmanna sögur, VI.-VII. (see Hulda). Facsim. in Fornmanna sögur. VII.

Hryggjarstykki.

("Backbone-piece"). Story of the Kings of Norway from 1136-1161 (?) by Eiríkr Oddsson. It is now lost, but was used by later saga-writers, particularly by the author of the Morkinskinna.

Hulda.

AM. 66 fol. (has also been called Hryggjarstykki), a 14th cent. vellum of a 13th cent. recension of the sagas of the Norwegian kings from 1035-1177 (defective at the beginning).

Fornmanna sögur. VI.-VII. bindi. Kaupmannahöfn 1831-1832.

2 vols. 8°. pp. (4) + iv + 448; 8 + 384, 4 *facsim.*

Variants and additions from Hrokkinskinna, Morkinskinna, Flateyjarbók and even Heimskringla. *Contents: vi.*: Saga Magnúsar konungs ens góða, pp. 1-124; Saga Haralds konungs harðráða Sigurðarsonar, pp. 125-432; Af Magnúsi ok Ólafi Haraldssonum, pp. 433-448; *vii.*: Saga Magnúss konungs berfætts, pp. 1-73; Saga Sigurðar konungs Jórsalafara ok bræðra hans, Eysteins ok Ólafs, pp. 74-174; Saga

Haralds konungs gilla ok Magnúss blinda, pp. 175-205; Saga Inga konungs Haraldssonar ok bræðra hans, pp. 206-251; Saga Hákonar konungs herðibreids, pp. 252-291; Saga Magnúss konungs Erlingssonar, pp. 292-326; From Morkinskinna (Sigurðar saga slembidjákus; Einars þátr Skúlasonar; Gregorius þátr), pp. 327-362; Register. *Cf.* Fms. XII. pp. 126-198.—Edited under the supervision of R. K. Rask.

Extracts in Antiquités Russes. II. 1852. fol. pp. 1-77; Monumenta Germ. hist., Script. tom. XXIX. 1892. fol. pp. 396-405 (Ex historia Magni boni regis).

DANISH.—Oldnordiske Sagaer. VI.-VII. Bind. Kjöbenhavn 1832. 2 vols. 8^o. pp. (4) + 367; (4) + 327.

Contents: VI.: Kong Magnus den godes Saga, pp. 1-102; Kong Harald Haardraades Saga, pp. 103-354; Om Magnus og Olaf Haraldssonner, pp. 355-367; VII.: Kong Magnus Barfods Saga, pp. 1-63; Kong Sigurd Jorsalafarers og hans Brödre Eistens og Olafs Saga, pp. 64-138; Kong Harald Gilles og Magnus den Blindes Saga, pp. 149-179; Kong Inge Haraldssöns og hans Brödrers Saga, pp. 180-230; Kong Hakon Hærdreds Saga, pp. 231-265; Kong Magnus Erlingssöns Saga, pp. 266-297; from Morkinskinna (Einars þ., and Gregorius þ.), pp. 298-306; index.

LATIN.—Scripta historica Islandorum. [Opera et studio Sv. Egilssonii]. Vol. VI.-VII. Havniæ 1835-36. 2 vols. 8^o. pp. viii + 420; (4) + 379, 6 *tbls.*

Contents: VI.: Historia regis Magni boni, pp. 1-116; Historia regis Harald severi Sigurdi filii, pp. 117-401; De Magno et Olavo Harald filii, pp. 403-419; VII.: Historia regis Magni nudipedis, pp. 1-76; Historia regis Sigurdi Hierosolymipetæ ac fratrum Eysteinis et Olavi, pp. 77-169; Historia regis Harald Gillii et Magni cæci, pp. 171-200; Regis Ingii Harald filii ejusque fratrum historia, pp. 201-244; Historia regis Hakonis humeros lati, pp. 245-280; Historia regis Magni Erlingii filii, pp. 281-313; from Morkinskinna, pp. 314-351; Chronologia, pp. 352-360; index.

Inga saga Bárðarsonar. *See* Böglunga sögur.

Inga saga Haraldssonar, Sigurðar ok Eysteins bræðra hans.

The three sons of Haraldr gilli, kings of Norway, Ingi krypplingr 1136-1161; Sigurðr munnr 1136-1155; Eysteinn 1142-1157.—*I.* *See*: Morkinskinna (1867. pp. 223-237).—*II.* *See*: Heimskringla XIV.—*III.* *See*: Fagrskinna (1902-03. chap. 82-87).—*IV.* *See*: Hulda (Fms. VII. pp. 206-251).

Jarla saga. *See* Orkneyinga saga.

Jöfraskinna.

(The kings' vellum, also called Cod. academicus secundus). A vellum codex from c. 1325 containing a recension of the Heimskringla, Sverris saga, and Hákonar saga gamla; it was destroyed by fire in 1728, all but 4 leaves now in the Royal Library, Stockholm (perg. 9. II. fol.), and fragments in AM. 325 fol. and Det norske Rigsarkiv, Christiania (55 a, b). Paper-copies.

De bevarede brudstykker af skindbögerne Kringla og Jöfraskinna i fototypisk gengivelse udgivne for Samfund til udgivelse af

gammel nordisk litteratur ved Finnur Jónsson. København 1895. fol. pp. (4) + xx, 7 *facsim.*, (see ii-vii).

Cf. Heimskringla.—*Reviews*: Literar. Centralbl. XLVII. col. 627, by E. Mogk;—Deut. Literat.-Zeit. XVII. 1896. coll. 906-7, by F. Detter.

Jómsvíkinga saga.

c. 900-987. Story of the Viking colony of Jóm (the island of Wollin). The first portion treats of the history of Denmark in the 10th cent., the second of Pálnatóki, the origin of Jómsborg, and the defeat of the Jómsvíkinga in Hjörungavágr. The saga was probably penned about 1200, but is not known in its original form, whereas five recensions are extant: *I.* Cod. Holm. perg. no. 7, 4° (c. 1350); *II.* AM. 291, 4° (13th cent.; *facsim.* in Kálund's Palæogr. Atlas. 1905. No. 30); *III.* Flateyjarbók; *IV.* AM. 510, 4° (15th cent., omitting the first part); *V.* A recension only known from Arngrímur Jónsson's Latin version (c. 1595).

[*I.*] Jómsvíkinga saga útgefin eptir gamalli kálfskinnsbók í hinu konúngliga bókasafni í Stockhólmi. Kaupmannahöfn 1824. (Fornmanna sögur. Sýnishorn.) 8°. pp. (2) + 52 + (2).

Incomplete edition from Rask's copy of Cod. Holm.—*Reviews*: Gött. gel. Anz. 1825. I. pp. 25-36, by Jacob Grimm, reprinted in his Kleinere Schriften. 1869. IV. pp. 274-281;—Hermod. 1825. pp. 12-16, 25-27, by R. K. Rask, reprinted in his Samlede Afhandlinger. III. 1838. pp. 138-141.

— Jómsvíkinga saga efter skinnboken No. 7, 4to á kungl. biblioteket i Stockholm utgifven af Gustav Cederschiöld. Lund 1875. (Acta Universitatis Lundensis. 1874. XI. 3). 4°. pp. (2) + xii + 37 (1), *facsim.*

Review: Germania. 1876. XXI. pp. 103-109, by Th. Möbius.

[*II.*] In Fornmanna sögur. XI. 1828. pp. 5-7, 1-162, *facsim.*

Jómsvíkinga drápa Bjarna biskups, pp. 163-176. Ed. (AM. 291. 4°.) by Þorsteinn Helgason and Þorgeir Guðmundsson. For the verses see Fms. XII. pp. 237-247.—*Review*: Gött. gel. Anz. 1830. pp. 275-278, by J. Grimm, repr. in his Kleinere Schriften. V. 1871. pp. 95-97.

— Jómsvíkinga saga efter Arnamagnæanska handskriften No. 291, 4to i diplomatariskt aftryck utgifven af Carl af Petersens. København 1882. (Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur. VII.) 8°. pp. xiii + (3) + 138.

Review: Literaturbl. f. germ. u. rom. philol. 1883. coll. 378-379, by E. Mogk.

Extracts in Antiquités Russes. II. 1852. fol. p. 126, and in Monumenta German. histor. Script. tom. XXIX. 1892. fol. pp. 322-328.

[*III.*] Jomsvikinga Paattr. In Saga Olafs Tryggvasonar. Skalhólte 1689. I. 4°. pp. 69-84, 138-196.

At end (p. 196): Endir Jomsvikinga Sögu.

— Jomsvikinga Paattr. In Flateyjarbók. I. 1860. pp. 96-106, 153-205.

[IV.] Jomsvikinga-Sagan, eller Historia om Kämparne från Jomsborg. På Isländska och Swenska, redigerad och öfversatt af Magnus Adlerstam. Och utgifwen af L. Hammarsköld. Stockholm 1815. 4°. pp. (8) + 204 + (2).

Text based on AM. 288, 4° (a paper copy of AM. 510, 4°), but Hammarsköld also made use of Cod. Holm.—*Review*: †Svensk Literatur Tidning, 1818. No. 14, by R. K. Rask, reprinted in his *Samlede Afhandlingar*. I. 1834. pp. 127-136.

— Jómsvíkinga saga (efter Cod. AM. 510. 4to) samt Jómsvíkinga drápa utgifna af Carl af Petersens. Lund 1879. 8°. pp. (4) + xxxviii + 136 + (2).

The Jómsvíkinga drápa is edited from Cod. Reg. Havn. 2367. 4° (str. 1-40), and AM. 61 fol. (str. 41-45). *Reviews*: *Literaturbl. f. germ. u. rom. philol.* 1880. coll. 449-451, by K. Maurer;—*Jahresber. f. germ. philol.* 1880. p. 133, by H. Löschhorn;—*Literar. Centralbl.* XXXII. 1881. coll. 297-298, by A. Edzardi.

DANISH.—[I.] Jomsvikinga Saga. Efter den islandske Grundskrift oversat af C. C. Rafn. Kjöbenhavn 1824. (Oldnordiske Sagaer. Pröve-Hæfte). 8°. pp. 52.

Follows the text of the edition of the same year.—*Review*: †*Revue encyclopédique*, Nov. 1824, by J. L. Heiberg; for other reviews see the edition of 1824.

[II.] Jomsvikinga Saga og Knytlinga tilligemed Sagabrudstykker og Fortællinger vedkommende Danmark, udgivne af det Kongelige Nordiske Oldskrift-Selskab, oversatte af Carl Christian Rafn. Kjöbenhavn 1829. (Oldnordiske Sagaer. XI. Bind). 8°. pp. (2) + viii + 422.

Jomsvikinga Saga, pp. iv-v, 1-142; Biskop Bjarnes Jomsvikinga Drapa, pp. 143-156. *Reviews*: †*Jahrbücher f. wissensch. Kritik.* (Berlin 1830.) II. pp. 109-110;—†*Maanedsskrift for Literatur*. Vol. IV. 1830. pp. 501-510, by Þorsteinn Helgason (?). This review was the cause of a long controversy. R. K. Rask protested against it in a pamphlet: "Gjenmæle mod Anmældelsen af Prof. C. C. Rafns Oversættelse af Jomsvikinga og Knytlinga i Maanedsskrift for Literatur, II. Aarg. 12. Hæfte. Köbenhavn 1831." 8°. pp. 31, to which Baldvin Einarsson replied: "Foreløbigt Svar paa Prof. Rasks Gjenmæle mod Anmældelsen af Prof. C. C. Rafns Oversættelser af Jomsvíkinga (o: Saga) og Knytlinga, i Maanedsskrift for Literatur II. Aarg. 12. Hefte. Kjöbenhavn 1831." 8°. pp. 43. These two were reviewed in †*Maanedsskr. f. Literatur* (III. Aarg. 2. H.) Vol. V. 1831. pp. 167-196, where also is given a reprint of a lithographed declaration by Finnur Magnússon and J. N. B. Abrahamson regarding the controversy, which had been distributed to the members of the Royal Society of Northern Antiquaries at its meeting Jan. 28, 1831. This called forth a new reply from Rask: "Gjensvar paa Hr. Baldvin Einarssons 'Foreløbige Svar o. s. v.' med Hensyn til Anmældelsen i 'Maanedsskr. f. Lit.' (III Årg. 2. H.) af Gjenmælet mod Bedømmelsen (sammesteds II. Årg. 12. H.) over Prof. Rafns Oversættelse af Jomsvikinga Saga og Knytlinga. Köbenhavn 1831." 8°. pp. 36, and likewise caused the publication of "Documenterede

Oplysninger i Anledning af en antikritisk Erklæring fra Redactionen af 'Maanedsskr. f. Lit.' i dette Tidsskrifts 3die Aarg. 2det Hefte mod den hidindtilværende Bestyrelse at det Kongelige nordiske Oldskrift-Selskab. Ved J. N. B. Abrahamson og Finn Magnusen. Kjöbenhavn 1831." 8°. pp. 31. The editor of the Maanedsskr. f. Lit. rejoicing in Vol. V. (III. Aarg. 3. H.) pp. 286-292, Baldvin Einarsson also replied: "Gjensvar imod Gjensvar eller Stud. Baldvin Einarsson imod Prof. Rasmus Rask i Anledning af Prof. Rafns Oversættelser, tilligemed et Anhang om Forhandlingerne i de 2 sidste Möder i det Kongl. Nordiske Oldskriftselskab. Kjöbenhavn 1831." 8°. pp. (2) + 109, but to this Rask never made a rejoinder. The Copenhagen daily "Dagen," edited by Fr. Thaarup, summed up the controversy in an article by the editor, Apr. 22, 1833 (No. 96); that again stirred up the Maanedsskr. f. Lit., the editor of which published as a supplement to the monthly number: † "Oplysninger i Anledning af en Artikel i Dagen 1831. Nr. 96 imod 'Maanedsskr. f. Lit.'" (possibly written by Chr. G. N. David), whereafter Thaarup issued: "Flere Oplysninger i Anledning af det i Maanedsskriftet for Literatur gjorte Angreb paa Professor Rafn og nogle lærde Selskaber af hvilke han er Medlem. Meddelte af Fr. Thaarup." (Kjöbenhavn 1831). 8°. pp. 16, which includes the article from the "Dagen" No. 96, a letter from C. F. Petersen, the editor of the Maanedsskrift, to Thaarup and his reply. The German † "Altonaer-Merkur" Febr. 26, 1831 (No. 36) published a letter from Copenhagen directed against Rask, but April 4 (No. 5) an article by the editor appeared correcting the letter. Concerning this controversy see also Björn M. Ólsen's biography of Rask, in *Tímarit hins ísl. Bókmentafél.* IX. 1888. pp. 1-125.

Jomsvikingerne. *In* Sagaer fortalte af Brynjolf Snorrason og Kristian Arentzen. I. Kjöbenhavn 1849. pp. 51-129.

Jomsvikingerne. Skildringer fra Nordens Sagntid ved Fr. Winkel Horn. Med Illustrationer og Vignetter af L. Moe. Kjöbenhavn 1895. 8°. pp. 133 + (9), *illustr.*

In this work the saga forms the basis, with additions from other sources.

ENGLISH.—The Joms-Vikings. The Icelandic Saga retold by Jno. B. Miller. *In* Scandinavia, a monthly review. Chicago. Jan.-April 1885. 4°. pp. 9-12, 45-49, 80-83, 96-101.

The Story of the Jomsvikings. From the Danish of Fr. Winkel Horn. Englished by Rasmus B. Anderson. Illustrated by L. Moe. *In* International. An illustrated monthly magazine. Chicago. Aug.-Oct. 1896. Vol. I. Nos. 1-3. 8°. pp. 3-24, 117-134, 208-223 (*cf. also* pp. 93, 182, 280).

The Vikings of the Baltic. A tale of the North in the tenth century. By G. W. Dasent. I.-III. London 1875. 3 vols. 8°. pp. viii + 293; iv + 296; iv + 319.

"The tale . . . is the Jómsvíkinga saga . . . translated, so far as it has been followed, freely but faithfully, and eked out by dialogue and other matter illustrative of the manners and customs, domestic and maritime, of the tenth as well as earlier and later centuries in the North."—*Reviews: The Academy.* VII. 1875. pp. 523-524, by E. W. Gosse;—The

Athenæum. 1875. II. p. 583;—The Nation (N. Y.) XXI. 1875. pp. 423-424, by Jón Bjarnason;—The Spectator. XLVIII. 1875. pp. 916-917;—Revue des deux mondes. XVII. 1876. pp. 342-386, by Émile Montégut.

GERMAN.—† Geschichte der Freibeuter von Jom [*translated by* L. Giesebrecht]. *In* Neue Pommersche Provinzialblätter herausgg. von L. Giesebrecht und J. C. L. Haken. I. Bd. Stettin 1827. 8°. pp. 90 ff.

[IV.] Die Geschichte Palnatokis und der Jomsburger nach der jüngsten altnordischen Bearbeitung erzählt von Ferdinand Khull. Separatabdruck aus den Jahresberichten des k. k. zweiten Staats-Gymnasiums pro 1891 und 1892. Graz 1892. 8°. pp. 57.

Review: † Zeitschr. f. d. österr. gymn. XLIV., by F. Prosch. German translation of the first six chapters of the ed. of 1824 by A. E. Wollheim da Fonseca in his Die National-Literatur der Skandinavier. I. Berlin 1875. pp. 154-159.

LATIN.—[II.] Svb. Egilsson's *version in* Scripta historica Islandorum. XI. 1842. pp. 1-150.

Encomium in piratas Jomenses, auctore Bjarnio episcopo, pp. 151-167.

[V.] Jómsvíkinga-saga i latinsk Oversættelse af Arngrim Jonsson. Udgiven af A. Gjessing. Kristiansand 1877. 8°. pp. (2) + xvii + 49, *tbl.*

Edited from Ny kgl. Sml. 1778, 4°. and AM. Additam. 59, 4°. (*cf. also* Gl. kgl. Sml. 2434, 4°). *Cf.* Zeitschr. f. deut. philol. X. 1879. p. 353.

SWEDISH.—Adlerstam's *version of* 1815 (*see above*).

[IV.] Jomsvikingarnes Saga. *In* Från Vikingatiden. Ny följd fornnordiska sagor i svensk bearbetning af A. U. Bååth. Med original illustrationer af Jenny Nyström-Stoopendahl. Stockholm 1888. 8°. pp. 5-109, *illustr.*

Friedel, E. Der Silberberg bei Wollin als Stätte der Jomsburg. *In* Verhandl. d. Berliner Gesellsch. f. Anthropologie. XV. 1883. pp. 111-115.

† Giesebrecht, Ludw. Ueber die Nordlandskunde des Adams von Bremen. *In* Histor. u. literar. Abhandlungen der Königsberger deutscher Gesellschaft. III. Königsberg 1834. pp. 141-191.

† Haken, Christian Wilhelm. Historisch-critische Untersuchung sämtlicher Nachrichten von der ehemaligen, auf der pommerschen Küste befindlich gewesenen, Seestadt Jomsburg. Copenhagen und Leipzig 1776. ("Von der Kopenhagener Akademie gekrönte Preisschrift").

Jónsson, Finnur. Bidrag til en rigtigere forståelse af Tindr Hallkelssons vers. *In* Aarbøger for nord. Oldk. og Hist. 1886. pp. 309-358. (*Cf.* Arkiv f. nord. filol. VI. 1889. pp. 278-284).

Jónsson, Rev. Jón. Lota Knut=Knútr fundni. *In* Arkiv f. nord. filol. XV. 1899. pp. 166-181.

- Klempin, Robert. Die Lage der Jomsburg. *In* Baltische Studien. XIII. Jahrg. Stettin 1847. pp. 1-107.
- Klockhoff, O. De nordiska framställningarna af Tellsagan (2. Sagan om Harald Blåtand och Toke). *In* Arkiv f. nord. filol. XIII. 1896. pp. 171-200.
- Lehmann-Filhés, M. Notiz über ein altnorwegisches Amulet-Orakel aus dem 10. Jahrh. *In* Verhandl. d. Berliner Gesellsch. f. Anthropologie. XXVI. 1894. pp. 198-199.
- Lindfors, Andr. O. Dissertatio historica de Civitate Jomensis, cujus particulas, in Academia Lundensi olim exhibitas, in unum redegit. Lundæ 1811. 4°. pp. (2) + 75. (9 *inaug.-dissertations of* † 1806-07).
- Moffat, A. G. Pálnatoki in Wales. *In* Saga-Book of the Viking Club. III. 1903. pp. 163-173, *illustr.*
- Mohnike, Gottlieb. Ueber Jomsburg. *In his version of* Heimskringla. Stralsund 1837. pp. 535-541.
- Olshausen, Otto. Das Gräberfeld auf dem Galgenberge bei Wollin. *In* Verhandl. d. Berliner Gesellsch. f. Anthropologie. XXXI. 1899. pp. 217-220.
- Schiern, Fr. Et nordisk Sagns Vandringer, fornemmelig med Hensyn til Sagnet om Wilhelm Tell. *In* Historisk Tidsskrift. I. Kjöbenhavn 1839. pp. 45-111.
- Schumann, Hugo. Skeletgräber vom Galgenberg bei Wollin (Pommern). *In* Verhandl. d. Berliner Gesellsch. f. Anthropologie. XXIV. 1892. pp. 492-497.
- † Schwartz, Albert. Commentatio critico-historica de Jomsburgo, Pomeraniae Vandalico-Svevicae inclyto oppido. Gryphiswaldæ 1734.
- Simonsen, L. S. Vedel. Pálnatokkes Gravhøj i Fyen. *In* Antiquariske Annaler. II. 1831. pp. 193-202.
- † ——— Historisk Undersøgelse om Wikingesædet Jomsborg i Wenden. *Forms* 2. Deel. 1. Hæfte *of his* Udsigt over National-Historiens ældste og mærkeligste Perioder. Kjöbenhavn 1813. 8°. pp. 173.—(*Review*: † Dansk Litteratur-Tidende. 1817. Nos. 26-27).
- † ——— Geschichtliche Untersuchung über Jomsburg im Wendenlande. Aus dem Dänischen von L. Giesebrecht. Stettin 1828.
- † Steffen. Beschreibung der Stadt Wollin, als ehemals in sich fassend einen Hafen für dreihundert Dreiruderer. *In* Dritte Jahresbericht der Gesellschaft für Pommersche Geschichte und Alterthumskunde. 1828.
- Storm, Gustav. Om Redaktionerne af Jomsvikingasaga. *In* Arkiv f. nord. filol. I. 1883. pp. 235-248.
- Steenstrup, J. C. H. R. Venderne og de Danske för Valdemar den Stores Tid. Kjöbenhavn 1900. 8°. pp. viii + 122, *map.*
- Torfason, P. Trifolium historicum seu Dissertatio historico-chronologico-critica, de tribus potentissimis Daniæ regibus Gormo grandævo, Haraldo cærulidente, & Svenno furcatæ (seu admorsæ) barbæ, ubi singulorum natales, imperii exordia, & gesta qvædam insigniora exponuntur, certisqve annis applicantur, præterea verum tempus propagatæ in

Dania Christianæ religionis demonstratur, & varia his temporibus florentium heroum gesta, imprimis vero origo atqve descriptio urbis Julini Winethæ lectori sistuntur. In supplementum Seriei Regum Daniæ singula ex diversis scriptorum traditionibus, inter se collatis, diligenterqve examinatis, collecta, & nunc primum in lucem edita. Hafniæ 1707. 4°. pp. (24) + 137 + (15). (*Cf.* Torfæus' *Hist. rer. Norveg.* II. 1711. pp. 278-326).

Virchow, Rud. Ausgrabungen auf der Insel Wollin. *In* Verhandl. d. Berliner Gesellsch. f. Anthropologie. IV. 1872. pp. 58-67.

† Voss, V. Om Aarsagerne til Jomsvikingernes Nederlag ved Hjørungavaag. *In* Historisk Arkiv. XX. Kjöbenhavn 1889. pp. 1-17.

Karls þátr vesæla.

A tale from the times of King Magnús góði (c. 1035), of questionable historical value. In the *Morkinskinna* (1867. pp. 3-7); *Hrokkinskinna*: *Fms.* (Hulda) VI. pp. 7-19; *Oldnord. Sag.* VI. pp. 4-15; *Script. hist. Isl.* VI. pp. 4-15; *Flateyjarbók* (III. pp. 253-261).

† Res gestæ Caroli Vesæll dicti, cum historia Magni Boni cohærentes. Textum Islandicum anecdotum edidit, vertit et præfatione instruxit Birgerus Thorlacius. [Hauniæ 1815] fol. (*University program*).—*Repr. with a slightly different title in Thorlacius' Prolusiones et opuscula academica.* III. Havnæ 1815. pp. 309-357.

DANISH.—Carl Usæl. En islandsk Fortælling. Bilag til O. Mallings Store og gode Handlinger. *In* Dansk Minerva. II. Bd. Kjöbenhavn 1816. pp. 78-88, 33-40.

Translated from the Latin of Thorlacius, by K. L. Rahbek, and reprinted in his *Nordiske Fortællinger.* II. Kjöbenhavn 1821. pp. 1-18.

LATIN.—Thorlacius' *version of 1815 (see above).*

Knúts þátr ríka.

c. 1024. Chapters in the Ólafs saga helga of the *Flateyjarbók* (II. pp. 251-254: Þátr þeirra konunganna Ólafz ok Knutz).

Knúts saga helga.

An individual saga of Knútr helgi, king of Denmark 1080-1086, was probably written in the earlier part of thirteenth century, is now found only embodied in the *Knýtlinga saga* (*q. v.*).

Knúts saga (or þátr) lávarðar.

There probably existed a legendary saga of Knútr lávarðr (d. 1131), son of King Éiríkr eygóði of Denmark, from which are derived the chapters on him in the *Knýtlinga saga* (*q. v.*), but it is not otherwise known.

Knýtlinga saga.

Saga of the kings of Denmark from Haraldr blátönn to Knútr the sixth, c. 930-c. 1190. Written about 1270, probably as a continuation of the lost *Skjöldunga saga*, the writer's sources being the *Heimskringla*,

skaldic poems, also oral tradition and individual sagas of Knútr gamli (ríki), Knútr helgi, and Knútr lávarðr. Now extant only in paper-MSS. and various vellum fragments (AM. 20b I. fol., c. 1300, Kálund, Palæogr. Atlas. 1905. no. 34, *cf. also* no. 33; AM. 20b II. fol., 14th cent.; AM. 180b fol., 15th cent.). *See also*: Blóð-Egils pátrr.

† Æfi Dana-Kouunga Eda Knytlinga Saga. *Historia Cnutidarum regum Daniæ. S. l. et a.* fol. pp. 268.

This edition is based on a vellum, which was lost in the fire of 1728, but of which Árni Magnússon previously had made a copy. It was edited by Hans Gram, and printed in Copenhagen before or about 1748 (the year of Gram's death) but was never published. The Icelandic text was accompanied by a Latin version by Árni Magnússon, revised by Gram. Jón Ólafsson (from Grunnavík) had prepared the indices, but they were not printed; Bernhard Möllman was to write the preface, but never did so. The issue was left in the attic of the printing office (Höpfner's) and was eaten up by mice and rats; a few copies are still extant (in the Royal Library, Copenhagen, and in the Arna Magnæan Collection, 20k fol. and 393 fol.).

In Fornmanna sögur. XI. 1828. pp. 8-10, 177-402.

Cf. Fms. XII. pp. 247-257.—For reviews see *Jómsvíkinga saga*.

Ex *Historia regum Danorum dicta Knytlinga saga*, ed. Finnur Jónsson. *In Monumenta Germaniæ historica. Scriptorum tomus XXIX.* Hannoveræ 1892. fol. pp. 271-322.

With Latin version of the extracts and notes.

Extracts from this saga are also found in: *Antiquités Russes.* II. 1852. fol. pp. 127-141; Konr. Gislason's *Fire og fyrretyve Prøver af oldnord. Sprog og Literatur.* 1860. pp. 500-504; L. F. A. Wimmer's *Oldnordisk læsebog* (the story of Knútr lávarðr), all editions.—The description of Denmark (chap. 32) was first printed in Icelandic and Latin in Ole Worm's *Regum Daniæ series duplex et limitum inter Daniam et Sveciam descriptio.* Hafniæ 1642. fol. pp. 34-36.

DANISH.—C. C. Rafn's *version in Oldnordiske Sagaer.* XI. 1829. pp. vi-vii, 157-357.

For reviews and controversy see: *Jómsvíkinga saga*.—A few chapters from this version were rendered into German by Wollheim da Fonseca, *Die National-Literatur der Skandinavier.* I. 1875. pp. 159-162.

Kong Knud den Helliges Levnet (af Knytlinge-Sage). *In Danne-Virke, et Tidsskrift af N. F. S. Grundtvig.* 2.-3. Hefte. Kjöbenhavn 1816. pp. 131-166, 244-290.

Review: *Dansk Litteratur-Tidende.* 1816. pp. 477-479, by R. K. Rask.

Knud den Hellige. *In Sagaer fortalte af Brynjolf Suorrason og Kristian Arentzen.* III. Kjöbenhavn 1850. pp. 155-234.

Kong Knud den Hellige, efter Knytlingesaga ved Svend Grundtvig. *Ved Udvalget til Folkeoplysnings Fremme.* Kjöbenhavn 1869. 8°. pp. (4) + 65.—*Andet Oplag.* Kjöbenhavn 1884. 8°. pp. 69.

FRENCH.—Kanut Lavard, narration historique d'après la saga de Knytlinga, par L. S. Borring. *In Mémoires de la Société royale des antiquaires du Nord*. 1836-1839. pp. 193-209.

LATIN.—Árni Magnússon's translation in the edition of 1748 (*see above*).

Svb. Egilsson's version in *Scripta historica Islandorum*. XI. 1842. pp. vi-vii, 168-364.

Jónsson, Finnur. *Knytlingasaga, dens Kilder og historiske Værd*. D. Kgl. Danske Vidensk. Selsk. Skrifter, 6. Række, historisk og filosofisk Afd. VI. 1. København 1900. 8°. pp. 41. (*Cf.* Olrik, H. 1900).

† — I anledning af H. Olriks afhandling: Knud den hellige i de ældre kildeskrifter. *In Historisk Tidsskrift*. 7. R. III. Bd. København 1901. pp. 200-208.

Müller, Ludv. Chr. Udtog af den islandske Formlære med Nøgle til Knytlinga Saga. Kjöbenhavn 1830. 8°. pp. (4) + 122.

Müller, P. E. Critisk Undersøgelse af Saxos Histories syv sidste Böger. Særskilt aftrykt af det kongelige danske Videnskabernes Selskabs Skrifter [4. R. IV. Bd.]. Kjöbenhavn 1830. 4°. pp. 260. — (*Reviews*: Gött. gel. Anz. 1832. pp. 724-728;—*The Foreign Quarterly Review*. XI. 1833. pp. 128-140).

† Olrik, Hans. Knud Lavards Liv og Gærning. Kjöbenhavn 1888. 8°. pp. 320.

— Studier over Ælnoðs Skrift om Knud den hellige. *In Historisk Tidsskrift*. 6. R. IV. Bd. Kjöbenhavn 1893. pp. 205-291.

† — Knud den hellige i de ældre kildeskrifter og den senere overlevering. Et genmæle. *Ibid.* 7. R. III. Bd. 1900. pp. 55-80.

Petersen, N. M. De Danskes Toge til Venden. En historisk Fremstilling. *In Annaler for nord. Oldkyndighed*. 1836-37. pp. 177-243, *map*; 1838. pp. 3-110.

— Die Züge der Dänen nach Wenden. Übersetzt von C. Dirckinck-Holmfeld. *In Mémoires de la Société royale des antiquaires du Nord*. 1836-39. pp. 55-133, 209-321, *map*.

Schröder, L. Kong Knud den helliges historie hos Sakse og i Knytlingesaga. *In Nordisk Månedsskrift*. Kristiania 1871. pp. 216-230, 271-289.

Steenstrup, Joh. C. H. R. Danske og norske Riger paa de brittiske Öer i Danevældens Tidsalder. Kjöbenhavn 1882. (Normannerne. III.). 8°. pp. vii + 469, 2 *maps*.

— I hvilket Aar døde Svend Estridssön? *In Historisk Tidsskrift*. 6. R. IV. Bd. Kjöbenhavn 1894. pp. 722-729. (*Cf.* Aarb. f. nord. Oldk. og Hist. 1899. p. 81; † *Hist. Tidsskr.* 7. R. II. Bd. pp. 229-239, by Steenstrup; † *ibid.* pp. 407-416, by Sophus Larsen).

— Venderne og de Danske för Valdemar den Stores Tid. Kjöbenhavn 1900. 8°. pp. viii + 122, *map*.

Stephens, George. Den danske Hövding Astrad. *In Aarbøger for nord. Oldk. og Hist.* 1875. pp. 351-373.

Konungabók. See Frissbók.

Konunga sögur. See Heimskringla.

Kringla. See Heimskringla.

Kristni saga meistara Adams or Úr Hamborgar historiu.

Translation from the History of Adam of Bremen (see: *Islandica*. II. pp. 1-3), about the introduction of Christianity into Denmark. In the Flateyjarbók. I. pp. 17-18. From AM. 415, 4^o (beginning of 14th cent.) in Fms. XI. pp. 417-421 (Sögubrot); Oldnord. Sag. XI. pp. 373-376; Script. hist. Isl. XI. pp. 376-379.

Leifs þátr Özurarsonar or Prándar þátr ok frænda hans.

1031-1047. Færeyinga saga (g. v.) chap. 49-58.

Commentarium anecdotum, de rebus gestis Færöensium, Islandice et Latine edidit cum præfatiuncula Birgerus Thorlacius.

Havnæ 1817. fol. pp. (4) + 14.

DANISH.—† *Translation from the Latin of Thorlacius by K. L.*

Rahbek in Dansk Minerva. IV. Kiöbenhavn 1817 (Febr.).

pp. 34-53. Reprinted in Rahbek's Nordiske Fortællinger.

1821, (see Færeyinga saga).

LATIN.—Thorlacius' version of 1817 (see above).

Magnús saga berfætta.

Magnús berfætti Ólafsson, king of Norway 1093-1103. *I.* See: Morkinskinna (1867. pp. 130-156).—*II.* See: Heimskringla XI.—*III.* See: Fagrskinna (1902-3. chap. 69-71).—*IV.* See: Hulda (Fms. VII. pp. 1-73).

Storm, Gustav. Magnus Barfods Vesterhavstog. In Historisk Tidsskrift. III. Bd. Kristiania 1880. pp. 1-20.—*Sep. repr.* 8^o. pp. (2) + 20.

Magnús saga blinda ok Haralds gilla.

Magnús Sigurðsson, king of Norway 1130-1135, and Haraldr gilli (Magnússon) king 1130-1136. *I.* See: Morkinskinna (1867. pp. 198-201).—*II.* See: Heimskringla XIII.—*III.* See: Fagrskinna (1902-3. chap. 78-83).—*IV.* See: Hulda (Fms. VII. pp. 175-205).

Magnús saga Erlingssonar.

1162-1177. Magnús Erlingsson was king of Norway 1162-1184, the Sverris saga tells of the last years of his reign. *I.* See: Heimskringla XVI.—*II.* See: Fagrskinna (1902-3. chap. 88-115).—*III.* See: Hulda (Fms. VII. pp. 292-326).

Hertzberg, Ebbe. Den første norske Kongekroning, dens Aarstal og ledsagende Omstændigheder. In Historisk Tidsskrift. 4. R. III. Bd. Kristiania 1904. pp. 29-171.

Maurer, K. Norwegens Schenkung an den heiligen Olaf. Aus den Abhandl. der k. bayer. Akademie der W. I. Cl. XIV. Bd. II. Abth. München 1877. 4^o. pp. 92. (*Rev.*: Hist. Zeitschr. XL. 1878. pp. 199-202, by Ph. Zorn).

Schöning, G. Eystein, eller Augustinus, Erkebiskop i Throndhjem. *In his and Suhm's Forsøg til Forbedringer i den gamle danske og norske Historie*. Kiöbenhavn 1757. 4°. pp. 410-450.

Storm, G. Magnus Erlingssöns Lov om Kongevalg og Löfte om Kronens Ofring. Christiania 1880. (Christiania Videnskabselskabs Forhandling. No. 14). 8°. pp. 16.

— Om den saakaldte "Dronning" Eldrid. *In Historisk Tidsskrift*. 3. R. II. Bd. Kristiania 1890. pp. 99-100.

† — Om Magnus Erlingssöns Privilegium til Nidaros Kirke 1164. *Kristiania Videnskabselsk. Skr. II. Hist.-filol. Kl.* 1895. No. 2. 8°. pp. 28.

Magnús saga góða.

Magnús góði Ólafsson, king of Norway 1035-1047. *I.* See: *Morkinskinna* (1867. pp. 1-7, 17-46).—*II.* See: *Heimskringla VIII.*—*III.* See: *Fagrskinna* (1902-3. chap. 38-42).—*IV.* See: *Hulda* (Fms. VI. pp. 1-124).—*V.* See: *Flateyjarbók* (III. pp. 249-334).

† Dahl, W. S. Einar Thambarskelvir. *Et Stykke norsk Historie*. Kristiania 1884. 8°. pp. 236.

Dasent, G. W. Magnus the Good and Harold Hardrada. *In his Jest and Earnest*. II. London 1873. pp. 154-247. *First printed in The North British Review*. XXXIX. 1863. pp. 493-537.

† Falsen, C. M. Einar Thambeskielver. *Nordens Helt*. Bergen 1815. 8°. pp. 60. (*Review*: *Dansk Litterat.-Tid.* 1815. pp. 625-630).

† Monrad, Severin. *Vita Einari Tambeskielver*. Hafniæ 1772. (*Review*: *Kiöbenhavns Kritiske Journal for 1772*. coll. 12-14).

Munch, P. A. Om Stedet, hvor Kong Magnus den Gode døde. *In Nordisk Universitets-Tidsskrift*. IV. 1. 1858. pp. 30-45. *Repr. in his Samlede Afhandlinger*. IV. 1876. pp. 215-227.

Magnús saga Haraldssonar ok Ólafs kyrra. See *Ólafs saga kyrra*.

Magnús saga helga eyjarlaris.

c. 1100-1115. There are two sagas of Earl Magnus, the shorter being essentially an extract from the *Orkneyinga saga* (*q. v.*), the longer a compilation of the shorter saga and a Latin life of this saint by a certain "meistari Rodbert," and containing numerous miracle stories and other legends. MSS.: the shorter, AM. 235 fol., (14th cent.); the longer, AM. 350. 4°, a paper copy of a lost vellum.

Orkneyinga saga . . . *Saga hins helga Magnusar eyia jarls sive Vita Sancti Magni insularum comitis* . . . cum versione latina, varietate lectionum . . . edidit Jonas Jonæus Isl. Hafniæ 1780.

4°. pp. 427-543.

The longer saga.

Orkneyinga saga and Magnus saga with appendices. Ed. by Gudbr. Vigfússon. London 1887. 8°. pp. xxxiv-xxxv, 235-305.

Magnús saga hin lengri, pp. 237-280; *Magnús saga hin skamma*, pp. 281-298; *Addenda*: I. *Legenda de Sancto Magno*, (AM. 67of. 4°.) pp. 298-302; II. *Sequentia*, pp. 303-305.

ENGLISH.—The Orkneyingers' Saga, with appendices, &c.
Transl. by G. W. Dasent. London 1894. 8°. pp. 237-330.

Magnus saga the longer, pp. 239-280; The short Magnus saga, pp. 281-301; Addenda: I. Legenda de Sancto Magno, pp. 302-304; II. Horæ in festo Magni comitis martyris, pp. 305-319; III. Horæ in festo translationis Sancti Magni, pp. 320-322; IV. Ad missam in festo Magni martyris, pp. 323-324; V.-VI. Ad missam in festo translationis Magni ducis martyris (No. VI. being the *Sequentia* of the Icel. ed. 1887), pp. 325-330.

LATIN.—Jón Jónsson's *version of the longer saga in the edition of 1780* (*see above*).

St. Magnus of the Orkneys. *In* The Scottish Review. IX. 1887. pp. 79-108.

Magnús saga lagabætis.

Magnús lagabætir Hákonarson, king of Norway 1263-1280. This saga was written, probably about 1280, by Sturla Þórðarson (1214-84), the author of *Hákonar saga gamla* (*q.v.*). It is now lost excepting two fragments in AM. 325X, 4^o. (14th cent vellum).

† A fragment of ancient history, pp. 2-9. *Compositio inter Wilhelmum episcopum et Haconem Johannis*, pp. 10-12. *S. tit., l. et a.* [Copenhagen 1783 or 1784]. 16^o.

The Icelandic text of the fragment with English version edited by James Johnstone. Only 20 copies said to have been issued; *cf.* Möbius, Cat. p. 130.

In Noregs Konunga Sögur, curarunt B. Thorlacius et E. C. Werlauff. V. Havniæ 1818. fol. pp. 384-392.

In Fornmanna sögur. X. 1836. pp. 155-163.

Hakonar saga and a fragment of Magnus saga . . . ed. by Gudbrand Vigfusson. London 1887. pp. xxii-xxiii, 360-374.

Including fragments of Magnús saga from an Icelandic compilation of Annals in vellum of about 1570 (Cod. Holm. 5, 8^o).

DANISH.—Thorlacius and Werlauff's *version of 1818* (*see above*).

In Oldnordiske Sagaer. X. 1839. pp. 118-126.

In Snorre Sturlesons norske Kongers Sagaer oversatte af Jacob Aall. III. 1839. pp. 383-386.

In Norske Konge-Sagaer, oversatte af P. A. Munch og fortsat af O. Rygh. II. Christiania 1871. pp. 453-457.—2. ed. Chicago 1907. 4^o. pp. 224-226.

ENGLISH.—Johnstone's *version* (*see above*).

The Saga of Hacon, and a fragment of the Saga of Magnus . . . translated by G. W. Dasent. London 1894. pp. 374-387.

LATIN.—Thorlacius and Werlauff's *version of 1818* (*see above*).

Svb. Egilsson's *version in Scripta historica Islandorum*. X. 1841. pp. 145-152.

Margrétar þáttur Þrándardóttur ok Sigurðar konungsfrænda.

A chapter in the Magnús saga góða of the Morkinskinna (1867. pp. 33-35); the Hulda (Fms. VI. pp. 119-124; Oldnord. Sag. VI. pp. 98-102; Script. hist. Isl. VI. pp. 112-116), and the Flateyjarbók (III. pp. 323-326).

Morkinskinna.

Sagas of the kings of Norway from Magnús góði (1035) to the death of Eysteinn Haraldsson (1157), but when complete probably covered the period down to 1177. Written in Iceland about 1220. There exists only one MS., Gml. kgl. Saml. 1009 fol. (from the second half of the 13th cent.), which has several lacunæ and is defective at the end; the name ("the rotten vellum") was given to it by Torfæus on account of the condition of the vellum. Facsimile in Kálund's Palæogr.-Atlas. 1905. No. 28.

Morkinskinna. Pergamentsbog fra første Halvdel af det trettende Aarhundrede, indeholdende en af de ældste Optegnelser af norske Konge-sagaer. Udgiven af C. R. Unger. Christiania 1867. 8°. pp. (4) + iv + 247 + (1).

The principal þættir in this work are: Auðuns þ. vestfirzka, pp. 61-65; Gull-Ásu Þórðar þ., pp. 170-174; Einars þ. Skúlasonar, pp. 226-228; Gregorius þ., pp. 228-231; Halldórs þ. Snorrasonar, pp. 46-51; Hreiðars þ. heimiska, pp. 35-44; Karls þ. vesæla, pp. 3-7; Odds þ. Ofeigssonar, pp. 104-109; Sneglu-Halla þ., pp. 93-101; Stúfs þ. blinda, pp. 103-104; Þinga saga, pp. 174-185; Þorkels þ. dyrdíls, p. 23; Þorsteins þ. (Síðu-) Hallssonar, pp. 29-31.—*Review*: Norðanfari. VII. 1868. pp. 66-67, by Jón Þorkelsson;—† Morgenbladet. Christiania 1867. No. 224;—The Academy. IV. 1873. pp. 117-118, by G. Vigfússon.

Extracts in Monumenta Germ. hist. Script. tom. XXIX. 1892. fol. pp. 354-357.

Þorkelsson, Jón. Vísur í Morkinskinnu. *In* Norðanfari. IX. Akureyri 1870. fol. p. 19.

Noregs konunga sögur. *See* Heimskringla.

Noregs konungatal. *See* Fagrskinna.

Ólafs saga helga Haraldssonar.

Ólafr Haraldsson (St. Olaf), King of Norway 1015-1030. *I*. The oldest Ólafs saga, composed in Iceland c. 1155-1180, by an ecclesiastic, is now extant only in a few fragments (Det norske Rigsarkiv no. 52, from c. 1240; AM. 325 IVa, 4°, c. 1350). A recension of this saga was made (c. 1229?) by Styrmir Kárason hinn fróði (d. 1245), but it has not been preserved in a complete form (Fms. V. pp. 155-213; Oldnord. Sag. V. pp. 146-189; Script. hist. Isl. V. pp. 164-213; Flateyjarbók. III. pp. 237-248). The so-called "legendary saga" (ed. 1849; MS.: Delagardie Coll. 8. II. 4°, Upsala Univ. Libr., middle of the 13th cent., facsim. in Kálund's Palæograf. Atlas. 1905. no. 20) is another recension of the oldest saga, and possibly to a great extent identical with Styrmir's recension; it was probably made in Norway, the MS. being Norwegian.—*II*. *See*: Heimskringla VII.—*III*. The so-called "historical saga", being the Heimskringla (Snorri's) saga with several additions, compiled and edited after Snorri's death by another hand (c. 1250). MSS.: Cod.

Oplysninger i Anledning af en antikritisk Erklæring fra Redactionen af 'Maanedsskr. f. Lit.' i dette Tidsskrifts 3die Aarg. 2det Hefte mod den hidindtilværende Bestyrelse at det Kongelige nordiske Oldskrift-Selskab. Ved J. N. B. Abrahamson og Finn Magnusen. Kjöbenhavn 1831." 8^o. pp. 31. The editor of the Maanedsskr. f. Lit. rejoining in Vol. V. (III. Aarg. 3. H.) pp. 286-292, Baldvin Einarsson also replied: "Gjensvar imod Gjensvar eller Stud. Baldvin Einarsson imod Prof. Rasmus Rask i Anledning af Prof. Rafns Oversættelser, tilligemed et Anhang om Forhandlingerne i de 2 sidste Möder i det Kongl. Nordiske Oldskriftselskab. Kjöbenhavn 1831." 8^o. pp. (2) + 109, but to this Rask never made a rejoinder. The Copenhagen daily "Dagen," edited by Fr. Thaarup, summed up the controversy in an article by the editor, Apr. 22, 1833 (No. 96); that again stirred up the Maanedsskr. f. Lit., the editor of which published as a supplement to the monthly number: † "Oplysninger i Anledning af en Artikel i Dagen 1831. Nr. 96 imod 'Maanedsskr. f. Lit.'" (possibly written by Chr. G. N. David), whereafter Thaarup issued: "Flere Oplysninger i Anledning af det i Maanedsskriftet for Literatur gjorte Angreb paa Professor Rafn og nogle lærde Selskaber af hvilke han er Medlem. Meddelte af Fr. Thaarup." (Kjöbenhavn 1831). 8^o. pp. 16, which includes the article from the "Dagen" No. 96, a letter from C. F. Petersen, the editor of the Maanedsskrift, to Thaarup and his reply. The German † "Altonaer-Merkur" Febr. 26, 1831 (No. 36) published a letter from Copenhagen directed against Rask, but April 4 (No. 5) an article by the editor appeared correcting the letter. Concerning this controversy see also Björn M. Olsen's biography of Rask, in *Tímarit hins ísl. Bókmentafél.* IX. 1888. pp. 1-125.

Jomsvikingerne. *In* Sagaer fortalte af Brynjolf Snorrason og Kristian Arentzen. I. Kjöbenhavn 1849. pp. 51-129.

Jomsvikingerne. Skildringer fra Nordens Sagntid ved Fr. Winkel Horn. Med Illustrationer og Vignetter af L. Moe. Kjöbenhavn 1895. 8^o. pp. 133 + (9), *illustr.*

In this work the saga forms the basis, with additions from other sources.

ENGLISH.—The Joms-Vikings. The Icelandic Saga retold by Jno. B. Miller. *In* Scandinavia, a monthly review. Chicago. Jan.-April 1885. 4^o. pp. 9-12, 45-49, 80-83, 96-101.

The Story of the Jomsvikings. From the Danish of Fr. Winkel Horn. Englished by Rasmus B. Anderson. Illustrated by L. Moe. *In* International. An illustrated monthly magazine. Chicago. Aug.-Oct. 1896. Vol. I. Nos. 1-3. 8^o. pp. 3-24, 117-134, 208-223 (*cf. also* pp. 93, 182, 280).

The Vikings of the Baltic. A tale of the North in the tenth century. By G. W. Dasent. I.-III. London 1875. 3 vols. 8^o. pp. viii + 293; iv + 296; iv + 319.

"The tale . . . is the Jómsvíkinga saga . . . translated, so far as it has been followed, freely but faithfully, and eked out by dialogue and other matter illustrative of the manners and customs, domestic and maritime, of the tenth as well as earlier and later centuries in the North."—*Reviews: The Academy.* VII. 1875. pp. 523-524, by E. W. Gosse;—The

Athenæum. 1875. II. p. 583;—The Nation (N. Y.) XXI. 1875. pp. 423-424, by Jón Bjarnason;—The Spectator. XLVIII. 1875. pp. 916-917;—Revue des deux mondes. XVII. 1876. pp. 342-386, by Émile Montégut.

GERMAN.—† Geschichte der Freibeuter von Jom [*translated by* L. Giesebrecht]. *In* Neue Pommersche Provinzialblätter herausgg. von L. Giesebrecht und J. C. L. Haken. I. Bd. Stettin 1827. 8°. pp. 90 ff.

[*IV.*] Die Geschichte Palnatokis und der Jomsburger nach der jüngsten altnordischen Bearbeitung erzählt von Ferdinand Khull. Separatabdruck aus den Jahresberichten des k. k. zweiten Staats-Gymnasiums pro 1891 und 1892. Graz 1892. 8°. pp. 57.

Review: † Zeitschr. f. d. österr. gymn. XLIV., by F. Prosch. German translation of the first six chapters of the ed. of 1824 by A. E. Wollheim da Fonseca in his Die National-Literatur der Skandinavier. I. Berlin 1875. pp. 154-159.

LATIN.—[*II.*] Svb. Egilsson's *version in* Scripta historica Islandorum. XI. 1842. pp. 1-150.

Encomium in piratas Jomenses, auctore Bjarnio episcopo, pp. 151-167.

[*V.*] Jómsvíkinga-saga i latinsk Oversættelse af Arngrim Jonsson. Udgiven af A. Gjessing. Kristiansand 1877. 8°. pp. (2) + xvii + 49, *tbl.*

Edited from Ny kgl. Sml. 1778, 4°. and AM. Additam. 59, 4°. (*cf. also* Gl. kgl. Sml. 2434, 4°). *Cf.* Zeitschr. f. deut. philol. X. 1879. p. 353.

SWEDISH.—Adlerstam's *version of* 1815 (*see above*).

[*IV.*] Jomsvikingarnes Saga. *In* Från Vikingatiden. Ny följd fornnordiska sagor i svensk bearbetning af A. U. Bååth. Med original illustrationer af Jenny Nyström-Stoöpendahl. Stockholm 1888. 8°. pp. 5-109, *illustr.*

Friedel, E. Der Silberberg bei Wollin als Stätte der Jomsburg. *In* Verhandl. d. Berliner Gesellsch. f. Anthropologie. XV. 1883. pp. 111-115.

† Giesebrecht, Ludw. Ueber die Nordlandskunde des Adams von Bremen. *In* Histor. u. literar. Abhandlungen der Königsberger deutscher Gesellschaft. III. Königsberg 1834. pp. 141-191.

† Haken, Christian Wilhelm. Historisch-critische Untersuchung sämtlicher Nachrichten von der ehemaligen, auf der pommerschen Küste befindlich gewesenen, Seestadt Jomsburg. Copenhagen und Leipzig 1776. ("Von der Kopenhagener Akademie gekrönte Preisschrift").

Jónsson, Finnur. Bidrag til en rigtigere forståelse af Tindr Hallkelssons vers. *In* Aarbøger for nord. Oldk. og Hist. 1886. pp. 309-358. (*Cf.* Arkiv f. nord. filol. VI. 1889. pp. 278-284).

Jónsson, Rev. Jón. Lota Knut=Knútr fundni. *In* Arkiv f. nord. filol. XV. 1899. pp. 166-181.

- Klempin, Robert. Die Lage der Jomsburg. *In* Baltische Studien. XIII. Jahrg. Stettin 1847. pp. 1-107.
- Klockhoff, O. De nordiska framställningarna af Tellsagan (2. Sagan om Harald Blåtand och Toke). *In* Arkiv f. nord. filol. XIII. 1896. pp. 171-200.
- Lehmann-Filhés, M. Notiz über ein altnorwegisches Amulet-Orakel aus dem 10. Jahrh. *In* Verhandl. d. Berliner Gesellsch. f. Anthropologie. XXVI. 1894. pp. 198-199.
- Lindfors, Andr. O. Dissertatio historica de Civitate Jomensis, cujus particulas, in Academia Lundensi olim exhibitas, in unum redegit. Lundæ 1811. 4°. pp. (2) + 75. (9 *inaug.-dissertations of* † 1806-07).
- Moffat, A. G. Pálnatoki in Wales. *In* Saga-Book of the Viking Club. III. 1903. pp. 163-173, *illustr.*
- Mohnike, Gottlieb. Ueber Jomsburg. *In his version of* Heimskringla. Stralsund 1837. pp. 535-541.
- Olahausen, Otto. Das Gräberfeld auf dem Galgenberge bei Wollin. *In* Verhandl. d. Berliner Gesellsch. f. Anthropologie. XXXI. 1899. pp. 217-220.
- Schiern, Fr. Et nordisk Sagns Vandringer, fornemmelig med Hensyn til Sagnet om Wilhelm Tell. *In* Historisk Tidsskrift. I. Kjöbenhavn 1839. pp. 45-111.
- Schumann, Hugo. Skeletgräber vom Galgenberg bei Wollin (Pommern). *In* Verhandl. d. Berliner Gesellsch. f. Anthropologie. XXIV. 1892. pp. 492-497.
- † Schwartz, Albert. Commentatio critico-historica de Jomsburgo, Pomeraniae Vandalico-Svevicae inclyto oppido. Gryphiswaldæ 1734.
- Simonsen, L. S. Vedel. Pálnatokkes Gravhøj i Fyen. *In* Antiquariske Annaler. II. 1831. pp. 193-202.
- † ——— Historisk Undersøgelse om Wikingesædet Jomsborg i Wenden. *Forms* 2. Deel. 1. Hæfte *of his* Udsigt over National-Historiens ældste og mærkeligste Perioder. Kjöbenhavn 1813. 8°. pp. 173.—(*Review*: † Dansk Litteratur-Tidende. 1817. Nos. 26-27).
- † ——— Geschichtliche Untersuchung über Jomsburg im Wendenlande. Aus dem Dänischen von L. Giesebrecht. Stettin 1828.
- † Steffen. Beschreibung der Stadt Wollin, als ehemals in sich fassend einen Hafen für dreihundert Dreiruderer. *In* Dritte Jahresbericht der Gesellschaft für Pommersche Geschichte und Alterthumskunde. 1828.
- Storm, Gustav. Om Redaktionerne af Jomsvikingasaga. *In* Arkiv f. nord. filol. I. 1883. pp. 235-248.
- Steenstrup, J. C. H. R. Venderne og de Danske för Valdemar den Stores Tid. Kjöbenhavn 1900. 8°. pp. viii + 122, *map.*
- Torfason, P. Trifolium historicum seu Dissertatio historico-chronologico-critica, de tribus potentissimis Daniæ regibus Gormo grandævo, Haraldo cærulidente, & Svenno furcatæ (seu admorsæ) barbæ, ubi singulorum natales, imperii exordia, & gesta qvædam insigniora exponuntur, certisqve annis applicantur, præterea verum tempus propagatæ in

Dania Christianæ religionis demonstratur, & varia his temporibus florentium heroum gesta, imprimis vero origo atqve descriptio urbis Julini Winethæ lectori sistuntur. In supplementum Seriei Regum Daniæ singula ex diversis scriptorum traditionibus, inter se collatis, diligenterqve examinatis, collecta, & nunc primum in lucem edita. Hafniæ 1707. 4^o. pp. (24) + 137 + (15). (*Cf.* Torfæus' Hist. rer. Norveg. II. 1711. pp. 278-326).

Virchow, Rud. Ausgrabungen auf der Insel Wollin. *In* Verhandl. d. Berliner Gesellsch. f. Anthropologie. IV. 1872. pp. 58-67.

† Voss, V. Om Aarsagerne til Jomsvikingernes Nederlag ved Hjørungavaag. *In* Historisk Arkiv. XX. Kjöbenhavn 1889. pp. 1-17.

Karls þáttur vesæla.

A tale from the times of King Magnús góði (c. 1035), of questionable historical value. In the *Morkinskinna* (1867. pp. 3-7); *Hrokkinskinna*: *Fms.* (Hulda) VI. pp. 7-19; *Oldnord. Sag.* VI. pp. 4-15; *Script. hist. Isl.* VI. pp. 4-15; *Flateyjarbók* (III. pp. 253-261).

† Res gestæ Caroli Vesæll dicti, cum historia Magni Boni cohærentes. Textum Islandicum anecdotum edidit, vertit et præfatione instruxit Birgerus Thorlacius. [Havniæ 1815] fol. (*University program*).—*Repr. with a slightly different title in Thorlacius' Prolusiones et opuscula academica.* III. Havniæ 1815. pp. 309-357.

DANISH.—Carl Usæl. En islandsk Fortælling. Bilag til O. Mallings Store og gode Handlinger. *In* Dansk Minerva. II. Bd. Kjöbenhavn 1816. pp. 78-88, 33-40.

Translated from the Latin of Thorlacius, by K. L. Rahbek, and reprinted in his *Nordiske Fortællinger.* II. Kjöbenhavn 1821. pp. 1-18.

LATIN.—Thorlacius' *version of 1815 (see above).*

Knúts þáttur ríka.

c. 1024. Chapters in the Ólafs saga helga of the *Flateyjarbók* (II. pp. 251-254: Þáttur þeirra konunganna Olafz ok Knutz).

Knúts saga helga.

An individual saga of Knútr helgi, king of Denmark 1080-1086, was probably written in the earlier part of thirteenth century, is now found only embodied in the *Knýtlinga saga* (*q. v.*).

Knúts saga (or þáttur) lávarðar.

There probably existed a legendary saga of Knútr lávarðr (d. 1131), son of King Éiríkr eygóði of Denmark, from which are derived the chapters on him in the *Knýtlinga saga* (*q. v.*), but it is not otherwise known.

Knýtlinga saga.

Saga of the kings of Denmark from Haraldr blátönn to Knútr the sixth, c. 930-c. 1190. Written about 1270, probably as a continuation of the lost *Skjöldunga saga*, the writer's sources being the *Heimskringla*,

skaldic poems, also oral tradition and individual sagas of Knútr gamli (ríki), Knútr helgi, and Knútr lávarðr. Now extant only in paper-MSS. and various vellum fragments (AM. 20b I. fol., c. 1300, Kálund, Palæogr. Atlas. 1905. no. 34, *cf. also* no. 33; AM. 20b II. fol., 14th cent.; AM. 180b fol., 15th cent.). *See also*: Blóð-Egils pátrr.

† Æfi Dana-Kouunga Eda Knytlinga Saga. *Historia Cnutidarum regum Daniæ. S. l. et a.* fol. pp. 268.

This edition is based on a vellum, which was lost in the fire of 1728, but of which Árni Magnússon previously had made a copy. It was edited by Hans Gram, and printed in Copenhagen before or about 1748 (the year of Gram's death) but was never published. The Icelandic text was accompanied by a Latin version by Árni Magnússon, revised by Gram. Jón Ólafsson (from Grunnavík) had prepared the indices, but they were not printed; Bernhard Möllman was to write the preface, but never did so. The issue was left in the attic of the printing office (Höpfner's) and was eaten up by mice and rats; a few copies are still extant (in the Royal Library, Copenhagen, and in the Arna Magnæan Collection, 20k fol. and 393 fol.).

In Fornmanna sögur. XI. 1828. pp. 8-10, 177-402.

Cf. Fms. XII. pp. 247-257.—For reviews see Jómsvíkinga saga.

Ex *Historia regum Danorum dicta Knytlinga saga*, ed. Finnur Jónsson. *In Monumenta Germaniæ historica. Scriptorum tomus XXIX.* Hannoveræ 1892. fol. pp. 271-322.

With Latin version of the extracts and notes.

Extracts from this saga are also found in: *Antiquités Russes.* II. 1852. fol. pp. 127-141; Konr. Gíslason's *Fire og fyrretyve Prøver af oldnord. Sprog og Literatur.* 1860. pp. 500-504; L. F. A. Wimmer's *Oldnordisk læsebog* (the story of Knútr lávarðr), all editions.—The description of Denmark (chap. 32) was first printed in Icelandic and Latin in Ole Worm's *Regum Daniæ series duplex et limitum inter Daniam et Sveciam descriptio.* Hafniæ 1642. fol. pp. 34-36.

DANISH.—C. C. Rafn's *version in Oldnordiske Sagaer.* XI. 1829. pp. vi-vii, 157-357.

For reviews and controversy see: Jómsvíkinga saga.—A few chapters from this version were rendered into German by Wollheim da Fonseca, *Die National-Literatur der Skandinavier.* I. 1875. pp. 159-162.

Kong Knud den Helliges Levnet (af Knytlinge-Sage). *In Danne-Virke, et Tidsskrift af N. F. S. Grundtvig.* 2.-3. Hefte. Kjöbenhavn 1816. pp. 131-166, 244-290.

Review: Dansk Litteratur-Tidende. 1816. pp. 47-479, by R. K. Rask.

Knud den Hellige. *In Sagaer fortalte af Brynjolf Snorrason og Kristian Arentzen.* III. Kjöbenhavn 1850. pp. 155-234.

Kong Knud den Hellige, efter Knytlingesaga ved Svend Grundtvig. Ved Udvalget til Folkeoplysnings Fremme. Kjöbenhavn 1869. 8°. pp. (4) + 65.—Andet Oplag. Kjöbenhavn 1884. 8°. pp. 69.

FRENCH.—Kanut Lavard, narration historique d'après la saga de Knytlinga, par L. S. Borring. *In Mémoires de la Société royale des antiquaires du Nord*. 1836-1839. pp. 193-209.

LATIN.—Árni Magnússon's translation in the edition of 1748 (*see above*).

Svb. Egilsson's version in *Scripta historica Islandorum*. XI. 1842. pp. vi-vii, 168-364.

Jónsson, Finnur. *Knytlingasaga, dens Kilder og historiske Værd*. D. Kgl. Danske Vidensk. Selsk. Skrifter, 6. Række, historisk og filosofisk Afd. VI. 1. København 1900. 8°. pp. 41. (*Cf.* Olrik, H. 1900).

† — I anledning af H. Olriks afhandling: Knud den hellige i de ældre kildeskrifter. *In Historisk Tidsskrift*. 7. R. III. Bd. København 1901. pp. 200-208.

Müller, Ludv. Chr. Udtog af den islandske Formlære med Nøgle til Knytlinga Saga. Kjöbenhavn 1830. 8°. pp. (4) + 122.

Müller, P. E. Critisk Undersøgelse af Saxos Histories syv sidste Böger. Særskilt aftrykt af det kongelige danske Videnskabernes Selskabs Skrifter [4. R. IV. Bd.]. Kjöbenhavn 1830. 4°. pp. 260. — (*Reviews*: Gött. gel. Anz. 1832. pp. 724-728;—*The Foreign Quarterly Review*. XI. 1833. pp. 128-140).

† Olrik, Hans. Knud Lavards Liv og Gærning. Kjöbenhavn 1888. 8°. pp. 320.

— Studier over Æltnods Skrift om Knud den hellige. *In Historisk Tidsskrift*. 6. R. IV. Bd. Kjöbenhavn 1893. pp. 205-291.

† — Knud den hellige i de ældre kildeskrifter og den senere overlevering. Et genmæle. *Ibid.* 7. R. III. Bd. 1900. pp. 55-80.

Petersen, N. M. De Danskes Toge til Venden. En historisk Fremstilling. *In Annaler for nord. Oldkyndighed*. 1836-37. pp. 177-243, *map*; 1838. pp. 3-110.

— Die Züge der Dänen nach Wenden. Übersetzt von C. Dirckinck-Holmfeld. *In Mémoires de la Société royale des antiquaires du Nord*. 1836-39. pp. 55-133, 209-321, *map*.

Schröder, L. Kong Knud den helliges historie hos Sakse og i Knytlingesaga. *In Nordisk Månedsskrift*. Kristiania 1871. pp. 216-230, 271-289.

Steenstrup, Joh. C. H. R. Danske og norske Riger paa de brittiske Öer i Danevældens Tidsalder. Kjöbenhavn 1882. (Normannerne. III.). 8°. pp. vii + 469, 2 *maps*.

— I hvilket Aar døde Svend Estridssön? *In Historisk Tidsskrift*. 6. R. IV. Bd. Kjöbenhavn 1894. pp. 722-729. (*Cf.* Aarb. f. nord. Oldk. og Hist. 1899. p. 81; † *Hist. Tidsskr.* 7. R. II. Bd. pp. 229-239, by Steenstrup; † *ibid.* pp. 407-416, by Sophus Larsen).

— Venderne og de Danske för Valdemar den Stores Tid. Kjöbenhavn 1900. 8°. pp. viii + 122, *map*.

Stephens, George. Den danske Hövding Astrad. *In Aarbøger for nord. Oldk. og Hist.* 1875. pp. 351-373.

privilege, pp. (2)-(3); dedicatory letter to King Christian V. of Denmark from the editor, Bishop Þórður Þorláksson, pp. (4)-(5); wdct. repres. King Olaf, p. (6); poem to the editor by Einar Eyjólfsson, pp. (7)-(8); text (chap. 1-186), pp. 1-238; *Registur*, pp. (1)-(6); *Errata*, p. (6); *ii.*, text (chap. 1-108), pp. 1-331; . . . *Vm Norvegs Bygging, etc.*, pp. 332-336; *Registur*, pp. (1)-(8); *Errata, Til Lesarans*, p. (8); *Appendix*, pp. 1-36; a leaf with *Corrigenda*, mentioned by Möbius, also lacking. The text of this ed. is very close to that of the *Flateyjarbók*.

Saga Ólafs konungs Tryggvasonar. Eptir gömlum skinnbókum útg. að tilhlutun hins norræna Fornfræða félags. I.-II. deild. Niðrlag. Kaupmannahöfn 1825-27. (Fornmanna sögur. I.-III.) 3 vols. 8°. pp. (2) + 16 + 306 + (2); (4) + 332; 8 + 256.

Ed. by Þorgeir Guðmundsson, C. C. Rafn and R. K. Rask, from AM. 61 fol. (c. 1400), compared with AM. 54 and 53 fol. (both from the end of the 14th cent.). The *þættir* connected with the saga fill vol. iii., pp. 65-228, viz.: *Skáldasaga Haralds hárfagra*, pp. 65-82; *Sigurðar þ. slefu*, pp. 83-88; *Þorleifs þ. jarlsskálds*, pp. 89-104; *Þorsteins þ. uxafóts*, pp. 105-134; *Helga þ. Þórissonar*, pp. 135-141; *Hrómundar þ. halta*, pp. 142-151; *Halldórs þ. Snorrasonar*, pp. 152-174; *Þorsteins þ. (saga) bæjarmagns*, pp. 175-198; *Þorsteins þ. skelks*, pp. 199-203; *Orms þ. Stórolfssonar*, pp. 204-228.—For the verses see *Fms. XII.* pp. 25-70.—*Review*: *Gött. gel. Anz.* 1830. pp. 265-275, by J. Grimm, repr. in his *Kleinere Schriften.* V. 1871. pp. 90-95.

In *Flateyjarbók.* I. 1860. pp. 37-582.

Extracts: *Antiquitates Americanæ.* 1837. 4°. pp. 193-194, 202-204; *Grönlands historiske Mindesmærker.* II. 1838. pp. 222-234; *Antiquités Russes.* I. 1850. fol. pp. 393-414; *Monumenta Germaniæ historica.* *Script.* tom. XXIX. 1892. fol. pp. 381-394.

DANISH.—Kong Olaf Tryggvesöns Saga, udg. af det Nordiske Oldskrift-Selskab, oversat af Carl Christian Rafn. I.-III. Deel. Kjöbenhavn 1826-27. (Oldnordiske Sagaer. I.-III.). 3 vols. 8°. pp. (8) + 276; (4) + 292; (6) + 273.

The *þættir*, vol. iii., pp. 58-201; list of subscribers, pp. 231-273.

ENGLISH.—The Saga of King Olaf Tryggwason who reigned over Norway A. D. 995 to A. D. 1000. Translated by J. Sephton. London 1895. (Northern Library. Vol. I.). 8°. pp. xxvii + 500.

Transl. from the ed. of 1825-27, omitting the *þættir* of vol. iii. of that ed. *Reviews*: *The Engl. Hist. Rev.* X. 1895. pp. 782-3, by W. P. Ker;—*The Nation* (N. Y.) LX. 1895. pp. 287-8, by W. H. Carpenter;—*The Athenæum.* 1897. II. p. 158;—*Anz. f. deut. Altert.* XXV. 1899. pp. 94-95, by O. L. Jiriczek;—*Arkiv f. nord. filol.* XIII. 1897. pp. 264-265, by L. Larsson.

LATIN.—Historia Olavi Tryggvii filii, ex vetere sermone latine reddita et apparatu critico instructa, curante Societate regia antiquariorum septentrionalium. Pars I.-III. Opera et studio

Sveinbjörnir Egilssonii. Hafniæ 1828-29. (*Scripta historica Islandorum. I.-III.*) 3 vols. 8°. pp. xxiii + 328; (4) + 328; (4) + 305, 10 *geneal. tbls.*

The þættir, vol. iii., pp. 66-223; Excursus de poëta Hallarsteine, et carmine ab eo in honorem regis Olavi composito, pp. 224-242; Rekstefja, pp. 243-276; Chronologia, pp. 277-280.

Bugge, Alex. Havelok og Olav Tryggvesson. Et bidrag til spørgmaalet om kongesagaernes fremvækst. *In Aarbøger f. nord. Oldk. og Hist.* 1908. pp. 233-272.

Fritzner, Johan. Om Trællen Karks Død og Drømmen, hvori den bebudes ham. *In Historisk Tidsskrift. I. Bd. Kristiania 1871.* pp. 397-405.

Gjessing, G. A. Sæmund frodes forfatterskab. *In Sproglig-historiske Studier tilegnede C. R. Unger. Christiania 1893.* pp. 125-152.

Hjelmqvist, Theod. Några anmärkningar till en vers i Heimskringla. *In Arkiv f. nord. filol. VI. 1890.* pp. 285-287.

† — Olaf Tryggvason. En lifsbild från Nordens forntid. Upsala 1896. 8°. pp. 22.

Jónsson, Finnur. Nogle skjaldevers om Olaf Tryggvesson, marginalier fra AM. 61, fol. *In Småstykker udg. af Samfund til udg. af gl. nord. litt. Köbenhavn 1884-91.* pp. 114-127.—*Also sepr. repr.* 8°. pp. 14.

Jørgensen, A. D. Svolderslaget og Tidsregningen i den norske Kongerække. *In Aarbøger for nord. Oldk. og Hist. 1869.* pp. 283-310.

Kjær, A. C. Dronning Astrids Skjulested. *In Historisk Tidsskrift. I. Bd. Kristiania 1871.* pp. 389-396.

[Laurenson, Arthur]. King Olaf Tryggvisson. *In The Westminster Review. CXXX. 1888.* pp. 533-544.

Reed, Mrs. Joseph J. The adventures of Olaf Tryggveson, king of Norway. A tale of the tenth century, showing how Christianity was introduced into Norway. London 1865. 8°. pp. 183.

Morgenstern, G. Oddr Fagrskinna Snorre. Leipzig 1890. 8°. pp. iv + 57. (For reviews see Fagrskinna).

— Zu den Konungasögur. *In Germania. XXXVII. Wien 1892.* pp. 231-232.

— Zur überlieferung der grossen Ólafssaga Tryggvasonar. *In Arkiv f. nord. filol. VIII. 1892.* pp. 153-166.

— Notizen. 1. *Ibid. VIII. 1892.* pp. 380-381; 7-8. *Ibid. XI. 1895.* pp. 95-96.

Ólsen, Björn M. Kronologiske bemærkninger om Olaf Tryggvasons regeringshistorie. *In Aarbøger f. nord. Oldk. og Historie. 1878.* pp. 1-58.—*Sepr. repr.* Köbenhavn 1878. 8°. pp. 58.

— Om Are frode. *Ibid. 1893.* pp. 276-309.

† Storm, G. Om Aarstallet for Thronhjems Grundlæggelse. *In Festskrift udg. i Anledning af Thronhjems 900 Aars Jubilæum af det kgl. Norske Vidensk. Selsk. i Thronhjem. 1897.* 4°. pp. 20.

Tollstorp, J. P. Norske konungen Olof Tryggveson. Historisk teckning med sagans enkelhet. Stockholm 1847. 8°. pp. (2) + 222.

Wisén, Th. Altnordische Wortdeutungen (2. Hertrygð, Hertygð). Germania XVI. 1871. pp. 263-265.

Ólafs þáttur Geirstaðaálfs.

A tale of legendary character about Ólafr, the brother of Hálfðan svarti (9th cent.). In the Ólafs saga helga of the Flateyjarbók (II. pp. 6-9). Cf. Heimskringla (Ynglinga saga. chap. 49).

In Fornmanna sögur. X. 1835. pp. 209-215, (cf. IV. pp. 27-37).

DANISH.—*In Oldnordiske Sagaer.* X. 1836. pp. 167-173, (cf. IV. pp. 25-35).

LATIN.—*In Scripta historica Islandorum.* X. 1841. pp. 194-200, (cf. IV. pp. 26-35).

† Sörensen, S. A. Er "Kongshaugen", hvori Vikingeskibet blev fundet, Kong Olaf Geirstad-Alfs Haug? Svar til G. Storm. Kristiania 1902. 8°. pp. 54.

Orkneyinga saga, or Jarla saga or Jarla sögur.

c. 872-1170. History of the earls of the Orkneys from Sigurd I. Eysteinsson to Rögnvald II. Kolsson (d. 1158) and Harald II. Maddadhson (d. 1206). Written about or shortly after 1200. Separately the saga is only found in vellum fragments (AM. 325. I, III. 4°, c. 1300; Kálund's Palæogr. Atlas. 1905. no. 32), and in a Danish version from c. 1600 of a lost codex (AM. 103 fol.; Cod. Holm. chart. 39 fol.), but it is complete in the Flateyjarbók.

Orkneyinga saga sive Historia Orcadensium a prima Orcadum per Norvegos occupatione ad exitum seculi duodecimi.—Saga hins helga Magnúsar eyja jarls sive Vita Sancti Magni insularum comitis. Ex MSS. Legati Arna-Magnæani cum versione latina, varietate lectionum et indicibus, chronologico, reali et philologico edidit Jonas Jonæus Isl. Hafniæ (sumtibus P. Frid. Suhm) 1780. 4°. pp. xiii + 557 + (49), 1 *facsim.*

Contents: Præfatio; Orkneyinga saga (AM. 325 fol., 48 fol.; text and Latin version), pp. 1-425; Sagan af hinum helga Magnúse eyja jarle (AM. 350. 4°, text and Latin version), pp. 427-543; Appendix: Diploma ex Jam. Wallace's Account of the islands of Orkney (anno 1403), pp. 545-553, Fragmentum ex [AM.] No. 103 in folio [Fundinn Noregr, Latin version] pp. 554-557; Catalogus comitum Orcadensium ordine chronologico, pp. (1)-(3); Index nominum proprium, pp. (4)-(12); Index vocum, pp. (15)-(47), by Grímur Thorkelín; Errata, pp. (48)-(49).—Cf. † Literaturlit. 1780. p. 465; † Lærde Efferretn. 1782. p. 421. The editor and translator, Jón Jónsson (b. 1754, d. 1831), was later sýslumaður in Strandasýsla, and afterwards in Húnavatnssýsla, Iceland.—In the pagination of this edition errors occur after p. 376 and p. 552, so that the final numbered page ought to be p. 561.

In Flateyjarbók. I. 1860. pp. 219-229, 558-570 (Paattr iarlanna Einarar Porfinnz Sumarlida); II. 1862. pp. 176-182 (Paattr þeirra Orkneyingha), 404-519 (Orkneyingha paattr).

Extracts in *Antiquités Russes*. II. 1852. fol. pp. 211-221. For other extracts see below Johnstone's work of 1786.

Icelandic sagas and other historical documents relating to the settlements and descents of the Northmen on the British Isles. Vol. I. Orkneyinga saga and Magnus saga, with appendices. Edited by Gudbrand Vigfusson. Published by the authority of the Lords Commissioners of Her Majesty's Treasury, under the direction of the Master of the Rolls. London 1887. (*Rerum Britannicarum medii ævi scriptores*). 8°. pp. liii + 426, 4 *facsim.*

Contents: Preface; Metaphors, names and epithets occurring in the songs; Genealogies; Orkneyinga saga (Fundinn Noregr, chap. 1-3; Jarla sögur, chap. 4-38; Pátrr Magnús jarls, chap. 39-55; Pátrr Páls jarls, chap. 56-59; Jarleinabók, chap. 60; Pátrr Rögnvalds jarls, chap. 61-118), pp. 1-221; Addenda to the Orkney saga: I. From the Flatey Book (about Earl Harald II., 1198-1206), pp. 222-228; II. Brenna Adams biskups, pp. 229-230; III. From Peder Clausön Undals translation of the lost "Inga saga", also called "Böglunga sögur", pp. 231-233; Magnus saga helga or Magnus saga Eyja-jarls: I. (hin lengri), pp. 237-280, II. (hin skamma), pp. 281-298; Addenda to Magnus saga: I. *Legenda de Sancto Magno* (AM. 67of, 4^o), pp. 299-302, II. *Sequentia*, *In festo Magni ducis martyris*, pp. 303-305; Appendix: A. Extracts from Sagas (1. *Hversu Noregr byggðiz*, from Flatey Book I. 21, 22; 2. To chap. 12, from Flatey Book; 3. To chap. 30, from Magnús saga góða in Hulda; 4. To chap. 34, from Flatey Book; 5. To chap. 89-97, from Inga saga in Hulda chap. 17; 6. To chap. 99, chap 20 of the same saga from *Heimskringla*, Hulda and Hrokkinskinna) pp. 309-318; B. Extracts from the *Njala* (Earl Sigurd and the Brian-battle), pp. 319-340; The Brians-battle, from the *Þorsteins saga Síðu-Hallssonar*, pp. 340-342; *Frá Helga ok Úlfi*, pp. 342-346; C. Hemings pátrr, pp. 347-387; D. *Játvarðar saga*, pp. 388-400; Index; Errata.—*Reviews*: *The Academy*. XXXIV. 1888. pp. 18-19, by Charles Elton;—*The English Historical Review*. V. 1887. pp. 127-132, by C. F. Keary;—*The Saturday Review*. LXV. 1888. pp. 75-76.

ENGLISH.—The Orkneyinga Saga. Translated from the Icelandic by Jón A. Hjaltalín and Gilbert Goudie. Edited, with notes and introduction by Joseph Anderson. Edinburgh 1873. 8°. pp. (8) + cxxxi + (4) + 227, 5 *pls.*, 3 *maps, illustr. in text.*

Based on the 1780-edition and the Flateyjarbók. *Reviews*: *Gött. gel. Anz.* 1874. II. pp. 1436-1439, by E. Wilken;—*The Saturday Review*. XXXVIII. 1874. pp. 321-322;—*The Athenæum*. 1874. I. p. 285.

Earl Rognvald and the Dunrossness man, in *The diary of John Mill*, ed. by G. Goudie. Edinburgh 1889. pp. 173-175. Transl. from Vigfusson and Powell's *Prose Reader*. 1875. pp. 201-202. (*Cf.* ed. of 1887. pp. 151-153).

Icelandic Sagas and other historical documents relating to the settlements of the Northmen in the British Isles. Vol. III. The Orkneyingers' Saga, with appendices, &c. Translated by G. W. Dasent. Publ. by the authority of the Lords Com-

missioners of Her Majesty's Treasury, under the direction of the Master of the Rolls. London 1894. (*Rerum Britannicarum medii ævi scriptores*). 8°. pp. (6) + lxiii + 470.

Introduction by the translator, pp. i-lxiii; Nos. ii-v of the appendix to the *Magnús saga*, pp. 305-426, are not in the Icelandic edition; otherwise the contents correspond to those of the Icelandic edition of 1887.—*Review*: *The Saturday Review*. LXXIX. 1895. pp. 21-22;—*English Historical Review*. XI. 1896. pp. 138-143, by W. P. Ker.

GERMAN.—Die Orkneyer Saga. *A few chapters* (1-2, 6, 17, 47) and Brenna Adams biskups, in *Die National-Literatur der Skandinavien*, hrsgg. von A. E. Wollheim da Fonseca. I. Berlin 1874. pp. 150-154.

LATIN.—Jón Jónsson's *version in the edition of 1780* (*see above*).

Bååth, A. U. Några forntidsbilder från de norska kolonierna i Västerhafvet. In *Nordisk tidskrift* (Letterstedtska). 1895. Stockholm. 8°. pp. 222-238.

† Balfour of Balfour and Trenaby, David. *Odal rights and feudal wrongs: a memorial for Orkney*. Edinburgh 1860. 8°.

† Barry, George. *History of the Orkney Islands*. Edinburgh 1805. 4°.—† 2. *ed.* with corrections and additions by James Headrick. London 1808. 4°.—† 3. *ed.* Kirkwall 1867. 8°. (*Cf.* Pope's version of Torfæus' *History*. 1866. pp. 259-278).

Beddoe, John. On the ancient and modern ethnography of Scotland. In *Proceedings of the Society of Antiquaries of Scotland*. I. 1851-1854. pp. 243-257.

Clark, W. Fordyce. *The Story of Shetland*. Edinburgh 1906. 8°. pp. ix + (2) + 212. (*See* pp. 37-62).

Collingwood, W. G. *Scandinavian Britain*. With chapters introductory to the subject by the late F. York Powell. London 1908. 8°. pp. 272, *map*. (*See* pp. 244-264).

Cursiter, James W. *List of books and pamphlets relating to Orkney and Shetland, with notes of those by local authors*. Kirkwall 1894. 8°. pp. (4) + 73.

Dietrichson, L. *Monvmenta Orcadica*. Nordmændene paa Orknöerne og deres efterladte Mindesmærker. Med en Oversigt over de keltiske (förske) og skotske (efternorske) Monumenter paa Öerne. Originaltegninger og en Afhandling om Magnuskatedralen i Kirkwall af Johan Meyer. Kristiania 1906. 4°. pp. xvi + 200 + (8), *fdg. tbl.*, 86 *pls.* *An abridgment in English of the Norwegian work was issued with the following title:*

— *Monumenta Orcadica*. The Norsemen in the Orkneys and the monuments they have left. With a survey of the Celtic (pre-Norwegian) and Scottish (post-Norwegian) monuments on the islands. With original drawings and some chapters on St. Magnus' Cathedral, Kirkwall, by Johan Meyer. Kristiania 1906. 4°. pp. xiv + 77.

Reviews: Orkney and Shetland Miscellany. I. 1907. pp. 49-50, by A. W. Johnston;—Nature. LXXV. (London) 1907. pp. 315-316, by J. W. Cursiter;—Saga-Book of the Viking Club. V. 1907. pp. 185-186, by A. W. Johnston;—† Nordisk tidskrift (Letterstedtska) 1906. pp. 457-460, by O. Montelius.

- † — Er Magnuskirken på Egilsey (Orknöerne) en keltisk eller en norsk kirke. *In* Nordisk tidskrift (Letterstedtska). 1902. Stockholm. pp. 281-303.
- Det forsvunde Kloster i Orkney. *In* Historiske Skrifter tilegnede og overleverede Ludvig Daae. Christiania 1904. pp. 148-160.
- Dryden, Henry Edward Leigh. Description of the church dedicated to Saint Magnus and the Bishop's palace at Kirkwall. Kirkwall 1878. 8°. pp. 86 + (2), *illustr.*
- Edmondston, Thomas. An etymological glossary of the Shetland & Orkney dialect with some derivations of names of places in Shetland. (Partly read at two meetings of the Philological Society in the spring of 1866). London and Berlin 1866. 8°. pp. vii + 166 + (2).
- Fotheringhame, W. H. Notes respecting the life of Swein Aslief, an Orkney viking, of the twelfth century, illustrating the annals of that period. Collected from the early Norwegian Sagas. *In* Proceedings of the Society of Antiquaries of Scotland. II. 1854-56. pp. 278-287.
- Goudie, Gilbert. The Norsemen in Shetland. *In* Saga-Book of the Viking Club. I. London 1895-97. pp. 289-318, *illustr.*
- The Celtic and Scandinavian Antiquities of Shetland. Edinburgh 1904. 8°. pp. xvi + 305, *illustr.*
- Gunn, John. The Orkney Book. Readings for young Orcadians. London 1909. 8°. pp. 448, *illustr.* (*See* pp. 23-104).
- † Hibbert, Samuel. On the question of the existence of the Rein-deer, during the twelfth century, in Caithness. *In* Edinburgh Journal of Science for 1831.
- Jakobsen, Jakob. The dialect and place names of Shetland. Two popular lectures. Lerwick, 1897. 8°. pp. (8) + 125, *portr.*
- Shetland og Shetlænderne. *In* Tilskueren. København 1896. pp. 721-736, 771-788.
- Shetland und die Shetländer. Aus dem Manuscripte des Verfassers übersetzt von Otto L. Jiriczek. *In* Nord und Süd. LXXXIII. Bd. Breslau 1897. 8°. pp. 211-238.
- Shetlandsöernes Stednavne. *In* Aarbøger for nord. Oldk. og Hist. 1901. pp. 55-258.
- Johnston, A. W. The Round Church of Orphir; or, the Earl's Bú and Kirk in Ör-fjara. *In* Saga-Book of the Viking Club. III. 1903. pp. 174-216, 4 pls.—*Also a separate reprint*: The Round Church and Earl's Bú of Orphir, Orkney. Coventry 1903. 8°. pp. 44, 4 pls.
- Johnstone, James, *editor*. Antiquitates Celto-Scandicæ; sive Series rerum gestarum inter nationes Britannicarum insularum et gentes Septentrionales. Ex Snorrone; Land-nama-boc; Egilli Scallagrimi-saga; Níála-saga; O. Tryggvasonar-saga; Orkneyinga-saga; Hriggiar-stikki;

- Knytlinga-saga; Speculo regali &c. Compilavit Jacobus Johnstone. Havniæ 1786. 4°. pp. (4) + 294 + (2). (Extracts in Icelandic with Latin version).
- Low, George. A tour through the islands of Orkney and Shetland containing hints relative to their ancient, modern and natural history collected in 1774. With illustrations from drawings by the author. and with an introduction by Joseph Anderson. Kirkwall 1879. 8°. pp. x + (2) + 223, *map*.
- Mowat, John. A bibliography of Caithness, with notes. Wick, 1909. 8°. pp. (14) + 118, *portr.*
- Munch, P. A. Geographiske og historiske Notitser om Orknøerne og Hetland. *In Samlinger til det norske Folks Sprog og Historie*. VI. Christiania 1839. 4°. pp. 79-133, 475-524, *map*.
- Geographiske Oplysninger om de i Sagaerne forekommende skotske og irske Stedsnavne. *In Annaler for nord. Oldk. og Hist.* 1852. 8°. pp. 44-103. *Ibid.* 1857. pp. 308-381. *Ibid.* 1858. *a map of the Orkneys*. — *Reprinted in his Samlede Afhandlinger*. III. Christiania 1875. 8°. pp. 78-181, *map*.
- Geographical elucidations of the Scottish and Irish local names occurring in the Sagas; translated by George Stephens. *In Memoires de la Société royale des antiquaires du Nord*. 1845-49. pp. 208-265; 1850-60. pp. 61-134.
- *editor*. Symbolæ ad historiam antiquiorem rerum Norvegarum... II. Genealogia comitum Orcadensium... E codice quoad magnam partem hactenus inedito, et in Orcadibus, ut videtur, medio sæculo XVto conscripto. Christianiæ 1850. 4°. pp. 18-26.
- *editor*. A catalogue of the bishops of Orkney MCXII-MCCCCLII. Notes on the extracts from the Panmure Msc. *In The Ballantyne Miscellany*. III. Edinburgh 1855. pp. 177-188.
- *editor*. Chronica regum Manniæ et Insularum. The Chronicle of Man and the Sudreys, edited from the manuscript codex in the British Museum and with historical notes. Christiania 1860. 8°. pp. xxxiv + 191 + (3), *pl.* —† 2. *ed.*, revised by Goss. Douglas 1874. 2 vols. 8°. (The first complete ed. of this chronicle is in James Johnstone's *Antiquitates Celto-Normannicæ*. Copenhagen 1786. 4°. pp. (4) + 152).
- Ólsen, Björn M. Om nogle vers af Arnórr jarlaskáld. *In Arkiv f. nord. filol.* XXV. 1909. pp. 299-302.
- Orkney and Shetland Miscellany. Edited by A. W. Johnston and Amy Johnston. Vol. I. London (The Viking Club) 1907-08. 8°. pp. (4) + 252. (*To be continued*).
- Orkneys (The), and rude stone monuments. *In The Quarterly Review*. CXLII. London 1876. pp. 125-160. (Based on the Orkneyinga saga, 1873, and J. Fergusson's *Rude Stone Monuments in all countries, their age and uses*, 1872).
- "Peasant Nobility" (The), of Orkney and Shetland. *In The Westminster Review*. CXXVIII. London 1887. pp. 684-692.

- Skene, William Forbes. Extracts from the Norse Sagas, illustrative of the early history of the North of Scotland and of the influence of the Norwegian pirates upon its inhabitants, translated from the original Icelandic. *In* Transactions of the Iona Club. Vol. I. Part 1. Edinburgh 1834. 8°. pp. 63-69. (Extracts from Ynglinga saga, Landnámabók and Laxdæla saga).
- Celtic Scotland: A history of Ancient Alban. 2. edition. Edinburgh 1886-1890. 8°. 3 vols.
- Smith, John Alexander. Notice on remains of the Rein-deer, cervus tarandus, found in Rosshire, Sutherland, and Caithness; with notes of its occurrence throughout Scotland. *In* Proceedings of the Society of Antiquaries of Scotland. VIII. 1868-69. pp. 186-222.
- Spence, Catherine Stafford. Earl Rögnvald and his forebears, or Glimpses of life in early Norse times in Orkney and Shetland. London 1896. 8°. pp. 249.
- Stefánsson, Jón. Bishop Biarne Kolbeinsson, the Skald. *In* Orkney and Shetland Miscellany. 1907. I. pp. 43-47.
- The authorship of Orkneyinga saga (Jarla sögur). *Ibid.* pp. 65-71.
- Thomsen, Grímur. Den nordiske Nationalitet paa Shetlands- og Orknøerne. *In* Annaler for nord. Oldk. og Hist. 1862. pp. 3-28.
- Thorkelin, G. J., editor. Fragments of English and Irish history in the ninth and tenth century. In two parts. Translated from the original Icelandic and illustrated with some notes. London 1788, 4°. pp. xi + 59 + 95, map. (See: A collection of records concerning the Orkney islands, pp. 69-87, records of the 14th century).
- Torfason, Þormóður. Orcades seu rerum Orcadensium historiae libri tres, quorum primus, præter insularum situm numerumque, comitum, procerum, incolarumque origines, familias, gesta & vicissitudines, a primis monarchiæ Norvegicæ incunabilis ad annum M.CCXXII. continuâ ferè serie exhibet; Secundus primos Orcadum episcopos eorumque successores, & qvi postea vixerunt, comites sub regibus Norvegiæ fiduciaros, tum etiam, qvæ de rebus Orcadensibus & Hæbudensibus exinde ad Annum M.CD.LXIX. annotata, complectitur, utroque firmiter asseritur regum Norvegiæ jus domini in insulas illas; Tertius indefessa potentissimorum regum Daniæ Norvegiæqve studia in jure suo pacificè repetendo continet, variis documentis ex Archivis Regiis asserta, auctore Thormodo Torfæo. Havniæ 1697. fol. pp. (16) + 228 + (10).—*Tille-
edition.* Havniæ 1715.
- Ancient history of Orkney, Caithness, & the North. By Thormodus Torfæus. Translated, with copious notes, by the late Rev. Alexander Pope, minister of Reay. Wick 1866. 8°. pp. vi + 288.
- Wallace, James. An account of the islands of Orkney. To which is added, an essay concerning the Thule of the ancients. London 1700. 8°. pp. (10) + 182, map and pl.
- A description of the isles of Orkney. Reprinted from the original edition of 1693, with illustrative notes from an interleaved copy in the Library of the University of Edinburgh, formerly the property of

- Malcolm Laing, the Scottish historian, together with the additions made by the Author's son, in the edition of 1700. Edited by John Small. Edinburgh 1883. 8°. pp. xxiv + 251, *map*, 2 *pls.*
- White, T. Pilkington. The Orkney Isles. *In* The Scottish Review. XXVII. Paisley 1896. 8°. pp. 195-225.
- Worsaae, J. J. A. Minder om de Danske og Nordmændene i England, Skotland og Irland. Kjöbenhavn 1851. 8°. pp. 277-333, *illustr.*
- An account of the Danes and Norwegians in England, Scotland and Ireland. London 1852. 8°. pp. 218-266, *illustr.*
- Otto þátrr keisara.**
 Chapters in the Ólafs saga Tryggvasonar of the Flateyjarbók (I. pp. 107-114) concerning the war between Emperor Otto II. and King Haraldr blátönn of Denmark, c. 974. *See also*: Ólafs saga, Skálh. 1689. I. pp. 82-90; Fms. I. 1825. pp. 120-131; Oldnord. Sag. I. 1826. pp. 108-118; Script. hist. Isl. I. 1828. pp. 140-153; The Saga of King Olaf, transl. by Sephton. 1895. pp. 66-89; Monum. Germ. hist., Script. tom. XXIX. 1892 (by Finnur Jónsson), pp. 274 (Knytlinga), 334-337 (Heimskringla), 359 (Fagrskinna), 374-377, 387-391 (Ólafs saga Tryggvasonar; Jömsvíkinga saga).
- † Asmussen, J. Über die Kriegszüge der Ottonen gegen Dänemark mit besonderer Rücksicht auf die richtige Zeitbestimmung derselben. *In* Archiv f. Staats- und Kirchengesch. der Herzogthümer Schleswig, etc. 1833. I.
- Grund, Oscar. Kaiser Otto des Grossen angeblicher Zug gegen Dänemark. *In* Forschungen zur deutschen Geschichte. XI. Göttingen 1871. pp. 561-592.
- Steenstrup, J. C. H. R. Danmarks Sydgrænse og Herredømmet over Holsten (800-1100). Kjöbenhavn 1900. pp. 62-65.
- Uhlirz, Karl. Untersuchungen zur Geschichte Kaiser Otto II. (I. Der Kriegszug gegen den Dänenkönig Harald Blauzahn). *In* Mittheil. des Instituts für oesterreichische Geschichtsforschung. VI. Ergänzungsbd. Innsbruck 1901. pp. 41-54.
- Rauðólfs (or Rauðs) þátrr (ok sona hans).**
 A legendary tale in the Ólafs saga helga of the Flateyjarbók (II. pp. 292-301), written in the earlier half of the 14th cent.; an earlier þátrr must have existed (from c. 1200), as the incident is mentioned by Snorri (Rauðr í Eystridölum).
- In* Fornmanna sögur. V. 1830. pp. 330-340.
 From the Tómasskinna (Gl. kgl. Sml. 1008 fol.; c. 1400).
- DANISH.—*In* Oldnordiske Sagaer. V. 1831. pp. 300-317.
- LATIN.—Svb. Egilsson's *version* in Scripta historica Islandorum. V. 1833. pp. 306-322.
- Rauðs þátrr ramma.**
 Two chapters in the Ólafs saga Tryggvasonar of the Flateyjarbók (I. pp. 393-395, þátrr Rauds hins ramma); Ólafs saga, Skálh. 1689. II. pp. 181-184. Also in the larger Ólafs saga: Fms. II. 1826. pp. 175-180; Oldnord. Sag. II. 1827. pp. 156-160; Script. hist. Isl. II. 1828. pp. 161-166; The Saga of King Olaf, transl. by Sephton. 1895. pp. 328-330. *Cf.* Heimskringla. VI., chap. 78.

Rögnvalds þátr ok Rauðs.

A legend based upon the subject of Rauðs þátr ramma, from the 13th or 14th cent. In the larger Ólafs saga Tryggvasonar: Fms. I. pp. 288-297, 299-301, 302-306, II. pp. 17-19; Oldnord. Sag. I. pp. 260-268, 270-271, 272-276, II. pp. 16-18; Script. hist. Isl. I. pp. 311-320, 322-323, 324-328, II. pp. 17-18; The Saga of King Olaf, transl. by Sephton. 1895. pp. 197-203, 204-205, 206-209, 221-222; and in the Flateyjarbók (I. pp. 288-299. Ólafs saga. 1689. I. pp. 65-70, 72-73, 75-77).

Seljumanna þátr, or Albani þátr ok Sunnifu.

A legend of Irish martyrs on the island of Selja, Norway. In the larger Ólafs saga Tryggvasonar: Fms. I. pp. 224-232; Oldnord. Sag. I. pp. 203-209; Script. hist. Isl. I. pp. 252-258; The Saga of King Olaf, transl. by Sephton. 1895. pp. 151-156, and in the Flateyjarbók (I. pp. 242-246; Ólafs saga. 1689. II. pp. 4-9); briefer in the saga by Oddr munkr (1691. pp. 109-110; 1835. pp. 279-283; 1853. pp. 24-26; 1895. p. 50).

† *Historia sanctorum in Selia insula Norvegiæ. In Langebek's Scriptores rerum Danicarum medii ævi. Tom. IV. Hafniæ 1776. fol. pp. 1-22.*

The Icelandic text with Latin version; it also includes "Acta sanctorum in Selio" (pp. 15-22), which was edited by G. Storm in his *Monumenta historica Norvegiæ. 1880. pp. xli-xliv, 145-152. Cf. also Torfæus' Hist rer. Norveg. II. 1711. pp. 369-375.*

Aall, Anthon. St. Sunniva og biskop Sigurd, Hellig Olaf og biskop Grimkel. *In Historisk Tidsskrift. 3. R. IV. Bd. Kristiania 1898. pp. 315-346.*

Daae, L. Norges Helgener. Christiania 1879. pp. 137-162.

Jørgensen, A. D. Den nordiske Kirkes Grundlæggelse og første Udvikling. Kjöbenhavn 1874-78. pp. 336-340.

Lange, Chr. De norske Klosters Historie. Christiania 1847. pp. 537-544.—2. Udg. 1856. pp. 344-348.

Nielsen, Yngvar. De gamle Helligdomme paa Selja. *In Historiske Afhandlinger tilegnede J. E. Sars. Kristiania 1905. pp. 164-181.*

Willson, T. B. Norway's holy island. *In The Norwegian Club Year Book. 1901. London. pp. 1-3, pl.*

Sigmundar þátr Brestissonar.

A portion of the Færeyinga saga (*q. v.*)

Sigurðar saga Jórsalafara, Eysteins ok Ólafs, bræðra hans.

The three sons of Magnús berfætti, kings of Norway: Sigurðr Jórsalafari 1103-1130; Eysteinn 1103-1122; Ólafur 1103-1115. *I.* See: Morkinskinna (1867. pp. 156-198).—*II.* See: Heimskringla XII.—*III.* See: Fagrskinna (1902-03. chap. 72-77).—*IV.* See: Hulda (Fms. VII. pp. 74-174).

ENGLISH.—[*II.*] The Saga of Sigurd the Crusader. A. D. 1107-1111. (From Laing's version of Heimskringla). *In* Thos. Wright's Early Travels in Palestine. London 1848. pp. 50-62.

† Anchersen, Joh. P. De cruciata norvegica s. expeditione Hierosolymitana Sigurdi regis Norvegiæ dissertatio, ad. d. 30 Julii 1832. Hafniæ. 4^o.

Keyser, R. Bidrag til Kong Sigurd Jorsalfarers Historie, med Indledning og Anmærkninger. (1. Udenlandske Historieskriveres Beretninger om Kong S. J.'s Tog til Palæstina; 2. Brev til Kong S. J. fra Peter den Ærværdige, abbed af Cluny; 3. Sigurd Ranesöns Proces). *In Samlinger til det norske Folks Sprog og Historie*. I. Christiania 1833. 4^o. pp. 87-128.

Schiern, Fr. Bemærkninger angaaende de af Kong Sigurd Jorsalafarer paa Sophiekirken i Konstantinopel opsatte Dragefigurer. *In Oversigt over det kgl. danske Videnskabernes Selskabs Forhandlinger*. 1859. pp. 145-162, 2 pls. (See Ingv. Undset's *notice* Sigurd Jorsalafarers Dragehoved *in* *Historisk Tidsskr.* 3. R. I. Bd. Kristiania 1889. pp. 377-378).

Sigurðar saga slembidjákns.

Sigurðr slembir or slembidjárn, a pretender to the throne of Norway and slayer of King Haraldr gilli; slain in 1139. *In the Morkinskinna* (1867. pp. 201-222), doubtless from Eiríkr Oddsson's Hryggjarstykki.

In Fornmanna sögur. VII. 1832. pp. 327-354.

LATIN.—Svb. Egilsson's *version in Scripta historica Islandorum*. VII. 1836. pp. 314-342.

Sigurðar þátr Hranasonar. See Pinga saga.

Sigurðar þátr slefu.

c. 964. Sigurðr slefa, one of the sons of King Eiríkr blóðöx and Gunnhildr. A 14th cent. composition, with legendary additions to the historical facts. *In the Flateyjarbók*, I. pp. 19-21.

In Fornmanna sögur. III. 1827. pp. 83-88.

DANISH.—C. C. Rafn's *version in Oldnordiske Sagaer*. III. pp. 75-79.

LATIN.—Svb. Egilsson's *version in Scripta historica Islandorum*. III. 1829. pp. 87-92.

Boer, R. C. Die sage von Sigurðr slefa. *In Arkiv f. nord. filol.* XVIII. 1902. pp. 97-119.

Jónsson, Rev. Jón. Um ættmenn Klypps hersis á Íslandi. *In Týmarit h. ísl. Bókmentafél.* XIX. Reykjavík 1898. pp. 92-109.

— Um þátt Sigurðar slefu. *In Arkiv f. nord. filol.* XXVI. 1909. pp. 202-209.

Skáldasaga Haralds hárfagra.

A tale of the three skalds, Auðunn illskælda, Þorbjörn hornklofi, and Ólvir hnúfa, and their expedition to Sweden to expiate an offence. Unhistorical, although it may be based on some historical facts; late 13th cent. composition. *In the Hauksbók*.

In Fornmanna sögur. III. 1827. pp. (6-7), 65-82.

Edited from AM. 67 a-b fol., 307, 4^o.

In Hauksbók udg. efter AM. 371, 544, 675, 4^o, etc., [af F. Jónsson og E. Jónsson]. København 1892-96. 4^o. pp. lxxxvi-lxxxviii, 445-455.

DANISH.—C. C. Rafn's *version in* Oldnordiske Sagaer. III. 1827. pp. 58-74.

A paraphrase in B. Snorrason and K. Arentzen's Sagaer. IV. Kjöbenhavn 1850. pp. 131-135.

LATIN.—Svb. Egilsson's *version in* Scripta historica Islandorum. III. 1829. pp. 67-86.

Skjöldunga saga.

This saga is referred to by Snorri Sturluson in the Ynglinga saga; it treated of the prehistoric kings of Denmark from Skjöldr to Gormr gamli. It was probably written about 1200, and not later than c. 1220, but is now lost, and its contents only known from Arngrímur Jónsson's Latin abstract of it (1596). The compiler or author of the Knytlinga saga probably made use of the Skjöldunga saga as the introduction to his work on the historical kings of Denmark, and it was his recension Arngr. Jónsson availed himself of. It really belongs to the mythic-heroic sagas, but is included here on account of its connection with the Knýtlinga saga.

LATIN.—Skjöldungasaga i Arngrim Jonssons Udtog. Meddelt af Axel Olrik. *In* Aarbøger for nord. Oldk. og Hist. 1894. pp. 83-164.

The Latin abstract (pp. 104-138) is printed from a copy of the original in the University Library, Copenhagen.

Olrik, Axel. Foredrag om Skjöldungasaga. *In* Forhandlinger paa det fjerde nordiske Filologmöde i København d. 18-21 Juli 1892. København 1893. pp. 22-29.

Styrbjarnar þátr Svíakappa.

Styrbjörn, son of King Ólafr Bjarnarson of Sweden, d. 982. Written about 1200. *In* the Flateyjarbók (II. pp. 70-73).

In † Aræ Multiscii Schedæ, Oxoniæ 1716. pp. 111-118.

Cf. Islandica. I. pp. 56-57. Möbius, Catal. p. 149.

In Fornmanna sögur. V. 1830. pp. 246-251.

Extracts in Antiquités Russes. II. 1852. fol. pp. 125-126.

DANISH.—*In* Oldnordiske Sagaer. V. 1831. pp. 217-223.

LATIN.—*Version in the edition of* 1716 (*see above*).

Svb. Egilsson's *version in* Scripta historica Islandorum. V. 1833. pp. 239-245.

Sunnifu þátr. *See* Seljumanna þátr.

Sveinka þátr Elfargríma-höfðingja.

1095-96. Chapters in the Magnús saga berfætts of the Hulda (Fms. VII. 1832. pp. 16-27; Oldnord. Sag. VII. pp. 14-24; Scripta hist. Isl. VII. pp. 18-28), Morkinskinna (1867. pp. 136-142), and the Fríssbók (1871. pp. 265-269); it is also included in some editions of the Heimskringla (Peringskiöld's, Schöning's and Unger's).

Sveins þátr ok Finns. *See* Finns þátr Sveinssonar.

Sverris saga.

Life of King Sverrir of Norway, 1177-1202, written by Karl Jónsson (d. 1213), abbot of the Benedictine cloister at Þingeyrar, Iceland. The first part (the so-called "Grýla") was written in Norway, while the author stayed there with the king (c. 1285-87), the latter part (sometimes but erroneously ascribed to Styrmir Káason hinn fróði) after his return to Iceland. MSS.: AM. 327. 4^o. (c. 1300; facsim. in Kálund's *Palæograf. Atlas*. 1905. No. 42); *Birspennill* (q.v.), *Flateyjarbók* (q.v.), and *Skálholtsbók hin yngsta* (AM. 81A fol., 15th cent.).—*See*, Appendix. B.

In Noregs Konunga Sögur . . . curarunt Birgerus Thorlacius et Ericus Christianus Werlauff. Havnæ 1813. fol. pp. i-xxxix, 1-334, 428-429.

This edition of *Sverris saga* was printed in 1795, the text (based on AM. 327. 4^o) was edited by Skúli Thorlacius, the Latin and Danish versions are by Jón Ólafsson (Hypnonesius). The issue was 500 copies, but of these 150 were destroyed by fire in 1795, and other 150 copies in 1807.—*Reviews*: † *Dansk Litteratur-Tidende*. 1814. Nos. 16-17;—† *Kjöbenhavns Skilderi*. 1813. No. 63.

Saga Sverris konungs. Eptir gömlum skinnbókum útgefin að tilhlutun hins konungl. norræna Fornfræða-félags. Kaupmannahöfn 1834. (Fornmanna sögur. VIII.). 8^o. pp. xxxix + 448, *facsim.*

Edited by C. C. Rafn and Finnur Magnússon; text primarily based on AM. 327. 4^o.—For the verses see *Fms.* XII. pp. 198-201.

In Flateyjarbók. II. 1862. pp. 531-701.

In Konunga sögur [*Birspennill*]. 1873. pp. 1-202.

Extracts in *Antiquités Russes*. II. 1852. fol. pp. 76-79, and in *Monum. Germ. hist.*, *Script. tom. XXIX*. 1892. fol. p. 407.

DANISH.—Jón Ólafsson's *version in the ed. of 1813* (*see above*).

Kong Sverres Saga udgiven i Oversættelse af det Kongelige Nordiske Oldskrift-Selskab. Kjöbenhavn 1834. (Oldnordiske Sagaer. VIII.). 8^o. pp. (4) + 305.

In Snorre Sturlesons norske Kongers Sagaer, oversatte af Jacob Aall. III. Christiania 1839. 4^o. pp. iii-viii, 1-144.

In Norges Konge-Sagaer . . . oversatte af P. A. Munch. II. Bind, udg. og fortsat af O. Rygh. Christiania 1871. pp. v-ix, 1-178.—2. *ed.* Chicago 1907. 4^o. pp. 1-89, 2 *pls.*

Munch translated chap. 1-153, the rest was translated by Rygh.

An abstract of the *Sverris saga* in P. Claussön's *Norske Kongers Chronica*. 1633. pp. 500-528; 1757. pp. 525-547. (*See* *Heimskringla*).

ENGLISH.—*Sverrissaga*. The Saga of King Sverri of Norway, translated by J. Sephton. London 1899. (Northern Library. IV.) 8^o. pp. xxx + 288 + (2), 8 *maps*.

Includes the Varnarræða (Anecdote), pp. 241-261. *Reviews*: Engl. Hist. Rev. XIV. 1899. pp. 754-755, by W. P. Ker;—Folk-Lore. XI. 1900. pp. 193-196, by W. A. Craigie;—Arkiv f. nord. filol. XVII. 1901. pp. 311-316, by R. C. Boer;—The Saturday Review. LXXXVIII. 1899. pp. 587-588;—The Athenæum. 1900. II. pp. 214-215;—The Nation (N. Y.). LXX. 1900. p. 462.

LATIN.—Jón Ólafsson's *version in the ed. of 1813 (see above)*.

Historia regis Sværreris ex veteri sermone latine reddita et apparatus critico instructa, curante Societate regia antiquariorum septentrionalium. Opera et studio Sveinbjörniss Egilssonii. Hafniæ 1837. (Scripta historica Islandorum. VIII.). 8°. pp. x + 313 + (1).

NORWEGIAN.—† Saga um Sverre Magnus Sigurdsson, Noregs Konung. Umskrivi fra det gamle i det nyare norske Landsmaalet til Lesnad aat Aalmugen af E. M. F. Sommer. 1. Hefte. Trondhiem 1864. 8°. pp. viii + 56.

No more published. *Reviews*: † Trondhjem Aft. 1865. No. 70;—† Aftenposten 1865. No. 269.—Another Norwegian version was published by the Norske Samlaget, † Christiania 1871-73 (?)

Kong Sverres saga. Umskrivi for "Den 17de Mai." Oslo 1899. 8°. pp. 404.

The cover-title is: Kong Sverres saga etter Karl Jonsson og Styrme prest. Oslo 1900.

SWEDISH.—Om Konung Swerre. In Norrlandz Chrönika och Beskrifning. Wiisingzborg 1670. fol. pp. 411-523.

A paraphrase by Jón Rugman from a lost MS.; see Heimskringla.

Konung Sverre Sigurdssons saga efter Flatöboken. Öfversättning, noter och anmärkningar af Herman Vendell. Helsingfors 1885. 8°. pp. x + 325.

Bang, A. Chr. Et Par Ord om "Baglerbispen." In Historiske Skrifter tillegnede og overleverede Ludvig Daae. Christiania 1904. pp. 105-111.

Cederschiöld, G. Konung Sverre. Lund 1901. 8°. pp. xi + 188, *frontisp.* (*Reviews*: † Nord. Tidskr. 1901. pp. 527-528, by O. Montelius;—† (Svensk) Hist. tidskr. XXII, gransk. pp. 17-18, by A. Å[kerblom]).

Daae, L. Om Historieskriveren "Theodricus monachus" og om Biskop Thore af Hamar. In Historisk Tidskrift. 3. R. III. Bd. Kristiania 1895. pp. 397-411.

— "Lendermænd" i—Jamtaland? *Ibid.* 4. R. I. Bd. 1901. pp. 43-46 (Smaastykker).

— Var Sverre Kongesön? *Ibid.* 4. R. III. Bd. 1904. pp. 1-28.

† Dahl, W. S. Biskop Nikolas Arnessön. En kritisk historisk Fremstilling. Kristiania 1884. 8°. pp. viii + 280.

† Darre, Hans Jörgen. Kong Sverre og Norge paa hans Tid. En historisk Skildring til Læsning for Folket. Christiania 1869. 8°. pp. 512.

- Helland, Amund. Sverres saga og egnen omkring Fimreite. Bergen 1901. (Bergens Museums Aarvog 1900. No. II.). 8°. pp. 12, *map*.
- Jónsson, Finnur. Et vers af Blakkr skáld. *In* Smástykker udg. af Samfund til udg. af gl. nord. litt. 1884-91. p. 202.
- Munthe, G. Bidrag til de osloiske Biskopers Histore indtil Reformationen. (10. Nicolaus Arnessön). *In* Samlinger til det norske Folks Sprog og Historie. I. Christiania 1833. 4°. pp. 270-303.
- Nielsen, Yngvar. Kong Sverres Færd gennem Lærdal og hans Tilbagetog fra Voss. *In* Historiske Skrifter tilegnede og overleverede Ludvig Daae. Christiania 1904. pp. 46-78.
- Rygh, Oluf. Topografiske Oplysninger til Kongesagaerne. *In* Historisk Tidsskrift. 3. R. IV. Bd. Kristiania 1897. pp. 240-272. (*See also the same author's* Topografisk-historiske Smaanotitser, *ibid.* 3. R. II. Bd 1892. pp. 424-425, 426-427).
- † Schirmer, H. M. Kong Sverres tog fra Lærdalen til Voss og tilbage igjen. *In* Foreningen til norske Fortidsmindesmærkers Bevaring. Aarsberetning for 1904. pp. 224-228.
- Storm, Gustav. Om Lendermandsklassens Talrighed i 12. og 13. Aarhundrede. *In* Historisk Tidsskrift. 2. R. IV. Bd. Kristiania 1884. pp. 129-188.
- Studie over de færøiske Sagn om Bispeædet Kirkebö og Kong Sverres Ungdom. *Ibid.* 2. R. IV. Bd. 1884. pp. 253-272.
- Smaating fra Sverres saga. *Ibid.* 2. R. V. Bd. 1885. pp. 187-224, *map*.—*Also sep. repr.* 8°. pp. 40, *map*.
- To Klosterstiftelser fra Kong Sverres Tid. *Ibid.* 3. R. II. Bd. 1890. pp. 82-94.
- Om de saakaldte "Formænd" i det gamle Bergen. *Ibid.* 3. R. V. Bd. 1899. pp. 436-438.
- Kong Sverres fædrene Herkomst. *Ibid.* 4. R. II. Bd. 1903. pp. 163-191.
- † — Den 'buxelöse Jarl' i Sverige. *In* Historisk tidsskrift. XXIII. Stockholm 1903. pp. 89 ff.
- *editor.* Udenlandske Beretninger om Kong Sverre. (I. Benedict af Peterborough. II. Roger de Hoveden. III. Wilhelm af Newbury. IV. Saxo Grammaticus). Trykt som Manuskript til Brug for Studerende. Kristiania 1885. 8°. pp. 8.
- † Thorlacius, Börge. De Carolo Abbate, Suerreri regis Norvegici historiographo. Havniæ 1812. (*University program*). *Cf.* † Engelstoft's Annaler 1812. pp. 68-76.
- De Suerreri regis Norvegici et trium proximorum ipsi successorum historia. 1813. *In* his Prolusiones et opuscula academica. III. Havniæ 1815. pp. 231-308. (The preface to the edition of 1813).
- Werlauff, E. C. Om Sverresborg ved Thronhjem. *In* Antiquariske Annaler. II. 1813. pp. 203-208, 1 *pl.*

Theodrici monachi Historia de antiquitate regum Norwagiensium.

A short Latin history of the kings of Norway from Haraldr hárfagri to Sigurðr Jórsalafari (c. 860-1130), written by "Theodricus monachus" (according to Dase, Bishop Þórir of Hamarr, d. 1197). The vellum found in Lübeck c. 1625 and upon which the ed. of 1685 is based, is lost; the existing MSS. AM. 98 fol. and Delagardie Coll., Upsala, 30-32) are copies.

Commentarii historici duo hactenus inediti. Alter De regibus vetustis Norvagicis, Alter, De profectioe Danorum in Terram Sanctam circa annum M. CLXXXV susceptam, eodem tempore ab incerto autore conscriptus. Cura olim et opera . . . Iohannis Kirchmanni . . . Nunc primum editi, ab hujus nepote Bernh. Casp. Kirchmanno. Amstelodami 1684. 8°. pp. (16) + 171 + (7).

Dedicatory letter to Prince Frederik of Denmark, pp. (5)-(16); De regibus vetustis Norvagicis a Theodorico monacho conscriptus, pp. 1-98.—A new edition of Theodrici Historia in †Langebek's *Scriptores rerum Danicarum mediæ ævi*. V. (ed. by P. F. Suhm). Hafniæ 1783. fol. pp. 311-341.

Theodrici monachi Historia de antiquitate regum Norwagiensium. *In* Monumenta historica Norvegiæ. Latinske Kildeskrifter til Norges Historie i Middelalderen udg. ved Gustav Storm. Kristiania 1880. 8°. pp. i-xiv, 1-68.

Extracts by G. Waitz in *Monumenta Germaniæ historica*, Script. tom. XXIX. 1892. fol. pp. 247-251.

Dase, L. Om Historieskriveren "Theodricus monachus" og om Biskop Thore af Hamar. *In* Historisk Tidsskrift. 3. R. III. Bd. Kristiania 1895. pp. 397-411.

Morgenstern, G. Notizen. 3. *In* Arkiv f. nord. filol. X. 1894. pp. 206-207.

Storm, G. Norske Historieskrivere paa Kong Sverres Tid. *In* Aarbøger for nord. Oldk. og Hist. 1871. pp. 410-431. *Cf. also his* Snorre Sturlassöns Historieskrivning, pp. 20-22.

— Om Haandskrifterne af Thjodrek Munk. Særskilt Aftryk af Videnskabsselekabets Forhandling for 1875. Christiania 1875. 8°. pp. 8.

— De ældste Forbindelser mellem den norske og den islandske historiske Litteratur. Særskilt aftrykt af Christiania Videnskabs-Selkabs Forhandling for 1875. 8°. pp. 16.

Tosta þátr Guðinasonar (tréspjóts).

A portion of the Hemings þátr Áslákssonar (9. v.). In Grönlands historiske Mindesmærker. II. 1838. pp. 653-669 (Sammendrag af Beretningerne om Lig-Lodin) is an extract from it (AM. 326b, 4° and 544, 4°), with introduction and notes, and an epitome by Björn Jónsson (d. 1655) of an apparently later recension.

Úlfs þátr auðga.

Chapters in the Haralds saga harðráða of the Hulda (Fms. VI. 1831. pp. 341-348; Oldnord. Sag. VI. 1832. pp. 279-284; Script. hist. Isl. VI. 1835. pp. 318-323), and the Morkinskinna (1867. pp. 66-69).

Upphaf Gregoríi. See Gregoríus þátr Dagssonar.

Upphaf ríkis Haralds hárfagra, or Haralds þátr hárfagra.

860-872. A story of King Haraldr down to the battle of Hafrsfjord, continuation of the Hálfðanar þátr svarta (*q. v.*), and is a late (13th cent.) compilation, based on the original saga of Haraldr and other sources. In the Flateyjarbók. See also: Haralds saga hárfagra; Skáldasaga Haralds hárfagra.

In Fornmanna sögur. X. 1835. pp. 177-197.

In Flateyjarbók. I. 1860. pp. 567-576.

DANISH.—*In* Oldnordiske Sagaer. X. 1836. pp. 138-155.

LATIN.—Svb. Egilsson's *version in* Scripta historica Islandorum.

X. 1841. pp. 164-182.

Gjessing, G. A. Undersøgelse om Kongesagaens Fremvæxt. I. Christiania 1873. pp. 41-69.

Jónsson, Finnur. Sagnet om Harald hárfagre som "Dovrefostre." *In* Arkiv f. nord. filol. XV. 1899. pp. 262-268.

Völsa þátr.

A legend about the conversion of a heathen family by Ólafr helgi. In the Ólafs saga helga of the Flateyjarbók (II. 1862. pp. 331-336).

Bárðarsaga Snæfellsáss . . . Völsa þátr, ved Guðbrandr Vigfússon. Udg. af det nordiske Literatur-Samfund. Kjöbenhavn 1860. pp. viii-ix, 133-138.

Cf. Corpus poeticum boreale. II. pp. 380-382 (Völsa-færsla); Heusler u. Ranisch's Eddica minora. 1903. pp. xciv-xcvi, 123-126 (Die Völsistrophien).

Heusler, Andreas. Die Geschichte von Völsi, eine altnordische Bekehrungsgeschichte, untersucht. *In* Zeitschr. des Vereins für Volkskunde. XIII. Jahrg. Berlin 1903. pp. 25-39.

Ynglinga saga.

The first saga in the Heimskringla (*q. v.*); of heroic-mythical character and chiefly based upon the Ynglingatal, a poem by Þjóðólfr of Hvini (9th cent.; *cf.* Finnur Jónsson's Den norsk-isl. Skjaldedigtning. 1908. A. pp. 7-15, B. pp. 7-14).

Ynglinga saga. Særtryk af Heimskringla, udg. af Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur ved Finnur Jónsson. Köbenhavn 1893. 8°. pp. 85.

Skalde-kvadene i Snorre Sturlesöns Ynglinge-saga, meddelte efter den Arna-Magnæanske skindbog no. 45 fol. (håndskriftet Frísbók) og gengivne af G. Lund. Aalborg 1866. 8°. pp. 36. (*Program*).

- GERMAN.—† Die Ynglinga saga. *In* D. G. von Ekendahl's Geschichte des Schwedischen Volks und Reichs. I. Weimar 1827. pp. 178-234.
- In* † E. M. Arndt's Nebenstunden. Leipzig 1826. pp. 40-49.
- SWEDISH.—Snorre Sturlesons Ynglinga-saga tolkad og upplyst af Carl Säve. Uppsala 1854. 8°. pp. (2) + iv + 83.
- Review*: Antiquarisk Tidsskr. IV. 1854. 328-331, by V. U. Hammershaimb.
- A paraphrase in Hedda Anderson's Nordiska Sagor. I. 2. uppl. Stockholm 1896. pp. 41-65.
- Bugge, Alex. Vestfold og Ynglingeætten. *In* Historisk Tidsskrift. 4. R. V. Bd. Kristiania 1909. pp. 433-454.
- Bugge, Sophus. Om Skæreid i Skiringssal. *Ibid.* I. Bd. Kristiania 1871. pp. 385-388.
- Naar og hvor er Ynglingatal forfattet? *In* his Bidrag til den ældste Skjaldedigtningshistorie. Christiania 1894. pp. 108-157.
- Detter, F. Zur Ynglingasaga. *In* P. u. B. Beiträge zur gesch. der deut. sprache u. lit. XVIII. 1893. pp. 72-105.
- E—ff. Olof Trätäljas grafhög. *In* Svenska turistföreningens årsskrift för 1899. pp. 401-404, *illustr.*
- Gíslason, Konráð. Nogle bemærkninger angående Ynglingatal. *In* Aarbøger for nord. Oldk. og Hist. 1881. pp. 185-251. (*Cf. ibid.* 1884. p. 157).
- Holmboe, C. A. Snorro Sturlesons Beretning om Asaland og Vanaland. *In* Forhandlinger i Videnskabselskabet i Christiania 1858. pp. 1-11.
- Om Kong Svegders Reise. *Ibid.* 1863.—*Sep. repr.* 8°. pp. 15. (*Rev.*: Antiquar. Tidsskr. VII. 1863. pp. 224-226).
- Asaland. II. *Ibid.* 1872. pp. 61-67.—*Sep. repr.* 8°. pp. 8.
- Howorth, Henry H. The conquest of Norway by the Ynglings. *In* Transactions of the Royal Historical Society. N. S. Vol. I. London 1884. pp. 309-363.
- Jónsson, Rev. Jón. Skilfingar eða Skjöldungar vestan fjalls í Noregi. *In* Arkiv f. nord. filol. XIX. 1903. pp. 181-190.
- Kjær, A. Hvad var Skiringssal? *In* Historisk Tidsskrift. 4. R. V. Bd. Kristiania 1908. pp. 267-283. (*See*: Sörensen, S. A.)
- † Kock, A. Om Ynglingar såsom namn på en svensk konungaätt. *In* Historisk tidskrift. XV. Stockholm 1895. pp. 157-170.
- Leffler, L. Fr. Åna-sótt. *In* Arkiv f. nord. filol. III. 1885. pp. 188-189.
- † Lind, K. H. Namnhistoriska bidrag till frågen om den gamla norska konungaättens härkomst. *In* Historisk tidskrift. XVI. Stockholm 1898. pp. 237-254.
- Munch, P. A. Om den gamle vestfoldske Söhandelsplads i Skiringssal, og de vestfoldske Konger af Ynglinge-Ætten. *In* Nordisk Tidsskrift. IV. Christiania 1850. pp. 101-188. *Reprinted in* his Samlede Afhandlinger. II. Christiania 1874. pp. 352-432.

- Munch, P. A. Om Kilderne til Sveriges Historie i den förchristelige Tid. *In Annaler for nord. Oldk. og Hist.* 1850. pp. 291-358. *Repr. in his Samlede Afhandlinger.* II. Christiania 1874. pp. 476-528.
- Noreen, A. Mytiska beståndsdelar i Ynglingatal. *In Uppsalastudier tillagnade Sophus Bugge* 5. jan. 1893. Uppsala 1892. pp. 194-225.
- Salin, Bernhard. Heimskringlas tradition om asarnes invandring. *In Studier tillagnade Oscar Montelius af lärjungar.* Stockholm 1903. 8°. pp. 133-141. (*Cf. also his: Die altgermanische Thierornamentik.* Stockholm 1904. 8°. pp. 123-149).
- † Schück, Henrik. De senaste undersökningarna rörande Ynglingasagan. *In Historisk tidskrift.* XV. Stockholm 1895. pp. 39-88.
- Smärre bidrag till nordisk litteraturhistoria. (III. Ynglingatals inledningstrofer). *In Arkiv f. nord. filol.* XII. 1896. pp. 233-240.
- Studier i Ynglingatal. Uppsala 1905-07. (Uppsala Universitets Årsskrift. 1905-07). 8°. pp. 135.
- † Sörensen, S. A. Det gamle Skiringssal. I. Stedets Beliggenhed. Kristiania 1900. 8°. pp. 100. (*Review: † Nord. Tidskr. f. Filol.* 3. R. IX. 1900. pp. 161-165, by Finnur Jónsson).
- Om Skiringssal. Svar til A. Kjær. *In Historisk Tidskrift.* 4. R. V. Bd. Kristiania 1908. 8°. pp. 358-397.—Kjær, A.: Afsluttende Svar til S. A. Sörensen. *Ibid.* pp. 425-430, followed by Sörensen's Bemærkninger til A. Kjærs "Afsluttende Svar", pp. 431-432.
- Stjerna, Knut. Vendel och Vendelkråka. *In Arkiv f. nord. filol.* XXI. 1905. pp. 71-80.
- Storm, Gustav. Om Ynglingatal og de norske Ynglinge-Konger i Danmark. *In Historisk Tidskrift.* III. Kristiania 1875. pp. 58-79. (*Review: Hist. Zeitschr.* XXXII. pp. 400-402, by C. A. E. Jessen).
- Ynglingatal, dets Forfatter og Forfattelsestid. *In Arkiv f. nord. filol.* XV. 1899. pp. 107-141.
- Skiringssal og Sandefjord. *In Historisk Tidskrift.* 4. R. I. Bd. Kristiania 1901. pp. 214-237.
- Textkritiske Bemærkninger til Ynglingasaga. *In Arkiv f. nord. filol.* XIX. 1903. pp. 252-257.
- Wadstein, Elis. Om Olof trätälja och hans binamn. *In Aarbøger for nord. Oldk. og Hist.* 1891. pp. 371-382.
- Bidrag till tolkning ock belysning av skalde- ock Edda-dikter. (I. Till tolkningen av Ynglingatal. II. Om Ynglingatals avfattningstid ock förhållande till Hálöygiatal.) *In Arkiv f. nord. filol.* XI. 1895. pp. 64-92; (III. En irländsk vikingakung i Ynglingatal). *Ibid.* XII. 1896. pp. 31-46. (*Review: (Svensk) Histor. tidskr.* XIV. 1892. p. 276).
- Pingasaga or Pinga þáttur, or Sigurðar þáttur Hranasonar.**
1112-14 (or 1113-15). About King Sigurðr Jónsalafari's process against Sigurðr Hranason, who was defended by King Hystein. Written in Iceland about 1200, and later embodied in the sagas of the kings. Two

recensions: the longer in Morkinskinna (1867. pp. 174-185) and Hulda (Fms. VII. pp. 123-150; Oldnord. Sag. VII. pp. 105-127; Script. hist. Isl. VII. pp. 126-148); the shorter in the other codices mentioned below; Heimskringla, ed. by Finnur Jónsson. III. 1898. pp. 503-507 (from Jöfraskinna).

Sigurd Ranæsöns Proces udgivet efter Haandskrifterne af Gustav Storm. Kristiania 1877. (Det norske historiske Kildeskrift-fonds Skrifter). 8°. pp. (4) + 68.

Texts from Hulda (and Hrokkinskinna), and Morkinskinna, pp. 1-29; from Eirspennill, Jöfraskinna, Gullinskinna, and Codex Frisianus, pp. 30-41; Efterskrift, pp. 43-68. *Reviews*: Literar. Centralbl. XXVIII. 1877. coll. 1576-77, by A. Edzardi;—Revue historique. VIII. 1878. pp. 423-424, by E. Beauvois;—† Krit. Vierteljahrschr. XIX. 1877, by K. Maurer.

DANISH.—Sigurd Ranæsöns Proces. (*Trl. and annotated by R. Keyser*). In Samlinger til det norske Folks Sprog og Historie. I. Christiania 1833. 4°. pp. 112-118.

Follows the Hrokkinskinna text.

Porkels þátr dyrðils.

c. 1040. In the Magnús saga góða of the Morkinskinna (1867. p. 23: Vm rog Porkels), Hrokkinskinna (Scripta hist. Isl. III. 1829. pp. 238-241, with Latin version by Sv. Egilsson), Hulda (Fms. VI. 1831. pp. 95-96; Oldnord. Sag. VI. 1832. pp. 77-78; Scripta hist. Isl. VI. 1835. pp. 92-93), and the Flateyjarbók (III. 1868. pp. 312-313).

Práandar þátr ok frænda hans. *See* Leifs þátr Özurarsonar.

Práandar þátr ok Sigmundar.

A portion of the Færeyinga saga (*q. v.*)

Práandar þátr Upplendinga.

c. 1046. In the Magnús saga góða ok Haralds harðráða of the Morkinskinna (1867. pp. 25-27: Fra greinum konunga), Hulda (Fms. VI. 1832. pp. 186-191; Oldnord. Sag. VI. 1832. pp. 151-155; Scripta hist. Isl. VI. 1835. pp. 176-180), and the Flateyjarbók (III. 1868. pp. 314-316: Um mal Prandar uid konung).

Fortælling om Thronð fra Oplandene. In Grönlands historiske Mindesmærker. II. 1838. pp. 608-630.

Icelandic text with Danish version, introduction and notes (by Finnur Magnússon).—*Cf.* Torfæus' Gronlandia antiqva. 1706. pp. 212-217.

APPENDIX.

A.

Noregs konungatal.

A poem composed by an unknown author in honor of Jón Loptsson of Oddi (1125-1197), the grandson of Sæmundr fróði and King Magnús berfætti, and the fosterfather of Snorri Sturluson. It contains a list of the kings of Norway from Hálfðan svarti to Sverrir. It is found in the Flateyjarbók, where it is erroneously ascribed to Sæmundr fróði; it is, however, based on his works and follows his chronology, and is therefore of great interest. Mogk considers the poem to be a juvenile work of Snorri Sturluson. It was composed after 1184 and before 1197.

Jon Loptsons Encomiast, eller en ubenævnt Forfatteres Lykönskings-Vers til ham, indeholdende en Fortegnelse og Tiids-Regning over de Norske Enevolds-Konger fra Harald Haarfager indtil Kong Sverrer, med dansk Oversættelse og nogle Anmærkninger; samt Thormod Torfesens Brev-Vexling, med adskillige Lærde, meest Arne Magnussen, angaaende den gamle Norske, og tildeels den övrige Nordiske Tiids-Regning, fornemmelig fra Harald Haarfager til Olaf den Helliges Död, oversat af det Islandske, og tildeels bragt i Udtog, med nogle Tillæg, ved John Erichsen. Kiöbenhavn 1787. 4^o. pp. (8) + 127 + (5).

In Fornmanna sögur. X. 1835. pp. xiii-xiv, 422-433.

Her hefr Noreghs kon(un)ga tal er Sæmundr frodi orti. *In* Flateyjarbók. II. 1862. pp. 520-528.

In Corpus poeticum boreale, ed. by G. Vigfússon and F. Y. Powell. II. Oxford 1883. pp. 309-321.

With English prose version.

DANISH.—J. Eiríksson's *version in the ed. of 1787 (see above)*.

In Oldnordiske Sagaer. X. 1836. pp. 372-396.

LATIN.—Svb. Egilsson's *version in* Scripta historica Islandorum. X. 1841. pp. 393-419.

Gjessing, G. A. Sæmund frodes forfatterskab. *In* Sproglig-historiske Studier tilegnede C. R. Unger. Kristiania 1896. pp. 125-152.

Mogk, E. Das Noregs Konungatal. *In* Arkiv f. nord. filol. IV. 1888. pp. 240-244. (*Cf.* F. Jónsson's Litteratur Hist. II. pp. 114-115).

B.

Varnarræða móti biskupum (or klerkum).

A controversial tractate against the Norwegian clergy, written at the instance of King Sverrir, c. 1197. MS.: AM. 114a 4°, written in Norway c. 1325, by Ívar Auðunarson (facsim. Kálund's *Palæograf. Atlas.* 1907. no. 12).

Anecdota historiam Sverreri regis Norvegiæ illustrans. E codice membranaceo Bibliothecæ Arna-Magnæanæ cum versione latina et commentario edidit Ericus Christianus Werlauff. Havniæ 1815. 8°. pp. (8) + lxxii + 108 + (2).

Reviews: Dansk Litteratur-Tidende. 1817. No. 21. pp. 321-330, by P. E. Müller;—† Hall. *Allgem. Lit.-Zeit.* 1816. No. 28.

Om den norske Kirkes Forhold til Staten. *As an appendix in Konge-Spejlet* (udg. ved R. Keyser, P. A. Munch og C. R. Unger). Christiania 1848. pp. xvi-xix, 176-192.

En Tale mod Biskoperne. Et politiskt Stridsskrift fra Kong Sverres Tid, udgivet efter offentlig Foranstaltning af Gustav Storm. Christiania 1885. (Det norske historiske Kildeskrift-fonds Skrifter). 8°. pp. (2) + xviii + 35.

Review: † *Dagbladet.* (Christiania) 1885. No. 396, by P. Groth.

ENGLISH.—Anecdota Sverreri. A defence of the King against the Bishops and the Clergy, out of the Canon Law (Decretum Graciani). *In The Saga of King Sverri*, trl. by J. Sephton. London 1899. pp. 241-261.

GERMAN.—Eine Rede gegen die Bischöfe. Alt-norwegische politische Streitschrift aus König Sverres Zeit übersetzt nach der Ausgabe von Gustav Storm, Christiania 1885. Programm zur Rektoratsfeier der Universität Basel von Albert Teichmann. Basel 1899. 4°. pp. (4) + 48.

The introduction consists of "Geschichtliche Skizze", pp. 4-16, and "Das staatskirchenrechtliche System der Streitschrift verglichen mit den Theorien der Schriftsteller des 11. und 12. Jahrh.", pp. 17-19.

Reviews: *Deut. Litterat. Zeit.* XXI. 1900. coll. 1338-39, by E. Mayer;—† *Tidskr. for Retsvidenskab.* XIII. pp. 237-239, by G. Storm;—† *Centralbl. f. Rechtswissensch.* XX. pp. 92-93, by Kirchenheim;—*Beilage zur Allgem. Zeitung.* 1903. No. 119. pp. 369-371, by Aug. Gebhardt.

LATIN.—Werlauff's *version in the ed. of 1815 (see above).*

C.

Annálar íslenzkir.

The writing of annals became common in Iceland after c. 1270, and flourished especially in the 13th cent. They were originally translations or copies of foreign works, but the annalists added entries from the

Icelandic and Scandinavian history. For list of the annals see Storm's edition below. Only a few writers of annals are known, viz. Einar Hafnibason (1307-93), writer of the Lögmanns-annáll, and Magnús Þórhallason, the writer of the Flateyjarbókar-annáll; Gottskálk Jónsson (d. 1593), the writer of the Gottskálks-annáll, embodied in his work 14th cent. annals—Facsim. of Gl. kgl. Sml. 2087, 4° in Kálund's Palæograf. Atlas. 1905. No. 38; of AM. 420A, 4°, *ibid.* 1907. No. 17.

Íslenzkir annálar sive Annales Islandici ab anno Christi 803 ad annum 1430. Ex legati Arnæ-Magnæani et Magnæ Bibliothecæ Regiæ Hafniensis melioris notæ codicibus membranaceis et chartaceis, cum interpretatione latina, variis lectionibus, prolegomenis, nec non indice personarum, locorum & rerum. Hafniæ 1847. (Sumptibus Legati Arnæ-Magnæani). 4°. pp. (6) + 1 + 478.

An edition of the Icelandic annals was begun in 1793 at the suggestion of Suhm, under the supervision of Abraham Kall, and 12 sheets were printed, but they were destroyed by fire in 1795. The present edition is the work of Halldór Einarsson, Þorgeir Guðmundsson, Jón Sigurðsson, and E. Chr. Werlauff; the last-named wrote the literary introduction (pp. i-xiv). The different annals are in this edition worked into a harmonious whole.

Islandske Annaler indtil 1578. Udgivne for det norske historiske Kildeskriktfond ved Gustav Storm. Christiania 1888. 8°. pp. (4) + lxxxiv + 667.

Contents: Forord, pp. i-lxxxiv; Annales Reseniani (AM. 424, 4°), pp. 1-30; Annales vetustissimi (AM. 415, 4°), pp. 31-54; Henrik Høyers Annaler (AM. 22 fol.), pp. 55-75; Annales regii (Gl. kgl. Saml. 2087, 4°), pp. 77-155; Skálholts-Annaler (AM. 420A, 4°), pp. 157-215; Annalbrudstykke fra Skálholt (AM. 423A, 4°), pp. 217-229; Lögmanns-Annáll (AM. 420B, 4°; 420C, 4°), pp. 231-296; Gottskálks Annaler (Cod. Holm. perg. no. 5, 8°; AM. 412, 4°; 429A 2, 4°), pp. 297-378; Flatøbogens Annaler, tildels i Uddrag, pp. 379-426; Oddveria Annáll ("Annales breviores", tildels i Uddrag; AM. 417, 4°), pp. 427-491; Berigtigelse til Flatö-Annalerne (III. pp. 474-583), med Oplysninger om Læsemaaderne i Codex, pp. 492-497; Navneregister, pp. 498-664; Trykfeil, pp. 665-667.—*Reviews:* Arkiv f. nord. filol. VI. 1880. pp. 291-300, by J[ón Þorkelsson];—Revue critique. N. S. XXVII. 1889. pp. 247-249, by E. Beauvois;—Literar. Centralbl. XXXIX. 1889. coll. 1652-3, by E. Mogk;—Deut. Litterat. Zeit. X. 1889. col. 747, by D. Schäfer;—† (Svensk) Histor. tidskr. VIII. 1888. p. 50.—The preparations for this edition of the annals were begun by Jón Sigurðsson in 1873 and continued by him until his death in 1879, when the material was placed in the hands of Storm.

Extracts from annals: Antiquitates Americanae. 1837. 4°. pp. 255-265; Grönlands historiske Mindesmærker. III. 1845. pp. 1-65, 238-246; Antiquités Russes. II. 1852. fol. pp. 367-387; Monumenta Germaniæ historica, Script. tom. XXIX. fol. pp. 252-266 (ed. by G. Waitz).

† Annales Islandorum vetustissimi usque ad annum 1313 [AM. 415, 4°]. In Langebek's Scriptorum rerum Danicarum Medii Ævi. Tom. II. Hafniæ 1773. fol. pp. 177-199.

† *Annales Islandorum regii* [Gl. kgl. Sml. 2087, 4^o]. *Ibid.* III. 1774. pp. 1-139.

Íslenzkir annálar, called *Annales regii*. In *Sturlunga saga*, ed. by Gudbr. Vigfússon. II. Oxford 1888. pp. 348-391.

Konungs annáll. "Annales Islandorum regii." Isländska handskriften No. 2087 4to i den gamla samlingen på det stora Kungliga Biblioteket i Köpenhamn i diplomatarisk avtryck utgifven af H. Buergel Goodwin. Uppsala 1906. (Uppsala Universitets Årsskrift 1906). 8°. pp. (2) + 44 + (2), ff. 44 + (1), 4 *facsim.*

Review: Arkiv. f. nord. filol. XXVI. 1909. pp. 87-95, by Emil Olson; reply by the editor, pp. 334-337, and rejoinder by Olson, pp. 337-338.

Annálar. In *Flateyjarbók*. III. 1868. pp. 473-583.

Anderson, Joseph. Notes on some entries in the Icelandic Annals regarding the death of the Princess Margaret, "the maiden of Norway", in A. D. 1290, and "the false Margaret", who was burned at Bergen in A. D. 1301; with transcript of a letter of Bishop Audfinn of Bergen, referring to both, and dated 1st February 1320. In *Proceedings of the Society of Antiquaries of Scotland*. X. 1872-73. pp. 403-419.

[Goodwin], Heinrich K. H. Buergel. Konungsannáll "Annales Islandorum regii." Beschreibung der handschrift, laut- und formenlehre, als einleitung zu einem diplomatarischen abdruck des Cod. reg. 2087, 4to, gamle Samling der Kgl. Bibliotek zu Kopenhagen. Inaugural-dissertation. München 1904. 8°. pp. (2) + vii + (2) + 96. (*Review*: Archiv f. das Studium der neueren Sprachen. CXIII. 1904. pp. 400-401, by A. Heusler).

Storm, Gustav. Om Biskop Gisle Oddssöns Annaler. In *Arkiv f. nord. filol.* VI. 1889. pp. 351-357.

Porkelsson, Jón. Die Annalen des Bischof Gisli Oddsson in Skálholt von 1637. In *Zeitschr. des Vereins für Volkskunde*. I. Berlin 1891. pp. 164-171.—Also Separat-Abdruck.

**COPYRIGHT, 1911
BY CORNELL UNIVERSITY**

**ANDRUS & CHURCH, PRINTERS
ITHACA, N. Y.**

EXTRACTS FROM THE WILL OF THE LATE
WILLARD FISKE

—“ I give and bequeath to the Cornell University at Ithaca, New York, all my books relating to Iceland and the old Scandinavian literature and history. . . .”

—“ I give and bequeath to the said Cornell University . . . the sum of Five Thousand (5000) Dollars, to have and to hold forever, in trust, nevertheless, to receive the income thereof, and to use and expend the said income for the purposes of the publication of an annual volume relating to Iceland and the said Icelandic Collection in the library of the said University.”

In pursuance of these provisions the following volumes have been issued :

- ISLANDICA, I. Bibliography of the Icelandic Sagas, by Halldór Hermannsson. 1908.
- ISLANDICA, II. The Northmen in America, by Halldór Hermannsson. 1909.
- ISLANDICA, III. Bibliography of the Sagas of the Kings of Norway and related Sagas and Tales, by Halldór Hermannsson. 1910.

THE ANCIENT LAWS

OF

NORWAY AND ICELAND

A BIBLIOGRAPHY

BY

HALLDÓR HERMANSSON

PREFACE

I have attempted to give in the following pages a full list of the law texts and other legal records of Norway and Iceland from the earliest times down to the year 1387, when the two countries became united with Denmark, as well as of the modern literature dealing with the subject. I have divided the bibliography into four sections, the first comprising collections and diplomataria, the second individual texts, a few of which were written down after the year mentioned above ; diplomas and other records are individually entered here only when they have been published separately or something has been written on them in particular ; special commentaries, chiefly textual criticisms, on these texts are also recorded here, while the third section contains all other historical and critical works and commentaries on the law, and the fourth section, bibliographical works and biographies of jurists. A subject index has also been added for sake of convenience, but I have not deemed it necessary in so brief an index to give cross-references from the various entries, as would be inevitable in case of a larger catalogue.

For other sources concerning the early law and institutions of these two countries, I can refer to the two Saga bibliographies previously issued ; in the present work I have included only such commentaries on the Sagas as deal directly with legal questions. When dealing with so wide a subject as the history of law, which enters into all human relations, it is sometimes difficult to draw the line between the historical works to be included and those which may be omitted. I trust, however, that I have succeeded in covering here all important contributions to the subject, or that there are, at least, not many serious omissions. General histories of the countries and of the church, such as those by Munch, Melsteð, Maurer, Keyser and others, have been included, as they treat at length of the law, while works of a popular character have usually been disregarded.

It will be noticed that I have included the Diplomatarium of the Orkneys and Shetland, though no other works on the law and constitution of the Norwegian colonies in the British Islands

have been mentioned. There is not much literature on the subject, and what little there is, is found in historical works, many of which have been quoted in *Islandica* II. (under *Orkneyinga saga*).

The present list must not be considered as a catalogue of works in the Fiske Icelandic Collection as it now stands. As a matter of fact a great many of the titles recorded are not there, but I have not, as in the other bibliographies in this series, marked those which are lacking, because in time they will be added to the Collection, as far as it is possible to obtain them. I had the opportunity last summer to consult in the libraries of Copenhagen most of the works not in the Fiske Collection; but I have also made use of the works mentioned in the bibliographical section.

When looking through these pages, it will be evident how little this subject has occupied writers in English. The history of the early law and institutions of Scandinavia, and particularly of the two West-Scandinavian nations, would doubtless prove to be of great interest for the history of the institutions of the English speaking peoples. As it is now, only a few scattered articles dealing with some particular themes are found in English, but any satisfactory, comprehensive treatment has not even been attempted. With the advancement of Scandinavian studies in this country, it is to be hoped that more attention will be given to this important subject than there has been heretofore.

H. H.

CORNELL UNIVERSITY LIBRARY,
JUNE 22, 1911.

CONTENTS

	PAGE
Collections and Diplomataria.....	I
Individual Texts.....	7
History and Criticism.....	32
Bibliography and Biography.....	78
Subject Index.....	81

PRINCIPAL ABBREVIATIONS

NgL. Norges gamle Love.

Krit. Übersch. Kritische Übersicht der deutschen Gesetzgebung und Rechtswissenschaft.

Krit. Vjschr. Kritische Vierteljahrschrift für Gesetzgebung und Rechtswissenschaft.

T. f. Rvsk. Tidsskrift for Retsvidenskab.

Z. S. f. Rg. Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Germanistische Abtheilung.

THE ANCIENT LAWS
OF
NORWAY AND ICELAND

I. COLLECTIONS and DIPLOMATARIA.

NORGES GAMLE LOVE indtil 1387. Ifølge offentlig Foranstaltning og tillige med Understøttelse af det Kongelige Norske Videnskabers Selskab udgivne ved R. Keyser og P. A. Munch. I.-V. Bind. Christiania 1846-1895. fol.

I. Bind. Norges Love ældre end Kong Magnus Haakonssöns Regjerings Tiltrædelse i 1262. 1846. pp. xii + (2) + 463.

Contents: t.-f.; Fortale; Indhold, etc.; Den ældre Gulathings-Lov, pp. 1-118 (fragments, pp. 111-118); Den ældre Frostathings-Lov, pp. 119-258; Anhang, Kong Haakon Haakonssöns islandske Lov (Hákon-arbók), pp. 259-300; Den ældre By-Lov eller Bjarkö-Ret, pp. 301-336; Den ældre Borgarthings eller Vikens Christenret, pp. 337-372; Den ældre Eidsivathings-Christenret, pp. 373-406; Kong Sverrers Christenret, pp. 407-434; Retterböder og Forordninger (1-13), pp. 435-463.—*Reviews:* Norsk Tidsskr. for Vidensk. og Litt. I. 1847. pp. 117-123, by Johan Fritzner;—Nyt hist. Tidsskr. I. 1847. pp. 673-675, by Chr. Molbech.

II. Bind. Lovgivningen under Kong Magnus Haakonssöns Regjeringstid fra 1263 til 1280, tilligemed et Supplement til første Bind. 1848. pp. x + (2) + 523.

Contents: t.-f.; Fortale; Indhold, etc.; Den nyere Lands-Lov, pp. 1-178; Den nyere By-Lov eller Bjarkö-Ret, pp. 179-290; Nyere Christenret, udgivet af Kong Magnus Haakonssön, pp. 291-338; Nyere Christenret, udgivet af Erkebiskop Jon den Yngre, pp. 339-386; Hirdskraa, pp. 387-450; Retterböder og Forordninger (1-8), pp. 451-491; Supplement til første Bind (fragments of den ældre Gulathingslov, den ældre Frostathingslov (1-v), and den ældre Eidsivathings- eller Borgarthings-Lov), pp. 493-523.

III. Bind. Lovgivningen efter Kong Magnus Haakonssöns Död 1280 indtil 1387. 1849. pp. xv + 310.

Contents: t.-f.; Fortale; Indhold, etc.; Retterböder og Forordninger (1-121), pp. 1-226 (Anhang, pp. 224-226); Geistlige Statuter (1-13), pp. 227-310 (Anhang, pp. 307-310).

IV. Bind, indeholdende Supplementer til de tre foregaaende Bind samt Haandskriftbeskrivelse med Facsimiler, udgivet

efter offentlig Foranstaltning ved Gustav Storm. 1885. pp. xxvi + 787, 17 *facsim.*

Contents: t.-f.; Fortale; Indhold; Trykfeil og Rettelser; Supplement til 1ste Bind: Brudstykker af den ældste Gulathingslov efter et Haandskrift fra Staðarhól, pp. 3-14; Brudstykker af tabte Haandskrifter af den ældre Gulathingslov (1-4), pp. 14-16; Kongens og Biskopens Sagöre efter den ældre Gulathingslov, pp. 16-19; Den ældre Frostathingslov efter Arne Magnussöns ufuldendte Afskrift af Codex Resenianus (AM. 312 fol.), pp. 19-30; Brudstykke af den ældre Frostathingslov, pp. 30-31; Ældre Frostathings-Kristenret efter en Oversættelse fra 1594, pp. 31-50; Kristenretten efter AM. 313 fol., pp. 50-65; Borgarthings ældre Kristenret (II.), pp. 66-70; Brudstykke af Nidaros Bjarköret, pp. 71-74; Nyere islandske Uddrag af Bjarköretten, pp. 74-97; Retterböder og Statuter ældre end 1263 (1-14), pp. 97-113.—Supplement til 2det Bind: Brudstykker af gamle Haandskrifter af Landsloven fundne i det norske Rigsarkiv (1-7), pp. 117-159; Borgarthings nyere Kristenret (jfr. NgL. II. 290-306), pp. 160-182; Den islandske Lov eller Jónsbók, udgiven af Kong Magnus Haakonssön, pp. 183-353 (Anhang: Retteböder, pp. 341-353); Kong Magnus Haakonssöns Rettebod för Færöerne, 1273, pp. 353-354.—Supplement til 3die Bind, pp. 355-386.—Haandskriftbeskrivelse, pp. 387-797.

Reviews: Gött. gel. Anz. 1886. pp. 541-553, by K. v. Amira; Lit. Cbl. XXXVII. col. 1125, by E. Mogk;—(Christiania) Morgenbladet. 1886. No. 499, by Yngvar Nielsen;—(Christiania) Dagbladet. 1886. No. 92, by Ingv. Undset;—Zeitschr. f. vergleich. Rechtswissensch. IX. 1891. pp. 275-276, by Max Pappenheim;—Krit. Vjschr. XXVIII. 1886. pp. 68-77, by K. Maurer.

V. Bind, indeholdende Supplement til foregaaende Bind og Facsimiler samt Glossarium med Registre, udgivet efter offentlig Foranstaltning ved Gustav Storm og Ebbe Hertzberg. 1895. pp. (2) + xiii + (3) + 864, 6 *facsim.*

The first part of this vol., pp. 1-56, ed. by G. Storm, was published in 1890. *Contents*: t.-f.; Fortale; Forkortelser; Indhold; Brudstykker af den ældre Frostathingslov efter et Haandskrift i Tübingen (with *facsim.*), pp. 1-7; Skraa for et Olafsgilde i Gulathingslagen, pp. 7-11; Skraa for St. Olafsgildet i Onarheim, pp. 11-13; Uddrag af Járnsíða (Hákonarbók), pp. 13-15; Biskop Arnes Kristenret, pp. 16-56; Brudstykke af Kong Magnus Haakonssöns Kristenret, p. 56.—Glossarium (by Ebbe Hertzberg), pp. 57-760; Anhang: 1. Register over de væsentligere, i Texterne benyttede latinske Betegnelser og Udtryk, pp. 761-787; 2. Navneregister, pp. 788-834; 3. Oversigt over Lovstedernes Parallelsteder saavel som over deres Gjengivelser i yngre Love, pp. 835-852.—Tillæg og Rettelser (til II.-V. Bd.), pp. 853-864.

Reviews: Deut. Lit. zeit. XII. 1891. coll. 1421-22, by K. Lehmann; XVII. 1896. coll. 663-665, by Max Pappenheim;—Krit. Vjschr.

XXXVIII. 1896. pp. 363-373 (Zur norwegischen Rechtsgeschichte), by K. Maurer;—Lit. Cbl. XLVII. 1896. coll. 1115-16, by E. Mogk;—Anz. f. deut. Alt. XXIV. 1898. pp. 45-48, by K. Lehmann;—T. f. Rvsk. XI. 1898. pp. 177-180, by A. Taranger;—The Athenæum. 1897. II. p. 351.—*Cf.* Norsk Retstid. 1895. pp. 145-146, 860; 1909. pp. 172-173.

Hertzberg, E. Tvivlsomme ord i Norges gamle love. *In* Ark. f. nord. Filol. V. 1889. pp. 223-244, 345-370.—Efterskrift angaaende tvivlsomme ord etc. *Ibid.* VI. 1890. pp. 262-271.

Storm, Gustav. Om Haandskrifter og Oversættelser af Magnus Lagaböters Love. (Christiania Videnskabselskabs Forhandling 1879. No. 14). Christiania 1879. 8°. pp. 61.

— Bemærkninger til de i Norges gamle Love 5te Bind optagne oldnorsk-islandske Lovtexter. *In* T. f. Rvsk. III. 1890. pp. 415-446.—*Also sep. repr.* 8°.

Contents: 1. Tübinger-Brudstykkerne af den ældre Frostathingalov, pp. 416-428; 2. Skraa for et Olafagilde i Gulathinglagen, pp. 428-432; 3. Skraa for St. Olafagildet i Onarheim, pp. 432-436; 4. Uddraget af Járnsföa, pp. 436-438; 5. Biskop Arnes Kristenret, pp. 428-443; 6. Brudstykket af Kong Magnus Haakonsöns Kristenret, pp. 443-445.

SAMLING AF GAMLE NORSKE LOVE, 1. Part indeholdende. 1. Kong Hagen Adelsteens Gule-Tings Lov først udgiven Anno 940. 2. Kong Magni Lagabæters Gule-Tings Lov, udgiven 1274, hvortil er föyet en ældgammel Norsk Christen-Ret, eller Kirke-Lov. 3. Kong Magni Lagabæters Bye-Lov udgiven for Kiöbstæden Bergen Anno 1274. Af det gamle Norske i det nu brugelige Danske Sprog oversatte, og oplyvste med fornödne Historiske, Philologiske, Geographiske og Juridiske Anmærkninger, og næsten ved hver Materie henviist til de yngre og nu giældende Norske Love, saavelsom og til den gamle Islandske Lov-Bog, Jons Bogen kaldet, af Hans Paus. Kiöbenhavn [1751]. 4°. pp. (24) + 256 + 248 + 64.

Samling af Gamle Norske Love, 2. Part, Indeholdende 1. Kong Hagen Hagensen den Gamles Froste-Tings Lov og Borge-Ret. 2. Den Gamle Biarköe eller Birke-Ret. 3. En gammel Kirke-Lov eller Christen-Ret, som findes udi Magni Lagabæters Heidsivia Tings Lov Bog. 4. Magni Lagabæters Trundhiems Bye-Lov. 5. Erke-Biskop Jons Christen-Ret eller Kirke-Lov. 6. Gamle Kongl. Norske Forordninger og Privilegier fra Kong Hagen Hagensen den Gamles Tid indtil Kong Friderici 3tii Död. Udi det nu brugelige Danske Sprog oversadt, og med fornödne Anmærkninger oplyvst af Hans Paus. Kiöbenhavn 1752. 4°. pp. (14) + 310 + 1108.

At the end of vol. ii. is an index to the whole collection. *Review*: Büsching's Nachrichten. I. pp. 185-210, by I. A. Cold, trl. into Danish by J. C. Berg, in Juridisk Arkiv. I. 1803. pp. 44-65.

LOVSAMLING FOR ISLAND, indeholdende Udvalg af de vigtigste ældre og nyere Love og Anordninger, Resolutioner, Instructioner og Reglementer, Althingsdomme og Vedtægter, Collegial-Breve, Fundatser og Gavebreve, samt andre Aktstykker til Oplysning om Islands Retsforhold og Administration i ældre og nyere Tider. Samlet og udgivet af Oddgeir Stephensen og Jón Sigurðsson. I. Bind. 1096-1720. Kjöbenhavn 1853. 8°. pp. xii + 829.

This work appeared in 21 vols., covering the time down to 1874, but only the first concerns the period treated here. *Review*: Krit. Übersch. VI. 1859. pp. 115-116, by K. Maurer.

GRÆNER or þeim gaumlu laugum, saman-skrifadar or imsum bokum og sangum, af Iona Rvgman. Uppsalæ, 1667. 8°. pp. (6) + 58.

Contains among others "Utlegging syra Arngrims Jonsonar yfir erfdirnar", pp. 42-51, followed by "Utlegging yfir Erfdatal a moti meiningo S. Arngrims I. sonar", pp. 51-58. Otherwise the paragraphs are chiefly drawn from the sagas.

COLLECTION de lois maritimes antérieures au XVIII^e siècle, par J. M. Pardessus. Tome III^e. Paris 1834. 4°. pp. (4) + clxxx + 534 + (2).

See: Droit maritime de la Norvége, pp. 1-44 (Extraits des anciennes lois, pp. 21-44); Droit maritime de l'Islande, pp. 45-88 (Extraits des anciens codes d'Islande, pp. 55-88).

ANALËCTA quibus historia, antiqvitates, jura, tam publicum quam privatum Regni Norvegici illustrantur. Maximam partem hactenus ignota ex tabulario Arnæ-Magnæano, observationibus et indice vocum adjectis, publici juris facit Grimus Johannis Thorkelin. Hafniæ et Lipsiæ, 1778. 8°. pp. xxx + (2) + 185 + (21).

Contains réttarbætr and diplomas of the years 1276-1504. *Reviews*: Nye kritiske Journal 1778. No. 46. coll. 364-368, by Jacob Baden;—Nye kritiske Tilskuer. 1778. Nos. 35-36, coll. 317-318;—Kiöbehavnske Nye Efterretninger om lærde Sager. 1781. No. 34, p. 35.

DIPLOMATARIUM ARNA-MAGNÆANUM exhibens monumenta diplomatica, quæ collegit et Universitati Havniensi testamento reliquit Arnas Magnæus historiam atque jura Daniæ Norvegiæ et vicinarum regionum illustrantia. Ex bibliotheca legati Arna-Magnæani edidit Gr. J. Thorkelin. Tom. I.-II. Havniæ

et Lipsiæ 1786. 2 vols. 4°. pp. (2) + xxxviii + 369, 12 pls.; pp. (2) + 272, 7 pls.

Vol. i. contains diplomas relating to Denmark (1085-1259); vol. ii. diplomas concerning Norway from 1146 to 1299. *Review*: Nyeste Kjöbenhavnske Efterretn. om lærde Sager. 1786. pp. 241-246, by P. F. Suhm.—The plates were issued separately under the title: Dania et Norvegia in sigillis seculi XIII. redivivæ. Hafniæ 1786. 4°. 17 pls.

SPÆCIMEN Diplomatarii Norvegici exhibitentis monumenta diplomatica, historiam populi, linguæ, morum et familiarum, necnon et jura Norvagiæ illustrantia, ab vetustioribus inde temporibus usque ad finem Sæculi XVI.—Prøve af et Norskt Diplomatarium, etc. Ved Gr. Fougner-Lundh. Kjöbenhavn 1828. 4°. pp. x + 21, 1 pl.

No more publ. *Reviews*: Dansk Litt.-Tid. 1829. pp. 241-253;—Literaturbladet. No. 16-17. 1829. pp. 129-134, by R. K. Rask;—Maanedsskr. f. Litt. I. 1829. pp. 149-157, by A. L. J. Michelsen;—(Berliner) Jahrb. f. wissensch. Kritik. 1829. II. coll. 903-904, by C. G. Homeyer;—Gött. gel. Anz. 1829. pp. 1883-84, by J. M. L[appenberg];—Revue Encyclopédique. XLVIII. pp. 720-722, by J. de Lucenay;—Falck's Staatsbürgerl. Mag. IX. p. 549.

DIPLOMATARIUM NORVEGICUM. Oldbreve til Kundskab om Norges indre og ydre Forhold, Sprog, Slægter, Sæder, Lovgivning og Rettergang i Middelalderen. I-XIX. Samling. Christiania 1849-1910. 19 vols. 8°. *In progress*.

Vols. i-v. ed. by C. C. Lange and C. R. Unger; vols. vi-xv. by Unger and H. J. Huitfeldt-Kaas; vol. xvi. by the latter alone; vol. xvii. by H.-K., G. Storm, A. Bugge, Chr. Brinchmann; vol. xviii. by H.-K., Bugge and Brinchmann; vol. xix. by Bugge.—*Reviews*: Morgenbladet. 1848. Nos. 11-12, by P. A. Munch, repr. in his Saml. Afhandl. I. 1873. pp. 555-565;—Nyt hist. Tidsskr. II. pp. 694-698, by Chr. Molbech;—Frey. Heft 46. 1848. pp. 167-171, by G. Stephens;—T. f. Rvsk. XI. 1898. pp. 180-183, by A. Taranger.—Facsim. of Norwegian diplomas in Kälund's Palæogr. Atlas. 1905. Nos. 11, 48-53.

Fett, Harry. Studier over middelalderens norske sigiller. *In Aarsber. Foren. Norske Fortidsamm. Bevar.* 1903. pp. 65-106, *illustr.*

Hægstad, Marius. Maalet i dei gamle norske kongebrev. Videnskabselskabets Skrifter. I. Hist.-filos. Kl. 1902. No. 1. Kristiania 1902. 8°. pp. 49 + (1).

Huitfeldt-Kaas, H. J. Om falske Diplomer. *In Sproglig-historiske Studier tilegnede Professor C. R. Unger.* Kristiania 1896. pp. 87-107.

— Rethistoriske Kildeskrifter og deres Udgivelse. *In T. f. Rvsk.* XII. 1899. pp. 43-52.

A reply to Taranger's review of Dipl. Norveg.

— Norske Sigiller fra Middelalderen. Udg. efter offentlig Foranstaltning. 1-4. Hæfte. Kristiania 1900-02. 4°. pp. 64. pls. i-xlviii.

DIPLOMATARIUM ISLANDICUM. Íslenzkt fornbréfasafn, sem hefir inni að halda bréf og gjörninga, dóma og máldaga, og aðrar

skrár, er snerta Ísland og íslenzka menn. Gefið út af hinu íslenzka Bókmentafélagi. I.-VII. bindi.-VIII b. 1-3 h.-IX. b. 1-2 h. Kaupmannahöfn 1857-1899; Reykjavík 1899-1910. 9 vols. 8°. *In progress.*

Vol. i. edited by Jón Sigurðsson, the other volumes by Jón Þorkelsson. *Reviews:* Krit. Übersch. VI. 1859. pp. 116-117;—Krit. Vjschr. IV. 1862. pp. 424 ff.;—Jen. Lit. zeit. III. 1876. pp. 665-666, all by K. Maurer.—Facsim. of Icelandic diplomas in Kálund's Palæogr. Atlas. 1905. Nos. 44-47; 1907. No. 39.

PAVELIGE NUNTIERS Regnskabs- og Dagböger, førte under Tiende-Opkrævningen i Norden 1282-1334. Med et Anhang af Diplomer. Udgivne efter offentlig Foranstaltning ved P. A. Munch. Christiania 1864. 8°. pp. vi + (2) + 191.

AFGIFTER fra den norske Kirkeprovins til det apostoliske Kammer og Kardinalkollegiet 1311-1523. Efter Optegnelser i de pavelige Arkiver af Gustav Storm. Christiania 1897. 8°. pp. 130. (*University Program*).

REGESTA NORVEGICA. Kronologisk Fortegnelse over Dokumenter vedkommende Norge, Nordmænd og den norske Kirkeprovins. I. 991-1263. Udgivet for det Norske Historiske Kildeskriftfond ved Gustav Storm. Christiania 1898. 8°. pp. (8) + 107.

GRÖNLANDSKE og Grönland vedkommende Diplomer. *In* Grönlands historiske Mindesmærker. III. 1845. pp. 66-208.

DIPLOMATARIUM ORCADENSE ET HIALTLANDENSE. Fornbréfasafn Orkneyinga ok Hjaltlendinga. Orkney and Shetland Records. Collected and edited by Alfred W. Johnston, Amy Johnston and Jón Stefánsson. With translations and notes by Jón Stefánsson. Vol. I. London (Viking Club) 1907. 8°. pp. 264 +.

In progress. Vols. 2-3, also appearing in parts, cover the later centuries.

DIPLOMATARIUM FÆROENSE. Föroysk fodnbrævasavn. I. Miðaldarbröv upp til trúbótarskeiðið við söguligun rannsóknun av Jakob Jakobsen. Tórshavn og Köbenhavn 1907. 4°. pp. 108.

Review: Ark. f. nord. Filol. XXVI. 1910. pp. 212-223, by Marius Hægstad.

II. INDIVIDUAL TEXTS.

Asláks jarðabók erkbiskups.

Inventory of the property of the archiepiscopal see of Niðarós, compiled under the direction of Archbishop Aslak Bolt (1428-49).

Aslak Bolts Jordebog. Fortegnelse over Jordegods og andre Herligheder tilhørende Erkebiskopsstolen i Nidaros, affattet ved Erkebishop Aslak Bolts Foranstaltning mellem Aarene 1432 og 1449. Efter Originalhaandskriftet paa Pergament i det norske Rigsarkiv udgivet af P. A. Munch. Christiania 1852. 8°. pp. vii + (1) + 142 + (2).

Bæjarlög hin eldri. See Bjarkeyjarréttr hinn eldri.

Bæjarlög Magnús lagabætis or Bæjarlög hin yngri, or Bjarkeyjarréttr hinn yngri.

The law of towns, issued by Magnús lagabætir, and accepted by the Björgvin assembly Jan. 24, 1276 and later on by the towns of Niðarós, Osló and Túnsberg. Some of its sections were in force until 1604 and 1688, others were gradually supplanted by local agreements and royal privileges for individual towns.—See also: Farmannalög norsk.

Bergens gamle Bylov. Efter Membran-Codices med Indledning, Oversættelse og Anmærkninger udgiven af Gr. Fougner-Lundh. Kjöbenhavn 1829. 4°. pp. xvi + 122.

Based on AM. 322 fol., with Danish version. *Reviews*: Dansk Litt.-Tid. 1829. Nos. 41-42. pp. 665-673, 681-689, by J. E. Larsen, repr. in his Samlede Skrifter I. Afd. I. Bd. Kjöbenhavn 1861. pp. 223-234;—Maanedsskrift for Litteratur. II. 1829. pp. 315-334, by J. L. A. Kolderup-Rosenvinge;—Literaturbladet. 1829. Nr. 36. pp. 281-284, by R. K. Rask;—(Berliner) Jahrb. für wissenschaftl. Kritik. 1834. II. coll. 646-652, 657-660, by A. L. J. Michelsen;—Gött. gel. Anz. 1829. pp. 1881-83, by J. M. L[apenberg].

In NgL. II. 1848. pp. 179-290; IV. 1885. pp. 74-97.

Text printed from AM. 323 fol. (14th cent.), with the exception of section IX. (Farmannalög), which is printed from AM. 60, 4° (14th cent.).—The portion in vol. iv., "Nyere islandske Uddrag af Bjar-köretten", consists of extracts by Ari Magnússon of Ögur (c. 1590) and Björn Jónsson of Skarðsá (17th cent.).

DANISH.—Kiöbstæds Ret for Bergens Bye udgiven af Kong Magno Lagabæter Anno 1274. In Paus's Samling. I. 1751. pp. 64.

Trundhiems Bye-Lov, udgivet af Kong Magno Lagabæter. *Ibid.*

II. 1752. pp. 1-107.

Bæjarréttr Oslóar.

Ordinance issued by King Magnús VII. Eiríksson, April 25, 1346. NgL. III. pp. 165-167; IV. pp. 375-376.

Taranger, A. Oslos ældste byprivilegium. *In* Historiske Afhandlinger tilegnet J. E. Sars. Kristiania 1905. pp. 199-227.

Bergbórslæg. *See* Grágás.

(The Bergþórs statúta [Möbius, Verz. p. 42] is a 17th cent. forgery).

Bjarkeyjarréttir hinn eldri.

Laws for markets and towns, regarding commerce, navigation, local affairs, etc. Of these older laws which presumably were written down at the end of the 12th cent., only fragments are left of those in force in Niðarós.

In NgL. I. 1846. pp. 301-336; IV. 1885. pp. 71-74.

1. Kristinréttir, AM. 60, 4^o (14th cent.), pp. 303-304; 2. fragment AM. 123, 4^o (17th cent.), pp. 305-315; 3. extensive extracts found in two paper-MSS. (AM. 123d, 4^o; and a MS. in Univ. Library, Christiania), pp. 315-334; 4. fragment (AM. 315 fol., Farmannalög), pp. 334-336.—*In* vol. iv.: AM. 315G fol. (c. 1250).

DANISH.—Biarköe-Ret. *In* Paus's Samling. II. 1752. 4^o. pp. 223-270.

The original text printed as foot-notes.

Bjarkeyjarréttir hinn yngri. *See* Bæjarlög Magnús lagabætis.

Björgynjar kálfskinn.

AM. 329A, fol. (14th cent.). An inventory of church property in Bergen diocese.

Registrum prædiorum et redditum ad ecclesias dioecesis Bergensis sæculo p. C. XIV.^{to} pertinentium, vulgo dictum "Bergens Kalvskind" (Björgynjar Kálfskinn) edidit annotationibusque illustravit P. A. Munch. Christianiæ 1843. 4^o. pp. (4) + 132 + (2), 2 *facsim.*

Rev.: (Dansk) Hist. Tidsskr. VI. 1845. pp. 630-633, by C. Molbech.

Bing, Just. Bergens Kalvskinn og kirkemötet i Bergen 1320. *In* (Norsk) Hist. Tidsskr. 4. R. VI. Bd. 1910. pp. 379-398.

Björgynjarlög. *See* Bæjarlög Magnús lagabætis.

Borgararéttir Hákonar konungs.

Law for the garrison in the King's castles, of uncertain date, but probably issued by King Hákon V. or VI. MSS.: AM. 322 fol. (14th cent.); Thott 1275 fol. (14th cent.). *In* NgL. III. 1849. pp. 144-145; Danish version in Paus' Samling. II. 1752. pp. 219-222.

Maurer, K. Das ælteste Hofrecht des Nordens. Eine Festschrift zur Feier des vierhundertjährigen Bestehens der Universität Upsala. München 1877. 8^o. pp. (4) + 163, 4 *tbls.*

See: Das norwegischen Burgmannenrecht, pp. 3-31. *Cf.* Germania. XXIV. 1879. pp. 64-65; XIX. 1874. pp. 1-5 (Freimarkt). *Reviews*: Lit. Cbl. XXVIII. 1878. coll. 1567-68;—Gött. gel. Anz. 1878. pp. 487-494, by F. Rive;—Hist. Zeitschr. XLI. 1879. pp. 364-368, by Ph. Zorn.

Borgarpings kristinréttir hinn eldri, or Kristinréttir Víkverja.

Of the older Borgarpingslög only the kristinréttir is preserved, and all the three recensions of it are traceable to the period 1140-52. The revision of the Borgarpingslög by King Magnús lagabætir ("Lögbók Upplendinga og Víkverja"), accepted by the people in 1268, is likewise lost with the exception of the kristinréttir, the so-called Borgarpings kristinréttir hinn yngri (see: Kristinréttir Magnús lagabætis).

Tentamen historico-philologicum: circa Norvegiæ Jus ecclesiasticum, quod Vicensium sive priscum vulgo vocant, discursu præliminari, versione latina, et notis auctum. In lucem edit Johannes Finnæus, Islandus. Havniæ [1759-60]. 4°. pp. 66 + (4).

Publ. in two parts as inaugural-dissertations (*cf.* the title given by Möbius, Cat. 53).

Beronius, Magnus Olai. Notæ criticæ in Jus ecclesiasticum Vicensium, vulgo Cristinrettr Vicveria, dictum. Part I. Upsaliæ 1761. 4°. pp. (8) + 16.

Inaug.-diss., resp. Magnus Nyman. *Contents:* t. f., etc.; Præfatio, pp. (5)-(8); Chap. i.-v. of the text, with notes, pp. 1-16.

Finnsson, Hannes. Curæ posteriores in Jus ecclesiasticum Vicensium. Hafniæ 1762-1765. 2 pts. 4°. pp. 19 + (1); 12.

Inaug.-diss., respondent Jónas Jónsson.—Occasioned by M. O. Beronius's Notæ criticæ. 1761.

In NgL. I. 1846. pp. 337-372; IV. pp. 66-70.

Three recensions: 1. AM. 78, 4° (14th cent.), pp. 339-352; 2. AM. 31, 8° (14th cent.), pp. 353-363; 3. Cod. Holm. perg. C. 15, 4° (Cod. Holm. perg. 4°. Nr. 28, 14th cent.), pp. 363-372; in vol. iv. AM. 31, 8° (AM. 313 fol.)

Borgarthings ældre Kristenret i fotolithografisk Gjengivelse efter Tönsbergs Lovbog fra c. 1320. Udgivet for det norske historiske Kildeskritfond. Christiania 1886. 4°. pp. (4), 7 *facsim.*
Ed. by G. Storm and O. Rygh.—Codex Tunsbergensis, Ny kgl. sml. 1642, 4°.

Eiðsivapings kristinréttir.

Excepting a brief fragment (from a codex of the 12th or 13th cent. in Christiania; NgL. II. 1848. pp. 522-523; facsim. in vol. iv.) of the secular part, the only remains of the old Eiðsivapingslög are the kristinréttir, of which there are two recensions, both traceable to c. 1170.

In NgL. I. 1846. pp. 373-406.

The longer recension (AM. 68, 4°, 14th cent.), pp. 375-393; the shorter recension (AM. 58, 4°, 14th cent.), pp. 394-406.

DANISH.—En gammel Kirke-Lov eller Christen-Ret, som findes udi Magni Lagabæters Heidsivia Tings Lov Bog. *In* Paus's Samling. II. 1752. pp. 271-310.

The original text printed as foot-notes.

Eysteins jarðabók biskups.

An inventory of the church property in Osló diocese, by Bishop Eysteinn of Osló (1385-1407). MS.: AM. 328 fol. (c. 1400).

Biskop Eysteins Jordebog (den röde Bog). Fortegnelse over det geistlige Gods i Oslo Bispedømme omkring Aar 1400. Efter offentlig Foranstaltning udgivet ved H. J. Huitfeldt. Christiania 1879. 8°. pp. xxiii + 782 + (2), 13 *facsim.*

Farmannalög íslenzk.

For Icelandic nautical laws, see: Grágás (Pardessus' Collection. III. pp. 55-67) and Jónsbók (Pardessus' Coll. III. pp. 67-88).

Farmannalög norsk.

The section of the Bjarkeyjarréttir (*q.v.*) dealing with navigation and sea-faring merchants. The Farmannalög (NgL. II. pp. 274-288;—Pardessus' Coll. III. 1834. pp. 28-44, with French version) of Bæjarlög Magnús lagabætis (*q.v.*) were in force until 1561, when supplanted by the nautical law of King Frederick II.

LATIN.—Jus nauticum recentius quod inter Norvegos olim valuit, Latine reddidit pauculisque annotationibus adauxit P. A. Munch. Christianiæ 1838. 4°. pp. 41 + (3). (*University program*).

Frostupingslög hin eldri, or Frostupingsbók.

The Frostupingslög in the form as preserved, represent a recension of the first half of the 13th cent., and even contain some of King Hákon IV's ordinances of 1260; the Kristinréttir has been called the Kristinréttir Sigurðar erkibiskups, since it is considered to be the result of negotiations between the archbishop and King Hákon IV. in 1244, although much of it is derived from Archbishop Eysteinn's (1160-88) recension of the law, called "Gullfjóður." A codex of the law, called "Grágás" is mentioned as existing in Niðarós 1190 by the Sverris saga.—For Frostupingslög hin yngri, see Landslög hin nýju.

In NgL. I. 1846. pp. 119-258; II. 1848. pp. 500-522; IV. 1885. pp. 19-65; V. 1895. pp. 1-7 (*with 6 facsim.*).

The text in vol. i. is printed from paper copies of a lost vellum (Codex Resenianus); the Kristinréttir (pp. 129-156) from AM. 60, 4° (14th cent.).—In vol. ii. are reproduced fragments of five 13th century codices, in the Rigsarkiv in Christiania.—In vol. iv. are printed: Árni Magnússon's copy of Cod. Resen. (AM. 312 fol.), pp. 19-30; fragment (Kristinréttir) AM. 315K fol., pp. 30-31; the Kristinréttir in Danish translation of 1594, pp. 31-50; Kristinréttir from AM. 313 fol., pp. 50-65.—In vol. v. is reproduced the Tübingen fragment (*cf.* T. f. Rvsk. III. pp. 416-428).—In vol. iv. pp. 485-487 is printed from AM. 309 fol. (14th cent.): Formular for Lovfeste og Krav efter Frostathingalov.

Tübingen Bruchstücke der älteren Frostupingslög von Eduard Sievers. Tübingen 1886. 4°. pp. iv + 52. (*University program*).

Reviews: Gött. gel. Anz. 1886. pp. 553-555, by Karl von Amira;—T. f. Rvsk. I. 1888. pp. 137-151; II. 1889. pp. 520-521 (Endnu lidt om Tübinger fragmenterne af Frostathingsloven), by E. Hertzberg.

DANISH.—Den Gamle Kong Hagen Hagensens Froste-Tings Lov. *In* Paus's Samling. II. 1752. pp. 1-218.

Amira, K. v. Zur Textgeschichte der Frostupingsbók. *In* Germania. XXXII. 1887. pp. 129-164.

Review: T. f. Rvsk. I. 1888. pp. 147-151, by E. Hertzberg.

Maurer, K. Die Entstehungszeit der älteren Frostupingslög. Aus den Abhandlungen der k. bayer. Akademie der W. I. Cl. XIII. Bd. III. Abth. München 1875. 4°. pp. 84.

Review: Norsk Retstidende. 1875. pp. 317-319, by L. Aubert.

—— Die Eintheilung der älteren Frostupingslög. Kristiania 1887. 8°. pp. 35. Særskilt Aftryk af Historisk Tidsskrift. 2. Række. VI. Bind. [pp. 203-235].

Review: T. f. Rvsk. I. 1888. pp. 142-147, by E. Hertzberg.

Gamli sáttmáli.

The covenant between the Icelanders and the king of Norway, when they submitted to the king in the years 1262-64. The original being lost, the text of the treaty has been the subject of controversy, but it seems now certain (according to Gísli Brynjúlfsson, K. Maurer, B. M. Ólsen, K. Berlin) that it is that printed in Dipl. Isl. I. pp. 620-625 (NgL. I. pp. 461-462; J. Þorkelsson and E. Arnórsson: Ríkisrétt. Ísl. pp. 1-2; K. Berlin: Islands statsretl. Stilling. 1909. pp. 59-60; Saga-Book of the Viking Club. VI. p. 121; cf. Ólsen: Um uppruna konungvalds. 1908. pp. 33-45). The other treaty by some writers (Jón Sigurðsson, Jón Þorkelsson) considered to be the "gamli sáttmáli" is the treaty between the Icelanders and King Hákon V. of c. 1300 (Dipl. Isl. I. pp. 661-716; Lovsaml. f. Isl. I. pp. 11-12; NgL. I. pp. 460-461; J. Þ. and E. Á.: Ríkisrétt. Ísl. pp. 3-9; Safn til sögu Ísl. I. pp. 632-63; the editions of the Jónsbók 1578-1858, etc.).

Berlin, Knud. Islændernes gamle Overenskomst af 1262 og Islands Stilling derefter. *In* Betænkning afgiven af den dansk-islandske Kommission af 1907. København 1908, 4°. pp. 69-94. *Icel. version in* Álit hinnar dönsku og íslenzku nefndar frá 1907. 1908. 4°. pp. 69-73.

Jónsson, Jón. Gamli sáttmáli og utanríkismálin. *In* Reykjavík. IX. 1908. pp. 129-130, 133-134 (cf. Þjóðlífur. LX. 1908. pp. 120-121, 123).

Melsteð, Bogi Th. "Eftir gamla sáttmála." *In* Lögrjetta. III. 1908. pp. 115-116, 118, 125-126.

Ólsen, Björn M. Um upphaf konungsvalds á Íslandi. Reikjavík 1908. 8°. pp. 65. *Sep. repr. of Andvari.* XXXIII. 1908. pp. 18-88.

Reviews: Tilskueren. 1908. pp. 817-830 (Et islandsk Skrift om Islændernes "gamle Pagt"), by Knud Berlin;—Þjóðólfrur. LX. 1908. pp. 127-128, by Jón Þorkelsson (Verax); reply by Ólsen, *ibid.* pp. 131-132, rejoinder by J. Þ. pp. 136, 139-140.—Two articles by Ólsen appeared in "Reykjavík" IX. 1908. pp. 121-122 (Um gamla sáttmála); p. 137 (Hermálin fir og nú).

— Enn um upphaf konungsvalds á Íslandi. Reikjavík 1909. 8°. pp. (2) + 81 + (1). *Sep. repr. of Andvari.* XXXIV. 1909. pp. 1-81.

Criticism of K. Berlin's Islands statsretl. Stilling. I. 1909. *Review:* Skírnir LXXXIII. 1909. pp. 273-278, by Þorleifur H. Bjarnason.

Gildaskrár.

There are three statutes of Norwegian guilds extant from the period covered here: 1. Of St. Olaf's guild in Sunnhörðaland (the Bartholin statute, from c. 1250. NgL. V. pp. 7-11; Dipl. AMagn. II. pp. 268-272; *cf.* T. f. Rvsk. III. pp. 428-432); 2. Of St. Olaf's guild in Onarheim (Ny kgl. Sml. 326, 8°. 1394. NgL. V. pp. 11-13; Suhm's Danmarks Hist. XIV. pp. 588-590; *cf.* T. f. Rvsk. III. pp. 432-436); 3. Of a guild in Niðarós (13th cent.).

Pappenheim, Max. Ein altnorwegisches Schutzgildestatut nach seiner Bedeutung für die Geschichte des nordgermanischen Gildewesens erläutert. Breslau 1888. 8°. pp. (8) + 167 + (1).

Gives the full text of the Bartholin statute, pp. 145-159, and of the Onarheim statute, pp. 160-167. *Reviews:* Gött. gel. Anz. 1889. pp. 259-266, K. v. Amira;—Krit. Vjschr. XXXI. 1889. pp. 213-222, by K. Maurer;—Deut. Lit. zeit. IX. 1888. coll. 983-985, by K. Lehmann;—Lit. Cbl. XXXIX. 1888. col. 365, by O. G[ierke];—T. f. Rvsk. II. 1889. pp. 496-499, by E. Hertzberg;—Hist. Zeitschr. LXX. 1893. p. 166, by Fritz Arnheim.

Storm, G. En gammel Gildeskraa fra Trondhjem. In Sproglig-historiske Studier tilegnede C. R. Unger. Kristiania 1896. pp. 217-226, *facsim.*

Reproduced from a vellum-leaf of the second half of the 13th cent., now in the Rigsarkiv, Christiania. *Reviews:* Z. S. f. Rg. XX. 1899. pp. 297-301, by Max Pappenheim;—Ark. f. nord. Filol. XVI. 1899. p. 108, by E. Mogk.

Grágás.

The laws of the Icelandic commonwealth up to 1271. The writing of the Icelandic laws was first begun 1117-18, and that written at that time was called after the leading men "Hafliðaskrá" or "Bergþórsög"; the name "Grágás" as applied to the Icelandic laws dates from the

16th cent., that name originally (1190) being that of a codex of the *Frostupingslög*. The contents of the *Grágás*, as now preserved, are probably in the main from the 11th and 12th cent. It is preserved in two different codices: *Konungsbók* (*Codex regius*) from c. 1250 (Gl. kgl. Sml. 1157 fol.; facsim. Kálund's *Palæogr. Atlas*. 1905. No. 15); and *Staðarhólsbók* (*Codex Arnarnæus*) from c. 1260-70 (AM. 333 fol.; facsim. Kálund's P.-A. 1905. No. 16, where also is reproduced as No. 2. AM. 315D fol., a fragment of the 12th cent.).—*See also*: *Kristinréttir Grágásar*;—*Tíundarlög*;—*Vígalóði*.

Hin forna lögbók Íslendinga sem nefnist Grágás. *Codex juris Islandorum antiqvissimus, qvi nominatur Grágás*. Ex duobus manuscriptis pergamenis (quæ sola supersunt) *Bibliothecæ Regiæ et Legati Arnæ-Magnæani*, nunc primum editus. Cum interpretatione latina, lectionibus variis, indicibus vocum et rerum p.p. Præmissa commentatione historica et critica de hujus juris origine et indole p.p., ab J. F. G. Schlegel conscripta. Pars I-II. Havniæ (sumptibus Legati Arnæmagnæani) 1829. 2 vols. 4°. pp. clxix + 505 + (3), facsim.; pp. (4) + 410 + 133 + (2), 3 *tbls.*

Contents: vol. i., preface by the members of the Commission, pp. v-xiii; *Commentatio historica et critica de Codicis Grágás origine, nomine, fontibus, indole et fatiis*, auctore J. F. G. Schlegel, pp. xiv-clviii; *Sententia F. Magnusen de origine appellationis "Grágás" codici cum vetusto Norvegico tum Islandico indita*, p. clix; *Conspectus codicum manuscriptorum juris Islandici dicti "Grágás", qvem confecit Thordo Sveinbiörnson*, pp. clx-clxiii; *Descriptio Codicum pergamenorum, regii et Magnæani, jus Islandicum Grágás dictum complectentium a C. C. Rafn danice confecta, et a J. F. G. Schlegel latine reddita*, pp. clxiv-clxv; preface from *Cod. AM.* with prefatory note by Schlegel, pp. clxvi-clxix; text (Icel. with Latin version), pp. 1-505; *Addenda et corrigenda*, pp. (2)-(3);—vol. ii., text (Icel. and Latin), pp. 1-410; *Index verborum et phrasium rariorum*, pp. 1-100; *Index materiarum rerumque*, pp. 101-133; *Addenda et corrigenda*, p. (1). The edition as well as the translation is the work of Þórður Sveinbjörnsson; the *Kristinréttir* is excluded. *Reviews*: *Gött. gel. Anz.* 1830. pp. 1897-1903, by J. M. L[appenberg];—*Allgem. Hall. Lit. Zeit.* 1832. I. Nos. 9-11, by W. E. Wilda;—(*Berliner*) *Jahrb. für wissenschaftl. Kritik.* 1832. I. coll. 422-430, 433-440, by G. Homeyer;—*Journal des Savans.* 1831. pp. 193-206, 369-277, by J. M. Pardessus, also sep. repr. 4°. pp. 22;—*Morgenbladet* (Christiania). XVI. 1834. No. 22, by Henrik Steenbuch; reply by Þórður Sveinbjörnsson in *Kjöbenhavnsposten.* VIII. 1834. Nos. 179-182 (*Berigtigelser til en Artikel i det norske Morgenblad om den islandske Lov- og Retsbog "Graagaasen"*), pp. 711-714, 715-716, 719-721, 723-724.

Extracts, with French version, containing the maritime laws (*Farmannalög*), in Pardessus' *Collection.* III. pp. 55-67.

Grágás, Islændernes Lovbog i Fristatens Tid, udgivet efter det kongelige Bibliotheks Haandskrift og oversat af Vilhjálmur Finsen, for det nordiske Literatur-Samfund. I-II. Del. Text I-II. III-IV. Del. Oversættelse I-II. Efterskrift. Kjöbenhavn [1850] 1852-1870. (Nordiske Oldskrifter. XI. XVII. XXI.-XXIII). 4 vols. 8°. pp. (2) + 250; (2) + 252; (2) + 248; (2) + 228.

The text of Codex regius with Danish translation. As appendix to the text in *vol. ii.* are printed: AM. 315 fol. Litr. D, B, and C. pp. 219-234; AM. 347 fol., pp. 235-252.—*Review*: Krit. Übersch. VI. 1859. pp. 113-115, by K. Maurer.

Grágás efter det Arnamagnæanske Haandskrift Nr. 334 fol., Staðarhólsbók, udgivet af Kommissionen for det Arnamagnæanske Legat [ved Vilhjálmur Finsen]. Kjöbenhavn 1879. 8°. pp. (8) + xxxv + (2) + 538 + (2).

Reviews: Germania. XXV. 1880. pp. 232-240, by K. Maurer;—Nord. tidskr. (Letterst.) 1880. pp. 78-82, by Gustav Storm.

Grágás. Stykker, som findes i det Arnamagnæanske Haandskrift Nr. 351 fol. Skálholtsbók og en Række andre Haandskrifter, tillige med et Ordregister til Grágás, Oversigter over Haandskrifterne og Facsimiler af de vigtigste Membraner, udgivet af Kommissionen for det Arnamagnæanske Legat [ved Vilhjálmur Finsen]. Kjöbenhavn 1883. 8°. pp. (4) + lvi + 716, 6 *facsim.*

Contents: Forerindring, pp. iii-xxxv; Fortegnelse over det haandskriftlige Materiale, pp. xxxvi-lvi; Indholdsfortegnelse; Kristinna laga pátttr (1. AM. 351 fol., Skálholtsbók; 2. AM. 346 fol., Staðarfella-bók; 3. AM. 347 fol., Belgdalsbók; 4. AM. 135. 4to, Arnarbælisbók; 5. AM. 158B. 4to; 6. AM. 50. 8vo; 7. AM. 173C. 4to; 8. AM. 181. 4to; 9. AM. 148. 4to; 10. M. Steph. 17. 4to), pp. 1-375; Reka-pátttr efter AM. 279A. 4to, Þingeyrabók, pp. 377-407; Uddrag af Grágás, som findes i yngre Haandskrifter (1. AM. 125A. 4to; 2. AM. 58. 4to; 3. Troilsbók), pp. 409-443, 716; Tillæg: 1. AM. 315A. fol., pp. 447-454; 2. AM. 173D. 4to, pp. 455-461; 3. AM. 624. 4to, p. 462; 4. AM. 136. 4to, Skinnastaðabók, pp. 463-466; 5. AM. 125A. 4to (Uddrag af Járnslíða), pp. 467-473; 6. Enkelte Stykker af Konungsbók (Gl. kgl. sml. 1157 fol.), med Angivelse af, hvorledes de ere anførte i Membranen, pp. 474-489; 7. De mindre afskaarne Stykker af AM. 315 C. fol., med nærmere Meddelelse om, hvorledes de antages at burde læses, og om den Text, hvorfra de maae antages at hidrøre, pp. 490-501; 8. F. Magn. 161. 4to, pp. 502-507; 9. Gl. kgl. Sml. 1812. 4°, p. 716; Registre og Oversigter: 1. Register over samtlige udgivne Haandskrifter af Grágás eller Dele af den, med Anførsel af deres Inndeling i Afsnit og Capitler, pp.

511-532; 2. Sammenstillende Oversigt over Indholdet af samtlige udgivne Haandskrifter af Grágás eller Dele af denne, pp. 533-567; 3. Fortegnelse over Bestemmelser, som i Haandskrifterne ere anførte ufuldstændigt, navnlig med Begyndelsesordene, eller med Begyndelses- og Slutningsordene, idet der herved maa antages at være henvist til et Sted i samme Haandskrift eller i et andet nu tilværende Haandskrift, hvor Bestemmelsen har været anført fuldstændig, pp. 568-571; 4. Fortegnelse over Bestemmelser, som i Haandskrifterne, enten i Margen eller i Capiteloverskrifterne, ere betegnede som nye Love (nýmæli), pp. 572-575; 5. Register over Steder og Navne, som findes anførte i Texterne af de udgivne Haandskrifter, pp. 576-578; 6. Ordregister, pp. 579-714; Rettelser og Tilføininger, pp. 715-716.—*Reviews*: Deut. Lit. zeit. IV. 1883. coll. 1473-74, by K. Lehmann;—Lit. Cbl. XXXV. 1884. col. 26, by E. Mogk;—The Academy. XXVII. 1885. p. 13, by F. Y. Powell;—Nordisk Revy. I. 1883-84, coll. 413ff., by R. Arpi;—Krit. Vjschr. XXVIII. 1886. pp. 66-68, by K. Maurer.

Arpi, Rolf. Till "Grágás" ["fé óborit"]. In Uppsalastudier tillegnade Sophus Bugge 5. jan. 1893. Uppsala 1892. pp. 21-23.

Bley, A. Zur erklärung der ausdrücke *næsta bræðra, annara bræðra, þriðja bræðra*. In Zschr. f. deut. Philol. XLII. 1910. pp. 417-421.

Briem, P. Um Grágás. In Tímarit hins íslenzka Bókmenta-félags. V. Reykjavík 1885. pp. 133-226.—*Also sep. repr.* 8°.

Einarsson, Baldvin. Bemærkninger om den gamle islandske Lov Graagaasen. In Juridisk Tidsskrift. XXII. Bd. Kjöbenhavn 1834. pp. 1-146, 277-360.

With notes by Þórður Sveinbjörnsson.

Finsen, Vilhj. Fremstilling af den islandske Familieret efter Grágás [Priis-Afhandling]. In Annaler for nord. Oldk. og Hist. 1849. pp. 150-331; 1850. pp. 121-272.

— Om de islandske Love i Fristatstiden. I Anledning af Konrad Maurer's Artikel "Graagaas" i Allgemeine Encyclopädie der Wissenschaften und Künste. Særskilt Aftryk af Aarbøger for nord. Oldk. og Hist. 1873. [pp. 101-250]. Kjöbenhavn 1873. 8°. pp. (2) + 150.

Cf. Jón Þorkelsson's article in "Víkverji." I. 1873: Tala dómenda í fjórðungsdómum á alþingi, pp. 98-99, 102-103, and Finsen's reply, *ibid.* pp. 153-155.—*Reviews*: Norsk Retstid. 1874. pp. 645-646;—Germania. XIX. 1874. pp. 103-104, by K. Maurer.

- Om Texten paa et Par Steder i Grágás. *In* Ark. f. nord. Filol. II. 1885. pp. 152-158.
A reply to Ólsen's article "Til Graagaasen."
- Kempe, Arvid.* Studier öfver isländska juryn enligt Grágás. Akademisk afhandling. Lund 1885. 4°. pp. (2) + 70 + (2).
Sep. repr. of Lunds Universitets Årsskrift XXI.—*Reviews*: Krit. Vjschr. XXVIII. 1886. pp. 80-89, by K. Maurer;—*Deut. Lit. zeit.* V. 1885. coll. 1715-16, by K. Lehmann.
- Klostermann, August.* Deuteronomium und Grágás. Rede. Kiel 1900. 8°. pp. 25.
- Der Pentateuch. Beiträge zu seinem Verständnis und seiner Entstehungsgeschichte. Neue Folge. Leipzig 1907. 8°. pp. iii + 583.
See: Deuteronomium und Grágás, pp. 348-428.
- Maurer, K.* Graagaas. *In* Ersch u. Grubers Allgemeine Encyclopädie der Wissenschaft und Künste. I. Section. 77. Theil. Leipzig 1864. 4°. pp. 1-136.
Review: Krit. Vjschr. VII. 1865. pp. 56-75 (Zur nordischen Rechtsgeschichte), by Fr. Rive. *Cf.* V. Finsen's Om de isl. Love. 1873.
- Über das Alter einiger isländischer Rechtsbücher. *In* Germania. XV. 1870, pp. 1-17.
- Merker, Paul.* Das Strafrecht der altisländischen Grágás. Inaugural-Dissertation, Heidelberg. Altenburg 1907. 8°. pp. 98 + (2).
- Ólsen, B. M.* Til Graagaasen. *In* Ark. f. nord. Filol. I. 1883. pp. 298-301.
Notes on Grágás. 1852. §47. p. 83^{b-17}; and 1879. §435, pp. 504¹⁷-505².—*See*: V. Finsen's reply, *ibid.* II. pp. 152-158.
- Runerne i den oldislandske literatur. Köbenhavn 1883. 8°. pp. (8) + 140 + (2).
See especially: Lovene og modersmålet, pp. 16-20; Et islandsk diplom [Um rétt Íslendinga í Noregi], pp. 129-140. *Review*: Ark. f. nord. filol. II. 1885. pp. 172-176, by G. Storm.
- Schlegel, J. F. W.* Om den gamle Islandske Lov-og Retsbog, kaldet "Graagaas," dens Oprindelse, Navn, Kilder, indvortes Bestaffenhed og store Vigtighed i flere Henseender, i Anledning af dens første trykte Udgave. *In* Nord. Tidsskr. for Oldkyndighed. I. 1832. pp. 109-149.
Review: Dansk Litt.-Tid. 1832. pp. 341-348.

Gulapingslög hin eldri, or Gulapingsbók.

The text of this law in its most complete form (Codex Rantzovianus, Univ. Libr. Copenhagen; facsim. Kálund's *Palæogr. Atlas* 1905. No. 41) represents the revision of 1164; there is only one fragment showing an older recension (AM. 315F, fol.) It is probable that the Gulapingslög were first written down sometime before or about 1100. King Magnús lagabætir revised the Gulapingsbók, and in that revised form it was accepted by the people in 1267, but that recension is now lost with the exception of the Kristinréttir, which is known as Gulapingskristinréttir hinn yngri (see: Kristinréttir Magnús lagabætis).—For Gulapingslög hin yngri, see: Landslög hin nýju.

In NgL. I. 1846. pp. 1-118; II. 1848. pp. 495-500; IV. 1885. pp. 3-19.

Text from Codex Rantzovianus (Don. var. 137, 4^o from c. 1300, in Univ. Libr., Copenhagen), pp. 1-110; fragments, AM. 315 fol., pp. 111-118.—In vol. ii. are reproduced fragments of a 12th cent. codex in the Rigsarkiv, Christiania; in vol. iv. the fragments AM. 315 fol., AM. 146, 4^o, and Perg. Cod. No. 317, 4^o (Univ. Libr., Christiania), etc.

Den Arnamagnæanska handskriften 315F. a. Av Anton Karlgren. Uppsala 1904. (Upps. Univ. Årsskr. 1905. Filos., språkv. och hist. vetensk. 2.) 8^o. pp. (2) + 15 + (1).

DANISH.—Kong Hagen Adelsteens Gule-Tings Lov. Med adskillige af de Følgende Christne Kongers, I sær Kong Olufs den Helliges, Kong Magni Boni, Kong Oluf Kyrres og Kong Magni Erlingsens Tillæg og Forbedring. *In* Paus's Samling. I. 1751. pp. (12) + 256.

Lind, E. H. Værsifikation i Gulatingslagen. *In* Uppsalastudier tillegnade Sophus Bugge 5. jan. 1893. Uppsala 1892. pp. 140-151.

Maurer, K. Die Entstehungszeit der älteren Gulapingslög. Aus den Abhandlungen der k. bayer. Akademie der W. I. Cl. XII. Bd. III. Abth. [pp. 109-170]. München 1872. 4^o. pp. 74.

Review: Norsk Retstid. 1873. pp. 406-407, by L. Aubert.

Gullfjöður. See Frostupingslög.

Hafliðaskrá. See Grágás.

Hákonarbók.

A title applied in the 17th cent. to *Járnsíða* (q. v.), based on the erroneous supposition that it was given by King Hákon IV.

Háländsdals kirkjuskrá.

Inventory of the church of Háländsdalr, Sunnhörðaland, Norway, of 1306.

Bing, Just. Norges ældste kirkeinventar. Et arkivfund. *In* Bergens Museums Aarvog. 1909. 2. Hefte. Bergen 1910. 8°. pp. 5, 1 *facsim.*

Hirðskrá.

Issued by King Magnús lagabætir between 1274 and 1277; it is based on an older code probably penned during the reign of King Sverrir. The Hirðskrá was abolished by King Frederick II's Gaardsret of 1562.

Hird-Skraa Vdi ded gamle Norske Sprok, retteligen ofversat paa Danske, Med de gamle Ords Forklaring, oc merkelige Antegnelser til hvert Capitel, Sammenskrefven oc til Tröken befordred, Af Jens Dolmar. Cum Gratia & Privilegio Ser. Reg. Majest. Kiöbenhafn, Trökt hos Henrick Göde, Kongl. Maj. oc Univ. Bogtr. Anno M DC LXVI. 4°. pp. (24) + 356 + (24).

Contents: t.-f.; dedicatory letter to the King (Frederick III) from Dolmer, pp. (3)-(8); Arild Hvitfelds Fortale, pp. (9)-(18); Register ofver Capitlernes Indhold, pp. (19)-(23); Merk Læsere, p. (24); text with Danish version and notes, pp. 1-356; Gamle Norske Ord, som endnu brugelige ere, eller kunde bruges i Danske Sprock, pp. 356-(4); Gamle Norske Ord, som findis heer i Hirdskraan, med deres Vdtydning, pp. (5)-(15); Register ofver Hird-Skraa, pp. (15)-(21); De grofveste errata, pp. (22)-(23).

Jus aulicum antiqvu[m] Norvagicu[m] Lingvâ antiqvâ Norvagicâ Hird-Skraa vocatu[m] à Jano Dolmero Dano in Lingvam Danicam & Latinam translatu[m] notisque Danicis & Latinis illustratu[m], cujus versio & illustratio Danica unâ cum textu Norvagico Haffniæ An. 1666, vivo adhuc Autore, edita est: Versio veró & illustratio Latina nunc primûm post mortem Autoris in lucem prodit curis & sumptibus Petri Joh. Resenii à quo huic Juri Aulico Norvagico adjungitur Jus aulicum antiqvu[m] Danicum Witherlags Rætt dictum cum versione Danicâ & Latinâ ac notis prædicti Resenii. Haffniæ, Literis Georgii Gödiani, Reg. Majest. Typog. An. Chr. M. DC. LXXIII. 4°. pp. (28) + 726 + (4).

With the bastard-title: "Leges antiqvæ aulicæ Norvagorum et Danorum ex Bibliothecâ Petri Johan Resenii." *Contents:* t.-ff.; the Dolmer ed. of 1666 (for the contents of which see above), pp. (5)-(28), 1-379; Jani Dolmeri Præfatio ad Lectorem, pp. 381-382; Index capitum, pp. 383-391; Jus aulicum (Latin version with notes following each chapter), pp. 391-543; Canuti II cognomento Magni . . . Jus aulicum antiqvu[m] Danicum idiomate antiquo Danico Witherlaghs Rætt . . . studio & operâ P. I. Resenii, pp. 545-726, Errata, pp. (1)-(3).—Concerning

Dolmer, see : Storm's essay in (Norsk) Hist. Tidsskr. 2. R. IV. Bd. 1884. pp. 114-128.

Hirdskraa, udgiven af Kong Magnus Haakonssön. *In* NGL. II. 1848. pp. 387-450.

Text from AM. 323 fol. (14th cent.)

Hirdskraa i fotolithografisk Gjengivelse efter Tönsbergs Lovbog fra c. 1320. Udgivet for det norsk historiske Kildeskriftfond [ved Gustav Storm]. Christiania 1895. 4°. pp. (4), 23 *facsim.*
Reviews: Lit. Cbl. XLVII. 1896. col. 745, by E. Mogk;—The Athenæum. 1896. I. p. 249.

DANISH.—Den Norske Hirdskraa, Eller Gaards Ræt, Huor aff forfaris kand, Huorledis Rigit vdi fordum dage vaar skickit. Oc huorledis Kongerne vdi de dage haffue huldit Hoff. Oc huad huer Hoffsindere, Oc andre Vndersaatte deris Kald oc Embede haffuer verit, Saa mange som haffuer haft nogen Bestilling. Vdset aff Gammel Norske paa Danske. Prentet i Kiöbenhaffn, Aff Matz Vingaard, 1594. 4°. pp. (124).

Contents: t.-f.; Til Læseren (by the translator, Arild Hvittfeldt), pp. (3)-(8); Register, pp. (9)-(12); text (Her begyndis Hirdlaugen), pp. (13)-(124).

SWEDISH.—Thet Norreske Herde Skrå eller Gårdzrätt, Hwarvthaff förnimmas kan, huruledes Rijket vthi fordom Dagar warit ordnat. Och huruledes Konungarna vthi theras tijdh hafwa hållit hoff, Sampt Hwadh hwars Hoffsinnares och andre Vndersåters Kall och Embete warit, så många som någhon Beställning hafwa haft. Aff Danskan vthsatt på Swensko. Tryckt i Stockholm, hoos Ignatium Meurer, åhr 1648. 8°. pp. (16) + 84 + (4).

Contents: t.-f.; dedicatory letter from the printer, pp. (3)-(4); Arndt [!] Huitfeldz Företal på thenna Gårdzrätt, pp. (5)-(13); Taflan, pp. (14)-(16); text, pp. 1-84; Vthtydning öfwer the Ord som i denne Heerdelagh nempnas, och nu icke i dageligh brwk äre, pp. 84-(3).—The translation is by Johan Bureus.

Anchersen, Hans Peder. Jus publicum et feudale veteris Norvegiæ ex antiquo jure aulico Hirdskraa, in compendium et systema redactum, disputatione inaugurali publica . . . tuetur Johannes Petrus Anchersen, respondente Andrea Rejersen. Hafniæ 1736. 4°. pp. (2) + 31.—*Repr. in his* Opuscula minora, ed. a G. Oelrichs. Bremæ 1775. 4°. pp. 1-26.

— Commentatio juridico-historica de hospitibus Norvegiæ veteris, in jure publ. Norv. Gestir appellatis, ad capp. XLII-XLV legis aulicæ Hirdskraa dictæ. Dissertationis anniversariæ loco proposita a Joh.

Petro Anchersen, defendente Jano Munthe. Hafniæ 1762. 4°. pp. (2) + 54.—*Repr. in his Opuscula minora.* 1775. pp. 27-80.

Járnsíða.

A law-code for Iceland, by King Magnús lagabætir, accepted by the Alþing 1271-73; it was in force until 1281. The name (Ironside) is probably derived from its covers. The name "Hákonarbók," which since the 17th cent. has been applied to it, is based on the false belief that it was given by King Hákon (IV.) Hákonarson.

Hin forna lögbók Íslendinga sem nefnist Járnsíða eður Hákonarbók. Codex juris Islandorum antiquus, qui nominatur Jarnsida seu Liber Haconis. Ex manuscripto pergameno (quod solum superest) Legati Arnæ-Magnæani editus. Cum interpretatione latina, lectionibus variis, indicibus vocum et rerum p. p. præmisso historico in hujus juris origines et fata tentamine, a Th. Sveinbjörnsson conscripto. Hafniæ (sumptibus Legati Arnæmagnæani) 1847. 4°. pp. (2) + x + xxxi + 191 (*wrongly* 291) + (3), 1 *facsim.*

Contents: preface, pp. iii-vi; Conspectus fontium legis Jarnsidæ, pp. vii-ix; Index nominum proprium, p. x; Historicum tentamen, pp. i-xxi; Conspectus codicum, qui huic Jarnsidæ editioni inservierunt, pp. xxii-xxvii; Kapítula registr, pp. xxviii-xxxiv; text (with Latin version), pp. 1-136; Index vocum et phrasium rariorum, pp. 137-181; Index sistens res et materias, pp. 182-191; Addendum, Corrigenda, p. (2).—Ed. and transl. by Þ. Sveinbjörnsson.

Kong Haakon Haakonssöns islandske Lov. (Hákonarbók). *In* NgL. I. 1846. pp. 259-300; V. 1895. pp. 13-15.

The extract in vol. v. is from AM. 125a, 4°. (c. 1600), which also is printed in the 1883 ed. of Grágás, pp. 467-473.

Jónsbók.

King Magnús lagabætis second law code for Iceland, composed chiefly on the model of his Landslög, with special provisions for peculiar Icelandic conditions. The chief adviser in the composition of the code was the Icelandic lawman Jón Einarsson, hence the name Jónsbók. It was accepted by the Alþing 1281, and forms the basis for the legislation of modern Iceland. Preserved in a great number of MSS.; facsim. of AM. 134, 4° (14th cent.) in Kålund's Palæogr. Atlas. 1905. No. 36.

Lögbok Islendinga, Hueria saman Hefur Sett Magnus Noregs Kongr, Lofligrar minningar, So sem hans Bref og Formale vottar. Yferlesin Epter þeim Riettustu og ellstu Lögbokum sem til hafa feingizt. Og Prentud epter Bon og Forlage Heidarligs Mans Jons Jonssonar Lögmans. 1578. *At end:* Pryckt a Holum i hiallta Dal af Jone Jons syne Pann Fyrsta Dag Maij. Manadar Año Dö. 1578. 8°. pp. (552); *sigs.* A-P, Aa-Ll⁴; *lines* 1, 6, 7 and 11 of title-page in red.

Contents: t.-f. (on reverse a wdct.); Magnus Kongs Bref, pp. (3)-(8); text, pp. (9)-(468); Registur, pp. (469)-(509); pp. (510)-(512) blank; Riettar Bætur, pp. (513)-(544); Kong Christians Bref og Riettarbot Vm Skilgietning Presta Barna, pp. (545)-(546); Hier epter fylgia nockrar Sierligar Laga greiner vm hueriar at ei saman ber öllum Lögbokum, pp. (547)-(549); colophon p. (550); blank leaf. For description of this ed. see Ólafur Halldórsson's introduction to the ed. of 1904. pp. xxi-xxv, and W. Fiske's Bibliographical Notices. I. (1886), p. 1. For a description of a copy printed on parchment see Molbech's Nord. Tidsskr. III. 1829. p. 566.—The Jónsbók ed. of 1580 is identical with the preceding one, with these exceptions: a new t.-p. which differs from the preceding ed. in there being no red lines and "Heidarlegs" stands for "Heidarligs", the reverse is blank; f. 2 of sig. A and f. 1 of sig. B. are also reset; in various places marks are printed in the margin; sig. Ll contains 5 printed ff., the first of which is identical with that of the preceding ed., the 2d contains "Til Lesarans", and 3d (obverse) to 5th (reverse) contain emendations (Hier epter fylgia hinar sierlegöstu Laga greiner, Huar vmm þessare Bok ber eigi saman vid adrar Lögbækur) followed by the date: 1580.—The 1582 edition has a t.-p. identical with that of the preceding one, excepting 1578 is replaced by 1582; sigs. A Þ, Aa-Ll⁴; type, initials, tail-pieces, etc. are different; it is probably printed at Nápufell, and is a reprint of the first ed. with some alterations; no complete copy of this edition is now known. (Cf. Ólafur Halldórsson's introduction, pp. xxiv-xxv).

Hier Hefur Lögbok Islendinga, Hvöria samann hefur sett Magnus Noregs Kongur, (Loflegrar Minningar) So sem hanns Bref og Formale vottar. Prentud ad Niju a Hoolum i Hiallta D. Af Marteine Arnoddssyne, Anno 1707. 8^o. pp. 479 + (113).

Contents: t.-p. in red and black, on reverse a wdct. representing "Ólafur Har. S. Noregs Kongur, hinn Helge"; Magnus Kongs Bref, pp. 3-8; text, pp. 9-444; Riettarbætur utgiefnar af Noregs Kongum (i-xvi, and Kong Christians Bref), pp. 445-479; Registur, pp. (1)-(31); Registur epter ABC, pp. (32)-(100); Nockrar Greiner þær ed þessare Bok ber ei samann vid adrar, etc. pp. (101)-(106); Til Lesarans, signed B. Th. S. (Bishop Björn Þorleifsson), pp. (106)-(109); Errata p. (111); final page blank.—The sig. Hh has only 7 leaves; in the copy of the Royal Library, Copenhagen, a MS. leaf is inserted after Hh 7 containing "Odals Capitule." The text of this ed. is printed after the ed. of 1580.

Lögbok Islendinga, Hvöria samann hefur sett Magnus Noregs Kongur, (Loflegrar Minningar). Prentud ad Niju a Hoolum i Hialltad: Af Marteine Arnoddssyne, Anno 1709. 8^o. pp. 479 + (89).

Ólsen, Björn M. Um upphaf konungsvalds á Íslandi. Reikjavík 1908. 8°. pp. 65. *Sep. repr. of* Andvari. XXXIII. 1908. pp. 18-88.

Reviews: Tilskueren. 1908. pp. 817-830 (Et islandsk Skrift om Islændernes "gamle Pagt"), by Knud Berlin;—Þjóðólfr. LX. 1908. pp. 127-128, by Jón Þorkelsson (Verax); reply by Ólsen, *ibid.* pp. 131-132, rejoinder by J. Þ. pp. 136, 139-140.—Two articles by Ólsen appeared in "Reykjavík" IX. 1908. pp. 121-122 (Um gamla sáttmála); p. 137 (Hermálin fir og nú).

— Enn um upphaf konungsvalds á Íslandi. Reikjavík 1909. 8°. pp. (2) + 81 + (1). *Sep. repr. of* Andvari. XXXIV. 1909. pp. 1-81.

Criticism of K. Berlin's Islands statsretl. Stilling. I. 1909. *Review.* Skírnir LXXXIII. 1909. pp. 273-278, by Þorleifur H. Bjarnason.

Gildaskrár.

There are three statutes of Norwegian guilds extant from the period covered here: 1. Of St. Olaf's guild in Sunnhörðaland (the Bartholin statute, from c. 1250. NgL. V. pp. 7-11; Dipl. AMagn. II. pp. 268-272; cf. T. f. Rvsk. III. pp. 428-432); 2. Of St. Olaf's guild in Onarheim (Ny kgl. Sml. 326, 8°. 1394. NgL. V. pp. 11-13; Suhm's Danmarks Hist. XIV. pp. 588-590; cf. T. f. Rvsk. III. pp. 432-436); 3. Of a guild in Niðarós (13th cent.).

Pappenheim, Max. Ein altnorwegisches Schutzgildestatut nach seiner Bedeutung für die Geschichte des nordgermanischen Gildewesens erläutert. Breslau 1888. 8°. pp. (8) + 167 + (1).

Gives the full text of the Bartholin statute, pp. 145-159, and of the Onarheim statute, pp. 160-167. *Reviews:* Gött. gel. Anz. 1889. pp. 259-266, K. v. Amira;—Krit. Vjschr. XXXI. 1889. pp. 213-222, by K. Maurer;—Deut. Lit. zeit. IX. 1888. coll. 983-985, by K. Lehmann;—Lit. Cbl. XXXIX. 1888. col. 365, by O. G[ierke];—T. f. Rvsk. II. 1889. pp. 496-499, by E. Hertzberg;—Hist. Zeitschr. LXX. 1893. p. 166, by Fritz Arnheim.

Storm, G. En gammel Gildeskraa fra Trondhjem. In Sproglig-historiske Studier tilegnede C. R. Unger. Kristiania 1896. pp. 217-226, *facsim.*

Reproduced from a vellum-leaf of the second half of the 13th cent., now in the Rigsarkiv, Christiania. *Reviews:* Z. S. f. Rg. XX. 1899. pp. 297-301, by Max Pappenheim;—Ark. f. nord. Filol. XVI. 1899. p. 108, by E. Mogk.

Grágás.

The laws of the Icelandic commonwealth up to 1271. The writing of the Icelandic laws was first begun 1117-18, and that written at that time was called after the leading men "Hafiðaskrá" or "Bergþórsög"; the name "Grágás" as applied to the Icelandic laws dates from the

16th cent., that name originally (1190) being that of a codex of the Frostupingslög. The contents of the Grágás, as now preserved, are probably in the main from the 11th and 12th cent. It is preserved in two different codices: Konungsbók (Codex regius) from c. 1250 (Gl. kgl. Sml. 1157 fol.; facsim. Kälund's Palæogr. Atlas. 1905. No. 15); and Staðarhólsbók (Codex Arnarnæus) from c. 1260-70 (AM. 333 fol.; facsim. Kälund's P.-A. 1905. No. 16, where also is reproduced as No. 2. AM. 315D fol., a fragment of the 12th cent.).—*See also*: Kristinréttir Grágásar;—Týndarlög;—Vísulóði.

Hin forna lögbók Íslendinga sem nefnist Grágás. Codex juris Islandorum antiquissimus, qui nominatur Grágás. Ex duobus manuscriptis pergamenis (quæ sola supersunt) Bibliothecæ Regiæ et Legati Arnæ-Magnæani, nunc primum editus. Cum interpretatione latina, lectionibus variis, indicibus vocum et rerum p.p. Præmissa commentatione historica et critica de hujus juris origine et indole p.p., ab J. F. G. Schlegel conscripta. Pars I-II. Havniæ (sumptibus Legati Arnæmagnæani) 1829. 2 vols. 4^o. pp. clxix + 505 + (3), *facsim.*; pp. (4) + 410 + 133 + (2), 3 *tbls.*

Contents: vol. i., preface by the members of the Commission, pp. v-xiii; Commentatio historica et critica de Codicis Grágás origine, nomine, fontibus, indole et fatis, auctore J. F. G. Schlegel, pp. xiv-clviii; Sententia F. Magnusen de origine appellationis "Grágás" codici cum vetusto Norvegico tum Islandico indita, p. clix; Conspectus codicum manuscriptorum juris Islandici dicti "Grágás", quem confecit Thordo Sveinbjörnson, pp. clx-clxiii; Descriptio Codicum pergamenorum, regii et Magnæani, jus Islandicum Grágás dictum complectentium a C. C. Rafn danice confecta, et a J. F. G. Schlegel latine reddita, pp. clxiv-clxv; preface from Cod. AM. with prefatory note by Schlegel, pp. clxvi-clxix; text (Icel. with Latin version), pp. 1-505; Addenda et corrigenda, pp. (2)-(3);—vol. ii., text (Icel. and Latin), pp. 1-410; Index verborum et phrasium rariorum, pp. 1-100; Index materiarum rerumque, pp. 101-133; Addenda et corrigenda, p. (1). The edition as well as the translation is the work of Þórður Sveinbjörnson; the Kristinréttir is excluded. *Reviews*: Gött. gel. Anz. 1830. pp. 1897-1903, by J. M. L[appenberg];—Allgem. Hall. Lit. Zeit. 1832. I. Nos. 9-11, by W. E. Wilda;—(Berliner) Jahrb. für wissenschaftl. Kritik. 1832. I. coll. 422-430, 433-440, by G. Homeyer;—Journal des Savans. 1831. pp. 193-206, 369-277, by J. M. Pardessus, also sep. repr. 4^o. pp. 22;—Morgenbladet (Christiania). XVI. 1834. No. 22, by Henrik Steenbuch; reply by Þórður Sveinbjörnson in Kjöbenhavnsposten. VIII. 1834. Nos. 179-182 (Berigtigelse til en Artikel i det norske Morgenblad om den islandske Lov- og Retsbog "Graagaasen"), pp. 711-714, 715-716, 719-721, 723-724.

Extracts, with French version, containing the maritime laws (Farmannalög), in Pardessus' Collection. III. pp. 55-67.

Frostupingslög (NgL. IV. pp. 31-32). King Magnús' letter of the same year giving his crown to St. Olaf and other privileges to the Niðarós church, is now extant only in the form it obtained through forgeries in the time of Archbishop Jörundr (1288-1309); printed in Dipl. AMagn. II. pp. 8-10;—NgL. I. pp. 442-444;—Dipl. Isl. I. pp. 226-230.

Hertzberg, E. Den förste norske Kongekroning, dens Aarstal og ledsagende Omstændigheder. *In* (Norsk) Hist. Tidskr. 4. R. III. Bd. 1904. pp. 29-171.

Maurer, K. Norwegens Schenkung an den heiligen Olaf. Aus den Abhandlungen der k. bayer. Akademie der W. I. Cl. XIV. Bd. II. Abth. [pp. 67-156]. München 1877. 4°. pp. 92.
Reviews: Lit. Cbl. XXIX. 1878. coll. 768-769;—Hist. Zeitschr. XL. 1878. pp. 199-202, by Ph. Zorn;—Gött. gel. Anz. 1878. pp. 494-502, by F. Rive.

Storm, G. Magnus Erlingssöns Lov om Kongevalg og Løfte om Kronens Ofring. (Forhandlinger i Videnskabs-Selskabet i Christiania 1880. Nr. 14). Christiania 1881. 8°. pp. 16.

—— Om Magnus Erlingssöns Privilegium til Nidaros Kirke 1164. Videnskabs-Selskabets Skrifter II. Hist.-filos. Kl. 1895. No. 2. Christiania 1895. 8°. pp. 28.

Konunga erfðatal og ríkisstjórn.

The ordinance regarding changes in the royal succession, etc., issued by King Hákon V., Sept. 9 (16), 1302. In NgL. III. 1849. pp. 44-55 from Cod. Tunsbergensis (Ny kgl. Sml. 1642. 4°).

Konga-erfda ok ríkis stjórn sive successio Regia et regni administratio. Ex illustriss. Biblioth. Suhmiana cum versione latina, et lectionum varietate hactenus nunquam edita publici jvris facit Grimus Jonæ Thorkelin Isl. Hafniæ MDCCLXXVII. 8°. pp. xvi + 47 + (1).

Reviews: Nye kritiske Tilskuer. 1777. No. 14. coll. 105-107, by M.;—Nye kritiske Journal. 1777. No. 23. coll. 177-179, by Jacob Baden.—Kiöbenhavnske nye Efterretninger om lærde Sager. 1781. No. 34. pp. 533-534.

Keyser, R. Brudstykker af Kong Haakon V Magnussöns Historie. *In* Norsk Tidsskr. f. Vidensk. og Litt. I. 1847. pp. 1-24.

Konungsbók (Codex regius). *See* Grágás.

Kristinréttir Árna biskups, or Kristinréttir hinn nýi.

Written by Árni Þorláksson, bishop of Skálholt (1269-98), during the winter 1273-74, and passed by the Alþing 1275 with the omission of a few chapters, as law for the two Icelandic dioceses; the ordinance of Oct. 19. 1354 refers therefore probably only to certain clauses in the law, but not to the whole code (Maurer: Yfirlit. 1899. pp. 23-36, by Páll Briem).

Jus ecclesiasticum novum sive Arnæanum constitutum anno Domini MCCLXXV. Kristinnrettr inn nyi edr Arna biskups. Ex mss. Legati Magnæani cum versione latina, lectionum varietate, notis, collatione cum jure canonico, conciliis, juribus ecclesiasticis exoticis, indiceqve vocum primus edit Grimus Johannis Thorkelin Isl. Hafniæ MDCCLXXVII. 8°. pp. xv + (3) + 256 (2), *facsim.*

Text based upon AM. 350 fol. (Skarðsbók, c. 1363). This edition was originally publ. as inaug.-diss. (*cf.* Iris. III. p. 278).—*Review:* Ny kritisk Tilskuer. 1777. coll. 397-398, by L.

In NgL. V. 1895. pp. 16-56.

Text from AM. 40, 8° (c. 1300) compared with five other vellum MSS. of the 14th cent.; *cf.* T. f. Rvsk. III. pp. 436-443.—*Facsim.* of that principal MS. in Kálund's Palæogr. Atlas. 1907. No. 7.—*Extract* in Lovsaml. f. Isl. I. pp. 12-16.

Kristinréttir Borgarþings hinn eldri. *See* Borgarþings kristinréttir.

Kristinréttir Eiðsivapings. *See* Eiðsivapings kristinréttir.

Kristinréttir Grágásar *or* Kristinna laga þáttir, *or* Kristinréttir Þorláks ok Ketils biskupa, *or* Kristinréttir hinn gamli.

The ecclesiastical law for Iceland, ascribed to Þorlákur Runólfsson, bishop of Skálholt (1118-33), and Ketill Þorsteinsson, bishop of Hólar (1122-45), and passed by the Alþing during the years 1122-33.

Jus ecclesiasticum vetus sive Thorlaco-Ketillianum constitutum an. Chr. MCXXIII.—Kristinrettr hinn gamli edr Þorlaks ok Ketils Biscupa. Ex mss. Legati Magnæani cum versione latina, lectionibus variantibus, notis, collatione cum jure canonico, juribus ecclesiasticis exoticis, indiceqve vocum edit Grimus Johannis Thorkelin Isl. Havniæ et Lipsiæ 1776. 8°. pp. xxii + (2) + 176 + (64), 2 *facsim.*

Text based upon the Staðarhólsbók (AM. 334. fol.).—*Reviews:* Nye Kritisk Journal. 1776. No. 4. coll. 29-32, by Jacob Baden;—Nye kritiske Tilskuer. 1777. coll. 396-397, by L.;—Kiöbenhavnske Efterretninger om lærde Sager. 1777. No. 13. pp. 193-195;—Gött. gel. Anz. 1777. p. 202.

Kristinna laga þáttir. *In* Grágás. 1852. (Konungsbók). I. pp. 1-39; (II. pp. 205-218).—1879 (Staðarhólsbók). pp. 1-62.—1883 (Skálholtbók, etc.) pp. 1-376, 502-507.

Extracts in Lovsaml. f. Isl. I. pp. 9-10.

Sveinbjörnsson, Þórður. Nogle Bemærkninger, med Hensyn til det Spørgsmaal: om den ældre islandske Kristeuret er en Deel af Graagaasen eller ei? *In* Juridisk Tidsskrift. XXIV. 1835. pp. 328-348.

Kristinréttir Jóns erkibiskups.

This kristinréttir was written in 1273 by Archbishop Jón rauði (1268-82) in opposition to the legislation from the king's side on ecclesiastical matters. It became law by the Concordate of Tunsberg 1277 (NgL. II. pp. 462-480) but was suspended by the Crown in 1280. It was again ratified by King Christian I. in 1458, and was in force until the issuing of Christian III's Recess 1539.

In NgL. II. 1848. pp. 339-386.

Text from AM. 65, 4^o (14th cent.)

DANISH.—Een gammel Norsk Christen-Ret Eller Kirke-Lov, Sammenskreven af Erke-Biskop Jon i Trundhiem, ungefær Aar 1270. Og oversadt paa Dansk af Hans Gaaes, Første Evangeliske Biskop i Trundhiem. Kjöbenhavn 1751. 4^o. *Forms part of* vol. ii. of Paus's Samling (1752), pp. 111-160.

Kristinréttir Magnús lagabætis.

In his revision of the Gulapings- and Borgarpingslög of 1267 and 1268, King Magnús lagabætir included a kristinréttir (according to Hertzberg's hypothesis based largely on a draught, now lost, of a kristinréttir, possibly by Archbishop Sigurðr, 1231-52). This is now known in two recensions called: Gulapings kristinréttir hinn yngri, and Borgarpings kristinréttir hinn yngri.

In NgL. II. 1848. pp. 291-338; IV. 1885. pp. 160-182; V. 1895. p. 56.

Nyere Borgarthings Christenret (Gl. kgl. sml. 3261, 4^o; 14th cent.), pp. 293-306; Nyere Gulathings Christenret (Cod. Holm. perg. C 16, 4^o = perg. 4^o nr. 29; 14th cent.), pp. 306-325; Anhang: I. Kong Magnus Christenret efter AM. 62, 4^o, pp. 326-331; II. Tillæg vedföiede den nyere Christenret i enkelte Codices, pp. 336-338.—*In* vol. iv.: Borgarthings nyere Kristenret (AM. 77B, 4^o from 1566, and Cod. Perg. 1127, from 16th cent., in Vidensk. Selsk. Bibl. Thronhjelm), pp. 160-182.—*In* vol. v. a fragment, British Museum, Addit. 11250 (from c. 1330); *cf.* T. f. Rvsk. III. pp. 443-445.

Hertzberg, Ebbe. Endnu et Kristenretsudkast fra det 13de Aarhundrede. *In* Sproglig-historiske Studier tilegnede Professor C. R. Unger. Kristiania 1896. pp. 189-204.

Review: Ark. f. nord. Filol. XVI. 1899. pp. 207-208, by E. Mogk.

Kristinréttir Sigurðar erkibiskups. *See* Frostupingslög.

Kristinréttir Sverris konungs.

This compilation, drawn chiefly from the kristinréttir of the older Gulapings- and Frostupingslög, dates from the latter half of the 13th century, from the struggle between the State and the Church probably during the reign of King Magnús lagabætir. It is therefore unwarranted to connect it with King Sverrir.

Kong Sverrers Christenret (AM. 78, 4^o, 14th cent.). *In* NgL. I. 1846. pp. 407-434.

Maurer, K. Das sogenannte Christenrecht König Sverrers. *In* Germanistische Studien hrsgg. v. K. Bartsch. I. Wien 1872. pp. 57-76.

— Studien ueber das sogenannte Christenrecht König Sverrirs. *In* Festgabe zum Doctor-Jubiläum des Dr. Leonhard von Spengel. München 1877. pp. 1-92.

Reviews: Lit. Cbl. XXIX. 1878. coll. 256-257; XXXI. 1880. coll. 463-464;—Gött. gel. Anz. 1878. pp. 494-496, by F. Rive;—Hist. Zeitschr. XLI. 1879. pp. 364-368, by Ph. Zorn.

Kristinréttir Víkverja. *See* Borgarþings kristinréttir.

Kristinréttir Þorláks ok Ketils. *See* Kristinréttir Grágásar.

Landamæri Noregs ok Svíþjóðar.

A testimony given in the latter half of the 13th cent. (1268 or 1273) regarding the boundary between Norway and Sweden; in *NgL.* II. pp. 487-491.

Grændsebestemmelse mellem Norge og Sverrig i anden Halvdeel af det trettende Aarhundrede; efter et Pergaments Haandskrift [AM. 114A, 4^o], ved E. C. Werlauff. *In* Annaler f. nord. Oldk. 1844-45. pp. 147-192.

Lignell, And. Upplýsingar till södra delen af gränsbestämmelsen mellan Sverige og Norge i sednare hälften af 13de århundradet. *In* Annaler f. nord. Oldk. 1849. pp. 146-149.

Munch, P. A. Bemærkninger om Grændsebestemmelsen mellem Norge og Sverige i anden Halvdeel af det trettende Aarhundrede. *In* Annaler f. nord. Oldk. 1846. pp. 150-168, *map.*—*Repr. in his* Samlede Afhandlinger. I. 1873. pp. 212-223.

Landslög hin nýju.

This law-code of King Magnús lagabætir (1263-1280) was composed during the years 1271-74, and was accepted by the people of the Frostuping 1274, Gulaping 1275, Borgarþing and Eidsivaping 1276. Although substantially the same for all the four districts, the code passed at each assembly has been named accordingly: Frostupingslög hin yngri, Gulapingslög hin yngri, etc. The law-code excludes the kristinréttir proper, but has a brief kristindómsbálkur concerning the power of the king and the royal succession. This code was essentially in force until the issuing of the Norwegian law-code of Christian V. in 1687. The law-code of Christian IV of 1604 is a translation of the Landslög (the translation by Anders Sæbjörnsson, of c. 1530) with some changes and additions. There are c. 40 vellum MSS. extant (facsim. of AM. 309 fol. from 1325, in Kälund's Palæogr. Atlas. 1907. No. 11).

Regis Magni legum reformatoris leges Gula-thingensis, sive jus commune Norvegicum. Ex manuscriptis Legati Arna-Magnæani, cum interpretatione Latina et Danica, variis lectionibus, indice verborum, et IV tabulis æneis. Havniæ 1817. 4^o. pp. (4) + lx + xii + 550, coll. 138, pp. (2); 4 *facsim.*

The edition is chiefly the work of G. J. Thorkelin. Text based on AM. 322 fol. (14th cent. vellum). *Contents*: t.-ff.; dedicatory letter, pp. i-xii; preface, pp. xiii-xxxiv; Elenchus codicum, qvi huic editioni inservierunt, pp. xxxv-lx; Magnusar konongs lagabætirs Gulathingulaug: prologus, pp. iii-xii; text, pp. 1-550; Index vocum et phrasium variorum, coll. 1-138; Corrigenda.—*Reviews*: Dansk Litt. Tid. 1818. Nos. 24-25, pp. 369-399, by J. L. A. Kolderup-Rosenvinge;—Gött. gel. Anz. 1819. pp. 913-919, by Jacob Grimm, repr. in his Kleinere Schriften. IV. 1869. pp. 112-116;—The Edinburgh Review. XXXIV. 1820. pp. 176-203 (Ancient Laws of the Scandinavians).

Extracts regarding maritime laws, in Pardessus' Collection. III. 1834. pp. 22-27.

In NgL. II. 1848. pp. 1-178; IV. 1885. pp. 117-159.

Critical edition based upon AM. 60, 4° (14th cent.).—The fragments of seven codices printed in vol. iv. are in the Norwegian Rigsarkiv.—In vol. iv., pp. 431-432 is printed a treatise of the 15th cent. from Codex Tunsbergensis, on heirship (Afhandling om Arveretten).

DANISH.—Kong Magni Lagabæters Gule-Tings Lov. *In* Paus's Samling. I. 1751. pp. 248.

Christian IV's Norwegian law-code: Den Norske Lov-Bog, offuerseet, corrigerit oc forbedret, anno 1604. Kiöbenhaffn 1604. 4°.—*New ed.* *ibid.* 1610. 4°.—*Another ed.* "med en Tafle paa alle de Danske oc Norske mörcke Glosser oc juridiske Terminis ved J. B. C. R. N." [= Jens Bjelke, Cancellarius Regni Norwegiæ]. *ibid.* 1657. 4°.—*Christian den Fjerdes Norske Lovbog af 1604.* Efter Foranstaltning af det akademiske Kollegium ved det kgl. norske Frederiks Universitet udg. af Fr. Hallager og Fr. Brandt. Christiania 1855. 8°. pp. xxvi + 200. (*Rev.* by K. Maurer *in* Krit. Übersch. IV. 1856).

Máldagar.

Documents concerning the rights, properties and inventories of the Icelandic churches. A copy of such a document was usually kept at each church, but they were also brought together in a code (Máldagabók) by the bishops, such as the Máldagabók of 1318 by Auðunn Þorbergsson, bishop of Hólar (1313-21), and that of 1397 by Bishop Vilchin of Skálholt (1394-1406). The máldagar are printed in Diplomatarium Islandicum. *Cf.* Reykjaholtsmáldagi.

Maldaga Bækur Hoola domkyrkiu Coperaðar og samanteknar epter þeim Gömlu kalskins Maldaga Bókum sem liggja a Hoolum . . . 1645. Maldaga Bok Auðunar Byskups hvorrar Datum er 1318 ar. *In* Tímarit gefið út af Jóni Péturssyni. I. 1869. pp. 57-73; II. 1870. pp. 73-92; III. 1871. pp. 75-97; IV. 1873. pp. 37-57.

Cederschiöld, Gustaf. Studier öfver isländska kyrkomáldagar från fristatstiden. *In* Aarböger f. nord. Oldk. og Hist. 1887.

pp. 1-72.—*Also sep. repr., as inaugural-dissertation.* 8°. pp. (4) + 72.

Olmer, Emil. Boksamlingar på Island 1179-1490 enligt diplom. Göteborg 1902. (Göteborg högskolas årskrift 1902. II.) 8°. pp. viii + 84.

Wallem, Fredrik B. De islandske kirkers udstyr i middelalderen. Kristiania 1910. 8°. pp. (2) + 128, *illustr.* (Inaug.-diss.—"Særtryk af Foreningen til norske Fortidsmindesmærkers Bevarings Aarsberetn. 1909 og 1910").

Munkalffsbók, or Bréfabók Mikjál's klaustrs i Björgvin.

Codex (AM. 902A, 4°, written 1427) containing documents relating to St. Michel cloister in Bergen (Munkalffi).

Codex diplomatarium monasterii Sancti Michaelis, Bergensis dioecesis, vulgo Munkalif dicti, conscriptus anno Chr. MCCC-CXXXVII. Ex originali libro membraneo, qui in bibliothecâ academîæ Hafniensis asservatur (Add. No. 18 qu.) unâcum registro prædiorum ad idem monasterium pertinentium et ipso in eâdem bibliothecâ asservato (Add. No. 99 qu.) nunc primum in lucem editus a P. A. Munch. Christianiæ 1845. 4°. pp. (2) + vi + 220, 3 *facsim.*

Rev.: (Dansk) Hist. Tidsskr. VI. pp. 630-633, by C. Molbech.—The diplomas of this codex are reprinted in the Diplomatarium Norvegicum. XII. 1888.

Rétt Íslendinga í Noregi (Um) ok frá rétt Noregs konungs á Íslandi.

Testimony by Bishop Gizur and other Icelanders concerning the privileges granted to Icelanders in Norway by King Ólafr hinn helgi, and the rights of the Norwegian king in Iceland. This testimony was, according to Maurer and Jón Sigurðsson, given in Norway, c. 1083, according to B. M. Ólsen, in Iceland, c. 1100.—In Grágás. 1829. II. pp. 407-410; 1852. II. pp. 195-197; 1883. (from Skinnastaðabók, AM. 136, 4°, 15th cent.), pp. 463-466;—NgL. I. pp. 437-438;—Dipl. Isl. I. p. 54-64-70.

Ólsen, Björn M. Runerne i den oldislandske Litteratur. 1883. pp. 129-140.

Reykjaholtsmáldagi.

Deed showing the property and inventory of the church at Reykjaholt in Borgarfjörðr in the 12th and 13th cent. The original in the Landskjalasafn, Reykjavík. Dipl. Isl. I. pp. 466-480;—Möbius, Analecta norræna. 1877. pp. 233-235.—*Cf.* Máldagar.

Reykjaholts-máldagi. Det originale pergaments-dokument over Reykjaholt kirkegods og -inventarium i 12. og 13. årh., litografisk gengivet, samt udførlig fortolket og oplyst, udg. af Samfundet til udgivelse af gammel nordisk litteratur. København 1885. 4°. pp. (2) + 35 + (4), *facsim.*

Ed. by Kr. Kálund with the co-operation of B. M. Ólsen and Jul. Hoffory.—*Reviews*: Lit. Cbl. XXXVII. 1886. coll. 663-65, by E. Mogk;—Deut. Lit. zeit. VII. 1886. coll. 1490-91, by Fr. Burg.—Facsim. also in Kálund's *Palæogr. Atlas*. 1905. Nos. 44-45.

Skálholtsbók (eldri).

Vellum-codex, AM. 351 fol., from the latter half of the 14th cent. containing *Jónsbók* (*q.v.*), *Kristinréttir Grágásar* (see ed. of 1883), etc.

Skriptaboð Þorláks biskups.

A penitential issued c. 1178 by Þorlákr Þórhallsson hinn helgi, bishop of Skálholt (1178-93). MSS.: AM. 624 and 625, 4°. Printed in Finnur Jónsson's *Hist. eccles. Isl.* IV. 1778. pp. 150-160, and in *Dipl. Isl.* I. 1857. pp. 237-244.

Staðarhólsbók (Codex Arnamagnæus). See *Grágás*.

Testament Magnús lagabætis. (1. Febr. 1277).

Testamentum Magni regis Norvegiæ conscriptum anno Christi M CC LXX VII. Nunc primùm é tenebris erutum et in publicam lucem productum. Hafniæ 1719. 8°. pp. 21.

Ed. by Árni Magnússon.—Repr. in Langebek's *Scriptores rerum Danicarum*. VI. 1786. fol. pp. 247-252; also in *Dipl. Norveg.* IV. 1858. pp. 3-7; *Dipl. AMagn.* II. pp. 253-259.

Tíundarlög Íslendinga hin fornu, or Tíundarskrá, or Tíundarstatúta Gizurar biskups.

The title was passed by the Alþing in 1096, at the initiative of Bishop Gizur (1082-1118). The law about the title is printed in: *Dipl. Isl.* I. 1857. pp. 70-162 (text of 9 vellums); *Lovsaml. f. Isl.* I. 1853. pp. 1-9; H. Einarsson's *Værdieberegning*, etc. 1833. pp. 61-84; and in the editions of the *Grágás* (*q.v.*) and the *Kristinréttir Grágásar* (*cf. Lovsaml. f. Isl.* I. pp. 9-10).

Úlfjótsslög.

The original laws of the Icelandic commonwealth from c. 930, were named after the legislator Úlfjótr. With exception of certain provisions, their contents are now unknown, but some of them are doubtless embodied in the *Grágás* (*q.v.*)

Vígslóði.

The section of the *Grágás* (*q.v.*) dealing with manslaughter and the punishment for it. It is recorded to have been written down in 1117-18.

Particulam primam juris criminalis Islandici antiqui latine versi cum quatuor circa jurisprudentiam domesticam thesibus submittit modesto eruditorum opponentium examini Grimus Johannis Thorkelin cum defendente ornatissimo et doctissimo E. Bernonis Thorlacio Philologiæ Candidato. In auditorio Mediceo d. Junii h. p. m. f. Havniæ. Typis Augusti Friderici Steinii. [c. 1774]. 8°. pp. (2) + 16. *No more published.*

Contents: t.-f.; positiones quædam selectiores, pp. 1-2; Víglóde (title), p. 3; Conspectus capitum (in Icel. and Latin) pp. 4-15; text and Latin version of chap. I-IV., pp. 14-16.

Maurer, K. Víglóði. *In* Ark. f. nord. Filol. V. 1889. pp. 98-108.

Ólsen, B. M. Víglóði. *Ibid.* VI. 1890. pp. 105-108.

Konungs skuggsjá. *See*: Islandica. II. pp. 44-45.

Kongs-skugg-sio . . . Udg. af Halvdan Einarsen. Sorøe 1768. 4°.

Reviews: Kritisk Journal. 1768. p. 217;—Lærde Efterretninger. 1768. No. 7.;—Acta Erud. 1769. pp. 438-445.

Speculum regale . . . 1848. 8°.

Review: Nordischer Telegraph. 1850. Nr. 53, by Th. Möbius.

Speculum regale . . . hrsgg. von O. Brenner. 1881. 8°.

Brenner, O.: Zum Speculum regale. *In* Germania. XXX. 1885. pp. 55-60.—*Reviews*: Gött. gel. Anz. 1884. pp. 477-486, by J. Hoffory;—Zschr. f. deut. Phil. XIV. 1882. pp. 102-106, by E. Mogk;—Revue critique. N. S. XIII. 1882. pp. 101-106, by E. Beauvois;—Lit. Cbl. XXX. 1882. coll. 972-973, by A. Edzardi;—Lit. bl. f. germ. u. rom. Philol. III. 1882. coll. 169-171, by Ludvig Larsson;—Deut. Lit. zeit. III. 1882. No. 11, by V. Dahlerup.

Old Norse mirror of men and manners. *In* The Quarterly Review. CXLIII. 1877. pp. 51-82.

Varnarræða móti biskupum. *See*: Islandica. III. p. 73.

III. HISTORY and CRITICISM.

- Amira, Karl von.** Das altnorwegische Vollstreckungsverfahren. Eine rechtsgeschichtliche Abhandlung. München 1874. 8°. pp. xviii + 354.
Reviews: Krit. Vjschr. XVI. 1874. pp. 82-108, by K. Maurer;—Jen. Lit. zeit. I. 1874. p. 277, by K. Maurer;—Lit. Cbl. XXV. 1874. coll. 1586-89, by [Karl] B[in]d[in]g;—Norsk Retstatid. 1874. pp. 41-42, by E. H[ertzberg].
- 2 — Ueber Zweck und Mittel der germanischen Rechtsgeschichte. Akademische Antrittsrede (15. December 1875). München 1876. 8°. pp. (2) + 74.
Reviews: Krit. Vjschr. XVIII. 1876. pp. 592-599, by R. Schröder;—Jen. Lit. zeit. III. 1876. p. 485, by Otto Stobbe;—Lit. Cbl. XXVII. 1876. coll. 1399-1400;—Magazin f. d. Literat. d. Ausland. XLV. 1876. No. 28.
- 3 — Grundriss des germanischen Rechts. 2. verbesserte Auflage. Sonderabdruck aus der zweiten Auflage von Pauls Grundriss der germanischen Philologie. [III. pp. 51-222]. Strassburg 1897. 8°. pp. vi + 184.—Der 2. verb. Aufl. 2. Abdruck. 1901. 8°. pp. vi + 184.—*r. ed.* (Recht) in Paul's Grundr. d. germ. Philol. II. Bd. 2 Abth. 1889. pp. 35-200.
Reviews: Z. S. f. Rg. XII. 1891. pp. 126-130, by Max Pappenheim;—Nouv. revue hist. de droit franç. et étr. XIV. pp. 162-163, by G. Blondel.
- 4 — Thierstrafen und Thierprocesse. In Mittheilungen des Instituts für oesterreichische Geschichtsforschung. XII. Bd. Innsbruck 1891. pp. 529-601.—*Also sep. repr.* 8°.
Review: Hist. Zeitschr. LXX. 1893. pp. 177-178, by Arthur Schmidt.
- 5 — Nordgermanisches Obligationsrecht. II. Band. Westnordisches Obligationsrecht. Leipzig [1892-]1895. 8°. pp. xv + 964.
 Bd. I. treats of Altschwedisches Obligationsrecht. 1882.—*Review:* T. f. Rvsk. XII. 1899. pp. 75-87, by E. Hertzberg.
- 6 — Der Stab in der germanischen Rechtssymbolik. München 1909. (Abhandl. der königl. bayer. Akademie der Wissenschaften. Philos.-philol. u. hist. Kl. XXV. Bd. 1 Abth.) 4°. pp. iv + 180, 2 pls.
Reviews: Z. S. f. Rg. XXX. 1909. pp. 436-451, by Richard Schröder;—Hist. Zeitschr. CV. 1910. pp. 132-142, by Alfred Schultze.
- Anchersen, H. P.** Observationum de soldvriis partic. I-XII. Hafniæ 1734-40. 4°. (*Inaug.-diss.*)—*Repr. in his Opuscula*

minora. 1775. 4°. pp. 143-422.

Antell, H. Om tillgreppsbroten. Akademisk afhandling. Lund 1889. 8°. pp. 360.

See: Germanske rätten, pp. 113-218.

Árnason, Jón. Historisk Indledning til den gamle og nye Islandske Rættergang ved John Arnesen. Igiennemseet, foröget, og med Anmærkninger oplyst af John Erichsen. Med Kofod Anchers Fortale om den Theoretiske Lovkyndigheds især vore gamle Loves Nödvendighed og Nytte. Kiöbenhavn 1762. 4°. pp. (82) + 638 + (42).

Arnórsson, Einar. Refsingar á Íslandi í fornöld. *In* Huginn. I. 1907. fol. pp. 5-6, 9-10, 13, 17, 21.

— 2 — Hefndir á Íslandi í fornöld. *In* Fjallkonan. XXIV. 1907. fol. pp. 146, 151-152, 154, 158, 163, 166-167, 173-174, 175-176, 183-184, 188, 192.

— *See:* Þorkelsson, Jón. 1909-10.

Aschehoug, Torkel Halvorsen. Om tinglige Rettigheder efter de gamle norske Love. (Pröveforelæsning 1852). *In* Norsk Tidsskr. for Vidensk. og Litt. (VII.). 1854. pp. 209-249.

— 2 — Bidrag til Lejlændings og Odelsskattens Historie. *In* Ugeblad for Lovkyndighed, Statistik og Statsökonomi. I. Aarg. 1861-62. 4°. pp. 17-34.

— 3 — Statsforfatningen i Norge og Danmark indtil 1814. Christiania 1866. (Norges offentlige Ret. I. Afdeling). 8°. pp. xvi + 604.

See: Statsforfatningen indtil 1397, pp. 6-173. *Reviews:* Morgenbladet. 1866. Nos. 338, 344B, 346A, by C. H. Schweigaard;—Aftenbladet. 1866. No. 275, by L. Daae;—(Hamilton's) Nord. Tidskr. 1867. pp. 233-245, by H. L. Rydin;—Berlingske Tid. 1867. No. 79 Tillæg;—Fædrelandet. 1867. No. 82, by C. Rosenberg.

— 4 — Om Eiendomsret til Havgrund. *In* Ugeblad for Lovkyndighed, etc. X. 1870. 4°. pp. 385-388.

— 5 — De norske Communers Retsforfatning för 1837. Christiania 1897. 8°. pp. (2) + 212.

“Særaftryk af Universitetets Festskrift til Hans Majestæt Kong Oscar II i Anledning af Regjeringsjubilæet 1897.” *See especially*, pp. 1-130. *Review:* T. f. Rvsk. XII. 1899. pp. 68-70, by E. Hertzberg.

— 6 — Kort oversigt over den norske mynt- og pengeværdis historie, sammenlignet med Vestevropas. *In* Statsökonomisk

Tidsskrift. 1903. Kristiania 1904. pp. 193-229.—*Also sep. repr.* 8°.

See: Det oldnorske myntvæsen, pp. 203-206.

Ask, John. Om oäkta barns arfsrätt. *In* Nytt juridisk arkiv. Afd. II. 2. X. årg. 1885. pp. 1-45.—*Also sep. repr.* Stockholm 1885. 8°. pp. 45. (*See* pp. 6-9).

Aubert, Ludvig Maribo Benjamin. Bevissystemets Udvikling i den norske Criminalproces indtil Christian den femtes Lov. Prøveforelæsning ved Universitetet i Oktober 1864. *In* Ugeblad for Lovkyndighed, Statistik og Statsökonomi. IV. Aarg. 1864-65. 4°. pp. 209-228, 241-253, 257-271.

— 2 — Kontraktspantets historiske Udvikling især i dansk og norsk Ret. *In* Norsk Retstidende. 1872. Kristiania. pp. 81-91, 113-123, 145-153, 161-173, 209-220, 225-234, 273-284, 341-356, 409-412.—Gjennemset Særtryk af "Norsk Retstidende." Kristiania 1872. 8°. pp. 107.

See especially: Norsk Panteret (1. Suspentivt betinget Eiendomsoverdragelse som Overgang til Panteret. Den gamle Vedsætning i Jord. Lösörepanteret indtil Kristian V's Lov.—2. Salg med Gjenlösningsret. Brugspant), pp. 209-220; 225-234.—*Review*: Krit. Vjschr. XV. 1873. pp. 237-251 (Zur nordischen Rechtsgeschichte), by K. Maurer.

— 3 — En Udsigt over de norske Loves Historie indtil Nutiden. Kjöbenhavn 1875. (Fra Videnskabens Verden. 2den Række. Nr. 10). 8°. pp. (2) + 44.

Review: Krit. Vjschr. XVII. 1875. pp. 469-472, by K. Maurer.

— 4 — De norske Retskilder og deres Anvendelse. I. Del. Christiania 1877. (Den norske Privatrets almindelige Del. I. Afdeling). 8°. pp. xx + 408.

See especially: Kort Udsigt over de norske Retskilders Historie, pp. 28-42; also pp. 390-408.—*Reviews*: Krit. Vjschr. XIX. 1877. pp. 470-477, by K. Maurer;—Lit. Cbl. XXVIII. 1877. coll. 1568-69;—(Naumann's) Tidskr. f. lagstiftning etc. XVI. 1879. pp. 376-381, by K. Olivecrona.

— 5 — Frostathingets Plads. *In* T. f. Rvsk. II. 1889. pp. 137-140.

— 6 — Den norske Obligationsrets specielle Del. I. Bind. Kristiania 1890. 8°. pp. xvi + 560.—2. ed. 1901. 8°.

See especially: De norske Leilændinger. Deres Retshistorie, pp. 210-228.

— 7 — Grundbøgernes (Skjöde og Panteprotokollernes) Historie

i Norge, Danmark og tildels Tyskland. Kristiania 1892. 8°. pp. (8) + 240.

See: § 29 Gamle norske Jordebøger, pp. 149-151.—*Review*: Krit. Vjschr. XXXVI. 1894. pp. 564-566, by M. Pappenheim.

— 8 — Det norske Thinglysnings- og Registreringsvæsen. Tillæg til Obligationsretten. Christiania 1894. (Den norske Obligationsrets specielle Del. III. Bind). 8°. pp. xv + 447.

See especially: Den ældre nordiske Ret (Island), pp. 26-29; Den ældre norske Ret, pp. 39-57.

Aubert, M. C. S. E. Om mundtlig Rettergang og Edsvorne. Christiania 1849. 8°. pp. viii + 688.

Review: Morgenbladet 1849. Nos. 49 and 62, by P. A. Munch, repr. in his Samlede Afhandlinger. I. 1873. pp. 577-600.

Baden, Gustav Ludvig. Arveadel saa gammel i Norden som ordnet Stat.—Oprindelsen til de Slesvig-Holstenske Hertugers Titel: Arving til Norge. To fædrelandsk-historiske Afhandlinger. København 1808. 8°. pp. (6) + 57.—*Repr. in his Afhandlinger*. II. 1821. pp. 83-138.

Review: Dansk Litt.-Tid. 1823. No. 44. pp. 693-696.

— 2 — Den Danske og Norske Lovkyndigheds Historie. København 1809. 8°. pp. (10) + 106 + (2).

Review: Dansk Litt.-Tid. 1809. Nos. 41-42.

— 3 — Afhandlinger i Fædrenelandets Cultur-, Stats-, Kirke- og Litterær Historie. I-III. Bind. København 1820-22. 8°. 3 vols.

See especially: Om Aarsagerne til Tabet af Oldtidens Agt for Thingene, I. pp. 1-56 [1st ed. Viborg 1792. 8°]; Om Indretningerne i Oldtiden og Middelalderen hos de Nordiske, især Danske, for Postvæsenet, Veipolitiet, de Reisender Befordring og Beværtning. I. pp. 141-218, [*repr. from*: Skandinavisk Museum. 1803. I. pp. 61-116]; Oldtidens og Middelalderens danske og norske Kiøbstæders Oprindelse, Opkomst og Fortjenester af Culturen, II. pp. 1-60; Arveadel saa gammel i Norden som ordnet Stat, II. pp. 83-138; Udsigt over de kongelige Indkomster i Oldtiden og Middelalderen, II. pp. 411-446.—*Review*: Dansk Litt.-Tid. 1823. pp. 661-683, 693-708, 715-721.

Bang, A. Chr. Udsigt over den norske kirkes historie under catholicismen. Kristiania 1887. 8°. pp. (4) + 362 + (2).

Beauchet, Ludovic. Formation et dissolution du mariage dans le droit islandais du moyen âge. *In* Nouvelle revue historique de droit français et étranger. IX. 1885. pp. 65-106.—*Sep. repr.* Paris 1887. 8°.

Bergwitz, Joh. K. Kulturtræk fra Middelalderen, særlig Norge. Mindre Afhandlinger. Kristiania 1907. 8°. pp. 40.

See: Gilder i Norge, pp. 3-24.

Berlin, Knud. Om Islands statsretlige Stilling indtil 1851 (Forfatningsstridens Begyndelse). En kortfattet Oversigt. *In* Betænkning afgiven af den dansk-islandske Kommission af 1907. København 1908. 4°. pp. 27-54.—*Also sep. repr.* (Trykt som Manuskript). 4°. pp. 28.—*Icel. version in* Álit hinnar dönsku og íslenzku nefndar frá 1907. 1908. 4°. pp. 27-52.

For criticism see Bjarnason, L. H.

— 2 — Islands statsretlige Stilling efter Fristatstidens Ophör. I. Afdeling: Islands Underkastelse under Norges Krone. København 1909. 8°. pp. x + 267.—*German edition:* Islands staatsrechtliche Stellung nach Untergang des Freistaates. I. Abteilung: Islands Unterwerfung unter Norwegens Krone. Autorisierte Übersetzung aus dem Dänischen von Otto Völkers. Berlin 1910. 8°. pp. (2) + x + 272.

For criticism see B. M. Ólsen's Einn um upphaf konungvalds. 1909.

Bernhöft, Franz. Ueber die Grundlagen der Rechtsentwicklung bei den indogermanischen Völkern. *In* Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft. II. 1880. pp. 253-328.

Contains numerous references to the Eddas regarding laws and customs.

Bjarnason, Lárus H. Nogle foreløbige Bemærkninger om Islands statsretlige Stilling. *In* Betænkning afgiven af den dansk-islandske Kommission af 1907. København 1908. 4°. pp. 55-67.—*Icel. version in* Álit hinnar dönsku og íslenzku nefndar frá 1907. 1908. 4°. pp. 55-67.

A reply to Knud Berlin (*q.v.*).

Boden, Friedrich. Das altnorwegische Stammgüterrecht. *In* Z. S. f. Rg. XXII. 1901. pp. 109-154.

— 2 — Das Urteil im altnorwegischen Recht. *Ibid.* XXIV. 1903. pp. 1-59.

— 3 — Die isländischen Häuptlinge. *Ibid.* XXIV. 1903. pp. 148-210.

— 4 — Mutterrecht und Ehe im altnordischen Recht. Berlin und Leipzig [1904]. 8°. pp. (4) + 138.

Review: Deut. Lit. zeit. XXV. 1904. coll. 1383-88, by Josef Kohler.

— 5 — Die isländische Regierungsgewalt in der freistaatlichen Zeit. Breslau 1905. (Untersuchungen zur deutschen Staats-

und Rechtsgeschichte hrsgg. von O. Gierke. 78. Heft). 8°. pp. (8) + 101.

Reviews: Gött. gel. Anz. 1907. pp. 331-337, by E. Philippi;—*Ílimreiðin*. XIII. 1907. pp. 74-76, by Valtýr Guðmundsson;—*Deut. Lit.-zeit.* XXVII. 1906. coll. 1783-84, by Karl Lehmann;—*Lit. Cbl.* LVII. 1906. col. 1175, by [Aug. Ge]bh[ardt];—*Z. S. f. Rg.* XXVII. 1906. p. 370, by Ernst Mayer;—*Nord. Tidskr. f. Filol.* 3. R. XV. 1907. pp. 167-168, by Finnur Jónsson;—*Lit.-bl. f. germ. u. rom. Philol.* XXVIII. 1907. coll. 362-363, by B. Kahle;—*Anz. f. deut. Alt.* XXXII. 1908. pp. 165-167, by G. Neckel;—*Krit. Vjschr.* XLIX. 1909. pp. 294-295, by H. Rehm;—(*Seeliger's*) *Hist. Vierteljahrschr.* IX. 1906. pp. 527-535, by K. v. Amira;—*Zeitschr. f. vergleich. Rechtswach.* XX. 1907. p. 458, by J. Kohler;—*Ark. f. nord. Filol.* XXVI. 1910. pp. 78-83, by Valtýr Guðmundsson.

Boesen, J. E. Træk af retsudviklingen i Norden i den ældre middelalder. *In* Kort Udsigt over det philologisk-historiske Samfunds Virksomhed. II. 1880-1894. Kjöbenhavn 1883-1894. pp. 10-13.

Brandt, Frederik [Peter]. Fremstilling af de Forandringer, som Norges dömmende Institutioner i ældre Tid have undergaaet. (Prisafhandling). *In* Norsk Tidsskr. f. Vidensk. og Litt. V. 1851. pp. 97-167.—*Also sep. repr.* 8°.

— 2 — De ældre norske og danske Loves Bestemmelser om Formueforholdet mellem Ægtefolk, som Bidrag til Christian den 5tes Lovbogs Fortolkning. (Pröve-Forelæsning 15. Sept. 1852). *Ibid.* (VII.) 1854. pp. 250-284.—*Also sep. repr.* 8°. pp. 35.

— 3 — Grundrids af den norske Retshistorie til Brug ved Forelæsninger. 1ste Afsnit. Trykt som Manuskript. Christiania 1853. 8°. pp. 31.

Treats of "Retskildernes Historie."

— 4 — Om foreløbige midler i den gamle norske rettergang. Pröveforelæsning. Trykt som manuskript. Kristiania 1862. 8°. pp. 25.—*Also published in* Ugeblad for Lovkyndighed, Statistik og Statsöconomi. II. Aarg. Nos. 44-46. 1863. 4°. pp. 345-351, 353-357, 361-365.

— 5 — Brudstykker af Forelæsninger over den norske Retshistorie. 1864-1865. Aftryk af Ugeblad for Lovkyndighed. I.-II. Kristiania [1866-70]. 2 vols. 8°. pp. (2) + 125; (4), 127-266.

- Separate reprint from Ugeblad for Lovkyndighed, Statistik og Statsöconomi*, VI. Aarg. 1866-67. 4°. pp. 41-46, 49-55, 57-63, 81-84.—VIII. Aarg. 1868. pp. 209-217, 345-348, 353-358.—X. Aarg. 1870. pp. 297-302, 305-310, 313-317, 329-333, 337-340, 345-352, 361-364, 369-372. *Review*: Krit. Vjschr. XI. 1869. pp. 410-416; XIII. 1871. pp. 265-266, by K. Maurer.
- 6 — Retshistoriske brudstykker. I. Trælles retstilling efter Norges gamle love. *In* (Norsk) Hist. Tidsskr. I. 1871. pp. 196-207.—*Sep. repr.*: Trælles retstilling efter Norges gamle love. Kristiania 1870. 8°. pp. 14.
Review: Krit. Vjschr. XIII. 1871. pp. 266-268, by K. Maurer.
- 7 — Retshistoriske brudstykker. II. Nordmændenes gamle strafferet. *In* (Norsk) Hist. Tidsskr. IV. 1876. pp. 327-391; 2. R. IV. 1882. pp. 20-113.—*Sep. repr.*: Nordmændenes gamle strafferet. Kristiania 1876-82. 8°. pp. (2) + 158 + (2).
Review: Krit. Vjschr. XIX. 1877. pp. 281-282, by K. Maurer.
- 8 — Den norske Krigsforfatning i Middelalderen. Et Afsnit af Forelæsninger over Retshistorie. *In* Norsk Militært Tidsskrift. XXXIV. 1871. pp. 1-23.—*Sep. repr.* Kristiania 1871. 8°. pp. 23.
- 9 — Forelæsninger over den norske Retshistorie. I-II. Kristiania 1880-1883. 2 vols. 8°. pp. viii + 340; viii + 431.
Contents: vol. i.: Retskilderne, pp. 1-64; De personlige Forhold, pp. 65-180; De formueretlige Forhold, pp. 181-338; vol. ii.: Forbrydelse og Straf, pp. 1-156; Rettergangen, pp. 157-431.—*Reviews*: Z. S. f. Rg. V. 1884. pp. 229-231, by Karl Lehmann;—Ny illustreret Tidende. 1880. No. 43, by G. Storm;—Hist. Zeitschr. LVII. 1887. pp. 151-155, by M. Pappenheim;—Lit. Cbl. XXXV. 1884. coll. 1020-21, by K. Lehmann;—(Naumann's) Tidsskr. f. lagstiftning. XVIII. 1881. pp. 439-441, by K. Olivecrona.
- Brate, Erik.** Hærad. *In* Ark. f. nord. Filol. IX. 1893. pp. 130-142.—2. *ibid.* XXII. 1906. pp. 206-210.
The second article is a reply to A. Kock (*q.v.*)
- Briem, Páll.** Nokkur orð um stjórnarskipun Íslands í fornöld. *In* Andvari. XV. 1889. pp. 120-154.
Review of V. Finsen's Om den oprindelige Ordning etc. 1888.
- 2 — Ágangur búfjár. *In* Lögfræðingur. I. 1897. pp. 1-34; II. 1898. pp. 70-83; III. 1899. pp. 49-86.
Cf. Maurer's review of the Lögfræðingur in Krit. Vjschr. XL. 1898. pp. 435-341.

— 3 — Hundraðatal á jörðum. *Ibid.* IV. 1900. pp. 1-54.

Brömel, Aug. Theodor. Gulethinget. *In Urda.* I. Bergen 1837. 4^o. pp. 73-88.

Brünneck, Wilhelm von. Die Relutionsklagen aus Veräusserungsbeschränkungen um Grundstücke und Mobilien nach dem Isländischen Rechtsquellen Gragas und Jarnsida und dem älteren und neueren Norwegischen Gulathinggesetz, ein Beitrag zur Geschichte des Germanischen Actionenrechts. Königsberg 1873. 8^o. pp. (2) + 37.

Cf. Norsk Retstidende. 1874. pp. 79-80. *Review:* Jen. Lit. zeit. I. 1874. pp. 484-485, by K. v. Amira.

— 2 — Zur Geschichte der Miethe und Pacht in den deutschen und germanischen Rechten des Mittelalters. *In Z. S. f. Rg.* I. 1880. pp. 138-190.

Brunner, Heinrich. Deutsche Rechtsgeschichte. I.-II. Band. Leipzig 1887-1892. (Systematisches Handbuch der deutschen Rechtswissenschaft. II. Abth. I. Theil. 1.-2. Band). 2 vols. 8^o. pp. xii + 412; xi + 762.—2. Aufl. I. Band. Leipzig 1906. 8^o. pp. xiv + 629.

The author continually refers to Old-Norse laws. *Of the reviews see especially:* Krit. Vjschr. XXIX. 1887. pp. 327-330; XXXV. 1892. pp. 481-485, by K. Maurer;—Gött. gel. Anz. 1888. pp. 41-60; 1896. pp. 188-211, by K. v. Amira;—Hist. Zeitschr. LXV. 1890. pp. 301-321, by R. Schröder;—Deut. Lit. zeit. XXVIII. 1907. coll. 1093-95, by H. Schreuer;—T. f. Rvsk. VI. 1893. pp. 280-285, by E. Hertzberg.—*Cf. also:* T. f. Rvsk. IV. 1891. pp. 385-405; V. 1892. pp. 1-39, by E. Hertzberg.

— 2 — Ueber absichtslose Missethat im altdeutschen Strafrechte. *In Sitzungsber. der Berliner Akademie* 1890. 4^o. pp. 815-842.

—*Repr. in his* Forschungen zur Geschichte des deutschen u. französ. Rechtes. Stuttgart 1894. pp. 487-523.

— 3 — Abspaltungen der Friedlosigkeit. *In Z. S. f. Rg.* XI. 1890. pp. 62-100.—*Repr. in his* Forschungen. 1894. pp. 444-481.

— 4 — Ueber den germanischen Ursprung des droit de retour. *In his* Forschungen. 1894. pp. 676-735 (*see* pp. 723-724).

— 5 — Die Geburt eines lebenden Kindes und das eheliche Vermögensrecht. *In Z. S. f. Rg.* XVI. 1895. pp. 63-108.

— 6 — Die uneheliche Vaterschaft in den älteren germanischen Rechten. *Ibid.* XVII. 1896. pp. 1-32.

- 7 — Der Todtentheil in germanischen Rechten. *Ibid.* XIX. 1898. pp. 107-139.
- 8 — Ständerechtliche Probleme. *Ibid.* XXIII. 1902. pp. 193-274.
See especially the references in the first section, pp. 198-208.
- 9 — Grundzüge der deutschen Rechtsgeschichte. Leipzig 1901.—2. Aufl. 1902.—3. Aufl. 1908. 8°. pp. vii + 327.—4. Aufl. 1910. pp. vii + 336.
- Bryce, James.** Primitive Iceland. *In his* Studies in history and jurisprudence. I. Oxford 1901. pp. 312-358.
- Brynjúlfsson, Gísli.** Um goðorð í fornöld og búðaskipun á Þingvöllum. *In* Ný félagsrit. XIII. 1853. pp. 26-156.
- 2 — Om Islands statsretlige Forhold. Forhen trykte og paany gjennemsete Bladartikler. Med et Forord af Arnljót Ólafsson udgivne efter Forfatterens Død. Kjöbenhavn 1889. 8°. pp. v + 103.
Reprinted from "Fædrelandet" 1869, and "Berlingske Tidender" 1873.
- Büchner, Oskar.** Die Geschichte der norwegischen Leiländer bis zur Verfassungsänderung im Jahre 1660. 1. Teil. Von den ältesten Zeiten bis zur Kalmarer Union (1397). Inaugural-Dissertation. Berlin 1903. 8°. pp. viii + 60.
- Bugge, Alexander.** Handelen mellem England og Norge indtil begyndelsen af det 15de aarhundrede. *In* (Norsk) Hist. Tidsskr. 3. R. IV. 1896. pp. 1-149.—*Also sep. repr.* 8°.
- 2 — Nidaros's Handel og Skibsfart i Middelalderen. *In* Festskrift i Anl. af Trondhjem 900 Aars Jubilæum udg. af det kgl. norske Vidensk. Selsk. i Trondhjem. 1897. 4°. pp. 27.
- 3 — Gotlændingernes handel paa England og Norge omkring 1300. *In* (Norsk) Hist. Tidsskr. 3. R. V. 1898. pp. 145-180.
- 4 — Studier over de norske byers selvstyre og handel för Hanseaternes tid. Kristiania 1899. 8°. pp. (6) + 221 + (3).
Contents: Indledning;—Byernes forfatning;—Gildevæsenet i Norge;—Handelstanden i de norske byer;—Tillæg. Aktstykker.—*Reviews:* Z. S. f. Rg. XX. 1899. pp. 301-307, by Max Pappenheim;—Lit. Cbl. LI. 1900. coll. 1328-29, by A. L.;—T. f. Rvsk. XIV. 1901. pp. 169-177, by A. Taranger.
- 5 — Vesterlandenes indflydelse paa Nordboernes og særlig Nordmændenes ydre kultur, levesæt og samfundsforhold i

- Vikingetiden. (Vidensk.-Selsk. Skr. II. Hist.-filos. Kl. 1904. No. 1). Kristiania 1905. 8°. pp. (6) + 425.
See especially: Landets styrelse, kongemagten, pp. 58-141. *Reviews*: Deut. Lit. zeit. XXVI. 1905. coll. 2203-06, by K. Lehmann;—*Æimreiðin*. XIV. 1908. pp. 137-144, by V. Guðmundsson.
- 6— The earliest Guilds of Northmen in England, Norway and Denmark. *In* Sproglige og historiske Afhandlinger viede Sophus Bugges Minde. Kristiania 1908. pp. 197-209.
- Bugge, Sophus. Rune-Indskriften paa Ringen i Forsa Kirke i Nordre Helsingland. Særskilt Aftryk af Christiania Universitets Festskrift i Anledning af Upsala Universitets Jubilæum i Sept. 1877. Christiania 1877. 4°. pp. 58, *pl.*
See: Tillæg. Om Oprindelsen af det norsk-islandske Ord "lyfritr", pp. 54-58. *Review*: Krit. Vjschr. XX. 1878. pp. 146-149, by K. Maurer.
- 2— Blandede sproghistoriske Bidrag. *In* Ark. f. nord. Filol. II. 1885. pp. 207-253.
See: árovar, pp. 207-209; forve, pp. 211-212; hærbúa, p. 217; undingi, unningi, pp. 222-225; fjárfæling, pp. 236-238.
- 3— Norges Indskrifter med de ældre Runer. 1. Hefte. Christiania 1891. 4°. pp. 1-44 (Tune-stenen).
 With bibliography of the literature on the stone.—*Reviews*: Ark. f. nord. Filol. XI. 1895. pp. 367-74, by E. Brate;—Zachr. f. deut. Philol. XXVIII. 1896. pp. 241-245, by H. Gering;—Lit. Cbl. XLIII. 1892. coll. 1062-64, by E. Mogk.—*Cf.* Leffler, L. F.
- Carstens, A. G. Det norske Vaabens Opkomst og Forandringer bestemte og dets Skioldemerke forklaret. *In* Kgl. Danske Vidensk. Selsk. Skr. Ny Saml. I. 1781. pp. 156-209, 3 *pls.*—*Also sep. repr.* 4°. pp. 56.—*Trl. into German in* V. A. Heinze's Histor. Abhandl. VIII. 1799. pp. 117-200.
- Daac, Anders. De norske Kongers Hyldning og Kroning. En historisk Oversigt fra de ældste til de seneste Tider. Kristiania 1906. 8°. pp. (4) + 122 + (2), *illustr.*
- D[aae], L[udvig] (*b.* 1829). Landvörðr, Landvorde. *In* Ugeblad for Lovkyndighed, Statistik og Statsökonomi. VIII. Aarg. 1868. 4°. pp. 93-95.
- Daac, Ludvig (*b.* 1834). Den thronhjemske Erkestols Sædesvende og Frimænd. *In* (Norsk) Hist. Tidsskr. 3 R. I. 1890. pp. 1-27.
- Dahlmann, Friedrich Christoph. Geschichte von Dänemark. II. Band. Hamburg 1841. (Geschichte der europäischen Staaten). 8°. pp. xxii + (2) + 382, 1 *map.* (*See* pp. 188-382).

- 2 — Ein Wegweiser durch die Geschichte der englischen Jury. *In* Zschr. f. deutsches Recht. X. 1846. pp. 185-204.
Cf. Biener's Bemerkungen. *ibid.* XI. 1847. pp. 56-65.
- Dahn, Felix.** Fehde-Gang und Rechts-Gang der Germanen. (Sep.-Abdr. aus der Deutschen Revue. I.) Berlin 1877. 8°. pp. 53.—*Repr. in his* Bausteine. II. 1880. pp. 76-128.
Reviews: Krit. Vjschr. XX. 1878. pp. 293-294, by Ph. Zorn;—Lit. Cbl. XXIX. 1878. coll. 1192-93.
- 2 — Studien zur Geschichte der germanischen Gottes-Urtheile. *In his* Bausteine. II. 1880. pp. 1-75.
- Darestè, Rodolphe.** Les anciennes lois de la Norvège. *In* Journal des Savants. 1881. 4°. pp. 242-249, 297-306.—*Also sep. repr.* 4°. pp. 16.—*Repr. in his* Études d'histoire du droit. Paris 1889. 8°. pp. 320ff.
- 2 — Les anciennes lois de l'Islande. *In* Journal des savants. 1881. 4°. pp. 490-500.—*Also sep. repr.* 4°. pp. 11.—*Repr. in his* Études d'hist. du droit. 1889.
- Dargun, Lothar.** Mutterrecht und Raubehe und ihre Reste im germanischen Recht und Leben. Breslau 1883. (Untersuchungen zur deutschen Staats- und Rechtsgeschichte hrsgg. v. O. Gierke. XVI.). 8°. pp. vii + 161.
Reviews: Z. S. f. Rg. VII. 1885. pp. 121-123, by R. Schröder;—Deut. Lit. zeit. V. 1884. coll. 162-163;—Lit. Cbl. XXXV. 1884. coll. 779-780;—Zeitschr. f. Ethnol. XVI. 1884. pp. 72-73, by A. Bastian;—Krit. Vjschr. XXVII. 1885. pp. 47-54, by Ernst Landsberg.
- Dasent, George Webbe.** Money and currency in the tenth century. *In* The Story of Burnt Njal. II. 1861. pp. 396-416.
- Detharding, Georg August.** Abhandlung von den Isländischen Gesetzen. Hamburg 1748. 4°. pp. 24.
 Originally publ. as a school program with the imprint of Altona: "Zur Anhörung der Reden welche einige Studirende bey ihrem Abzuge von dem hiesigen Königl. und academischen Christianeo halten werden, hat der Ordnung nach diesesmal einladen, und zugleich von den Isländischen Gesetzen eine kurze Nachricht mittheilen wollen G. A. D. Altona."
- Dietrich, Franz Eduard Christoph.** Das hundert silbers. *In* Zeitschr. f. deut. Altert. X. 1856. pp. 223-240.
- Djurklou, Gabriel.** Om vapentaget såsom laglig bekräftelseform i Sverige. *In* Svenska Fornminnesföreningens Tidskrift. 1871-72. I. pp. 338-260.—*Also sep. repr.* Stockholm 1872. 8°. pp. 24.
 Treats also of this custom among the West-Scandinavians.

- Dons, Jens Bing.** *Dissertatio juridico-antiquaria de delicto homicidii jure Norvegico vetusto.* Hafniæ 1754. 4^o. pp. 12.
Inaug.-dissertation, respondent Gerhard Möller.
- 2 — *Dissertatio juridico-antiquaria de delicto furti jure Norvegico vetusto.* Hafniæ 1755. 4^o. pp. 20.
Inaug.-dissertation, respondent Cornelius Dons.
- 3 — *Dissertatio juridico-antiquaria de delictis carnis jure Norvegico vetusto.* Hafniæ 1756. 4^o. pp. 39.
Inaug.-dissertation, respondent Knut Holtermann. *Review:* (Lillie's) *Efterretninger om ny Böger og lærde Sager.* 1756. p. 449.—*Danish version:* *Juridisk Stridsskrift om Lösagtigheds Forbrydelser efter de gamle norske Love.* *In:* Lorentz Ewensen's *Samlinger af jurid. og hist. Materier.* II. Bd. I. H. 1785. pp. 43-96.
- 4 — *Meditationes atque conclusiones theoretico-practicæ de jure retractus gentilitii præsertim Norvegici.* Hafniæ 1767. 4^o. pp. (6) + 47.
Inaug.-dissertation, respondent Jacob Edvard Colbiörnsen. *Review:* (Berlings) *Kiöbenh. Lærde Efterretninger for 1767.* No. 31. pp. 518-520.—*Danish version:* *Strids-Skrift . . . om Slægtningens Lösningsret, især om den norske Odels-Ret.* *In* Lorentz Ewensen's *Samlinger.* I. Bd. I H. 1784. pp. 17-76.
- 5 — *Academiske Forelæsninger over den Danske og Norske Lov. Holdne paa Latin, men nu paa Dansk oversatte ved C. D. H[edegaard].* I. Deel. Kiöbenhavn 1780. 8^o. pp. (8) + 376.
For the history of Norwegian and Icelandic laws, see pp. 74-89.
- Dons, W.** *Den norske jagtlovgivning fra de ældste tider indtil vore dage.* *In* *Norsk Jæger- og Fiskerforeningens Tidsskr.* XXVIII. 1899. pp. 1-19, (*see* pp. 1-11).
- Doren, Alfred.** *Untersuchungen zur Geschichte der Kaufmannsgilden des Mittelalters. Ein Beitrag zur Wirtschafts- Social- und Verfassungsgeschichte der mittelälterlichen Städte.* Leipzig 1893. (Staats- und socialwissenschaftl. Forschungen hrsgg. v. G. Schmoller. XII. Bd. 2 H.) 8^o. pp. xii + 220.
- Doublier, Othmar.** *Entlohnung der altnorwegischen Gefolgschaft.* *In* *Festschrift für Karl von Amira zu seinem 60. Geburtstage.* Berlin 1908. pp. 59-77.
- Dreyer, Johann Carl Henrich.** *Beiträge zur Litteratur der nordischen Rechtsgelahrtheit [!]* Hamburg 1794. 8^o. pp. (20) + 246 + (2).

Drolsum, Axel Charlot. Das Königreich Norwegen als souveräner Staat. Berlin 1905. 8°. pp. 144.

See especially pp. 1-26.—*Review*: Krit. Vjschr. XLVII. 1907. p. 176a, by Von Stengel.

Du Chaillu, Paul Belloni. The Viking Age. Vol. I.-II. London 1889. 8°. (*See* I. pp. 478-591; II. pp. 1-29).

Einarsson, Halldór. Om Værdie-Beregning paa Landsviis og Tiende-Ydelsen i Island. Kjöbenhavn 1833. 8°. pp. (4) + 175 + (1).

On pp. 165-175 is reproduced the so-called Bergþórs-statúta, a 17th cent. forgery; *cf.* Germania XIII. 1868. p. 62.

Eiríksson, Jón. Specimen juridico-antiquarium de expositione infantum ejusque apud priscos Boreales causis. Hafniæ 1756. 4°. pp. 24.

Inaugural-dissertation, respondent Hannes Finnsson.—Reprinted in the Gunnlaugs saga Ormstungu. Hafniæ 1775. 4°. pp. 194-219.

— *See*: Holberg, L. 1761.—Kongslew, L. L. 1781-82.

Elkmark, Johan Olof. Huru i de Skandinaviska rikena böndernas ställning utvecklade sig till tiden för enväldet. Akademisk afhandling [Upsala]. Stockholm 1869. 8°. pp. (2) + 77.

Engelstoft, Laurids. Forsög til en Skildring af Qvindekjønnetts huuslige og borgerlige Kaar hos Skandinaverne för Kristendommens Indførelse. Et Priisskrift. Kiöbenhavn 1799. 8°. pp. (6) + 323.—*Reprinted in his* Skrifter. I. Bind. Kjöbenhavn 1859. 8°. pp. 1-197.

Reviews: Kiöbenhavnske lærde Efterretninger for 1799. No. 31. pp. 481-489 (pp. 495-496 contain a list of errata in the book);—Gött. Anz. 1799. pp. 963-965.

Eriksen, Andreas Emil. Om Trældom hos Skandinaverne. Prisaafhandling. In Nordisk Universitets-Tidskr. VII. 3.-4. 1861. pp. 1-61, 83-110.

Estrup, Hector Fred. Janson. Om Trældom i Norden, dens Udspring, Kilder, Beskaffenhed og Ophör. En archæologisk Undersøgelse. Soröe 1823. 8°. pp. ix + (2) + 151.—*Repr. in his* Samlede Skrifter. I. 1851. pp. 222-331.—*German ed. in* Falck's Neues Staatsb. Magaz. V. 1837. pp. 179-296.

Ewensen, Lorentz. Nogle Anmerkninger angaaende Land-Nam i Anledning af Den Norske Lov. Tronhiem 1759. 8°. pp. 31.

— 2 — Anviisning til at finde de Stæder i de gamle Danske og Norske Love og Forordninger, hvoraf Kong Christian den

- Femtes Norske Lov for den største Deel er taget. Kiöbenhavn 1762. 8°. pp. (8) + 60.
- 3 — Om de norske Love og Lovgivere i den hedenske Tidsalder. *In his* Samlinger af juridiske og historiske Materier. I. Bd. 2. H. Trundhiem 1784. pp. 15-32.
- 4 — Om de norske Love og Lovgivere i den Catholske Tidsalder, nemlig fra Christendommens Indførsel til Reformationen under Kong Christian III i Aarene 1536 og 37 saavidt Landsretten angaaer. *Ibid.* I. Bd. 4. H. 1784. pp. 59-75.
- 5 — Om den norske Stats-og Lehns-Ret i den catholske Tidsalder. *Ibid.* II. Bd. 2. H. 1785. pp. 17-32.
- 6 — Om Hof- Gaards- og Krigs-Retten i Norge, i den catholske Tidsalder. *Ibid.* II. Bd. 2. H. 1785. pp. 85-94.
- 7 — Om de norske Kiöbstæd-Retter og Byelove i den catholske Periode. *Ibid.* II. Bd. 4. H. 1786. pp. 72-79.
- Falk, Hjalmar S. Oldnorske etymologier (árofi). *In* Arkiv f. nord. Filol. III. 1885. pp. 343-344.
- Ficker, Julius. Ueber nähere Verwandtschaft zwischen gothisch-spanischem und norwegisch-isländischem Recht. *In* Mittheilungen des Instituts f. österr. Geschichtsforschung. II. Ergänzungsband. 1888. pp. 455-542.—*Also sep. repr.* Innsbruck 1887. 8°. pp. 88.
- Reviews*: Lit.-bl. f. germ. u. rom. Philol. IX. 1888. coll. 1-4, by K. v. Amira;—Krit. Vjchr. XXXI. 1889. pp. 190-197, by K. Maurer;—T. f. Rvsk. II. 1889. pp. 494-495, by E. Hertzberg.
- 2 — Das langobardische und die scandinavischen Rechte. *Ibid.* XXII. 1901. pp. 1-50.—*Also sep. repr.* Innsbruck 1901. 8°. pp. 50.
- 3 — Untersuchungen zur Erbenfolge der ostgermanischen Rechte. I-IV, V.1, VI.1. Innsbruck 1891-1904. (Untersuchungen zur Rechtsgeschichte. I-IV, V.1, VI.1). 6 vols. 8°. pp. xxx + 540; xv + 665 + (3); xii + 637 + viii, *map*; viii + 581; x + 324; xi + 151.
- The last vol. is ed. after the author's death (1903), by H. von Voltelini. Treats frequently and at length of Old-Icelandic and Old-Norwegian laws, especially in vols. i., iv., v. and vi. *Reviews*: Gött. gel. Anz. 1892. pp. 249-280, by K. v. Amira;—Mittheil. des Instituts f. österr. Geschichtsforsch. XIII. 1892. pp. 169-207, by O. v. Zallinger; XX. 1899. pp. 288-301, 484-489; XXI. 1900. pp. 166-176, by Otto Opet;—Nouvelle revue hist. du droit franç. et étr. XXXI. 1907. pp. 711-712, by G. Blondel.

Finsen, Vilhjálmur. Om den oprindelige Ordning af nogle af den islandske Fristats Institutioner. Vidensk. Selsk. Skr. 6. Række, historisk og philosophisk Afd. II. 1. Kjöbenhavn 1888. 4°. pp. 177.

Contents: Indledning, pp. 5-31; Hvad der af Are frodes Íslendingabók kan udledes om den oprindelige Ordning, pp. 31-98; Om der af Njáls-saga kan udledes noget angaaende den oprindelige Ordning, pp. 98-131; Om der af norsk Ret, sammenholdt med Grágás, kan sluttes noget om Domsmyndigheden i en enkelt Retning (Behandling af vitterlige og uvitterlige Fordringer: Privatdomstol—skiladómr—med Hensyn til de sidstnævnte), pp. 131-171; Tilbageblik, pp. 171-177. *Reviews:* Gött. gel. Anz. 1889. pp. 249-259, by K. v. Amira;—T. f. Rvsk. II. 1889. pp. 464-470, by Axel Petersen;—Andvari. XV. 1889. pp. 120-154, by Páll Briem;—Z. S. f. Rg. XI. 1890. pp. 207-213, by K. Lehmann;—Krit. Vjschr. XXXII. 1890. pp. 330-356, by K. Maurer.

— 2 — Den islandske Retshistorie indtil Fristatens Undergang og norsk Lovgivnings Indførelse i det 13de Aarhundrede. *Unpublished (the MS. in the AM. Collection).*

Review: T. f. Rvsk. XI. 1898. pp. 519-522, by Bogi Th. Melsteð.

— 3 — Fremstilling af den islandske Familieret. 1849-50. (*See above*, p. 15).

— 4 — Om de islandske Love, etc. 1873. (*See above*, p. 15).

Forsyth, William. History of trial by jury. London 1852. 8°. pp. xv + 468.

See: The ancient tribunals of Scandinavia, pp. 15-37.

Fritzner, Johan. Om "Lördagshelg" i Norge för og efter Reformationen. *In* (Norsk) Hist. Tidsskr. I. 1871. pp. 187-195.

— 2 — Sproglige og kulturhistoriske Studier over gamle norske Ord og Udtryk. I-III. (Christiania Videnskabselskabs Forhandling 1880. No. 16). Christiania 1881. 8°. pp. 22.

See especially: II. þekja, baugpak, yfirgjöf, vingjöf, etc. pp. 6-17.

— 3 — Þing eðr þjóðarmál. (Hávamál 114). *In* Ark. f. nord. Filol. I. 1883. pp. 23-32.

— 4 — Om Anvendelsen af Jón i Formularer til dermed at betegne en Mandsperson, som endnu ikke har faaet noget Egennavn, eller som man ikke kan navngive. *In* Ark. f. nord. Filol. III. 1886. pp. 320-329.

Gans, Eduard. Das Erbrecht des Mittelalters. I-II. Theil. Stuttgart u. Tübingen 1829-35. (Das Erbrecht in weltgeschichtlicher Entwicklung. III.-IV.) 2 vols. 8°. pp. xiv + 480; xiv + 714.

See: Island, pp. 460-549; Norwegen, pp. 549-586.—*Review*: (Berliner) Jahrbücher f. wissenschaftl. Kritik. 1836. II. coll. 125-159, by W. E. Wilda.

Geffroy, Auguste. Des institutions et des mœurs du paganisme scandinave. L'Islande avant le christianisme d'après le Gragas et les sagas. Paris 1864. (Extrait des Mémoires de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres). 4°. pp. (4) + 114.—2. *edition*. Paris 1897. 8°. pp. (6) + ii + 199 + (3).

Reviews: Nouvelle revue hist. du droit franç. et étr. XXI. 1897. pp. 326-338, by L. de Valroger;—Lit. Cbl. XLVIII. 1897. col. 903, by E. Mogk;—(Svensk) Hist. tidskr. XVII. 1897. (Ö. och gr.) pp. 67-68, by G. H.;—Le moyen âge. Jan.-Févr. 1898;—La Cultura. n. s. XVII. 1898. No. 10, by C. Calisse;—Revue des questions historiques. LXIII. 1888. p. 292, by L. P.

Gjessing, Antonio. Trældom i Norge. *In* Annaler f. nord. Oldk. og Hist. 1862. pp. 28-322.

Goldmann, Emil. Beiträge zur Geschichte der germanischen Freilassung durch Wehrhaftmachung. Breslau 1904. (Untersuchungen zur deutschen Staats- und Rechtsgeschichte. hrsgg. von O. Gierke. 70.) 8°. pp. viii + (2) + 73.

See: Die nordgermanische Freilassung durch Wehrhaftmachung, pp. 67-68 ("Es liegt demnach, meine ich, keine Anlass vor, von einer nordgermanischen Freilassung durch Wehrhaftmachung zu sprechen").
Review: Z. S. f. Rg. XXV. 1904. pp. 354-358, by M. Pappenheim.

Goldschmidt, Levin. Lex Rhodia und Agermanament. Der Schiffsrath. Studie zur Geschichte und Dogmatik des europäischen Seerechts. *In* Zeitschr. für das gesammte Handelsrecht. XXXV. 1889. pp. 37-90, 321-397.

Has references to ancient Scandinavian laws.

Grimm, Jacob. Deutsche Rechtsalterthümer. Göttingen 1828. 8°. pp. xx + 970 + (2).—2. Ausgabe. Göttingen 1854. 8°. pp. xx + 970 + (2).—3. Ausgabe. Göttingen 1881. 8°. pp. xxvi + 971.—4. vermehrte Ausgabe besorgt durch Andreas Heusler und Rudolf Hübner. Bd. I-II. Leipzig 1899. 2 vols. 8°. pp. xxxiii + 675; (2) + 723.

Th. v. Karajans Index zu J. Grimms Deutschen Rechtsalterthümern herausgegeben von Alois Pogatscher. (Separatabdruck aus dem Programme der Realschule in Salzburg). Salzburg 1877. 8°. pp. 46.—The 2. and 3. ed. are unaltered reprints of the 1. ed. *Reviews*: Literaturbladet. 1829. nos. 15-17. pp. 113-116, 121-128, by Finnur Magnússon;—Gött. gel. Anz. 1829. pp. 129-139, by K. F. Eichhorn and G. F. Benecke; 1900. pp. 768-777, by K. v. Amira;—Deut. Lit. zeit. XXI. 1900. coll. 72-75, by H. Brunner;—Z. S. f. Rg. XXI. 1900. pp. 331ff.,

- by U. Stutz;—Beil. zur Allgem. Zeit. 1900. No. 60. pp. 1-2, by Felix Dahn;—Hist. Litteraturbl. II. 1900. coll. 133-138, by A. Wenninghoff;—Jahrb. f. Nationalökon. u. Statistik. LXXV. 1900. pp. 693-695, by G. v. Below;—Anz. f. deut. Alt. XXVIII. 1902. pp. 368-370, by R. Henning;—Lit. Cbl. LI. 1900. coll. 197-198;—Krit. Vjschr. XLIII. 1901. pp. 174-194, by H. Schreuer.
- 2— Von der Poesie im Recht. *In* Zschr. f. geschichtl. Rechtswsch. I. 1815. pp. 25-99.—*Repr. in his* Kleinere Schriften. VI. 1882. pp. 152-191.
- 3— Über eine eigene altgermanische Weise der Mordsühne. *Ibid.* I. 1815. pp. 323-337.—*Repr. in his* Kleinere Schriften. VI. 1882. pp. 144-152.
Cf. Zeitschr. d. Ver. f. Volksk. VI. 1896. pp. 92-94, (K. Maurer).—*Zschr. f. geschichtl. Rwsch.* II. 1816. pp. 137-138, (Hudtwalcker).
- 4— Literatur der altnordischen Gesetze. *Ibid.* III. 1817. pp. 73-118.—*Repr. in his* Kleinere Schriften. VI. 1882. pp. 243-272.
- 5— Über die Notnunft an Frauen. *In* Zschr. f. deutsches Recht. V. 1841. pp. 1-29.—*Repr. in his* Kleinere Schriften. VII. 1884. pp. 27-50.
- 6— Deutsche grenzalterthümer. *In* Philol. u. histor. Abhandlungen der kgl. Akademie der Wissensch. zu Berlin 1843. Berlin 1845. 4°. pp. 109-142.—*Repr. in his* Kleinere Schriften. II. 1865. pp. 30-74.
- 7— Über schenken und geben. *Ibid.* 1848. Berlin 1850. 4°. pp. 121-151.—*Repr. in his* Kleinere Schriften. II. 1865. pp. 173-210.
- Grönbech, Vilh.** Lykkemand og niding. Vor folkeæt i oldtiden. I. bog. Köbenhavn 1909. 8°. pp. (4) + 220.
Reviews: Zeitschr. d. Ver. f. Volksk. XX. 1810. pp. 226-227, by A. Heuiler;—Journ. of Engl. and Germ. Philol. IX. 1910. pp. 269-278, by L. M. Hollander;—Nord. Tidskr. (Letterst.). 1910. pp. 73-75, by Karl Mortensen;—Ark. f. nord. Filol. XXVII. 1911. pp. 296-299, by G. Cederschiöld.
- Grosch, G.** Die Wasserweihe als Rechtsinstitution. *In* Zschr. f. vergleich. Rechtswsch. XXIII. 1910. pp. 420-456.
- Grundtvig, Svend.** Om de gotiske folks våbenéd. Köbenhavn 1871. 8°. pp. 63.
Sep. repr. of "Oversigt over det kgl. danske Videnskabernes Selskabs Forhandlinger." 1870. pp. 44-104.—The quotations from the sources were separately printed in 1870 (De gotiske folks våbenéd), 8°. pp. 12.

Guðmundsson, Sigurður. Alþingisstaður hinn forni við Öxará. Kaupmannahöfn 1878. 8°. pp. (4) + 66 + (2), *map.*

Review: Nord. tidskr. (Letterst.) 1881, by Rolf Arpi.

Guðmundsson, Valtýr. Fóstbræðralag. *In* Prjár ritgjörðir, sendar og tileinkaðar Páli Melsteð. Kaupmannahöfn 1892. pp. 29-55.

Review: Zschr. d. Ver. f. Volksk. III. 1893. pp. 103-107, by K. Maurer; cf. K. Weinhold's notice, *ibid.* pp. 224-225 (Schwur unter dem Rasen).

— 2 — Manngjöld—hundrað. *In* Germanistische Abhandlungen zum LXX. Geburtstag Konrad von Maurers. Göttingen 1893. pp. 521-554.

Review: Anz. f. deut. Alt. XXI. 1895. p. 11, by K. Lehmann.

— 3 — Vátrygging á þjóðveldistímanum. *In* Eimreiðin. I. 1895. pp. 45-47.

— 4 — Framfærsla og sveitastjórn á þjóðveldistímanum. *Ibid.* IV. 1898. pp. 19-29, 97-111.

— 5 — Sölvkursen ved år 1000. *In* Festskrift til Ludv. F. A. Wimmer 7. Februar 1909. [Nord. Tidsskr. f. Filol. XVII.] København 1909. pp. 55-63.

— 6 — *and* Kálund, Kr. Sitte. Skandinavische Verhältnisse. *In* Paul's Grundriss d. german. Philol. 2. Aufl. Strassburg 1900. pp. 407-479.

Hagerup, Francis. Om Tradition som Betingelse for Overdragelse af Eiendomsret til Lösöre. (2det Afsnit. Den germanske Ret. § 7. Den ældre tyske, danske, svenske og norske Ret.) *In* Norsk Retstidende. 1884. pp. 704-708.

The whole essay fills pp. 671-780.

— 2 — Überblick über die geschichtliche Entwicklung des norwegischen Strafprozesses und seine Reform durch das Gesetz 1 Juli 1887. *In* Zeitschr. für die gesamte Strafrechtswissenschaft. IX. 1889. pp. 106-130.

Halldórsson, Björn. De centenario argenti. *In* Kristni-saga. 1773. pp. 164-174.

Hartung, Julius. Norwegen und die deutschen Seestädte bis zum Schlusse des dreizehnten Jahrhunderts. Berlin 1877. 8°. pp. viii + 122.

Hegel, Karl. Städte und Gilden der germanischen Völker im Mittelalter. I.-II. Leipzig 1891. 2 vols. 8°. pp. xvii + 457; xii + 516.

See especially: *Norwegen*. I. pp. 347-440; *Vergleichende Betrachtung*, II. pp. 501-516.—*Reviews:* *Krit. Vjschr.* XXXIV. 1892. pp. 172-218, by Max Pappenheim;—*Gött. gel. Anz.* 1892. pp. 406-423, by G. v. Below;—*Hist. Zeitschr.* LXIX. 1892. pp. 483-491, by Th. Ilgen;—*Die Grenzboten*. LI. 2. 1892. pp. 448-458;—*Deut. Lit. zeit.* XIII. 1892. coll. 55-59, by O. Gierke;—*Beil. zur Allgem. Zeit.* 1892. No. 64. pp. 1-5, by M. Bendiner;—*Lit. Cbl.* XLIII. 1892. coll. 516-518, by —ng;—*Jahrb. f. Gesetzgeb.* XVI. 3. 1892. pp. 318-322, by Dr. D.;—*Mittheil. aus der hist. Litt.* XX. 1892. pp. 226-231, by C. Koehne;—*Political Science Quarterly*. VII. 1892. pp. 734-736, by Chas. Gross;—*Engl. Hist. Rev.* VIII. 1893. pp. 120-127, by F. Keutgen.—A rejoinder by the author, chiefly to the reviews of Gierke and Pappenheim, in *Hist. Zeitschr.* LXX. 1893. pp. 442-459.

Hermann, Eduard. *Zur Geschichte des Brautkaufs bei den indogermanischen Völkern.* Wissenschaftliche Beilage zum XXI. Programm der Hansa-Schule zu Bergedorf bei Hamburg. 1904. 8°. pp. 44.

Hermansson, Johan. *Dissertatio academica de herseribus Hyperboreorum.* Upsaliæ 1734. 4°. pp. (10) + 24 + (10).
Inaug.-diss., resp. L. A. Adlerbielcke.

Hertzberg, Ebbe. *En fremstilling af den norske aristokratis historie indtil kong Sverres tid.* Med Hs. Majt. Kongens guldmedaille af universitetet prisbelønnet afhandling. Christiania 1869. 8°. pp. (6) + 152.

Review: *Krit. Vjschr.* XIII. 1871. pp. 268-269, by K. Maurer.

— 2 — *Grundtrækkene i den ældste norske proces.* Udgivet efter det akademiske Kollegiums foranstaltning ved Fr. Brandt. Universitets program. Kristiania 1874. 8°. pp. viii + 279.

Reviews: *Krit. Vjschr.* XVIII. 1876. pp. 32-77, by Konrad Maurer, (*Zur Literatur der nordischen Rechtsgeschichte*);—*Lit. Cbl.* XXVII. 1876. coll. 360-361, by K. Maurer;—*Jen. Lit. zeit.* I. 1874. pp. 374-375, by K. v. Amira;—*Norsk Retstid.* 1874. pp. 173-174;—*Bulletin de la Société de législation comparée.* 1876. pp. 232-233, by Pierre Dareste.

— 3 — *Tyske Arbejder paa den nordiske Retshistories Omraade i Aarene 1886-87.* *In T. f. Rvsk.* I. 1888. pp. 136-156.

Review of works by Amira, Lehmann, Maurer, and Sievers.

— 4 — *De gamle loves myndig.* Christiania 1889. (*Christiania Videnskabselskabs forhandlinger* 1889. No. 3). 8°. pp. 51.

— 5 — *Retshistorie.* *In T. f. Rvsk.* II. 1889. pp. 492-502.

Review of works by Ficker, Pappenheim and Lehmann.

— 6 — *De nordiske Retskilder.* Kjöbenhavn 1890. (*Nordisk Retsencyclopædi.* I.) 8°. pp. (10) + 252 + (2).

- See especially, pp. 9-48, 88-114. *Reviews*: Zschr. f. vergleich. Rechtswach. X. 1892. pp. 476-477, by A. Teichmann;—Deut. Lit. zeit. XII. 1891. coll. 1421-22, by K. Lehmann.
- 7— Den moderne Retshistorie. I.-II. *In* T. f. Rvsk. IV. 1891. pp. 385-405; V. 1892. pp. 1-39.
- 8— Lén og veizla i Norges sagatid. *In* Germanistische Abhandlungen zum LXX. Geburtstag Konrad von Maurers. Göttingen 1893. pp. 283-331.
Review: Anz. f. deut. Alt. XXI. 1895. pp. 8-10, by K. Lehmann.
- 9— Vore ældste Lovtexters oprindelige Nedskrivelsestid. *In* Historiske Afhandlinger tilegnet Professor Dr. J. E. Sars. Kristiania 1905. pp. 92-117.
- 10— Thronhjems politiske og statsretlige Forhold i Sagatiden. *In* Thronhjem i Fortid og Nutid 997-1897 udg. af H. G. Heggtveit. Horten 1897. 8°. pp. 43-64.
- 11— Om Eiendomsretten til det norske Kirkegods. En retshistorisk Betænkning. Kristiania 1898. 8°. pp. (4) + 255.
See especially, pp. 47-87. *Review*: Norsk Retstidende, 1898. pp. 829-831.—*Cf.* Taranger's treatise on the same subject (1896), and his criticism of Hertzberg (1902).
- 12— Harald Haarfagres Skattepaalæg og saakaldte Odelstilegelese. *In* (Norsk) Hist. Tidsskr. 4 R. IV. Bd. 1906. pp. 161-191.
- Hofman, Tycho de.** Kort Afhandling om Oprindelsen til at tage og at give Tiende, samt Rettighed til at kalde Præster efter de Canoniske og i sær efter de Danske og Norske Love. Andet Oplag, forøget med et Tillæg. Kiöbenhavn 1777. 4°. pp. (16) + 132, *portr.*, 1 *tbl.*
See especially: Efterretning om Tiendens Historie, fornemmelig i Norge, Island og Grönland. Som et Anhang til Hofman's Afhandling om Tienden, pp. 97-128, by B. C. Sandvig, assisted by Jón Eiríksson and G. J. Thorkekin.
- Holberg, Ludvig.** Dannemarks og Norges Geistlige og Verdslige Staat eller Beskrivelse nu anden Gang forandret *etc.* 3. Oplag. Kiöbenhavn 1762. 4°. pp. (12) + 674 + (26).
See the contribution of Jón Eiríksson on the Norwegian and Icelandic laws, pp. 476-517.
- Holmboe, Christopher Andreas.** Om Forholdet mellem Guld og Sölv i Norge, i Middel-Alderen. *In* Saml. til det norske Folks Sprog og Hist. VI. 1839. 4°. pp. 69-78.

- 2 — De prisca re monetaria Norvegiæ et de numis seculi duodecimi nuper repertis. Christianiæ 1841. 4°. pp. 53, 5 *pls.*—
Editio nova recognita. 1854. 8°. pp. (4) + 66, 7 *pls.*

The titles of the two ed. vary slightly. See also Schive, C. J. 1865.

- 3 — Das älteste Münzwesen Norwegens bis gegen Ende des 14. Jahrhunderts. Eine Abhandlung. Abdruck aus Köhne's Zeitschrift für Münz-, Siegel- und Wappenkunde VI. Jahrg. Berlin 1846. 8°. pp. 48 + (2), 4 *pls.*
- 4 — Om Eeds-Ringe i Oldtiden. *In* Forhandl. i Vidensk.-Selsk. i Christiania 1863. pp. 170-189; *ibid.* 1865. pp. 249-258, 4 *pls.*

Homeyer, Carl Gustav. Über das germanische Loosen. *In* Verhandl. der kgl. Preuss. Akad. der Wissensch. zu Berlin. 1853. pp. 747-774, *pl.*—Die Loosstäbchen, ein Nachtrag zu dem germanischen Loosen. *In* Symbolae Bethmannio Hollwegio oblatae. Berlin 1868.

- 2 — Der Dreissigste. *In* Abhandlungen d. kgl. Akademie der Wissensch. zu Berlin 1864. 4°. pp. 87-270. (*Cf.* Monatsberichte 1862. pp. 537-542; 1863. pp. 640-646; 1864. pp. 433-444).
See: VI. Abschn. Die Gebiete Skandinaviens, pp. 117-145.—*Review:* Krit. Vjschr. VII. 1865. pp. 139-147, by W. Lewis.

- 3 — Die Haus- und Hofmarken. Berlin 1870. 8°. pp. xxiv + 423, 44 *pls.* (*Cf.* Monatsbericht d. Berl. Akad. 1872. pp. 611-623).

Huberti, Ludwig. Friede und Recht. Eine rechts- und sprachvergleichende Untersuchung. *In* Deutsche Zeitschr. f. Geschichtswissensch. V. 1891. pp. 1-20.

Hurtigkarl, Frederik Theodor. De servitutis, quæ inter majores nostros invaluit, indole. Havnæ 1791. 8°. pp. 48.

Inaug.-diss., respondent John Gudmundsen. *See:* Sectio posterior de servorum in Norvegia statu, pp. 29-48.

Inama-Sternegg, Karl Theodor von. Wirtschaft. *In* Paul's Grundriss der german. Philol. II. 2. Strassburg 1893. pp. 1-34.—2. Aufl. III. 1901. pp. 1-50.

Jahn, Ferdinand Heinrich. Almindelig Udsigt over Nordens, især Danmarks Krigsvæsen i Middelalderen, indtil Krudtets Anvendelse i de nordiske Krige. Kjöbenhavn 1825. 8°. pp. xvi + 480, 5 *pls.*

See: Første Afsnit. Krigsforfatningen. pp. 1-186. For reviews see Erslev's Forf. Lex. I. 768.

Jónsson, Arngrímur. *Crymogaea sive rerum Islandicarum libri III.* Hamburgi [1609]. 4^o.

About editions etc. see Kálund's article in *Ark. f. nord. Filol.* XXIII. 1907. pp. 211-228.

Jónsson, Bjarni. *Tractatus historico-criticus de feriis papisticis vulgo gagn-dagar.* Hafniæ 1784. 8^o. pp. 95.

Jónsson, Brynjúlfur. *Um þriðjungamót í Rangár þingi og Árnesh þingi á söguöldinni og ýmislegt þar að lútandi.* *In Tímarit gefið út af Jóni Péturssyni.* I. 1869. pp. 73-88; II. 1870. pp. 92-114.

Jónsson, Finnur, bishop. *Historia ecclesiastica Islandiæ.* Tom. I-IV. Hafniæ 1772-78. 4 vols. 4^o.

— 2 — *Tractatus theologico-historico-criticus de noctis præ die naturali prærogativa.* Hafniæ 1782. 8^o. pp. 256.

Jónsson, Finnur, professor. *Den oldnorske og oldislandske Litteraturs Historie.* II. Bind. 2. Del. Köbenhavn 1901. pp. 885-920, 998-1008.

— 2 — *Vers i gamle nordiske indskrifter og love.* *In Ark. f. nord. Filol.* XVI. 1904. pp. 76-90.

— 3 — *Om Njála.* 1904. (*See Islandica.* I. p. 86.)

Jørgensen, A. D. *Bidrag til oplysning om middelalderens love og samfundsforhold.* IV. Våbenéd. Våbentag. *In Aarb. f. nord. Oldk. og Hist.* 1876. pp. 151-184.

Kalkar, Otto. *Holmgangen i Nordens Oldtid.* *In Historisk Archiv.* 1871. I. Kjöbenhavn. pp. 329-340.

Kálund, P. E. Kristian. *Bidrag til en historisk-topografisk Beskrivelse af Island.* I-II. Kjöbenhavn 1877-82. 2 vols. 8^o. pp. (12) + 638; (12) + 527, 19 maps.

For reviews (by Maurer etc.) see: *Islandica* I. p. 73; also review by Maurer in *Lit.-bl. f. germ. u. rom. Philol.* IV. 1883. pp. 1-5.

— 2 — *Det islandske lovbjærg.* *In Aarb. f. nord. Oldk. og Hist.* 1899. pp. 1-18.—*Also sep. repr.* 8^o.

— 3 — *Familielivet på Island i den første saga periode (indtil 1030).* *In Aarb. f. nord. Oldk. og Hist.* 1870. pp. 269-281—*Also sep. repr.* 8^o.

— 4 — *Den norske ledningsgerd.* *In (Norsk) Hist. Tidsskr.* 4. R. VI. Bd. 1910. pp. 197-198.

— *See: Guðmundsson, Valtýr.* 1900.

Kempe, A. *Studier öfver isl. juryn.* 1885. (*See above,* p. 16).

- Keyser, Rudolf.** Historisk-heraldisk Undersøgelse angaaende Norges Rigsvaaben og Flag. Christiania 1842. 8°. pp. (2) + 27.—*Repr. in his Samlede Afhandlinger.* 1868. pp. 453-480.
- 2 — Udsigt over den norske Samfundsordens Udvikling i Middelalderen. Fem Forelæsninger. *In Nor.* III. 4. 1846. pp. 1-65.—*Repr. in his Samlede Afhandlinger.* 1868. pp. 401-451. *Cf. Krit. Vjschr.* XI. 1869. pp. 409-410 (K. Maurer).
- 3 — Norges Stats- og Retsforfatning i Middelalderen. Christiania 1867. (Efterladte Skrifter II. 1.) 8°. pp. viii + 412. Treats also "Islands Statsforfatning", pp. 256-288. *Review: Krit. Vjschr.* X. 1868. pp. 360-404 (Zur altnordischen Rechtsgeschichte), by K. Maurer.
- 4 — Nordmændenes private Liv i Oldtiden. Christiania 1867. (Efterladte Skrifter. II. 2.) 8°. pp. vi + (2) + 132.—*Engl. version by M. R. Barnard: The private life of the old Northmen.* London 1868. 8°. pp. (4) + 177.
- 5 — Den norske Kirkes Historie under Katholicismen. I.-II. Bind. Christiania 1856-58. 2 vols. 8°. *Review: (Dansk) Hist. Tidsskr.* 3. R. I. Bd. 1859. pp. 261-330, by C. Paludan-Müller.
- 6 — Norges Historie. I.-II. Bind. Kristiania 1866-70. 8°.
- Kier, Chr.** Dansk og longobardisk Arveret. En retshistorisk Undersøgelse. Aarhus 1901. 8°. pp. (4) + 116. *See especially: Gulatingslovens Arvefølgeorden,* pp. 77-85. *Review: Z. S. f. Rg.* XXII. 1901. pp. 366-399, by M. Pappenheim.
- Kock, Axel.** Om ordet "härad" ock grunden för härads indelningen. *In Ark. f. nord. Filol.* XXI. 1905. pp. 358-369.— Vidare om ordet "härad." *Ibid.* XXII. 1906. pp. 272-282. *Cf. E. Brate's articles, ibid.* IX. and XXII.
- Kogler, Ferd.** Beiträge zur Geschichte der Rezeption und der Symbolik der legitimatio per subsequens matrimonium. *In Z. S. f. Rg.* XXV. 1904. pp. 94-171.—Nachtrag. *Ibid.* XXVII. 1906. p. 316.—*Sep. repr.* Weimar 1904. 8°. pp. iv + 78. *Review: Krit. Vjschr.* XLIX. 146-149, by E. Eichmann.
- Kohler, Josef.** Rechtsgeschichte und Weltentwicklung. VI, g. Studien über künstliche Verwandtschaft. *In Zschr. f. vergleich. Rechtswsch.* V. 1884. pp. 415-440. (*See pp.* 432-33).
- Koht, Halvdan.** Det norske kongedömes utvikling. *In Samtiden.* XI. Kristiania 1900. pp. 304-326.—*Also sep. repr.* 8°. pp. 23.

- Kolderup-Rosenvinge, Janus Lauritz Andreas.** Bemærkninger om Blodhævnen hos de gamle Skandinaver. *In* Juridisk Tidsskrift. XX. 1832. pp. 130-156.
- 2 — Nogle Bemærkninger om det hemmelige Skriftemaals Anvendelse i Norden nærmest med Hensyn til en Bestemmelse derom i den skaanske og sjællandske Kirkeret. *In* Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskabs Skrifter. Hist.-philos. Afhandl. VII. Deel. Kjöbenhavn 1845. 4^o. pp. 1-19.
- Kongslew, Lauritz Laurberg.** Den Danske og Norske Private Rets første Grunde. I.-II. Bd. Kiöbenhavn 1781-82. 2 vols. 8^o.
See: Forberedelse om Lovene: II. Afdel. Om de norske Love, I. pp. 116-191; III. Afdel. Om de islandske Love, I. pp. 192-240, by Jón Eiríksson.
- Köstlin, C. Reinhold.** Das germanische Strafrecht. *In* Zschr. f. deutsches Recht. XIV. 1853. pp. 367-431.
- Laband, Paul.** Die rechtliche Stellung der Frauen im altrömischen und germanischen Recht. *In* Zeitschr. f. Völkerpsychol. u. Sprachwsch. III. 1865. pp. 137-194.
- Landslod.** *In* Ugeblad for Lovkyndighed, Statistik og Statsökonomi. III. 1863-64. 4^o. pp. 217-221.
- Lange, Christian C. A.** De norske Klostres Historie i Middelalderen bearbejdet især efter utrykte Kilder. Christiania 1847. 8^o. pp. (8) + 827, 1 pl.—2. omarbejdede Udg. 1856. 8^o. pp. (8) + 507.
- Larsen, Johannes Ephraim.** Om Islands hidtilværende statsretlige Stilling. Kjöbenhavn 1855. 4^o. pp. 38. (*University program*).—*Repr. in his* Samlede Skrifter. I. Afd. 3. Bd. 1857. pp. 211-249.—*Icel. edition:* Um stöðu Íslands í ríkinu að lögum eins og hún hefur verið hingað til. Kaupmannahöfn 1856. 8^o. pp. (2) + 43.
 For criticism, see Jón Sigurðsson's essay of 1856; *cf.* also K. Maurer's Zur politischen Geschichte Islands. 1880. pp. 1-32.—Þjóðólfr. VIII. 1856. p. 122.
- Larson, Laurence M.** The household of the Norwegian kings in the thirteenth century. *In* The American Historical Review. XIII. 1908. pp. 459-479.
- Lasson, Peder Carl.** Om Strafferetspleiens Historie i ældre Tider, især de Edsvornes og Folkeretternes. Trykt som Supplement til Proceslovcommissionens Betænkning om Forand-

ringer i Straffeprocéslovgivningen. Kristiania 1858. 8°. pp. (8) + 261 + (3).

See Om Retspleien i Norge (Sverige) og paa Island, pp. 71-91.

Leffler, Leopold Fredrik. Bidrag till tolkningen av Tune-stenens runinskrift. *In* Uppsalastudier tillegnade Sophus Bugge. Uppsala 1893. pp. 1-5.

Cf. Arkiv f. nord. filol. XI. p. 309 (Kauffmann); to which Leffler replied, *ibid.* XII. 1896. pp. 98-101: "Några ord om Tunestenens 'sijoster' ock den därmed sammanhängande delen av inskriften", followed by a note by Kauffmann (pp. 101-102), to which again Leffler replied, *ibid.* pp. 214-216 (Ännu en gång 'sijoster').—*Cf.* Bugge, S.

— 2 — Ännu några ord om de hedniska edsformulären i Norden. Antiquarisk Tidskr. för Sverige. XIII. No. 3. 1905. 8°. pp. 11.—*Cf. ibid.* V. del. 1878. pp. 149-160.

Lehmann, Karl. Verlobung und Hochzeit nach den nordgermanischen Rechten des früheren Mittelalters. München 1882. 8°. pp. viii + 134.

Reviews: Krit. Vjschr. XXV. 1883. pp. 239-245, by K. Maurer;—Lit. Cbl. XXXIV. 1883. col. 550;—Deut. Lit. zeit. III. 1882. col. 1864;—Z. S. f. Rg. VI. 1884. pp. 227-230, by R. Schröder;—Gött. gel. Anz. 1882. pp. 1601-11, by K. v. Amira;—Lit.-bl. f. germ. u. rom. Philol. V. 1884. coll. 129-130, by O. Brenner;—Literar. Handweiser. XXI. 1882. No. 24.

— 2 — Die altnordische (altnorwegisch-altisländische) Auffassung. *In* Z. S. f. Rg. V. 1884. pp. 84-115.—Zur nordgermanischen Auffassung. *Ibid.* XI. 1890. pp. 255-256.

— 3 — Zur Frage nach dem Ursprunge des Gesetzesprecheramtes. *Ibid.* VI. 1885. pp. 193-199.

Criticism of Schröder's essay, in vol. IV.

— 4 — Der Königsfriede der Nordgermanen. Berlin und Leipzig 1886. 8°. pp. viii + 286.

See especially: Der Königsfriede der Norweger, pp. 166-246; Die isländische Bezirksacht (héraðssekt), pp. 247-284.—*Reviews:* Deut. Lit. zeit. VII. 1886. coll. 1655-57, by M. Pappenheim;—Hist. Zeitschr. LVIII. 1887. pp. 175-176, by the same;—Centralbl. f. Rechtswsch. VI. 1887. pp. 51-53, by L. Dargun;—Lit. Cbl. XXXVIII. 1887. 1765-66;—T. f. Rvsk. I. 1888. pp. 153-156, by E. Hertzberg;—(Svensk) Hist. tidskr. VIII. 1888. pp. 65ff., by K. H. Karlsson;—Revue générale du droit. XII. 1892. pp. 575ff., by Brocher.

— 5 — Abhandlungen zur germanischen, insbesondere nordischen Rechtsgeschichte. Berlin u. Leipzig 1888. 8°. pp. (4) + 215.

See: Die Gastung der germanischen Könige. Ein Beitrag zur Urgeschichte der Steuern, pp. 1-96 (Die isländische Gisting *and* Die nor-

- wegische veizla, pp. 3-31, 70-74); Der Ursprung des norwegischen Sysselamtes, pp. 175-215.—*Reviews*: Gött. gel. Anz. 1889. pp. 266-271, by K. v. Amira;—*Krit. Vjschr.* XXI. 1889. pp. 197-212, by K. Maurer;—*Lit. Cbl.* XXXIX. 1888. coll. 1269-72, by K. Maurer;—*Centralbl. f. Rechtswissensch.* VIII. 1889. pp. 55ff., by v. Salis;—*Deut. Lit. zeit.* X. 1889. coll. 279-280, by E. Hertzberg;—*Hist. Zeitschr.* LXI. 1889. pp. 484-486, by A. S.;—*T. f. Rvsk.* II. 1889. pp. 499-502, by E. Hertzberg.
- 6— Kauffriede und Friedensschild. *In* Germanistische Abhandlungen zum LXX. Geburtstag Konrad von Maurers. Göttingen 1893. pp. 47-64.
- 7— Rezeptionen germanischer Rechte. Rede zur Feier des 28. Februar 1905. Rostock 1905. 4^o. pp. 34.
Review: *Der Gerichtssaal.* LXVI. pp. 169-170, by Oetker.
- 8— Jurisprudensen i Njála. 1905. (*See* *Islandica.* I. p. 86).
- 9— Sachsenspiegel I. 35 und das altnordische Schatzregal. *In* *Zschr. f. deut. Philol.* XXXIX. 1907. pp. 273-281.
- 10— Altnordische und hanseatische Handelsgesellschaften. *In* *Zeitschr. für das gesamte Handelsrecht und Konkursrecht* LXII. 1908. pp. 289-327, 569.
- 11— and H. Schnorr von Carolsfeld. Die Njálssage insbesondere in ihren juristischen Bestandtheilen. 1883.
See *Islandica.* I. p. 86. To the reviews add: *Revue critique de législ. et de jurispr.* N. S. XXXIII. pp. 58-64, by H. Monnier.
- Lie, Mikael H. Lensprincipet i Norden. Bilag til "Tidsskrift for Retsvidenskab" 1907, 1. hefte. Kristiania 1907. 8^o. pp. (4) + 102.
- Liljenstrand, Axel Wilhelm. Om skifte af jord. Akademisk afhandling. Helsingfors 1857. 8^o. pp. (2) + 100. (*See especially* pp. 23-40).
- 2— De nordiska bygningabalkarne. Deras rättsordning i organisk utveckling. Helsingfors 1882. 8^o. pp. iii + 372.
- Lund, Fr. Macody. Norges økonomiske System og Værdiforhold i Middelalderen. Kristiania 1908 (*Videnskabselskabets Skrifter.* 1908. II. No. 1). 8^o.
Reviews: *Skírnir.* LXXXIV. 1910. pp. 364-365, by B. M. Ólsen;—*Eimreiðin.* XVII. 1911. pp. 155-156, by Valtýr Guðmundsson.
- Lundborg, Ragnar. Islands staatsrechtliche Stellung von der Freistaatszeit bis in unsere Tage. Berlin 1908. 8^o. pp. (2) + 62 + (2).

- Reviews*: Eimreiðin. XIV. 1908. pp. 68-70, by V. Guðmundsson;—
Statvetenskapl. tidskr. för politik etc. XI. 1908, by Fredrik Hjelm-
qvist;—Skírnrir. LXXXII. 1908. pp. 184-186, by Guðm. Finnbogason.
- Magnússon, Finnur.** Om de oldnordiske Gilders Oprindelse og
Omdannelse m. m. Et Brudstykke af Forelæsninger over
Ynglinga Saga (til dens 5te Kapitel). Særskilt aftrykt af
Tidsskrift for Nordisk Oldkyndighed [II. pp. 100-112]. Kiö-
benhavn 1829. 8°. pp. 15.
- Matthias, Ernst.** Beiträge zur Erklärung der germanischen
Gottesurteile. Burg 1900. 4°. pp. 22. (*School program*).
- Maurer, Konrad.** Die Entstehung des Isländischen Staats und
seiner Verfassung. München 1852. (Beiträge zur Rechtsge-
schichte des Germanischen Nordens. I.). 8°. pp. 218.—*Icel.*
version: Upphaf allsherjarríkis á Íslandi og stjórnarskipunar
þess. Íslenzkað af Sigurði Sigurðarsyni. Reykjavík 1882. 8°.
pp. iv + 191.
- Reviews*: Krit. Übersch. I. 1853. pp. 121-127, by J. C. Bluntschli;—
Tímarit h. ísl. Bókmentafél. III. 1882. pp. 125-131, by Jón Þorkela-
son;—Lit. Cbl. IV. 1853. coll. 98-100.
- 2 — Ueber die isländischen Gesetze und deren Ausgaben.
In Krit. Übersch. I. 1853. pp. 277-296.
- 3 — Das Beweisverfahren nach deutschen Rechten. *Ibid.* V.
1857. pp. 180-249, 332-393.
- 4 — Zur isländischen Rechtsgeschichte. *Ibid.* VI. 1859. pp.
113-117.
Review of Grágás (1852), Lovsaml. f. Isl., and Dipl. Isl.
- 5 — Die Bekehrung des Norwegischen Stamme zum Christen-
thume, in ihrem geschichtlichen Verlaufe quellenmässig ge-
schildert. I.-II. Band. München 1855-56. 2 vols. 8°.
- 6 — Zur vergleichenden germanischen Rechtsgeschichte. *In*
Krit. Vjschr. II. 1860. pp. 75-122.
Review of Rive's De pupillorum et mulierum tutela. 1859.
- 7 — Zur isländischen Rechtsgeschichte. *Ibid.* IV. 1862. pp.
424-428.
Review of Dipl. Isl., Jónsbók etc.
- 8 — Kaflar úr verzlunarsögu Íslands. *In* Ný félagsrit. XXII.
1862. pp. 100-135.
- 9 — Die Quellenzeugnisse über das erste Landrecht und über
die Ordnung der Bezirksverfassung des isländischen Freistaa-
tes. Aus den Abhandlungen der k. bayer. Akademie der W.
I. Cl. XII. Bd. I. Abth. München 1869. 4°. pp. 101.

- 10 — Über die Einziehung der norwegischen Odelsgüter durch K. Harald hárfagri. *In Germania*. XIV. 1869. pp. 27-40.
- 11 — Über die Hænsa-Póris saga. 1871. (*See Islandica*. I. p. 46).
- 12 — Über das Vápnatak der nordischen Rechte. *In Germania*. XVI. 1871. pp. 317-333, 462.
- 13 — Überblick über Geschichte der nordgermanischen Rechtsquellen. *In Encyclopädie der Rechtswissenschaft in systematischer Bearbeitung*, hrsgg. v. Franz von Holtzendorff. 2. Aufl. Leipzig 1873. pp. 247-285.—3. Aufl. 1877. pp. 267-304.—4. Aufl. 1882. pp. 319-358; *also sep. repr.*—5. Aufl. 1889. pp. 351-385.
Review: *Norsk Retstid.* 1873. pp. 341-342, by L. Aubert.
- 14 — Zur Urgeschichte der Godenwürde. *In Zschr. f. deut. Philol.* IV. 1873. pp. 125-130.
- 15 — Island von seiner ersten Entdeckung bis zum Untergange des Freistaats. München 1874. 8°. pp. ix + 480.
Reviews: *Jen. Lit. zeit.* I. 1874. pp. 772-774, by K. v. Amira;—*Lit. Cbl.* XXVII. 1876. coll. 683-685, by Felix Dahn; *repr. in his: Bausteine*. II. 1880. pp. 456-459.
- 16 — Über den Hauptzehnt einiger nordgermanischer Rechte. Aus den Abhandlungen der k. bayer. Akademie der W. I. Cl. XIII. Bd. II. Abth. [pp. 213-301]. München 1874. 4°. pp. 91.
Reviews: *Krit. Vjschr.* XVII. 1875. pp. 292-294, by O. Stobbe;—*Norsk Retstidende*. 1874. pp. 525-528, 573-574, by L. Aubert;—*Lit. Cbl.* XXVI. 1875. col. 516.
- 17 — Die Schuldknechtschaft nach altnordischem Rechte. *In Sitzungsberichte der philos.-philol. u. hist. Classe der k. bayer. Akad. d. Wissensch. zu München*. 1874. pp. 1-47.
Reviews: *Krit. Vjschr.* XVI. 1874. pp. 588-591, by A. Brinz;—*Gött. gel. Anz.* 1878. pp. 449-477, by F. Rive.
- 18 — Das Gottesurtheil im altnordischen Rechte. *In Germania*. XIX. 1874. pp. 139-148.
- 19 — Das Alter der Gesetzsprecher-Amtes in Norwegen. *In Festgabe zum Doctor-Jubiläum Ludwig Arndts*. München 1875. pp. 1-69.
Reviews: *Krit. Vjschr.* XVIII. 1876. pp. 169-174, by K. v. Amira;—*Jen. Lit. zeit.* III. 1876. pp. 122-123, by Ph. Zorn;—*Lit. Cbl.* XXVII. 1876. col. 823, by F. Dahn, *repr. in his: Bausteine*. II. 1880. pp. 460-461;—*Allgem. Zeit.* 1876. No. 3. pp. 26-27;—*Gött. gel. Anz.* 1878. pp. 477-487, by F. Rive.

- I. Bd. 2. Abth. Altnorwegisches Gerichtswesen. 1907. pp. (2) + 260.
- II. Bd. Über Altnordische Kirchenverfassung und Eherecht. 1908. pp. viii + 678.
- III. Bd. Verwandtschafts- und Erbrecht samt Pfandrecht nach altnordischem Recht. 1908. pp. viii + 600.
- IV. Bd. Das Staatsrecht des isländischen Freistaates. 1909. pp. vi + (2) + 525.
- V. Bd. Altisländisches Strafrecht und Gerichtswesen. 1910. pp. x + 820.
- A supplementary vol. by Ernst Ehrich is to appear, containing indices, list of sources, etc. *Reviews*: (vol. i.) Gött. gel. Anz. 1909. pp. 779-844, by Cl. v. Schwerin;—(vols. i.-iii.) Z. S. f. Rg. XXIX. 1908. pp. 403-408, by M. Pappenheim;—(vols. i.-iv.) Zschr. f. vergleich. Rechts- wsch. XXI. 1908. pp. 302-304; XXIII. 1910. pp. 457-458, by Josef Kohler;—Deut. Lit. zeit. XXVII. 1906. coll. 3155-56; XXVIII. 1907. coll. 3256-58; XXX. 1909. coll. 241-243; XXXI. 1910. coll. 569-571; XXXII. 1911. coll. 114-116, by K. Lehmann;—(vols. i.-iv.) Lit. Cbl. LIX. 1908. coll. 59-60; LX. 1909. coll. 878-879; LXI. 1910. col. 342, by A. Gebhardt;—Zentralbl. f. Rechtswsch. XXVI. pp. 84-85, by A. Taranger;—Zschr. f. d. gesamte Strafrechtswsch. XXVIII. 1908. pp. 699-700, by H. Knapp.
- Mayer, Ernst.** Zu den germanischen Königswahlen. *In* Z. S. f. Rg. XXIII. 1902. pp. 1-60 (*see* pp. 1-29).
- Meitzen, August.** Siedelungen und Agrarwesen der Westgermanen und Ostgermanen, Kelten, Römer, Finnen und Slawen. I.-III. Berlin 1895. (Wanderung, Anbau und Agrarrecht der Völker Europas nördlich der Alpen. I. Abtheil.). 4 vols. 8°.
Review: Anz. f. deut. Alt. XXV. 1898. pp. 225-243, by R. Henning.
- Melsteð, Bogi Th.** Um alþingi. *In* Þrjár ritgjörðir sendar og tileinkaðar Páli Melsteð. Kaupmannahöfn 1892. pp. 56-92.
Review: Zeitschr. des Vereins f. Volkskunde. III. 1893. p. 100, by K. Maurer.
- 2 — Um ábyrgð á húsum og nautfje í hinu íslenzka þjóðveldi. *In* Búnaðarrit. IX. 1895. pp. 41-51.
- 3 — Íslendinga saga. I.-II. bindi. Kaupmannahöfn 1903-10. 8°. *In progress.*
- Melsteð, Páll [Þórðarson].** Nýar athugasemdir við nokkrar ritgjörðir um alþingismálið. Reykjavík 1845. 8°. pp. viii + 134 + (2). *See* pp. 108-110.
- Michelsen, Andreas Ludwig Jakob.** Ueber altnordisches Armenrecht. *In* Eranien zum deutschen Recht mit Urkunden.

- Hrsgg. v. R. Falck. 2. Lieferung. Heidelberg 1826. pp. 117-103. (*Also sep. repr.* 8°. pp. 69).—*Ibid.* 3. Lieferung. 1828. pp. 68-99.
- 2 — Der altnordische Sühneid. *Ibid.* 3. Lieferung. 1828. pp. 100-121.
- 3 — Ueber die Genesis der Jury. Eine germanistische Untersuchung. Leipzig 1847. 8°. pp. vi + (2) + 190.
See: § 4. Isländisch-norwegisches Recht, pp. 79-116.
- 4 — Die Hausmarke. Eine germanistische Abhandlung. Jena 1853. 4°. pp. 68, 1 *pl.*
Review: Lit. Cbl. V. 1854. coll. 131-132.
- 5 — Über die festuca notata und die germanische Traditionssymbolik. Ein germanistischer Vortrag. Jena 1856. 4°. pp. 30.
Reviews: Krit. Übersch. IV. 1854. pp. 156-159, by R.;—Lit. Cbl. VII. 1856. coll. 653-654.
- Mogk, Eugen.** Geschichte der norwegisch-isländischen Literatur. 2. verbess. u. vermehrt. Aufl. Sonderabd. aus d. 2. Aufl. von Paul's Grundriss d. germ. Philol. Strassburg 1904. 8°. pp. 359-368.
- Molbech, Christian.** Indledning og Udkast til en Skildring af den germanisk-skandinaviske indvortes Forfatning, med Hensyn til dens agrariske og offentlige Forhold i Oldtiden. *In* (Dansk) Hist. Tidsskr. IV. 1843. pp. 369-522.
- Mortensen, Karl.** Lov og Ret i Nordens Hedenold og Middelalder. *In* Dansk Tidsskrift. 1903. pp. 650-664.
- Mortensson, Ivar.** Bondeskipnad i Norig i eldre tid. Kristiania 1904. 8°. pp. 94.
- Motzfeldt, Ulrik A.** Den norske Vasdragsrets Historie indtil Aaret 1800, med Domsamling. Kristiania (1895)-1908. 8°. pp. 220.
Reviews: Norsk Retstidende. 1895. pp. 638-639, by E. Hertzberg;—Z. S. f. Rg. XXX. 1909. pp. 395-398, by K. Haff.
- Müller, Peter Erasmus.** De vi formulae "at ganga undir jarðarmen." *In* Laxdæla saga. 1826. 4°. pp. 396-400.
- Munch, Peter Andreas.** Om de saakaldte "Lendirmenn" i Norge. En historisk Undersøgelse i Fædrelandets ældre offentlige Ret. *In* Samlinger til det norske Folks Sprog og Hist. V. 1838. 4°. pp. 72-94.—*Repr. in his* Samlede Afhandlinger. I. 1873. pp. 77-101.
Cf. Krit. Vjschr. XIV. 1873. pp. 30-44 (K. Maurer).

- 2 — Historisk-geografisk Beskrivelse over Kongeriget Norge (Noregsveldi) i Middelalderen. Moss 1849. 8°. pp. iv + xxi + 256.
Review: Norsk Tidsskr. f. Vidensk. og Litt. III. 1849. pp. 396-405, by C. C. Lange.
- 3 — Om de norske Kongers Hylding og Kroning. *In* Norsk Folke-Kalender for 1850. pp. 18-36.
- 4 — De gamle norske Loves Bestemmelser om Jagten. *Ibid.* pp. 36-45.
- 5 — Om Grændse-Traktaterne mellem Norge, Sverige og Rusland i det 14de Aarhundrede. *In* Norsk Tidsskr. f. Vidensk. og Litt. V. 1851. pp. 305-366.—*Repr. in his* Samlede Afhandlinger. II. 1874. pp. 626-680.
Cf. Antiquités Russes. II. 1852. fol. pp. 471-494.
- 6 — Om Adelens Oprindelse i de nordiske Riger og Norges nærværende Forhold til denne Institution. *In* Norsk Maanedsskrift. I. 1856. pp. 176-242, 394-444.—*Repr. in his* Samlede Afhandlinger. III. 1875. pp. 444-553.
- 7 — Om Finmarkens politisk-commercielle Forhold til den norske Stat. *In* Annaler f. nord. Oldk. 1860. pp. 337-364.—*Repr. in his* Samlede Afhandlinger. II. 1874. pp. 274-297.
- 8 — Det norske Folks Historie. I.-IV. Deel. 2. Hovedafdel. I.-II. Deel. Christiania 1852-63. 8°. 8 vols.
- Nielsen, Yngvar.** Bergen fra de ældste Tider indtil Nutiden. En historisk-topografisk Skildring. Christiania 1877. 8°. pp. xii + (4) + 487, *pl. and map.*
See especially: Bergens Handel og Kommunalforfatning i Middelalderen, pp. 137-164.
- 2 — Raadmændene i de norske Kjøbstæder i Middelalderen. Særskilt aftrykt af Chra. Vidensk.-Selsk. Forhandl. 1879. Christiania 1879. 8°. pp. 20.
- 3 — Det norske Rigsraad. Kristiania 1880. 8°. pp. xv + 384. (*Inaug.-diss.*)
- 4 — Af Norges Historie. Stockholm 1904. 8°. pp. (8) + 167.
See especially the three articles on "De gamle Storætter," pp. 29-84.
- 5 — Studier over Harald Haarfages Historie. *In* (Norsk) Hist. Tidsskr. 4. R. IV. 1906. pp. 1-80.
- Norman, Carl Frederik.** De jure repræsentationis secundum jus patrium tam antiquum quam hodiernum. Adjungitur delineatio principiorum in legum externarum illustrioribus de eodem

argumento. Dissertatio inauguralis. Hafniæ 1828. 8°. pp. vii + 144.

See: Ex legibus Norvegicis, pp. 58-63; Ex legibus Islandicis, p. 63.

Nyerup, Rasmus. Udsigt over vort Fædrenelands Litteratur i Middelalderen. Kjöbenhavn 1804. 8°. pp. (8) + 496. (*See* pp. 140-153, 177-196).

Nyrop, Kristofer. En middelalderlig skik [heitstrenging]. *In* Nord. tidskr. (Letterst.). 1889. pp. 312-332.

Nys, Ernest. Les institutions primitives du Haut-nord. *In* Revue de droit international. XXVIII. 1896. pp. 357-382.

Ólafsson, Arnljótur. Um lögaura og silfurgang fyrrum á Íslandi. *In* Tímarit hins ísl. Bókmentafél. XXV. 1904. pp. 1-26.—*Also sep. repr.* 8°.

Ólafsson, Jón (Hypnonesius). Syntagma historico-ecclesiasticum de baptismo sociisque sacris ritibus, in boreali quondam ecclesia usque ad Reformationem observatis, ex monumentis patriis tam sacris quam profanis maximam partem manuscriptis. Accedunt index rerum, et copiosior vocum antiquarum syllabus, cum explicatione et selectis etymologiis. Hafniæ 1770. 4°. pp. (30) + 207 + (13) + 91 + (1).

— 2 — Diatribe historico-ecclesiastica de cognatione spirituali, a nostris quondam majoribus observata, cum appendicula de cognatione legali ex monumentis domesticis fere ineditis, exterorum tamen consensu passim notato. Accedit index rerum, nec non vocum antiquarum hic occurrentium syllabus, cum explicatione et brevibus etymologiis. Hafniæ 1771. 8°. pp. (20) + 126 + (18) + 68 + (2).

Olivecrona, Samuel Rudolf Detlof Knut. Om makars gifterätt i bo och om boets förvaltning. 4. omarb. och betydl. tillökade uppl. Upsala 1878. 8°. pp. 10 + 219 + 256 + viii + (2); (*see* pp. 156-181).—5. öfversedda uppl. Upsala 1882. 8°. (*see* pp. 142-196).

Maurer reviewed the 3. ed. in *Krit. Vjschr.* XI. 1869. pp. 402-404; M. Pappenheim the 5. ed. in *Zschr. f. vergleich. Rechtswsch.* IX. 1891. pp. 276-278.

Ólsen, Björn M. Rannsóknir á Vestfjörðum 1884. *In* Árbók h. ísl. Fornleifafél. 1884-85. pp. 1-23 (*see* pp. 10-18).

— 2 — Ávellingagoðorð. 1881. (*See:* *Islandica.* I. p. 98).

- 3 — Sundurlausar hugleiðingar um stjórnarfar Íslendinga á þjóðveldistímanum. *In* Germanistische Abhandlungen zum LXX. Geburtstag Konrad von Maurers. Göttingen 1893. pp. 125-147.
Contents: Kjalarnesping, pp. 127-131; Um fimtardóminn (Um nafn fimtardómsins.—Um þingskóp í fimtardómi), pp. 131-137; Um Lögberg, pp. 137-147.
- 4 — Um kristnitökuna árið 1000 og tildrög hennar. 1900. (*See* *Islandica*. I. p. 68).
- 5 — Et bidrag til spørgsmaalet om jurisprudensen í Njála. 1906. (*See* *Islandica*. I. p. 86).
- 6 — Um upphaf konungvalds á Ísl. 1908. (*See above*, p. 12).
- 7 — Enn um upphaf konungvalds. 1909. (*See above*, p. 12).
- 8 — Um silfurverð og vaðmálsverð sjerstaklega á landnámsöld Íslands. *In* Skírnir. LXXXIV. 1910. pp. 1-18.—*Also sep. repr.* 8°. pp. 18.
Review: Nord. tidskr. (Letterst.) 1910. pp. 554-558, by Karl J. Samuelsson (Om penningvärden på gamla Island).
- 9 — Um skattbændatal 1311 og manntal á Íslandi fram að þeim tíma. *In* Safn til sögu Íslands og íslenskra bókmenta. IV. 1910. pp. 295-384.—*Also sep. repr.* Kaupmannahöfn 1910. 8°. pp. (2) + 90.
Treats at length of the currency, etc.
- 10 — Um hina fornu íslensku alin. *In* Árbók hins ísl. Fornleifafélags. 1910. pp. 1-27.
- Olsen, Magnus.** Tjösundur og tjösunublót. *In* Ark. f. nord. Filol. XXVI. 1910. pp. 342-346.
- Opet, Otto.** Zuverlässigkeit der rechtsgeschichtlichen Angaben der Hrafnkelssaga. 1894. (*See:* *Islandica*. I. p. 52).
- [**Palgrave, Francis.**] Courts of the ancient English Common Law—the Leet—the Shire—Parliament. *In* The Edinburgh Review. XXXVI. 1822. pp. 287-341 (*see* pp. 298-305).
- Pappenheim, Max.** Launegild und Garethinx. Ein Beitrag zur Geschichte des germanischen Rechts. Breslau 1882. (Untersuchungen zur deutschen Staats- und Rechtsgeschichte, hrsg. v. O. Gierke. XIV.) 8°. pp. viii + (2) + 81.
Has numerous references to Old-Norse laws. *Reviews:* Krit. Vjschr. XXVII. 1885. pp. 39-44, by Ernst Landsberg;—Lit. Cbl. XXXIV. 1883, col. 123, by R. W.;—Deut. Lit. zeit. IV. 1883. coll. 974-975, by R. Sohm.

- 2 — Zur Erbfolgeordnung des altlangobardischen Rechts. *In* Forschungen zur deutschen Geschichte. XXIII. 1883. pp. 616-631 (*see* pp. 621-623).
- 3 — Die altdänischen Schutzgilden. Ein Beitrag zur Rechtsgeschichte der germanischen Genossenschaft. Breslau 1885. 8°. pp. viii + (2) + 516.
See especially pp. 1-138. *Reviews*: Krit. Vjschr. XXVIII. 1886. pp. 341-353, by K. Maurer;—Deut. Lit. zeit. VII. 1886. coll. 1141-43, by K. Lehmann;—Gött. gel. Anz. 1886. pp. 661-669, by K. v. Amira;—Lit. Cbl. XXXII. 1887. coll. 210-212, by O. G[ierke];—Jahrb. f. Ggeb. Verw. u. Volkswirtschaft. XI. 1887. pp. 727-730, by R. Hoeniger;—Z. S. f. Rg. IX. 1889. pp. 220-223, by P. Hasse;—(Dansk) Hist. Tidsskr. 5 R. VI. pp. 828-838, by Joh. Steenstrup.—Part of this work was publ. as *Habilitationschrift*. Breslau 1884. (Die Entstehung der altdän. Schutzgilden). 8°. pp. 67.
- 4 — Altnordische Handelsgesellschaften. *In* Zschr. f. das gesammte Handelsrecht. XXXVI. 1889. pp. 85-123.—*Also sep. repr.* 1888. 8°. *Review*: T. f. Rvsk. II. 1889. pp. 503-504, by F. Hagerup.
- 5 — Zum ganga undir jarðarmen. *In* Zschr. f. deut. Philol. XXIV. 1892. pp. 157-161.
Cf. Dania. I. 1890. pp. 24-26 (Kr. Nyrop); Pappenheim: Die dän. Schutzgilden. pp. 21ff.
- 6 — Über künstliche Verwandtschaft im germanischen Rechte. *In* Z. S. f. Rg. XXIX. 1908. pp. 304-333.
- Patetta, Federico.** Le ordalie. Studio di storia del diritto e scienza del diritto comparato. Torino 1890. 8°. pp. x + 500 (*see* pp. 164-218).
- Paulsen, [Paul Detlev] Christian.** De antiqui populorum juris hereditarii nexu cum eorum statu civili, speciatim juris Scandinavici, Germanici et Romani ratione habita. Sectio prior jus Scandinavicum et Germanicum continens. Havniæ 1822. (*Inaug.-diss.*) 8°. pp. (6) + 161 + (1).—*Repr. in his* Samlede mindre Skrifter (Gesammelte kleinere Schriften). III. Kjöbenhavn 1859. pp. 671-762.
- 2 — Ueber das Studium des Nordischen Rechts im Allgemeinen und des Dänischen Rechts insbesondere. Kiel 1826. 8°. pp. 51.—*Repr. in his* Saml. mindre Skr. III. 1859. pp. 3-38.
- 3 — Om Gavnligheden af Kundskab om Oldtiden i Almindelighed og om den ældre Retstilstand i Særdeleshed. *In*

- Tidsskr. f. nord. Oldkyndighed. II. 1829. pp. 1-28.—*Repr. in his Saml. mindre Skr. I. 1857. pp. 31-60.*
- 4— Beitrag zu der Lehre von der Bürgerschaft aus dem nordischen Rechte. *In Zschr. f. deutsches Recht. IV. 1840. pp. 124-147.—Repr. in his Saml. mindre Skr. III. 1859. pp. 194-223.*
- 5— Das eheliche Güterrecht nach den nordischen Rechten. *In his Saml. mindre Skr. III. 1859. pp. 347-626 (see pp. 349-401).*
- Pétursson, Pétur.** Commentatio de jure ecclesiarum in Islandia ante et post Reformationem. Havniæ 1844. 8°. pp. (4) + 129. (*Inaug.-diss.*)
- Platz, Wilhelm.** Gesetze des Verbrechens der Aussetzung unter besonderer Berücksicht seines Zusammenhanges mit dem Familienrechte von den ältesten Zeiten bis ins 16. Jahrh. Ein Beitrag zur Rechts- und Sittengeschichte. Stuttgart 1876. 8°. pp. viii + 55.
- Powell, Frederick York.** *See: Vigfússon, G. 1886.*
- Repp, Þorleifur Guðmundsson.** A historical treatise on trial by jury, wager of law and other co-ordinate forensic institutions, formerly in use in Scandinavia and in Iceland. Edinburgh 1832. 8°. pp. xiv + (2) + 192.—*German edition: Geschichtl. Abhandlung über das Geschwornengericht, die Abschwörung d. Schuld oder Eideshilfe u. a. coordinirte gerichtl. Einrichtungen, die früher in Scandinavien und auf Island gebräuchlich waren. Aus d. Engl. übersetzt von F. J. Buss. Freiburg 1835. (Zur Lehre von d. Geschwornengerichte. I. Heft). 8°.*
- Richthofen, Karl von.** Untersuchungen über friesische Rechtsgeschichte. II. Theil. I. Bd. Berlin 1882. 8°. pp. vii + 608.
For comparison between the Frisian "asega" and the Icelandic "lögsögumaðr", see pp. 487-494. *Review: Gött. gel. Anz. 1883. pp. 1057-73, by K. v. Amira.*
- Rietschel, Siegfried.** Die germanische Tausendschaft. *In Z. S. f. Rg. XXVII. 1906. pp. 234-252.*
- 2— Untersuchungen zur Geschichte der germanischen Hundertschaft. Teil. I. Die skandinavische und angelsächsische Hundertschaft. *Ibid. XXVIII. 1907. pp. 342-434.—Also sep. repr. Weimar 1907. 8°. pp. 95.*

Review: Zeitschr. f. die gesamte Strafrechtswiss. XXVIII. 1908. pp. 700-701, by H. Knapp. *See also*: Schwerin, Cl. v.
 — 3 — Zur Hundertschaftsfrage. *Ibid.* XXX. 1909. pp. 193-223.

A rejoinder to Cl. v. Schwerin (*q.v.*).

Rive, Friedrich. De pupillorum et mulierum tutela in antiquo Scandinavorum jure. Vratislaviæ 1859. 8°. pp. 44.

Review: Krit. Vjschr. II. 1860. pp. 75-122, by K. Maurer.

— 2 — Die Vormundschaft im Rechte der Germanen. Braunschweig 1862. (Geschichte der deutschen Vormundschaft. I. Band). 8°. pp. xxiv + 284.

See especially the first section: Das Recht der germanischen Völker des Nordens, pp. 1-167. *Review*: Krit. Vjschr. IV. 1862. pp. 442ff., by K. Maurer.

Rosenberg, Carl. Nordboernes Aandsliv fra Oldtiden til vore Dage. II. Den katholske Tid. Kjöbenhavn 1880. 8°. pp. (2) + 675 + (5).

See: Lovgivningen, pp. 67-174.

Rosenthal, Eduard. Die Rechtsfolgen des Ehebruchs nach kanonischem und deutschem Rechte. Eine rechtsgeschichtliche Abhandlung. Würzburg 1880. 8°. pp. (6) + 104.

Inaug.-dissertation of the University of Jena.—*See*: Das nordgermanische Recht, pp. 51-55.

Rothe, Tyge. Nordens Staetsforfatning: för Lehnstiden, og da Odelskab med Folkefrihed.—I Lehnstiden, og da Birkeretighed, Hoverie, Livegenskab med Aristokratie. I.-II. Deel. Kiöbenhavn 1781-82. 2 vols. 8°. pp. (8) + 430; viii + 406 + (2).

[**Rygh, Oluf**]. Om norske Kongers Hylding og Kroning i ældre Tid. Christiania 1873. 8°. pp. 16.

Sachsse, Carl Robert. Das Beweis-Verfahren nach deutschem, mit Berücksichtigung verwandter Rechte des Mittelalters. Erlangen 1855. 8°. pp. vi + (2) + 286.

Has references to Old-Norse laws.

Sandvig, Bertel Christian. *See*: Hofman, T. de 1777.

Sars, Johan Ernst. Om Haralds Haarfagres Samling af de norske Fylker og hans Tilegnelse af Odelen. *In* (Norsk) Hist. Tidsskr. II. 1872. pp. 171-237. (*See*: *Islandica*. II. p. 18).

— 2 — Udsigt over den norske Historie. I.-II. Deel. Christiania 1873-77. 8°.—2. Udg. of I. Deel. 1877.

Review: Jen. Lit. zeit. II. 1875. pp. 81-86 (also sep. repr. 8°. pp. 16); IV. 1877. pp. 553-560, by K. Maurer.

Scheel, Anton Wilhelm. De publicis actionibus et inquisitionibus in causis poenalibus ex praeceptis juris Danici et Norvegici tam antiqui quam hodierni, nec non ex aliis nonnullis legibus. Dissertatio inauguralis. Hafniæ 1836. 8°. pp. (4) + 151 + (1).

See: Sectio quinta. De jure Norvegico antiquo, pp. 93-110.

Scheie, Jon. Om Ærekrænkelser efter norsk Ret. I. Del. Historisk Udvikling. In T. f. Rvsk. XVI. 1903. pp. 280-459.

See: I. Afsnit. Tiden for Christian den V's norske Lov, pp. 280-399.—

Embodied in his (Jon Skeie): Om ærekrænkelser efter norsk ret. Kristiania 1910. 8°. pp. 440 + viii.

Schive, Claudius Jacob. Norges Mynter i Middelalderen, samlede og beskrevne. Med Indledning af C. A. Holmboe. Christiania 1865. fol.

See especially Holmboe's introduction, Oversigt over Norges Mynt- og Pengevæsen i Middelalderen, pp. (6) + lxxxiii.

— 2 — Om Forholdet i Middelalderen mellem den norske Mark Sölv og den stedse forringede gangbare Myntmark, samt Værdierne af fremmede Myntsorter, som til forskjellige Tider anføres i Oldbrevene som Betalingsmiddel. Bearbejdet og udgivet af Bredo Morgenstjerne. (Særskilt aftrykt af Forh. i Vid.-Selsk. i Christiania for 1876). Christiania 1877. 8°. p. 66.

Schlegel, Johan Friderich Wilhelm. Undersøgelse om Jævnnet-Eeds (Jafnath eth) sande Betydning og Beskaffenhed. In Det skandinaviske Litteraturselskabs Skrifter. XVII. 1820. pp. 331-373.

Schnorr von Carolsfeld, Hans. *See* Lehmann, K. 1883.

Schröder, Richard. Gesetzesprecheramt und Priesterthum bei den Germanen. In Z. S. f. Rg. IV. 1883. pp. 215-231.

With special reference to Richthofen's Untersuch. ü. fries. Rechtsgesch. II. and Maurer's Das Alter der Gesetzesprecher-Amtes in Norwegen. *See also* Lehmann's article *ibid.* VI.

— 2 — Gairethinx. In Z. S. f. Rg. VII. 1887. pp. 53-60.

Treats also of the conveyance according to Old-Norse laws.

— 3 — Lehrbuch der deutschen Rechtsgeschichte. Leipzig 1889.

— 2. wesentl. umgearb. Aufl. 1894.— 3. wesentl. umgearb. Aufl. 1898.— 4. verbess. Aufl. 1902.— 5. verbess. Aufl. 1907. 8°. pp. xii + 1016, 1 pl., 5 maps.

Schuster, Heinrich Maria. Das Spiel, seine Entwicklung und Bedeutung im deutschen Recht. Eine rechtswissenschaftliche Abhandlung auf sittengeschichtlicher Grundlage. Wien 1878. 8°. pp. (4) + iv + 240 + xiv.

Review: Krit. Vjschr. XXI. 1879. pp. 222-226, by K. Maurer—Lit. Cbl. XXX. 1879. coll. 17-19.

Schwerin, Claudius von. Die altgermanische Hundertschaft. Breslau 1907. (Untersuchungen zur deutschen Staats- und Rechtsgeschichte hrsg. v. Otto Gierke. 90.) 8°. pp. (8) + 215.
— 2 — Zur Hundertschaftsfrage. *In* Z. S. f. Rg. XXIX. 1908. pp. 260-304.

Occasioned by Rietschel's article, *ibid.* XXVIII; his reply *ibid.* XXX.

Secher, Vilhelm Adolf. Om vitterligheden i den ældre danske proces. Retshistoriske studier. København 1885. (Om vitterlighed og vidnebevis i den ældre danske proces. I.) 8°. pp. (10) + 132 + (8).

See especially: Den norske og islandske proces, pp. 5-14. *Reviews:* Krit. Vjschr. XXVIII. 1886. pp. 89-94, by K. Maurer;—Lit. Cbl. XXXVI. 1885. coll. 809-811, by K. Maurer;—Deut. Lit.-zeit. VI. 1885. col. 1496, by K. Lehmann.

Sevel, Fredrik Christian. Dissertatio inauguralis juridica de prorogatione termini retrahendi bona gentilitia in Norvagia. . . . respond. H. Frölund. Havniæ 1749. 4°. pp. 39.

Sigurðsson, Jón. Om Islands statsretlige Forhold. Nogle Bemærkninger i Anledning af J. E. Larsens Skrift "Om Islands hidtilværende statsretlige Stilling." Kjöbenhavn 1855. 8°. pp. 108.—*Icel. version:* Um landsrèttindi Íslands, *etc.*; *in* Ný félagsrit. XVI. 1856. pp. 1-110.

Cf. K. Maurer's Zur polit. Gesch. Islands. 1880. pp. 1-32; trl. into Icelandic in Ný félagsrit. XVII. 1857. pp. 54-78 (Um landsrèttindi Íslands).

— 2 — Lögsögumannatal og lögmanna á Íslandi. *In* Safn til sögu Íslands og ísl. bókmenta. II. 1860. pp. 1-250.

Sigurðsson, Sigurður. Gaves der noget lagmandsembede i Norge för Sverres tid. *In* Aarbøger f. nord. Oldk. og Hist. 1879. pp. 163-184.

Simonnet, Henri. Le mundium dans le droit de famille germanique. Paris 1898. 8°. pp. (4) + 151.

Smith, Robert Angus. On some ruins at Ellida Vatn *etc.* 1874. (*See:* Islandica. I. p. 64).

- Solmi, Arrigo.** Diritto longobardo e diritto nordico. Nota storica. *In* Archivio giuridico "Filippo Serafini." LXI. (n. s. II.) 1898. pp. 509-544.—*Also sep. repr.* Modena 1908. 8°. pp. 38. *Review:* Rivista storica italiana. XVI. 1899. pp. 240-241, by Carlo Calisse.
- Sölvason, Sveinn.** Det Islandske Jus criminale eller Misgierningers Ret tilligemed Criminal-Processen efter Landets gamle og nye Love, confereret med de derhen hørende Danske og Norske Recesser, Love og Forordninger. Kiöbenhavn 1776. 8°. pp. (16) + 659 + (17).
Rev.: Den Nye Kritiske Tilskuer. 1777. No. 14. col. 108, by A.
- Sperling, Otto.** De summo regio nomine et titulo Septentrionalibus et Germanis omnibus et aliis usitato Konning et ejus apud Danos origine, ejusque potestate et majestate Commentarius. Havniæ 1707. 4°. pp. (12) + 360 + (40).
- Steenbuch, Henrik.** [Dissertatio de coronationibus regum Norvegiæ antiquorum.] Christianiæ 1818. 4°. pp. 22.
University program (Solennia academica, etc.) at the crowning of Charles XIV.
- Stephensen, Magnús.** Commentatio de legibus, quæ jus Islandicum hodiernum efficiant, deque emendationibus nonnullis, quas hæ leges desiderare videantur. Havniæ 1819. 8°. pp. (2) + viii + 189. (*Inaug.-diss.*)
Rev.: Dansk Litt.-Tid. 1820. Nos. 15-16, by Finnur Magnússon.
- Storm, Gustav.** Om Lendermandsklassens Talrighed i 12. og 13. Aarhundrede. *In* (Norsk) Hist. Tidsskr. 2. R. IV. Bd. 1884. pp. 129-188.
— 2 — Norges gamle Vaaben, Farver og Flag. Videnskabselsk. Skr. II. Hist.-filos. Kl. 1894. No. 1. Kristiania 1894. 8°. pp. 36, 2 pls.
— 3 — De ældre norske Kongers Kroningsstad. *In* (Norsk) Hist. Tidsskr. 3. R. IV. Bd. 1898. pp. 397-417.
— 4 — Om de saakaldte "Formænd" i det gamle Bergen. *Ibid.* 3. R. V. Bd. 1899. pp. 436-438.
- Taranger, Absalon.** Om betydningen af herað og heraðs-kirkja i de ældre kristenretter. *In* (Norsk) Hist. Tidsskr. 2. R. VI. Bd. 1888. pp. 337-401.—*Sep. repr.* Kristiania 1887. 8°. pp. 67.
Review: Krit. Vjschr. XXXI. 1889. pp. 223-237, by K. Maurer.

- 2 — Den angelsaksiske kirkes indflydelse paa den norske. Udg. af den norske historiske Forening. Kristiania 1890. 8°. pp. xii + 459.
See K. Maurer: Nogle Bemærkninger *etc.* 1895. *Cf. also:* Deut. Zeitschr. f. Geschichtswissensch. IX. 1893. pp. 100-103 (K. Maurer: Zu Anfänge der norweg. Kirche). *Review:* T. f. Rvsk. IV. 1891. pp. 474-478, by E. Hertzberg.
- 3 — Ábúð jarðar heimilar tekju. *In* Sproglig-historiske Studier tilegnede Professor C. R. Unger. Kristiania 1896. pp. 108-124.
 An analysis of Frostapingslög XIII. 1.
- 4 — Om Eiendomsretten til de norske Præstegaarde. *In* Norsk Retstidende. 1896. pp. 337-438.—*Also sep. repr.* Kristiania 1896. 8°. pp. (4) + 102 (*see* pp. 1-40).
- 5 — Kirkegodsets Retsforhold. Kritiske Bemærkninger til Ebbe Hertzberg: Om Eiendomsretten til det norske Kirkegods. En retshistorisk Betænkning. Kristiania 1898. *In* Norsk Retstidende. 1902. pp. 161-240.—*Also sep. repr.* Kristiania 1902. 8°. pp. 82.
- 6 — Den norske besiddelsesret indtil Christian V's Norske lov. Første halvdel. Tillæg til "Tidsskrift for Retsvidenskab" 1897. Kristiania 1897. 8°. pp. (4) + 132.
- 7 — Ægteskabsstiftelsens Historie i Norge. *In* Ringeren. I. 1898. No. 16, 17, 19. 4°. pp. 8-10, 11-13, 7-10.
- 8 — Fredens Historie hos de germanske Folk. (Foredrag ved Videnskabselskabets Aarsfest 3. Mai 1898). *In* Verdens Gang. 1898. Nos. 230, 232, 235, 240, 241, 244, 251, 256.
- 9 — Udsigt over den norske rets historie. Forelæsninger. Kristiania 1898-1904. 3 vols.
 I. Indledning.—Retsbegrebets historie.—Retskildernes historie. 1898. 8°. pp. vi + 162.
Reviews: Ringeren. II. 1898. pp. 93-94, by A. Bugge;—T. f. Rvsk. XII. 1899. pp. 368-374, by Wilhelm Sjögren;—Deut. Lit. zeit. XXI. 1900. coll. 1848-49, by K. Lehmann.
 II. 1. Statsrettens historie (indtil 1319). 1904. pp. 337. (*Cover-title*).
Reviews: Deut. Lit. zeit. XXVI. 1905. col. 2403, by K. Lehmann;—(Norsk) Hist. Tidsskr. 4. R. III. 1905. pp. 373-375, by Bredo Morgenstjerne.
 IV. Privatrettens historie. 1907. 4°. pp. (2) + ix + 399. (*Autographed*).

- 10 — Gammelnorske procesregler til brug for de studerende. Kristiania 1899. 8°. pp. 35.
- 11 — Ulykkes- og Alderdomsforsikring hos de gamle Nordmænd. *In* Aftenposten 1899. Nos. 449 and 452.
- 12 — Det uægte barns retshistorie. *In* Samtidem. XVI. Kristiania 1905. pp. 214-221.
- 13 — Harald Haarfagres Tilegnelse af Odelen. Kritik af Dr. Y. Nielsen, Studier over Harald Haarfagres Historie. *In* (Norsk) Hist. Tidsskr. 4. R. IV. Bd. 1906. pp. 98-128.
- 14 — Norsk kirkeret, forelæsninger ved det praktisk-theologiske Seminar. I. Kirkerettens og kirkeforfatningens historie. Kristiania 1910. 8°. pp. (4) + 63.
- Thorarensen, Stefán.** Dissertatio juridico-antiquaria de homicidio secundum leges Islandorum antiquas. Part. I. Hafniæ 1773. 4°. pp. 22.
Inaug.-dissertation, respond. Guðm. Ketilsson.
- Thorlacius, Börge.** Om Tvekampe i det hedenske Norden. *In* Det kgl. danske Videnskabernes-Selskabs Skrivter for 1809 og 1810. VI. Deels. 1. Hæfte. Kiöbenhavn. 4°. pp. 213-256.—
German edition: Ueber Zweykämpfe im heidnischen Norden. *In* his Populäre Aufsätze, übersetzt von L. C. Sander. Kopenhagen 1812. pp. 293-360.
- Thorlacius, Skúli Þórðarson.** Borealiu veterum matrimonia, cum Romanorum institutis collata, ex monumentis historicis magnam partem ineditis. Hafniæ 1785. (Antiquitatum borealium observationes miscellanæ. Specimen IV. 1784). 8°. pp. 304.
- 2 — Om det gamle nordiske Lovsprog, samt nogle derudi forekommende Ord, især om Hemfærth og Tilgave. *In* Nye Samling af det kgl. danske Videnskabernes Selsk. Skrifter. IV. Deel. Kiöbenhavn 1793. 4°. pp. 169-218.
- Thyregod, O.** Lovstridigt hedenskab i Norden. Uddrag af gamle love. *In* Dania. III. 1896. pp. 337-355.
- Torfason, Þormóður (Torfæus).** Historia rerum Norvegicarum in quatuor tomos divisa. Hafniæ 1711. 4 vols. fol.
- Vendell, Herman.** Bidrag till kändedomen om alliterationer och rim i skandinaviskt lagspråk. Helsingfors 1897. 8°. pp. vii + 285 + (3).
See: Alliterationer och rim i fornisländskt lagspråk, pp. 1-26; i fornorskt lagspråk, pp. 27-108.

- Vetter, Ferdinand.** Thingvellir und die altisländische Landsgemeinde. *In* Schweizerische Rundschau. II. 1892. pp. 595-610, 707-715.
- Vidalín, Oddur Halldórsson.** Dissertatio de vsv lingvae Islandicae in enodandis terminis ivris Danici et Norvegici. Havniæ 1786. 8°. pp. 44.
- Vidalín, Páll.** Skrivelse til Biskop Jon Arnesen om Jus patronatus i Island, oversat paa Dansk af S. M. I. D. [= Magnus Ketilsson]. Kiöbenhavn [1771]. 8°. pp. 32.
With a preface and a note (pp. 23-32), by the translator.
- Vigfússon, Guðbrandur.** Prolegomena. *In* Sturlunga saga. I. Oxford 1879. pp. cxcvii-ccviii.
- ²— *and* **F. Y. Powell.** Grimm centenary. Sigfred-Arminivus and other papers. Oxford 1886. 8°. pp. (4) + 95.
See: Two Latin law-words, by G. V., pp. 44-46; Traces of old law in the Eddic lays, by F. Y. P., pp. 53-89.
- Vigfússon, Sigurður.** Raunsókn á hinum forna alþingisstað Íslendinga og fleira, sem þar að lýtr. *In* Árbók h. ísl. Fornleifafél. 1880-81. pp. 8-52.
- Vinogradoff, Paul.** Geschlecht und Verwandtschaft im altnorwegischen Rechte. *In* Zeitschr. für Social- und Wirthschaftsgeschichte. VII. 1899. pp. 1-43.
- Vleuten, Max van.** Die Grunddienstbarkeiten nach altwestnordischem Rechte. Eine rechtsgeschichtliche Abhandlung. München 1902. 8°. pp. viii + 183.
Reviews: Z. S. f. Rg. XXIII. 1902. pp. 305-308, by Max Pappenheim; —Centralbl. f. Rechtswissensch. XXIII. 1904. pp. 245-246, by Von Salis.
- Vosgraff, Peter Michael.** Norriges Krigshistorie i Middelalderen. Et Forsøg. Første Deel. Krigskunst, Krigsmaterial og Krigsskueplads. Christiania 1834. 8°. pp. xxii + 314, 4 pls.
No more publ. *See:* Statens Indretning for Krigen eller Krigsforfatning, pp. 7-193. *Review:* Maanedsskr. f. Litt. XIV. 1835. pp. 287-322, by P. A. Munch, repr. in his Samlede Afhandlinge. I. 1873. pp. 35-62.
- Wadstein, Elis.** Förklaringar ock anmärkningar till fornordiska lagar. *In* Nord. Tidsskr. for Filol. 3. R. III. Bd. 1894-95. pp. 1-16.
See: "Fno. forve", pp. 3-5 (*cf.* Bugge, Ark. f. nord. Filol. II. 211).
- Wallem, Fredrik B.** En indledning til studiet af de nordiske bomærker. *In* Aarsber. Foren. Norske Fortidsmm. Bevar. 1902. pp. 58-105.

- Weinhold, Karl.** Die deutschen Frauen in dem Mittelalter. Wien 1851. 8°. pp. vi + 498.—2. Aufl. 1882. 8°. 2 vols. pp. vi + (2) + 413; iv + 375.—3. Aufl. 1897. 8°. 2 vols.
- 2— Altnordisches Leben. Berlin 1856. 8°. pp. (8) + 512, 1 pl.
- 3— Wesen und Recht der altdeutschen Familie. *In* Zeitschr. f. deut. Kulturgesch. N. F. IV. 1875. pp. 1–21.
- 4— Beiträge zu den deutschen Kriegsälterthümern. *In* Sitzungsberichte der königl. preuss. Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Jahrg. 1891. II. pp. 543–567.
Treats largely of Scandinavian conditions.
- Wergeland, Mathilde.** Ættleiding. Ein Rechtsgeschäft mittelst dessen in Norwegen vordem unächt geborene Kinder in das Geschlecht eingeführt werden konnten. Inaugural-Abhandlung (Universität Zürich). München 1890. 8°. pp. 31 + (1).
—*Norwegian edition*: Ættleiding. En Maade at indføre uægte Børn i Slægten i gammelnordisk Ret. *In* T. f. Rvsk. III. 1890. pp. 257–280.
Review: Deut. Lit.-zeit. XII. 1891. coll. 207–208, by E. Hertzberg.
- Werlauff, Erich Christian.** Om de norske Kongers Salving og Kroning i Middelalderen. Særskilt aftrykt af det kongelige danske Videnskabernes Selskabs Skrifter [V. Deel]. Kjöbenhavn 1832. 4°. pp. 100.
Cf. Oversigt over det kgl. danske Vidensk. Selsk. Forhandl. 1828–32. pp. cii–civ.
- Wilda, Wilhelm Eduard.** Das Gildenwesen im Mittelalter. Eine von der Königl. Dänische Gesellsch. der Wissensch. gekrönte Preisschrift. Halle 1831. 8°. pp. xii + 386.
See especially, pp. 1–25.
- 2— Ordalien. *In* Ersch und Grubers Allgemeine Encyclopädie der Wissenschaften und Künste. III. Section. IV. Theil. Leipzig 1833. 4°. pp. 453–490.
- 3— Das Strafrecht der Germanen. Halle 1842. (Geschichte des deutschen Strafrechts. I. Band). 8°. pp. xxiv + 997.
- 4— Über den Ursprung der Geschwornengerichte. 1848. *In* Verhandlungen der Germanisten zu Lübeck 1847. Lübeck 1848. 4°.
- 5— Von den unecht gebornen Kindern. Ein Beitrag zur Rechtsgeschichte. *In* Zschr. f. deutsches Recht. XV. 1855.

- pp. 237-297.—*Also sep. repr.* Tübingen 1855. 8°. pp. 63.
Review: Krit. Übersch. IV. 1857. pp. 147-153, by K. Maurer.
- Winroth, Alfred.** Offentlig rätt. Familjerätt: Äktenskapshindren. Lund 1890 (Ur mina föreläsningar. I.). 8°. pp. xxviii + 336.—Äktenskaps ingående. Lund 1892. (Ur mina föreläsningar. II.). 8°. pp. xvi + 309.
 Treats also of West Scandinavian laws. *Reviews:* T. f. Rvsk. IV. 1891. pp. 121-131; VI. 1893. pp. 241-254, by I. S. Landtmanson;—Krit. Vjschr. XXXIII. 1891. pp. 305-309, by K. Maurer.
- Winther, Niels.** Færøernes Oldtidshistorie. Kjöbenhavn 1875. 8°. pp. xiv + 594 (*see* pp. 269-293).
- Wolff, Theophil.** Zur Geschichte der Stellvertretung vor Gericht nach nordischem Rechte. *In* Zschr. f. vergleich. Rechtschw. VI. 1885. pp. 1-87. (*See especially*, pp. 1-28).
- Zeissberg, Heinrich.** Hieb und Wurf als Rechtssymbole in der Sage. Beitrag zur vergleichenden Sagenforschung. *In* Germania. XIII. 1868. pp. 401-444.
- Zimmermann, Friedrich.** Der Zweikampf in der Geschichte der westeuropäischen Völker. *In* Historisches Taschenbuch, begr. von Fr. v. Raumer, hrsgg. von W. H. Riehl. 5. Folge. IX. Jahrg. Leipzig. 1879. pp. 261-351. (*See:* Nordische Reiche, pp. 337-342).
- Zorn, Philipp.** Staat und Kirche in Norwegen bis zum Schlusse des dreizehnten Jahrhunderts. Eine Untersuchung zur Geschichte des canonischen Rechtes und der Kämpfe zwischen Staat und Kirche. München 1875. 8°. pp. viii + 278.
Reviews: Krit. Vjschr. XIX. 1877. pp. 114-120, by K. Maurer;—Lit. Cbl. XXVII. 1876. coll. 1427-28, by [Emil] Fr[ie]db[er]g;—Hist. Zeitschr. XXXVI. 1876. pp. 639-646, by C. [A. E. Jessen].
- Porkelsson, Jón.** Vistarskylda og vistlausn á Íslandi. Tala. Sjerprentun úr "Lögbergi." [V. pp. 2, 3, 7]. Winnipeg 1892. 8°. pp. 14.
- 2 — **and Arnórsson, Einar.** Ríkisréttindi Íslands. Skjöl og skrif. Reykjavík 1908. 8°. pp. (4) + 240.
Reviews: Skírnir. LXXXII. 1908. pp. 77-84, by Jón Jónsson;—Eimreiðin. XIV. 1908. pp. 146-152, by Sig. Guðmundsson.
- 3 — **and Arnórsson, E.** Ísland gagnvart öðrum ríkjum fram að siðaskiftum. *In* Andvari. XXXV. 1910. pp. 21-184.
Review: Skírnir. LXXXIV. 1910. pp. 216-228, by B. M. Ólsen; also *sep. repr.* "Ísland gagnvart öðrum ríkjum." 8°. pp. 15.

IV. BIBLIOGRAPHY and BIOGRAPHY.

Aagesen, Andreas. Fortegnelse over Retssamlinger, Retslitteratur m. m. i Danmark, Norge, Sverig og til Dels Finland, med Angivelse af vigtigere Lovbud fra en forholdsvis senere Tid. Kjöbenhavn 1876. 8°. pp. (8) + 167.

See especially: Retshistorie, pp. 149-159. For supplements to this see: Secher, V. A.—*Review*: Krit. Vjschr. XIX. 1877. pp. 106-114, by K. Maurer.

Baden, G. L. Dansk-norsk Historisk Bibliothek. Odense 1815. 8°. pp. (14) + 358. (*See especially* pp. 191-229).

Lehmann, K. Verzeichniss der Litteratur der nordgermanischen Rechtsgeschichte. In Z. S. f. Rg. VII. 1887. pp. 205-234.—Zweiter Nachtrag. *Ibid.* VIII. 1888. pp. 170-173.

Reviews: Lit.-bl. f. germ. u. rom. Philol. VIII. 1887. coll. 249-255, by K. v. Amira; "Zur Abwehr", by Lehmann, Z. S. f. Rg. VIII. pp. 165-169.—T. f. Rvsk. I. 1888. p. 154, by E. Hertzberg.

— Verzeichniss der von 1887 bis 1888 erschienenen Litteratur der älteren skandinavischen Rechtsgeschichte. *Ibid.* X. 1889. pp. 246-247.

Möbius, Theodor. Catalogus librorum Isl. et. Norveg. ætatis mediæ. Lipsiæ 1856. 8°.—Verzeichniss der auf dem Gebiete der altnord. Sprache u. Literatur 1855-79 erschienenen Schriften. Leipzig 1880. 8°.

Secher, V. A. Fortegnelse over den danske Rets Literatur 1876-83. In Ugeakrift for Retsvæsen. 1884. pp. 113-129.—1884-88, med Tillæg til 1876-83. *Ibid.* 1889. pp. 1073-94.—1889-93, med Tillæg til 1876-88. *Ibid.* 1895. pp. 485-510.—1894-1901. *Ibid.* 1903. pp. 417-448.—*All 4 pts. sep. repr.* 8°.

Includes all titles on the Icelandic laws.

Annual bibliographies in:

Germania. IX.-XXXVII. 1864-92.

Jahresber. über erschein. auf dem gebiete der german. Philol. I. ff. 1879ff.

Ark. f. nord. Filol. I. ff. 1882ff.

T. f. Rvsk. II. ff. 1889ff., by V. A. Secher (1889-1894), A. Taranger (1894-98) and others.

AMIRA, KARL VON. 1848-.

A. Taranger: Ringeren. II. 1899. pp. 158-161, portr.

ASCHEHOUG, TORSEL HALVORSEN. 1822-1909.

F. Hagerup: T. f. Rvsk. XXII. 1909. pp. 1-8.

B. Morgenstjerne and *L. Daae*: Norsk. Retstid. 1909. pp. 196-202.

AUBERT, LUDVIG MARIBO BENJAMIN. 1838-1896.

F. Hagerup: T. f. Rvsk. IX. 1896. pp. 344-348.

K. Maurer: Krit. Vjschr. XXXVIII. 1896. pp. 327-334.

— Norsk Retstid. 1896. pp. 737-740.

BRANDT, FREDERIK [PETER]. 1825-1891.

E. Hertzberg: T. f. Rvsk. IV. 1891. pp. 509-514; V. 1892. pp. 255-256.

K. Maurer: Krit. Vjschr. XXXIV. 1892. pp. 1-8.

BRIEM, PÁLL [JAKOB]. 1856-1904.

Klemens Jónsson: Andvari. XXXII. 1907. pp. 1-24, portr.

Bogi Th. Melsteð: T. f. Rvsk. XVIII. 1905. pp. 237-238.

FICKER, [CASPAR] JULIUS [VON]. 1826-1902.

J. Jung: Beilage zur Allgem. Zeit. 1902. Nos. 293-295. pp. 545-549, 554-557, 563-565.

E. Mühlbacher: Mittheil. d. Inst. f. österr. Geschichtsforsch. XXIV. 1903. pp. 167-178.

Emil v. Ottenhal: Julius v. Ficker. Rede bei der vom akadem. Senat der Universität Innsbruck am 13. XII. 1902 veranstalteten Gedächtniss-Feier gehalten. Innsbruck 1903. 4^o. pp. 20, portr.

Paul Puntchart: Z. S. f. Rg. XXIII. 1902. pp. xiv-xxxii.

O. Redlich: Hist. Vierteljahrsschr. VI. 1903. pp. 137-143.

H. v. Voltelini: Biograph. Jahrb. u. Deutscher Nekrolog. VII. 1902. pp. 299-306.

FINSEN, VILHJÁLMUR [LUDVIG]. 1823-1892.

Finnur Jónsson: Illustreret Tidende. 1891-92. Nr. 41, portr.

K. Maurer: Krit. Vjschr. XXXV. 1893. pp. 1-10.

Bogi Th. Melsteð: T. f. Rvsk. VI. 1893. pp. 143-149.

— Andvari. XXI. 1896. pp. iii-xxxii, portr.

Th. P.: The Academy. XLII. 1892. p. 31.

[*Jón Þorkelsson*]: Sunnanfari. I. 1891. pp. 17-18, portr.

GRIMM, JACOB [LUDWIG KARL]. 1785-1863.

Rudolf Hübner: Jakob Grimm und das deutsche Recht. Mit einem Anhang ungedruckter Briefe an Jakob Grimm. Göttingen 1895. 8^o. pp. viii + 187.

HOMMEYER, CARL GUSTAV. 1795-1874.

H. Böhlau: Zschr. f. Rechtsgeach. XII. 1876. pp. 291-299.

A. Boretius: Zschr. f. deut. Philol. VI. 1875. pp. 217-221.

H. Brunner: Preuss. Jahrbücher. XXXVI. 1875. pp. 18-60.

F. Frensdorff: Allgem. deut. Biogr. XIII. 1881. pp. 44-53.

W. Lewis: Krit. Vjschr. XVIII. 1876. pp. 91-104.

MAURER, KONRAD [VON]. 1823-1902.

K. v. Amira: Konrad von Maurer. Gedächtnisrede gehalten in der öffentl. Sitzung der K. B. Akad. der Wissensch. zu München am 25. November 1903. München 1903. 4^o. pp. 19.

G. Blondel: Nouv. revue hist. du droit franç. et étr. XXVI. 1902. pp. 762-764.

H. K. H. Bürgel: Eimreiðin. X. 1904. pp. 182-189, 3 portrs.

A. Charpentier: Jurid. fören. i Finland Tidskr. XL. 1904. pp. 254-255.

- W. Golther*: Zschr. f. deut. Philol. XXXV. 1903. pp. 59-71.
E. Hertzberg: (Norsk) Hist. Tidsskr. III. 1874. pp. 367-384; also sep. repr. 8°. pp. 18.
 — Ark. f. nord. Filol. XIX. 1903. pp. 262-272.
Finnur Jónsson: Eimreiðin. II. 1896. pp. 223-226, portr.
K. Lehmann: Hist. Vierteljahrsschr. V. 1902. pp. 589-592.
E. Mayer: Z. S. f. Rg. XXIV. 1903. pp. v-xxvii.
Björn M. Ólsen: Almanak hins ísl. Þjóðvinafjel. XXIV. 1898. pp. 25-31, portr.
V. A. Secher: Illustreret Tidende. 1887-88. No. 36. p. 429, portr.
Joh. Steenstrup: (Dansk) Hist. Tidsskr. 7. R. IV. 1903. pp. 137-138.
A. Taranger: T. f. Rvsk. XVI. 1903. pp. 1-29.—(With v. Vleuten's bibliography).
A. Teichmann: Biograph. Jahrb. u. Deutscher Nekrolog. VII. 1902. pp. 135-141.
M. van Vleuten: Krit. Vjschr. XLV. 1904. pp. 1-17, followed by: Verzeichniss der von K. M. veröffentlichten wissenschaftliche Arbeiten, pp. 17-26.
Ph. Zorn: Beil. zur Allgem. Zeitung. 1902. IV. pp. 193-195.
[Jón Þorkelsson]: Sunnanfari. I. 1891. pp. 45-46, portr.
 Letters from Maurer, in Skírnir. LXXXI. 1907. pp. 185-187, and in Eimreiðin. XIV. 1908. pp. 60-62.—Catalogue of Maurer's library, compiled by K. v. Rózycki, publ. München 1903. 8°. pp. xxii + 304 + 106, with portr. and v. Vleuten's bibliography.
- PAULSEN, [PAUL DETLEV] CHRISTIAN. 1798-1854.
H. N. Clausen: Paulsen's Saml. mindre Skr. I. 1857. pp. 1-110.
- SÖLVASON, SVEINN. 1722-82.
Jón Jakobsson: Fáord Æruminning . . . Herra S. S. Kaupmannahöfn 1791. 8°. pp. 29.
- VÍDALÍN, PÁLL JÓNSSON. 1667-1727.
Þórður Sveinbjörnsson in his ed. of the Skýringar yfir fornyrði, etc. 1854. pp. i-lxiv.
- WILDA, WILHELM EDUARD. 1800-1856.
K. Maurer: Krit. Übersch. IV. 1857. pp. 380-394.
J. W. Planck and Reyscher: Zschr. f. deutsches Recht. XVI. 1856. pp. 444-463.

SUBJECT INDEX.

(References are to the numbered titles in section III; in referring to other sections pages are given after the name).

- Adoption*: Wergeland.
- Adultery*: Rosenthal.
- Advowson (jus patronatus)*: Páll Vidalfn.
- Allodial right (bðalsréttr)*: Boden 1; J. B. Dons 4; Sevel.
- Alþingi*: B. Melsteð 1.
- Animals, prosecution and punishment of*: Amira 4.
- Antiquities, private*: V. Guðmundsson 6; Keyser 4; Weinhold 2.
- Aristocracy*: Baden 1; Brunner 8; Hertzberg 1; Munch 6; Nielsen 4.
- Ármenn*: Maurer 25.
- Baptism, heathen*: Grosch; Maurer 26.—*Christian*: J. Ólafsson 1-2.
- Betrothal*: Lehmann 1.
- Blood-feuds*: Arnórsson 2; Dahn 1; Kolderup-Rosenvinge 1.
- Church and State (Norway)*: Zorn.
- Church property*: Hertzberg 11; Taranger 4, 5.
- Civil law*: Brandt 9; Eiríksson; (Kongslew); Taranger 9.
- Confession, auricular*: Kolderup-Rosenvinge 2.
- Constitutional law and history*: Baden 3; Molbech; Nys; Rothe.
- *of Iceland*: Berlin 1, 2; Bjarnason 2; Boden 3, 5; Briem 1; Bryce; Brynjúlfsson 1, 2; Dahlmann 1; Finsen 1, 4; Geffroy; A. Jónsson; Br. Jónsson; Keyser 3; Larsen; Lundborg; Maurer 1, 9, 14, 15, 31, 43, p. 16; B. Melsteð 1, 3; P. Melsteð; B. M. Ólsen 1, 2, 3, 4, 6, 7; J. Sigurðsson 1, 2; Smith; Vetter; S. Vigfússon; Þorkelsson 2, 3.
- *of Norway*: Aschehoug 3; Brömel; A. Bugge 5; Dahlmann 1; Drolsum; Hertzberg 12; Koht; Keyser 2, 3, 5, p. 24; Maurer 10, 21, 22, 43; Nielsen 5; Sars 1, 2; Taranger 9, 13; Torfason.—See also: pp. 23-24.
- Conveyance*: Lehmann 2; Schröder 2.
- Council of State, Norwegian*: Nielsen 3.
- Courts*: Boden 2; Brandt 1; Palgrave.
- Crime, sexual*: Dons 3.
- *unintentional*: Brunner 2.
- Criminal law*: Brandt 7, 9; Köstlin; Maurer 43; Merker p. 16; Sölvason; Wilda 3.
- Currency, etc.*: Aschehoug 6; Dasent; Dietrich; V. Guðmundsson 2, 5; Halldórsson; Holmboe 1, 2, 3; Lund; A. Ólafsson; B. M. Ólsen 8, 9; Schive 1, 2.
- Debt*: Maurer 17; Paulsen 4.
- Droit de retour*: Brunner 4.
- Duel*: Kalkar; M. Olsen; B. Thorlacius; Zimmermann.
- Ecclesiastical law and history*: Bang; Daae; Fritznér 1; F. Jónsson (bp.) 1, 2; Keyser 5; Lange; Maurer 5, 37, 39, 43; Pétursson; Taranger 1, 2, 14; Zorn.
- Eddic poems, law in the*: Powell (G. Vigfússon 2).
- Evidence*: Aubert 1; Maurer 3, 29; Sachsse.
- Execution*: Amira 1.
- Exposition of infants*: Eiríksson; Platz.
- Family law*: Finsen 3; (Kålund 3); Kohler; Maurer 20, 43; Pappenheim 6; Vinogradoff; Weinhold 3.
- Feudalism*: Lie.
- Föstbræðralag*: V. Guðmundsson 1; Müller; Pappenheim 5.—Cf. also: Guilds.

- Freedmen*: Maurer 24.
Gagnföstur (Rogation week): B. Jónsson; Maurer 27.
Game-laws: W. Dons; Munch 4.
Gaming: Schuster.
Gifts: Brunner 4; Grimm 7.
Gisting: Lehmann 5.
Goðar and goðorð: Boden 3; Brynjúlfsson 1; Maurer 14; Ólsen 2.
Gothic-Spanish and Old-Norse law: Ficker 1.
Guardianship: Maurer 6; Rive 1, 2.
Guilds: Bergwitz; A. Bugge 6; Doren; Hegel; Magnússon; Pappenheim 3; Wilda 1.—See also: *Gildaskrár*, p. 12.
Hebrew and Icelandic law: Klostermann, p. 16.
Heilstrenging: Nyrop.
Hérað: Brate; Koch; Rietschel 1, 2, 3; Schwerin 1, 2; Taranger 1.
Héraðssekt: Lehmann 4.
Heraldic emblems (Coat-of-arms of Norway): Carstens; Keyser 1; Storm 2.
Hersar: Hermansson.
Höldar: Maurer 35.
Homicide: Dons 1; Grimm 3; Thorarensen.
Illegitimacy: Ask 1; Brunner 6; Kogler; Maurer 28; Taranger 12; Wergeland; Wilda 5.
Insurance: V. Guðmundsson 3; B. Melsteð 2; Taranger 11.
Judgments: Boden 2.
Jury: M. Aubert; Dahlmann 2; Forsyth; Kempe; Lasson; Michelsen 3; Repp; Wilda 4.
Jus repræsentationis: Norman.
Kings: Sperling;—*crowning of, etc.*: A. Daae; Munch 3; Rygh; Steenbuch; Storm 3; Werlauff;—*election of*: Mayer;—*income of*: Baden 3.
King's Court: Anchersen 1, pp. 19-20; Doublie; Larson; Maurer p. 8.
King's Peace: Lehmann 4.
Land and its tenure: Aschehoug 2; Aubert 6; Boden 1; Briem 2, 3; Büchner; Einarsson; Ekmark; Ewensen 1; Inama-Sternegg; Liljenstrand 1, 2; Meitzen; Mortenson; Taranger 3; Vleuten.
Language (glossaries; word explanation, etc.): Hertzberg, p. 2, 3; Hægstad p. 5; Arpi p. 15; Bley p. 15; Finsen p. 14; Vídalín p. 23; Ólsen p. 31; Maurer p. 31; Brate; S. Bugge 1, 2; L. Daae; Falk; Fritzner 2, 3, 4; Kock; Leffler 1; Maurer 33, 36; S. Thorlacius 2; O. H. Vídalín; G. Vigfússon 2; Wadstein.
Larceny: Antell; Dons 2.
Law, general history of the: Amira 2, 3; Bernhöft; Boesen; Brandt 5, 9; Brunner 1, 9; Du Chaillu; Finsen 2; Grimm 1; Grönbech; Hertzberg 7; Huberti; Lehmann 7; Mortensen; Paulsen 2, 3; Schröder 3; Stephensen; Winther.
Lawmen (in Norway): S. Sigurðsson.
Law-speaker (lögsögumaður): Lehmann 3; Maurer 19; Richthofen; Schröder 1.
Lease: Brünneck 2.
Legitimation: Kogler.
Lén: Hertzberg 8.
Lendir menn: Munch 2; Storm 1.
Libel: Scheie.
Longobardian and Scandinavian law: Ficker 2; Kier; Pappenheim 1, 2; Schröder 2; Solmi.
Maritime law: Goldschmidt.
Marriage: Beauchet; Boden 4; Brandt 2; Brunner 5; Dargun; Hermann; Lehmann 1; Maurer 9; Olivecrona; Paulsen 5; Taranger 7; S. Thorlacius 1, 2; Winroth.
Matriarchy: Boden 4; Dargun.
Measures (Icel. "alin"): Ólsen 10.

- Military law*: Brandt 8; Jahn; Kálund 4; Vosgraff; Weinhold 4.
Mortgage law: Aubert 1; Brandt 4; Maurer 32, 43.
Mundium: Simonnet.
Municipal law: Aschehoug 5; V. Guðmundsson 4.
Mynding: Hertzberg 4.
Oaths: Holmboe 4; Leffler 2; Michelsen 2; Schlegel.
Obligations, law of: Amira 5.
Ordeals: Dahn 2; Matthias; Maurer 18; Patetta; Wilda 2.
Outlawry: Brunner 3.
Paganism, illegal: Thyregod.
Peace, the: Grönbech; Huberti; Taranger 8.
Poetry in laws: Grimm 2; F. Jónsson (prof.) 2; Lind p. 17; Vendell.
Poor laws: Michelsen 1.
Possession, law of: Taranger 6.
Procedure: Árnason; Brandt 4, 9; Dahn 1; Hagerup 2; Hertzberg 2; Lasson; Maurer 43; Scheel; Secher; Sölvason; Taranger 10; Wolf.
Property-marks: Homeyer 3; Michelsen 4; Wallem.
Punishments: Arnórsson 1.
Redemption, right of: Brünneck 1.
Registers of landed property: Aubert 7.
Registration: Aubert 8.
Sagas, law-cases of the: F. Jónsson prof. 3; Lehmann 8, 11; Maurer 11, 40, 41; B. M. Ólsen 5; Opet.
Servants: Þorkelsson 1.
Slavery: Brandt 6; Eriksen; Estrup; Gjessing; Goldman; Hurtigkarl; Maurer 17.
Sortilege: Homeyer 1.
Sources, history of the: Amira 3; Aubert 3, 4; Baden 2; Brandt 3, 9; Daresté 1, 2; Detharding; J. B. Dons 5; Dreyer; Eiríksson (Holberg); Ewensen 2-7; Grimm 4; Hertzberg 6, 9; F. Jónsson (prof.) 1; Maurer 2, 4, 7, 13, 22, 42; Nyerup; Rosenberg; Taranger 9; G. Vigfússon 1; Þorkelsson 1.—See also the titles entered under Individual texts, pp. 7-31.
Succession, law of: Ask 1; Brunner 5, 7; S. Bugge 3; Ficker 3; Gans; Homeyer 2; A. Jónsson p. 4; Kier; Maurer 43; Norman; Pappenheim 2; Paulsen 1.
Symbols: Amira 6; Michelsen 5; Zeissberg.
Sýsla: Lehmann 5.
Territory and topography: Aubert 5; Grimm 6; S. Guðmundsson; Kálund 1, 2; Munch 2, 5, 7; B. M. Ólsen 1, 2; Smith; S. Vigfússon.
Things, law of: Aschehoug 1; Hagerup 1.
Tithe: Einarsson; Sandvig (Hofman); Maurer 16.
Towns: Baden 3; A. Bugge 2, 4; Hegel; Hertzberg 10; Nielsen 1, 2; Storm 4.
Trade: A. Bugge 1, 3; Harttung; Lehmann 6, 10; Maurer 8; Munch 7; Pappenheim 4.
Treasures, hidden: Lehmann 9.
Vápnatak: Djurklou; Grundtvig; Jörgensen; Maurer 12.
Veizla: Hertzberg 8; Lehmann 5.
Waters, law of: Aschehoug 4; "Landslod"; Motzfeldt.
Wergild: V. Guðmundsson 2.
Women, capture of: Dargun; Grimm 5.
 — *position of*: Engelstoft; Laband; Weinhold 1.

ERRATA.

p. 18¹¹ Dolmar read Dolmer.p. 49²² Halldórsson, Björn read Halldórsson, Bjarni.

ISLANDICA

AN ANNUAL RELATING TO ICELAND
AND THE
FISKE ICELANDIC COLLECTION
IN
CORNELL UNIVERSITY LIBRARY

EDITED BY
GEORGE WILLIAM HARRIS
LIBRARIAN

VOLUME V.
BIBLIOGRAPHY OF THE MYTHICAL-HEROIC SAGAS
BY HALLDÓR HERMANNSSON

ISSUED BY CORNELL UNIVERSITY LIBRARY
ITHACA, NEW YORK
1912

K.

**COPYRIGHT 1912
BY CORNELL UNIVERSITY**

**ANDRUS & CHURCH, PRINTERS
ITHACA, N. Y.**

EXTRACTS FROM THE WILL OF THE LATE
WILLARD FISKE

—“ I give and bequeath to the Cornell University at Ithaca, New York, all my books relating to Iceland and the old Scandinavian literature and history. . . .”

—“ I give and bequeath to the said Cornell University . . . the sum of Five Thousand (5000) Dollars, to have and to hold forever, in trust, nevertheless, to receive the income thereof, and to use and expend the said income for the purposes of the publication of an annual volume relating to Iceland and the said Icelandic Collection in the library of the said University.”

In pursuance of these provisions the following volumes have been issued :

- ISLANDICA, I. Bibliography of the Icelandic Sagas, by Halldór Hermannsson. 1908.
- ISLANDICA, II. The Northmen in America, by Halldór Hermannsson. 1909.
- ISLANDICA, III. Bibliography of the Sagas of the Kings of Norway and related Sagas and Tales, by Halldór Hermannsson. 1910.
- ISLANDICA, IV. The Ancient Laws of Norway and Iceland, by Halldór Hermannsson. 1911.



BIBLIOGRAPHY

OF THE

MYTHICAL ~ HEROIC SAGAS

(FORNALDARSÖGUR)

BY

HALLDOR HERMANNSSON

PREFACE

This volume, forming a continuation of the two earlier saga bibliographies published in "Islandica", contains a bibliography of the sagas which, since their publication by Rafn, have generally been known as the Fornaldarsögur. This name, from our point of view, is perhaps not altogether appropriate or distinguishing, but nevertheless expresses the notion of their writers of presenting sagas dealing with what to them was a distant age or "fornöld", that is, the times before the foundation of the kingdom of Norway and the colonization of Iceland, which in the earlier and more critical saga literature had not been extensively treated. These sagas, the subjects of which in many cases must have been household tales in early Iceland, were written in the latter half of the 13th and the earlier half of the 14th century. Thus they represent the period of decadence in saga writing, the age when foreign influences became marked, when copying and recasting of the earlier sagas was much in vogue, when tales and stories, omitted by the earlier writers, were found worthy of record, often freely elaborated or extended, and when new stories also were invented. Many unhistorical sagas and tales which have been included in the preceding bibliographies date likewise from this period, and have therefore much in common with those treated here. Unhistorical all these Fornaldarsögur are, even those which treat of historical persons (Hrólf's saga kraka, Ragnars saga, etc.). The subject of others is derived from non-Scandinavian peoples, but has, so to say, been nationalized (Ásmundar saga kappabana, Hervarar saga, Völsunga saga, etc.); others are purely fictitious (lýgisögur; stjúp-mæðra sögur), similar in structure, but varying greatly as to quality. The Piðreks saga occupies a place by itself, containing as it does foreign traditions and tales in their original form, and probably to a large extent in a close translation, but its connection with the Völsung and Völund legends made it desirable to include it here. The whole Völsung or Niblung literature is, of course, not covered in these pages, but only those titles have been included which treat directly of, or are of importance to,

the Norwegian-Icelandic version as found in the *Völsunga saga* and the Low German version as represented in the *Piðreks saga*. Articles on the heroic poems of the *Edda*, excepting those dealing with textual criticism, as a rule have been included. For other works on the Niblungs, many of which devote more or less space to these two versions, it is well to consult Abeling's bibliography of the *Nibelungenlied*.

In order to make the bibliography of the subject of the *Fornaldarsögur* more complete, a list of editions and translations of Saxo Grammaticus' Danish history has been given in an appendix, as well as commentaries on the first nine books of it, and works on the history in general and its author; the seven later books are of no interest to us here. The appendix comprises also the *Chronicle of Hven*, and three spurious Icelandic sagas.

As to the method followed in compiling this bibliography, not much needs be said here, as it has been worked out in about the same way as the two preceding ones. It may seem unnecessary to have enumerated abstracts of these sagas, and I have done so only within certain limits; the list might easily have been made considerably longer. But these abstracts, especially the earlier ones, may sometimes be of interest for the history of contemporary literature, since these sagas have supplied many a writer with subjects for works of fiction, drama, and the like. I should have liked to include a list of such works, but space did not permit; to indicate the importance of some of these sagas in this respect, one needs only to mention the names of Esaias Tegnér, Adam Oehlenschläger, Richard Wagner, William Morris, and last but not least, the author of "Hamlet." I hope, however, that at some later date I shall be able to publish such a list, not only covering the sagas included in the present volume, but the other sagas as well, thus completing and extending the list given at the end of vol. i. of "Islandica."

The titles not to be found in the Fiske Collection or in the University Library are not specially marked in this bibliography.

H. H.

CORNELL UNIVERSITY LIBRARY,
JUNE, 1912.

CONTENTS

Collections :	PAGE
Texts -----	I
Translations -----	3
General Works -----	7
Individual Sagas -----	9
Appendix :	
Saxo Grammatici Gesta Danorum -----	62
Hvenske Krönike -----	70
Spurious Sagas -----	71
Errata and Addenda -----	73

BIBLIOGRAPHY
OF THE
MYTHICAL - HEROIC SAGAS.

I. COLLECTIONS.

A. Texts.

NORDISKA KÄMPA DATER, i en Sagoflock samlade om forna Kongar och Hjältar. För hwilken, förutan et ständigt Ättartahl på alla befintliga Swenska Kongar och Drottningar, åfwen et Företal finnes, angående orsaken til detta wärk, Göta språkets förmån, gamla sakers nöjje, Sagors trowärdighet och de här trycktas tidatahl, jämte förteckning på dem, som tilförende warit tryckte &c. Volumen historicum, continens variorum in orbe Hyperboreo antiquo Regum, Heroum et Pugilum res præclare & mirabiliter gestas. Accessit, præter conspectum genealogicum Svethicorum Regum & Reginarum accuratissimum, etiam præfatio de caussis editi hujus operis, linguæ Gothicæ prærogativa, rerum antiquarum jucunditate, historiarum Hyperb. fide, earumque heic editarum chronotaxi; addito etiam ante ewulgatarum catalago [!] &c. Stockholmæ, typis Joh. L. Horrn, 1737. fol.

Ed. by *Erik Julius Björner*.—*Contents*: dedicatory letters, pp. (2)–(7); poem to the editor by O. Rudbeck jr., etc. p. (8); preface (Latin and Swedish), pp. 36; Conspectus Sveciæ regum et reginarum genealogicus, (by G. Bonde; Latin and Swedish), pp. 19; Fundinn Noregur, pp. 16; Rimur af Karl og Grym Suia kongum, og af Hialmar Hareks suni a Biarmalande, pp. 18; Konung Hrolf Krakes i Danmark, samt Adils Upsala Konungs Saga. Hwarwid fölgjer et utdrag af Bodwar Bjarkes Saga (with Gjödrik Björnsson's Företal), pp. 8 + 139; Sagann af Frippiofe Frækna, pp. 44; Sogu Thattur af Alfe Konge og Reckum hanns, pp. 42; Sagann af Hromunde Greipssyne, pp. 19; Saga af Halfdane Bronufostra, pp. 30; Saga af Sorla Sterka, pp. 57; Sagann af Halfdane Eysteinssyne, pp. 59; Sagann af Samsone fagra, pp. 39; Volsunga Saga, epur Sagann aff Sigurpe Fafnis Bana, pp. 115; Sagan af Ragnari Lopbrok og Sonum hanns, pp. 65 (3:67); Saga Ans Bogsweggers, pp. 35; Sogu pattur af Norna-Gesti, pp. 1–27; Pattur Helga Þorissonar, pp. 28–34; Saga af Þorsteini Bæar-Magni, pp. 29. At the end a short postscriptum, a leaf with errata and Latin quotations, and a leaf with Joh. Helin's letter regarding the suppressed leaf (pp. 7–8) of

the preface. The Fiske copy has both the original and the reprinted leaf of the preface. All the saga texts are accompanied by Swedish and Latin versions.—As an introduction to this collection was planned the author's "Inledning til de yfverborna Göters gamla häfder, särdeles götiska språkets förmån och sagornas kännedom", Stockh. 1738, (fol., pp. 12 + 219), but it was found to be too extensive and was publ. as a separate work.—*Cf.* Warmholtz, *Bibl. S.-G.* no. 2604.

ALTNORDISCHE SAGEN UND LIEDER, welche zum Fabelkreis des Heldenbuchs und der Nibelungen gehören. Herausgegeben durch Friedrich Heinrich von der Hagen. Breslau [1814]. 8°. pp. (4) + vi + 16 + 186 + 26 + 45 + (8).

Contents: Vorrede; Aus der jüngeren oder Snorri'schen Edda, pp. 16; Volsunga- oder Sigurthar Fafnisbana-Saga, pp. 1-118; Ragnar Lodbroks Saga, pp. 119-186; Nornagests Saga, pp. 26; Blómsturvalla Saga, pp. 45; errata.

FORNALDAR SÖGUR NORDRLANDA eptir gömlum handritum útgefnar af C. C. Rafn. I.-III. bindi. Kaupmannahöfn 1829-30. 3 vols. 8°. pp. xxviii + 533, 1 *facsim.*; pp. xiv + 559; xvi + 779.

Contents: Vol. i.: Formáli; Saga af Hrólfi konungi kraka ok köppum hans, pp. 1-109; Brot Bjarkamála enna fornu, pp. 110-112; Völsunga saga, pp. 113-234; Saga af Ragnari konungi loðbrók ok sonum hans, pp. 235-299; Krákumál, pp. 300-310; Sögupátr af Norna-Gesti, pp. 311-342; Pátr af Ragnars sonum, pp. 343-360; Sögubrot af nokkrum fornkönungum í Dana ok Svía veldi, pp. 361-388; Sörla pátr, pp. 389-407; Hervarar saga ok Heiðreks konúnga, pp. 409-512; Saga Heiðreks konúnga ens vitra, pp. 513-533.—Vol. ii.: Formáli; Frá Fornjóti ok hans ættmönnum (Hversu Noregr bygðist; Fundinn Noregr), pp. 1-21; Saga af Hálfu ok Hálsrekkum, pp. 23-60; Friðþjófs saga ens frækna, pp. 61-100; Af Upplendinga konúngum, pp. 101-106; Saga Ketils hængs, pp. 107-139; Saga Gríms loðinkinna, pp. 141-157; Örvar-Odds saga, pp. 159-322; Áns saga bogsveigis, pp. 323-362; Saga af Hrómundi Greipssyni, pp. 363-380; Saga Þorsteins Víkingssonar, pp. 381-459; Ásmundar saga kappabana, pp. 461-487; Friðþjófs saga frækna, pp. 488-503; Örvar-Odds saga, pp. 504-559.—Vol. iii.: Formáli; Saga Gautreks konúnga, er sumir kalla Gjafa-Refs sögu, pp. 1-53; Saga af Hrólfi konungi Gautrekssyni, pp. 55-190; Saga Herrauds ok Bósa, pp. 191-234; Gaungu-Hrólfss saga, pp. 235-364; Sagan af Eigli einhenda ok Ásmundi berserkjabana, pp. 365-407; Sörla saga sterka, pp. 408-452; Sagan af Hjálmtér ok Ölver, pp. 453-518; Sagan af Hálfáni Eysteinsyni, pp. 519-558; Hálfánar saga Brönufóstra, pp. 559-591; Sagan af Sturlaugi starfsama Ingólfssyni, pp. 592-647; Sagan af Illuga Gríðarfóstra, pp. 648-660; Saga Ereks viðförla, 661-674; Registr yfir mannanöfn, pp. 675-722; Registr yfir landa-, staða-, þjóða- og fljóta-nöfn, pp. 723-739; Registr yfir hluti og efni, pp. 740-769; list of subscribers, pp. 771-779.

Fornaldar sögur Norðrlanda. I.-III. bindi. Valdimar Ásmundarson hefir búið undir prentun. Texta-útgáfa. Reykjavík 1885, 1886, 1889. 3 vols. 8°. pp. xi + 92 + 95 + 136 + 56; vii + 356; iv + 527.—2. edition. I. bindi. Reykjavík 1891. 8°. pp. (4) + 360.

Most of the sagas in this ed. are reprinted from Rafn's ed. and they are printed in the same order as there. Only one recension is given of the Friðþjófs saga, Hervarar saga, and Örvar-Odds saga. Bugge's text of the sagas, printed in "Norröne Skrifter", is followed here. In a few cases paper-MSS. have been used for comparison, but that and other changes will be mentioned below under each saga.

NORRÖNE SKRIFTER af sagnhistorisk Indhold, udgivne af Sophus Bugge. I.-III. Hefte. Christiania 1864, 1865, 1873. (Det norske Oldskriftselskabs Samlinger. VI., VIII., XVII). 8°. pp. 370.

This ed. was never completed, as the MS. of the introduction was lost. Contents: Saga af Hálf ok Hálfrekkum, pp. 1-44; Sögupáttur af Nornagesti, pp. 45-80; Völsunga saga, pp. 81-199; Hervarar saga ok Heidreks I.-II., pp. 201-370.

EDDICA MINORA. Dichtungen eddischer Art aus den Fornaldar-sögur und anderen Prosawerken zusammengestellt und eingeleitet von Andreas Heusler und Wilhelm Ranisch. Dortmund 1903. 8°. pp. cx + 160.

Reviews: Arkiv f. nord. Filol. XX. 1904. pp. 207-210, by Finnur Jónsson;—Modern Language Notes. XIX. 1903. pp. 183-187, by C. Lotspeich;—Nord. Tidsskr. f. Filol. XII. 1903. pp. 84-86, by A. Olrik;—Deut. Lit. zeit. XXIV. 1903. coll. 2819-21, by G. Neckel;—Archiv. f. das Stud. d. neueren Spr. u. Lit. CXII. 1904. pp. 398-401, by R. Nordenstreng;—Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol. XXVII. 1906. coll. 49-51, by W. Golther;—Zeitschr. f. deut. Philol. XXXVI. 1904. pp. 521-525, by B. Kahle.

B. Translations.

NORDISKE KÆMPE-HISTORIER [eller mythiske og romantiske Sagaer] efter islandske Haandskrifter fordanskede ved Carl Christian Rafn. I.-III. Bind. Kjöbenhavn 1821-26. 3 vols. 8°. i., pp. (4) + x + 192; (4) + 166; (4) + 260;—ii., pp. (6) + iv + 652 + (2);—iii., pp. (10) + 162; (4) + 280; (4) + 183.

Each of the three sections of vols. i. and iii. has a special t-p. Contents: vol. i.: (A). Hrolf Krakes Saga; (B). Völsunga-Saga; (C). Ragnar Lodbroks Saga, pp. 1-81; Krakemaal, pp. 82-96; Fortællingen om Norna Gest, pp. 97-132; Brudstykke om Dansk-Norske Konger fra

Ivar Vidfadme til Harald Blaatand, pp. 133-154; Anmærkninger, pp. 155-176; Gamle Danske Viser henhørende til Ragnar Lodbroks og hans Sønners Saga i Fornsproget udgivne, pp. 177-252; variants etc., pp. 252-260;—*vol. ii.*: Saga om Kong Didrik af Bern og hans Kæmper;—*vol. iii.*: Det fundne Norge, pp. 1-22; Saga om Half og Halfs Kæmper, pp. 23-70; Fridthjof hin Fræknes Saga, pp. 71-120; Sögubrot (Saga-Brudstykke om nogle gamle Konger i Danmark og Sverige), pp. 121-157; table of contents, pp. 158-159; Literatur, pp. 160-162;—Ketil Hængs og Grim Lodinkins Sagaer, pp. 1-56; Örvarodds Saga, pp. 57-206 (Örvarodds Levnetakvad, pp. 182-206); An Buesvingers Saga, pp. 207-256; Romund Grejpsöns Saga, pp. 257-279; Literatur, p. 280;—Hervörs og Kong Hejdreks Saga, pp. 1-124; Register til Nord. Kæmpe-Hist. trende Bind, pp. 125-183; Trykfeil og Rettelser.—*Reviews*: Dansk Litteratur-Tid. 1821. pp. 395-400; 1822. pp. 753-756; 1824. pp. 337-347, by P. E. Müller;—Literatur- og Kunstblad. 1821. Nos. 1-4, by Finnur Magnússon;—Politik og Historie. IV. 1821. pp. 110-114, by J. K. Höst;—Tilskueren. 1820. pp. 681-694, by K. L. Rahbek;—Gött. gel. Anz. 1826. pp. 1540-44;—Ergänzungsbl. zu Allgem. Hall. Zeit. 1823. pp. 301-306;—Revue Encyclopédique. 1827. pp. 424-426.

NORDISKE FORTIDS SAGAER, efter den udgivne islandske eller gamle nordiske Grundskrift oversatte af C. C. Rafn. I.-III. Bind. Kjöbenhavn 1829-30. 3 vols. 8°. pp. xxviii + 470; (4) + 402; (4) + 516.

Contents: *vol. i.*: Til Læseren; Saga om Kong Rolf Krake og hans Kæmper, pp. 1-106 (Brudstykker af det gamle Bjarkemaal, pp. 103-106); Völsunga Saga eller Saga om Sigurd Fafnersbane, pp. 107-217; Kong Ragnar Lodbroks og hans Sønners Saga, pp. 219-276; Krakas Maal, pp. 277-288; Fortælling om Norna-Gest, pp. 289-316; Fortælling om Ragnars Sønner, pp. 317-332; Saga-Brudstykke om nogle Oldtids Konger i Danmark og Sverrig, pp. 333-359; Fortælling om Sörle eller Hedins og Högnes Saga, pp. 361-376; Hervörs og Kong Heidreks Saga, pp. 377-470;—*vol. ii.*: Om Fornjot og hans Slægt, pp. 1-19; Saga om Half og Halfs Kæmper, pp. 21-58; Fridthjof hin Fræknes Saga, pp. 59-96; Om Oplændingernes Konger, pp. 97-100; Ketil Hængs og Grim Lodinkins Saga, pp. 101-142; Örvar-Odds Saga, pp. 143-235; Örvar-Odds Levnetakvad, pp. 236-254; An Bueböiers Saga, pp. 255-290; Romund Greipsöns Saga, pp. 291-307; Thorstein Vikingsöns Saga, pp. 308-377; Asmund Kæmpebanes Saga, pp. 379-402;—*vol. iii.*: Sagaen om Kong Didrik af Bern og hans Kæmper, pp. 1-446; indices, pp. 447-499; Subscribenter, pp. 501-516.—*Review*: Berlin. Jahrb. f. wissensch. Kritik. 1830. II. pp. 692-699, by G. Mohnike.

NORDISKE OLDSAGN, bearbejdede til Almeenlæsning af [A. G.] Oehlschläger. Kjöbenhavn 1840. 8°. pp. (4) + 247.—*New ed.* Kjöbenhavn 1853. 8°. pp. (2) + 181 + (2).

Among the stories included are the sagas of Hrólfr kraki, Ragnar loðbrók, Hervör, the Völsungar, Velent and Vidga, and Friðþjófr; the others are from Saxo's history.

NORDISKE HÆLTESAGAER. Paa Dansk ved Fr. Winkel Horn. Kjöbenhavn 1876. 8°. pp. xiv + 305 + (1).

Contents: Indledning; Saga om Völsungerne, pp. 1-91; Fortælling om Nornæ-Gest, pp. 93-116; Hervör og Hejdreks Saga, pp. 117-184; Fortælling om Sörle, pp. 185-199; Aasmund Kæmpebanes Saga, pp. 201-221; Kong Hrolv Krakes og hans Kæmpers Saga, pp. 223-305; Anmærkninger.

OLD NORSE SAGAS [*Edited by Emily S. Cappel*]. London [1882]. 8°. pp. viii + 213, *illustr.*

The sagas of Ragnar loðbrók, Friðþjófr, Hrólfr kraki, Brávallarbardagi, Völundr etc. are retold in this vol.—These are repr. in *The Völsunga saga*, publ. by the Norrœna Society. 1906. pp. 256-340.

NORDISCHE HELDENROMANE. Uebersetzt durch Friedrich Heinrich von der Hagen. I.-IV. Bändchen. Breslau 1814-15. 5 vols. 12°.

Vols. i.-iii. contain the Þiðreks saga; vol. iv. the Völsunga saga; vol. v. Ragnars saga and Norna-Gests þátr.

— Altdeutsche und Altnordische Helden-Sagen. Uebersetzt von F. H. v. d. H. 2. verbesserte Auflage. I.-II. Band. Breslau 1855.—III. Band. Völlig umgearbeitet von Anton Edzardi. Stuttgart 1880. 3 vols. 8°.

Vols. i.-ii. contain the Þiðreks saga; vol. iii. has the following title: *Völsunga- und Ragnars- Saga nebst der Geschichte von Nornægest*. Uebersetzt von F. H. v. d. H. 2. Auflage. Völlig umgearbeitet von A. E. Stuttgart 1880. 8°. pp. (12) + lxxx + 438.—The preface, the long introduction, the notes and the indices are all by Edzardi. *Review of vol. iii.*: *Zschr. f. deut. Philol.* XIII. 1882. pp. 381-384, by E. Mogk;—*Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol.* II. 1881. coll. 313-316, by B. Symons;—*Lit. Cbl.* XXXII. 1881. coll. 1145-47, by B. Symons;—*Deut. Lit. zeit.* I. 1881. col. 440, by O. Brenner;—*Magaz. f. d. Literat. d. In- u. Ausland.* 1881. No. 10, by J. C. Poestion.

There is a so-called 3. ed. (title-ed.: 3. wohlfeile Ausgabe) of the first two vols. Breslau 1872 (Abeling, no. 642); there is also 3. ed. of vol. III. Leipzig 1897 (Abeling, no. 1128).

DIE DEUTSCHE HELDENSAGE und ihre Heimat von August Raszmann. I.-II. Band. Hannover 1857-58. 2 vols. 8°. pp. xx + 423; xlvi + 704.—2. Ausgabe. (*Title-edition*). Hannover 1863. 2 vols. 8°.

Vol. i. contains the Völsunga story as represented in the Völsunga saga and the Edda, vol. ii. contains the Þiðreks saga.—*Reviews*: *Lit. Cbl.* VIII. 1857. coll. 317-318; X. 1859. coll. 315-317.

ALTNORDISCHER SAGENSCHATZ in neun Bücher. Übersetzt und erläutert von Ludwig Ettmüller. Leipzig 1870. 8°. pp. viii + 488.

Books i.-vi. are from Saxo's Danish Chronicle; bk. vii.: Die Sage von König Hrólfr Kraki und seinen Kämpen, pp. 317-382; bk. viii.: Gauti, König von Gautland, etc. (Gautreks saga), pp. 383-416; König Gautrek's Brautfahrt, etc. (Hrólfs saga Gautrekssonar), pp. 416-443; bk. ix.: Sage von Herraud und Bósi, pp. 444-474.

NORDISCHE HELDENSAGEN. Aus dem Altisländischen übersetzt und bearbeitet von Carl Kuchler. Bremen, 1892. 8°. pp. (4) + 264.

Contents: Einleitung; Die Saga von Gunnlaug Schlangenzunge, pp. 11-75; Die Saga von Fridthjof dem Gewaltigen, pp. 77-127; Die Wölsungen-Saga, pp. 129-259; Berichtigungen, pp. 260-264.—For reviews, see *Islandica*. I. p. 41.

SKANDINAVISKA FORNÅLDERNS HJELTESAGOR; till läsning för Sveriges ungdom efter isländska handskrifter utgifna med historiska upplysningar af Joh. G. Liljegren. I. delen. Gange Rolfs Saga. II. delen. Örvar Odds samt Jarlmans och Hermans Sagor. Stockholm 1818-19. 2 vols. 8°.

Each saga has a special t.-p. and separate pagination.

NORDISKT SAGO BIBLIOTHEK, eller mythiska och romantiska Forntids-Sagor utgifne af C. G. Kröningssvärd. I. bandets 1-5 häfte. Fahlun 1834. 8°. pp. (2) + 85 + (3); 100 + (4); 93 + (3); 94 + (2); 90 + (2).

Contents: preface; Om Fornjoter och hans ättlingar, pp. 9-60; Om Uppländernas konungar, pp. 61-77; Fragmenter af det gamle Bjarkamal, pp. 79-85;—Saga om Half och Halfs kämpar, pp. 3-63; Berättelse om Sörle eller Hedins och Högnes saga, pp. 65-100;—Saga om konung Ragnar Lodbrok och hans söner, pp. 3-93;—Saga om Ketil Häng, pp. 3-50; Sago-fragment om några forntids-konungar i Danmark och Sverige, pp. 51-94;—Saga om An Bågböjaren, pp. 3-60; Saga om Grim Lodinkinn, pp. 61-90. The unnumbered leaves at the end of each part contain a list of subscribers. No more publ.

NORDISKA KÄMPADATER från tiden före Islands upptäckt. Första bandet. Sagor om Völsungar och Gjukungar. Stockholm 1858. 8°. pp. (4) + 266, 4 pls.

Transl. and ed. by W. O. A. Bäckman. Was publ. in parts with the cover-title: "Skandinaviska forntids-minnen." No more publ. *Contents*: Wölsunga-sagan, pp. 1-45; Norna-Gest, pp. 47-62 (Sagan om Helge Thoresson, pp. 59-62); Wilkina- eller Didriks af Bern saga, pp. 63-266.

FRÅN NORDENS FORNTID. Fornnordiska sagor bearbetade på svenska af A. Ekerman. Med originalteckningar af Jenny Nyström-Stoopendaal. Stockholm 1895. 8°. pp. (6) + 348, *illustr.*

Contents: Völsungarnes saga, pp. 1-33; Hervors och Heidreks saga, pp. 34-74; Fritjof den djärfves saga, pp. 75-101; Rolf Krakes och hans kämpers saga, pp. 102-153; Norna Gästs saga, pp. 154-171; Jomsvikingarnes saga, pp. 172-217; Ragnar Lodbroks og hans söners saga, pp. 218-259; Styrbjörns saga, pp. 260-264; Nials saga, pp. 266-339; Upplysninger, pp. 339-348.

C. General Works.

Espólin, Jón. Nogle Bemærkninger ved P. E. Müllers Saga-Bibliothek. *In* Tidsskr. f. nord. Oldk. II. 1829. pp. 65-99.—*Also sep. repr.* Kiöbenhavn 1829. 8°. pp. (2) + 35.

—— Udkast til kort Synchronisme over Nordens Sagaer. *Ibid.* pp. 349-366.

Faraday, Winifred. The Edda. II. The heroic mythology of the North. London 1902. (Popular studies in mythology, romance and folklore. 13). 8°. pp. 60.

Review: Zschr. d. Vereins f. Volksk. XIII. 1903. pp. 251-252, by A. Heusler.

Grimm, Wilhelm. Die deutsche Heldensage. Göttingen 1829. 8°. pp. vi + (2) + 425.—2. verm. u. verbess. Aufl. Berlin 1868. 8°. pp. x + 428.—3. Aufl. von Reinhold Steig. Gütersloh 1889. 8°. pp. xxix + (2) + 536.

Review: Gött. gel. Anz. 1889. pp. 593-597, by E. Schröder.

Grundtvig, Svend. Udsigt over den nordiske oldtids heroiske digtning, tre forelæsninger. *In* Nordisk Universitets-Tidskrift. IX. 4. 1863. pp. 41-126.—*New ed.* Köbenhavn 1867. 8°. pp. (4) + 105.

Heusler, Andreas. Geschichtliches und Mythisches in der germanischen Heldensage. *In* Sitzungsber. der kgl. preuss. Akad. der Wissensch. Jahrg. 1909. Berlin 1909. pp. 920-945.

Jiriczek, O. L. Die deutsche Heldensage. Leipzig 1894. (Sammlung Göschen. 32.)—2. verm. u. verb. Aufl. 1897.—3. umgearb. Aufl. 1906. sm. 8°. pp. 208.—*Engl. ed.* Northern hero legends. Transl. by M. Bentinck Smith. London 1902. (The Temple primers). sm. 8°. pp. vii + 146.

—— Deutsche Heldensage. I. 1898 (see under *Pǫðreks saga*).

Jónsson, Finnur. Den oldnorske og oldislandske Litteraturs Historie. II. 2. Köbenhavn 1901. pp. 789-863; III. 1902. pp. 91-94.

Kralik, R. v. Zur nordgermanischen Sagengeschichte. Wien 1908. (Quellen u. Forschungen zur deutschen Volkskunde hrsgg. v. E. K. Blümml. IV). 8°. pp. (4) + 120 + (2).

- Rev.*: Anz. f. deut. Altert. XXXIV. 1910. pp. 178-179, by W. Ranisch;—
Deut. Lit. zeit. XXX. 1909. coll. 2075-76, by G. Neckel.
- Mogk, Eugen. Geschichte der norwegisch-isländischen Literatur. 2. Aufl.
Strassburg 1904. pp. 276-298, 307-310. (*Sep. repr. fr.* Paul's Grundr.
der germ. Philol. II.)
- Müller, P. E. Sagabibliothek med Anmærkninger og indledende Afhand-
linger. II. Bind. Kjöbenhavn 1818. 8°. pp. xii + 675.
Review: Dansk Litteratur-Tid. 1820. pp. 673-685, 689-699.—See
above: Espólfín, J.
- Untersuchungen über die Geschichte und das Verhältniss der
nordischen und deutschen Heldensage aus Müller's Sagabibliothek II.
Band, mit Hinzufügung erklärender, berichtgender und ergänzender
Anmerkungen und Excuse übersetzt und kritisch bearbeitet von Georg
Lange. Frankfurt a. M. 1832. 8°. pp. lxiii + (6) + 482.
- Müller, Wilh. Mythologie der deutschen Heldensage. Heilbronn 1886. 8°.
pp. vii + 260.
Rev.: Anz. f. deut. Altert. XIII. 1887. pp. 19-41, by E. H. Meyer;—
Gött. gel. Anz. 1886. pp. 463-476, by the author himself.
- Zur Mythologie der griechischen und deutschen Heldensage.
Heilbronn 1889. 8°. pp. (6) + 177.
Rev.: Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol. XI. 1890. coll. 89-91, by
W. Gother;—Anz. f. deut. Altert. XII. 1891. pp. 86-91, by E. H.
Meyer;—Zschr. f. deut. Philol. XXIV. 1892. pp. 403-405, by Fr.
Kauffmann.
- Munch, P. A. Det norske Folks Historie. I. Deel. 1. Bd. Christiania 1852.
8°. pp. (4) + xii + (2) + 804 + (2), *map*.
- Das heroische Zeitalter der nordisch-germanischen Völker und die
Wikinger-Züge. Eine Übersetzung von Georg Friedrich Claussen.
Lübeck 1854. 8°. pp. vi + 252 + (2).
- Schöning, Gerhard. Norges Riiges Historie. I. Deel, indeholdende Riigets
ældste Historie fra dets Begyndelse til Harald Haarfagers Tiider.
Soröe 1771. 4°. pp. (14) + 524 + (38). 2 *tbl*.
- Schütte, Gudmund. Oldsagn om Godtjod. Bidrag til etnisk kildeforsknings
metode med særligt henblik på folke-stamsagn. Kjöbenhavn 1907.
(*Inaug.-diss.*). 8°. pp. xi + 204 + (2).
Reviews: Folklore. XIX. 1908. pp. 353-359, by A. Olrik;—Arkiv f.
nord. Filol. XXVI. 1910. pp. 83-87, by Finnur Jónsson;—Danske
Studier. 1907. pp. 193-201, by A. Olrik.
- Symons, Barend. Heldensage. *In* Paul's Grundriss der germ. Philol. II.
1893. pp. 1-64.—2. verb. u. verm. Aufl. III. 1900. pp. 606-734.—*Also
sep. repr.* Strassburg 1898. 8°. pp. vi + 138.
- Tlander, K. Poiezdki skandinavov v Bieloe more. S.-Peterburg 1906.
(Zapiski istoriko-filologicheskago fakulteta imperatorskago S.-Peter-
burgskago universiteta. LXXIX.) 8°. pp. (2) + vi + 350.
On the voyages to the White Sea, mentioned in the Fornaldarsögur and
Saxo, see pp. 106-384.

Torfason (Torfæus), Þormóður. *Historiæ rerum Norvegicarum pars prima continens res gentis ante monarchiam institutam gestas.* Hafniæ 1711. fol. pp. (46) + 504 + (18).

Uhland, J. L. *Schriften zur Geschichte der Dichtung und Sage.* VII. Bd. (Sagengeschichte der germanischen und romanischen Völker). Stuttgart 1868. 8°. pp. iv + 680.

II. INDIVIDUAL SAGAS.

Aðils þátr Uppsalakonungs, or Uppsalaför. *See* Hrólfs saga kraka.

Áns saga bogsveigis.

MSS.: AM. 343A, 4°. (15th cent.) and many on paper. Dates from c. 1300.—The rímur are from the latter half of the 15th cent.

In Björner's Nord. Kämpadat. 1737. XIII. pp. 35.

In Fornaldars. II. 1829. pp. 323-362.—II. 1886. pp. 291-321.

For the verses of the saga, see Edd. min. 1903. p. 97, 104.

DANISH.—*In* Rafn's Nord. Kæmpe-Hist. III. 1826. pp. 207-256.—Rafn's Nord. Fort. Sag. II. 1829. pp. 255-290.

LATIN.—Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

SWEDISH.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

In Kröningssvärd's Nord. Sago-Bibl. 1834. IX. pp. 60.

Kölbing, E. *Die Áns rímur und die Áns saga bogsveigis. In his Beiträge zur vergleich. gesch. der romant. poesie u. prosa des mittelalters.* Breslau 1876. pp. 187-197.

Ásmundar saga berserkjabana. *See* Egils saga einhenda og Ásmundar berserkjabana.

Ásmundar saga kappabana.

MSS.: Cod. Holm. perg. 7, 4° (c. 1350); AM. 586, 4°. (15th cent. fragm.). Norse form of the Hildebrand legend.

Saugu [!] *Asmundar, er kalladur er Kappabani. Eller Asmunds Kappabanes Saga, hoc est: Narratio historica rerum præclare gestarum, ab Asmundo, cui strenua dextra cognomen, pugilum interfectoris peperit; exhibens insuper acta regum, uti sunt: Budlii Svionæ, Alfiique Danæ; nec non Hildibrandorum, Hunalandiæ olim ducum ac heroum, martia facinora commemorans. Hanc e Cod. MSCto membranaceo, linguæ prisæ Scandicæ, descriptam, cum gemina versione edidit Johann. Fred. Peringskiöld. Stockholmæ, literis Joh. Laur. Horrn, MDCCXXII. fol. pp. (2) + 42.*

Text with Swedish and Latin versions, pp. 1-23; Observanda (on gold rings of the ancients, and catalogue of Icel. MSS. in the Archives of Antiquities, supplemental to Joh. Peringskiöld's catalogue, publ. in Hicke's Thesaurus), pp. 24-42. (Warmholtz, no. 2560).—*Review*: Acta literaria Sveciæ. I. 1723. pp. 415-417.

In Fornaldars. II. 1828. pp. 461-487.—II. 1886. pp. 337-354. Extract (from Cod. Holm. 7, 4^o), in Th. Möbius's *Analecta norræna*. 2. Ausg. 1877. pp. 264-270.

Zwei Fornaldarsögur (Hrólfssaga Gautrekssonar ok Ásmundarsaga kappabana) nach Cod. Holm. 7, 4to hrsgg. von Ferdinand Detter. Halle a. S. 1891. pp. xxxii-xxxiii, xliii-lv, 79-103.

Includes also the text of the fragment AM. 586, 4^o. For reviews see Hrólf's saga Gautrekssonar.—For the Hildebrand lay, etc., see Corp. poet. boreale. I. pp. 190-192; Edd. min. 1903. pp. 53-54, 87.

DANISH.—*In* Rafn's Nord. Fort. Sag. II. 1829. pp. 379-402.

In Horn's Nord. Heltesag. 1876. pp. 201-221.

LATIN.—*In the edition of 1722.*

SWEDISH.—*In the edition of 1722.*

Boer, R. C. Zur dänischen heldensage. *In* Beiträge zur Gesch. d. deut. Spr. u. Lit. XXII. 1897. pp. 342-390.

Busse, B. Sagengeschichtliches zum Hildebrandsliede. *Ibid.* XXVI. 1900. pp. 1-92. (38ff.)

Jiriczek, O. L. Deutsche Heldensage. I. 1898. p. 284ff.

Böðvars þátr bjarka. See Hrólf's saga kraka.

Bósa saga, or Herrauds saga ok Bósa, or Bögu-Bósa saga, (or Kvenna-Bósa saga).

MSS.: AM. 577, 4^o; 343, 4^o. fragm.; 510, 4^o (all of the 15th cent.), etc. The saga was written in the first half of the 14th cent., the rímur following the existing recension closely.

Herrauds och Bosa Saga med en ny vtolkning iämpte Gambla Götskan. Hoc est Herraudi et Bosæ historia cum nova interpretatione iuxta Antiquum Textum Gothicum e veteri M. s. edita & notis illvstrata ab Olao Verelio, Antiq. Patr. Prof. Upsaliæ, excudit Henricus Curio, 1666. 8^o. pp. (6) + 122.

Contents: dedicatory letter to Magnus de la Gardie, pp. (2)-(6); text with Swedish version, pp. 1-69; Index verborum et notæ, pp. 70-111; list of proper names in Runic inscriptions, pp. 112-122; list of Rune-carvers' names, p. 122; errata. (Warmholtz, no. 2589).

In Fornaldars. III. 1830. pp. 191-234.—III. 1889. pp. 241-272.

Text of AM. 577, 4^o., expurgated ed.—The edition of 1889 has variants from AM. 340, 4^o.

Extr. in *Antiquités Russes*. I. 1850. pp. 225-229.

Die Bósa-Saga in zwei Fassungen nebst Proben aus den Bósa-rímur herausgegeben von Otto Luitpold Jiriczek. Strassburg 1893. 8°. pp. lxxx + 164.

Critical edition of the older saga (pp. 1-63), based on AM. 586, 4°. (15th cent.); the younger saga (written in the 17th cent., pp. 65-138), based upon AM. 360B, 4°. (from 1663); Ein apokryphe Buslubæn, pp. 141-144.—*Reviews*: *Anz. f. deut. Altert.* XX. 1894. pp. 245-248, by Ludvig Larsson;—*Arkiv f. nord. Filol.* XI. 1895. pp. 305-308, by B. Kahle;—*Lit. Cbl.* XLIV. 1893. col. 1714, by E. Mogk;—*Museum*. I. 1893, by R. C. Boer;—*Revue critique*. N. S. XXXVI. 1893. p. 505, by A. C.;—*Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol.* XVI. 1895. coll. 2-3, by W. Golther.

The Buslubæn: *Edd. min.* pp. 126-128; *Corp. poet. boreale*. II. p. 555; in Danish, Nyerup: *Udsigt over Nordens ældste Poesie*. 1798. pp. 65-67.

Die Bósa-Rímur herausgegeben von Otto L. Jiriczek. Breslau 1894. (Germanistische Abhandlungen begründet von Karl Weinhold hrsgg. von Friedrich Vogt. X. Heft.) 8°. pp. xxxvi + 100.

Ed. from Cod. Holm. perg. 23, 4°. (16th cent.) and AM. 146A, 8°. (17th cent.). *Reviews*: *Anz. f. deut. Altert.* XXIII. 1897. pp. 106-107, by L. Larsson;—*Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol.* XVI. 1895. col. 226, by W. Golther;—*Gött. gel. Anz.* 1895. pp. 908-915, by B. Kahle;—*Revue critique*. N. S. XL. 1895. pp. 365-366, by A. C.;—*Museum*. III. by R. C. Boer;—*Österr. Literaturbl.* 1896, by F. Detter.

GERMAN.—*In* Ettmüller's *Altnord. Sagenschatz*. 1870. pp. 444-474.

SWEDISH.—*In the edition of 1666*.

Jiriczek, O. L. *Zur Geschichte der Bósa-Saga*. Habilitationsschrift. Breslau 1893. 8°. pp. (2) + 38. (The third section of his introduction to the ed. of 1893 sep. printed).

Egils saga einhenda ok Ásmundar berserkjabana.

MSS.: AM. 343, 4°; 577, 4°; 589E, 4° (all of the 15th cent.). Written c. 1300.

Fostbrödernas Egils och Asmunds Saga. Af Gamla Göthiskan uttolkad og med nödige anmärkningar förklarad, af Petter Salan. Tryckt i Upsala Åhr 1693. 4°. pp. (14) + 162 + (12).

Also with an engraved Latin title: "Fortissimorum pugilum Egilli & Asmundi historiam Antiquo Gothico sermone exaratam transl. notis & indice vocum illustravit Petrus Salanus."—*Contents*: dedicatory poems, pp. (4)-(12); preface, pp. (13)-(14); text with Swedish and Latin

- versions, pp. 1-77; a poem in Icel., Swed. and Lat., p. 78; Notæ, pp. 79-162; Antechning på dhe ofgambale Orden, pp. (1)-(12). (Warmholtz, no. 2561). The book was printed at the expense of Ol. Rudbeck. Hier biriar Soguna af Eigle og Asmunde Fosbradrurn [!].—Hic incipit historia Egilli & Asmundi fratrum foederatorum. [Upsalæ 1697]. fol. pp. 64.
- No t.-p. One of the Rudbeck editions. *Contents*: text with Latin translation, pp. 1-22; poem (Icel., Swed., Lat.), p. 22; Notæ (by Salan), pp. 22-58; Index verborum antiquorum, pp. 58-64.—Copy in Yale University Library.
- (AM. 343, 4^o). *In Fornaldars*. III. 1830. pp. 365-407.—III. 1889. pp. 273-307.
- LATIN.—*In the editions of 1693 and 1697.*
- SWEDISH.—*In the edition of 1693.*
- Nyrop, Kristofer. Sagnet om Odysseus og Polyphem. *In Nord. Tidsskr. f. Filol.* N. R. V. 1881. pp. 216-255, (see pp. 226-229).—*Also sep. repr.* Kjöbenhavn 1881. 8^o. pp. 44.
- Review*: *Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol.* III. 1882. coll. 29-30, by F. Liebrecht.
- Eiríks saga víðförla.**
- MSS.: AM. 657C, 4^o (14th cent.); Gl. kgl. Sml. 2845, 4^o (15th cent.); Flateyjarbók. A religious legend of the 14th cent.
- (AM. 657C, 4^o). *In Fornaldars*. III. 1830. pp. 661-674.
- In Flateyjarbók*. I. 1860. pp. 29-36.—*Repr. in Fornaldars*. III. 1889. pp. 515-527.
- Fornjóti ok hans ættmönnum, Frá.**
- This exists in two recensions, entitled: "Hversu Noregr byggðisk" (I.) and "Fundinn Noregr" (II.), and is chiefly genealogical; written c. 1300 and known only from the Flateyjarbók or MSS. derived therefrom.
- In Saga Ólafs Tryggvasonar*. Skálholti 1689. 4^o. I. pp. 214-216; II. pp. 331-336.
- (I.) *In Björner's Nord. Kämpadat*. 1737. pp. 16.
- In Snorra-Edda útg. af R. Kr. Rask*. Stockholm 1818. pp. 357-372.
- In Fornaldars*. II. 1829. pp. 1-21.—Flateyjarbók. I. 1860. pp. 21-24, 219-221.—Fornaldars. II. 1886. pp. 1-20.
- In Antiquités Russes*. I. 1850. fol. pp. 213-223.
- DANISH.—*In Rafn's Nord. Kæmpe Hist.* III. 1826. pp. 1-22.—*Nord. Fort. Sag.* II. 1829. pp. 1-19.

LATIN.—(I.) *In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

(II.) *In* Orkneyinga saga. 1780. 4°. pp. 554-557.

In Antiquités Russes. I. 1850.

SWEDISH.—(I.) *In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

In Kröningssvärd's Nord. Sago-Bibl. 1834. I. pp. 60.

Hellquist, Elof. Om Fornjótr. *In* Arkiv f. nord. Filol. XIX. 1903. pp. 134-140.

Jónsson, Rev. Jón. Skilfingar eða Skjöldungar vestan fjalls í Noregi. *In* Arkiv f. nord. Filol. XIX. 1903. pp. 181-190.

Keyser, Rudolf. Om Nordmændenes Herkomst og Folke-Slægtskab. *In* Samlinger til det norske Folks Sprog og Hist. IV. 1839. pp. 259-462.—*Also sep. repr.* Christiania 1843. 4°. (see pp. 289-304).

Kock, Axel. Etymologisch-mythologische Untersuchungen. *In* Indogermanische Forschungen. X. Strassburg 1899. pp. 90-111. (*See*: Fornjótr und seine Nachkommen, pp. 103-107).

Friðþjófs saga hins frækna.

In two principal recensions: a longer and younger (Cod. Holm. chart. 7, 4°), and a shorter and older (AM. 510, 4°. 15th cent.; AM. 568, 4°). The rímur, based on the older recension, have been used by the writer of the younger one. The original saga was probably written shortly before or about 1300. The titles below refer to the longer recension unless otherwise stated.

In Björner's Nord. Kämpadat. 1737. IV. pp. 44.

(AM. 173 fol.) *In* Fornaldars. II. 1829. pp. 61-100.

(AM. 510, 4°.) *In* Fornaldars. II. 1829. pp. 488-503.

In Altnordisches Lesebuch. Von F. E. C. Dietrich. Leipzig 1843. pp. 116-130.—2. Ausgabe. 1864. coll. 231-260.

In Altnordische Texte. Von Hermann Lüning. Zürich 1859. 4°. pp. 6-21.—*Embodied in* Altnordisches Lesebuch. Von Ludwig Ettmüller. Zürich 1861. 4°. pp. 46-61.

In Fornaldars. II. 1886. pp. 113-135.

From Jón Sig. MSS. coll. no. 27 (17th cent.) Nat. Libr., Reykjavík.

Sagan ock rimorna om Friðþjófr hinn frækni. Utgivna för "Samfund til udgivelse af gammel nordisk literatur" av Ludvig Larsson. Köbenhavn (Lund) 1893. 8°. pp. (2) + li + 158.

The longer recension, Cod. Holm. chart. 17, 4° (17th cent.), pp. 1-37; the shorter recension, AM. 510, 4°, pp. 38-61; AM. 568, 4° (paper-MS.) and fragm. Cod. Holm. perg. 20^v, 4° (c. 1500), pp. 62-91; Friðþjófs rímur (AM. 604C, 4°; 16th cent.), pp. 92-158 (with notes,

etc.).—*Reviews*: Lit. Cbl. XLV. 1894. coll. 1635-36, by E. Mogk;—*Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol.* XVI. 1895. col. 342, by W. Golther.

Friðþjófs saga ins frækna herausgegeben von Ludvig Larsson. Halle a. S. 1901. (Altnordische Saga-Bibliothek. Heft 9). 8°. pp. (4) + xxiv + 56.

Annotated edition of Cod. Holm. chart. 17, 4°. *Reviews*: Lit. Cbl. LIII. 1902. coll. 634-635, by A. Gebhardt;—*Revue critique*. N. S. LIV. 1902. p. 212, by L. Pineau;—*Journ. of Engl. a. Germ. Philol.* IV. 1902. pp. 382-384, by G. T. Flom;—*Anz. f. deut. Altert.* XXIX. 1904. pp. 322-324, by W. Ranisch.

The verses of the saga also in *Corp. poet. boreale*. II. pp. 355-356; *Edd. min.* 1903. pp. 97-103.

Friðþjófsrímur (AM. 604C, 4°). *In Rímnasafn* udg. ved Finnur Jónsson. 5. hæfte. København 1910. p. 411ff.

DANISH.—*In Rafn's Nord. Kæmpe-Hist.* III. 1826. pp. 71-120.—*Nord. Fort. Sag.* II. 1829. pp. 59-96.

Sagaen om Fridtjov den frökne oversat af Alexander Bugge. Kristiania 1901. (Udvalgte sagaer oversatte af A. B.) 8°. pp. xi + 38.

"Ved prosaen har jeg sammenholdt alle tre haandskrifter og søgt af dem af finde den bedste text" (*preface*).

Paraphrases: Oehlenschläger's *Nord. Oldsagn.* 1840. pp. 230-247; 1853. pp. 169-181.—*Sagaer fortalte af Br. Snorrason og Kr. Arentzen.* II. 1849. pp. 65-107;—H. H. Lefolii's *Fortællinger og Sagaer fortalte for Börn I. Saml.* 3. Udg. 1869. pp. 232-252.—A free rendering of the saga by E. H., is said to have appeared in "*Dansk Folkelæsning*," 1865.

ENGLISH.—The Saga of Frithiof the Bold. Translated from the original Icelandic. By G[eorge] S[tephens]. *In his version of Tegnér's Frithiof's Saga.* Stockholm 1839. pp. 1-39.

The story of Frithiof the Bold. (Transl. by William Morris). *In Dark Blue.* I. London 1871. pp. 42ff., 176ff.—*Reprinted in Three Northern Love Stories.* Transl. from the Icelandic by E. Magnússon and W. Morris. London 1875. pp. 65-114.—New ed. London 1901. pp. 69-121.—(*Another ed. of the same year from the Kelmescott Press, see Islandica.* I. p. 40).—*Also repr. in Poet-Lore.* IV. Boston 1900. 4°. pp. 353-384.

Viking Tales of the North. The Sagas of Thorstein, Viking's Son, and Fridthjof the Bold. Translated from the Icelandic by Rasmus B. Anderson and Jón Bjarnason. Chicago 1877. pp. 75-111.

A translation of the Saga of Frithiof the Fearless. A paper read before the Literary and Philosophical Society of Liverpool, March 19th, 1894. By Rev. John Sephton. [Liverpool 1894]. 8°. pp. 29.

Paraphrase in G. W. Cox and E. H. Jones's *Tales of Teutonic Lands*. London 1872. pp. 210-246.

FRENCH.—La saga de Fridthjof le fort. Traduite de l'ancien islandais précédée d'une étude sur la saga de Fridthjof et accompagnée d'un commentaire et d'une notice sur les rímur par Félix Wagner. Dessin de Nestor Outer. Louvain 1904. 8°. pp. 138, *frontisp.*

Follows the text of the ed. of 1901. *Reviews*: *Revue critique*. N. S. LIX. 1905. pp. 110-111, by E. Beauvois;—*Saga-Book of the Viking Club*. IV. 1906. pp. 253-254, by W. G. Collingwood.

GERMAN.—Die Saga von Fridthjof dem Starken. Aus dem Isländischen von Gottl. Christ. Friedr. Mohnike. Stralsund 1830. 8°. pp. vi + 97; *map.*

Text, pp. 1-42; *Anmerkungen*, pp. 43-97.—Chap. 1-6, 11-15, *repr. in* Die National-Literatur der Skandinavier. Hrsgg. von A. E. Wollheim da Fonseca. I. Berlin 1875. pp. 162-171.

Die Sage von Frithjof dem Starken. Nach der alten Volkssage übersetzt (von W. Calaminus). *In* Archiv f. das Studium der neueren Spr. u. Lit. XXXIV. 1863. pp. 1-28.

Die Sage von Frithjof dem Starken. Nach der altnordischen Volkssage aus dem 13. Jahrhundert frei erzählt von W. Calaminus. *Ibidem*. XLVII. 1882. pp. 369-416.

Die Sage von Friðthjofr dem Verwegnen. Aus dem altisländischen Urtexte übersetzt von Willibald Leo. Heilbronn 1879. sm. 8°. pp. xxii + 93.

Reviews: *Zeitschr. f. die österr. Gymn.* XXXI. 1880. pp. 268-273, by R. Heinzel; *repr. in* his *Kleine Schriften*. 1907. pp. 343-350;—*Gött. gel. Anz.* 1880. pp. 447-448, by E. Wilken.—There is a "Neue Ausgabe," Heilbronn 1883 (*Germania*. XIX. p. 505), doubtless a title-edition.

Fridthjofs Saga. Aus dem Alt-Isländischen von Jos. Cal. Poestion. Wien 1879. sm. 8°. pp. xvii + 97 + (2).

Review: *Magaz. f. die Lit. des Ausl.* 1879. no. 51.

Die Frithjofsage aus dem Altnordischen übersetzt. Programm der k. Studienanstalt Straubing für das Studienjahr 1881-82 von Anton Jäcklein. Straubing 1882. 8°. pp. 43.

Review: *Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol.* V. 1884. coll. 51-52, by E. Mogk.

In Küchler's Nordische Heldensagen. 1892. pp. 77-127.

Die Fridthjofssaga übersetzt von L. Freytag. *In* Central-Organ f. die Interessen des Realschulwesens. XII. 1884. pp. 601-622.

LATIN.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

NORWEGIAN.—Fridtjofs Saga. I Omskrift i det nyere Landsmaal ved Ivar Aasen. Udg. af Selskabet for Folkeoplysnings Fremme. 3. Tillægshefte til "Folkevennen" VII. Aarg. Kristiania 1858. 8°. pp. 44.—*Repr. in* Aasen's Udvalgte Skrifter. Udg. af Vetle Vislie. Kristiania 1896. pp. 411-451.

SWEDISH.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

Sagan om Frithiof den fräcke eller modige; ur Björners Kämpadater aftryckt med förändringar. Stockholm 1829. 8°. pp. (6) + 54.

Edited and revised by Per Adam Wallmark.

Frithiof den djerfves saga. Öfversättning från Isländskan af Adolf Iwar Arwidsson. Stockholm 1839. 8°. pp. 40.

Also with the title: "Bihang till Frithiofs saga, episk dikt af Esaias Tegnér. Stockholm 1839." 8°. pp. vi + 89, with 6 pls., map, etc., which are the same as in the Stephens version of the poem of the same year; the preface is by Stephens; pp. 65-82 contain an essay by B. E. Hildebrand on "Ingeborgs armring."

Frithjof den djerfves saga. Öfversättning från isländskan. Af Adolf Iwar Arwidsson. [Stockholm 1841]. 8°. pp. 46, 13 pls., 1 map, 6 music pieces.

This, according to Linnström's Svenskt boklexikon, is the 2. ed.

Frithiofs saga. En berättelse ifrån forntiden. Ämnet till biskop Tegnér's poetiska arbete. Samt sånger ur Frithiofs saga af E. Tegnér. Westerwik 1849. 12°. pp. 48.

Historisk berättelse om Frithiof den tappre. Öfversatt från isländskan [af O. Westin]. . . följa utdrag ur "Frithiofs saga" af Es. Tegnér. Med plancher. [Kalmar 1856]. 8°.

Fridthjofs saga, från isländskan öfversatt och belyst. Akademisk afhandling af Frans Gudmund Nyström. Uppsala 1867. 8°. pp. (4) + 55 + (2).

Paraphrase in A. Ekermann's Från Nord. Fornt. 1895. pp. 75-101, illustr.

Bugge, Sophus. Bidrag til nordiske Navnes Historie. 1. Mandsnavne paa -pjófr. *In* Arkiv f. nord. Filol. VI. 1890. pp. 225-236.

Calaminus, Wilhelm. Zur Kritik und Erklärung der altnordischen Frithjofsage. Inauguraldissertation. Jena 1887. 8°. pp. (4) + 77.

Falk, Hjalmar S. Om Friðþjófs saga. *In* Arkiv f. nord. Filol. VI. 1890. pp. 60-102.

- Kölbing, E. Ueber die verschiedenen bearbeitungen der Friðþjófs saga. *In his* Beiträge zur vergleich. gesch. der romant. poesie und prosa des mittelalters. Breslau 1876. pp. 207-217.
- Palmqvist, L. G. Genealogia Frithiofiana. Londini Gothorum 1831. 4°. pp. (6) + 24. (Inaug.-diss. in 3 pts. No more publ.)
- Sperber, Hans. Anmerkungen zu einigen isländischen Rímur. Friðþjófs-rímur. *In* Arkiv f. nord. Filol. XXV. 1910. pp. 261-268.
- Fróða pátr.** See Hrólfs saga kraka.
- Fundinn Noregr.** See Fornjóti ok ættmönnum hans, Frá.
- Gauta pátr.** See Gautreks saga.
- Gautreks saga, or Gjafa-Refs saga.**
 Two recensions: the longer and younger (AM. 590, 4°; 152 fol., 15th cent.; Cod. Holm. chart. 11, 8°); the shorter and older (AM. 194C fol.; 363, 4°; 567, XIVγ, 4°; 164H fol.; Cod. Holm. chart. 1 fol.). Is found in the MSS. with Hrólfs saga Gautrekssonar (q.v.) The shorter recension has the titles of "Sögupátr af Gjafa-Ref og Dala-Pífum" and "Gauta pátr." In the longer recension has been embodied the Víkars saga. The original saga dates from the 13th cent.
- Gothrici & Rolfi Westrogothiæ regum historia lingua antiqua Gothica conscripta; quam e M. s. vetustissimo edidit, & versione notisque illustravit Olavs Verelivs Antiq. Patr. Prof. Accedunt V. Cl. Joannis Schefferi Argentoratensis notæ politicæ. Upsaliæ, Excud. Henricus Curio, 1664. 8°. pp. (8) + 240 + 128 + (44) + 48.
Contents: dedicatory letter to King Charles XI. from Verelius, pp. (2)-(6); Latin poem to Verelius by Joh. Loccenius, pp. (7)-(8); text with Swedish version (chap. i-xlvii), pp. 1-240 (Gautreks saga, chap. i-xi, pp. 1-66); Verelii notæ, pp. 1-105; Schefferi notæ, pp. 105-228 + (1); index of rare words, pp. (2)-(33); errata, p. (34); Monumenta lapidum aliquot runicorum (by Joh. Buræus, with prefatory note by H. Curio), pp. (35)-(42); Drottkvædt (a poem by Jón Rugmann), pp. (43)-(44); wdcts. of Runic stones, pp. 1-48. This is the first printed ed. of Icelandic sagas in the original. (Warmholtz, no. 2566).
- In* Fornaldars. III. 1830. pp. 1-53.—III. 1889. pp. 1-38.
 AM. 590B, C. fol.; the edition of 1889 has variants from the Vigrarbók, a 17th cent. MS. close to AM. 152 fol.
- Die Gautrekssaga in zwei Fassungen herausgegeben von Wilhelm Ranisch. Berlin 1900. (Palaestra. XI.) 8°. pp. (8) + cxii + 76.
 Critical ed. of the longer saga (AM. 590B-C, 4°), pp. 1-49, and of the shorter saga (AM. 194C, fol.; AM. 164H, fol.; Cod. Holm. chart. 1 fol.), pp. 50-73. *Reviews:* Arkiv f. nord. Filol. XVIII. 1902. pp. 286-289, by H. Bertelsen;—Museum. VIII. pp. 330-333, by R. C. Roer;—Revue critique. N. S. LII. 1901. pp. 269-270, by L. Pineau;—Lit. Cbl. LII.

1901. coll. 1346-47, by —tz—;—Anz. f. deut. Altert. XXVIII. 1903. pp. 214-216, by F. Detter;—Deut. Lit. zeit. XXXIII. 1902. coll. 1827-28, by G. Neckel;—Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol. XXIII. 1902. coll. 214-216, by E. Mogk;—Bulletin d. mus. belge. VI. no. 6.
- For the verses see Edd. min. pp. 38-43, 96, 121-122; Björner's Nord. Kämpadat. 1737. IV. p. 44 (fragm. of Vikarsbálkr); Olrik's ed. of the Vikarsbálkr, see below; Corp. poet. bor. II. pp. 547-548; Engl. version of a portion of it by W. Herbert in his "Select Icelandic poetry." II. 1806. pp. 67-74, and in his "Works." I. 1842. pp. 304-305; (repr. in Longfellow's The poets and poetry of Europe. 1882 and 1893. p. 58).
- GERMAN.**—*In* Ettmüller's Altnord. Sagenschatz. 1870. pp. 383-416.
- SWEDISH.**—*In the edition of* 1664.
- Götha Konungarne Götriks och Rolofs Historia. Öfversatt från äldsta Göthiska språket af J. E. R. Stockholm 1806. 8°. pp. (4) + 34.
- A paraphrase of the two sagas in 16 chapters, omitting both the Vikars-saga and the Gjafarefssaga.
- A paraphrase of the Vikars-saga in Hedda Anderson's Nordiska sagor berättade för barn. I. Saml. Stockholm 1896. pp. 66-81 (Sagan om Starkad den gamle).
- Müllenhoff, K. Deutsche altertums-kunde. V. band. I. abteil. Berlin 1883. pp. 300-356. (Excurs über die Starkaðsdichtung).
- Olrik, Axel. Danmarks helte-digtning. II. del. 1910. pp. 178-219 (Starkad i Norge), 317-322 (Vikarsbalken, tekst).
- Powell, F. Y. The cliff of the dead among Teutons. *In* The Academy. XXXIV. 1888. p. 257. (Cf. also pp. 274-75, 291, 306, 322, 355, 372; XXXV. pp. 43, 59-60, 168).
- Törner, Fabian. Exercitium academicum de rupe gentilitia. (Respond. Georg Wallman). Upsaliæ 1716. 8°. pp. (6) + 35 + (3).
- Gjafa-Refs saga, or** Gjafa-Refs þátr og Dala-fífa. *See* Gautreks saga.
- Göngu-Hrólf's saga.**
MSS.: AM. 152 fol.; 589F, 4°; Gl. kgl. Sml. 2845, 4°,—all of the 15th cent. Written probably c. 1300.
- In* Fornaldars. III. 1830. pp. 235-364.—III. 1889. pp. 143-239.
- Extracts in Antiquités Russes. I. 1850. fol. pp. 230-233.
- SWEDISH.**—Rolf Sturlögssons eller Gänge Rolfs Saga; efter Isländska Handskrifter utgifven med upplysande Anmärkningar af Joh. G. Liljegren. Stockholm 1818. (Skandinaviska

Fornalderns Hjeltesagor. I. delen). 8°. pp. (8) + lviii + 338,
1 pl.

The introduction is followed by "Förteckning öfver de isländska handskrifter, hvilka på Kongl. Bibliotheket i Stockholm förvaras," pp. xxxiv-lviii. *Review*: Svensk Litteraturtid. 1819. No. 14, by R. Raak, repr. in his "Samlede Afhandlinger." III. 1838. pp. 94-117; Liljegren replied in the following number of the periodical.

Gríms saga loðinkinna.

A continuation of the Ketils saga hængs (q.v.) and is found in the same MSS.; written about 1300.

Ketilli Hængi et Grimonis Hirsutigenæ patris et filii historia seu res gestæ ex antiqva lingva Norvagica in Latinum translatae per Islefum Thorlevium Islandum. Opera et studio Olavi Rudbeckii . . . Upsalæ, M. D. XCVII. fol. pp. 12-17.

(AM. 343, 4°). *In* Fornaldars. II. 1829. pp. 141-157.—II. 1886. pp. 161-173.

Extracts in *Antiquités Russes*. I. 1850. fol. pp. 89-93.—For the verses, see *Edd. min.* pp. 85-86; *Corp. poet. boreale*. II. p. 559.

DANISH.—*In* Rafn's Nord. Kæmpe Hist. II. 1826. pp. 39-56.—Nord. Fort. Sag. II. 1829. pp. 131-142.

LATIN.—*In the edition of* 1697.

SWEDISH.—*In* Kröningssvärd's Nord. Sago-Bibl. 1834. X. pp. 61-90.

Gríms saga ok Hjálmars.

A lost saga the subject of which is known from the rímur composed in the 15th cent.

Rímur af Karl og Grym Suia kongum, og af Hjalmar Hareks suni [!] a Biarmalandi. *In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737. II. pp. 18.

With Swedish and Latin prose versions.—Translation of the 2d ríma into English verse by W. Herbert, in his "Select Icelandic poetry." II. 1806. pp. 75-89, and in his "Works." Vol. I. London 1842. pp. 308-311; repr. in Longfellow's "The poets and poetry of Europe." Boston 1882 and 1893, p. 58. Prose version in Mallet's *Introduction a l'histoire de Dannemare*. 1755. 4°. pp. 161-178; 2. ed. 1763. II. pp. 281-305; Mallet-Percy's *Northern Antiquities*. 1770. II. pp. 245-268; 2. ed. 1809. II. pp. 186-202.—*Cf.* Sv. Grundtvig's *Danmarks gl. Folkeviser*. I. pp. 352-358; IV. pp. 762-763.

Hálfðanar saga Brönufóstra.

MSS.: AM. 152 fol.; 571, 4°; 589E, 4° (15th cent.). Probably written about 1300, but in its present form is extended by later hands.

In Björner's Nord. Kämpadat. 1737. VII. pp. 30.

In Fornaldars. III. 1830. pp. 559-591.—III. 1889. pp. 433-458.

LATIN.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

SWEDISH.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

Hálfðanar saga Eysteinsonar.

MSS.: AM. 343, 4^o (15th cent.); 586, 4^o (fragment, c. 1400). Written in the 14th cent.; some MSS. omit the last chapter, the Vals þátr.

In Björner's Nord. Kämpadat. 1737. IX. pp. 59.

In Fornaldars. III. 1830. pp. 519-558.—III. 1889. pp. 399-431.

LATIN.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

SWEDISH.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

Jónsson, Rev. Jón. Raknaalóði = Ragnarsalóði. *In* Arkiv f. nord. Filol. XVII. 1901. pp. 53-66.

Hálfs saga ok Hálfsrekka.

MSS.: Gml. kgl. Saml. 2845, 4^o (15th cent.); AM. 202B, fol. (17th cent. paper MS.) etc.—Probably written in the second half of the 13th cent. The first 4 chapters form the Víkars þátr.

In Björner's Nord. Kämpadat. 1737. V. pp. 42.

In Fornaldars. II. 1829. pp. 23-60.

Chap. 16. (Hrókr hinn svartí), in H. Lüning's Altnordische Texte.

Zürich 1859. 4^o. pp. 21-22; also in L. Ettmüller's Altnord. Lesebuch.

Zürich 1861. 4^o. pp. 61-62.—Extract in Antiquités Russes. I. 1850. p. 86.

In Bugge's Norr. Skrifter. 1863. pp. 1-44.—*Text repr. in* Fornaldars. II. 1886. pp. 21-46.

Hálfs saga ok Hálfsrekka herausgegeben von A. LeRoy Andrews.

Halle a. S. 1909. (Altnordische Sagabibliothek. Heft 14.) 8^o.

pp. viii + 141.

Annotated ed. of Bugge's text. *Review*: Modern Lang. Notes. XXVI. 1911. pp. 58-60, by Lee M. Hollander.

DANISH.—*In* Rafn's Nord. Kæmpe-Hist. III. 1826. pp. 23-70.—Nord. Fort. Sag. II. 1829. pp. 21-58.

Paraphrases: in Sagaer fortalte af Br. Snorrason og Kr. Arentzen. IV. 1850.

pp. 1-32; in Fortælling af Rolv Krake og hans kjæmper, gjenfortalt

for ungdommen af Alex. Bugge. 1911. pp. 115-137.

LATIN.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

SWEDISH.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

In Kröningssvärd's Nord. Sago-Bibl. 1834. IV. pp. 63.

The poems of the saga: Edd. min. 1903. pp. 33-37, 71-73, 89-92, 93, 94;—Corp. poet. boreale. II. pp. 553-555.—Engl. version of the lay of Hrókr,

by W. Herbert, in his "Select Icelandic poetry". Lond. 1804. pp. 98-108; repr. in his "Works." I. 1842. pp. 272-278, and in H. W. Longfellow's "The poets and poetry of Europe." Boston 1882 and 1893. p. 57.

Andrews, A. LeRoy. Hálf saga ok Hálfrekka. Teildruck: Einleitung. Inaugural-Dissertation (Kiel). Halle a. S. 1908. 8°. pp. (4) + 68 + (2). The introduction to the ed. of 1909.—*Cf.* Modern Lang. Notes. XXVI. 1911. pp. 46-47; XXVII. 1912. pp. 71-73.

Bugge, Sophus. Nogle Bemærkninger om den paa Island optegnede Saga om Kong Halv og hans Kjæmper. *In* Forhandl. i Vidensk.-Selsk. i Christiania 1862. pp. 40-41.

— Norsk Sagaskrivning og Sagafortælling i Irland. Kristiania 1908. pp. 199-206.

Fritzner, Johan. Kvett tönnum. *In* Arkiv f. nord. Filol. II. 1885. pp. 161-163; 283-286.

Gíslason, Konráð. Kuett, et Forklaringsforsög. *In* Aarbøger f. nord. Oldk. og Hist. 1866. pp. 377-382; 1867. pp. 170-171.

— Kvett. *In* Arkiv f. nord. Filol. II. 1885. pp. 275-283.

Magnússon, Eiríkur. Kvett. *Ibid.* XI. 1895. pp. 93-95.

Haralds saga Hringsbana.

The contents of this saga are only known from the rímur of the 15th cent. The saga now found in MSS. is probably based on the rímur. *Cf.* Kölbing, E.: Beiträge. 1876. pp. 227-228.

Héðins saga ok Högna. *See* Sörla þátr.

Heiðreks saga vitra. *See* Hervarar saga.

Helga þátr ok Hróars. *See* Hrólfs saga kraka.

Helga þátr Þórissonar.

In the Flateyjarbók. (I. 1860. pp. 359-362).

In Saga Olafs Tryggvasonar. Skálholt 1689. II. 4°. pp. 146-150.

In Björner's Nord. Kämpadat. 1737. XIV. pp. 28-34.

In Fornmanna sögur. III. 1828. pp. 135-141.

DANISH.—Rafn's *version in* Oldnordiske Sagaer. III. 1827. pp. 121-126.

In Sagaer fortalte af Brynjolf Snorrason og Kristian Arentzen.

IV. Kjöbenhavn 1850. pp. 189-197.

LATIN.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

Svb. Egilsson's *version in* Scripta historica Islandorum. III. pp. 138-143.

SWEDISH.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

In [Bäckman's] Nord. Kämpadat. 1858. pp. 59-62.

Herburts þátr. *See* Piðreks saga.

Herrauðs saga ok Bósa. *See* Bósa saga.

Hervarar saga ok Heiðreks konungs.

Two recensions: Hauksbók, AM. 544, 4^o (incomplete);—Gml. kgl. Saml. 2845, 4^o (Cod. reg.; 15th cent., incomplete; the rest supplied in paper-MSS.). Written in the 13th cent. (earlier half).

Hervarar saga på Gammal Götska med Olai Verelii uttolkning ock notis. Upsalæ. Excudit Henricus Curio, 1672. fol. pp. (8) + 194 + (6).

Contents: dedicatory letter to King Charles XI. and others, pp. (3)–(8); text, the longer recension with Swedish translation and Latin notes, pp. 1–194; Ordstafa-rad, eller ABC-rad på the merkeligaste orden, pp. (1)–(6). The map of Mälaren mentioned by Warmholtz (no. 2555) and Möbius is not in the Fiske Library copy.—This ed. gave rise to a controversy between Verelius and Joh. Schefferus, whose work “Upsalia” (1666) Verelius had criticized in the notes. Schefferus replied in the notes to his ed. of “Chronicon de Archiepiscopis, etc. Ecclesie Upsalensis”, 1673, which called forth: “Olai Verelii Auc-tarium notarum in Hervarar saga Olao Rudbeckio inscriptum. Anno 1674.” fol. pp. 35. Schefferus’s rejoinder came in 1677 (De situ et vocabulo Upsaliæ), the same year in which according to Warmholtz (no. 348) the “Auctarium” was printed. Verelius’s reply to Schefferus was ready in 1677, but was not printed until 1681 (Notæ in epistolam defensoriam Schefferi de situ et vocabulo Upsaliæ), two years after Schefferus’s death. About the controversy, see Warmholtz, nos. 348–352; K. Strömberg: Gamla Uppsala. 1866. pp. 343–355.

Hervarar saga ok Heiðreks kongs. Hoc est historia Hervöræ et regis Heiðreki, quam ex manuscriptis Legati Arna-Magnæani versione Latina, lectionibus variantibus, indicibus vocabulorum rariorum, nominum propriorum et rerum illustravit Stephanus Biörnnonis, Isl. Additus est brevis commentarius de situ geographico regionum, marium, insularum et montium, in hac historia occurrentium ex mente Pet. Frid. Suhm ex ejus operibus transcriptus et latine redditus. Hafniæ, (sumtibus P. F. de Suhm), 1785. fol. pp. viii + 275 + (1).

Contents: preface, pp. v–viii; text (the longer) with Latin version, pp. 1–229; Index vocabul., pp. 230–248; Index nom. propr., pp. 249–252; Suhm, De situ geograph. etc., pp. 253–261; Index rer. gest., pp. 262–275; errata, p. (1). *Reviews*: Gött. gel. Anz. 1787. pp. 553–556;—Lærde Efterretn. 1785. no. 25, by B. C. Sandvig.

In Fornaldars. I. 1829. (Cod. reg. recension from AM. 345, 4^o) pp. 409–512; (AM. 544, 4^o) pp. 513–533.

Hervarar saga ok Heiðreks konungs, besörget af N. M. Petersen, oversat af G. Thorarensen, udgivet af det nordiske Literatur-

- Samfund. Kjöbenhavn 1847. (Nordiske Oldskrifter. III.) 8°. pp. (6) + 66 + 60.
The Hauksbók recension with additions from Cod. reg.
- In* Antiquités Russes. I. 1850. fol. (AM. 544, 4°) pp. 115-137; (Cod. reg.) pp. 137-211.
With a Latin version.
- In* Bugge's Norr. Skrifter. 1873. (AM. 544, 4°) pp. 201-298, 350-368; (Cod. reg.) pp. 299-349, 368-370.
- Extracts: in Th. Möbius's *Analecta norræna*. 2. Ausg. 1877. pp. 33-42 (Um Tyrving. Hervararkviða); in L. F. A. Wimmer's *Oldnordisk Læsebog*. 1870. pp. 26-33 (Sværdet Tyrving og holmgangen på Samsö) and the subsequent editions.
- Hervarar saga ok Heiðreks. Valdimar Ásmundarson hefir búið undir prentun. Texta-útgáfa. Reykjavík 1885. (Fornaldarsögur Norðrlanda. I. 4). 8°. pp. 56.—*New ed.* I. 1891. pp. pp. 307-360.
Reprint of the Cod. reg. text of Bugge's ed.
- Saga Heiðreks konungs ens vitra. *In* Hauksbók udg. efter de Arnamagnæanske håndskrifter No. 371, 544, og 675, 4°, samt forskellige papir-håndskrifter [ved Finnur Jónsson og Eiríkur Jónsson]. Köbenhavn 1892-96. pp. xciii-xcvii, 350-369.
- Skazanie o mechie Tiurfing (Hervarar saga ok Heiðreks). I. Staro-islandskii tekst s vvedeniem. III. Istorico-literaturnoe izsliedovanie. I. Scharovolskazo. Kiev 1906. 2 vols. 8°. pp. 4 + (4) + lxxviii + (2) + 84, *facsim.*; pp. vi + 250.
Vol. ii. of this ed. by I. Scharovolskii has not appeared. *Contents*: introduction, pp. i-lxxviii; text: Hauksbók, pp. 1-29, Cod. reg. pp. 30-60; corrupted recension, pp. 61-79; index; errata; *vol. iii.*: historical-literary investigations (i-viii), pp. 1-247; corrections, pp. 249-251.
- DANISH.—Hervörs og Kong Hejdreks Saga, efter den islandske Grundskrift fordansket med oplysende Anmærkninger ved Carl Christian Rafn. Kjöbenhavn 1826. (Nordiske Kæmpe-Historier. III. 3). 8°. pp. (6) + 125.
Follows the text of the edition of 1785.
- (AM. 345, 4°). *In* Rafn's Nord. Fort. Sag. I. 1829. pp. 377-470.
- Gísli Thórarensen's *version in the edition of 1847.*
- In* Horn's Nord. Heltesag. 1876. pp. 117-184.
- Paraphrases: Oehlenschläger's Nord. Oldsagn. 1840. pp. 140-165; 1853. pp. 102-122.—Sagaer fortalte af Br. Snorrason og Kr. Arentzen. II. 1849. pp. 1-64.—H. H. Lefolii's Fortællinger og Sagaer fortalte for Børn. I. Saml. 3. Udg. 1869. pp. 199-214.

An adaptation of the saga by N. F. S. Grundtvig in his "Idunna, en Nytaarsgave for 1811." Kiöbenhavn.

FRENCH.—*A version in Magazine Encyclopédique.* 1786. (*cf.* M. Stephensen's *Island i det 18de Aarh.* p. 207.)

Extrait d'un roman islandais intitulé *Hervora.* *In* J. P. G. Catteau-Calleville's *Voyage en Allemagne et en Suède.* II. Paris 1810. pp. 316-326.

GERMAN.—*Tyrfing oder das Zwergengeschmeide. Ein nordischer Kämpferroman.* [*A paraphrase by F. D. Gräter.*] *In* *Bragur.* I. 1791. pp. 161-192; II. 1792. pp. 103-131.

Covers only the saga down to the death of Hjalmar.

Das Zauberschwert Tyrfing. Eine Episode aus der altnordischen Hervarar saga des vierzehnten Jahrhunderts frei übersetzt von W. Calaminus. *In* *Archiv f. das Studium der neueren Spr. u. Litt.* LXVIII. 1882. pp. 241-254.

This is a revision of the translation which appeared in the same periodical. XXXIV. 1863. pp. 47-60.

Die Hervarar-Saga. Von L. Freytag. *In* *Archiv f. das Studium der neueren Spr. und Litt.* LXIX. 1883. pp. 1-36, 129-162.

Das Tyrfingschwert. Eine altnordische Waffensage. Deutsch von Jos. Cal. Poestion. Hagen i. W. und Leipzig 1883. 8°. pp. (2) + xxvii + (2) + 145.

Follows Bugge's longer text primarily. Appended are two essays "Über das 'Nid'", and "Über die Vikinger." *Reviews:* *Lit. Cbl.* XXXIV. 1883. coll. 1421-22, by E. Mogk;—*Magazin f. die Lit. des In- u. Auslandes.* LII. Jahrg. 1883. p. 668, by Robert Schneider.

LATIN.—*In the editions of 1672 and 1785, and in Antiq. Russes.* 1850.

SWEDISH.—*In the edition of 1672.*

Herwara-Saga. Öfwersättning från gamla Isländskan. Stockholm 1811. 8°. pp. 120.

Transl. by A. A. Afzelius. With a preface and notes (pp. 85-120). Follows the text of 1672.

In *Från vikingatiden. Ny följd fornnordiska sagor i svensk bearbetning af A. U. Bååth. Med originalillustrationer af Jenny Nyström-Stoopedahl.* Stockholm 1888. pp. 111-187, *illustr.*

Paraphrase in Ekermann's *Från Nord.* Fornt. 1895. pp. 34-74, *illustr.*

For the poems of the saga, see *Corp. poet. boreale.* I. 1883. pp. 86-92, 163-168, 348-352; *Edd. min.* 1903. pp. 1-20, 64, 88-89, 106-120; Ettmüller's *Altnord. Lesebuch.* 1861. 4°. pp. 31-33, 35-40; [Th. Wisén's] *Úrval úr*

norænnum fornkvæðum. 1870. pp. 1-14.—Hervararkviða. *Danish version*: [B. C. Sandvig's] Danske Sange. 1779. pp. 61-71. *English versions and imitations*: Hickeys's Lingv. Vett. Septentr. Thesaurus. I. 1705. fol. pp. 193-195 (Icel. and Engl.); Dryden's Miscellany Poema. 1716. VI. p. 387ff.; [Th. Percy's] Five pieces of Runic poetry, 1763. pp. 1-20; in Wm. Bagshaw Stevens's Poema. Oxford 1775; T. J. Mathias's Runic odes from the Norse tongue, 1781; new ed. 1790. pp. 19-27 (repr. in his "Odes English and Latin", 1798. pp. 19-31); W. Williams's "The Hervarar saga, a Gothic Ode", in The Gentleman's Magazine. LX. 2. 1790. p. 344; in Rev. Richard Polwhele's "Poemes chiefly by Gentlemen of Devonshire and Cornwall." I. Bath 1792 (the poem is signed K.); in Anna Seward's "Llangollen Vale with other poems." London 1796 (also in the Edinburgh ed. of her works. III. p. 310ff.); in M. G. Lewis's "Tales of wonder", London 1801. pp. 35-47; in B. H. Barmby's "Gísli Súrsson", Westminster 1900. pp. 176-181;—*German version*: in [Herder's] Volkalieder. I. 1778. pp. 156-165 (repr. in Wollheim da Fonseca's Die National-Literatur der Skandinavien. I. 1875. pp. 338-345).—English version of the death-song of Hjalmar, by Wm. Herbert, in his "Select Icelandic poetry." I. 1804. pp. 71-97 (repr. in his Works. I. 1842. pp. 260-272; also in Longfellow's "Poets and poetry of Europe", 1882 and 1893. p. 56).—The Heiðreks gátur were transl. into Danish by B. C. Sandvig, in his "Forsög til en Oversættelse af Sæmunds Edda." II. 1785. pp. 102-127; into German W. C. Grimm translated a few of them, in the Berliner Abendblätter. No. 19. 1811. pp. 75-76 (repr. in his Kleinere Schriften. I. 1881. pp. 171-172); also a German version by J. C. Poestion in Magazin f. d. Literatur des In- u. Ausl. LI. 1882. 4^o. pp. 314-318, 326-329 (Eine altnordische Räthseldichtung.—Repr. in his "Aus Hellas, Rom und Thule." Leipzig 1882. pp. 149-182).

- Boer, R. C. Om Hervarar saga. *In* Aarb. f. nord. Oldk. og Hist. 1911. pp. 1-80.
- Gervais, Eduard. Die Tyrfindschwertsage. *In* Literar. Merkur. 1883-84. Nr. 2.
- Heinzel, Richard. Ueber die Hervararsaga. *In* Sitzungsber. d. kaiserl. Akad. der Wiss. zu Wien. Philol.-hist. Cl. CXIV. Bd. 1887. pp. 417-519.—*Also sep. repr.* Wien 1887. 8^o. pp. 105.
Review: Archiv f. slav. Philol. XI. pp. 305-308, by V. Jagić.
- Heusler, Andreas. Die altnordischen Rätsel. *In* Zeitschr. d. Ver. f. Volksk. XI. 1901. pp. 117-149.
- Jónsson, Finnur. Um þulur og gátur. *In* Germanistische Abhandlungen zum LXX. Geburtstag K. v. Maurers. Göttingen 1893. pp. 489-520.
- Jónsson, Rev. Jón. Um Svíakonungatal í Hervarar-sögu. *In* Arkiv f. nord. Filol. XVIII. 1902. pp. 172-179.
- Leffler, L. Fr. Till första gåtan i "Getspeki Heiðreks konungs." *In* Arkiv f. nord. Filol. XXVIII. 1911. pp. 121-127.
- Neckel, Gustav. Zu den Heiðreksgátur. *In* Zeitschr. f. deut. Altert. L. 1908. p. 288.

1901. coll. 1346-47, by —tz—;—Anz. f. deut. Altert. XXVIII. 1903. pp. 214-216, by F. Detter;—Deut. Lit. zeit. XXXIII. 1902. coll. 1827-28, by G. Neckel;—Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol. XXIII. 1902. coll. 214-216, by E. Mogk;—Bulletin d. mus. belge. VI. no. 6.
- For the verses see Edd. min. pp. 38-43, 96, 121-122; Björner's Nord. Kämpadat. 1737. IV. p. 44 (fragm. of Vikarsbálkr); Olrik's ed. of the Vikarsbálkr, see below; Corp. poet. bor. II. pp. 547-548; Engl. version of a portion of it by W. Herbert in his "Select Icelandic poetry." II. 1806. pp. 67-74, and in his "Works." I. 1842. pp. 304-305; (repr. in Longfellow's The poets and poetry of Europe. 1882 and 1893. p. 58).
- GERMAN.**—*In* Ettmüller's Altnord. Sagenschatz. 1870. pp. 383-416.
- SWEDISH.**—*In the edition of* 1664.
- Götha Konungarne Götriks och Rolofs Historia. Öfversatt från äldsta Göthiska språket af J. E. R. Stockholm 1806. 8°. pp. (4) + 34.
- A paraphrase of the two sagas in 16 chapters, omitting both the Vikars-saga and the Gjafarefssaga.
- A paraphrase of the Vikarssaga in Hedda Anderson's Nordiska sagor berättade för barn. 1. Saml. Stockholm 1896. pp. 66-81 (Sagan om Starkad den gamle).
- Müllenhoff, K. Deutsche altertumskunde. V. band. 1. abteil. Berlin 1883. pp. 300-356. (Excurs über die Starkaðsdichtung).
- Olrik, Axel. Danmarks helledigtning. II. del. 1910. pp. 178-219 (Starkad i Norge), 317-322 (Vikarsbalken, tekst).
- Powell, F. Y. The cliff of the dead among Teutons. *In* The Academy. XXXIV. 1888. p. 257. (Cf. also pp. 274-75, 291, 306, 322, 355, 372; XXXV. pp. 43, 59-60, 168).
- Törner, Fabian. Exercitium academicum de rupe gentilitia. (Respond. Georg Wallman). Upsaliæ 1716. 8°. pp. (6) + 35 + (3).
- Gjafa-Refs saga, or Gjafa-Refs þátr og Dala-fífla.** See Gautreks saga.
- Göngu-Hrólfs saga.**
MSS.: AM. 152 fol.; 589F, 4°; Gl. kgl. Sml. 2845, 4°,—all of the 15th cent. Written probably c. 1300.
- In* Fornaldars. III. 1830. pp. 235-364.—III. 1889. pp. 143-239.
- Extracts in Antiquités Russes. I. 1850. fol. pp. 230-233.
- SWEDISH.**—Rolf Sturlögssons eller Gänge Rolfs Saga; efter Isländska Handskrifter utgifven med upplysande Anmärkningar af Joh. G. Liljegren. Stockholm 1818. (Skandinaviska

Fornálderns Hjeltesagor. I. delen). 8°. pp. (8) + lviii + 338,
1 pl.

The introduction is followed by "Förteckning öfver de isländska handskrifter, hvilka på Kongl. Bibliotheket i Stockholm förvaras," pp. xxxiv-lviii. *Review*: Svensk Litteraturlid. 1819. No. 14, by R. Raak, repr. in his "Samlede Afhandlinger." III. 1838. pp. 94-117; Liljegren replied in the following number of the periodical.

Gríms saga loðinkinna.

A continuation of the Ketils saga hængs (q.v.) and is found in the same MSS.; written about 1300.

Ketilli Hængi et Grimonis Hirsutigenæ patris et filii historia seu res gestæ ex antiqva lingva Norvagica in Latinum translatae per Islefum Thorlevium Islandum. Opera et studio Olavi Rudbeckii . . . Upsalæ, M. D. XCVII. fol. pp. 12-17.

(AM. 343, 4°). *In* Fornaldars. II. 1829. pp. 141-157.—II. 1886. pp. 161-173.

Extracts in *Antiquités Russes*. I. 1850. fol. pp. 89-93.—For the verses, see *Edd. min.* pp. 85-86; *Corp. poet. boreale*. II. p. 559.

DANISH.—*In* Rafn's *Nord. Kæmpe Hist.* II. 1826. pp. 39-56.—*Nord. Fort. Sag.* II. 1829. pp. 131-142.

LATIN.—*In the edition of* 1697.

SWEDISH.—*In* Kröningssvärd's *Nord. Sago-Bibl.* 1834. X. pp. 61-90.

Gríms saga ok Hjálmars.

A lost saga the subject of which is known from the rímur composed in the 15th cent.

Rímur af Karl og Grym Suia kongum, og af Hjalmar Hareks suni [!] a Biarmalandi. *In* Björner's *Nord. Kämpadat.* 1737. II. pp. 18.

With Swedish and Latin prose versions.—Translation of the 2d ríma into English verse by W. Herbert, in his "Select Icelandic poetry." II. 1806. pp. 75-89, and in his "Works." Vol. I. London 1842. pp. 308-311; repr. in Longfellow's "The poets and poetry of Europe." Boston 1882 and 1893, p. 58. Prose version in Mallet's *Introduction a l'histoire de Dannemare.* 1755. 4°. pp. 161-178; 2. ed. 1763. II. pp. 281-305; Mallet-Percy's *Northern Antiquities.* 1770. II. pp. 245-268; 2. ed. 1809. II. pp. 186-202.—*Cf.* Sv. Grundtvig's *Danmarks gl. Folkeviser.* I. pp. 352-358; IV. pp. 762-763.

Hálfðanar saga Brönufóstra.

MSS.: AM. 152 fol.; 571, 4°; 589E, 4° (15th cent.). Probably written about 1300, but in its present form is extended by later hands.

In Björner's *Nord. Kämpadat.* 1737. VII. pp. 30.

In Fornaldars. III. 1830. pp. 559-591.—III. 1889. pp. 433-458.

LATIN.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

SWEDISH.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

Hálfðanar saga Eysteinsonar.

MSS.: AM. 343, 4^o (15th cent.); 586, 4^o (fragment, c. 1400). Written in the 14th cent.; some MSS. omit the last chapter, the Vals þátr.

In Björner's Nord. Kämpadat. 1737. IX. pp. 59.

In Fornaldars. III. 1830. pp. 519-558.—III. 1889. pp. 399-431.

LATIN.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

SWEDISH.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

Jónsson, Rev. Jón. Raknaalóði = Ragnarsalóði. *In* Arkiv f. nord. Filol. XVII. 1901. pp. 53-66.

Hálfs saga ok Hálfsrekka.

MSS.: Gml. kgl. Saml. 2845, 4^o (15th cent.); AM. 202B, fol. (17th cent. paper MS.) etc.—Probably written in the second half of the 13th cent. The first 4 chapters form the Víkars þátr.

In Björner's Nord. Kämpadat. 1737. V. pp. 42.

In Fornaldars. II. 1829. pp. 23-60.

Chap. 16. (Hrókr hinn svartí), in H. Lüning's Altnordische Texte. Zürich 1859. 4^o. pp. 21-22; also in L. Ettmüller's Altnord. Lesebuch. Zürich 1861. 4^o. pp. 61-62.—Extract in Antiquités Russes. I. 1850. p. 86.

In Bugge's Norr. Skrifter. 1863. pp. 1-44.—*Text repr. in* Fornaldars. II. 1886. pp. 21-46.

Hálfs saga ok Hálfsrekka herausgegeben von A. LeRoy Andrews. Halle a. S. 1909. (Altnordische Sagabibliothek. Heft 14.) 8^o. pp. viii + 141.

Annotated ed. of Bugge's text. *Review*: Modern Lang. Notes. XXVI. 1911. pp. 58-60, by Lee M. Hollander.

DANISH.—*In* Rafn's Nord. Kæmpe-Hist. III. 1826. pp. 23-70.—Nord. Fort. Sag. II. 1829. pp. 21-58.

Paraphrases: in Sagaer fortalte af Br. Snorrason og Kr. Arentzen. IV. 1850. pp. 1-32; in Fortælling af Rolv Krake og hans kjæmper, gjenfortalt for ungdommen af Alex. Bugge. 1911. pp. 115-137.

LATIN.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

SWEDISH.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

In Kröningssvärd's Nord. Sago-Bibl. 1834. IV. pp. 63.

The poems of the saga: Edd. min. 1903. pp. 33-37, 71-73, 89-92, 93, 94;—Corp. poet. boreale. II. pp. 553-555.—Engl. version of the lay of Hrókr,

by W. Herbert, in his "Select Icelandic poetry". Lond. 1804. pp. 98-108; repr. in his "Works." I. 1842. pp. 272-278, and in H. W. Longfellow's "The poets and poetry of Europe." Boston 1882 and 1893. p. 57.

Andrews, A. LeRoy. Hálfis saga ok Hálfisrekka. Teildruck : Einleitung. Inaugural-Dissertation (Kiel). Halle a. S. 1908. 8°. pp. (4) + 68 + (2). The introduction to the ed. of 1909.—*Cf.* Modern Lang. Notes. XXVI. 1911. pp. 46-47; XXVII. 1912. pp. 71-73.

Bugge, Sophus. Nogle Bemærkninger om den paa Island optegnede Saga om Kong Halv og hans Kjæmper. *In* Forhandl. i Vidensk.-Selak. i Christiania 1862. pp. 40-41.

—— Norsk Sagaskrivning og Sagafortælling i Irland. Kristiania 1908. pp. 199-206.

Fritzner, Johan. Kvett tönnum. *In* Arkiv f. nord. Filol. II. 1885. pp. 161-163; 283-286.

Gíslason, Konráð. Kuett, et Forklaringsforsög. *In* Aarbøger f. nord. Oldk. og Hist. 1866. pp. 377-382; 1867. pp. 170-171.

—— Kvett. *In* Arkiv f. nord. Filol. II. 1885. pp. 275-283.

Magnússon, Eiríkur. Kvett. *Ibid.* XI. 1895. pp. 93-95.

Haralds saga Hringsbana.

The contents of this saga are only known from the rímur of the 15th cent. The saga now found in MSS. is probably based on the rímur. *Cf.* Kölbing, E.: Beiträge. 1876. pp. 227-228.

Héðins saga ok Högna. *See* Sörla þáttr.

Heiðreks saga vitra. *See* Hervarar saga.

Helga þáttr ok Hróars. *See* Hrólf's saga kraka.

Helga þáttr Þórissonar.

In the Flateyjarbók. (I. 1860. pp. 359-362).

In Saga Olafs Tryggvasonar. Skálholt 1689. II. 4°. pp. 146-150.

In Björner's Nord. Kämpadat. 1737. XIV. pp. 28-34.

In Fornmanna sögur. III. 1828. pp. 135-141.

DANISH.—Rafn's *version in* Oldnordiske Sagaer. III. 1827. pp. 121-126.

In Sagaer fortalte af Brynjolf Snorrason og Kristian Arentzen.

IV. Kjöbenhavn 1850. pp. 189-197.

LATIN.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

Svb. Egilsson's *version in* Scripta historica Islandorum. III. pp. 138-143.

SWEDISH.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

In [Bäckman's] Nord. Kämpadat. 1858. pp. 59-62.

Herburts þáttr. *See* Piðreks saga.

hujusque fratre Hroare, secundum monumentorum Islandicorum manu-
ductionem deducta, & a fabulis, in quantum fieri potuit, vindicata,
cumque aliis historicis, imprimis Saxone Grammatico, diligenter collata,
& magnam partem conciliata. Cum indice rerum memorabilium per
Th. Torfæum. Havniæ 1705. 8°. pp. (48) + 179 + (13).—*Title-edition.*
Havniæ 1715. 8°. pp. (48) + 179 + (13).

Hrómundar saga Gripssonar.

Paper-MSS. The original saga (mentioned in the Sturlunga) is lost,
and its contents known only from the rímur, called Griplur, probably
by Sigurðr blindi (c. 1470-c. 1540). The present saga is based on the
rímur. The subject is also treated in Scandinavian ballads.

In Björner's Nord. Kämpadat. 1737. VI. pp. 19.

(AM. 587, 4°). *In* Fornaldars. II. 1829. pp. 363-380.—II. 1886.
pp. 323-336.

Griplur. *In* Fernir forníslenskir rímnaflokkar, er Finnur Jónsson
gaf út. Kaupmannahöfn 1896. pp. 17-42.—*Repr. in* Rímnasafn
udg. ved Finnur Jónsson. 4.-5. hæfte. Köbenhavn 1909-10.
pp. 351-410.

Critical edition (AM. 610 C, 4°; 146 A, 8°; 387 fol.)

DANISH.—*In* Rafn's Nord. Kæmpe-Hist. III. B. 1826. pp. 257-
279.—Nord. Fort. Sag. II. 1829. pp. 291-307.

LATIN.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

SWEDISH.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

Andrews, A. L. Studies in Fornaldarsögur Norðrlanda. I. The Hrómundar
saga Gripssonar. *In* Modern Philology. VIII. 1911. pp. 527-544; IX.
1912. pp. 371-397. (*To be cont.*)—*Also sep. repr.* Chicago 1911-12. 8°.
pp. 45.

Boer, R. C. Zur dänischen heldensage. *In* Beiträge zur Gesch. d. deut.
Spr. u. Lit. XXII. 1897. pp. 342-390.

Kölbing, E. Die Hrómundarsaga Greipssonar und die Griplur. *In* his
Beiträge zur vergleich. gesch. der romantischen poesie und prosa des
mittelalters. 1876. pp. 150-187.

Hversu Noregr byggðist. *See* Fornjóti ok ættmönnum hans, Frá.

Illuga saga Gríðarfóstra.

MSS.: AM. 123, 8° (c. 1600), and many on paper. A 14th cent. com-
pilation.

Sagan af Illuga Grydar fostra. Eller Illuge Grydar fostres
historia. Fordom på gammal Göthiska skrifwen, och nu på
Swenska uttålkad af Gudmund Olofsson Reg: Translateure
Lingvæ Antiquæ. Tryckt i Vpsala, Åhr 1695. 4°. pp. 19.
(Warmholtz, no. 2562).

(AM. 123, 8°). *In* Fornaldars. III. 1830. pp. 648-660.—III.
1889. pp. 503-514.

SWEDISH.—*In the edition of 1695.*

Ingvars saga víðförla. *See* Yngvars saga víðförla.

Ketils saga hængs.

MSS.: AM. 343, 4^o (15th cent.); AM. 471, 4^o (15th cent.). The saga dates probably from c. 1300. *Cf.* Gríms saga loðinkiinna.

Ketilli Hængii et Grimonis Hirsutigenæ patris et filii historia seu res gestæ ex antiqva lingva Norvægica in Latinum translata per Islefum Thorlevium Islandum. Opera et studio Ol. Rudbeckii Publici Juris factæ. Upsalæ Anno M. DC. XCVII. fol. pp. (2) + 17.

Latin preface by the translator (Ísleifur Þorleifsson) dated at Möðruvellir, Iceland, May 4, 1683. The text is divided in 9 chapters, the first six being the Ketils saga, pp. 1-12. (Warmholtz, no. 2587).—Copy in Yale University Library.

(AM. 343, 4^o). *In* Fornaldars. II. 1829. pp. 107-139.—II. 1886. pp. 137-160.

The verses of the saga, in Corp. poet. boreale. II. pp. 556-559; Edd. min. 1903. pp. 77-85, 95.

DANISH.—*In* Rafn's Nord. Kæmpe-Hist. III. B. 1826. pp. 1-39.—Nord. Fort. Sag. II. 1829. pp. 101-130.

LATIN.—*In the edition of 1697.*

SWEDISH.—*In* Kröningssvärd's Nord. Sago-Bibl. 1834. VII. pp. 50.

A paraphrase of the saga, in "Natur-, konst- och werlds-historisk portfölj, samlad från fosterlandets och den öfriga jordens forn- och nutid, för svenska ungdomen. Stockholm 1845." 4^o. pp. 39-42.

Detter, F. Der Finnenkönig Gusi. *In* Zeitschr. f. deut. Altert. XXXII. 1888. pp. 449-454.

Langfedgatal.

Vetustissima regum Septentrionis series, Langfedgatal dicta, a Japheto ad Haraldum Harfager Norvegiæ et Horda-Knutum Daniæ reges. *In* J. Langebek's Scriptores rerum Danicarum. I. 1772. fol. pp. 1-6, 1 *facsim.* (AM. 415, 4^o).

Sievers, Eduard. Scaef in den nordischen genealogien. *In* Beiträge zur Gesch. d. deut. Spr. u. Lit. XVI. 1891. pp. 361-363.

Torfason (Torfæus), Þormóður. Series dynastarum et regum Daniæ, à primo eorum Skioldo Odini filio, ad Gormum Grandævum, Haraldí Cærulidentis patrem: Antea anno Christi MDCLXIV. Hafniæ 1702. 4^o. pp. (18) + 514 + (4).—*Tille ed.* 1705. (*See* pp. 211ff.).

Niflunga saga. *See* Piðreks saga.

Norna-Gests þátttr (or saga).

MSS.: Gl. kgl. Saml. 2845, 4^o (15th cent.); Flateyjarbók; AM. 62 fol. (15th cent.), etc. The tale was written about 1300 or somewhat earlier. For commentaries, see *Völsunga saga* and *Þiðreks saga*.

In Saga Ólafs Tryggvasonar. II. 1689. 4^o. pp. 132-146.

In Björner's Nord. Kämpadat. 1737. XIV. pp. 27.

In Hagen's Altnord. Sagen u. Lieder. 1814. pp. 26.

Die prosaische Edda im Auszuge nebst Völsunga-saga und Nornagests-thátttr. Mit ausführlichem Glossar hrsgg. von Ernst Wilken. I. Paderborn 1877. pp. lxxxv-ciii, 335-362.

Based on the Flateyjarbók text.—For reviews, see *Völsunga saga*.

(Gl. kgl. Saml. 2845, 4^o.) *In* Fornaldars. I. 1829. pp. 311-342.

Extract in Antiquités Russes. I. 1850. fol. pp. 211-212.

In Flateyjarbók. I. 1860. pp. 346-359.

(AM. 62 fol.) *In* Bugge's Norr. Skrifter. 1863. pp. 45-80.—*Text repr. in* Fornaldars. I. 3. 1885. pp. 73-95; *new ed.* I. 1891. pp. 215-266.

DANISH.—*Transl. by* N. F. S. Grundtvig, *in* Heimdal, en Nytaars-gave for 1816. Kiöbenhavn. pp. 22-59.

In Rafn's Nord. Kæmpe-Hist. I. C. 1822. pp. 97-132.—Nord. Fort. Sag. I. 1829. pp. 289-316.

In Horn's Nord. Heltesag. 1876. pp. 93-116.

Paraphrase in Sagaer fortalte af Br. Snorrason og Kr. Arentzen. III. 1850. pp. 101-112.

GERMAN.—*In* Hagen's Nord. Heldenrom. V. 1828. pp. 115-171.—Edzardi's *rev. version*. III. 1880. pp. 343-397.

Extract from this version in Wollheim da Fonseca's Die National-Lit. der Skand. I. 1875. pp. 204-208.

In Raszmann's Die deut. Heldensag. I. 1857 (1863).

LATIN.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

SWEDISH.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

Norna-Gests saga. Öfversatt ifrån Isländskan. [Stockholm?]

Tryckt hos J. C. Frenckell & Son, 1821. 4^o. pp. (2) + 18.

Paraphrase in [Bäckman's] Nord. Kämpadat. 1858. pp. 47-59; and in A. Ekermann's Från Nord. Fornt. 1895. pp. 154-171, illustr.

Örvar-Odds saga.

Various recensions represented by the MSS.: Cod. Holm. perg. 7, 4^o (c. 1350); AM. 344A, 4^o (c. 1400); 567IV, 4^o (15th cent., fragment; paper-MSS.); 343, 4^o (15th cent.); 471, 4^o (15th cent.); 173, fol. (on paper, c. 1700).—The original saga dates from the 13th cent.

- Sagan af Orfuar Odde syne Grims Lodinkinn.—Historia Orvari Odde filii Grimonis Hirsuta facie. [Upsalæ 1697]. fol. pp. 51.
Text (the longer recension) with Latin version by Ísleifur Þorleifsson (cf. Ketils saga hænga). No t.-p., no date or imprint. This is one of the saga editions of Olaf Rudbeck (Warmholtz, no. 2588).—Copy in Yale University Library.
- (Cod. Holm. perg. 7, 4^o). *In* Rask's *Sýnishorn af fornum og nýjum norrænum ritum í sundurlausri og samfastri ræðu*. Stockholm 1819. pp. 33-123.—*Repr. in* Fornaldars. II. 1829. pp. 504-559.
- (AM. 343, 4^o). *In* Fornaldars. II. 1829. pp. 159-322.—II. 1886. pp. 175-289.
- Extracts in *Antiquités Russes* I. 1850. fol. pp. 93-109; in *Ettmüller's Altnord. Lesebuch*. 1861. 4^o. pp. 27-31, 34.
- Örvar-Odds saga herausgegeben von R. C. Boer. Leiden 1888. 8^o. pp. (4) + lii + 218 + (2).
Critical edition of the two principal recensions, the longer based on AM. 344A, 4^o, the shorter on Cod. Holm. 7, 4^o; also the interpolations and additions of other MSS., especially AM. 343, 4^o.—*Reviews*: *Arkiv f. nord. Filol.* VII. 1891. pp. 198-204, by G. Cederschiöld;—*Anz. f. deut. Altert.* XVI. 1890. pp. 124-131, by R. Heinzel;—*Deut. Lit. zeit.* XI. 1890. coll. 271-272, by F. Detter.
- Örvar-Odds saga herausgegeben von R. C. Boer. Halle a. S. 1892. (*Altnordische Saga-Bibliothek. Heft 2.*) 8^o. pp. xxiv + 124.
Annotated edition of the text of Cod. Holm. 7, 4^o.—*Reviews*: *Anz. f. deut. Altert.* XX. 1894. pp. 87-88, by Ferd. Detter;—*Zeitschr. f. deut. Philol.* XXIX. 1897. pp. 228-235, by O. L. Jiriczek.—*Lit. Cbl.* XLIV. 1893. col. 985.
- The poems of the saga also in *Corp. poet. boreale*. II. pp. 549-552; *Eddmin.* 1903. pp. 49-51, 55-58, 62-63, 65-70, 74-76, 105; [Th. Wisén's] *Úrval af norrænum fornkvæðum*. 1870. pp. 14-29.—The "Ævidrápa" was printed with Swedish metrical version and Latin prose rendering in E. J. Björner's *Schediasma de Varegis*. 1743. 4^o. pp. 153-179, repr. in Oelrich's *Daniæ et Sveciæ litteratæ opuscula*. II. 1776. pp. 623-660.
- DANISH.—(Cod. Holm.) *In* Rafn's *Nord. Kæmpe-Hist.* III. B. 1826. pp. 57-206.—*Nord. Fort. Sag.* II. 1829. pp. 143-254.
- Paraphrase in *Sagaer fortalte af Br. Snorrason og Kr. Arentzen*. IV. 1850. pp. 33-112.
- LATIN.—*In the edition of 1697.*
- SWEDISH.—Örvar Odds Saga; efter Isländska Handskrifter utgifven med upplysande Anmärkningar af Joh. G. Liljegren.

- Stockholm 1819. (Skandinaviska Fornalderns Hjeltesagor. II. 1.) 8°. pp. (2) + xxxvi + 314, 1 *pl.*
Follows the text of Rask's edition.
- Paraphrase in Hedda Anderson's Nordiska sagor berättade för barn. 1 Saml. Stockh. 1896. pp. 82-132; also in her Från Nordens, Greklands och Roms sagotid. 1. Saml. Stockh. 1905. pp. 42-63, illustr.
- Aubert, Karl. Navnet "Alf i Odderskær" i folkevisen om holmgangen paa Samsö. *In* Sprogl. og hist. afhandlinger viede Sophus Bugges minde. Kristiania 1908. pp. 20-25.
- Boer, R. C. Über die Örvar-Odds saga. *In* Arkiv f. nord. Filol. VIII. 1892. pp. 97-139. (1. Die elemente der saga.—2. Der kampf auf Sámsey.—3. Die verse der saga; ihr verhältniss zur saga und unter einander; ihr alter).
—— Weiteres zur Örvar-Odds saga. *Ibid.* pp. 246-255. (1. Zu Odds reise nach dem riesenland.—2. Zu Odds südlandsreise.—3. Das verhältniss der saga zur Magus saga).
—— Noch einmal Örvar-Odds saga und Magus saga. *Ibid.* IX. 1893. pp. 304-308. (Followed by a "Slutanmärkning" by G. Cederschiöld, pp. 308-309).
- Cederschiöld, Gustav. Har Örvar-Odds saga lånat från Magus saga. *Ibid.* IX. 1893. pp. 22-30.
- Tiander, K. Poiezdki skandinavov v Bieloe more. 1906. pp. 106-278.
- Ragnars saga loðbrókar ok sona hans.**
MSS.: Ny kgl. Saml. 1824B, 4° (c. 1400); AM. 147, 4° (15th cent.), and paper-MSS. AM. 6-7, fol., etc. The original saga was probably written in the latter half of the 13th cent., the recension which in complete form has been preserved, is from the 14th cent.
- In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737. XII. pp. 67.
- In* Hagen's Altnord. Sagen u. Lieder. 1814. pp. 119-186.
- In* Fornaldars. I. 1829. pp. 235-299.
- Extract in Antiquités Russes. I. 1850. pp. 87-88.
- Ragnars saga loðbrókar ok sona hans. Valdimar Ásmundarson hefir búið undir prentun. Texta-útgáfa. Reykjavík 1885. (Fornaldarsögur Norðrlanda. I. 3). 8°. pp. 136 (*see* pp. 3-52).—*New ed.* I. 1891. pp. 175-224.
- Völsunga saga ok Ragnars saga loðbrókar udg. ved Magnus Olsen. Köbenhavn 1906-08. pp. 111-222.
The text of Ny kgl. saml. 1824B, 4°, pp. 111-175; Brudstykker af Ragnars saga i AM. 147, 4°, pp. 176-194; Versene, pp. 195-222.
- DANISH.—*In* Rafn's Nord. Kæmpe-Hist. I. C. 1822. pp. 1-96.—Nord. Fort. Sag. I. 1829. pp. 219-276.

- Paraphrases: Oehlenschläger's Nord. Oldsagn. 1840. pp. 120-139; 1853. pp. 87-101.—Sagaer fortalte af Br. Snorrason og Kr. Arentzen. I. 1849. pp. 1-48;—H. H. Lefolii's Fortællinger og Sagaer fortalte for Börn. I. Saml. 2. Udg. 1869. pp. 177-198;—Alex. Bugge's Fortællingen om Sigurd Favnesbane. Norröne heltesagn og eventyr gjenfortalte for ungdommen. 1910. pp. 74-110.
- Sagan om Ragnar Lodbrog og hans Sønner. Fortalt af P. A. Gödecke. Paa Dansk ved Fr. Winkel-Horn. Med Billeder af A. Malmström. Kjöbenhavn 1880. fol. pp. 116, *illustr.*
- GERMAN.—*In* K. V. v. Bonstetten's Neue Schriften. II. Theil. Kopenhagen 1800. p. 201ff.
- In* Hagen's Nord. Heldenrom. V. 1828. pp. 1-114.—Edzardi's *rev. vers.* III. 1880. pp. 221-342.
Extracts in Wollheim da Fonseca's Die National-Lit. d. Skand. I. 1875. pp. 194-342.
- LATIN.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.
- SWEDISH.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.
- In* Kröningssvärd's Nord. Sago-Bibl. 1834. VI. pp. 93.
- Sagan om Ragnar Lodbrok och hans söner. Berätted af P. A. Gödecke. Med teckningar af A. Malmström. Stockholm 1880. fol. pp. (4) + 112, *illustr.*
- Paraphrase in Hedda Anderson's Nordiska sagor berättade för barn. I. saml. 1896. pp. 133-168; also in her Från Nordens, Grekl. och Roms sagotid. I. saml. 1905. pp. 64-92; a longer paraphrase in A. Ekermann's Från Nord. Fornt. 1895. pp. 218-259, *illustr.*
- Bredsdorff, J. H. Sætninger angaaende Regner Lodbrogs Levetid. *In* Tidsskr. f. nord. Oldk. II. 1829. pp. 54-58.
- Naar levede Sivard Orm i Öje, Regner Lodbrogs Søn? En Undersøgelse. *In* Det skandinaviske Literaturselsk. Skrifter. XXIII. 1832. pp. 278-308, *tbl.*
- Bugge, Sophus. Bidrag til den ældste Skaldedigtningens Historie. Christiania 1894. p. 76ff.—Cf. F. Jónsson's article in Arkiv f. nord. Filol. VI. 1890. pp. 141-155.
- Detter, Ferd. Zur Ragnarsdrápa ("F. Jónsson: De ældste skjalde og deres kvad"). *In* Arkiv f. nord. Filol. XIII. 1897. pp. 363-369.
- Georgii, Carl Fredrik. Dissertatio gradualis, hypothesin historicam de pluribus Ragnaris Lodbrokiis, quam præside C. F. G. publico examini subjicit Olavus Tibelius. Upsaliæ 1764. 4°. pp. 21.
- Jessen, C. A. E. Undersøgelser til nordisk oldhistorie. Köbenhavn 1862. 8°. pp. (4) + 84 (*See*: Om Lodbrok-ætten, pp. 1-37).
- Jónsson, Finnur. De ældste skjalde og deres kvad. *In* Aarb. f. nord. Oldk. og Hist. 1895. pp. 271-359.

- Jónsson, Rev. Jón. Ættartölur frá Ragnari loðbrók. *In* Tímarit h. ísl. Bókmentafél. XXV. 1904. pp. 198-202.
- Ragnar loðbrók og ætt hans. *In* Arkiv f. nord. Filol. XXIII. 1907. pp. 264-279.
- Merki "Loðbrókarsona." *Ibid.* XXVI. 1910. pp. 371-376.
- Liebrecht, Felix. Die Ragnar Lodbrokssage in Persien. *In* (Benfey's) Orient und Occident. I. Bd. Göttingen 1861. pp. 561-567.—*Repr. in his* Zur Volkskunde. Heilbronn 1879. pp. 65-73.
- Mawer, Allen. Ragnar Lothbrók and his sons. *In* Saga-Book of the Viking Club. VI. 1909. pp. 68-89.
- Puschig, A. O. Die Ragnar-Lodbruckssage in der deutschen Literatur. Laibach 1910. 8°. pp. 44. (*Program*).
- Schiern, Fred. Om Navnet Lodbrog hos Angelsaxerne. *In* Annaler f. nord. Oldk. 1858. pp. 8-11.
- Schück, Henrik. Till Lodbrok-sagan. *In* Svensk Fornminnesför. tidskr. XI. 1900. pp. 131-140.
- Schröter, Joh. Rud. De Ragnar Lodbrokio. Dissertatio critico-historica. Rostochii 1820. (Curarum in vetustiore Scandinaviae historiam particula I.) 4°. pp. 37.
- Steenstrup, Joh. C. H. R. Indledning i Normannertiden. Kjöbenhavn 1878. pp. 81-127 (Regner Lodbrok og hans Sønner).—*French version* by E. de Beaurepaire: Études préliminaires pour servir a l'histoire des Normands et leur invasions. Paris 1881. pp. 50-74.
- Storm, Gustav. Ragnar Lodbrok og Lodbrokssønnerne. Studie i dansk Oldhistorie og nordisk Sagnhistorie. *In* (Norak) Historisk Tidskr. 2. R. I. Bd. 1877. pp. 371-491.—*Also sep. repr.* Kristiania 1877. 8°. pp. (4) + 121.—*Repr. in his* Kritiske Bidrag til Vikingetidens Historie. (I. Ragnar Lodbrok og Gange-Rolv). Kristiania 1878. pp. 34-129, 193-200.
- Reviews:* Nord. tidskr. (Letterstedtska). 1879. pp. 288-302, by Nils Höjer;—Revue historique. XI. pp. 432-35, by E. Beauvois;—Lit. Cbl. XXIX. 1878. coll. 845-846, by A. Edzardi.
- Wechsler, Adolf. Die Sage von Aslög, der Tochter Sigurds, und Versuch ihrer Deutung. *In* Verhandl. des Vereins f. Kunst u. Alterthum von Ulm. N. R. 7. Heft. 1875.
- Wlislöcki, Heinrich v. Die Ragnar Lodbrokssage in Siebenbürgen. *In* Germania. XXXII. 1887. pp. 362-366.
- **Krákumál or Loðbrókarkviða.**
The death-song of Ragnar loðbrók, a poem composed in Iceland in the latter half of the 12th cent. or about 1200. (MS.: Ny kgl. saml. 1824B, 4°).
- In* Olai Wormii Danica literatura antiquissima. Amsterdami 1636. 4°. pp. 197-227.—*New ed.* Hafniæ 1651. fol. pp. 182-207.
- The original text in Runic characters with Latin version* by Magnús Ólafsson.—*The text and Latin version reprinted with a Dutch prose version added, in* Lambert ten Kate's Anleiding tot de Kennisse van het verhevene Deel der Nederduitsche Sprake. Amsterdam 1723. 4°. pp. 79-108.

- In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737. XII. fol. pp. 182-207.
With Swedish and Latin prose versions; the latter was later embodied in C. A. Klotzius's Tuprauv ra oðfomeva. Altenburgi 1767. pp. 211-221.
- Lodbrokar-quida; or the Death-Song of Lodbroc; now first correctly printed from various manuscripts, with a free English translation. To which are added, the various readings; a literal Latin version; an Islando-Latino glossary; and explanatory notes. By James Johnstone. *N. p.* [Copenhagen] 1782. 8°. pp. (4) + III.
There is a title-ed. with the imprint of Copenhagen 1813 (cf. Dansk Litteratur-Tid. 1816. p. 498). It is stated at the end that "a very learned native of Iceland prepared both the text and the glossary for the press" (Grímur Thorkelin).—Text and English version repr. in E. Henderson's Iceland. II. Edinburgh 1818. pp. 345-352; 2d ed. Edinburgh 1819. pp. 528-535.
- Lodbrokar-quida, carmen Gothicum, famam regis Ragnari Lodbrochi celebrans. Lundæ 1802. 4°. pp. (6) + 77.
Publ. as inaug.-diss. in 6 pts. under the presidency of N. H. Sjöborg and with different respondents. Icelandic text with Latin version and notes.
- In* Hagen's Altnord. Sagen u. Lieder. 1814. pp. 161-171.
- Krakas Maal eller Kvad om Kong Ragnar Lodbroks Krigsbedrifter og Heltedöd efter en gammel Skindbog og flere hidtil ubenyttede Haandskrifter med dansk, latinsk og fransk Oversættelse, forskjellige Læsemaader, samt kritiske og philologiske Anmærkninger udgivet af C. C. Rafn. Kjöbenhavn 1826. 8°. pp. (8) + 152 + (2), 2 pls. (*music and facsim.*)
The French version is by L. S. Borring. A bibliography of the poem, pp. 75-83.—Reviews: Hermod. 1825-26. pp. 114-126, by R. Rask; reply by Rafn, ibid. pp. 129-136;—Dansk Litteratur-Tid. 1827. pp. 241-253, by P. E. Müller.
- In* Fornaldars. I. 1829. pp. 300-310; I. 1885. pp. 52-56; I. 1891. pp. 225-228.—Fr. Pfeiffer's Altnord. Lesebuch. 1860. pp. 124-127.—Corpus poet. boreale. II. 1883. pp. 339-343 (*with Engl. prose version*).—[Th. Wisén's] Úrval af norrænum fornkvæðum. 1870. pp. 32-36, and his Carmina norræna. I. 1886. pp. 62-66.—[F. Jónsson's] Carmina norræna. 1893. pp. 86-91.
- Krákumál af Finnur Jónsson. *In* Oversigt over det kgl. danske Vidensk. Selsk. Forhandl. 1905. No. 2. Köbenhavn 1905. pp. 151-183.
A critical study including the text of the poem (pp. 153-157).
- DANISH.—Krakes Maal eller Regner Lodbrogs Dödssang. Oversat paa Dansk af Christen Berntszön 1652. Ny Udgave. Kjöbenhavn 1877. 4°. ff. (8).
*Ed. by Chr. Bruun from the unique copy in the Royal Library, Copenhagen, of "Bildur Danskum . . . Prentet Aar, 1652."—Also reproduced in P. Syv's Danske Kæmpeviser. 1695. p. 431 ff.—Nyerup, R.: Bildur Danskur, en Bogruin, eller Regner Lodbrogs Dödssang. En Forelæsning. *In* Dansk Minerva. 1819. pp. 481-524.*
- In* [B. C. Sandvig's] Danske Sange af det ældste Tidsrum. Kiöbenhavn 1779. pp. 34-56. (*With verses from the Ragnars saga*).

- Rafn's *version of 1826, also in his Nord. Kæmpe-Hist.* I. C. 1822. pp. 82-96; Nord. Fort. Sag. I. 1829. pp. 277-288.
- N. M. Petersen's *version in his Danmarks Historie i Hedenold.* I. Del. 1834. pp. 292-304;—2 ed. 1854. pp. 297-308.
- DUTCH.—*In* J. H. van Bolhuis's *De Noormannen in Nederland.* II. stuk. Utrecht 1835. pp. 4-30.
- ENGLISH.—*Prose version by* Thos. Percy *in his Five pieces of Runic poetry.* London 1763. pp. 21-42, (*Icel. text*) 88-92.—*Repr. in* Mallet-Percy's *Northern Antiquities.* 2 ed. London 1809. II. pp. 309-316.
- The death-song of Ragnar Lodbrach, or Lodbrog, king of Denmark: Translated from the Latin of Olaus Wormius. By Hugh Downman. London 1781. 4^o.—*Repr. in* Thomas Evans's *Old Ballads.* III. London 1784. pp. 108-123.—*Repr. with alterations in* Downman's *Poems.* Exeter 1790. pp. 144-163. (*Reviews: The Monthly Review.* LXVI. 1782. pp. 441-442;—*The Critical Review.* Oct. 1782 and 1790).
- Johnstone's *version of 1782 (see above).*
- In* W. Herbert's *Select Icelandic poetry translated.* Pt. II. London 1806. pp. 35-49.—*Repr. in his Works.* Vol. I. London 1842. pp. 286-297.—*Repr. in* H. W. Longfellow's *The poets and poetry of Europe.* Boston 1882 and 1893. pp. 51-53.
- In* P. C. Headley's *The island of fire; or, a thousand years of the old Northmen's home 874-1874.* Boston 1875. pp. 12-17.
- FRENCH.—*Borring's version in the edition of 1826.*
- GERMAN.—*In* F. D. Gräter's *Nordische Blumen.* Leipzig 1789. pp. 4-40.—2. ed. 1812.—*Repr. in his* *Schriften.* I. Theil. Heidelberg 1809. pp. 291-314.
- Prose version in* K. V. Bonstetten's *Neue Schriften.* II. Theil. Kopenhagen 1800. pp. 267-280.
- Geschichte Alfreds des Grossen, übertragen . . . nebst der Lodbrogark-Quida in dem Urtext und einer metrischen Uebersetzung von* Friedrich Lorentz. Hamburg 1828. 8^o. pp. xii + 283 (*see* pp. 255-283).
- Metrical version with an essay "Ueber Aechtheit, Alter und Verfasser des Schwanensanges Ragnar Lodbroks", in* G. F. Legis's (*Glückselig's*) *Die Runen und ihre Denkmäler.* Leipzig 1829. pp. 147-174.
- In* P. J. Willatzen's *Alt-isländische Volks-Balladen.* Bremen 1865. pp. 121-125, 136-137.—2. Aufl. 1897. pp. 73-77. (*Cf. also* Bremer *Sonntagsblatt.* 1863. No. 12ff.).—*Repr. in* Wollheim da Fonseca's *Die National-Literatur der Skandinavier.* I. Berlin 1875. pp. 460-462.
- ITALIAN.—*Prose version in* J. Gråberg di Hemsö's *Saggio storico su gli scaldi.* Pisa 1811. pp. 65-68.
- LATIN.—*Versions in the editions of 1637, 1737, 1782 and 1826.*
- NORWEGIAN.—*In* R. J. Flo's *Gamle skaldar og kvad.* Oslo 1902. pp. 91-95.
- RUSSIAN.—*Prose version by* A. N. Chudinoff, *in* *Drevne-sievernaya sagi i piesni skaldov v perevodakh pisatelei.* Izdanie I. Glazunova. St. Petersburg 1903. pp. 169-174.
- SWEDISH.—Björner's *version in the edition of 1737.*

Krākumál eller Ragnars kvæde i ormagropen, fritt återgifvet på svenska af P. Aug. Gödecke. *In* Fria Ord. En samling uppsatser utg. af Publicistklubben. Stockholm 1878. 8°. pp. 267-272. (*Also in* Gödecke's *version of the Ragnars saga*).

Ragnars sona þátr.

MSS.: Hauksbók, etc. Based upon the original recension of the Ragnars saga; dates from c. 1300.

Fragmentum Islandicum de regibus Dano-Norvegicis ab Ivaro Vidfadme ad Haraldum Blaatand. *In* Langebek's *Scriptores rerum Danicarum*. II. 1773. fol. pp. 270-286.

In Fornaldars. I. 1829. pp. 343-360.—I. 3. 1885. pp. 57-71; *new ed.* I. 1891. pp. 229-243.

In Hauksbók udg. efter de arnamagnæanske håndskrifter no. 371, 544 og 675, 4^o samt forskellige papirshåndskrifter [ved Finnur Jónsson og Eiríkur Jónsson]. København 1892-96. pp. xci-xciii, 458-467.

DANISH.—*In* Rafn's Nord. Kæmpe-Hist. I. C. 1822. pp. 137-154.—Nord. Fort. Sag. I. 1829. pp. 317-332.

LATIN.—Jón Olafsson's *version with the edition of 1773*.

SWEDISH.—Þátr af Ragnars sonum. Sagostycke om Ragnars söner, från isländskan öfversatt och belyst. Akademisk afhandling (Uppsala) af Otto Gustaf Victor Söderström. Örebro 1872. 8°. pp. 34 + (2).

Sigurðar saga Fáfnisbana. *See* Völsunga saga.

Skjöldunga saga. *For bibliography, see* Islandica. III. p. 63.

Skuldarbardaga þátr. *See* Hrólfs saga kraka.

Sögubrot af nokkrum fornkönungum í Dana og Svía veldi.

MS.: AM. 1E β I fol. (c. 1300; facsim. Kálunds Paleograf. Atlas. 1907. no. 33), and paper MSS. A fragment of a recension of the Skjöldunga saga, probably from the latter half of the 13th cent.

Sögubrot af Nockorum Fornkongum i Dana oc Svía veldi. Eller Sagobrott Handlande om Nogra forna Konungar i Swerige och Danmark. Samt om Bráwalle Slaget, Emellan Kong Harald Hillditan och Sigurd Ring. Vtaf gamla Nordiska språket förswenskat Af Johan Fredrich Peringskiöld. Tryckt i Stockholm, hos Joh. Laur. Horn, 1719. 4°. pp. (12) + 32.

Contents: dedication, pp. (2)-(3); preface, pp. (4)-(12); text with Swedish version, pp. 1-32. (Warmholtz, no. 2590). *Review*: Acta literaria Sveciæ. I. 1720. pp. 37-40.

De pugna Bravalliensi Fragmentum Gothicum, cujus partem priorem Latine versam et observationibus quibusdam historicis

illustratam . . . moderante Ludov. Gotth. Kosegarten . . . pro gradu philosophico . . . modeste defert Carolus Ericus Norrman. Gryphizæ 1815. 4°. pp. 17, *tbl.*

Text of chap. 7-8 edited by Norrman with Latin version. Greifswald inaug.-dias. No more publ.

In Fornaldars. I. 1829. pp. 361-388.—I. 3. 1885. pp. 113-136; *new ed.* I. 1891. pp. 283-305.

In Antiquités Russes. I. 1852. fol. pp. 66-86.

DANISH.—Saga om Haldans Sønner og Harald Hyldetan. (Af Sögubrot). *In* Danne-Virke, et Tidsskrift af N. F. S. Grundtvig. I. Bd. Kjöbenhavn 1816. pp. 350-392.

An adaptation by Grundtvig.

In Rafn's Nord. Kæmpe-Hist. III. A. 1826. pp. 121-157.—Nord. Fort. Sag. I. 1829. pp. 333-359.

LATIN.—*In* Antiquités Russes. I. 1850.

SWEDISH.—*In the edition of* 1719.

In Kröningsvärd's Nord. Sago-Bibl. 1834. VIII. pp. 51-94.

Bredsdorff, J. H. Naar holdtes Braavallaslaget? *In* Nord. Tidsskr. f. Oldk. II. 1833. pp. 359-363.

Bugge, Sophus. Braavalla-Slaget. *In his* Populær-videnskabelige Foredrag. Kristiania 1907. pp. 24-64.

— Norsk Sagaskrivning og Sagafortælling i Irland. Kristiania 1908. 8°. pp. (4) + 236. (*See:* Braavalla-Slaget og Brian-Slaget, pp. 78-164, etc.)

Jessen, C. A. E. Undersøgelser til nordisk oldhistorie. Köbenhavn 1862. pp. 35-37.

Jónsson, Rev. Jón. Um nafnið "Hringr." *In* Arkiv f. nord. Filol. X. 1894. pp. 130-148.

Müllenhoff, Karl. Deutsche altertumskunde. V. band. Berlin 1883-91. 8°. (Excurs über die Starkaðsdichtung, pp. 300-356).

Olrik, Axel. Brävallakvadets kæmperække. Tekst og oplysninger. *In* Arkiv f. nord. Filol. X. 1894. pp. 223-287. (Tekstaftryk;—Kritisk tekst;—Sprogform og hjemsted;—Brävallakvadets alder;—Forbilleder i samtiden. Kæmperne på Ormen lange;—Kvadets sagnhistoriske kilder;—Tillæg: Kristjern Pedersens oversættelse).

— Norske Oldkvad og Sagnkonger. *In* (Norsk) Hist. Tidsskr. 3. R. III. Bd. 1895. pp. 168-190.

Storm, Gustav. Kritiske Bidrag til Vikingetidens Historie. Kristiania 1878. pp. 200-210 (Starkadsvisen om Braavold-Slaget).

Sörla saga sterka.

A story of the hero of the Sörla pátttr, probably of the 15th cent.; preserved in paper-MSS.

In Björner's Nord. Kämpadat. 1737. VIII. pp. 57.

In Fornaldars. III. 1830. pp. 408-452.—III. 1889. pp. 308-343.

LATIN.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

SWEDISH.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

Sörla þátr, or Heðins saga ok Högna.

MS.: Flateyjarbók, etc. A version of the Hilde legend (cf. also Snorra Edda: the Hjaðningavíg), probably written shortly after 1300, being a compilation from an earlier work.

In Saga Ólafs Tryggvasonar. 1689. II. 4^o. pp. 49-58.

Sagan af Hiedine og Hogna.—Historia duorum regum Hedin et Hugonis, ex antiqua Lingua Norvegica. Per Dn. Ionam Gudmundi in Latinum translata. [Upsalæ 1697]. fol. pp. 8.

Has no t.-p. or imprint; publ. at the expense of Olof Rudbeck; has signatures (G3, H) continuous from the Örvar Odds saga.—Copy in the Yale University Library.

The first two chapters in Snorra Edda, ed by R. K. Rask, Stockholm 1818. pp. 354-357 (Um Brisinga-men).

In Fornaldars. I. 1829. pp. 389-407.—Flateyjarbók. I. 1860. pp. 275-283.—Fornaldars. I. 3. 1885. pp. 97-112; *new ed.* I. 1891. pp. 267-281.

Extract in Antiquités Russes. I. 1850. p. 234.

DANISH.—*In* Rafn's Nord. Fort. Sag. I. 1829. pp. 363-376.

In Horn's Nord. Heltesag. 1876. pp. 185-199.

Paraphrase in Sagaer fortalte af Br. Snorrason og Kr. Arentzen. IV. 1850. pp. 113-129.

ENGLISH.—The tale of Hogni and Hedinn. *In* Three Northern love stories, and other tales. Transl. from the Icelandic by Eiríkr Magnússon and William Morris. London 1875. pp. 187-210, (245-246).—*New ed.* London 1901. pp. 201-225, (265-266).—*For another ed.*, see Islandica. I. p. 40.

LATIN.—*In the edition of* 1697.

SWEDISH.—*In* Kröningssvärd's Nord. Sago-Bibl. 1834. V. pp. 100.

Beer, Ludwig. Zur Hildensage. *In* Beiträge zur Gesch. d. deut. Spr. u. Lit. XIV. 1889. pp. 522-572.

Boer, R. C. Untersuchungen über die Hildesage. *In* Zeitschr. f. deut. Philol. XL. 1908. pp. 1-66, 184-218, 292-346.

Fécamp, Albert. Le poème de Gudrun, ses origines, sa formation et son histoire. Paris 1892. (Bibliothèque de l'École des hautes études. 90.) 8^o. pp. xxxvii + 288. (*Inaug.-diss.*)

- Bibliographie chronologique, pp. 237-260. *Reviews*: Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol. XVI. 1895. coll. 302-305, by Hermann Fischer;—Anz. f. deut. Altert. XXII. 1896. pp. 392-394, by E. Martin;—Revue critique N. S. XXXIX. 1895. pp. 186-191, by H. Lichtenberger.
- Klee, Gotthold Ludwig. Zur Hildesage. Leipzig 1873. 8°. pp. 58 + (2). (*Inaug.-diss.*).
- Kölbing, E. Die Sörla-rímur in ihrem verhältniss zu dem Sörla-pátrr und zur Sörla-saga hins sterka. *In his* Beiträge zur vergleich. gesch. der romantischen poesie und prosa des mittelalters. 1876. pp. 197-200.
- Meyer, Wolfgang. Zur Hildensage. *In* Beiträge zur Gesch. d. deut. Spr. u. Lit. XVI. 1891. pp. 516-532.
- Müllenhoff, Karl. Frija und der halsbandmythus. *In* Zeitschr. f. deut. Altert. XXX. 1886. pp. 217-260. (Ed. by F. Niedner).
- Panzer, Friedrich. Hilde-Gudrun. Eine sagen- u. literargeschichtliche Untersuchung. Halle 1901. 8°. pp. 452 (*see* pp. 155-182).
Reviews: Archiv f. d. Stud. d. neueren Spr. u. Litt. CVIII. 1902. pp. 395-416, by R. Much;—Deut. Lit. zeit. XXII. 1901. coll. 2327-30, by E. Martin;—Philologiai közlöny. XXVI. 1902. pp. 912-917, by G. Heinrich;—Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol. XXIII. 1902. coll. 321-328, by B. Symons;—Gött. gel. Anz. 1902. pp. 767-785, by W. Wilmanns;—Revue critique. N. S. LIV. 1902. pp. 210-212, by F. Piquet;—The Athenæum. 1901. I. pp. 152-153;—Beil. zur Allgem. Zeit. 1901. No. 159. pp. 1-4, by W. Golther;—Zeitschr. f. deut. Philol. XXXVII. 1905. pp. 515-527, by G. Ehrismann.
- Schatz, J. Ein zeugniss zur Hildesage. *In* Zeitschr. f. deut. Altert. L. 1908. pp. 341-345.
- Sturlaugs saga starfsama.**
MSS.: AM. 335, 4° (c. 1400); 589F, 4° (15th cent.), 173 fol., 171A fol. Originally written about 1300.
- Sagann Af Sturlaугe hinum starfsama. Eller Sturlög then Arbetsammes historia Fordom på gammal Göthiska skrifwen och nu på Swenska uthålkad aff Gudmund Olofz-Son Reg. Translatore Lingvæ Antiqvæ. Tryckt i Upsala Åhr 1694. 4°. pp. (4) + 76.
Contents: preface, pp. (3)-(4); text with Swedish version, pp. 1-76.—(Warmholtz, no. 2557.) Möbius on the authority of Klemming mentions a later edition by Rudbeck, but does it exist?
- (AM. 173 fol.). *In* Fornaldars. III. 1830. pp. 592-647.—III. 1889. pp. 459-502.
- SWEDISH.**—*In the edition of* 1694.
- Detter, Ferd. Der Siegfriedmythus. *In* Beiträge zur Gesch. d. deut. Spr. u. Lit. XVIII. 1893. pp. 194-202.
- Svipdags pátrr. *See* Hrólfs saga kraka.

Tóka þáttur Tókasonar.

A 14th cent. compilation (similar to the Norna-Gests þáttur) in the Ólafs saga helga of the Flateyjarbók (II. 1862. pp. 135-138).

In Fornmanna sögur. V. 1830. pp. 299-303.

DANISH.—*In Oldnordiske Sagaer.* V. 1831. pp. 270-274.

LATIN.—Svb. Egilsson's *version in* Scripta historica Islandorum. V. 1833. pp. 282-286.

Upplendinga konungum, Af.

A genealogical tale of the 13th cent., probably abstract of older works; found only in the Hauksbók-MSS.

In Langebek's *Scriptores rerum Danicarum.* II. 1773. fol. pp. 266-271, *facsim.*, *tbl.*

In Fornaldars. II. 1829. pp. 101-106.—II. 1886. pp. 47-51.

In Hauksbók udg. efter de arnamagnæanske håndskrifter No. 371, 544 og 675, 4^o samt forskellige papirhåndskrifter [ved Finnur Jónsson og Eiríkur Jónsson]. København 1892-96. pp. lxxxviii, 456-457.

DANISH.—*In* Rafn's Nord. Kæmpe-Hist. I. C. 1822. pp. 133-137.—Nord. Fort. Sag. I. 1829. pp. 97-100.

LATIN.—Jón Ólafsson's *version with the edition of* 1773.

SWEDISH.—*In* Kröningssvärd's Nord. Sago-Bibl. 1834. II. pp. 61-77.

Vals þáttur. *See* Hálfðanar saga Eysteinsonar.

Velents saga.

Forms a part of the Þiðreks saga (q.v.) representing the North German version of this tale. The Norse form is to be found in the Völundarkviða of the Sæmundar Edda.

DANISH.—Velents saga. Oversat af det Islandske ved A. Oehlenschläger. *In* Det skandinaviske Litteraturselskabs Skrifter. V. 1809. pp. 355-403.—*Also sep. repr.* Kiöbenhavn 1810. 8^o. pp. 51.

Paraphrase (Velent Smed og hans Sön Vidga) by Oehlenschläger, in his Nord. Oldsagn. 1840. pp. 204-229; 1853. pp. 151-168.

Boer, R. C. Völundarkviða. *In* Arkiv f. nord. Filol. XXIII. 1907. pp. 113-142.

Brate, Erik. Die Name Wielant. *In* Zeitschr. f. deutsche Wortforschung. X. 1908. pp. 173-181. (*cf.* W. van Helten: Noch einmal zum Namen Wielant. *Ibid.* XII. 1910. pp. 131-133).

Bugge, Sophus. The Norse lay of Wayland ("Völundarkviða") and its relation to English tradition. *In* Saga-Book of the Viking Club. II. 1901. pp. 271-312, 1 *pl.*

- Bibliographie chronologique, pp. 237-260. *Reviews*: Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol. XVI. 1895. coll. 302-305, by Hermann Fischer;—Anz. f. deut. Altert. XXII. 1896. pp. 392-394, by E. Martin;—Revue critique N. S. XXXIX. 1895. pp. 186-191, by H. Lichtenberger.
- Klee, Gotthold Ludwig. Zur Hildesage. Leipzig 1873. 8°. pp. 58 + (2). (*Inaug.-diss.*).
- Kölbing, E. Die Sörla-rímur in ihrem verhältniss zu dem Sörla-pátttr und zur Sörla-saga hins sterka. *In his* Beiträge zur vergleich. gesch. der romantischen poesie und prosa des mittelalters. 1876. pp. 197-200.
- Meyer, Wolfgang. Zur Hildensage. *In* Beiträge zur Gesch. d. deut. Spr. u. Lit. XVI. 1891. pp. 516-532.
- Müllenhoff, Karl. Frija und der halsbandmythus. *In* Zeitschr. f. deut. Altert. XXX. 1886. pp. 217-260. (Ed. by F. Niedner).
- Panzer, Friedrich. Hilde-Gudrun. Eine sagen- u. literargeschichtliche Untersuchung. Halle 1901. 8°. pp. 452 (*see* pp. 155-182).
Reviews: Archiv f. d. Stud. d. neueren Spr. u. Litt. CVIII. 1902. pp. 395-416, by R. Much;—Deut. Lit. zeit. XXII. 1901. coll. 2327-30, by E. Martin;—Philologiai közlöny. XXVI. 1902. pp. 912-917, by G. Heinrich;—Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol. XXIII. 1902. coll. 321-328, by B. Symons;—Gött. gel. Anz. 1902. pp. 767-785, by W. Wilmanns;—Revue critique. N. S. LIV. 1902. pp. 210-212, by F. Piquet;—The Athenæum. 1901. I. pp. 152-153;—Beil. zur Allgem. Zeit. 1901. No. 159. pp. 1-4, by W. Golther;—Zeitschr. f. deut. Philol. XXXVII. 1905. pp. 515-527, by G. Ehrismann.
- Schatz, J. Ein zeugniss zur Hildesage. *In* Zeitschr. f. deut. Altert. L. 1908. pp. 341-345.
- Sturlaugs saga starfsama.**
MSS.: AM. 335, 4° (c. 1400); 589F, 4° (15th cent.), 173 fol., 171A fol. Originally written about 1300.
- Sagann Af Sturlaугe hinum starfsama. Eller Sturlög then Arbetsammes historia Fordom på gammal Göthiska skrifwen och nu på Swenska uthålkad aff Gudmund Olofz-Son Reg. Translatore Lingvæ Antiquæ. Tryckt i Upsala Åhr 1694. 4°. pp. (4) + 76.
Contents: preface, pp. (3)-(4); text with Swedish version, pp. 1-76.—(Warmholtz, no. 2557.) Möbius on the authority of Klemming mentions a later edition by Rudbeck, but does it exist?
- (AM. 173 fol.). *In* Fornaldars. III. 1830. pp. 592-647.—III. 1889. pp. 459-502.
- SWEDISH.—*In the edition of* 1694.
- Detter, Ferd. Der Siegfriedmythus. *In* Beiträge zur Gesch. d. deut. Spr. u. Lit. XVIII. 1893. pp. 194-202.
- Svipdags pátttr. *See* Hrólfs saga kraka.

Tóka þáttur Tókasonar.

A 14th cent. compilation (similar to the Norna-Gests þáttur) in the Ólafa saga helga of the Flateyjarbók (II. 1862. pp. 135-138).

In Fornmanna sögur. V. 1830. pp. 299-303.

DANISH.—*In* Oldnordiske Sagaer. V. 1831. pp. 270-274.

LATIN.—Svb. Egilsson's *version in* Scripta historica Islandorum. V. 1833. pp. 282-286.

Upplendinga konungum, Af.

A genealogical tale of the 13th cent., probably abstract of older works; found only in the Hauksbók-MSS.

In Langebek's *Scriptores rerum Danicarum*. II. 1773. fol. pp. 266-271, *facsim.*, *tbl.*

In Fornaldars. II. 1829. pp. 101-106.—II. 1886. pp. 47-51.

In Hauksbók udg. efter de arnamagnæanske håndskrifter No. 371, 544 og 675, 4^o samt forskellige papirhåndskrifter [ved Finnur Jónsson og Eiríkur Jónsson]. København 1892-96. pp. lxxxviii, 456-457.

DANISH.—*In* Rafn's Nord. Kæmpe-Hist. I. C. 1822. pp. 133-137.—Nord. Fort. Sag. I. 1829. pp. 97-100.

LATIN.—Jón Ólafsson's *version with the edition of* 1773.

SWEDISH.—*In* Kröningssvärd's Nord. Sago-Bibl. 1834. II. pp. 61-77.

Vals þáttur. *See* Hálfðanar saga Eysteinsonar.

Velents saga.

Forms a part of the Þiðreks saga (q.v.) representing the North German version of this tale. The Norse form is to be found in the Völundarkviða of the Sæmundar Edda.

DANISH.—Velents saga. Oversat af det Islandske ved A. Oehlenschläger. *In* Det skandinaviske Litteraturselskabs Skrifter. V. 1809. pp. 355-403.—*Also sep. repr.* Kiöbenhavn 1810. 8^o. pp. 51.

Paraphrase (Velent Smed og hans Sön Vidga) by Oehlenschläger, in his Nord. Oldsagn. 1840. pp. 204-229; 1853. pp. 151-168.

Boer, R. C. Völundarkviða. *In* Arkiv f. nord. Filol. XXIII. 1907. pp. 113-142.

Brate, Erik. Die Name Wielant. *In* Zeitschr. f. deutsche Wortforschung. X. 1908. pp. 173-181. (*cf.* W. van Helten: Noch einmal zum Namen Wielant. *Ibid.* XII. 1910. pp. 131-133).

Bugge, Sophus. The Norse lay of Wayland ("Völundarkviða") and its relation to English tradition. *In* Saga-Book of the Viking Club. II. 1901. pp. 271-312, 1 *pl.*

repr. in Rímnasafn udg. ved Finnur Jónsson. 4. hæfte. København 1909. pp. 310-350.

DANISH.—Volsunga-Saga eller Historien om Sigurd Fafnersbane, efter islandske Haandskrifter fordansket, med oplysende Anmærkninger ved Carl Christian Rafn. Kjöbenhavn 1822. (Nordiske Kæmpe-Historier. I. 2). 8°. pp. x + 166.—*Repr. in* Nord. Fort. Sag. I. 1829. pp. 106-217.

Review: Dansk Litteratur-Tid. 1822. pp. 753-756.

In Horn's Nord. Heltesagaer. 1876. pp. 1-91.

Sagaen om Völsungerne oversat efter det Islandske af V. Ullman. Kjöbenhavn 1873. 8°. pp. (4) + 107.

Völsungernes saga. Oversat fra Oldnorsk af P. Ulleland. Fagerstrand pr. Hövik [1887]. (Bibliothek for de tusen hjem. No. 49-51). 8°. pp. 112.—*New ed.* Kristiania 1903. 8°. pp. 112.

Paraphrase: Oehlenschlägers Nord. Oldsagn. 1840. pp. 166-203; 1853. pp. 123-150.

ENGLISH.—Völsunga saga. The story of the Völsungs and Niblungs with certain songs from the Elder Edda. Translated from the Icelandic by Eiríkr Magnússon and William Morris. London 1870. 8°. pp. xx + 275.—*New ed.* Ed. with introduction and notes by H. Halliday Sparling. London 1888. (Camelot Series, ed. by Ernest Rhys). 8°. pp. lii + 276.—*New ed.* Supplemented with legends of the Wagner trilogy by Jessie L. Weston. Rasmus B. Anderson, editor in chief, J. W. Buel, managing editor. Publ. by the Norrœna Society, London, Stockholm, New York, etc. 1906. 8°. pp. (4) + vi + 340, 4 pls. (*see* pp. 1-158, 1 pl.).

Review: The Academy. Aug. 13, 1870. pp. 278-279, by G. A. Simcox (with assistance of Guðbr. Vigfússon);—The Athenæum. I. 1870. pp. 763-764.

Paraphrase in G. W. Cox and E. H. Jones's Tales of the Teutonic Lands. London 1872. pp. 31-78.

Sagas from Norse antiquity. Re-told from Old-Norse by Jno. B. Miller. Völsunga saga. *In* Scandinavia. Vol. I. Chicago 1884. 4°. pp. 308-316.

FRENCH.—Histoire legendaire des Francs et des Burgondes aux III^e et IV^e siècles par E. Beauvois. Paris 1867. 8°. pp. viii + 547.

La saga des Voölsungs et des Niflungs, pp. 3-108, 241-267.—*Reviews*: Lit. Cbl. XVIII. 1867. coll. 1238-40;—Revue critique. III. 1. 1868. pp. 18-23, by Karl Bartach.

GERMAN.—Volsunga-Saga oder Sigurd der Fafnirstödter und die Niflungen. Uebersetzt von Friedrich Heinrich von der Hagen. Breslau 1815. (Nord. Heldenrom. IV.) 8°. pp. (6) + xxvi + 216.—2. Auflage. Völlig umgearbeitet von A. Edzardi. 1880. pp. 3-220.

Extracts from v. d. Hagen's version in Wollheim da Fonseca's Die National-Lit. der Skandinavier. I. 1875. pp. 180-194.

Die Sage von den Wölsungen und Niflungen in der Edda und Wölsunga-saga von August Raszmann. Hannover 1857. (Die deutsche Heldensage und ihre Heimat. I. Bd.) 8°. pp. xxx + 423.—2. Ausgabe (*Tille-ed.*). Hannover 1863.

Die Saga von den Volsungen und Nibelungen. Aus der altnordischen Volsunga-Saga frei übertragen von Anton Edzardi. Stuttgart 1881. 8°. pp. xvi + 123.

Reviews: Lit. Cbl. XXXII. 1881. coll. 1145-47, by B. Symons;—Magaz. f. die Lit. des In- u. Ausl. 1881, by J. C. Poestion;—Deut. Lit. zeit. II. 1881. col. 440, by O. Brenner.

In Küchler's Nord. Heldensag. 1892. pp. 129-259.

Die Sage von den Wölsungen und Niflungen. Der Jugend erzählt von E. Falch. Leipzig 1904. 8°. pp. 40.

Das Nibelungenlied im Auszuge nach dem Urtext mit den entsprechenden Abschnitten der Wölsungensage erläutert und mit den nötigen Hilfsmitteln versehen von G. Bötticher und K. Hinzl. Halle a. S. 1892 (Denkmäler der älteren deutschen Litteratur. I. 3). 8°. pp. viii + 115 (*see* pp. 6-28).—12. Aufl. 1911. 8°. pp. viii + 179.

LATIN.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

NORWEGIAN.—Soga um Volsungarne. Gamalnorsk grunntext og nynorsk umsetjing ved T. Hanaas. Oslo 1907. (Gamalnorske bokverk utg. af det norske Samlaget. I.) 8°. pp. 181.

SWEDISH.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

Historia Volsungorum svetice reddita, cujus partem I-III subjiunt Adolphus Ivarus Arvidsson et A. A. Laurell (S. J. Backman) (Joh. von Becker). Aboæ 1820-21. 8°. pp. (6) + xix + 32 + viii.

Contents: proemium, pp. i-xix; text (chap. 1-20), pp. 1-32; Adnotanda, pp. i-viii. No more publ. Åbo inaug.-diss.

Völsungarne. Forn-nordisk hjeltesaga. Julklapp tilegnad Historiens Unga Vänner af C. G. K[röningssvärd]. Stockholm 1842. 12°. pp. vii + 93.

A paraphrase.

In [Bäckman's] Nord. Kämpadat. 1858. pp. 1-45.

Paraphrases: Ekermann's Från Nord. Fornr. 1895. pp. 1-33, illustr.—
Hedda Andersson's Nord. sagor berättade för barn. 2. saml. 1896. pp.
1-28, 2 pls.

The Faroish ballads about the Volsungs: Færöiske Qvæder om Sigurd
Fofnersbane og hans Æt. Med et Anhang. Samlede og oversatte af
Hans Christian Lyngby. Med en Indledning af P. E. Müller Randers
1822. 8°. pp. xxii + (2) + 592, tbl. (*Rev.*: Dansk Litteratur-Tid.
1824. No. 50. pp. 785-800, by Chr. Molbech;—Svensk Litteraturtidn.
1824. Nos. 7-9, by G. W. Gumælius;—Gött. gel. Anz. 1824. pp. 1417-
28, by W. Grimm, repr. in Kleinere Schriften. II. 1882. pp. 338-347).

Sjúrðar kvæði, samlede og besørgede ved V. U. Hammershaimb udgivne
af det nordiske Literatur-Samfund. København 1851. (Færöiske
Kvæder. I.) 8°. pp. iv + (2) + 242.

Sjúrðar kvæði. Die färöischen Lieder von Sigurd. Zum erstenmal mit
Einleitungen, Anmerkungen und ausführlichem Glossar hrsgg. von
Max Vogler. I. Regin smíður. Paderborn 1877. 8°. pp. vi + (2) +
106 + (2). (*Rev.*: Anz. f. deut. Altert. IV. 1878. pp. 113-125, by K.
Müllenhoff;—Germania. XXII. 1877. pp. 440-446, by B. Symons;—
Lit. Cbl. XXVIII. 1877. coll. 1447-48, by A. Edzardi).

Altisländische Volks-Balladen und Heldenlieder der Färinger, übersetzt
von P. J. Willatzen. Bremen 1865. pp. 237-354.—2. Aufl. Bremen 1897.
pp. 85-178.

For other Scandinavian ballads, cf. S. Grundtvig's Danmarks gamle
Folkeviser. I. 1853. pp. 7-55; IV. 1875. pp. 586-595;—M. B. Land-
stad's Norske Folkeviser. I. 1853. pp. 111-138.

Abeling, Theodor. Das Nibelungenlied und seine Literatur. Eine Bibli-
ographie und vier Abhandlungen. Leipzig 1907. (Teutonia. 7.) 8°. pp.
vi + (2) + 257.—Supplement. 1909. 8°. pp. xx + 76. (*Reviews*: Zschr.
d. Vereins f. Volksk. XVIII. 1908. pp. 117-118; XX. 1910. pp. 337-
338, by Herm. Michel;—Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol. XXIX.
1910. coll. 90-92, by W. Braune).

Becker, John. Die Atli-lieder der Edda. Halle a. S. 1907. 8°. pp. (4) +
93 + (2). (Inaug.-diss.)

Berger, Wilhelm. Die altnordische Attilasage. Fragment einer doctor-
dissertation. Klausenburg 1886. 8°. pp. 40.

Boer, R. C. Über die quellen von c. 26-29 der Völsunga saga. *In* Zeitschr.
f. deut. Philol. XXXV. 1903. pp. 464-483.

— Untersuchung über den ursprung und die entwicklung der Nibel-
ungensage. I.-III. band. Halle a. S. 1906-09. 3 vols. 8°. pp. x + (2) +
280; vi + (2) + 224; (8) + 191.

Vol. i., pp. 1-187 were first printed in the Zeitschr. f. deut. Philol.
XXXVII. 1905. pp. 289-348, 438-505; XXXVIII. 1906. pp. 39-109.
Contents: vol. i.: 1. Abteil. Abhandlungen, pp. 1-197 (Einleitung;—
Hagen u. Sigfrid;—Die Brynhildsage;—Die lieder der lücke im Codex
regius;—Der drachenkampf u. die Nibelunge;—Die frauennamen der
Nibelungensage;—Sigfrids abkunft;—Die sogenannte Sigfridsmär-
chen;—Schematische übersicht der entwicklung der Sigfridsage;—
Die localisierung der Nibelungensage;—Die Þiðrekasaga u. das Nibe-
lungenlied;—Die heimat der sage); 2. Abteil. Texte, pp. 199-280 (Die

- Sigurðarkviða yngri nach der Völsungasaga und Brot;—Niederdeutsche gedichte in der Þiðrekssaga; *vol. ii.*: 3. Abteil. Das Nibelungenlied, pp. 1-193; 4. Abteil. Nachträge zu Abteil. I. III. und fortsetzung zu Abteil II pp. 195-208; Grimilds hævn, pp. 209-224; *vol. iii.*: 5. Abteil. Die entwicklung der Nibelungendichtung in der Edda, pp. 1-175; 6. Abteil. Fortsetzung von Abteil. II. IV. pp. 177-191 (Die Sigurðarkviða meiri nach der Völsungasaga).—*Reviews*: Anz. f. deut. Altert. XXXI. 1908. pp. 77-102, by W. Wilmanns; XXXIV. 1910. pp. 135-139, by G. Neckel;—Lit. Cbl. LVII. 1906. coll. 792-793; LVIII. 1907. coll. 865-866; LX. 1909. coll. 330-331, by W. Golther;—*Zeitschr. d. Vereins f. Volksk.* XIX. 1909. pp. 114-116, 333-335, by H. Lohre;—*Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol.* XXIX. 1908. coll. 3-5; XXX. 1909. coll. 97-98, by W. Golther;—by G. Cederschiöld in his "Ordlekar och andra uppsatser", Stockholm 1910. pp. 204-210 (Sigrid Storråda och Brynhild).
- Bugge, Sophus. Helge-Digtene i den ældre Edda, deres Hjem og Forbindelser. Kjöbenhavn 1896. (Studier over de nordiske Gude- og Heltesagns Oprindelse). 8°. pp. (6) + 355—*Engl. ed.*: The Home of the Eddic Poems with especial reference to the Helgi-lays. Revised edition. With a new introduction concerning Old Norse mythology. Translated from the Norwegian by William Henry Schofield. London 1899. (Grimm Library. No. 11). 8°. pp. lxxix + 408.
- Reviews*: Nord. tidskr. (Letterst.) 1896. p. 425f., by S-x;—Arkiv f. nord. Filol. XIV. 1898. pp. 279-287, by H. Schück;—Anz. f. deut. Altert. XXIV. 1898. pp. 136-145; XXVII. 1901. pp. 146-149, by F. Dettler;—*Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol.* XX. 1899. coll. 58-63, by B. Kahle;—*Revue critique.* XLVIII. 1899. pp. 125-127, by L. Pineau;—*Journal des Savants.* 1899. pp. 695-710, by L. Duvau;—*Jahresber. der germ. Philol.* 1896. pp. 198-200, by E. Mogk;—Lit. Cbl. XLVIII. 1897. coll. 878-880, by E. Mogk;—*Zschr. d. Vereins f. Volksk.* IX. 1899. pp. 452-455, by O. L. Jiriczek;—*Folklore.* X. 1899. pp. 450-456, by F. Y. Powell;—*Journal of American Folklore.* XII. 1899. pp. 301-303, by F. N. Robinson;—*Engl. Hist. Review.* XIV. 1899. pp. 233-234, by W. A. Craigie;—*Mélusine.* IX. 1899. coll. 233-234, by H. Gaidoz.
- Erpr og Eitill. Et lidet Bidrag til den nordiske Heltedigtningens Historie. Videnskabselsk. Skr. II. Hist.-filos. Kl. 1898. No. 5. Kristiania 1898. 8°. pp. 12.
- Bidrag til den germanske Heltedigtningens Historie. I. Begyndelsen af Völsunga saga. In Arkiv. f. nord. Filol. XVII. 1901. pp. 41-53.
- Die heimat der altnordischen lieder von den Welsungen und den Nibelungen. In Beiträge zur Gesch. d. deut. Spr. u. Lit. XXII. 1897. pp. 115-134; XXXV. 1909. pp. 240-271, 465-493.
- Cramer, W. Kriemhild. Eine sagengeschichtliche Untersuchung. 1. Teil. Kriemhild-Gudrun nach den Quellen zur Heldensage, mit Ausschluss des Nibelungenliedes. Colmar 1897. 4°. pp. 44. (*School-program*).
- Fritzner, Johan. Bevise Navnene i de nordiske Völsungasagn, at disse ere laante fra Tydskerne. In (Norsk) Hist. Tidsskr. I. 1871. pp. 179-186.

- Gildersleeve, Virginia C. Brynhild in legend and literature. *In* *Modern Philology*. VI. 1909. pp. 343-374.
- Golther, Wolfgang. Studien zur germanischen Sagengeschichte. I. Der Valkyrjenmythus. II. Über das Verhältniss der nordischen und deutschen Form der Nibelungensaga. (Abhandl. der kgl. bayer. Akad. der Wiss. 2 Abth. B. XVIII). München 1889. 4^o. pp. 106.
Reviews: Deut. Lit. zeit. XI. 1890. coll. 226-229, by R. Henning; reply by Golther, *ibid.* coll. 333-334;—Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol. XI. 1890. coll. 213-218, by B. Symons;—Lit. Cbl. XL. 1889. coll. 763-764, by A. Schullerus;—Nord. tidskr. (Letterst.) 1889. pp. 291-311, by R. Steffen;—Dania. I. 1890-92. pp. 290-297, by A. Olrik;—*Cf.* Beil. zur Allgem. Zeit. 1890. No. 60. pp. 1-3 (Golther: Die Entstehung der Nibelungen-Sage).
- Die nordischen Volklieder von Sigurd. *In* *Zeitschr. f. vergleich. Litteraturgesch.* N. F. II. 1889. pp. 205-212, 269-297.
- Ueber die Sage von Siegfried und den Nibelungen. *Ibid.* N. F. XII. 1898. pp. 186-208, 289-316.
- Grimm, Jacob. Jónakr und seine söhne. *In* *Zeitschr. f. deut. Altert.* III. 1843. pp. 151-158.
- Grimm, Wilhelm. Entstehung der altdeutschen Poesie und ihr Verhältniss zu der nordischen. *In* *Studien*, hrsgg. v. C. Daub u. F. Creuzer. IV. Heidelberg 1808. pp. 75-121, 216-288.—*Repr. in his Kleinere Schriften*. I. 1881. pp. 93-170.
- Heinzel, Richard. Ueber die Nibelungensaga. *In* *Sitzungsber. der philos.-hist. Cl. der kaiserl. Akademie der Wissensch. zu Wien*. CIX. 1885. pp. 671-718.—*Also sep. repr.* Wien 1885. 8^o. pp. 50.
Reviews: Deut. Lit.-zeit. VII. 1886. coll. 669-670, by A. E. Schönbach;—Lit. Cbl. XXXVII. 1886. coll. 449-454, by B. Symons;—Anz. f. deut. Altert. XIII. 1887. pp. 138-146, by S. Singer;—*Zeitschr. f. das Realschulwesen*. III. 3, by S. Singer.
- Heusler, Andreas. Die Lieder der Lücke im Codex Regius der Edda. *In* *Germanistische Abhandlungen Herm. Paul* dargebracht. 1902. pp. 1-98.—*Also sep. repr.* Strassburg 1902. 8^o. pp. 98.
Reviews: Journ. of Engl. and Germ. Philol. V. 1903-05. pp. 209-213, by Finnur Jónsson;—Deut. Lit.-zeit. XXIII. 1902. coll. 1894-95, by R. M. Meyer.
- Hungerland, Heinz. Zeugnisse der Völsungen- u. Niflungensaga aus der skaldendichtung (8-16 jahrh.) *In* *Arkiv f. nord. Filol.* XX. 1904. pp. 1-43, 105-142.—*The first part also sep. repr. as inaug.-diss.* (Kiel). Lund 1903. 8^o. pp. (4) + 43 + (4).
- Jaeger, Franz. Ueber einige wesentliche Unterschiede zwischen dem Nibelungen-Liede und den Liedern der Edda. *In* XXV. Programm des k. k. Staats-Gymnasium zu Klagenfurt. 1875. pp. 13-33.
- Jiriczek, O. L. Der Vergessenheitstrank in der Nibelungensaga. *In* *Zeitschr. f. vergleich. Litteraturgesch.* N. F. VII. 1894. pp. 49-59.
- Kauffmann, Friedrich. Zur geschichte der Sigfridsaga. *In* *Zeitschr. f. deut. Philol.* XXXI. 1898. pp. 5-23.

- Kermode, P. M. C. Saga illustrations of early Manx monuments. *In* Saga-Book of the Viking Club. I. 1897. pp. 350-369, *illustr.*
- Koch, Ernst. Ueber die Sage von den Nibelungen. *In* Jahresbericht über die königl. Landesschule zu Grimma. 1868. 4^o. pp. 3-35.—*The same*: Die Nibelungensage nach ihren ältesten Ueberlieferungen erzählt und kritisch untersucht. 2. Auflage. Grimma 1872. 8^o. pp. (2) + 78.
- Landmann, Karl. Die nordische Gestalt der Nibelungensage und die neueren Nibelungendichtung. Program des Realgymnasium zu Darmstadt 1887. 4^o. pp. 54. (*Review*: Archiv f. das Studium d. neueren Spr. u. Litt. LXXX. 1888. pp. 464-465).
- Mayer, Chr. Aug. Brünhilde. Eine Untersuchung zur deutschen Heldensage. *In* Zeitschr. f. vergleich. Litteraturgesch. N. F. XVI. 1906. 8^o. pp. 119-171. (Die nordische Überlieferung, pp. 125-159;—Die niederdeutsche Überlieferung, pp. 160-164).
- Mogk, Eugen. Die älteste Wanderung der deutschen Heldensage nach dem Norden. *In* Forschungen zur deutschen Philologie. Festgabe für R. Hildebrand. Leipzig 1894. pp. 1-10.
Reviews: Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol. XVI. 1895. col. 73, by W. Golther;—Zeitschr. f. deut. Philol. XXVII. 1895. p. 404, by L. Fränkel.
- Die germanische Heldendichtung mit besonderer Rücksicht auf die Sage von Siegfried und Brunhild. *In* Neue Jahrbücher für das klass. Altert., Gesch. u. deut. Litt. I. 1898. 8^o. pp. 68-80.
- Müllenhoff, Karl. Zur geschichte der Nibelungensage. *In* Zeitschr. f. deut. Altert. X. 1856. pp. 146-181.
- Die alte dichtung von den Nibelungen. 1. Von Sigfrids ahnen. *Ibid.* XXIII. 1879. pp. 113-173. (*Review*: Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol. I. 1880. coll. 49-53, by B. Symons).
- Deutsche altertumskunde. V. band. 2. abteil. Berlin 1891. pp. 359-400. (Die eddischen Nibelungenlieder).
Reviews: Zschr. f. die österreich. Gymnasien. XLII. 1892. pp. 44-55, by R. Heinzel, repr. in his Kleine Schriften. 1907. pp. 398-314;—Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol. XII. 1891. coll. 393-395, by W. Golther;—Anz. f. deut. Altert. XVIII. 1892. pp. 221-241, by F. Niedner;—Deut. Lit.-zeit. XIII. 1892. coll. 946-948, by A. Heusler;—Indogerm. Forsch. I. Anz. 1892. pp. 140-145, by F. Kauffmann.
- Müller, Wilhelm. Versuch einer mythologischen erklärungs der Nibelungensage. Berlin 1841. 8^o. pp. vi + 148.
- Neckel, Gustav. Zur Völsunga saga und die Eddaliedern der lücke. *In* Zeitschr. f. deut. Philol. XXXVII. 1905. pp. 19-29.
- Zu den Eddaliedern der lücke. *Ibid.* XXXIX. 1907. pp. 293-330; XL. 1908. pp. 219-220, 372-373.
- Aus der nordischen Nibelungendichtung. *In* Germ.-rom. Monatschrift. I. 1909. pp. 349-356.
- Nicolaysen, Nicolay. Norske Bygninger fra Fortiden. 10. Heft. Christiania 1879. fol.
Contains plates showing ancient carvings in Norwegian churches representing episodes of the Völsunga saga.

- Nover, Jakob. Ursprung und älteste Gestalt der Nibelungen-Sage. Mainz 1880. 8°. pp. 34.
- Pagé, Emil. Über zwei prosaische Darstellungen der Nibelungensage in der nordischen Litteratur. Chemnitz 1881. 4°. pp. 22. (*School-program*).
- Patzig, Hermann. Zur Geschichte des Sigfridsmythus. Berlin 1898. 4°. pp. 31. (Programm der Friedrichs-Gymnasium).
Review: Deut. Lit. zeit. XX. 1899. coll. 221-223, by E. Mogk.
- Pestalozzi, Rudolf. Siegmunds schwert. *In* Zeitschr. f. deut. Altert. LII. 1910. pp. 259-269.
- Pineau, Leon. Les vieux chants populaires scandinaves. II. Époque barbare. Paris 1901. pp. 183-329 (*Le cycle de Sigurd*).
- Polak, Léon. Untersuchungen über die Sigfridsagen. Inaugural-Dissertation. Berlin 1910. 8°. pp. 146 + (2).
Review: Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol. XXXII. 1911. coll. 395-397, by W. Golther.
- Raszmann, August. Wodan und die Nibelunge. *In* Germania. XXVI. 1881. pp. 279-316, 376-379.
- Reden, Franz v. Versuch einer kritischen Entwicklung der Geschichte des hörnenen Siegfrieds, oder Sigurds des Schlangentödders, und der Bestimmung der Epoche seines thatenreichen Lebens und schmähhlichen Todes, und des Unterganges der Giukungen. Karlsruhe u. Baden 1818. 8°. pp. ix + 156 + (2), 1 *tbl.*
- Rieger, Max. Die Nibelungensage. *In* Germania. III. 1858. pp. 163-198.
- Roediger, Max. Die Sage von Ermenrich und Schwanhild. *In* Zeitschr. d. Vereins f. Volksk. I. 1891. pp. 241-250.
- Röst, Olaf. Sigurd Faavnersbane. Folkelæsning. Odense 1876. 8°. pp. 96.
- Sander, [Nils] Fredrik. Hvem Sigurd Fafnersbane? Ett bidrag till frågans besvarande hemtadt från runskriften å Rökstenen i Östergötland. Stockholm 1883. 8°. pp. iv + 248, 4 *pls.*
- Sarrazin, G. Der Ursprung der Siegfried-Sage. *In* Zeitschr. f. vergleich. Litteraturgesch. N. F. XI. 1897. pp. 113-124.
- Säve, Carl. Sigurd-ristningarna å Ramsunds-berget och Gök-stenen beskrifna. *In* Kgl. vitterh., hist. o. antiqv. akademiens handlingar. XXVI. Stockholm 1869. pp. 321-364, 2 *pls.*—*German version*: Zur Nibelungensage. Siegfriedbilder beschrieben und erklärt. Übersetzt und mit Nachträgen versehen von J. Mestorf. Hamburg 1870. 8°. pp. 88, 4 *pls.*
- Schierenberg, G. A. B. Die Gnitheide. Wo liegt es? und welches sind die Dörfer Horus und Kiliandr? *In* Zeitschr. f. vaterländ. Gesch. u. Altertumskunde. XLVI. 1889. pp. 123-131.
- Schofield, W. H. Signy's lament. *In* Publications of the Mod. Lang. Association of America. XVII. 1902. pp. 262-295 (cf. W. W. Lawrence's article, pp. 247-261).
- Schück, Henrik. Sigurdsristningar. *In* Nord. tidskr. (Letterstedtska). 1903. pp. 193-225.—*Repr. in his* Studier i nordisk litteratur- och religionshistoria. I. Stockholm 1904. pp. 172-214.

- Schütt, J. K. G. Die nordische Sage von den Völsungen und Giukungen. Husum 1845. 4°. pp. 32. (*School-program*).
- Schütte, Gudmund. En historisk Parallel til Nibelung-Sagnet. In Arkiv f. nord. Filol. XXIV. 1908. pp. 1-41. (1. Sigismund, Svaberkongen, Sigmund.—2. Sigeberht, Sigvard, Sigfred).
- Steiger, Karl. Die verschiedenen Gestaltungen der Siegfriedsage in der germanischen Literatur. Uebersicht ihrer Entwicklung und ihres Verhältnisses zu einander. Hersfeld 1873. 8°. pp. 123 + (2).
- Stephens, George. Völsunga-sagan paa en Runsten. In Illustreret Tidende. 13. Mai 1877. fol. pp. 327-328.—*Swedish version in* Upplands Fornminnesför. tidskr. II. 1877-90. pp. xxxvi-xxxviii, *illustr.*
- Stricker, Eugen. Floovant und Nibelungensage. In Zeitschr. f. deut. Philol. XLI. 1909. pp. 31-58.
- Symons, Barend. Untersuchungen über die sogenannte Völsunga saga. In Beiträge zur Gesch. der deut. Spr. u. Lit. III. 1876. pp. 199-303.—*Also sep. repr. as Leipzig inaug.-diss.* Halle 1876. 8°. pp. (2) + 55 + (1), *being chap. I-II.* (pp. 199-253 in Beitr.).
- Zur Helgisage. In Beiträge zur Gesch. d. deut. Spr. u. Lit. IV. 1877. pp. 166-203; V. 1878. p. 192.
- Sigfrid und Brunhild. Ein beitrug zur geschichte der Nibelungensage. I. Die nordische überlieferung. In Zeitschr. f. deut. Philol. XXIV. 1892. pp. 1-32.
- Review: Dania. I. 1890-92. pp. 298-299, by A. Olrik.
- For other commentaries, cf. Piðreks saga.*
- Ynglinga saga.** *For bibliography, see* Islandica. III. pp. 68-70.
- Yngvars saga víðförla.**
MSS.: AM. 343A, 4° (15th cent.) and paper-MSS. A tale written in the 14th cent. about a Swedish chieftain, known from Runic inscriptions.
- Sagan om Ingvar Widtfarne och hans Son Swen, från gamla Isländskan öfwersatt, och Undersökning om wåre Runstenars Ålder, i Anledning af samma Saga, samt Företal om Sagans Trowärdighet; hwaruti de förr hos osz utgifna Sagors Wårde tillika stadfästes. Altsammans, til Nordiska Historiens och Språkets Förbättring, utgifwet af Nils Reinhold Brocman. Stockholm 1762. 4°. pp. (2) + xlv + 280 + (6).
The text of the saga with Swedish version fills pp. 1-48.
- In Antiquités Russes. II. 1852. fol. pp. 141-169.
- Ingvars saga víðförla. Reykjavík 1886. (*Ævintýra-sögur*. I. bindi. 1. hefti). 8°. pp. 42.
Repr. of the text of "Antiquités Russes."
- LATIN.—In Antiquités Russes. 1852.
- SWEDISH.—In the edition of 1762.

Braun, Fedor. Hvem var Yngvarr enn víðförli? Ett bidrag till Sveriges historia under XI århundradets första hälft. *In* Fornvännen. V. Stockholm 1810. pp. 99-118.

Friesen, Otto von. Hvem var Yngvarr enn víðförli. *Ibid.* V. 1910. pp. 199-209.

Þiðreks saga af Bern, or Vilkina saga.

MSS.: Cod. Holm. perg. 4 fol. (13th cent., second half); AM. 177, 178 fol. (both from the 17th cent., copies of vellum-codices). This saga, a compilation and translation of Low German traditions, legends and lays, was written in Norway in the 12th and the 13th cent., getting its present form about the middle of the 13th cent. The writer was according to some critics (P. E. Müller, Raszmann, Finnur Jónsson) an Icelander, while others think he was a Norwegian. The saga contains many more or less independent tales such as those about Velent and Viðga (Velents saga; *q.v.*), Herburt (Herburts þátr), the Niblungs (Niflungasaga), Walter, Iron and Apollonius, etc.

Wilkina saga, eller Historien om Konung Thiderich af Bern och hans Kämpar; samt Niflunga Sagan; innehållandes några Göthiska Konungars och Hieltars forna Bedrifter i Ryssland, Polen, Ungern, Italien, Burgundien och Spanien, &c. Sive Historia Wilkinensium, Theoderici Veronensis, ac Niflungorum; continens regum atque heroum quorundam Gothicorum res gestas, per Russiam, Poloniam, Hungariam, Italiam, Burgundiam, atque Hispaniam, &c. Ex MSS. codicibus lingvæ veteris Scandicæ, in hodiernam Svecicam atque Latinam translata, operâ Johannis Peringskiöld. Stockholmis A. Dn. M. DCC. XV. fol. pp. (14) + 522 + (42).

Contents: editor's preface, pp. (3)-(6); Formale, (7)-(14); text (Icelandic with Swedish and Latin versions), pp. 1-522; Nogle slæchtlinier, tbls. i-viii, pp. (1)-(24); Register, pp. (25)-(42). The text was prepared by Guðm. Ólafsson, and is based on Cod. Holm. 4 fol. and chart. 100 fol. and in places retranslated from the Didrikskrönike. The Swedish version of the Wilkina saga is by Joh. Buræus, Joh. Axelhielm and Joh. Hadorph jr., revised by Peringskiöld; the Latin version of the whole work and the Swedish version of the Niflungasaga are by the editor. (Warmholtz, no. 1352).

Saga Didriks konungs af Bern. Fortælling om Kong Thidrik af Bern og hans Kæmper, i norsk Bearbejdelse fra det trettende Aarhundrede efter tydske Kilder. Udgivet af C. R. Unger. Christiania 1853. 8°. pp. xl + 381 + (2), 2 *facsim.*

Text of Cod. Holm. perg. 4 fol. with differing chapters from AM. 177 fol. and variants.

Chap. 356-394 (Grimhildar hefnd), in Th. Möbius's *Analecta norræna*. 1859. pp. 204-234.—2. Ausg. 1877. pp. 147-178.

Piðriks saga af Bern udgivet for Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur ved Henrik Bertelsen. I.-II. København 1905-11. 2 vols. 8°. pp. (4) + xciv + 370; (4) + 415.

Critical ed. based upon Cod. Holm. perg. 4, fol. with variants of the other MSS.—*Reviews*: Deut. Lit.-zeit. XXVII. 1906. coll. 1252-53, by W. Ranisch; XXX. 1909. coll. 2146-47, by R. C. Boer.

Herburts rímur eða Herburts þátr [Þidreks s. chap. 231-239]. *In Riddara rímur* utg. af Th. Wisén. Köpenhamn 1881. pp. xviii-xix, 63-88. (AM. 604A, 4°).

DANISH.—Saga om Kong Didrik af Bern og hans Kæmper, efter islandske Haandskrifter fordansket, med oplysende Anmærkninger af C. C. Rafn. Kjöbenhavn 1823. (Nord. Kæmpe-Hist. II.) 8°. pp. (6) + iv + 652 + (2).—*Repr. in Nord. Fort. Sag.* III. 1830. 8°. pp. (4) + 516.

Translated from AM. 178 fol.

FRENCH.—Histoire légendaire des Francs et des Burgondes aux III^e et IV^e siècles par E. Beauvois. Paris 1867. 8°. pp. viii + 547.

Sigurd et les Niflungs dans la saga de Thidrik de Bern, pp. 109-198, 267-278.—For reviews, see Völsunga saga.

GERMAN.—Wilkina- und Niflunga-Saga oder Dietrich von Bern und die Nibelungen. Uebersetzt von Friedrich Heinrich von der Hagen. I.-III. Bd. Breslau 1814. (Nord. Heldenrom. I.-III.) 3 vols. 8°. pp. (4) + xii + 592; (6) + 426; (6) + xi + 175.—2. verbesserte Aufl. I.-II. Bd. Breslau 1855. 2 vols. 8°. pp. xxxiv + 351; (4) + 504.

Based primarily on the Peringskiöld text.—Extracts from this version in Wollheim da Fonseca's *Die National-Litt. der Skandinavier*. I. 1875. pp. 208-287.

Die Sagen von den Wölsungen und Niflungen, den Wilchinen und König Thidrek von Bern in der Thidrekssaga von August Raszmann. Hannover 1858. (Die deutschen Heldensage u. ihre Heimat. II.) 8°. pp. xlvi + (2) + 704.—2. Ausgabe. (*Title-ed.*). Hannover 1863. 8°.

Chapters from the saga trl. by W. Calaminus in *Archiv f. das Stud. d. neueren Spr. u. Lit.* XXXIV. 1863. pp. 37-45.

König Dietrich von Bern und seine Genossen. Nach der Thidrek-saga erzählt von Ernst Martin. Halle 1867. 8°. pp. xii + 174 + (2).

A paraphrase. *Reviews*: *Blätter f. literar. Unterh.* 1868. No. 12;—*Magaz. f. die Lit. des Ausl.* 1867. No. 19;—*Allgem. Lit.-zeit.* 1867. No. 19;—*Zeitschr. f. die österreich. Gymn.* XVIII. 1867. pp. 381-382;—

Zeitschr. f. das Gymnasialwesen. XXI. 1867. pp. 717-718, by W. Hollenberg. (cf. Germania. XIII. 363).

LATIN.—*In the edition of 1715.*

SWEDISH.—Sagan om Didrik af Bern. Efter svenska handskrifter utgifven af Gunnar Olof Hyltén-Cavallius. Stockholm 1850-54. (Samlingar utg. af Svenska Fornskrift-Sällskapet. V. delen). 8°. pp. (6) + xlv + 487.

This version was made c. 1454 from a MS. now lost of the Norwegian saga; it is generally known as the Didrikskrönika. This ed. is based on Cod. Skoklost. no. 115, 116, 4°. (16th cent.) with variants from Cod. Holm. K 45 (16th cent.).

G[umælius], [G. W.]. Om en gammal svensk handskrift af Wilkina Saga. *In* Iduna. X. häftet. Stockholm 1824. pp. 243-281. (With an appendix, pp. 282-287, signed at end: H-r.)

Schück, H. Medeltidsstudier. 1. När öfversattes Didrikskrönikan? *In* Samlaren. VI. 1885. pp. 60-62.

In the edition of 1715.

Konung Thidreks af Bern, och hans Kämpars Historia, som af sombliga kallas Wilkina Saga. *At end:* Stockholm 1827. 8°. pp. 25. (Translation of the first 13 chapters of the saga. No more publ.)

Fabula Theoderici Veronensis svecica. E codice vetusto Bibl. Reg. Holm. nunc primum edita. (*Inaug.-diss., præses* E. G. Geijer; *resp.* A. Hammariskiöld). Upsalæ 1833. 4°. pp. (4) + 16 + (2). No more publ.

In [Bäckman's] Nord. Kämpadat. 1848. pp. 63-266.

Bertelsen, Henrik. Om Didrik af Berns sagas oprindelige skikkelse, omarbejdelse og håndskrifter. København 1902. 8°. pp. viii + 195. (*Inaug.-diss.*)

Reviews: Zeitschr. f. deut. Philol. XXXVII. 1905. pp. 126-143, by R. C. Boer;—Arkiv f. nord. Filol. XXI. 1905. pp. 81-86, by E. Mogk;—Mod. Lang. Notes. XIX. 1904. pp. 53-54, by C. M. Lotspeich.

Boer, R. C. Über die handschriften und redactionen der Þiðreks saga. *In* Arkiv f. nord. Filol. VII. 1891. pp. 205-343.

— Þiðreks saga und Niflunga saga. *In* Zeitschr. f. deut. Philol. XXV. 1893. pp. 433-475.

— War der verfasser der Þiðreks saga ein gedankenloser kompilator? *In* Arkiv f. nord. Filol. XVII. 1901. pp. 339-354. (*Cf.* H. Paul's *essay*).

— Das Högnilied und seine verwandten. *Ibid.* XX. 1904. pp. 142-184.

— Högnis sohn und rächer. *Ibid.* pp. 185-198.

— Die ursprüngliche darstellung von Högnis tod in der Þiðreks saga. *Ibid.* pp. 198-201.

— Die dichtung von dem kampf im Rosengarten. *Ibid.* XXIV. 1908. pp. 103-155, 260-291. (Die redactionen des Rosengartens;—Die Þiðrekssaga u. der Rosengarten;—Die skand. volkslieder von Dietrich und seinen kämpfen. Ihr verhältniss zu der deutschen tradition u. zu der Þiðrekssaga;—Das verhältniss der redactionen des volksliedes zu

einander u. zu der schwed. uebersetz. der Þiðreks saga;—Andere bearbeitungen des stoffes).

- Attilas tod in deutschen überlieferung und die Hvenische Chronik. *In* Beiträge zur Gesch. d. deut. Spr. u. Lit. XXXIV. 1909. pp. 195-266 (*see* pp. 207-215).
- Die sagen von Ermanarich und Dietrich von Bern. Halle a. S. 1910. (Germanistische Handbibliothek begr. v. J. Zacher. X.) 8°. pp. viii + 333.
Reviews: Lit. Cbl. LXI. 1910. coll. 1449-50, by [W.] G[olther];—Deut. Lit.-zeit. XXXI. 1910. coll. 3108-11, by A. Heusler; a reply to which is Boer's "Methodologische bemerkungen über die untersuchung der heldensage. Eine auseinandersetzung mit Andreas Heusler." Amsterdam 1911. 8°. pp. 28.
- Untersuchungen über den ursprung und die entwicklung der Nibelungensage. I.-III. 1906-09.
For contents, reviews, etc., *see* Völsunga saga.
- Busch, Hugo. Die ursprünglichen Lieder vom Ende der Nibelungen. Ein Beitrag zur Nibelungenfrage. Halle 1882 8°. pp. 73.
- Döring, Bernhard. Die quellen der Niflungasaga in der darstellung der Thidrekssaga und den von dieser abhängigen fassungen. *In* Zeitschr. f. deut. Philol. II. 1870. pp. 1-79, 265-292.—*A portion* (pp. 1-72) *also sep. repr. as Leipziger inaug.-diss.*: Über die quellen der Niflungasaga in der altnordischen Thidrekssaga. Halle a. S. 1869. 8°. pp. (2) + 72.
Review: Lit. Cbl. XX. 1869. coll. 1330-31.
- Dorsch, W. Zur Herbortssage. Halle 1902. (*Inaug.-diss.*) 8°. pp. 56.
- Edzardi, Anton. Zur Þiðrekssaga. I.-IV. *In* Germania. XXV. 1880. pp. 47-67, 142-161, 257-272, 384.
- Flom, G. T. The noun stems in the Diðrekssaga, MB², hand II. *In* The Journal of English and Germanic Philology. IX. 1910. pp. 27-42.
- Golther, Wolfgang. Norddeutsche und süddeutsche Heldensage und die ältesten Gestalt der Nibelungensage. *In* Germania. XXXIV. 1889. pp. 265-297.—*Review*: Dania. I. 1890-92. pp. 294-297, by A. Olrik.
- Grupp, R. Der Wilkinasaga Jarl Iron von Brandinaborg. *In* IV., V., VI. Jahresbericht über den historischen Verein zu Brandenburg a. H. Brandenburg [1875]. pp. 35-48.
- Heiberg, J. L. Theodorich som den vilde jæger. *In* Dania. IX. 1902. pp. 239-240. (*Cf.* Illustr. Deutsche Monatshefte. 1866. no. 22. p. 443, by W. v. Metzgerich).
- Heinzel, Richard. Ueber die Walthersage. *In* Sitzungsber. der philos.-hist. Cl. der kaiserl. Akad. der Wissensch. zu Wien. CXVII. Bd. 2. 1888. 8°. pp. 100.
- Ueber die ostgothische Heldensage. *Ibid.* CXIX. Bd. 3. 1889. pp. 98.
- Helm, Karl. Zur kritik der sage von Hertnits kampf mit den Isungen. *In* Beiträge zur Gesch. d. deut. Spr. u. Lit. XXXII. 1907. pp. 113-119.

- Holthausen, Ferdinand. Studien zur Thidrekssaga. *In* Beiträge zur Gesch. d. deut. Spr. u. Lit. IX. 1884. pp. 451-503.—*Also sep. repr. as Leipziger inaug.-diss.* Halle a. S. 1884. 8°. pp. (2) + 53 + (1). (1. Soest in der Þiðrekssaga;—2. Die geographie der Þiðrekssaga;—3. Namen der heldensage in westfälischen urkunden).
Reviews: Nd. Korrespondenzblatt. 1884. p. 44f.;—Nordisk revy. 1884-85. 18. col. 48, by O. Klockhoff.
- Jiriczek, O. L. Deutsche Heldensage. I. Band. Strassburg 1898. 8°. pp. xii + 331.
Contents: Die Wielandsage, pp. 1-54; Die Ermanarichsage, pp. 55-118; Dietrich von Bern u. sein Sagenkreis, pp. 119-326; Nachträge u. Berichtigungen, pp. 327-331. *Reviews*: Zeitschr. d. Vereins f. Volksk. VIII. 1898. pp. 101-103, by A. Heusler;—Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol. XIX. 1898. coll. 369-71, by W. Golther;—Museum. VI. pp. 328-330, by R. C. Boer;—Gött. gel. Anz. 1900. pp. 331-352, by B. Symons;—Zeitschr. f. deut. Philol. XXXII. 1900. pp. 371-375, by Fr. Kauffmann; reply by the author issued sep. Münster i. W. 1900. 8°. pp. 14;—Engl. Studien. XXX. 1902. p. 137, by H. Jantzen.
- Klockhoff, Oskar. Studier öfver Þiðreks saga af Bern. Upsala 1880. (Upsala Univ. Årsskr. 1880. Filos., språkvetensk. och. hist. vetensk. VI). 8°. pp. (2) + 26.
Review: Germania. XXVI. 1881. pp. 242-248, by A. Edzardi.
- Folkvisan om konung Didrik och hans kämpar. *In* Arkiv f. nord. Filol. XVI. 1900. pp. 37-95, 103-135. (1. Grundformen;—2. Visans källa). Cf. Forhandl. paa det femte nord. Filologmöde. Kristiania 1899. pp. 41-43.
- Grimhildsvisan. *In* Arkiv f. nord. Filol. XXIII. 1907. pp. 143-189. (1. Förhållandet til Nibelungenlied;—2. Förhållandet til äldre tyska dikter;—3. Förhållandet mellem G. och Þiðreks saga samt Svenska og Hvenska Krönikorna).
- Krahmer, A. W. Die Urheimath der Russen in Europa und die wirkliche Localität und Bedeutung der Vorfälle in der Thidreksaga. Ein Gratulationsschreiben zu dem tausendjährigen Bestehen des russischen Staates an Feodor Iwanowitsch Buszljajew gerichtet. Moskwa 1862. 8°. pp. 144.
- Learned, M. D. The Saga of Walter of Aquitaine. Baltimore 1892. (Publications of the Mod. Lang. Assoc. of America. VII. 1.) 8°. pp. (8) + 208 (*see* pp. 93-101).
- Meyer, Karl. Die Dietrichssage in ihrer geschichtlichen Entwicklung. Basel 1868. 8°. pp. (4) + 54 + (2).
Reviews: Zschr. f. deut. Philol. I. 1869. pp. 375-376, by E. H. Meyer;—Heidelb. Jahrbücher. 1868. pp. 149-151, by E. Martin.
- Müller, Wilh. Die geschichtliche Grundlage der Dietrichssage. *In* Jahrb. f. deutsche Literaturgesch. hrsgg. von Henneberg. I. 1855. pp. 159-179.
- Neumann, Friedrich. Iron und Apollonius. (Thiðrekssaga Cap. 245-275). *In* Germania. XXVII. 1882. pp. 1-22.

- Pagé, Emil. Über zwei prosaische Darstellungen der Nibelungensage in der nordischen Litteratur. *In* Programm der städtischen Realschule I. O. zu Chemnitz. Chemnitz 1881. 4^o. pp. 1-23.
- Panzer, Friedrich. Hilde-Gudrun. Eine sagen- u. literargeschichtliche Untersuchung. Halle a. S. 1901. pp. 411-430 (Die Herbortsage).
For reviews, see Sörla pátttr.
- Paul, Hermann. Die Þiðrekssaga und das Nibelungenlied. *In* Sitzungsber. d. kgl. bayer. Akad. d. Wiss. Phil.-hist. Cl. 1900. pp. 297-338.—*Also sep. repr.* München 1900. 8^o.—*For criticism, see* Boer's article of 1901.
- Pineau, Léon. Les vieux chants populaires scandinaves. II. Époque barbare. Paris 1901. pp. 331-385 (Le cycle de Diderik von Bern).
Reviews: *Tilskueren*. 1902. pp. 919-924, by Fr. de Fontenay;—*Deut. Lit.-zeit.* XXIII. 1902. coll. 2397-99, by A. Heusler;—*Mod. Lang. Notes.* XIX. coll. 91-96, by A. Remy;—*Lit. Cbl.* LIV. 1903. coll. 1644-45.
- Raszmann, August. Die Niflungasaga und das Nibelungenlied. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Heldensage. Heilbronn 1877. 8^o. pp. vi + 258.
Reviews: *Anz. f. deut. Altert.* IV. 1878. pp. 70-73, by R. Henning;—*Nord. Tidsskr. f. Filol. N. R.* IV. 1879-80. pp. 71-72, by G. Storm;—*Gött. gel. Anz.* 1878. pp. 77-89, by E. Wilken;—*Germania.* XXIII. 1878. pp. 73-104, by A. Edzardi;—*Lit. Cbl.* XXVIII. 1877. coll. 1185-86, by B. Döring;—*Jenaer Lit.-zeit.* 1878. pp. 538-541, by B. Symons;—*Revue critique.* N. S. V. 1878. pp. 221-225, by A. Chuquet;—*for other reviews, see* Abeling, no. 763.
- Sandbach, F. E. The heroic saga-cycle of Dietrich of Bern. London 1906. (Popular studies in mythology, romance and folklore. 15). 8^o. pp. 68.
- Schönbach, A. E. Ueber die Sage von Biterolf und Dietleip. *In* Sitzungsber. der philos.-hist. Cl. der kaiserl. Akad. der Wissensch. zu Wien. CXXXVI. Bd. 9. 1897. 8^o. pp. 39.
Reviews: *Anz. f. deut. Altert.* XXIV. 1898. pp. 363-369, by O. L. Jiriczek;—*Deut. Lit.-zeit.* XIX. 1898. coll. 553-554, by S. Singer.
- Scharowolskij, J. Zur Thidrekssaga. Kiew 1908. 8^o. (2) + 16.
- Storm, Gustav. Sagnkredsene om Karl den Store og Didrik af Bern hos de nordiske Folk. Et Bidrag til Middelalderens litterære Historie. Udg. af den norske historiske Forening. Kristiania 1874. 8^o. pp. iv + 245 + (2).
Contents: Indledning;—Karlsmagnus-saga;—Thidreks-saga;—De svensk-danske Krøniker;—De danske Folkeviser;—Folkeviserne fra Norge, Island og Færøerne;—Tillæg, Rettelser. *Reviews*: *Germania.* XX. 1875. pp. 226-249, by E. Kölbing;—*Gött. gel. Anz.* 1875. pp. 1468-72, by E. Wilken;—*Nær og Fjern* (Kjöbenhavn). No. 148. p. 12ff., by S. Grundtvig. (*cf.* *Danm. gamle Folkev.* IV. pp. 586-624).
- Nye Studier over Thidreks saga. *In* Aarbøger for nord. Oldk. og Hist. 1877. pp. 297-346. (1. Haandskrifterne;—2. Sagaens Komposition;—3. Sagaens Stedsforhold;—4. De tyske Kilder).
Reviews: *Germania.* XXV. 1880. pp. 240-252, by H. Treutler;—*Jenaer Lit.-zeit.* 1878. pp. 351-352, by A. Edzardi.

Treutler, Hugo. Zur Thiðrekasaga. *In Germania*. XX. 1875. pp. 151-189.—*Also sep. repr. as Leipziger inaug.-diss.* Wien 1875. 8°. pp. 43.

Wilmanns, Wilhelm. Die Untergang der Nibelungen in alter Sage und Dichtung. Berlin 1903. (Abhandl. der kgl. Gesellsch. d. Wissensch. zu Göttingen, phil.-hist. Cl. N. F. VII. 2). 4°. pp. 44.

Reviews: Anz. f. deut. Altert. XLVIII. 1906. pp. 5-26, by Joseph Seemüller;—*Zschr. f. deut. Philol.* XXXVI. 1904. pp. 526-531, by E. Kettner;—*Lit. Cbl.* LV. 1904. coll. 236-237, by R. Spiller;—*Deut. Lit. zeit.* XXVII. 1906. coll. 801-803, by R. Henning.

Wolfskehl, Karl. Germanische Werbungssagen. I. Hugdietrich. Jarl Apollonius. Darmstadt 1893. 8°. pp. v + 33. (*Rev.*: *Zschr. d. Vereins f. Volkak.* IV. 1894. p. 220, by Max Roediger).

For other commentaries, cf. Völsunga saga.

Póris saga háleggs.

A lost saga which was connected with the Áns saga bogveigis. The subject is known from the Póris rímur of the 15th cent.—E. Kölbing: *Beiträge.* 1876. pp. 217-220.

Porsteins þátr bæjarmagns ("bæjarbarns").

A 14th cent. tale; events laid in the reign of Ólafur Tryggvason (end of the 10th cent.) MSS.: AM. 510, 4° (end of 15th cent.); 343A, 4° (15th cent.).

In Björner's Nord. Kämpadat. 1737. XV. fol. pp. 29.

In Fornmanna sögur. III. 1827. pp. 175-198.

DANISH.—C. C. Rafn's *version in Oldnordiske Sagaer.* III. 1827. pp. 155-175.

GERMAN.—*Version by C. Ruzwurm in Zschr. f. deut. Mythol. u. Sittenk.* I. 1853. pp. 410-432.

LATIN.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

Svb. Egilsson's *version in Scripta historica Islandorum.* III. 1829. pp. 175-196.

SWEDISH.—*In* Björner's Nord. Kämpadat. 1737.

Porsteins saga Vikiingssonar.

MSS.: AM. 152 fol. (15th cent.), 579, 4° (15th cent.), 556B, 4° (15th cent.), etc. Penned in the 14th cent.

Thorstens Viikings-sons saga på Gammal Göthska af ett åldrigt Manuscripto afskrefwen och vthsatt på vårt nu wanlige språk samt medh några nödige anteckningar förbettrad af regni Sveonix antiqvario Jacobo J. Reenhielm. Upsalæ. Excudit Henricus Curio, M. DC. LXXX. 8°. pp. (4) + 140 + (20) + 130 + (2).

Contents: dedicatory letter to King Charles XI. of Sweden, pp. (2)-(3); preface, p. (4); text with Swedish version, pp. 1-140; index of words (The gambla orden), pp. (1)-(18); Latin poems and letters to

the editor, pp. (19)-(20); Notæ, pp. 1-130; Auctores citati, pp. (1)-(2). (Warmholtz, no. 2564).

Sagan af Þorsteine Wíkjings Syni : hæc est Þorstani, Wíkjingi filii historia. *S. tit., l. et a.* [Upsalæ 1697]. fol. pp. 95 + (1).

One of the Rudbeck saga editions, with J. N. Salanus's Latin version. (Warmholtz, no. 2564; Möbius, Cat. p. 155). The issue was destroyed by fire.

In Fornaldars. II. 1829. pp. 381-459.—II. 1886. pp. 53-112.

DANISH.—*In* Rafn's Nord. Fort. Sag. II. 1829. pp. 309-377.

ENGLISH.—Viking Tales of the North. The Sagas of Thorstein, Viking's son, and Fridthjof the Bold. Translated from the Icelandic by Rasmus B. Anderson and Jón Bjarnason. Also, Tegnér's Fridthjof's Saga transl. into English by George Stephens. Chicago 1877. 8°. pp. xviii + 370 (*see* pp. 1-73).

LATIN.—*In the edition of* 1697.

SWEDISH.—*In the edition of* 1680.

APPENDIX.

I. Saxonis Grammatici Gesta Danorum.

Danorum Regum heroumque Historie stilo elegantia Saxone Grammatico natione Sialandico necnon Roskildensis ecclesie preposito. abhinc supra trecentos annos conscripte et nunc primum literaria serie illustrate tersissimeque impresse. *Colophon* f. Aa ii a : E chalcographia nostra [ϝ : *Iodoci Badii Ascensii*] apud Parrhisios ad Idus Martias M. D. XIII. Iuxta Romanæ supputationem Curia. fol. pp. (16) + cxcviii ; sigs. Aa, a-z, A-B.

Ed. by Christiern Pedersen. Title in red and with Italian renaissance border, vign., initials. Last leaf wrongly numbered, ought to be cxcix. For description of this ed. see "Aarsberetninger og Meddelelser fra det store Kongelige Bibliothek udg. af Chr. Bruun. I. Bd. Kjöbenhavn 1870." pp. 200-207. Cf. also Holder's ed. pp. xvii-xx.

Saxonis Grammatici Danorum Historiæ libri XVI, trecentis abhinc annis conscripti, tanta dictionis elegantia, rerumque gestarum uarietate, ut cum omni uetustate contendere optimo iure uidere possint. Accessit rerum memorabilium Index completissimus . . . Basileae apud Jo. Bebelium, M. D. XXXIII. fol. pp. (32) + 190.

Ed. by Joh. Oporinus. Reprint of the ed. of 1514. For description see "Aarsberetn. og Meddel. fra det store kgl. Bibl." II. pp. 108-110.

Danica historia libris XVI, annis ab hinc trecentis quinquaginta, summa verborum elegantia, magna sententiarum grauitate rerum denique admiranda uarietate, intermixtis aliarum quoque Gentium historijs, conscripta. Auctore Saxone Grammatico Sialandico Dano, historico laudatissimo: & quod ea ætate omnino mirandum, tam verbis quam rebus politissimo. Cum indice rerum memorabilium locupletissimo. Francofvrti ad Moenum. Ex officina Typographica And. Wecheli. M. D. LXXVI. fol. pp. (8) + 342 + (24).

Preface by Philippus Lonicerus. Reprint of the ed. of 1514.

Saxonis Grammatici Historiæ Danicæ libri XVI. Stephanvs Iohannis Stephanivs summo studio recognovit, Notisque uberioribus illustravit. Soræ. Typis et sumptibus Ioachmi Moltkenii Reg. Acad. Hafn. Bibliop. M. D. CXLIV. fol. pp.

(8) + 384 + (22); *engr. t.-p.*—Stephani Johannis Stepanii notæ vberiores in Historiam Danicam Saxonis Grammatici. Una cum prolegomenis ad easdem notas. Soræ. Typis Henrici Crusii, Acad. typogr. Anno Messiaë M. D. C. XLV. *fol.* pp. 60 + 252 + (22.)

Saxonis Grammatici Historiæ Danicæ libri XVI. E recensione Stephani Joannis Stephani, cum prolegomenis et lectionis varietate edidit Chr. Adolphus Klotzius. Lipsiæ 1771. 4^o. pp. (8) + 600 + (26).

Cf. Holder's ed. p. xxi. *Reviews*: Klotzius's Acta litteraria. VI. 1771. pp. 434-438;—Nova acta eruditorum anno 1771 publ. Lipsiæ. pp. 64-75;—Allgem. deut. Bibliothek. XXIV. 1775. pp. 484-485.

Thomæ Geysmeri Compendium Historiæ Danicæ ab initio ad Waldemarum IV. conscriptum Anno 1431. *In* Langebek's Scriptores rerum Danicarum. II. 1773. *fol.* pp. 286-400, 1 *facsim.*

Saxonis Grammatici Historia Danica. Recensuit et commentariis illustravit Petrus Erasmus Müller. Opus morte Mülleri interruptum absolvit Joannes Matthias Velschow. Partis prioris, textum et notas breviores complectentis, volumen I.—II. Pars posterior, prolegomena et notas uberiores complectens. Havnæ 1839-58. 2 *vols.* 8^o. pp. xii + 1033; (4) + xcix + 387, 5 *facsim.*

Reviews: Tidsskr. f. Litt. og Kritik. III. pp. 133-142, by H. Estrup;—Neue Jahrb. f. Philol. XXXI. 1841. p. 111, by J.

Angers-Fragmentet af et Haandskrift af Saxo Grammaticus. Med en Indledning udg. af Chr. Bruun. Kjöbenhavn 1879. 4^o. pp. xxviii + (2) + 10.—*Publ. as* "Lykönskningsskrift til Kjöbenhavn Universitet ved dets firehundredaars Stiftelsesfest fra det store kongelige Bibliothek."

Det i Angers fundne Brudstykke af et Haandskrift af Saxo Grammaticus. Udg. i fotolithografisk Facsimile af det kongelige danske Videnskaberne Selskab [*ved* Chr. Bruun]. Kjöbenhavn 1879. 4^o. pp. 6 + (2), 8 *facsim.*

Saxonis Grammatici Gesta Danorum herausgegeben von Alfred Holder. Strassburg 1886. 8^o. pp. lxxxviii + 724.

Bibliography, pp. xi-xxv. *Reviews*: Nord. Tidsskr. f. Filol. N. R. VII. 1885-87. pp. 254-255, by A. Olrik;—Lit. Cbl. XXXVII. 1886. col. 951, by W. A.;—Deut. Lit. zeit. VII. 1886. coll. 887-888, by K. E. H. Krause;—Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol. VII. 1886. coll. 356-357, by W. Martens.

DANISH.—Den Danske Krönicke som Saxo Grammaticus screff, halffjerde hundrede Aar forleden : Nu først af Latinen vdsæt, flittelige offuerseet og forbedret : Aff Anders Söffrinssön Vedel. [*Kjöbenhavn*] Anno M. D. LXXV. fol. pp. 547, *excl. preface and index*.—*New ed.* Kjöbenhavn 1610. fol. pp. 547, *excl. preface and index*.—*New ed.* . . . trykt paa ny og tilligemed Vedels Levnet af C. F. Wegener udg. ved Samfundet til den danske Literaturs Fremme. Kjöbenhavn 1851. 1. 8°. pp. (6) + 34 + dclvii + (30) + 291 + (2) + xxxiii + (2).

The ed. of 1851 is an exact reprint of the first ed.

Den danske Krönikes förste Bog som Saxo Grammaticus paa Latin haver sammenskrevet . . . fordansket af Mag. Anders Sövringsön Vedel . . . og nu flitteligen overseet, og med tilföjede Antegnelser og Kobberstykker forbedret af den salige Mands Datter-Datter-Sön [Joh. Laverentzen]. Kjöbenhavn 1713. 4°. pp. 60.

Molbeck, Chr. Om Udgivelsen af Anders Vedels danske Saxo, *etc.* Kjöbenhavn 1846. 8°. pp. 46.

Saxonis Grammatici Historia Danica, paa Dansk. Eller Danske Historie, som Saxo Grammaticus efter den store Erke-Biskop Absalons Ordre, udi Kong Valdmars den Andens Tid paa Latin haver sammenskrevet, indeholdende det danske Folks Bedrifter og Kongernes Beskrivelse fra Kong Dan I. indtil Kong Knud, Waldemars Sön. Og nu med Flid paa ny udi det danske Sprog oversat, samt med Anmærkninger af andre historiske Skrifter oplyst og forklaret. Kjöbenhavn 1752. 4°. pp. (6) + 29 + (8) + 607, *portr.*

Translated by Sejer Schousbölle. The version of the poems is by Laurids Thura, and was first printed in his "Adskillige poetiske Sager, tilligemed med Vers som findes hos Saxo Grammaticus." Kjöbenhavn 1721. 4°.—Rendering of a few proverbs of Saxo's into Danish by A. J. Bredkiær, in "Luxdorphiana" 1791. pp. 115-118.

Danmarks Krönike af Saxo Grammaticus fordansket ved Nik. Fred. Sev. Grundtvig. I.-III. Deel. Kjöbenhavn 1818-22. 3 vols. 4°. xlv + 300 + (2); (12) + 338; (10) + 460.—2. Udgave. Kjöbenhavn 1855. 8°. pp. (10) + 818.—3. Udgave. Kjöbenhavn 1873. 8°. pp. 826.—4. Udgave. Kjöbenhavn 1886. 8°.

For a specimen of this version publ. in 1815, see *Islandica*. III. pp. 23-24.—*Reviews*: Dansk Litteratur-Tid. 1820. no. 19-20. pp. 289-302, 311-319;—Kjöbenhavns Skilderi. 1820. Nos. 20-23, by G. L. Baden;—Ergänzungsbl. zur Allgem. Hall. Zeit. 1822. Nos. 91-92. pp. 721-726, 729-732; 1829. No. 14. pp. 111-112.

Saxo Grammaticus Danmarks Krönike. Oversat af Fr. Winkel Horn med Illustrationer af Louis Moe. I.-II. Del. Köbenhavn, Kristiania 1898. 2 vols. 4°. pp. xvi + 427; (4) + 331 + (18), *illustr.*

Review: Lit. Cbl. L. 1899. coll. 686-687, by A. L.

Saksnes Danesaga, fra Dan til Ingeld. Oversat af Jörger Olrik. Med Indledning om Saksnes Oldhistorie. Köbenhavn 1911. 8°.

Bjarkemål gengivet efter Saksnes i olddansk versemål af Axel Olrik. Særtryk af Historisk månedsskrift [VI. pp. 244-256]. Odense 1886. pp. 15.

Danske oldkvad i Saksnes historie gengivne af Axel Olrik. Udg. af Selskabet for historiske kildeskrifters oversættelse. Köbenhavn 1898. 8°. pp. 32. (*Contents:* Bjarkemål;—Ingjaldskvadet;—Hagbard og Signe;—Hildebrands dödskvad).

Olrik's version of the Bjarkemål is rendered into German by W. Ranisch in his translation of Olrik's Nordisches Geistesleben. 1908. pp. 181-190.

ENGLISH.—The first nine books of the Danish History of Saxo Grammaticus translated by Oliver Elton. With some considerations on Saxo's sources, historical methods, and folk-lore by Frederick York Powell. London 1894. (Publications of the Folk-lore Society. XXXIII. 1893). 8°. pp. cxxvii + 435 + (1).

The appendices consist of: 1. Passages from later books of Saxo, pp. 391-397;—2. Saxo's Hamlet, pp. 398-413;—3. Genealogies, pp. 414-417;—4. Last news of Starkad [Þorsteins þáttur skelks], pp. 418-421.—*Reviews:* Arkiv f. nord. Filol. XII. 1896. pp. 76-81, by A. Olrik;—Anz. f. deut. Altert. XXII. 1896. pp. 343-351, by O. L. Jiriczek;—Zschr. d. Vereins f. Volksk. VI. 1896. p. 452, by Max Roediger.

A reprint of this version under the editorship of R. B. Anderson was publ. by the so-called Norræna Society. London, New York, etc. 1906. 2 vols. 8°. pp. (16) + xxiv + 618, 8 pls.

GERMAN.—Saxo Grammaticus. Die ersten neun Bücher der dänischen Geschichte. Uebersetzt und erläutert von Hermann Jantzen. Berlin 1900. 8°. pp. xix + 533.

Reviews: Tidsskr. f. Filol. 3. R. IX. pp. 178-180, by A. Olrik;—Studien zur vergleich. Litteraturgesch. I. 1901. pp. 268-269, by W. Golther;—Hist. Zschr. LXXXVIII. 1902. pp. 74-77, by E. Mogk;—Lit. Cbl. LII. 1901. col. 1186;—Museum. IX. pp. 251-253, by R. C. Boer;—Zschr. f. Kulturgesch. IX. pp. 474-475, by G. Steinhausen.

Erläuterung zu den ersten neun Büchern der dänischen Geschichte des Saxo Grammaticus von Paul Hermann. I. Teil. Übersetzung. Leipzig 1901. 8°. pp. (10) + 508, *map.*

Reviews: Anz. f. deut. Altert. XXIX. 1904. pp. 265-267, by W. Ranisch;—Arkiv f. nord. Filol. XVIII. 1902. pp. 384-385, by R. C.

Boer;—Tidskr. f. Filol. 3. R. X. pp. 158-162, by A. Olrik;—Deut. Lit. zeit. XXIII. 1902. coll. 544-549, by A. Heualer;—Revue critique. N. S. LIV. 1902. pp. 366-368, by L. Pineau;—Zschr. d. Vereins f. Volkak. XIII. 1903. pp. 106-107, by Max Roediger;—Lit. Cbl. LV. 1904. coll. 375-377, by E. Mogk;—Studien zur vergleich. Litteraturgesch. III. 1903. pp. 249-256, by H. Jantzen;—Hist. Zschr. LXXXVIII. 1902. p. 530;—Museum. X. 15, by R. C. Boer.

Selections in Ettmüller's Altnord. Sagenschatz 1870. (v. a.)

LOW GERMAN.—Dyt is de denske kroneke de Saxo grammaticus de poeta ersten gheschreeff in dat latine vnde daer na in dat dudesck ghesettet, etc. *s. l. et a.* [Lübeck? c. 1490]. 8°. ff. 152.

A translation of the abstract of Saxo, which has been ascribed to Thomas Gheysmer, but which is of an earlier date. For description see "Aarberetn. og Meddel. fra det store kgl. Bibliothek ved Chr. Bruun." I. 1870. pp. 39-43.

Alan, Hans Jensen. Ad criminationes Johs. Goropii Becani, et aliorum similium, objectas Saxoni Grammatico, responsio brevis. Hafniæ 1627. 4°. (*Inaugural-dissertation*).

The work of Becanus referred to is his Origines Antwerpianæ, Antuerpiæ 1569. fol.

Baden, G. L. Til F. v. Moltke om vor danske Histories Fader Saxo Grammaticus og Trangen til en ny Udgave og Oversættelse af Saxos paa Latin skrevne Danske Historie. Odensø 1809. 8°. pp. (2) + 64.

Boer, R. C. Zur dänischen heldensage. *In* Beiträge zur Gesch. d. deut. Spr. u. Lit. XXII. 1897. pp. 342-390.

Bruun, Chr. Om det nylig fundne Fragment af en Codex af Saxo Grammaticus. *In* Tidskr. f. Philol. og Pædag. II. 1861. pp. 41-51; *cf.* I. 1860. p. 369.

Daae, Ludvig. Nogle Studier i Saxo Grammaticus. *In* (Norsk) Hist. Tidskr. 4. R. IV. 1907. pp. 129-160.

Dahlmann, F. C. Einleitung in die Kritik der Geschichte von Alt-Dänemark. *In* his Forschungen auf dem Gebiete der Geschichte. I. Altona 1822. pp. 149-402.

Elze, K. Zu Saxo Grammaticus (Müller-Velschow I. 139). *In* Zeitschr. f. deut. Philol. XXI. 1889. p. 200.

Ervallius, Joh. J. Exercitium academicum de Starkatero. (Præses: Joh. Hermansson). Upsaliæ 1724. 8°. pp. (10) + 51 + (9).

Foss, Anders (1543-1607). Censura de Saxone Grammatico eiusque interpretibus, scliasticis et recapitulatōribus. *In* H. F. Rördam's Monumenta historiæ Danicæ. II. Kjöbenhavn 1874.

Fries, G. Bemærkninger til nogle Punkter i Kong Frodes Love for Hæren. *In* Aarb. f. nord. Oldk. og Hist. 1882. pp. 233-238.

Goldschmidt, M. J. Et Par Textrettelser til Saxo. *In* Nord. Tidskr. f. Filol. 3. R. V. 1897. p. 185.

- Helveg, Fr. Om Sakse og Snorro, navnlig den sidste syn på de hedenske frasnagn. *In Nord. månedsskr.* II. halvår. Odense 1872. pp. 417-443.
- Hjerrild, Henr. Nielsen. Saxo Grammaticus vindicatus, sive diss. philol.-hist.-critica de puritate lingvæ Latinæ et castitate historiæ Danicæ in Saxone contra Joh. Gorop. Becanum, etc. Hafniæ 1702. 4^o.
- Jónsson, Rev. Jón. Liserus.-Beow. *In Arkiv. f. nord. Filol.* XV. 1899. pp. 255-261.
- Haddingjasaga Saxa. *In Arkiv. f. nord. Filol.* XXII. 1906. pp. 256-271.
- Kahle, Bernhard. Nordische Kleinigkeiten. 1. Die ehernen rosse bei Saxo grammaticus. *In Arkiv. f. nord. Filol.* XX. 1904. pp. 284-287.
- Knabe, C. Bemerkungen zu Saxo. *Ibid.* XX. 1904. pp. 94-96. (1. Wer ist der "avus" der Vorrede?—2. Regulus).
- Textkritische bemerkungen zu Saxo. *Ibid.* XXVII. 1911. pp. 76-92.
- Langebek, Jacob. Udkast til Saxonis Grammatici Forsvar. *In Langebekiana.* Kiöbenhavn 1794. pp. 299-305.
- Latham, R. G. Two dissertations on the Hamlet of Saxo Grammaticus and of Shakespeare. London 1872. 8^o. pp. (2) + 149.
- Leyen, F. v. d. Das märchen in der göttersagen der Edda. Berlin 1899. pp. 71-79 (Die märchenepisode in der Amlethsage. Saxo, Buch III.).
- Lysholm, Friederich. Certamen pro virgine Thora Borgarhjörtur susc. ab augustiss. Danorum rege Regnero Lodbrog. Diss. antiq.-herald.-crit. qvam pro Saxone Grammatico contra Meursium, Loccenium, Joh. Magnum aliosque defendere conatur. Hafniæ 1711. 4^o.
- Exercitium historicum sive theses apologeticæ pro Saxone Grammatico. Hafniæ 1712. 4^o.
- Mathiadis, Joh. Historica præcipua libri primi Saxonis, qui regum Danicorum et nominis Danici originem, ac regum aliquot primorum res gesta continet carmine scripta. Addita est series et genealogia regum Danicorum, qui ante natum Christum regnarunt. Witebergæ 1568. 4^o.
- Molbeck, Chr. Saxo Grammaticus, hans Historie og Charakter, og hans lærde Samtidige i Danmark, under Valdemarernes Tidsalder. Kiöbenhavn 1853. 8^o. pp. (4) + 124.
- Much, Rudolf. Undensakre-Untersberg. *In Zeitschr. f. deut. Altert.* XLVII. 1903. pp. 67-72.
- Müllenhoff, Karl. Deutsche altertumskunde. V. Berlin 1891. pp. 300-356 (Excurs über die Starkaðsdichtung).—Neue vermehrte abdruck besorgt durch Max Roediger. Berlin 1908. 8^o.
- Müller, P. E. Critisk Undersøgelse af Danmarks og Norges Sagnhistorie eller om Troværdigheden af Saxos og Snorros Kilder. Særsk. aftr. af det kgl. danske Vidensk. Selsk. Skr. Kiöbenhavn 1823. 4^o. pp. (4) + 314. (See pp. 1-174).
- For reviews, see *Islandica.* III. p. 29.
- Müller, Wilh. Siegfried und Freyr. *In Zeitschr. f. deut. Altert.* III. 1843. pp. 43-53.

- Nehrmann, Jonas. *Disputatio hist.-literaria de Saxone Grammatico historico*. Londini Gothorum 1772. 4^o. pp. 18.
- Olrik, Axel. *Kilderne til Saksnes oldhistorie*. En literatur-historisk undersøgelse. I. Forsøg på en tvedeling af Saksnes oldhistorie. II. Saksnes oldhistorie. Norrøne sagaer og danske sagn. København 1892-1894. 2 vols. 8^o. pp. (6) + 175; x + 316.
- Vol. i., pp. 1-129, 171-175 were first publ. in *Aarb. f. nord. Oldk. og Hist.* 1892. pp. 1-134.—*Reviews*: *Anz. f. deut. Altert.* XXIII. 1897. pp. 137-143, by F. Kauffmann;—*Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol.* XV. 1894. coll. 75-76; XVI. 1895. col. 225, by W. Golther;—*Zschr. d. Vereins f. Volkskunde*. V. 1895. p. 112, by E. Mogk;—*Museum*. III. by C. De la Saussaye;—*Finsk tidskr.* II. 135, by A. O. Freudenthal;—*Lit. Cbl.* XLVI. 1895. col. 340.—Cf. also Steenstrup's article given below.
- Tvedelingen af Saksnes kilder, et genmæle [til Joh. Steenstrup]. *In Arkiv f. nord. Filol.* XIV. 1898. pp. 47-93.
- Märchen in Saxo Grammaticus. *In Zeitschr. d. Vereins f. Volkskunde*. II. 1892. pp. 117-123, 252-258, 367-374.
- Er Uffesagnet indvandret fra England? Bemærkninger til Müllenhoff's Beowulf. *In Arkiv f. nord. Filol.* VIII. 1892. pp. 368-375.
- Nogle personnavne i Starkaddigtningen. Små bidrag til oplysning om Nordboernes forbindelse med Østeuropa. *In Festskrift til Vilhelm Thomsen*. København 1894. pp. 116-130.
- Review*: *Nord. Tidsskr. f. Filol.* 3. R. III. 1894. p. 95, by G. Cederschiöld.
- Ingjaldskvadet. *In Dansk Tidsskr.* 1898. pp. 164-177.
- Bjarkemaal, Danmarks ældste digt. *Ibid.* 1900. pp. 1-8.
- Danske heltesagn. Tegninger af Lorenz Frölich. Folkeudgave. København 1901. 4^o. pp. 96. (*Review*: *Lit. Cbl.* LIII. 1902. col. 1466, by A. L.).
- Danmarks heltedigtning. En oldtidsstudie. I. del. Rolf krake og den ældre Skjoldungarække. København 1903. II. del. Starkad den gamle og den yngre Skjoldungarække. København 1910. 2 vols. 8^o. pp. (8) + 353; 322. *In progress*.
- Reviews*: *of vol. i.*: *Arkiv f. nord. Filol.* XXI. 1905. pp. 276-280, by W. Ranisch;—*Anz. f. deut. Altert.* XXX. 1906. pp. 26-36, by A. Heusler;—*Zschr. d. Vereins f. Volksk.* XIV. 1904. pp. 250-252, by E. Mogk;—*Nord. tidsskr. (Letterst.)* 1903. pp. 410-414, by Karl Mortensen;—*Samtiden*. XVII. pp. 46-49, by Alf Larsen;—*Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol.* XXVIII. 1907. coll. 8-9, by W. Golther;—*Revue critique*. N. S. LVI. 1903. p. 487, by L. Pineau;—*Höjskolebladet*. 1903. coll. 1075-78, by M. Kristensen;—*Gotlandsk Budstikke*. V. 1904. pp. 22-23, by E. Rørdam;—*of vol. ii.*: *Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol.* XXXII. 1911. coll. 393-395, by W. Golther.
- Svinefylking og "hamalt." Et par bemærkninger til Saksnes sagnverden. *In Danske Studier*. 1907. pp. 214-220.
- Starkadsgigtningens udspring. *In Sprogl. og hist. afhandlinger viede Sophus Bugges minde*. Kristiania 1908. pp. 268-277.
- Arnald Islænding. *In Nordisk tidskrift (Letterstedtska)*. 1911. pp. 250-262.

- Olrik, Jørgen. Studier over Tilblivelsen af Saksers Værk. *In* (Dansk) Hist. Tidsskr. 8. R. II. 1909. pp. 211-263.
- "Avnebag." Forklaring til en Gaade i Amled-Sagnet [Müller-Velschow. I. 141-142]. *In* Maal og Minde. 1911. pp. 98-100.
- Paludan-Müller, Caspar. Hvad var Saxo Grammaticus? og hvor er hans Grav. Et historisk-kritisk Stridsskrift. Nykjøbing 1861. 8°. pp. 112. (*School-program*).
- Paullini, C. F. Dissertatio curiosa de Starcatero, famosissimo gigante boreali. Florentiæ 1677. 4°. (Warmholtz, no. 2570).
- Petersen, N. M. Danmarks Historie i Hedenold. I. Del. Sagnhistorie. Köbenhavn 1834. 8°. pp. (4) + 429.—2. Oplag. 1854. 8°. pp. 10 + 416.
- Pineau, Léon. Saxo Grammaticus quid et quo modo ad gesta Danorum conficienda ex carminibus patrio sermone traditis hauserit. Turonibus 1901. 4°. pp. 115. (*Paris Univ. inaug.-diss.*).
- Plesner, C. U. A. Et Brudstykke af en hidtil ukjendt Codex af Saxo. *In* Aarsberetn. fra det kgl. Geheime-Archiv. VI. Köbenhavn 1877. 4°. pp. 1-8 (Tillæg), 1 *facsim.*
- Rasmussen, M. N. C. Kall. Om to nylig fundne Fragmenter af en Codex af Saxo. Köbenhavn 1855. 4°. pp. 17, 1 *facsim.*
- "Særsk. Aftr. af Aarsberetn. fra det kgl. Geheime-Archiv. I." *Review*: Nyt hist. Tidsskr. VI. 1856. pp. 597-599, by E. C. Werlauff.
- Reimer, Geo. Dissertatio hist.-literaria de vita, eruditione et scriptis Saxonis Grammatici. Holmstadii 1762. 4°. pp. 54.
- Schröder, Ludvig. Haddings Saga efter Axel Olriks Tydning. *In* Höjskolebladet. 1904. 4°. coll. 681-90.
- Schück, Henrik. Smärre bidrag till nordisk litteraturhistoria. 2. Var Saxo præpositus i Roeskilde? *In* Arkiv f. nord. Filol. XII. 1896. pp. 222-233.
- Studier i nordisk litteratur- och religionshistoria. II. Stockholm 1904. pp. 31-105 (Saxos Balderssaga).
- Sievers, Eduard. Béowulf und Saxo. *In* Berichte über Verhandl. der kgl. sächs. Gesellsch. der Wissensch. Philol.-hist. Cl. XLVII. Leipzig 1895. pp. 175-192.—*Also sep. repr.* 8°. pp. 20. (1. Heremôd;—2. Beowulfs Drachenkampf;—3. Scyld-Skyoldus).
- Steenstrup, Johannes. Saxo Grammaticus og den danske og svenske Oldtidshistorie. (I Anledning af A. Olriks Skrift "Kilderne til Saksers Oldhistorie"). *In* Arkiv f. nord. Filol. XIII. 1897. pp. 101-161.
- [Stephanius, S. H.] Breves notæ ac emendationes in Saxonem Grammaticum. Lugduni Batavorum 1627. 12°.
- [——] Florilegium sententiarum ex Saxone Grammatico. Lugduni Batavorum 1627. 12°.
- Stjerna, Knut. Skölds hädanfärd. *In* Studier tillägnade Henrik Schück. Stockholm 1905. pp. 110-134.
- Suhm, P. F. Critisk Historie af Danmark i den hedenske Tid fra Odin til Gorm den gamle. I.-IV. Bind. Köbenhavn 1774-81. 4°. 4 vols. and a fol. vol. with genealog. tbls.
- *Reviews*: Nye Kritisk Journal. 1775. coll. 41-44, 275-278; 1777. coll. 89-96, by Jakob Baden.

- Historische Darstellung der nordischen Fabelzeit. Aus dem Dänischen übertragen von F. D. Gräter. I.-II. Abtheil. Leipzig 1803-04. (Geschichte der Dänen. I. Bd.) 2 vols. 8°. pp. liv + 442; (4) + 472 + (1). *Translation of vol. i. of Suhm's Historie af Danmark.* 1782.
- Tiander, K. Poiezdki skaninavov v Bieloe more. S.-Peterburg 1906. pp. 314-359.
- Torfason, Þormóður. Series dynastarum et regum Daniæ, a primo eorum Skioldo Odini filio ad Gormum Grandævum . . . secundum monumentorum Islandicorum harmoniam deducta & concinnata . . . Hafniæ 1702. 4°. pp. (22) + 514.—*Title-ed.*: Universi Septentrionis Antiquitates seriem dynastarum et regum Daniæ . . . exhibentes . . . Hafniæ 1705. 4°. pp. (16) + 514 + (4).
- Torfæana. Sive Thormodi Torfæi notæ posteriores in Seriem regum Daniæ, epistolæ latinæ, & index in Seriem regum Daniæ. Hafniæ 1777. 4°. pp. xxxviii + (2) + 185 + (48), *portr.*
Reviews: Nye Kritisk Journal. 1777. coll. 172-174, by Jacob Baden;—Gött. Anz. 1777. p. 979ff.
- Westhovius, Willichius. Illustres sententiarum flores ex Saxonis Grammatici sedecim historiarum libris lecti. Lipsiæ 1617. 4°.

II. Hvenske Krönike.

This chronicle of the death of the Niblungs was written in Latin in the 16th cent. on the island of Hven in the Sound between Zealand and Sweden, and was based on popular tradition, which however was of German origin. Its author was, it is supposed, Jakob Jonsen, a clergyman. The Latin original is lost and only a Danish version of it exists.

Om Hueen imellem Sielandt og Skaane. *In* Danmarks gamle Folkeviser. udg. af S. Grundtvig. I. 1853. 4°. pp. 38-44; cf. III. 1862. pp. 769-770.

Ed. from the Copenhagen MSS. (Univ. Bibl. Add. 107, fol.)

Die Hvensische Chronik in diplomatischem Abdruck nach der Stockholmer Handschrift nebst den Zeugnissen Vedels und Stephanus und den Hvensischen Volksüberlieferungen hrsgg. von Otto Luitpold Jiriczek. Berlin 1892. (Acta Germanica. III. Bd. 2. H.) 8°. pp. (2) + xvii + 39.

Reviews: Nord. Tidskr. f. Filol. 3. R. I. Bd. 1893. p. 193, by A. Olrik;—Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol. XV. 1894. col. 76, by W. Golther;—Archiv f. das Studium d. neueren Spr. u. Lit. XCI. 1893. pp. 297-298, by M. Roediger.

GERMAN.—Die hvensche Chronik. *In* A. Raszmann's Die deutschen Heldensage und ihre Heimat. II. 1858 (*title-ed.* 1866). pp. 116-130.

- Boer, R. C. Attilas tod in deutschen überlieferung und die Hvenische chronik. *In* Beitr. zur Gesch. d. deut. Spr. u. Lit. XXXIV. 1909. pp. 195-266 (*see* pp. 216-266).
- Brockstedt, Gustav. Über entstehungszeit und verfasser der Hvenschen chronik. *In* Zeitschr. f. deut. Altert. LI. 1909. pp. 287-290.

III. Spurious sagas.

Ambáles saga.

The story of Amlóði (Hamlet) was known in ancient Iceland, as is shown by a verse ascribed to Snæbjörn galti Hólmsteinsson (10th cent.), but that saga was never committed to writing. It is, however, likely that it lived among the people and was changed and modified as time went on, and that its final form is the story of Brjám, printed in Jón Árnason's Íslenzkar þjóðsögur og æfintýri. II. pp. 505-508. In the 17th century the Ambáles saga was written, dealing with the same story, but its subject is probably to be traced ultimately to Saxo's Danish history, although Zenker considers it to be independent of that work.

Sagan af Ambáles kongi. Reykjavík, (Einar Þórðarson), 1886. sm. 8°. pp. 87.

Hamlet in Iceland. Being the Icelandic romantic Ambales saga, edited and translated, with extracts from five Ambales rímur and other illustrative texts, for the most part now first printed, and an introductory essay by Israel Gollancz. London 1898. (Northern Library. Vol. III.). 8°. pp. xcvi + 284, 1 *tbl.*

Reviews: Jahrb. d. deut. Shakespeare Gesellsch. XXXV. 1899. pp. 335-336, by A. Brandl;—Lit. Cbl. LII. 1901. coll. 1149-50;—Nord. Tidsskr. f. Filol. 3. R. VII. 1898. pp. 132-137, by Finnur Jónsson;—Englische Studien. XXVII. 1900. pp. 127-131, by H. Jantzen;—Anz. f. deut. Altert. XXVI. 1900. pp. 274-277, by F. Detter;—Le moyen âge. 1899. pp. 190-192, by L. Duvau;—Anglia. Beiblatt. IX. 1899. pp. 224-226, by E. Mogk;—The Academy. LIV. 1898. pp. 187-188;—Literature. III. 1898. p. 102.

Detter, Ferd. Die Hamletsage. *In* Zeitschr. f. deut. Altert. XXXVI. 1892. pp. 1-25.

Gollancz, Israel. The saga of Hamlet, with special reference to the Icelandic saga of Ambales. *In* Transactions of the New Shakspere Society. 1887-92. Part III. (Proceedings) pp. 52-55.

Jiriczek, O. L. Die Amlethsage auf Island. *In* Beiträge zur Volkskunde. Festschrift Karl Weinhold dargebracht. Breslau 1896. (Germanistische Abhandlungen hrsgg. von F. Vogt. XII.) pp. 59-108.—*Also sep. repr.* 8°.

— Hamlet in Iran. *In* Zeitschr. d. Vereins f. Volksk. X. 1900. pp. 353-365.

Olrik, Axel. Amledsagnet på Island. *In* Arkiv f. nord. Filol. XV. 1898. pp. 360-376.

Chiefly a review of Gollancz's edition.

- Setälä, E. N. Kullervo-Hamlet. Ein sagenvergleichender Versuch. Helsingfors 1911. 8°. pp. v + 198. *Sep. repr. from* Finnisch-ugrische Forschungen (*of which* vol. III. 1904 contained, pp. 61-97: I. Die nordischen Hamletfassung; II. Angenommene vereinzelt dastehende Fassung der Hamletsage).
- Säve, Carl. Om Hamlets namn och betydelsen deraf. Undersökning. *In* Nordisk Universitets Tidskrift. X. årg. 4. h. Uppsala 1866. pp. 87-102.—*Also sep. repr.* 8°. pp. (2) + 16.
- Zenker, Rudolf. Boeve-Amlethus. Das altfranzösische Epos von Boeve de Hamptone und der Ursprung der Hamletsage. Berlin 1904. (Literarhist. Forsch. hrsgg. von Schick u. Waldberg. XXII.) 8°. pp. xx + 418, (*see*: Die Ambalessage, pp. 127-192).
Reviews: Anglia. Beiblatt. XVII. 1906. pp. 332-334, by Konrad Meier;—Jahrb. d. deut. Shakespeare Gesellsch. XLII. 1906. pp. 285-295, by H. Anders.
- Wetz, W. J. Schick's Corpus Hamleticum. *In* Zeitschr. f. vergleich. Litteraturgesch. N. F. XVII. 1909. pp. 286-298.

Andra saga jarls.

There is no evidence of an old written saga of Andri jarl, but the story was made the subject of rímur in the 15th cent. (by Sigurör blindi?) and these were long ill-famed for profanity (Ondrur or Andra rímur hinar fornu). In the 19th cent. the subject was again treated by two rímur-poets (Hannes Bjarnason and Gísli Konráðsson: Rímur af Andra jalli. 1834 and 1905), and they based their work on a written saga, a prose rendering of the old rímur; it was possibly written in the 18th century.

Saga af Andra jarli, Helga hinum prúða og Högna Hjarandasyni. Gefin út eptir einu handriti. Reykjavík 1895. 8°. pp. (2) + 86 + (2).

Kölbing, E. Andra-rímur. *In his* Beiträge zur vergleich gesch. d. romant. poesie u. prosa des mittelalters. 1876. pp. 230-234.

Þorkelsson, Jón. Om digtningen på Island i det 15. og 16. århundrede. København 1888. pp. 284-291.

Huldar saga.

Huldar saga is mentioned in the Sturlunga saga (Vigfússon's ed. II. p. 270), but it has not been preserved in writing. There exists, however, a Huldar saga in three recensions, all of which date from the 18th century, but it probably has no connection with the old saga. One of these recensions has been printed in Icelandic (recension II; ascribed to Jón Espólfín), and another in Danish version (recension I; a late 18th cent. MS. of this recension is in the Fiske Icelandic collection).

Sagan af Huld hinni miklu og fjölkunnugu trölldrotningu. Akureyri, (Oddur Björnsson), 1911. 8°. pp. 60.

DANISH.—Hulde. Fragment af en romantisk Fortælling, hidtil udtrykt [!], oversat af det gamle Skandinaviske ved W. H. F. Abrahamson. *In* Det Skandinaviske Literatur-Selskabs Skrifter. 1805. I. Bd. pp. 262-334.

Maurer, Konrad. Die Huldar saga. Aus den Abhandlungen der k. bayer. Akademie der Wiss. I. Cl. XX. Bd. II. Abth. [pp. 223-321]. München 1894. 4°. pp. 99.
Review: Lit. Cbl. XLV. 1894. coll. 1774-75, by E. Mogk.

ERRATA AND ADDENDA.

- p. 3. l. 19. *Add: Review: Zeitschr. f. deut. Philol.* I. 1869. pp. 416-418, by Th. Möbius.
- p. 5. l. 17. I.-IV. Bändchen. Breslau 1814-15. *Read: I.-V. Bändchen.* Breslau 1814-28.
- p. 5. l. 43. *Add: Review: Germania.* II. 1857. pp. 507-508, by I. V. Zingerle.
- p. 12. *After l. 38 add: (II.) In Orkneyinga saga* ed. by G. Vigfússon. 1887. pp. 1-4; English version in Orkneyingers' Saga trl. by G. W. Dasent. 1894. pp. 1-4.
- p. 25. *After l. 33 add: Hammershaimb, V. U. ed. Færöiske Kvæder* henhørende til Hervarar saga. *In Antiquarisk Tidsskrift.* 1849-51. pp. 57-78.

ISLANDICA

AN ANNUAL RELATING TO ICELAND
AND THE
FISKE ICELANDIC COLLECTION
IN
CORNELL UNIVERSITY LIBRARY

EDITED BY
GEORGE WILLIAM HARRIS
LIBRARIAN

VOLUME VI.
ICELANDIC AUTHORS OF TO-DAY
By HALLDÓR HERMANSSON

ISSUED BY CORNELL UNIVERSITY LIBRARY
ITHACA, NEW YORK
1913

ICELANDIC AUTHORS
OF TO-DAY

WITH AN APPENDIX GIVING A LIST OF WORKS DEALING
WITH MODERN ICELANDIC LITERATURE

BY

HALLDÓR HERMANSSON

ISSUED BY CORNELL UNIVERSITY LIBRARY

ITHACA, N. Y.

1913

ANDRUS & CHURCH, PRINTERS
ITHACA, N. Y.

EXTRACTS FROM THE WILL OF THE LATE
WILLARD FISKE

—“ I give and bequeath to the Cornell University at Ithaca, New York, all my books relating to Iceland and the old Scandinavian literature and history. . . .”

—“ I give and bequeath to the said Cornell University . . . the sum of Five Thousand (5000) Dollars, to have and to hold for ever, in trust, nevertheless, to receive the income thereof, and to use and expend the said income for the purposes of the publication of an annual volume relating to Iceland and the said Icelandic Collection in the library of the said University.”

In pursuance of these provisions the following volumes have been issued :

- ISLANDICA I. Bibliography of the Icelandic Sagas, by Halldór Hermannsson. 1908.
- ISLANDICA II. The Northmen in America, by Halldór Hermannsson. 1909.
- ISLANDICA III. Bibliography of the Sagas of the Kings of Norway and related Sagas and Tales, by Halldór Hermannsson. 1910.
- ISLANDICA VI. The Ancient Laws of Norway and Iceland, by Halldór Hermannsson. 1911.
- ISLANDICA V. Bibliography of the Mythical-Heroic Sagas, by Halldór Hermannsson. 1912.

PREFACE

Perhaps few nations could more properly be called a literary people than the Icelanders, not only because in proportion to their numbers they have made a larger contribution to literature than any other people, but also because of the interest the Icelandic nation as a whole has taken in literature from the earliest times down to the present day. Many foreigners on visiting Iceland have been astonished to find so much culture and literary interest in all classes of the population, and have wondered how such an interest could have been kept alive through centuries of political humiliation and of great sufferings from natural causes as well as from maladministration. The explanation of this doubtless lies in the fact that, once having obtained a firm hold upon the mind of the people, the ancient Icelandic literature, in spite of many vicissitudes, never entirely lost its grasp. The language itself bears witness to the persistence of this early influence. Large as the island is, and difficult as is communication between its various parts, it may be said almost without qualification that no dialects have developed there, and this must be due to the unifying influence of the early literature, and to a continuous literary activity on the part of the people.

The history of Icelandic literature begins with the settlement of the country by the Norwegians. Among the settlers there were many poets, and these were held in high esteem by their countrymen, who were as fond of good poetry as they were of good saga-telling. And soon it came about that among the Scandinavian nations the Icelanders had a monopoly, as it were, of the art of poetry, and became the main authorities on Scandinavian history and traditions. In the twelfth and thirteenth centuries most of these oral traditions were recorded in writing; it is needless here to dwell upon the importance of the record for Iceland as well as the whole Teutonic race. Following the loss of political independence in the latter half of the thirteenth century, the literary production of Iceland declined—yet it never entirely ceased; even in the dark and dreary fifteenth century there were a few poets of some note. From the beginning of

that century we find such poems as the satirical "Skíðaríma", although poems on religious subjects were much more common. Of the religious poets, one of the best was the sturdy patriot Jón Arason, the last Roman Catholic bishop of Iceland, who, about the year 1530 brought the first printing-press to Iceland.

It is customary to date the beginnings of modern Icelandic literature from the middle of the sixteenth century; that is, from the introduction of the Reformation. The changes from the poetry of the preceding period, however, were at first not very marked; but with the translation into Icelandic of the New Testament (1540), of the whole Bible (1584), and of other religious works, the foundations were laid for a new prose literature. Before the close of the century an interest was also re-awakened in historical and antiquarian studies such as Icelandic scholars ever since have so diligently pursued, which have always met with appreciation and understanding from the people at large. Many of the earlier works of the sort, however, were written in Latin, and were printed outside of Iceland. Nor would it be fair to judge the literature of the two following centuries solely by the printed books of the time. The only printing-press in the country was under the direction of the bishops of Hólar, and was almost exclusively given over to the publication of religious works in prose and verse. Other productions remained in manuscript, and circulated thus among the people; some of these have since been printed, but many still continue unpublished. During all that time there was a marked preponderance of poetry over prose. Of hymn-writers there were many, and the "rímur"-poets were equally numerous. Many (one might, perhaps, say most) of them are now forgotten; but two poets of the seventeenth century hold a permanent place in the literature of their country: Hallgrímur Pétursson, the author of the Passion-Hymns, and Stefán Ólafsson, lyrical poet and satirist. The foreign influence, which was considerable, did much injury to the written language, and especially to the prose literature. About the middle of the eighteenth century the evil had gone so far that there were persons who actually, and in all seriousness, advocated the introduction of Danish as the official written language for Iceland. The brilliant and versatile Eggert Ólafsson, poet and naturalist, sounded a warning, and instituted

a movement to purify the language and to arouse the national spirit. Circumstances in part, and in part the method he adopted in his attempted reform, brought it about that he did not himself meet with much success; yet his warning was not uttered in vain.

The latter part of the eighteenth century in Iceland, as elsewhere, became imbued with the spirit of enlightenment, and took, as it was called, a more practical view of things, but lacked an understanding for national traditions and their importance; nevertheless the leaders of that movement did much for the education of the people. Particularly active was Magnús Stephensen, who for a long time was the most conspicuous figure among them. A more organized literary activity also became noticeable. In 1768 a literary society, the first one among Icelanders, was founded, called 'Hið ósýnilega félag.' This, however, accomplished very little. In 1780 "Hið íslenska Lærdómslistafélag" was founded by Icelanders in Copenhagen, and for fifteen years thereafter published an annual. Its immediate successor was "Hið íslenska Landsuppfræðingarfélag", which was organized in Iceland in 1796, and which, under various names, issued many useful books during a period of about thirty years. In 1816 "Hið íslenska Bókmentafélag" was founded, and, having continued up to the present, it can now look back upon nearly a hundred years of eminent usefulness. But in spite of the great good which all these societies accomplished, they could not bring about any essential change in the literature, or infuse into it new life and spirit. They merely prepared the way for change and new life. It must not be forgotten that the Royal Society of Northern Antiquities rendered a great service in making accessible to the reading public the old prose texts—which were welcomed by all Icelanders. The popularity in Iceland of the publications of that Society is clearly shown in the list of subscribers to the "Fornmanna sögur", and by the friendly reception accorded to the two volumes of Icelandic sagas proper (Íslendinga sögur).

A renewed and more active interest in the saga literature was thus aroused at a time when there was great political unrest all over Europe, and when various nations were clamoring for liberty and a recognition of their nationality. The Icelandic

students in Copenhagen seized the opportunity, and became the leaders in a movement for reform in their native country. Their organ, the annual "Fjölnir" (1835-46), is now among the most highly regarded works in the modern literature of Iceland, although it met with considerable opposition at the time. Only the linguistic and literary side of this movement concerns us here. Then, of course, the chief stress, was laid upon the question of nationality. The Icelanders were a nation in themselves, and were right in demanding to be treated as such. Their claim to recognition was mainly based upon their possession of a separate language and literature of their own, and hence it would be of paramount importance to keep the language pure. This language, the reformers felt, had been corrupted through the admixture of foreign elements, and, so far, little had been done to prevent the injurious process from continuing. Were nothing done, they feared that the language would ultimately lose its native characteristics. A careful study of the ancient national literature, they believed, would afford a standard to follow in reforming and preserving the language. It was, however, no indiscriminate re-establishment of Old Icelandic as a literary medium that these men advocated, no rehabilitation of the archaic, such as Eggert Ólafsson had attempted in the preceding century. On the contrary, there was a full recognition of the changes to which the language had been subject; and where these changes were seen to be a natural development they were to be respected. It was the foreign importations or imitations that were to be banished. The literature of the day also came in for severe criticism. The "rímur"-poets still flourished, and enjoyed great popularity; in the pages of the "Fjölnir" their works were analyzed, and their insipidity and shallowness exposed without mercy. For a time this attack rendered the periodical an object of dislike in Iceland, but it gave a hard blow to the "rímur." The devotional literature, still constituted the larger portion of printed books, and that found little favor with the reformers, who made a plea for a more generous output of secular literature. As one of them said--himself a theologian: "Although our ultimate goal be Heaven, we must not forget that the road thereto leads over the earth, and therefore earthly things must not be neglected." But they did not rest in mere analysis and

censure ; they were as competent to build up as to tear down. Tómas Sæmundsson's patriotic enthusiasm for progress has since found an echo in every Icelandic heart ; Konráð Gíslason's prose gave the best possible example of a clear and correct style ; and Jónas Hallgrímsson's poetry was as perfect in outward form as it was lofty in sentiment. It was upon the foundations laid by such men as these that the literature of the nineteenth century was built ; and the linguistic reforms they inaugurated have made Icelandic one of the purest of written languages.

Space does not permit even a brief outline of the literature subsequent to the beginnings of this renaissance, and we must resist the temptation even to mention the chief points in the development that followed it. This development was somewhat slow at first, but the results have been satisfactory. Never in modern times has Icelandic literature been more flourishing than it is at present. Never before, since the settlement of the country, has such an earnest effort been made by this small nation to assert its independence both intellectually and politically. Considering the size of the population, the literary output is very large ; and in quality as well as variety it is, I believe, worthy of all respect. The poets are as numerous as ever, but they do not now hold such a dominant position as formerly ; novelists and writers of short stories have increased in numbers, and claim more attention even than the poets. Until recently, the drama had been but a small element in Icelandic literature, conditions having been unfavorable to its growth ; but now there are Icelandic dramatists who have won recognition even outside of their native land. Historical and philological studies, for which the Icelanders have always had a predilection, are pursued with as much zeal as ever, yet in a more critical and scholarly way ; and research in the natural and physical sciences is being carried on by a number of able students, the investigation of natural phenomena in Iceland itself being, of course, their special field. It is to be hoped that an added stimulus to scientific research has been given by the recent establishment of a national university.

Foreign writers have frequently and justly pointed out the great discrepancy between the intellectual and the material culture of Iceland, and have commented upon the Icelanders' customary indifference to practical affairs. They have usually

been unable to account for this indifference, but it has its explanation, of course, in Icelandic history. For centuries the island was governed from the Danish capital, far away across the sea, and the inhabitants were seldom consulted about the affairs of their land ; or their counsels, when solicited, were often disregarded. Furthermore, the commercial monopoly under which the country suffered for two centuries paralysed all enterprise, and stifled the initiative of the people. Accordingly, an indifference to practical affairs became habitual, and the nation found a solace in literary pursuits. A change of attitude was first noticeable when, after a long and weary struggle, in which Jón Sigurðsson, the eminent scholar and one of Iceland's greatest men, took the leading part, a partial autonomy was granted to the island in 1874 ; but the change is more easily marked since 1904, when the seat of government was transferred from Copenhagen to Reykjavík. To-day the national spirit is at length fully awake, and the Icelanders are determined to work with might and main for the material welfare of their country. The progress that has been made even in this short period is in many respects most remarkable. The government has done everything in its power to promote industries, farming, and commercial enterprises, and to improve the means of communication ; in a word, it has done all that it could to better the condition of the people. Nor has the matter of education been neglected. The Icelanders are a nation of some 90,000 people, occupying a vast, rugged, and infertile country, yet maintaining a university with four faculties, a college, two popular high-schools ("realskólar"), four agricultural schools, one nautical school, and contributing freely to the support of other more elementary educational institutions. Such a people can scarcely be deemed neglectful of public instruction, or bereft of national courage in the face of difficulties. I doubt whether anywhere else in the world there is a group of men of an equal number with so much fortitude and vitality as the Icelandic nation.

And now let us turn to the present volume. And first as to the method of presentation : I have chosen the bio-bibliographical form for two reasons. For one, this kind of book at present seems to be popular. Almost every country now has its "Who's Who", and some have several, covering different fields. As for

the second reason, I think that by this method, perhaps, it is easier within a limited space to display the literary activity of a nation in its various phases than by a summary sketch in the form of a literary history. I have included only living authors, and of these only such as are of some consequence. If all who have published a work or works of some bulk had been included, the list would have been greatly extended, and the number of entries doubled, or more than doubled. Such an extension would hardly have added much to the value of the book ;—and I was also restricted as to space. In the case of each author listed the principal biographical data have here been recorded, and particularly such facts as have a bearing upon his literary work ; and at the end of the paragraph (under the heading *Biogr.*) references are given to books or articles in periodicals on the author in question, where further information about him and his work can be had. As to academical degrees, I may add that when no other college is mentioned the degree of A. B. is from the College of Iceland, while the higher degrees unless otherwise specified are from the University of Copenhagen ; the Theological and Medical Schools, often referred to, now represent faculties in the University of Iceland. The candidate's degree (*candidatus juris, medicinæ, magisterii, theologiæ*), most nearly corresponds to the doctoral degree in American universities. Titles of books in Icelandic are usually accompanied by an English translation, while titles of articles in periodicals, as a rule, are given only in English ; titles in other languages, whether of books or articles, are ordinarily given in those languages. For the sake of clearness it would have been desirable to quote titles in a font differing from the type for the rest of the material, but the lack of Icelandic characters in other types than ordinary roman made this impossible.

The Appendix contains a list of principal works on Icelandic literature subsequent to the middle of the sixteenth century. The list is not exhaustive, but I trust it may be helpful to any who desire information on the subject. Of late, more has been written about Iceland in German than in any other language, and for the most part the German writers, such as Maurer, Schweitzer, Poestion, Küchler, and Herrmann, have shown adequate knowledge and a sympathy with their subject. The

xiv

Icelanders are under special obligation to Herr Poestion for his excellent works and his unflagging interest in their country.

Many of the authors mentioned in the following pages have been kind enough at my request to furnish information about themselves and their works. For this I desire here publicly to thank them. I wish also to record my indebtedness to Mr. Jóhann Kristjánsson, the genealogist, for various items of information with which he has supplied me.

H. H.

CORNELL UNIVERSITY LIBRARY,
JUNE, 1913.

ICELANDIC AUTHORS OF TO-DAY.

Árnason, Guðmundur, theologian ;

b. Munaðarnes, Mýrasýsla, April 4, 1881 ; grad. of the Meadville Theological School, 1908 ; studied in Berlin, 1908-09 ; minister of the First Unitarian (Icelandic) Church, Winnipeg, Man.—*Author*: Many articles on religion, philosophy, and literature in the monthly "Heimir," organ of the Icelandic Unitarian Association, of which he has been the editor since 1910.

Arnórsson, Einar, jurist ;

b. Minna-Mosfell, Árnessýsla, Feb. 24, 1880 ; A. B., 1901 ; Cand. Juris, 1906 ; editor of the weekly "Fjallkonan" 1907 ; assistant in the third Government Bureau, Reykjavík, 1907-08 ; docent in the Law School, 1908-11 ; since Sept. 22, 1911 professor in the University of Iceland, Reykjavík.—*Author*: Ný lögfræðisleg formálabók (New juridical formulary. 1911) ; Íslenzkur kirkjuréttur (Icelandic ecclesiastical law. 1912) ; Ríkisréttindi Íslands (The rights of the Icelandic state. 1908 ; with Dr. Jón Þorkelsson). Treatises in the "Andvari": on the position of Iceland toward other states until the introduction of the Reformation (1910 ; with Dr. Jón Þorkelsson), on the union between Iceland and Denmark since the Reformation (1911), on the highest judicial power in Icelandic cases (1912), on the Norwegian and Danish Council of State in its attitude toward Iceland (1912 ; a criticism of Dr. Knud Berlin's work on the subject).

Baldwinson, Baldwin Lárus, journalist ;

b. Akureyri, Oct. 26, 1856 ; emigrated to Canada 1873 ; immigration agent for the Canadian government, 1886-96, member of the Manitoba Legislature for Gimli district, 1899-1906. Edited the immigration-paper "Landneminn", Reykjavík (1893-94), and since 1898 has been the editor of the Icelandic weekly "Heimskringla", Winnipeg, Man. Canada.—*Author*: Hagskýrslur frá Íslendingabyggðum í Canada (Statistical reports from the Icelandic settlements in Canada. 1892) ; Manitoba um aldamótin (M. at the beginning of the 20th cent. 1900).—*Translator*: Robert Manton, by J. M. Jelly (1904) ; Hvammverjarnir, by Jos. Hatton (1905).
Biogr.: Sunnanfari X. p. 65, portr.—Eimreiðin. XIV. pp. 129-133, portr.

Bárðarson, Guðmundur Guðmundsson, geologist ;

b. Borg in Ögurhreppur, Ísafjarðarsýsla, Jan. 3, 1880 ; student in College of Iceland, 1897-1901 ; since 1902 has been a farmer (Kjörseyri, Borgarhreppur, Strandasýsla) ; 1907 he was granted a stipend of the Japetus Steenstrup Fund (Copenhagen) to carry on geological researches in Iceland, and has for several years received a stipend from the Carlsberg Fund for the same purpose ; spent the winter 1909-10 in Copenhagen and Stockholm, where with the aid of the Icelandic government he pursued geological studies.—*Author*: Purpura lapillus L. i hævede Læg paa Nordkysten af Island (in

"Videnskabel. Meddel. fra den naturhist. Forening," Copenhagen 1906); *Mærker efter Klima- og Niveauforandringer ved Húnaflói i Island* (in the same periodical, 1910), an abstract of which in English (*Traces of changes of climate and level at Húnaflói*) was included in "Die Veränderungen des Klimas seit der Maximum der letzten Eiszeit. Eine Samml. von Berichten hrsgg. von dem Exekutiv-Komitee des 11. internat. Geologen-Kongress, Stockholm 1910"; also articles in periodicals, on carnivorous plants (*Tímarit Bókmfél.*, 1907), on the enemies of the eider-duck (*Andvari*, 1904), on construction of houses (*Búnaðarrit*, 1904), and on ballooning and flying (*Eimreiðin*, 1910).

Benedictsson, Margrét Jónsdóttir, journalist, reformer ;

b. in Iceland, March 16, 1866; emigrated to Canada 1886, and received her education in the public schools of Dakota; moved afterwards to Manitoba, where in 1893 she married S. B. Benedictsson (see below); became Unitarian and woman suffrage worker, delivered lectures on the cause, and organized Icelandic woman suffrage societies in Winnipeg, Argyle, Gimli, and Mountain N. D. Founded in Selkirk, Man. 1898 the Icelandic monthly "Freyja", the first woman suffrage paper in Canada; from 1902-10 it was publ. in Winnipeg.—*Author*: Numerous articles and poems in "Freyja", "The Maple Leaf Almanak", and other Icelandic-Canadian papers.—*Translator*: Dora Thorne, by C. M. Braeme (1900); Karmel njósnari, by Sylv. Cobb jr. (1901); Eiður Helenar Harlow, by L. Waisbrooker (1902); Heimili Hildu, by R. Graul (1906); Í biskupskerrunni, by M. Michelson (1907); and many articles, tales, and poems in "Freyja" and other periodicals.

Benedictsson, Sigfús Benedict, poet, journalist ;

b. Heiðarsel, Norður-Múlasýsla, April 28, 1865; studied one year at the Agricultural School of Eiðar; emigrated to America 1888; with his wife, Mrs. M. J. B. (see above), he founded the periodical "Freyja", and after its transfer to Winnipeg was the manager of "Freyja Printing and Publishing Co."; editor of the weekly "Selkirkur" 1900-02, of "The Maple Leaf Almanak" 1900-05, and of the "Tuttugasta öldin" 1909-10. Lives at present in Winnipeg, Man.—*Author*: *Ljóðmæli* (Poems. 1905); numerous articles and poems in the Icelandic-Canadian periodicals.

Benediktsdóttir, Unnur, poet ; pseudonym : Hulda ;

b. Auðnar, Suður-Þingeyjarsýsla, Aug. 6, 1881; married 1905 Sig. Sigfússon, Húsavík.—*Author*: *Kvæði* (Poems. 1909).

Benediktsson, Einar, poet ;

b. Elliðavatn, Oct. 31, 1864, son of Benedikt Sveinason (*d.* 1899), the politician and leader of the liberal party; A. B., 1884; Cand. Juris, 1892; 1896 founded the paper "Dagskrá" and was editor of it until 1898; it was originally planned as a daily paper, and as such it was published from June to Aug. 1896 only. Superior Court attorney 1898-1904; 1903 organized the so-called "Landvarnarflokkur" which opposed the amendment to the constitution proposed by the government; prefect (*sýslumaður*) of Rangár-

vallasýsla 1904-07. Since his retirement lives outside of Iceland, usually in England.—*Author*: Sögur og kvæði (Stories and poems. 1897; one of these stories, Falkeredet, appeared in Norwegian translation in the fortnightly "Kringssjaa", 1899); Aldamótaljóð (Songs at the commencement of the century. 1900); Ný valtsfskan og landsréttindin (1902; a political pamphlet); Hafblik, kvæði og söngvar (Seagleams, poems and songs. 1906). An essay on Henrik Ibsen (Skírnir, 1906); many articles and poems in periodicals, and many of those he wrote for the "Dagskrá" are of particular interest; he also wrote a play, Hjá höfninni (Near the harbor), which was staged in Reykjavík in 1895 but was never printed.—*Editor*: Úrvalsrit (Selected works) of Sigurður Breiðfjörð (1894); Útsýn (The outlook 1892; with Þorl. J. Bjarnason), a publication which was to contain selections from the world's literature, translated into Icelandic, but only one number appeared, containing translations from American authors.—*Translator*: Pétur Gautur, by Henrik Ibsen (1901); Hrafninn, by E. A. Poe (Útsýn, 1892).

Biogr.: Breiðablik. II. pp. 22-25.—Skírnir. LXXIX. pp. 340-356, portr.

Benediktsson, Kristján Ásgeir, novelist; pseudonym: Snær Snæland;

b. Ás in Kelduhverfi, Norður-Þingeyjarsýsla, Aug. 23, 1860; grad. of Möðruvellir High-School 1885; teacher for some years in various places in Norður-Þingeyjarsýsla and Norður-Múlasýsla; went to Canada in 1894, and has since been engaged in journalism (on the "Heimskringla"), and employed in government offices.—*Author*: Valið (The choice. 1898; a novel); in periodicals have appeared the following stories: Óskin (Heimskringla, 1895), Ljósið í hrfðinni (Óldin, 1895), and Holdsvaikin (Eimreiðin, 1897); many other contributions to periodicals.—*Translator*: Mr. Potter frá Texas, by A. C. Gunter (1903).

Bergmann, Friðrik Jónsson, theologian;

b. Garðsvík, Eyjafjarðarsýsla, April 15, 1858; came to America 1875; A. B., Norwegian Lutheran College, Decorah, Iowa, 1881; studied theology in the University of Christiania 1883-85, and in the Lutheran Seminary, Philadelphia, 1886; ordained, 1886; minister of Icelandic parishes in North Dakota 1886-1903, of the Icelandic Southern parish in Winnipeg 1903-09; vice-president of the Icelandic Lutheran Synod in America 1886-99, and edited one of its periodicals, the annual "Aldamót" 1891-1903; severed his connections with the Synod in 1909 and has since lived in Winnipeg, where he has edited the monthly "Breiðablik" since 1906, and was for some time teacher of Icelandic in Wesley College, Winnipeg.—*Author*: Eina lífið (1899; five sermons); Ísland um aldamótin (Iceland at the end of the 19th cent., sketches from a journey. 1901); Vafurlogar (1906; a collection of essays); Viðreisnarvon kirkjunnar (The hope of the restoration of the church. 1911); several papers in the "Aldamót": on views of life (1891), on the value of the Old Testament (1893), on pains of life (1894), on the signs of the times (1895), on ideals (1896), on Philip Melancthon (1897), Quo vadis (1898), on the letter and the spirit (1901), what demands should

our nation make of its poets (1902), on the vocation of the disciple (1902), and other articles and sermons. Articles in the "Breiðablik" and "Sameiningin." In Ó. S. Thorgeirsson's "Almanak" several biographical sketches, and articles on the history of the Icelandic settlements in North Dakota (1902) and in Winnipeg (1903-07). Contributor to Jacobs' and Haas' Lutheran Cyclopaedia (1911).

Biogr.: Sunnanfari. VIII. pp. 33-34, portr.—Óðinn. VIII. p. 10, portr.

Bjarnarson, Þórhallur, theologian ;

b. Laufás, Suður-Þingeyjarsýsla, Dec. 2, 1855; A. B., 1877; Cand. Theol., 1883; minister of Reykholt 1884; docent in the Theol. School, 1885-94, director (Lector Theol.), 1894-1908; since 1908 Bishop of Iceland; Knight of Danebrog 1902, etc. Member of Althing for Borgarfjarðarsýsla 1894-99, 1902-07, and speaker of the Lower House 1897-99; president of the Icelandic Agricultural Society 1901-07, and as such edited its publication, "Búnaðarrit", to which he has contributed several articles; chairman of the inter-parliamentary committee on agricultural affairs 1904-05.—*Author*: Many contributions in "Kirkjublaðið" (1891-97) which he founded and edited, also in "Nýtt kirkjublað" since 1906, chiefly articles on theological and educational subjects; lecture on the papacy (Tímarit Bókmaf., 1897); biography of Rev. Þórarinn Böðvarsson (Andvari, 1897); article on Konráð Gíslason (Skírnir, 1907).—*Editor*: Skólaljóð (Poems for schools. 1901, 3d ed. 1909).—*Joint editor*: Fornsögupættir (1899-1901); Lesbók handa börnum og unglíngum (Reader for children and young people. 3 vols. 1907-10).—*Translator*: Kristilegur barnalærdómur, by Th. Klaveness (1899, 4th ed. 1910); the first half of Um uppeldi, by Herbert Spencer (1884).

Biogr.: Óðinn. II. pp. 9-10, portr.—Breiðablik. IV. p. 17, portr.—Guðfræðingatal. pp. 293-296.

Bjarnason, Ágúst [Hákonarson], philosopher ;

b. Bíldudalur, Aug. 20, 1875; A. B., Efterslægtens Skole in Copenhagen, 1894; A. M. (philosophy), 1901; Ph. D., 1911; Hannes Árnason stipendiary 1901-05, and pursued philosophical studies in the universities of Copenhagen, Berlin and Strassburg; during the winter 1904-05 gave popular lectures on the history of religions in Reykjavík; teacher in the College of Iceland 1905-11; since Sept. 22, 1911 professor of philosophy, University of Iceland, Reykjavík.—*Author*: Upphaf kristinnar og höfundur hennar Jesús Kristur (The origin of Christianity and its founder Jesus Christ. 1904); Andatrúin krufin (Spiritualism analyzed. 1906); Yfirlit yfir sögu mannsandans (Survey of the intellectual history of mankind), a history of philosophy from earliest times down to the present, of which four vols. have appeared: Andatrúin og framþróun trúarbragðanna (Animism and the evolution of religions. 1905), Austurlönd (The Orient, covering the oriental religions including Christianity. 1908), Hellas (1910), and Nítjándi öldin (The nineteenth century. 1906); Jean Marie Guyau, en Fremstilling og en Kritik af hans Filosofi (1911, doctor's dissertation). Also numerous contributions to periodicals, such as articles and essays on

university extension (Árný, 1901), and in the "Skírnir": on the moral teachings of Epictetus (1910), on the new materialism (1910), and on Guyau (1912); also poems original and translated from English and German (Goethe, Heine, Poe, Longfellow).

Biogr.: Köbenhavns Universitets Festskrift, Nov. 1911. pp. 80-81.—Óðinn. II. pp. 69-70, portr.

Bjarnason, Björn, philologist ;

b. Viðfjörður, July 3, 1873 ; A. B., 1895 ; A. M. (Scandinavian philology), 1901 ; Ph. D., 1905 ; teacher in public schools in Ísafjörður, 1905-08 ; since Oct. 1, 1908 teacher in the Teachers' School, Reykjavík.—*Author*: Sagnakver (Folk-tales. 2 vols. 1900-03) ; Nordboernes legemlige Uddannelse i Oldtiden (1905, doctor's dissertation), an Icelandic edition of which, with alterations, appeared under the title : Íþróttir fornmannanna á Norðurlöndum (The sports and pastimes of the ancient Scandinavians. 1908) ; also an article on the same subject (Tím. Bókmaf. 1904) ; reviews in the quarterly "Skírnir," of which he has been editor since 1910. Contributor to Johannes Hoops' Reallexikon der germanischen Altertumskunde.—*Translator*: Úranía, by C. Flammarion (1898) ; Úr dagbók Síberíufara, by Korolenko (1897) ; Æfintýri handa börnum og unglingum (Fairy tales for children and young people. 1903) ; H. Ussing's treatise on the modern literature of Denmark (Eimreiðin, 1898).

Biogr.: Óðinn. I. pp. 92-93, portr.

Bjarnason, Jóhann Magnús, novelist ;

b. Meðalnes, Norður-Múlasýsla, May 24, 1866 ; emigrated to Canada (Nova Scotia) 1875, and was educated in the public schools there ; since 1889 has been a public school teacher in Marshland, Manitoba.—*Author*: Sögur og kvæði (Stories and poems. 1892), containing five stories ; Ljóðmæli (Poems. 1898) ; Eiríkur Hansson, skáldsaga frá Nýja Skotlandi (E. H., a novel from Nova Scotia. 3 vols. 1899-1903) ; Brazílfufararnir, skáldsaga (The emigrants to Brazil, a novel. 2 vols. 1905-08) ; Vornætur á Elgsheiðum, sögur frá Nýja Skotlandi (Spring nights on Moose heaths, stories from Nova Scotia. 1910) containing seven stories, some of which had been published before ; a few other stories in various papers : Hjónadjöfullinn (Heimskringla, 1895), Jón Vesturfari (Lögberg, 1896), Söfnuðurinn í Þistilhverfi (Lögberg, 1897), Ari litli kemur í skóla (Breiðablik, 1907) ; also Bessabréf (Heimskringla, 1893-94). A biographical sketch of Magnús Brynjólfsson (Eimreiðin, 1912). Has also written several plays, but they have not been printed.

Biogr.: Breiðablik. I. pp. 106-110, portr.

Bjarnason, Jón, theologian ;

b. Þvottá, Suður-Múlasýsla, Nov. 15, 1845 ; A. B., 1866 ; Cand. Theol., Theological School, 1869 ; ordained, 1869 ; teacher in Reykjavík, 1870-73 ; went to America in 1873, and was professor in Luther College, Deborah, Iowa, 1873-75 ; editor of the Norwegian weekly paper "Budstikken", Minneapolis, Minnesota, 1875-77 ; minister of the Icelandic congregation

of New Iceland, Manitoba, 1877-80; minister of Dvergasteinn, Iceland, 1880-84; went back to Canada 1884, and became minister of the First Lutheran Church, Winnipeg, Manitoba, which position he still holds; principal leader in the organisation of the Icelandic Evangelic-Lutheran Synod of America in 1885, was its president 1885-1908, and has been the editor of its organ, the monthly "Sameiningin", since its foundation, 1886.—*Author*: Guðspjallamál, prédikanir á sunnudögum og hátíðum kirkjuársins (Gospel talks, sermons on Sundays and church feasts. 1900); many sermons on special occasions, such as the millenary of the colonization of Iceland (1874), the three hundred and fiftieth anniversary of the translation of the New Testament into Icelandic (1891), and the nine hundredth anniversary of the introduction of Christianity in Iceland (1900); Nauðsynleg hugvekja (A necessary admonition. 1879), a censure of some doctrines of the Norwegian Lutheran Synod; Ísland að blása upp (Iceland is being laid bare. 1888), a criticism of Icelandic conditions, which was supplemented by his paper on Icelandic nihilism (1889), causing considerable controversy. In "Aldamót" and "Áramót", the two annual publications of the Evang.-Luth. Synod are printed sixteen of his sermons and other papers, among which is especially to be mentioned Apologia pro vita sua (1909). In the twenty-seven vols. of "Sameiningin" there are, of course, a very great number of contributions from his pen on religious and other subjects, as well as translations; many articles in "Lögberg", one of which, at least, was separately issued, Um vatnsveitingar (On irrigation. 1890), a paper of controversial character. Contributor to Jacobs' and Haas' The Lutheran Encyclopedia (1911).—*Translator*: Úr heimi bænarinnar, by D. G. Monrad (1888); Hvað er biblíu-kritík, by C. Asschenfeldt-Hansen (1904); Ben Húr, by Lew Wallace (1908ff.); Dina Morris (from Adam Bede), by George Eliot (Aldamót, 1903). Translated into English (with R. B. Anderson) Friðþjófs saga and Þorsteins saga Víkingssonar, publ. in Viking Tales (1877).

Biogr.: Sunnanfari. I. pp. 93-96, portr.—Verði ljós. IV. pp. 102-107, portr.—Bjarmi. II. pp. 25-28, portr.—Óðinn. VII. p. 9, portr.—Áramót. 1909. pp. 18-56.

Bjarnason, Lára [Mikaelina], musician ;

(born Guðjohnsen) wife of the preceding; has edited two musical works: Laufblöð (Leaves. 1900), and Söngbók bandalaganna og sunnudagaskólanna (1912).

Bjarnason, Lárus [Kristján Ingvaldur Hákonarson], jurist ;

b. Flatey in Breiðifjörður, March 27, 1866; A. B., 1885; Cand. Juris, 1891; acting Superior Court attorney, 1891-92; acting prefect of Ísafjarðarsýsla, 1892-94; prefect of Snæfellsnes- og Hnappadalssýsla, 1894-1908; appointed first dean of the Law School, Reykjavík, May 30, 1908; since Sept. 22, 1911, professor of law, University of Iceland, Reykjavík. Member of Althing for Snæfellsnessýsla, 1901-07, member chosen by the Crown, 1909-11, since 1911 member for Reykjavík; member of the Council of Iceland Bank since 1902; member of the interparliamentary committee on church affairs 1904,

member of the interparliamentary committee on the Danish-Icelandic union 1907; Knight of Danebrog, 1904.—*Author*: Treatise on loss of debts by lapse of time (Lögfræðingur, 1901); two articles on the revision of the Icelandic constitution (Andvari, 1902 and 1903); Forelöbige Bemærkninger om Islands statsretlige Stilling (in: Betænkning afgiven af den dansk-islandske Kommission, 1908); numerous articles in periodicals, especially in "Þjóðlífur" and "Reykjavík."

Biogr.: Sunnanfari. IV. p. 65, portr.—Óðinn. V. pp. 9-11, portr.

Bjarnason, Torfi, agriculturist;

b. Skarð on Skarðströnd, Aug. 28, 1838; 1866-67 was in Scotland studying agricultural conditions; about 1870 invented and introduced into Iceland a new mowing scythe which has been used there since; 1873 travelled in United States; 1870 bought the farm Ólafsdalur in Dalasýsla, and in 1880 founded there the first agricultural school in Iceland with some support partly from the districts of the Western Quarter, partly from the government, and still receives from the latter an appropriation for giving instruction in agriculture.—*Author*: Treatise on what could be done to avert the great mortality in Iceland (1867), awarded the prize of Isaac Sharp, the philanthropist; letters from Scotland (Ný félagsrit, 1867); on draining (Tímarit Bmf., 1881); on popular education, on fermented hay, etc. (Andvari, 1884); on cooperative societies (Andvari, 1893); on cultivation of the homefield (Andvari, 1912); in the "Búnaðarrit" there are many contributions from his pen: on fermented hay (1888), on the trade of farmers (1893), on agricultural instruction (1892), on weaning (1908), on store-houses of hay, (1909 and 1911), etc.

Biogr.: Sunnanfari. IX. pp. 9-12, portr.—Óðinn. VIII. pp. 17-21, portr.

Bjarnason, Þorleifur [Jón Hákonarson], educator;

b. Flatey in Breiðfjörður, Nov. 7, 1863; A. B., 1884; Cand. Mag. (classical and Scandinavian philology), 1892; teacher (Latin and history) in College of Iceland, Reykjavík, since 1896; travelled in Germany 1897-98 studying educational methods; took the initiative in the founding of the Public Library in Reykjavík, 1900, and has since been its treasurer; has been member of the central committee of the Home Rule party.—*Author*: Mannkynssaga handa unglíngum (Universal history for young people. 1905, 2d ed. 1908); paper on Switzerland (Tímarit Bmf., 1902); essays in the "Skírnir": on Jonas Lie (1908), on Abraham Lincoln (1909), on the youth of Jón Sigurðsson and his first dealings with public affairs (1911); also reviews and shorter articles in other periodicals. Dönsk lestrarbók (Danish reader. 1895, 2d ed. 1905, with Bjarni Jónsson).—*Editor*: Útsýn (1892, with Einar Benetiktsson); Bréf Jóns Sigurðssonar (1911, with Jón Jenson); Jón Sigurðsson's letters to the representatives of the Icelandic Patriotic Society (Andvari, 1911).

Bjarnhéðinsdóttir, Bríet, journalist;

b. Haukagil, Húnavatnssýsla, Sept. 27, 1856; was student in the Laugaland School for girls; married 1888 Valdimar Ásmundsson (*d.* 1902), the editor

of "Fjallkonan"; founded "Kvennablaðið" 1895 and has been its editor since; editor of "Barnablaðið" 1898-1903; has taken active part in the suffrage movement, and was one of the first women elected to the City Council, Reykjavík; president of the Society for the Rights of Women (Kvennréttindafélagið), founded in 1907.—*Author*: Fyrirlestur um hagi og réttindi kvenna (Lecture on the conditions and rights of women. 1888); Sveitalífið og Reykjavíkurlífið (Country life and the life in R. 1894); Livet på Island i det nittende Århundrede (Nordisk tidskrift, 1905); a series of articles on the history of the movement for the emancipation of women (Skírnir, 1907-09). The papers she has edited have been largely written by her.

Biogr.: Óðinn. IV. pp. 12-13, portr.

Bjarnhéðinsson, Sæmundur, physician;

b. Böðvarshólar, Húnavatnssýsla, Aug. 26, 1863; A. B., 1890; Cand. Med. & Chir., 1897; district physician of Skagafjarðarsýsla, 1897-1898; since Oct. 1, 1898, physician and director of the Odd Fellows' hospital for the leprous, Laugarnes near Reykjavík; extraordinary docent, University of Iceland, since 1911; received the title of honorary professor, 1912.—*Author*: Beretning om Oddfellow-Ordenens Spedalskhedshospital i Laugarnes (Ugeskr. for Læger, 1900); Kystes hydatiques et les lepreux en Islande, and Contribution à la question des localisations dites rares de la lepre tubereuse (Lepra, V. 1895; also in Danish: Bibliotek for Læger, 1906); Leprosy in Iceland (Der zweite Leprakonferenz. Mittheil. u. Verhandl. I. 1909); history of leprosy in Iceland (Skírnir, 1910).—*Translator*: Holda-veikismálið, sérstaklega að því er Ísland snertir, by Edv. Ehlers (1895).

Björnsson, Benedikt, novelist; pseudonym: Björn Austræni;

b. Febr. 8, 1879; grad. of Möðruvellir High School, 1899; teacher in Húsavík, Suður-Píngeyjarsýsla.—*Author*: Milli fjalls og fjöru (Between mountain and beach, eight stories of Icelandic country life. 1910); two other stories: Kviksyndi (Nýjar kvöldvökur, 1910), and Veðiför (Skírnir, 1912); an article on modern Icelandic literature (Skírnir, 1906).—*Editor*: Kvæði og sögur, by Jóhann Gunnar Sigurðsson (1909), with a biography of the poet.

Björnsson, Guðmundur, physician;

b. Gröf in Vífidalur, Húnavatnssýsla, Oct. 12, 1864; A. B., 1887; Cand. Med. & Chir., 1894; acting docent, 1894-95, docent in the Medical School and district physician of Reykjavík, 1895-1906; surgeon-general of Iceland since Oct. 1, 1906; 1896 was sent by the government to Norway to study the treatment of leprosy; 1905-06 studied in hospitals in Berlin and Paris; member of the City Council, Reykjavík, 1900-06; member of the Althing for Reykjavík, 1905-08; has been an active Good Templar for many years.—*Author*: Um matvæli og munaðarvöru (On victuals and articles of luxury. 1895); Indberetning til Ministeriet for Island om Spedalskheden i Norge samt Forslag til Foranstaltninger imod Spedalskheden paa Island (1897); Skýrslur um heilsufar og heilbrigðismálefni á Íslandi 1905-06 (Rapport sur l'état sanitaire et medicale pour 1905-06); Mannskaðar á Íslandi (Loss of

lives due to accidents in Iceland. 1912); Um áfenga drykki (On alcoholic drinks. 1899); Um áfengisnautn sem þjóðarmein og ráð til að útrýma henni (On consumption of alcohol as national evil and measures for its extirpation. 1910); several articles in "Skírnir" on hygiene and related subjects, as on boarding schools for children (1905), on septic tanks (1908), on typhoid fever (1908), on insurance for sickness (1909); on reform of the sanitary organization in Iceland (Andvari, 1896); also contributions to the hygienic journal "Eir" (1899-1900), of which he was one of the editors; a few articles on language reform in periodicals.—*Translator*: Um berklaveiki, by S. A. Knopf (1903), and another pamphlet on the same subject (1898). *Biogr.*: Sunnanfari. VIII. pp. 65-66, portr.—Óðinn. II. pp. 65-66, portr.

Björnsson, Símon, called Dalaskáld, poet ;

b. Akrar, Skagafjarðarsýsla, 1844; a prolific writer of rímur, a form of poetry now almost extinct in Iceland, but which flourished there for centuries down to the middle of the nineteenth century; he has travelled all over Iceland, selling his works and writing poems on persons he met, and for special occasions; lives now in his home district.—*Author*: Collections of poems under various titles: Smámunir (3 pts. 1872-73), Freyja (1874), Bragi (1876), Starkaður (1877), Sneglu-Halli (1883), Kórmakur (1886), Stúfur (1892), Sighvatur (1905), Hallfreður (1909); the following rímur: of Kjartan Ólafsson (1871; 2d ed. 1890), of Búi Andriðarson (1872), of Gunnlaugur ormstunga (1878; 2d ed. 1906); of Hörður Hólmverjakappi (1879), of Geirarður and Elínborg (1884), of Ármann and Helga (1891), of Hávarður Ísfirðingur (1891), of Hrafn Hróttfirðingur (1911), of Ingólfur Arnarson (1912). Collected much of the material for the biography of the poet Hjálmar Jónsson (called Bólu-Hjálmar, *d.* 1871), by Brynjólfur Jónsson (1911).

Biogr.: Óðinn. II. p. 14, portr.

Björnsson, Stefán, journalist ;

b. Kolfreyjustaður, Suður-Múlasýsla, March 14, 1876; A. B., 1900; Cand. Theol., Theological School, 1903; went to Canada 1904, and since 1905 has been editor of the Icelandic weekly "Lögberg", Winnipeg, Man., Canada.—*Translator*: Ólíkir erfingjar, by G. Boothby (1910); Lífs eða líðinn, by H. Conway (1907); Erfðaskrá Lormes, by Chas. Garvice (1909); Kjördóttirin, by A. C. Gunter (1909); Fanginn í Zenda, and Rupert Hentzau, by Anthony Hope (1908); Denver og Helga, by A. W. Marchmont (1906); Hefnd Maríóns, by E. P. Oppenheim (1911).

Björnsson, Þorsteinn, theologian ;

b. Bær in Borgarfjörður, July 2, 1876; A. B., 1898; Cand. Theol., Theological School, 1902; engaged for some time in temperance work and journalism; went to America 1909, and lives in Winnipeg, Man., Canada.—*Author*: Skuggamyndir, alþýðlegar frásagnir úr sögu pávadómsins (Shadows, popular tales from the history of the papacy. 1908); Íslenzkir höfuðlærdómar (1912), an exposition of the doctrines of Lutheranism, Unitarianism, and the new theology. Several contributions to periodical literature, chiefly on temperance, a few poems and biographical sketches.

Blöndal, Björg [Caritas Þorláksdóttir],

b. Vesturhópshólar, Húnavatnssýsla, Jan. 30, 1874; A. B., Copenhagen, 1901; Cand. Phil., 1902; wife of Sigfús Blöndal (see below).—*Author*: Contributions to periodicals, *e. g.*, treatise on mothers (Skírnir, 1907).—*Translator*: Matur og drykkur, by Chr. Jürgensen (1906-08); on the position and conditions of women, by H. Höfðing (Skírnir, 1910); in "Eimreiðin": a story by Kipling (1903), and several stories by Selma Lagerlöf (1903-09).

Blöndal, Hannes Stephensen, poet ;

b. Oct. 25, 1863; grad. of the Möðruvellir High School, 1882; engaged in business for a time, and lived a few years in Canada, but returned to Iceland 1907, and is now bank clerk in Reykjavík.—*Author*: Three collections of poems: Nokkur kvæði (1887), Kvæði (1891), Kvæði (1901).

Blöndal, Sigfús [Benedikt Björnsson], philologist, poet ;

b. Hjallaland, Húnavatnssýsla, Oct. 2, 1874; A. B., 1892; Cand. Mag. (classical philology and English), 1898; acting vice-inspecteur in Regensen 1899; in England and France, 1900-01; assistant in the Royal Library, Copenhagen, 1901-07, since 1907 sub-librarian; secretary of the Icelandic Literary Society, Copenhagen, 1905-11, and since 1912 secretary of the Icelandic Literature Society (Hið íslenska Fræðafélag).—*Author*: Algierske Söröveres Tog til Island Aar 1627 (Nord og Syd, 1896); Alfred Tennyson (Tímarit Bmf., 1903); Katalogisering og Opstilling af Bøger (1912; sep. repr. from Dahl's Haandbog i Bibliotekskundskab); contributor to the Encyclopædia Britannica on modern Icelandic literature; many poems, articles, and reviews in various periodicals; for some years has been engaged upon an Icelandic-Danish dictionary, for the completion of which he has received government support.—*Editor*: Æfisaga Jóns Ólafssonar Indíafara, samin af honum sjálfum 1661 (Autobiography of J. Ó. 1908-09); Odysseifskviða Hómers, an Icelandic prose version, by Sveinbjörn Egilsson (1912); Katalog over Erhvervelser af nyere udenlandsk Litteratur ved Statens offentlige Biblioteker i 1911 (1912); Katalog over Erhvervelser af udenlandsk teknisk Litteratur ved Københavns kommunale og Foreningsbiblioteker i 1911 (1912).—*Translator*: Nokkur forngrísk kvæði (A few poems from the ancient Greek of Theocritus and Aristophanes. "Árný", 1901); Jon Olafssons Oplevelser som Bösseskytte under Christian IV., nedskrevne af ham selv (1905); Jon Olafssons Oplevelser som Ostindiefarer under Christian IV., nedskrevne af ham selv (1907); Draumur Makara, by V. Korolenko (1897).

Borgfirðingur, Sighvatur Grímsson, historian, genealogist ;

b. Nýibær, Borgarfjarðarsýsla, Dec. 20, 1840; received no education in his youth, but taught himself to read and write; has been a farmer and lived in different places, longest at Höfði in Dýrafjörður, devoting all spare moments to literary work, copying manuscripts, translating, and writing; lives at present in Reykjavík.—*Author*: Sagan af Natani Ketilssyni (1892); Sigurður Breiðfjörð (1912); Um verzlun (1910), a brief outline of the

history of the Icelandic trade ; of his unprinted works there are especially to be mentioned the lives of the Icelandic clergy (in 15 vols.), which together with other of his MSS. have been secured by the National Library in Reykjavík.—*Editor*: Fjárdrápsmálið í Húnaþingi, by Gísli Konráðsson (1898), also the same author's autobiography (Tímarit Bókmfél., 1897).—*Translator*: Cyprianus (1904).

Biogr.: Óðinn. II. pp. 30-31, portr.

Briem, Eiríkur [Eggertsson], educator ;

b. Melgraseyri, July 17, 1846 ; A. B., 1864 ; Cand. Theol., Theological School, 1867 ; secretary to the bishop of Iceland, 1867-74 ; minister of Þingeyrar, 1874-80 ; dean of Húnavatnssýsla, 1877-80 ; docent in the Theological School, 1880-1911 ; professor honoris causa, 1911 ; Commander of Danebrog, 1906, etc. Member of Althing for Húnavatnssýsla 1881-91, member chosen by the Crown since 1901, speaker of the united Althing 1901-07 ; inspector of the National Bank of Iceland, 1885-1910 ; member of the interparliamentary committee on church affairs, 1904-05 ; founded the Reykjavík Trust Bank (Söfnunarsjóður) 1885, and has been its president since ; president of the Icelandic Archeological Society since 1893.—*Author*: Reikningsbók (Arithmetic. 1869, 9th ed. 1906) ; Hugsunarfræði í þröngri merkingu (Text-book of logic. 1897) ; Stafrofskver (Abecedary. 1893, 5th ed. 1908) ; biographical sketch of Jón Sigurðsson (Andvari, 1880), and two articles on economy (Andvari, 1884 and 1888) ; biography of Sæmundur Eyjólfsson (Búnaðarrit, 1897) ; on the introduction of Christianity into Iceland and its influence on the people (Verði ljós, 1900), and various other articles.—*Translator*: Hin postullega trúarjátning, by G. Lisco (1873) ; the latter half of Um uppeldi, by Herbert Spencer (1884).

Biogr.: Sunnanfari. III. pp. 25-26, portr.—Óðinn. II. pp. 33-35, portr.—Bjarmi. V. p. 153, portr.

Briem, Halldór [Eggertsson], educator ;

b. Espihóll, Sept. 5, 1852 ; A. B., 1871 ; Cand. Theol., Theological School, 1875 ; went to America, 1876, was ordained there 1880, and did ministerial work among the Icelanders in New Iceland and Winnipeg until 1882, when he returned to Iceland ; teacher in the Möðruvellir High School, 1882-1907 ; since 1908 second assistant librarian, National Library, Reykjavík.—*Author*: Kennslubók í ensku (English primer. 1873, 2d ed. 1875) ; Ný kennslubók í ensku (A new English primer. 1889) ; Kennslubók í flatamálsfræði (Text-book of plane geometry. 1889, 2d ed. 1904) ; Kennslubók í þykkvamálsfræði (Text-book of stereometry. 1892, 2d ed. 1912) ; Yfirlit yfir goðafræði Norðurlanda (A view of Scandinavian mythology. 1886) ; Stutt ágríp af íslenskri mállýsingu handa alþýðuskólum (Short Icelandic grammar for common schools. 1891, 2d ed. 1910) ; Ágríp af Íslands sögu (Epitome of Icelandic history. 1903) ; two plays : Herra Sólskjöld (1892), Ingimundur gamli (1901).—*Editor*: "Framfari" (1877-80), the first Icelandic newspaper to be published in America, printed at Lund, Keewatin, Man., Canada.—*Translator*: Hrói Höttur (Robin Hood. 1900).

Biogr.: Óðinn. VI. p. 50, portr.—Minnigarrit hins ev.-lút. kirkjufél. Ísland. í Vesturheimi. pp. 65-67, portr.

Briem, Valdimar [Ólafsson], hymnologist ;

b. Grund, Eyjafjarðarsýsla, Feb. 1, 1848; A. B., 1869; Cand. Theol., Theological School, 1872; minister of Hrepphólar and Stóri Núpur, Árnessýsla, since 1873; dean of Árnessýsla since 1897; vice-bishop of Skálholt diocese since 1909; member of the committees on the hymn-book, and on the ritual of the Icelandic church; Knight of Danebrog, 1897.—*Author*: Barnasálmur (Hymns for children. 1893); Biblfuljóð (Poems on Biblical subjects. 2 vols. 1896-97); Davíð sálmur í íslenskum sálmabúningi (The Psalter rendered into Icelandic hymns. 1898); Kristin barnafræði í ljóðum (Catechism in verse. 1906); Ljóð úr Jobsbók (Songs from the book of Job. 1908); a great number of hymns and religious poems, original and translated in various periodicals, chiefly in "Sameiningin", "Kirkjublað", "Verði ljós", and "Nýtt kirkjublað"; in the "Aldamót" were published some of his longer poems (Kirkjan, 1892; Landskjálftaljóð, 1898; Ísland og Ísrael, 1899; Guð veit það, 1901; Tíbrá, and Undir feldi, 1902); in the hymn-book now used in the Icelandic church there are about 30 hymns by him; to periodicals he has also contributed numerous articles on religious and church affairs. He wrote the annual "Fréttir frá Íslandi", publ. by the Icelandic Literary Society, for the years 1871-78. To Dr. Thoroddsen's biography of Bishop Pétur Pétursson he contributed an appreciation of the bishop as a writer of religious works (pp. 258-267).

Biogr.: Sameiningin. V. pp. 161-165, portr; VII. pp. 5-8.—Verði ljós. III. pp. 67-78, portr.—Óðinn. III. pp. 29-31, portr.—Bjarmi. II. pp. 5-6, portr.

Danielsson, Ólafur [Dan], mathematician ;

b. Viðvík, Skagafjarðarsýsla, Oct. 30, 1877; A. B., 1897; awarded the gold medal of the University of Copenhagen, 1902, for an essay on a mathematical prize-question; Cand. Mag., 1904; Ph. D., 1909; since 1908 has been teacher in the Teachers' School, Reykjavík.—*Author*: Nogle Bemærkninger om en Gruppe algebraiske Flader, der kunne bringes til at svare entydig til en Plan Punkt for Punkt (1909; doctor's dissertation); Reikningsbók (Text-book of arithmetic. 1906); an article on the average age of Icelanders during the latter half of the 19th century (Skírnir, 1905).

Biogr.: Københavns Universitets Festskrift. Nov., 1911. p. 72.—Óðinn. V. p. 76, portr.

Davíðsson, Guðmundur, forester ;

b. Káradalstunga in Vatnsdalur, Nov. 8, 1874; grad. of Flensburg High School, 1900; teacher in Reykjavík.—*Author*: Skógrættarrit (Book of forestry. 1912).

Einarsson, Indriði, dramatist, statistician ;

b. Húsabakki, Skagafjarðarsýsla, April 30, 1851, grandson of Gísli Konráðsson (*d.* 1877), the historian; A. B., 1872; Cand. Polit., 1877; studied in the Univ. of Edinburgh, 1877-78; auditor of the official accounts of Iceland 1880-1904, and as such was the editor of the "Landshagsskýrslur" (Statistical reports of Iceland), and the principal contributor; commissary

in the Department of Finance and Statistics, Reykjavík, 1904-09, since 1909 chief of department. Member of Althing for Vestmannaeyjasýsla, 1891.—*Author*: Nýjárnsnóttin (The new year's night, a fairy play in 3 acts. 1872, 2d revised ed. 1907), written 1869, and played by the students in College of Icel. 1871, and in Reykjavík 1907-08, translated into German by Paul Herrmann: Die Neujahrsnacht (1910); Hellismenn (The Cave-dwellers, a historical drama in 5 acts. 1897), written in 1871-72, played in 1873 and 1895 in Reykjavík; Skipið sekkur (The ship sinks, a modern drama in 4 acts. 1902), written 1891-97, played in 1904; Sverð og bagall (Sword and crozier, a historical drama in 5 acts, from the Sturlunga age. 1899), written 1897-98, translated into Danish by Henrik Ussing: Sværd og Krumstav (1901), into German by Carl Kuchler: Schwert und Krummstab (1900), into English by L. M. Hollander: Sword and crozier (Poet-lore, 1912); a play in 2 acts entitled: Systkinin í Fremstadal, written 1881-82, was staged in Reykjavík 1894, but has never been printed. In addition to his numerous contributions to the statistical reports mentioned above, he has written articles for other periodicals, chiefly on statistical and economical topics; thus he contributed to the "Tímarit Bókmyfé." three treatises: on personal property in Iceland 1878 (1880), on Icelandic parliamentary elections (1884), and on money (1890); three articles in "Skírnir": on national theaters (1907), on money value in Iceland (1907), and personal reminiscences of Jón Sigurðsson (1911). On temperance there are many articles from his pen, and he edited the "Good-Templar" for 1888, and the proceedings of the Grand Lodge of Iceland of the Order of Good-Templars for 1886 and 1891.—*Translator*: Meginatriði þjóðmegunarfræðinnar, by Maurice Block (1879); Víkingarnir á Hálogalandi, by Henrik Ibsen (1892, with Eggert Ó. Brím; played in Reykjavík during two theater seasons).
Biogr.: Sunnanfari. X. pp. 73-74, portr.—Óðinn. III. pp. 79-80, portr.—Templar. XXVIII. pp. 1-2, portr.—Poet-Lore. XXIV. pp. 284-289.

Einarsson, Magnús, veterinarian;

ð. Höskuldssstaðir, Norður Múlasýsla, April 16, 1870; A. B., 1891; Cand. Phil., 1892; afterwards turned to veterinary surgery, and graduated from the Danish Veterinary College, 1896; since 1896 veterinary surgeon for the South and West Quarters of Iceland, residing in Reykjavík.—*Author*: Um fjárkláða (Scab in sheep. 1897); Fjárkláðinn (1911); numerous articles on veterinary surgery and on diseases of domestic animals in various periodicals, principally in "Búnaðarrit" and "Freyr", the latter of which he has edited with two others since 1904; he has also written for periodicals (Andvari, 1909, etc.) articles against introducing prohibition in Iceland.

Einarsson, Sigfús, musician;

ð. Eyrarbakki, Jan. 30, 1877; A. B., 1898; Cand. Phil., 1899; studied for some time law, but afterwards studied music under Vald. Lince and August Enna; was the founder and director of the Musical Club of Icelandic students in Copenhagen, and gave public concerts there; 1904 gave concerts in Iceland with Brynjólfur Þorláksson, and in the following years in Iceland and Norway with his wife Valborg Einarsson (born Hellemann). Since

1907 has received a stipend from the government for furthering musical knowledge and instruction in music in Iceland; organist of the Reykjavík Cathedral since 1913.—*Author*: Stutt kenslubók í hljómfraði (Short text-book of music. 1910); essay on the teaching of music in schools (Eimreiðin, 1903); several reviews and articles in periodicals. Compositions: Íslensk sönglög fyrir fjórar karlmannaraddir (Icelandic songs for four male voices. 1903); Lofgjörð úr Davíðasálmum (Praise from the Psalter, for male and female voices with accompaniment. 1904); Alþýðu-sönglög (Popular songs. 1911); Tvö sönglög, Zwei Lieder (1911); Till natten (1903); Til fánans (1906); Jónas Hallgrímsson (1907); Að Lögbergi (1907); Pjetur Guðjohnsen (1912).—*Editor*: Bára blá (1905); Hörpuhljómar (15 Icelandic songs for four male voices. 1905); Skóla-söngvar (School songs. 3 parts. 1906-11); Kirkjusöngsbók Jónasar Helgasonar (Book of church music by J. H. 1906); popular songs forming vol. 3. of Barnabók Únga Íslands (1907); Alþýðu-sönglög II. (17 Icelandic popular songs. 1912).
Biogr.: Óðinn. IV. pp. 21-22, portr.

Erlingsson, Þorsteinn, poet;

b. Stóramörk, Rangárvallasýsla, Sept. 27, 1858; A. B., 1883; Cand. Phil., 1884; studied law for some time, but later pursued studies in philology and literature, especially Old Norse; 1895 made an archeological trip through the southern and western districts of Iceland, and 1896 visited United States at the invitation of Miss Cornelia Horsford for investigating ruins in Massachusetts, supposed to be of Norse origin; 1896-1900 editor of the weekly paper "Bjarki" at Seyðisfjörður; 1901-02 editor of "Arnfirðingur" at Bldudalur; since 1902 has resided in Reykjavík. Has for some years received a stipend from the government for literary work.—*Author*: Þyrnar (Thorns, a collection of poems. 1897, 2d ed. enlarged 1905); Ruins of the Saga Time: being an account of travels and explorations in Iceland in the summer of 1895 (1899); Meðan um semur (1908), a political pamphlet. Among his numerous contributions to periodicals are especially to be mentioned a review of foreign books on Iceland and Icelandic literature publ. in 1892 (Tímarit Bókmfél., 1894), and articles in "Sunnanfari" and "Dýravinurinn"; an essay on Benedikt Gröndal (in the book dedicated to Gröndal on his eightieth birth-day, 1906), and one on Seyðisfjörður (Eimreiðin, 1903-04).—*Editor*: Íslenskar sögur og sagnir (Icelandic tales and traditions. 1906).—*Translator*: Heiðrún (1901-02; collection of translations of minor works by Marcel Prevost, Turgenev, and others, repr. from the "Arnfirðingur").

Biogr.: Eimreiðin. I. pp. 121-125; XIII. pp. 42-60.—Sunnanfari. IV. pp. 92-93, portr.—Óðinn. I. pp. 41-42, portr.—Heimir. IV. pp. 122-140.—Euterpe (a Finnish-Swedish weekly). Sept. 27, 1902 (by Rolf Nordenstreng).

Finnbogason, Guðmundur, philosopher, essayist;

b. Arnarstapi, Þingeyjarsýsla, June 6, 1873; A. B., 1896; Mag. Art., (philosophy; major: psychology), 1901; Dr. Phil., 1911; received a stipend from the government for four years (1901-04) to study schools and

methods of instruction in Scandinavian countries and to work out plans for school reform in Iceland; editor of "Skírnir" 1905-07; Hannes Árnason stipendiary, 1907-11, and pursued philosophical studies in Copenhagen, Berlin, and Paris, 1907-10, during the winter 1910-11 giving popular lectures on philosophy in Reykjavík; since 1911 assistant librarian in the National Library, Reykjavík.—*Author*: *Lýðmentun, hugleiðingar og tillögur* (Popular education, reflections and suggestions. 1903); *Ítalsuferð* (Trip to Italy. 1908); *Bannmálið* (Prohibition. 1911); *Den sympatíake Forstaaelse* (1911, doctor's dissertation); *Hugur og heimur* (Mind and world. 1912; popular lectures on philosophy); several essays in "Skírnir": on boarding schools (1905), on Egill Skallagrímsson (1905), on Einar Benediktsson (1905), on William James (1905), on small and great nations (1906), on Kórmakur and Steingerður (1907), on Jónas Hallgrímsson (1907), on Tómas Sæmundsson (1907), on energy and civilization (1910), on belief in verbosity and obscurity (1912). An essay on Matthías Jochumsson as author of obituary poems (in the M. J. memorial volume, 1905), and on the poetry of Benedikt Gröndal (in the B. G. memorial volume, 1906); a great number of articles in various periodicals on educational and other subjects.—*Editor*: *Afmælisdagar* (Birthday-book with selections from Icelandic poets. 1907); *Lesbók handa börnum og unglíngum* (Reader for children and young people. 3 vols. 1907-10).—*Translator*: *Ódauðleiki mannsins*, by William James (1905); *Þýtur í skóginum*, a story by V. Korolenko (1897); essay on modern Norwegian literature, by Björnstj. Björnson (*Eimreiðin*, 1898), on art, by Henri Bergson (*Skírnir*, 1906), on pragmatism, by William James (*Skírnir*, 1912), and many other articles and stories by various authors (J. Lie, Herm. Bang, S. Lagerlöf, L. Tolstoy, G. Simmel, etc.)

Biogr.: Köbenhavns Universitets Festskrift, Nov., 1911. pp. 77-78.

Friðfinnsson, Jón, musician ;

b. Þorvaldsstaðir, Suður-Múlasýsla, Aug. 16, 1865; came to Canada 1876; organist of the Argyle Church, 1897-1905; real estate agent in Winnipeg, Man., Canada.—*Author*: *Tólf sönglög* (Twelve musical compositions. 1904); *Vor* (Spring, barytone solo with piano accompaniment. 1913); *Vögguljóð* (Cradle-song. 1913); also a few compositions publ. in periodicals (*Eimreiðin*, 1902, etc.).

Friðjónsson, Guðmundur, poet ;

b. Sfalækur, Suður-Þingeyjarsýsla, Oct. 24, 1869; grad. of Möðruvellir High School, 1893; farmer at Sandur, Suður-Þingeyjarsýsla.—*Author*: *Einir* (Juniper, four stories. 1898); *Úr heimahögum* (From the home pastures, a collection of poems. 1902); *Undir beru lopti* (In the open air, six stories. 1904); *Ólöf í Ási* (1907), a story claimed to be confessions of a married woman. Has been a prolific contributor to periodicals, his articles covering a variety of subjects, and there scarcely is an Icelandic periodical which has not at one time or another published something from his pen; his principal contributions are, however, poems and stories. In the "*Eimreiðin*" have appeared: *Konan kemur í mannheim* (1897), *Dóttir mín* (1900), *Afi og*

amma (1901), essay on the poets of Þingeyjarsýsla with selections from their poems (1902), *Systir mín* (1902), *Árni í Urðarbási* (1902, a poem), description of life in Þingeyjarsýsla at the beginning of the 20th century (1906), on dreams (1907), essay on Jónas Hallgrímsson and Tómas Sæmundsson (1907), on independance with special reference to Iceland (1909 and 1910), on women in ancient Iceland (1912), on patriotism (1912), and others. In "Skírnir": an article on dreams (1909), and two essays on Stephán G. Stephánsson (1907 and 1912). In the Norwegian fortnightly "Kringssjaa" a sketch of life in Iceland (1899).

Biogr.: *Sunnanfari*. X. pp. 33-34, portr.—*Óðinn*. III. pp. 40-41, portr.—*Breiðablik*. III. p. 11, portr.

Friðjónsson, Sigurjón, poet ;

b. Sfalækur, Suður-Þingeyjarsýsla, Sept. 22, 1867; brother of the preceding; grad. of Eiðar Agricultural School, 1887; farmer at Einarstaðir, Suður-Þingeyjarsýsla.—*Author*: Two stories in "Eimreiðin" (*Hinn þröngi vegur*, poems in prose. 1903; *Hríðarbylur*. 1904), three stories in "Skírnir" (*Hví hefur þú yfirgefið mig*. 1907; *Úr hlíðinni yfir mómum*. 1911; *Úr austri og vestri*. 1911); many poems in these and other periodicals, especially in "Óðinn"; articles, chiefly on literary subjects, in "Stefnir" and "Norðri." *Biogr.*: *Eimreiðin*. VIII. pp. 95-100; XII. pp. 123-125.—*Óðinn*. III. pp. 40-41, portr.

Friðriksson, Friðrik, poet, clergyman ;

b. Háls in Svarfaðardalur, May 25, 1868; A. B., 1893; Cand. Phil., 1894, and studied for some time philology; Cand. Theol., Theol. School, 1900; ordained 1900 as chaplain to the Laugarnes Hospital for the leprous; since 1898 has been the director of the Reykjavík branch of Y. M. C. A.—*Author*: *Söngljóð* (Songs. 1909); *Nokkrir söngvar handa börnum* (Some songs for children. 1909); *Mormóna-villan* (The Mormon heresy. 1901); several sermons and other pamphlets on religious subjects. Many of his earlier poems in "Sunnanfari" and other papers.—*Editor*: *Æskan*, a fortnightly paper for children (1904-09); the monthly bulletins of Y. M. C. A. (1898, 1909-10).—*Translator*: *Nokkrir sálmar* (1909).

Biogr.: *Bjarmi*. III. p. 161, portr.

Friðriksson, Þóra, teacher ;

b. Reykjavík; daughter of Halldór Kr. Friðriksson, the philologist. Educated in Reykjavík and Copenhagen. Teacher in public schools in Reykjavík.—*Author*: *Stutt landafræði fyrir byrjendur* (Short text-book of geography for beginners. 1897); *Lítill kennslubók í dönsku handa barna-skólum* (Short Danish primer for elementary schools. 2 vols. 1900-01); two essays in "Skírnir", on Rembrandt (1907), and on the Maid of Orleans (1908); several articles in "Kvennablaðið" and other papers.

Gíslason, Sigurbjörn Ástvaldur, pamphleteer ;

b. Glæsibær, Skagafjarðarsýsla, Jan. 1, 1876; A. B., 1897; Cand. Theol., Theological School, 1900; visited Denmark and Norway 1900-01, and has since been in the service of the Danish Home Mission, residing in

Reykjavík.—*Author*: Smásaga úr Reykjavíkurlífinu (A story from the R. life. 1902); George Müller (1911); Reikningsbók (A text-book of arithmetic. 5 parts. 1911-12); numerous tracts, partly issued separately, partly in the two series "Vekjarinn" (1903-06), and "Heimilivínurinn" (1904-06), both of which he edited.—*Translator*: Tracts and pamphlets, by B. Blume (1902), Fr. E. Clark (1903), O. Funcke (1902), C. V. Bondo (1908), and many others.

Gíslason, Þorsteinn Vilhjálmur, poet, journalist ;

b. Staerri-Árskógur, Eyjafjarðarsýsla, Jan. 26, 1867; A. B., 1892; Cand. Phil., 1893; studied Scandinavian philology and literature until he returned to Iceland, 1896; editor of the monthly "Sunnanfari", 1896-98; editor of "Ísland", 1897-99; editor of "Bjarki", Seyðisfjörður, 1899-1903; editor of the monthly illustrated paper "Óðinn", since 1905, and the weekly paper "Lögrétta", Reykjavík, since 1906.—*Author*: Kvæði (Poems. 1893); Nokkur kvæði (A few poems. 1904); Riss (Sketches. 1905); Jónas Hallgrímsson (1903, a lecture). Wrote the foreign news in "Skírnir" 1904 and since 1910; two essays on Matthías Jochumsson, his life and poetry (in the M. J. memorial volume, 1905); biography of Benedikt Gröndal (Andvari, 1909); poems for the visit of King Frederick VIII. to Iceland (1908).—*Translator*: Árnei, by Björnstj. Björnson (1897); Æfintýrið af Pétri Píslarkrák, by A. v. Chamisso (1902); Nýlendupresturinn, by Kristofer Janson (1902); Spánskar nætur, by Borge Janssen (1900); Sjómannalíf, by R. Kipling (1907); Nasreddin (1904); Ívar hlújárn (Ivanhoe), by W. Scott (1910); Quo vadis?, by H. Sienkiewicz (1905); Þrjár sögur, by C. Ewald and Bertha v. Suttner (1909); Orustan við mylluna, by E. Zola (1903).

Gröndal, Benedikt Þorvaldsson, poet ;

b. Hvammur, in Norðurárdalur, Aug. 9, 1870; A. B., 1893; at present secretary to the prefect (bæjarfógeti) of Reykjavík.—*Author*: Many poems in periodicals; a story (Síðasti róðurinn) in "Skírnir" (1912).

Grönfeldt, Þóra Þorleifsdóttir, writer on domestic science ;

daughter of Rev. Þorleifur Jónsson, philologist and clergyman of Skinnastaður (*d.* 1911); wife of H. J. Grönfeldt, Hvítárvellir in Borgarfjarðarsýsla.—*Author*: Stutt matreiðslubók fyrir sveitaheimili (Short cook-book for country homes. 1906).

Guðlaugsson, Jónas, poet ;

b. Staðarhraun, Mýrasýsla, Sept. 27, 1887; student in College of Iceland, 1901-05; engaged in newspaper work in Reykjavík, 1905-06; editor of "Valurinn", Ísafjörður, 1906-07; travelled in England, Germany, and Scandinavia, and for some time was connected with the Danish "Social-Demokraten"; editor of "Reykjavík", 1909; since 1909 has lived in Denmark and Norway, engaged in journalism (on "Riget" and other papers) and literary work.—*Author*: Vorblóm (Spring flowers, a collection of poems. 1905); Dagsbrún (Dawn, songs and poems. 1909); Tvístirnið (Double stars, 1906; a collection of poems to which Sig. Sigurðsson also contributed); Sange fra Nordhavet, islandske Digte (1911); Viddernes

Poesi (1912), the last two written in Danish; a story (Dauðinn) in "Skírnir" (1910); many poems in periodicals.—*Translator*: María Grubbe, by J. P. Jakobsen (1910); Fólkið við hafð, by Harry Söiberg (1909).

Biogr.: Óðinn. V. pp. 61-62, portr.—Unga Ísland. III. pp. 12-13, portr.—Bogvennen. Sept., 1912. p. 6, portr.

Guðmundsson, Guðmundur, poet ;

ð. Hrólfstaðahellir, Rangárvallasýsla, Sept. 6, 1874; A. B., 1897; Cand. Phil., Reykjavík, 1898; studied for some time medicine; associate editor of "Valurinn", Ísafjörður, 1906-07; founder and editor of the paper "Dagur", 1909.—*Author*: Ljóðmæli (Poems. 1900); Guðbjörg í Dal (1902, a poem); Strengleikar (Lays. 1903); Gígjan (The fiddle, a collection of poems. 1906); Friður á jörðu (Peace on earth, poems. 1911); Kristján Jónsson skáld (1908, a lecture); a story, Tóta (Ísland, 1897); Orgelið (The organ. 1902; a story publ. under the pseudonym: Ásmundur Víkingur); numerous poems and articles in periodicals; great number of poems written for special occasions separately printed.—*Translator*: Nihilistinn undir fossinum (1907, an anonymous story); Bifreiðin, útlendar sögur (1909); Blindi tónsnillingurinn, by V. Korolenko (1912); many poems and stories in various periodicals.

Biogr.: Óðinn. I. p. 84, portr.

Guðmundsson, Sigurður, philologist ;

ð. Æsustaðir, Húnavatnssýsla, Sept. 3, 1876; A. B., 1901; A. M., (Scandinavian philology and literature), 1910; granted a stipend by the government during the years 1912-13 for researches in Icelandic literature; lives in Reykjavík.—*Author*: Essay on Þorsteinn Erlingsson (Eimreiðin, 1907); essay on references to Danes in modern Icelandic poetry (Eimreiðin, 1909); many articles and reviews in various periodicals (Norðurland, Ingólfur, etc.).—*Translator*: J. L. Heiberg's essay on ancient controversies about Christianity (Eimreiðin, 1904).

Guðmundsson, Valtýr, philologist ;

ð. Árbakkí, Húnavatnssýsla, March 11, 1860; A. B., 1883; A. M., (Scandinavian philology), 1887; Ph. D., 1889; docent of Icelandic history and literature, University of Copenhagen, since 1890; visited United States 1896 at the invitation of Miss Cornelia Horsford to investigate ruins in Massachusetts supposed to be of Norse origin. Member of the board of directors of the Icelandic Literary Society (Copenhagen branch) 1885-1905, of the Royal Society for Northern Antiquaries since 1892, and of the society called "De danske Atlanterhavsøer" since 1903. Member of Althing for Vestmanneyjasýsla 1894-1901, for Gullbringu- og Kjósarsýsla 1903-09, for Seyðisfjörður since 1911. Knight of Danebrog, 1904. Founded the periodical "Eimreiðin" 1895, and has since been its editor.—*Author*: Um merki Íslands (The flag of Iceland. 1885, a lecture); Privatboligen paa Island i Sagatiden samt delvis i det øvrige Norden (1889, doctor's dissertation); Den islandske Bolig i Fristatstiden (1894); Nordboernes Skibe i Vikinge- og Sagatiden (1900); Die Fortschritte Islands im 19. Jahrhundert,

übersetzt von R. Palleske (1902); Islands Kultur ved Aarhundredskiftet 1900 (1902), translated into German by R. Palleske: Island am Beginn des 20. Jahrhunderts (1904); Fóstbræðralag (Þrjár ritgerðir tileinkaðar Páli Melsteð, 1892); Manngjöld-hundrað (Germanistische Abhandlungen zum LXX. Geburtstag Konrad v. Maurers, 1893); Sölvkursen ved Aar 1000 (Festschrift til L. F. A. Wimmer, 1909); Litklæði (Arkiv f. nord. Filol., 1892); reviews of foreign books on Iceland and Icelandic literature (Tímarit Bmfél., 1892 and 1893); Skandinaviske Verhältnisse: Kleidung, Wirtschaft (Paul's Grundriss der german. Philologie. III. 2d ed. 1900); contributor to Johannes Hoop's Reallexikon der german. Altertumskunde. Of the numerous articles and reviews published in "Eimreiðin", the following may especially be mentioned: on the national rights of Iceland and the constitutional changes (1896), on the organization of the Althing (1897), on the poor laws and municipal government in the old Icelandic Republic (1898), on amendments to the Icelandic constitution (1890), on progress in Iceland during the 19th century (1900, transl. into German by Palleske), on the platforms of the Icelandic political parties (1903), on the old Icelandic horse fights (1903), on salaries of public officials (1905 and 1906), on Jón Sigurðsson (1911), on Steingrímur Thorsteinsson (1911), etc.; many articles in other periodicals, both Icelandic and Danish.—*Editor*: C. Rosenberg's Træk af Livet paa Island i Fristatstiden (1894); Fr. Winkel Horn's Danish version of Snorri Sturlusons Ólafs saga Tryggvasonar (1900), G. Storm's Danish version of Ólafs saga helga, by Snorri (1906); Kvæði og þýðingar, by Guðmundur Einarsson (1908).—*Translator*: Fornislenzk málmyndalýsing, by L. F. A. Wimmer (1885), etc.
Biogr.: Indbydelseskraft til Kjöbenhavns Universitets Reformationsfest, 1889.—Bricka, Dansk biograf. Lexikon. VI. pp. 283-284.—Sunnanfari. VII. p. 32, portr.

Gunnarsson, Gunnar, poet, novelist ;

b. Valþjófsstaður, Suður-Múlasýsla, May 18, 1889; student in Askov High School, Denmark, 1907-09, otherwise self-taught. Lives at present in Copenhagen, engaged in journalism and literary work.—*Author*: Vorljóð (Spring songs. 1906); Móðurminning (In memory of mother, poems. 1906); Digte (1911); Ormarr Örlýgsson, af Borgslægtens Historie, Roman (1912); Den danske Frue paa Hof, af Borgslægtens Historie (1912); poems and stories in "Eimreiðin" (1910), "Óðinn" (1907), and "Lögrétta" (Augu dauðans, Sáttin, and many other stories. 1912-13). Contributor to many Danish periodicals and dailies, also to Norwegian, Swedish, German, and French papers.
Biogr.: Bogvennen, Aug. 1912, p. 10, portr.

Guttormsson, Guttormur Jónsson, poet ;

b. Icelandic River, Man., Canada, Dec. 15, 1878, of Icelandic parents. Farmer at Icelandic River. He is the only native of America who has written a book in Icelandic.—*Author*: Jón Austfirðingur og nokkur smákvæði (John from the Eastfjords, and a few short poems. 1909).

Hafstein, Hannes [Þórður], poet, jurist ;

ð. Möðruvellir, Eyjafjarðarsýsla, Dec. 4, 1861; A. B., 1880; Cand. Juris, 1886; acting prefect of Dalasýsla, 1886; Superior Court attorney, 1887-89; chief of the governor-general's bureau (landritari), 1889-95; prefect of Ísafjarðarsýsla and Ísafjörður, 1895-1904; minister (ráðherra) for Iceland, Febr. 1, 1904 to March 31, 1909, and since July 25, 1912; third director of the Bank of Iceland, 1909-12. Member of Althing for Ísafjarðarsýsla 1900, for Eyjafjarðarsýsla since 1903. Commander of Danebrog, 1907, etc. Grand Officer of the French Legion of Honor, 1908.—*Author*: Ýmisleg ljóðmæli (Various poems. 1893); was one of the editors of "Verðandi" (1882) to which he contributed several poems; biography of Jónas Hallgrímsson in his Poems (1884) of which he was one of the editors; treatise on the Icelandic National Assembly of 1851 (Andvari, 1902); poems in various periodicals.—*Editor*: Kvæði og kvíðlingar, by Hjálmar Jónsson (Bólu-Hjálmar, 1888), with biography of the author.—*Translator*: Poems from the Danish, German (Heine's Buch der Lieder), and English have appeared in periodicals (Tímarit Bmfél., 1896; Þjóðólfur, 1896; and others).
Biogr.: Sunnanfari. III. p. 49, portr.—Illustreret Tidende. XLV. pp. 145-146, portr.—Verdens Speilet. II. pp. 565-567, portr.—Det nye Aarhundrede. I. pp. 306-310, portr.—Óðinn. I. pp. 9, 12-14, portr.; II. pp. 41-42, portr.—Heimir. V. pp. 75-92, portr.—Ingólfur. IX. pp. 198-200.

Haldórsson, Ólafur, jurist ;

ð. Hof in Vopnafjörður, May 15, 1855; A. B., 1877; Cand. Juris, 1882; assistant in the Icelandic government bureau, Copenhagen, 1883-89, chief, 1889-1909. Councillor of Conference, 1904; Knight of Danebrog, 1894, etc.—*Author*: Treatise on modern Icelandic legislation (Jahrbuch der internat. Vereinigung für vergleich. Rechtswissenschaft u. Volkswirtschaftslehre zu Berlin, 1899).—*Editor*: Jónsbók, Kong Magnus Hakonssons Lovbog (1904); Lovsamling for Island, vols. XX.-XXI. (1887-89, with H. Stephensen).

Hannesson, Guðmundur, physician, pamphleteer ;

ð. Guðlaugsstaðir, Húnavatnssýsla, Sept. 9, 1865; A. B., 1887; Cand. Med. & Chir., 1894; district physician of Skagafjarðarsýsla 1894-96, of Eyjafjarðarsýsla 1896-1907, of Reykjavík 1907-11; since Sept. 22, 1911 professor of medicine, University of Iceland, Reykjavík.—*Author*: Í apturelding, nokkrar greinar um landsmál (Dawn, a few articles on politics, 1906; transl. into Danish, in "Tilskueren"); an article on Japan (Skírnir, 1906); contributions to various periodicals.—*Translator*: Opíð bréf til klerka og kennimanna, by Leo Tolstoy (1903).
Biogr.: Óðinn. III. pp. 13-15, portr.—Sunnanfari. IX. pp. 37-38, portr.

Hansen, [Rasmus] Morten, educator ;

ð. Hafnarfjörður, Oct. 20, 1855; A. B., 1877; Cand. Theol., Theological School, 1879; teacher in the Reykjavík primary school 1883, since 1890 its director. Member of the board of directors of the Icelandic Literary Society 1886-1909, and of the Icelandic Teachers' Association.—*Author*: Reikningsbók handa alþýðuskólum (Text-book of arithmetic for common schools.

1890, 6th ed. 1911); *Landfræði handa barnaskólum* (Text-book of geography for primary schools. 1894, 4th ed. 1907).

Biogr.: *Unga Ísland*. IX. pp. 9-12, portr.

Helgason, Einar, horticulturist ;

b. Kristsnes, Eyjafjarðarsýsla, June 25, 1867; grad. of Eiðar Agricultural School, 1887; grad. of Horticultural High School, Vilvorde, Denmark, 1897; since 1898 horticultural adviser of the Icelandic Agricultural Society; since 1900 director of the Horticultural Experimental Station, Reykjavík.—*Author*: Many articles on horticulture and agriculture in "Tímarit Bmfél." (1898), "Búnaðarrit" (since 1899), and "Freyr" of which he has been one of the editors since its foundation, 1903; article on agriculture in Iceland, in "Berättelse öfver andra nordiska Landbrukskongressen i Stockholm, 1897"; on horticulture in Iceland, in "Nordisk illustreret Havebrugslexikon" (1902); on the Experimental Station, Reykjavík, in "Aarsberetning om det kgl. danske Landhusholdningsselskabs Virksomhed 1906."

Biogr.: Óðinn. V. pp. 17-20, portr.

Helgason, Helgi, musician ;

b. Reykjavík, Jan. 23, 1848; learned the trade of a carpenter, but studied music besides, was in Copenhagen 1875-76 and 1878-79 for that purpose; organized the first Icelandic brass band 1876, and was its leader until 1902, when he left Iceland and went to America; in his new home Wynyard P. O., Sask., Canada, has organized a brass band of Icelanders, called the Wikingband; decorated with the order of Danebrog, 1890.—*Compositions*: Hundraðára afmæli Reykjavíkur (1886); Brúardrápa (1891); Íslensk sönglög (20 musical compositions. 1892), and many others.

Biogr.: *Sunnanfari*. VII. pp. 93-95, portr.—*Höjskolebladet*. 1901. No. 30. coll. 949-956, portr.

Helgason, Jón, theologian ;

b. Garðar on Álptanes, June 21, 1866; A. B., 1886; Cand. Theol., 1892; studied at the Universities of Greifswald and Erlangen, 1894; docent in the Theological School, Reykjavík, 1894-1908, director (lector theol.), 1908-11; since Sept. 22, 1911, professor of theology, University of Iceland; ordained, 1895; assistant minister of the Reykjavík Cathedral, 1894-1908; member of the interparliamentary committee on church affairs, 1904-05. Knight of Danebrog, 1905.—*Author*: *Sögulegur uppruni Nýja Testamentisins, einstakra rita þess og safnsins í heild sinni* (Historical origin of the New Testament, of its individual parts and of the whole collection. 1904); *Almenn kristnisaga* (History of Christianity. I. 1912); several sermons published separately; numerous contributions to religious periodicals, especially to be found in the monthly "Verði ljós" (1896-1904), of which he was the founder and editor, and in the "Nýtt kirkjublað" (since 1904), of which he was associate editor in 1906-07; essays on the books of Moses (Tímarit Bmfél., 1900), on the origin of the Old Testament (Tímarit Bmfél., 1901), on the ministers and the creeds (Skírnir, 1909). List of graduates from the

College of Iceland 1846-96 (in the memorial volume of the fiftieth anniversary of the College, 1896); list of graduates from the Theological School 1847-97 (in the memorial volume of the fiftieth anniversary of the School, 1897); four biographies in Bricka's Dansk biografisk Leksikon; a few articles in Danish periodicals.—*Editor*: Sálmar og andleg ljóð til notkunar í barnaskólum og við barnaguðspjónustur (1902, 2d ed. 1908); the following works of his father, Helgi Hálfðánarson (*d.* 1894): Sannleikur kristindómsins (1894), Kristileg siðfræði (1895), Saga fornkirkjunnar (3d pt. 1896), Stutt ágríp af prédikunarfræði (1896), Prédikanir á öllum sunnu- og helgidögum kirkjuársins (1896); Bréf Tómasar Sæmundssonar (1907, selections from these letters he had previously edited in "Tímarit Bmfél.", 1896); Biblíusögur, by Tang (1898, augmented and rewritten).—*Translator*: In the new translation of the New Testament (1906), the following writings: The gospels of Mathew and John, the epistle to the Romans, and the epistles to the Corinthians; Takið sinnaskipti, by Skovgaard-Petersen (1900, a sermon). *Biogr.*: Óðinn. VI. pp. 73-74, portr.—Hannes Þorsteinsson, Guðfræðingatal, pp. 164-167.

Hinriksson, Jón, poet;

b. Stóru Reykir, Suður-Þingeyjarsýsla, Oct. 24, 1829; was a farmer until 1899; lives at Helluvað, Suður-Þingeyjarsýsla.—*Author*: Ljóðmæli (Poems, 1909).

Biogr.: Eimreiðin. XII. pp. 118-121.—Óðinn. VII. p. 36, portr.

Hjaltason, Guðmundur, story-writer, journalist;

b. Ásbjarnarstaðir, Mýrasýsla, 1853; student in Gausdal High School, Norway, 1875-77, in Askov High School, Denmark, 1877-80; lectured in Denmark and Norway, on Iceland and Icelandic literature; returned to Iceland in 1881, and during the winter taught school in various places in North Iceland until 1903, in the summer he worked at farming; in Norway, 1903-09, lecturing; returned to Iceland in 1909 and has since lived in Hafnarfjörður; associate editor of the "Skinfaxi", the organ of the Icelandic Young Peoples' Societies; for the years 1912-13 receives an appropriation from the government for popular lectures in country districts.—*Author*: Fjóludalur (1875, an epic and other poems); Melablóm (1882, a collection of stories and tales); Jökulrós (1883, two stories); Dalarósir (1885, two stories). To Icelandic papers he has contributed a great number of articles on a variety of subjects, but principally on popular high schools, education, religion, and poetry; he has likewise written much in Danish, Norwegian, and Swedish periodicals on Iceland, its people, literature and history.

Biogr.: Skólablaðið. I. pp. 11-12; II. p. 13, portr.—Óðinn. V. pp. 27-28, portr.—Unga Ísland. V. pp. 4-5, portr.

Hjörleifsson, Einar [Gísl], novelist, journalist;

b. Goðdalir, Skagafjarðarsýsla, Dec. 6, 1859; A. B., 1881; Cand. Phil., 1882; studied for some time political economy; went to America, 1885; 1886-88 associate editor of the weekly "Heimskringla", Winnipeg, Man., Canada; 1888-95 editor of the weekly "Lögborg"; returned to Iceland in

1895, and was associate editor of "Ísafold" 1895-1901, and of "Sunnanfari" 1900-01; editor of "Norðurland", Akureyri, 1901-04, of "Fjallkonan" 1904-06, of "Skírnir" 1908-09. Since 1910 has received from the government a stipend for literary work; lives in Reykjavík.—*Author*: Hvorn eiðinn á jeg að rjúfa (Which of the two oaths shall I break? 1880); Upp og niður (Up and down. 1882), a story in letters publ. in "Verðandi" of which he was one of the editors; Vonir (Hopes, a story from America. 1890), was translated into German, by M. Lehmann-Filhés, in "Die Frau" (1894); the last two stories were translated into Danish, by Holger Wiehe under the title: To Fortællinger fra Island (1900); Ljóðmæli (Poems. 1893); Vestan hafs og austan (On the West and East side of the Ocean. 1901, 2d ed. 1908), containing the novels: Vonir, Litli Hvammur, and Örðugasti hjallinn, the last two of which were translated into German, by Franz Kuntze: Klein-Hvammur (1909), and Die steilste Höhe (Westermanns Monatshefte, 1911); Smælingjar (1908, five short stories); Ofurefli (Superior force, 1908), translated into Danish, by Olaf Hansen: Overmagt (1909), into German, by Erich von Mendelsohn: Die Übermacht (1912); Gull (Gold. 1911) a continuation of the Ofurefli; Brúin (Eimreiðin, 1896), translated into Bohemian (Most) by Al. Koudelka (O. S. Vetti) in the paper "Hlas"; Góð boð (Eimreiðin, 1900); in "Skírnir" have appeared the following stories (not included in any of his collections): Á vegamótum (1908), Marjas (1908), and Vistaskipti (1908-09); biography of Bjarni Thórarensen, in the edition of his Poems (1884); Vestur-Íslendingar (Icelanders in America. 1895); Vesturför (Trip to America. 1909); Tildrög stjórnarbótarinnar (The events leading to the constitutional amendment. 1902); Frjálst sambandsland (1907), a survey of the political struggle between Iceland and Denmark, also published in Danish: Danmark og Island, en historisk Redegørelse (1907); a few other political pamphlets and articles; Samband við framliðna (Communicating with the dead. 1905), a spiritualistic pamphlet, and an essay on the same subject (Skírnir, 1905). Papers on reading (Tímarit Bmfél., 1896), on popular education in Iceland (1899), on the government by an earl in Iceland (Andvari, 1912), on some women of the Icelandic sagas (Skírnir, 1909), etc.; numerous essays, reviews, and articles in periodicals.—*Translator*: Allan Quatermain, (1891, 2d ed. 1906), Námur Salómóns (1888, 2d ed. 1906), Þokulýðurinn (1894), all by H. Rider Haggard; Kongurinn í Gullá, by J. Ruskin (1891); Eptir dauðann, by W. T. Stead (1907); Warren Hastings, by Lord Macaulay (1912), etc.

Biogr.: Sunnanfari. III. pp. 49-50, portr.—Breiðablik. II. pp. 25-26, portr.—Almanak Ólafs S. Thorgeirssonar. 1906. pp. 59-61.

Holm, Torfhildur Þorsteinsdóttir, novelist;

b. Kálfafellsstaður, Austur-Skaptafellssýsla, Feb. 2, 1845; was educated in Reykjavík and Copenhagen; 1874 married Jakob Holm (*d.* 1875); lived in Canada, 1877-90; lives at present in Reykjavík; has received for some years a stipend from the government for literary work.—*Author*: Brynjólfur Sveinsson biskup (1882, 2d ed. 1912, a historical novel of the 17th cent.); Sögur og æfintýri (Stories and fairy tales. 1884); Smásögur

handa börnum og unglingum (Stories for children and young people. 1886); Kjartan og Guðrún (1886, a novel); Elding (Lightning, a historical novel of the 10th cent. 1889); Högni og Ingibjörg (1889, a novel); Barnasögur (Stories for children. 1890); Tíbrá (2 pts. 1892-93, an annual for children). In the periodical "Draupnir" which she founded and edited for seventeen years (1891-1908. 12 vols.), are the following original writings: Seint firnist forn ást (1891), a story; Jón biskup Vídalín (1892-93), a historical novel of the 18th cent.; Álfasveinninn og álfamærin (1893), a story; Jón biskup Arason (1902-08), a historical novel of the 16th cent. Since 1901 has edited the weekly paper 'Dvöl', chiefly devoted to literature, in which have appeared some original stories from her pen, and many translations from other languages (Plato's Apology of Socrates, etc.)—*Editor*: Gizur Þorvaldason, a drama by Eggert Ó. Brím (Draupnir, 1895-99).

Biogr.: Óðinn. III. pp. 61-62, portr.

Jakobsson, Jón, librarian ;

Þ. Hjaltastaður, Norður Múlasýsla, Dec. 6, 1860; A. B., 1880; Cand. Phil., 1881; studied for some time classical philology; director of the Icelandic Archeological Museum, 1897-1907; assistant librarian 1895-1906, and librarian of the National Library, Reykjavík, since 1906. Member of Althing for Skagafjarðarsýsla 1893-99, for Húnavatnssýsla 1903-07. Knight of Danebrog, 1907.—*Author*: A few articles in "Árbók hins íslenska Fornleifafélags". Compiler of the accessions catalogues of the National Library, 1904-11.—*Translator*: Einfalt líf, by Charles Wagner (1912).

Biogr.: Óðinn. VI. pp. 49-50, portr.

Jensson, Jón, jurist ;

Þ. Reykjavík, Nov. 23, 1855; A. B., 1876; Cand. Juris, 1882; assistant in the Icelandic government bureau, Copenhagen, 1882-83; chief of governor-general's bureau (landritari), 1883-89; since 1889 associate justice of the Superior Court of Iceland. Member of Althing for Reykjavík, 1894-99. Knight of Danebrog, 1907.—*Author*: Several political pamphlets (1903-08).—*Editor*: (with Magnús Stephensen, and afterwards with Jón Magnússon) Lagasafn handa alþýðu (Collection of laws for the general public. 4 vols. 1888-1900); (with Þorleifur Bjarnason) Bréf Jóns Sigurðssonar (1911).

Jochumsson, Matthias, poet, dramatist ;

Þ. Skógar, Barðastrandarsýsla, Nov. 11, 1835; A. B., 1863; Cand. Theol., Theological School, 1865; minister of the Kjalarnesþing, 1866-73; spent a year in foreign travel; editor of "Þjóðlífur", 1875-80; minister of Oddi 1880-86, of Akureyri, 1886-1900; receives an honorary pension from the government for his literary services. Member of the committee on the hymn-book, 1878. Knight of Danebrog, 1899, etc. Honorary member of the Icelandic Literary Society, and the Viking Club, London. Lives in Akureyri.—*Author*: Ljóðmæli (Poems. 1884); Ljóðmæli (Poems, original and translated. 5 vols. 1902-06); Víg Snorra Sturlusonar (The slaying of S. S. 1879); Grettisljóð (Poems from the Grettis saga. 1897). Útilegumennirnir (The

highwaymen, a play. 1864, 2d ed. revised, with the title: *Skugga-Sveinn*. 1898); *Helgi hinn magri* (1890, a historical play); *Hinn sanni Þjóðvilji* (The true public opinion. 1898, a comedy); *Vesturfarnir* (The emigrants, a play. 1898; was written 1875); *Jón Arason* (1900, a tragedy); *Aldamót* (The meeting of the centuries. 1901, a play). *Chicagóför 1893* (1893, an account of his trip to the Chicago World's Fair); *Frá Danmörku* (From Denmark. 1905; papers on Danish history, literature, etc., and poems). To periodicals he has been a prolific contributor, and his first articles which were printed date from about 1860; his articles have been chiefly on literature and religious questions; his religious opinions always have been advanced, and he has therefore frequently been involved in controversies; the greatest number of his articles have appeared in "*Þjóðólfur*", "*Lýður*", a fortnightly paper he edited 1889-91, "*Norðurland*", and in "*Norðri*". Of his later essays may be mentioned: the outlook for the church and Christianity in Iceland (*Skírnir*, 1906), religion and church in Denmark (*Eimreiðin*, 1902), the church in Iceland from 1000 to 1150 (*Skírnir*, 1907), the church and Christianity (*Eimreiðin*, 1907), Bishop Jón Arason (*Eimreiðin*, 1912), etc.—*Translator*: *Manfred*, by Lord Byron (1875); *Gísli Súrsson*, a drama by Miss H. B. Barnby (1902); *Bóndinn*, a poem by A. Hovden (1907); *Brandur*, by Henrik Ibsen (1898); *Hamlet* (1878), *Macbeth* (1874), *Otello* (1882), *Rómeo og Júlía* (1887), by W. Shakespeare; *Friðþjófssaga*, by Esaias Tegnér (1866, 3d ed. 1906); in the collection *Svanhvít* (1877), many poems from various tongues; selected Swedish poems of the 19th cent. (*Eimreiðin*, 1910-11); most of his other poetical translations have been included in the collected poems mentioned above; *Sögur herlæknisins*, novels by Z. Topelius (4 vols. 1904-09; one vol. 1898; the first portions of this version were publ. in "*Óldin*" 1893-96).

Biogr.: II. n.óv. 1835-II. n.óv. 1905. Matthías Jochumsson. Í tilefni af 70 ára afmæli hans. Reykjavík, 1905. 8°. p. 112, illustr.—*Bricka*, Dansk biograf. Lexikon. VIII. pp. 493-494.—*Sunnanfari*. VI. pp. 17-19, portr.—*Óðinnu*. I. pp. 57-58, 77, 61, portr.—*Nýtt kirkjublað*. VII. pp. 193-194, portr.—*Sameiningin*. IV. pp. 113-116; VI. pp. 46-48.

Jóhannesson, Jóhannes Lárus Lyngé, essayist ;

b. Hestur, Borgarfjarðarsýsla, Nov. 14, 1859; A. B., 1886; Cand. Theol., Theological School, 1886; since 1890 minister of Suðurdalaping, Dalasýsla.—*Author*: *Treatise on modern Icelandic metrical art* (Tímarit Bmfél. 1895); an essay on family names (*Skírnir*, 1909); various articles in "*Þjóðólfur*", "*Skólableið*", etc.

Jóhannesson, Sigurður Jón, poet ;

b. Marbæli, Skagafjarðarsýsla, Nov. 25, 1841; was a farmer in Iceland, and emigrated to Canada, 1873; was one of the founders of the weekly paper "*Lögberg*", 1888. Lives in Winnipeg, Man., Canada.—*Author*: *Ljóðmæli* (Poems. 1897); *Nokkur ljóðmæli og þýddar sögur* (A few poems and translated stories. 1899); *Kvæði* (Poems. 1905); *Fornmenjar* (Antiquities, a poem. 1907).—*Translator*: *Nokkrar skemtisögur* (1907).

Jóhannesson, Sigurður Júlíus, poet ;

b. Lækur, Ölves, Jan. 9, 1868; A. B., 1897; Cand. Phil., Reykjavík, 1898; studied for some time medicine in the Medical School, Reykjavík; went to America, 1899; M. D., National Medical University, Chicago, Ill., 1907; practising physician since 1908, at present in Wynyard, Sask., Canada.—*Author*: Sögur og kvæði (Stories and poems. 2 pts. 1900-03); Kvistir (Twigs, a collection of poems. 1910); numerous articles in periodicals, chiefly in those papers he edited: "Æskan", a fortnightly for children, 1897-99, "Dagskrá", a weekly, 1898-99, and "Dagskrá II" (Winnipeg), 1901-03.—*Editor* (with Arnór Árnason): Ritverk Gests Pálssonar (vol. i. 1902).—*Translator*: Vatnsþróin, by E. Bellamy (1902); Lögreglu-þæjarinn, by A. C. Gunter (1901); Fiskimærin, by Björnsetj. Björnson (Dagskrá, 1898); Siðbók og söngvar fyrir Independent Order of Foresters (1901).
Biogr.: Óðinn. VI. pp. 5-6, portr.—Lögberg. Dec. 21., 1911, portr.—Heimir. IV. pp. 82-84, portr.

Jóhannsdóttir, María, novelist ;

b. Viðidalsá, Strandasýsla, June 4, 1886; nurse in the Hospital for lepers, Laugarnes.—*Author*: Systurnar frá Grænadal (The sisters from Greendale, a novel. 1908); two short stories: Endurminningar (Skírnir, 1909), and Helgi (Skírnir, 1911); a few poems in "Kvennablaðið."

Jóhannsdóttir, Ólafía, journalist ;

b. Mosfell, Gullbringusýsla, Oct. 22, 1868; was the first woman to get a degree from the College of Iceland, 1891; founder of the Icelandic Women's Society, a suffrage organization, 1894; editor of the juvenile paper "Æskan" 1899, joint editor of the monthly "Framsókn" 1899-1901; lives at present in Norway.—*Author*: Articles in the "Ársrit hins íslenska kvennfélags" (1894-99), and other papers, on woman suffrage, temperance, etc.—*Editor*: Daglegt ljós (1908, selections of Biblical passages).
Biogr.: Æskan. XIII. pp. 81-82, portr.—Bjarmi. IV. pp. 186-187, portr.

Jóhannsson, Eggert, journalist ;

b. Vindheimar, Skagafjarðarsýsla, Nov. 1, 1860; came to America, 1876; associate editor of "Leifur", Winnipeg, 1883-86; one of the founders of the weekly "Heimskringla", 1886, and was associate editor or editor of it until 1897; editor of the monthly "Öldin", a literary paper, 1894-97; clerk in the Land Titles Office, Winnipeg, Man., Canada.—*Author*: Numerous articles in the periodicals he edited.—*Translator*: Kotungurinn eða Fall Bastílar, by A. Dumas (1896); Valdimar munkur, by S. Cobb, jr. (1894, 2d ed. 1905); On to Richmond, by A. F. Grant (1887); Eldraunin, by Chas. Read (1888, 2d ed. 1911); Vladimir nihilisti, by A. Rochefort (1889); Kapitola, by E. D. E. N. Southworth (1896, 2d ed. 1905); Jipi, by Carmen Sylva (1889),—all publ. originally in the "Heimskringla."
Biogr.: Almanak Ólafs S. Thorgeirssonar. 1906. pp. 74-78.

Jóhannsson, Gestur, poet ;

b. Syðri Vellir, Húnavatnssýsla, Aug. 24, 1850; came to America, 1887; postmaster at Poplar Park, Man., Canada, since 1903—*Author*: Ljóðmæli (Poems. 1900); a few articles in periodicals.
Biogr.: Heimskringla. XIX. no. 11.

Jónasson, Hermann, agriculturist ;

b. Víðiker, Suður Þingeyjarsýsla, Oct. 22, 1858; grad. of Hólar Agricultural School 1884, and afterwards studied agriculture in Denmark; director of the Hólar Agricultural School, 1888–96; farmer, 1890–1905; manager of the Laugarnes Hospital for lepers, 1905–10. Member of Althing for Húnavatnssýsla, 1901–08; member of the interparliamentary committee on agricultural affairs, 1904–05.—*Author*: Several treatises on agriculture in the annual "Búnaðarrit", which he founded in 1887 and edited until 1899 (13 vols.); among these are one on the feeding of domestic animals (1887), and on soils (1890); Þegnskylduvinna (Andvari, 1908, sep. repr., also 2d ed. 1909; a proposal to introduce in Iceland compulsory service for men on public works, corresponding to military service in other countries, and similar to what was suggested by William James in his essay on the moral equivalent of war); Draumar (Dreams. 1912; personal experiences).
Biogr.: Óðinn. VI. pp. 57–58, portr.

Jónasson, Jónas, novelist ;

b. Úlfá, Eyjafjarðarsýsla, Aug. 7, 1856; A. B., 1880; Cand. Theol., Theological School, 1883; minister of Stóruvellir 1883–85, since 1885 minister of Grundarþing, Eyjafjarðarsýsla, and since 1905 also teacher in the Akureyri High School; dean of Eyjafjarðarsýsla, 1897–1905. Lives in Akureyri.—*Author*: Stories in the "Íðunn": Gletni lífsins (1885), Brot úr ævisögu (1885), Yfirmenn og undirgefnir (1885), Björn í Gerðum (1886), Offrið (1887), and Frelsisherinn (1888); Randfður í Hvassafelli (1892, a historical novel of the 15th cent.); the following stories which appeared in "Þjóðólíur": Þriggja pela flaskan (1888), Ábúðarrétturinn (1890), Kálfagerðisbræður (1891), Magnúsar páttur og Guðrúnar (1893), and Hungurvofan (1895), the last three being historical novels of the 18th cent., the last one translated into Danish by J. R. Zerlang: Hungersnöd (Illustreret Tidende, 1898), and into German by H. Erkes: Das Hungergespenst (Rheinischer Hausfreund, 1907); two stories in "Norðurljósið": Jedók (1891), and Fréttirnar í selinu (1891–92, a fragment); Eiðurinn (Eimreiðin, 1897), translated into Danish by J. R. Zerlang: En Ed (Illustreret Tidende, 1899), into German by M. Lehmann-Filhés: Die Eid (Berliner evangel. Sonntagsblatt, 1898); in the monthly "Nýjar kvöldvökur", a literary magazine which he has edited since 1907, have appeared: Jólasöngur (a Christmas story, 1911), and Úr blöðum Jóns halta (1911). Four of his novels were translated into German by Carl Kuchler under the title: Lebenslügen (1903), and the same four (Brot úr ævisögu, Hungurvofan, Eiðurinn, and Gletni lífsins) into Danish by Margrethe Löbner Jørgensen under the title: Sagamennesker, Skildringer fra islandsk Folkeliv (1912). Ný dönsk orða-

bók (Danish-Icelandic dictionary. 1896); Stafrofskver (Abecedyary. 1899, 2d ed. 1908); Reikningsbók (Text-book of arithmetic, 1906-07, and another for children, 1911); Opinberun guðs (Divine revelation. 1904, a lecture); Íslensk málfræði fyrir byrjendur (Icelandic grammar for beginners. 1909). Wrote the "Fréttir frá Íslandi", 1878-84. An essay on Icelandic literature in the 19th cent. (Tímarit Bmfél., 1881), and many reviews in "Nýjar kvöldvökur"; an article on the religious instruction of children (Tímarit um uppeldi, 1892); an essay on popular superstitions in Iceland regarding birth and death (Maal og Minne, 1911).—*Editor*: Þjóðtrú og þjóðsagnir (Popular superstitions and folk tales. 1908).—*Translator*: Many articles and stories in "Íðunn", and "Nýjar kvöldvökur"; in the latter: Víkingurinn, by F. Marryat (1907), and Ben Húr, by L. Wallace (1908), etc. *Biogr.*: Bogvennen. May, 1912. p. 9, portr.

Jónasson, Sigtryggur, journalist;

b. Bakki in Öxnadalur, Febr. 8, 1852; came to America, 1872; one of the founders of "Framfari", the first Icelandic paper in Canada and its editor for a short time (1880), also one of the founders of the weekly "Lögberg" (1888), and was its editor 1895-1901; was for some time immigration agent for the Canadian government; liberal member of the Manitoba legislature for Gimli district 1896-99, and 1907-11. Lives at present in Winnipeg, Man.—*Translator*: Í leiðslu, by H. Conway (1895); Phroso, by Anthony Hope (1899); Rauðir demantar, by J. McCarthy (1897); Sáðmennirnir, by H. S. Merriman (1898); Höfuðglæpurinn (1901), and Leikinn glæpamaður (1900), by R. Ottolengui.

Biogr.: Sunnanfari. VIII. pp. 57-58, portr.—Breiðablik. I. p. 158, portr.—Almanak Ó. S. Th. 1907. pp. 21-43, portr.—Óðinn. VIII. pp. 57-58, portr.

Jónsson, Bjarni, miscellaneous writer;

b. Sept. 11, 1862; grad. of the Möðruvellir High School, 1884; has since been engaged in teaching and newspaper work, at present in Reykjavík.—*Author*: Sveitalífið á Íslandi (Country-life in Iceland. 1890, a lecture); Um Eggert Ólafsson (1892, a lecture); Leiðarvísir við íslenskukennalu í barna-skólum (Guide to the teaching of Icelandic in children's schools. 1892); and a few other pamphlets. Since 1907 he has been the editor of "Bjarni", a religious fortnightly paper, in which he has published several articles on Icelandic divines and hymn-writers; his early contributions to the periodical literature are especially to be found in the "Ísafold".—*Editor*: Íslenskir textar við fjórröðduð lög í "de tusen Hjemms Sange" (1891).—*Translator*: Kvöldmálfíðarbörninn, a poem by Esaias Tegnér (1890); Þýðing trúarinnar fyrir þann sem vill komast áfram í heiminum, by C. Skovgaard-Petersen (1904).

Jónsson, Bjarni, poet, journalist;

b. Miðmörk, Rangárvallasýsla, Oct. 13, 1863; A. B., 1888; Cand. Mag., (Classical philology and German), 1894; instructor (German) in the College of Iceland, 1894-1904; since 1910 so-called adviser on trade and commerce (viðskiptaráðanautur) to the government, which position he will hold to the end of 1913. Member of Althing for Dalasýsla since 1908.—*Author*:

Dauðastundin (The hour of death, a poem. 1893); Björn og Guðrún (1897, a novel); Baldursbrá (Daisy, a collection of poems. 1898); Tækifæri og tíningur (1906, a collection of poems); Kolbrún (1910, a poem); various pamphlets and writings on political and other questions, such as the collection: *Ekki veldur sá er varir* (1908), made up of papers and addresses; *Om islandsk Kunst og Politik, Foredrag* (1910). Many contributions to periodicals, particularly to those of which he has been the editor or associate editor: the weekly "Ingólfur" (1903-04), "Huginn" (1907-08), "Sumargjöf" (1905-08), a literary annual, "Æringi" (1908), a short-lived humorous publication probably chiefly written by him, and other papers; *Dönsk lestrarbók* (Danish reader. 1895, 3d ed. 1909, with Þorl. J. Bjarnason).—*Editor*: *Ljóðmæli*, by Gísli Brynjúlfsson (1888, with Halldór Bjarnason).—*Translator*: Two collections of poems under the titles: *Misvindi* (Changeable winds. 1907), and *Blíðvindi* (Balmy winds. 1909); *Brúðkaupslagið* (1897), and *Á guðs vegum* (1910), novels by Björnstj. Björnson; *Í þriðja og fjórða lið*, a novel by Hall Caine (1909); *Ingvi konungur*, historical novel by G. Freytag (1906); *Huliðsheimar*, poem by Arne Garborg (1906); *Nadescha*, an epic (1898), and *Sögur* (1907), by J. L. Runeberg.

Biogr.: Óðinn, V. pp. 29-30, portr.

Jónsson, Björn B[jörnsson], theologian;

b. Ás, Kelduhverfi, June 19, 1870, a nephew of the poet Kristján Jónsson (d. 1869); came to America, 1876; educated in public schools in Manitoba and North Dakota, and later in Gustavus Adolphus College, St. Peter, Minn.; grad. of the Theolog. Seminary of the Evang.-Lutheran Church at Chicago, 1893, B. D., 1905; ordained 1893, and has been minister of the Icelandic Lutheran church in Minneota since 1894; secretary of the Icelandic Evang.-Lutheran Synod of America 1898-1906, president since 1908; for some years chairman of the Board of Education, Minneota; since 1908 chaplain of the Senate of the Minnesota legislature. Lives in Minneota, Minn., U. S.—*Author*: *Meiri elsku hefir enginn* (1906, a tale), publ. under the pseudonym Grímur Grímsson, under which he has publ. other tales and poems in periodicals. Numerous contributions to periodicals; was the editor of "Kennarinn" (1897-1901), a Sunday school paper, of the annual "Áramót" (1906-09), the organ of the Icelandic Synod, and contributed several papers to it (on the apostolic confession, 1907; on the Augsburg confession, 1908, etc.); in the "Aldamót" there are two articles by him (1899 and 1903); associate editor of the "Sameiningin", the monthly of the Icelandic Synod, since 1907; editor of the "Vínland" (1902-04), a monthly, the first Icelandic paper to be published in United States, in which are to be found many articles from his pen.—*Editor*: *Ljóðmæli*, by Kristján Jónsson (1907).

Biogr.: Sameiningin. VIII. pp. 110-111.—Breiðablik. III. p. 1, portr.

Jónsson, Brynjólfur, poet, archæologist;

b. Minni-Núpur, Árnessýsla, Sept. 26, 1838; autodidact; since about 1870 has supported himself chiefly by teaching; in the summers of 1892-1909,

travelled through Iceland for the Icelandic Archæological Society with the purpose of registering old monuments, excavating and investigating ruins and historical places. Lives at present in Gerðiskot, Árnessýsla.—*Author*: Skuggsjá og ráðgáta (Mirror and enigma, a philosophical poem. 1875); Kvæði (Poems. 1889); Guðrún Ósvífsdóttir (1892, an epic); Saga af Þuríði formanni og Kambránsmönnum (History of Þuríður the helmsman and the robbers of Kambur. 1893-97); Bólu-Hjálmarssaga (Biography of the poet Hjálmar Jónsson of Bóla. 1911); Saga Natans Ketilssonar og Skáld-Rósu (History of N. K. and Sk.-R. 1912); a treatise on the so-called þriðjungamót in Rangárvallasýsla and Árnessýsla (Tímarit Jóns Péturssonar, 1869-70); an essay on the true foundation of orthography (Tímarit Bmfél., 1885); an article on life and conditions in his home district (Eimreiðin, 1907). In the "Árbók hins íslenska Fornleifafélags" there are annual reports of his archæological travels for the Society, and many others articles on archæological, topographical, and historical subjects, of which one on the so-called höfðaletur (1900) was translated into German by M. Lehmann-Filhés (Zeitschr. des Vereins f. Volkskunde, 1899); he has also compiled an index to the first 25 vols. (1880-1904) of the "Árbók" (1906); many articles in other periodicals.—*Editor*: Dulrænar smásögur (Mysterious tales. 1907).—*Translator*: Saga Jóseps Garibalda, by W. Østergaard (1909).—*Biogr.*: Skírnir. LXXXII. pp. 351-360.—Óðinn. IV. pp. 50-52, portr.

Jónsson, Elín [Rannveig Eggertsdóttir], born Briem;

b. Espihóll, Eyjafjarðarsýsla, Oct. 19, 1856; director of the Women's School at Hjaltastaðir 1878-80, of the Women's School at Lækjarmót 1880-81, and at Ytríey 1883-95; married Sæmundur Eyjólfsson (*d.* 1896), and again Stefán Jónsson (*d.* 1910); at present director of the Women's School, Blönduós, Húnavatnssýsla.—*Author*: Kvennafræðarinn (The woman's instructor. 1889, 3d ed. 1904), a book on cooking, etc.—*Biogr.*: Kvennablaðið. II. pp. 9-10, portr.

Jónsson, Finnur, philologist;

b. Akureyri, May 29, 1858, son of Jón Borgfirðingur (*d.* 1912), the bibliographer; A. B., 1878; Cand. Philol., 1883, Ph. D., 1884; private docent of Old Norse philology and literature in the University of Copenhagen 1885-87, docent 1887-98, professor extraordinarius 1898-1911, since 1911 professor ordinarius. Member of the board of directors of the Copenhagen branch of the Icelandic Literary Society 1879-1904, of the Samfund til Udgivelse af gammel nordisk Litteratur since 1895, of the Arnarmagnæan Legacy since 1906, of the Society of Icelandic Letters (Hið íslenska fræðafélag), Copenhagen, since 1912. Honorary member of the Icelandic Literary Society; member of the Danish Royal Academy, the Norwegian Academy of Christiania, the Royal Academies of Gothenburg, Stockholm, and Göttingen. Knight of Danebrog, 1905. Has received stipends from the Carlsberg Fund for philological researches, and in 1907-09 for archæological expeditions to Iceland (with Daniel Bruun); also from the Danish government for a new edition of Lexicon poeticum antiquæ linguæ Septentrionalis, the plan of which he recently laid before the Danish Royal Academy.—

Author: Kritiske Studier over en Del af de ældste norske og islandske Skjaldekvad (1884, doctor's dissertation); Skýrsla um handritasafn hins íslenzka Bókmentafélags (Catalogue of the manuscript collection of the Icel. Lit. Society. II. 1885); Nokkur varnarorð fyrir dr. Sveinbjörn Egilsson móti ofsóknum Gísla Brynjólfssonar (A defence for S. E. against G. B.'s attacks. 1886); completed the Arnarnæan edition of Snorri's Edda (1887); Ágrip af bókmentasögu Íslands 900-1890 (Short view of the history of Icelandic literature. 1891-92); Stutt íslenzk bragfræði (Short Icelandic prosody. 1892); Den oldnorske og oldislandske Litteratur Historie (1894-1902, 3 vols.); Register til Njála andet Bind og K. Gíslason's andre Afhandlingar (1896); Grænlandinga saga eða saga Íslendinga á Grænlandi (History of the Icelandic colony in Greenland. 1899); Oldnorsk og islandsk Litteratur (in Julius Clausen's Illustr. Verdens Litteratur Historie. 1899); Knytlinga saga, dens Kilder og historiske Værd (1900); Det norsk-islandske Skjalde-sprog omtr. 800-1300 (1901); Sigvat Skjald Tordsson, et Livsbillede (1901); Bókmentasaga Íslendinga fram að siðabót (History of Icelandic literature down to the Reformation. 1904-05); Omrids af det islandske Sprogs Form-lære i Nutiden (1905); Den islandske Litteratur Historie tilligemed den oldnorske (1907); Málfræði íslenzkrar tungu og helstu atriði sögu hennar í ágripi (Grammar of the Icelandic language and a survey of its history. 1908); Íslenzk réttitun (Icelandic orthography. 1909); Völuspá, Völvens Spádom tolket (1911). Um bæjanöfn á Íslandi (Safn til sögu Íslands, 1911); Um galdra, seið, seiðmenn og vödur (Þrjár ritgjörðir tileinkaðar Páli Melsteð, 1892); Um pulur og gátur (Germanistische Abhandl. zum 70. Geburtstag K. v. Maurers, 1892); Fremmede Ords Behandling i oldnordisk Digtning (Festschrift til Vilh. Thomsen, 1894); essay on the word hörgr (Festschrift zu Karl Weinhold, 1896); Versene i Hávarðar saga (Festschrift til L. F. A. Wimmer, 1909); Völuspá (Nordisk tidskrift, 1890, a criticism of E. H. Meyer's theory); En kort Udsigt over den islandsk-grønlandske Kolonis Historie (Nordisk tidskrift, 1893); Grönlands gamle Topografi efter Kilderne (Meddelelser om Grönland, 1899); Lidt om Íslands Nutids-kultur (Den danske Turistforenings Aarvog, 1901); an essay on the home of the Eddic poems (Tímarit Bmfél., 1897, a reply to Dr. Ólsen's criticism); a biographical sketch of Guðmundur Andrésson (Sögusafn Stefnis, 1895); biography of Wimmer (Bricka's Dansk biograf. Leksikon, 1904); Das Harfenspiel des Nordens in alter Zeit (Sammelbände der internationalen Musikgesellschaft, 1908); an essay on Benedikt Gröndal and his writings on archæology and Old Norse literature (in the B. G. memorial vol., 1906); Erik den Rödes Saga og Vinland (Norsk Historisk Tidsskrift, 1911, a criticism of Nansen's In Northern mists). In "Skírnir": Völuspá (1907), on Jón Sigurðsson as a scholar (1911), on Icelandic locutions (1912). In "Árbók hins íslenzka Fornleifafélag": on description of heathen temples in the sagas and images of the gods (1898), on preservation of antiquities (1901), on the old market-place at Gásam (1908). In "Eimreiðin" several articles, such as on the belief in elves in Iceland (1895), biographical sketches of Wimmer (1896), of Maurer (1896), of Aasen (1897), of Unger

travelled through Iceland for the Icelandic Archæological Society with the purpose of registering old monuments, excavating and investigating ruins and historical places. Lives at present in Gerðiskot, Árnessýsla.—*Author*: *Skuggsjá og ráðgáta* (Mirror and enigma, a philosophical poem. 1875); *Kvæði* (Poems. 1889); *Guðrún Ósvífsdóttir* (1892, an epic); *Saga af Þuríði formanni og Kambránsmönnum* (History of Þuríður the helmsman and the robbers of Kambur. 1893-97); *Bólu-Hjálmarssaga* (Biography of the poet Hjálmar Jónsson of Bóla. 1911); *Saga Natans Ketilssonar og Skáld-Rósu* (History of N. K. and Sk.-R. 1912); a treatise on the so-called *Þriðjungamót* in Rangárvallasýsla and Árnessýsla (*Tímarit Jóns Péturssonar*, 1869-70); an essay on the true foundation of orthography (*Tímarit Bmfél.*, 1885); an article on life and conditions in his home district (*Eimreiðin*, 1907). In the "*Árbók hins íslenska Fornleifafélags*" there are annual reports of his archæological travels for the Society, and many others articles on archæological, topographical, and historical subjects, of which one on the so-called *höfðaletur* (1900) was translated into German by M. Lehmann-Filhés (*Zeitschr. des Vereins f. Volkskunde*, 1899); he has also compiled an index to the first 25 vols. (1880-1904) of the "*Árbók*" (1906); many articles in other periodicals.—*Editor*: *Dulrænar smásögur* (Mysterious tales. 1907).—*Translator*: *Saga Jóseps Garibalda*, by W. Østergaard (1909).
Biogr.: *Skírnir*. LXXXII. pp. 351-360.—*Óðinn*. IV. pp. 50-52, portr.

Jónsson, Elín [Rannveig Eggertsdóttir], born Briem;

b. Espihóll, Eyjafjarðarsýsla, Oct. 19, 1856; director of the Women's School at Hjaltastaðir 1878-80, of the Women's School at Lækjarmót 1880-81, and at Ytríey 1883-95; married Sæmundur Eyjólfsson (*d.* 1896), and again Stefán Jónsson (*d.* 1910); at present director of the Women's School, Blönduós, Húnavatnssýsla.—*Author*: *Kvennafræðarinn* (The woman's instructor. 1889, 3d ed. 1904), a book on cooking, etc.
Biogr.: *Kvennablaðið*. II. pp. 9-10, portr.

Jónsson, Finnur, philologist;

b. Akureyri, May 29, 1858, son of Jón Borgfirðingur (*d.* 1912), the bibliographer; A. B., 1878; Cand. Philol., 1883, Ph. D., 1884; private docent of Old Norse philology and literature in the University of Copenhagen 1885-87, docent 1887-98, professor extraordinarius 1898-1911, since 1911 professor ordinarius. Member of the board of directors of the Copenhagen branch of the Icelandic Literary Society 1879-1904, of the *Samfund til Udgivelse af gammel nordisk Litteratur* since 1895, of the *Arnasmagnæan Legacy* since 1906, of the Society of Icelandic Letters (*Híð íslenska fræðafélag*), Copenhagen, since 1912. Honorary member of the Icelandic Literary Society; member of the Danish Royal Academy, the Norwegian Academy of Christiania, the Royal Academies of Gothenburg, Stockholm, and Göttingen. Knight of Dannebrog, 1905. Has received stipends from the Carlsberg Fund for philological researches, and in 1907-09 for archæological expeditions to Iceland (with Daniel Bruun); also from the Danish government for a new edition of *Lexicon poeticum antiquæ linguæ Septentrionalis*, the plan of which he recently laid before the Danish Royal Academy.—

Author: Kritiske Studier over en Del af de ældste norske og islandske Skjaldekvad (1884, doctor's dissertation); Skýrsla um handritasafn hins íslenzka Bókmentafélags (Catalogue of the manuscript collection of the Icel. Lit. Society. II. 1885); Nokkur varnarorð fyrir dr. Sveinbjörn Egilsson móti ofsóknum Gísla Brynjólfssonar (A defence for S. E. against G. B.'s attacks. 1886); completed the Arnarnagæan edition of Snorri's Edda (1887); Ágrip af bókmentasögu Íslands 900-1890 (Short view of the history of Icelandic literature. 1891-92); Stutt íslenzk bragfræði (Short Icelandic prosody. 1892); Den oldnorske og oldislandske Litteraturs Historie (1894-1902, 3 vols.); Register til Njála andet Bind og K. Gíslason's andre Afhandlingar (1896); Grænendinga saga eða saga Íslendinga á Grænlandi (History of the Icelandic colony in Greenland. 1899); Oldnorsk og islandsk Litteratur (in Julius Clausen's Illustr. Verdens Litteratur Historie. 1899); Knytlinga saga, dens Kilder og historiske Værd (1900); Det norsk-islandske Skjaldeprog omtr. 800-1300 (1901); Sigvat Skjald Tordsson, et Livsbillede (1901); Bókmentasaga Íslendinga fram að siðabót (History of Icelandic literature down to the Reformation. 1904-05); Omrids af det islandske Sprogs Formlære i Nutiden (1905); Den islandske Litteraturs Historie tilligemed den oldnorske (1907); Málfræði íslenzkrar tungu og helstu atriði sögu hennar í ágripi (Grammar of the Icelandic language and a survey of its history. 1908); Íslenzk réttitun (Icelandic orthography. 1909); Völuspá, Völvens Spádom tolket (1911). Um bæjanöfn á Íslandi (Safn til sögu Íslands, 1911); Um galdra, seið, seiðmenn og vödur (Þrjár ritgjörðir tileinkaðar Páli Melsteð, 1892); Um pulur og gátur (Germanistische Abhandl. zum 70. Geburtstag K. v. Maurers, 1892); Fremmede Ords Behandling i oldnordisk Digtning (Festschrift til Vilh. Thomsen, 1894); essay on the word hörgr (Festschrift zu Karl Weinhold, 1896); Versene i Hávarðar saga (Festschrift til L. F. A. Wimmer, 1909); Völuspá (Nordisk tidskrift, 1890, a criticism of E. H. Meyer's theory); En kort Udsigt over den islandsk-grønlandske Kolonis Historie (Nordisk tidskrift, 1893); Grönlands gamle Topografi efter Kilderne (Meddelelser om Grönland, 1899); Lidt om Íslands Nutidskultur (Den danske Turistforenings Aarbog, 1901); an essay on the home of the Eddic poems (Tímarit Bmfél., 1897, a reply to Dr. Ólsen's criticism); a biographical sketch of Guðmundur Andrésson (Sögusafn Stefnis, 1895); biography of Wimmer (Bricka's Dansk biograf. Leksikon, 1904); Das Harfenspiel des Nordens in alter Zeit (Sammelbände der internationalen Musikgesellschaft, 1908); an essay on Benedikt Gröndal and his writings on archæology and Old Norse literature (in the B. G. memorial vol., 1906); Erik den Rödes Saga og Vinland (Norsk Historisk Tidsskrift, 1911, a criticism of Nansen's In Northern mists). In "Skírnir": Völuspá (1907), on Jón Sigurðsson as a scholar (1911), on Icelandic locutions (1912). In "Árbók hins íslenzka Fornleifafélag": on description of heathen temples in the sagas and images of the gods (1898), on preservation of antiquities (1901), on the old market-place at Gásam (1908). In "Eimreiðin" several articles, such as on the belief in elves in Iceland (1895), biographical sketches of Wimmer (1896), of Maurer (1896), of Aasen (1897), of Unger

(1898), on the introduction of Christianity in Iceland (1901, a criticism of Dr. Ólsen's book), and other articles, and many reviews. In "Aarbøger for nordisk Oldkynghed og Historie": Om Svarfdæla saga (1884), Bidrag til en rigtigere Forstaaelse af Tindr Halkelssons Vers (1886), Hárbarðsljóð, en Undersøgelse (1888), Fornyrðadrápa (1890), Vellekla, tekstkritiske Bemærkninger (1891), De ældste Skjalde og deres Kvad (1895, a criticism of S. Bugge's theories), Sigurðar kviða en skamma eller det såkaldte tredje Sigurdskvad (1897), Edda Snorra Sturlusonar, dens oprindelige Form og Sæmmensætning (1898), Om Njála (1904), Tilnavne i den oldislandske Litteratur (1907), Om Hove og Hovudgravninger paa Island (1909; an abridgement also in the Saga Book of the Viking Club), Dalvik-Fundet en Gravplads fra Hedenskabets Tid på Island (1910, these last two in collaboration with Daniel Bruun), Runerne i den norsk-islandske Digtning og Litteratur (1910), and Sagaernes lausavísur (1912). In "Arkiv för nordisk filologi": Um Skíðarímu (1885), Leiðréttingar á ýmsum stöðum í Sæmundar-Eddu (1888), Vengi (1889), Om Skjaldepoesien og de ældste Skjalde (1890), Vingolf (1890), Nekrolog over Konrad Gíslason (1891), Ulige Linjer i drotkvædede Skjaldekvad (1891), Navnet Ljóðaháttur og andre Versarters Navne, samt Rettelser i Texten til Codex Regius af Snorres Edda (1892), Mytiske Forestillinger i de ældste Skjaldekvad (1893), Ungers Kristiania-håndskrift af Heimskringla (1893), Et Par Bemærkninger om Manglen af i-Omlyd i kortstavede Ordstammer (1897), Sagnet om Harald Hårfagre som Dovrefostre (1899), Nekrolog over Eiríkur Jónsson (1900), Odin og Tor i Norge og på Island i det 9. og 10. Århundrede (1901), Versene i Halfreds-saga (1902), Vers i gamle nordiske Indskrifter og Love (1904), Om Overleveringsdubletter (1905), iö : io i Norsk-Islandsk (1905), Stærke Nutidsformer i Oldsproget (1905), Nogle oldislandske Aksentforhold (1907), Nekrolog over Jón Þorkelsson (1907), Stedord i gamle Vers (1911), Dyrenavne (1912), and numerous reviews. In "Oversigt over det kgl. danske Videnskabernes Selskabs Forhandlinger": Þórsdrápa Eilífs Goðrúnarsonar (1900), Egil Skallagrimsson og Erik Blodökse, Höfuðlausn (1903), Krákumál (1905), Det gamle Handelssted Gásar ved Öfjörd, Undersøgelser foretagne i Sommeren 1907 (1908, with Daniel Bruun), Kort Oversigt over de islandske Gårnavne (1911), Atlakviða (1912). In "Nordisk Tidsskrift for Filologi": Nordens Fremmedforbindelser i Vikingertiden (1906, a criticism of A. Bugge's *Vikingerne*), Nekrolog over Sophus Bugge (1908). Several reviews in "Zeitschrift für deutsche Philologie", and other German periodicals. Many contributions to Danish-Icelandic papers on politics and other subjects, poems, etc. Contributor to Salmonsens' illustr. *Konversations-Leksikon*.—*Editor*: Íslendingabók, by Ari Þorgilsson fróði (1887); Carmina norræna, rettet Tekst (1893); Eddalieder (1888-89); Håndskriftet Nr. 2365 4to gl. kgl. Samling, Codex Regius af den ældre Edda (1891, with L. F. A. Wimmer); Håndskriftet Nr. 748, 4to i den Arnamagnæanske Samling, Brudstykke af den ældre Edda (1896); Sæmundar-Edda (1905, popular edition); Den første og anden grammatiske Afhandling i Snorres Edda (1886, with V. Dahlerup); Edda Snorra Sturlusonar, critical edition (1900), and popular edition (1907); Egils saga Skalla-

grímssonar, critical edition (1886-88), annotated edition (1894); *Fagrskinna* (1902-03); *Fernir forníslenskir rímnaflókkar* (1896); *Gísla saga Súrssonar* (1903, annotated edition); *Hauksbók* (1892-96, with Eiríkur Jónsson); *Hrólf's saga kraka og Bjarkarímur* (1904); *Íslenzkar fornsögur* II.-III. (1881-83); *Landnámabók* (1900, all three recensions); *Brennu-Njáls saga* (1908, annotated edition); *Placítusdrápa* (*Opuscula academica*, 1887); *Heimskringla*, by Snorri Sturluson, critical edition (1893-1901), and text edition (1911); *De bevarede Brudstykker af Kringla og Jöfraskinna* (1895); *Ynglinga saga*, by Snorri Sturluson, critical edition (1893), and text edition (1912); *Den norsk-islandske Skjaldedigtning* (from the earliest times down to c. 1400, each vol. in two sections, the first containing a critical edition of the poems, the second normalized text and Danish prose version; only one vol. is out. 1912); *Udvalg af oldnordiske Skjaldekvaed*, by Konráð Gíslason (1892); *Historiske Fortællinger om Islændernes Færd ude og hjemme*, ved N. M. Petersen (1901, with V. Dahlerup). In "Smástykker udg. af Samfundet til Udg. af gl. nord. Litteratur": *Nogle Skjaldevers om Olaf Tryggvesón* (1885), *Lönskript og Lejlighedsoptegnelser fra et Par islandske Håndskrifter* (1886), *Málsháttakvæði eller Fornyrðadrápa* (1889). *Salthólmsferð*, by Jónas Hallgrímsson (Eimreiðin, 1897); *Annáll Magnúsar sýslumanns Magnússonar* (*Safn til sögu Íslands*, 1908); *Lilja*, by Eysteinn Ásgrímsson (1913); *Ex historiis Islandicis* (*Monumenta Germaniæ historica. Script. tom. XXIX.*, 1892).—*Translator*: *Smásöguval*, by J. P. Hebel (1880); (into Danish) *Gylfaginning*, by Snorri Sturluson (1902).

Biogr.: *Indbydelsesskrift til Kjöbenhavns Universitets Reformationsfest*. 1885. pp. 163-166.—*Bricka, Dansk biograf. Lexikon.* VIII. p. 546.—*Eimreiðin.* IV. pp. 140-143, portr.—*Óðinn.* II. pp. 81-85, portr.; VIII. p. 81, portr.

Jónsson, Hallgrímur, poet ;

b. Óspakseyri, Strandasýsla, June 24, 1875; grad. of the Flensburg High School, Hafnarfjörður, 1901; teacher in Reykjavík since 1904.—*Author*: *Bláklukkur* (Bluebells, a few poems. 1906); *Barnasögur* (Stories for children. 1910); *Stafrofskver* (Abecedary. 1907).—*Translator*: *Alfred Dreyfus*, by V. v. Falk (1905); *Villirósa*, by Kristofer Jansen (1906).

Jónsson, Helgi, botanist ;

b. Miðmörk, Rangárvallasýsla, April 11, 1867; A. B., 1890; Mag. Scient. (specialty: marine algæ and subarctic vegetation), 1896; Ph.D., 1910. With the support of the Danish and Icelandic governments, of the Carlsberg Fund and others funds, he has made many botanical expeditions in various parts of Iceland, and he receives at present a stipend from the Icelandic government to continue his botanical researches; lives at present in Reykjavík.—*Author*: *Bygging og líf plantna, grasafræði* (Structural and physiological botany. 1906-07); *Om Algevegetationen ved Islands Kyster* (1910, doctor's dissertation); *The marine algæ vegetation of Iceland* (1912); *Nýjasta barnagullið* (1899, book for children); *The marine algæ of East Greenland* (*Meddelelser om Grönland*, 1907); *The distribution of the marine algæ of the Arctic Sea and of the northernmost part of the Atlantic*

(Botany of the Færoes. III. 1908, with F. Börgesen). In "Botanisk Tidsskrift": Optegnelser fra Vaar- og Vinterekskursioner i Öst-Island (1895), Bidrag til Öst-Islands Flora (1896), Studier over Öst-Islands Vegetation (1896), Vaar- og Höstekskursioner i Island 1897 (1898), Floraen paa Snæfellsnes og Omegn (1899), The marinæ algæ of Iceland (1901-03), Vegetationen i Syd-Island (1905). Vegetationen paa Snæfellsnæs (Videnskabel. Meddel. fra Naturhist. Forening, 1900). Articles on forests and their influence on the climate (Tímarit Bmfél., 1898), on the winter garb of plants (ibid., 1899), on the vegetation of the lavafields in Iceland (Skírnir, 1906), and on the marine vegetation of Iceland (ibid., 1911); several articles on Icelandic vegetation in the "Búnaðarrit" (1906-09); articles in various other periodicals.—*Translator*: Ættgengi og kynbætur, by F. Kölpín Ravn (1905).

Biogr.: Kjöbenhavns Universitets Festskrift. Nov., 1910.—Óðinn. VI. pp. 84-85, portr.

Jónsson, Janus, philologist ;

ð. Kirkjuból, Ísafjarðarsýsla, Dec. 24, 1857; A.B., 1874; Cand. Theol., Theological School, 1876; minister of Hestþing 1876-84, of Holt in Önundarfjörður, 1884-1908; dean of Vestur-Ísafjarðarsýsla, 1884-1908; teacher in the Flensborg High School, Hafnarfjörður, since 1908.—*Author*: Treatises in the "Tímarit Bmfél.": on a verse in the Glúma (1882), on the 1875 edition of the Njála (1882), history of the cloisters in Iceland (1887), on the verses of the Harðar saga (1892), history of the Latin Schools in Iceland until 1846 (1893), biographical sketches of J. Fritzner (1902), and of Þormóður Torfason (1903). In the "Arkiv för nordisk filologi": on the word vigr (1889), on the verses of the Eyrbyggja saga (1898), notes on ancient poetry (1899), on the verses of the Grettis saga (1901). Notes on a verse in Heiðarvíga saga (Njála II. 1889, pp. 959-963).—*Translator*: Gegnum brim og boða, by Carl Andersen (1898).

Jónsson, Jón, historian, philologist ;

ð. Melar in Hrutafjörður, Aug. 12, 1849; A. B., 1869; studied one year at the University of Copenhagen; Cand. Theol., Theological School, 1874; minister of Bjarnanes 1874-91, of Stafafell since 1891. Member of Althing for Austur-Skaptafellssýsla, 1892-99. Has twice received a prize of the Jón Sigurðsson Fund for historical works.—*Author*: Íslenzk mannanöfn (Safn til sögu Íslands, 1899). Articles in "Tímarit Bmfél.": on Fljótsdæla hin meiri (1884), studies in the history of ancient North (1889-90), on Eiríkr blóðöx (1895), a few notes to the Icelandic sagas (1897-98), on explorations of ancient Norsemen in the Northern seas (1902), on the world's quern and the sea's whirlpool in the belief of the ancient Norsemen (1904), and on genealogies from Ragnar loðbrók (1904). In "Skírnir": on Icelandic terms for the metric system (1908), on Göngu-Hrólfur (1912). Biography of Sigurður Gunnarsson (Andvari, 1887). In "Arkiv för nordisk filologi": on the name Hringr (1894), a few remarks on old family names (1895-96), Lota Knut = Knútr fundni (1899), Liserus-Beow (1899), Raknaslóði = Ragnarsslóði (1901), on the list of Swedish kings in Hervarar saga (1902),

Skilfingar or Skjöldungar in Western Norway (1903), the Haddingjasaga of Saxo (1906), Ragnar loðbrók and his family (1907), on Sigurðar þáttur slefu (1910-11), on the standard of the Loðbrókarsynir (1910), and Uinaed = Vínheiður (1911). Om Ynglingerne i Norge og de vestlige Lande (Norsk historisk Tidsskrift, 1911).

Jónsson, Jón, historian ;

b. Mýrarhús on Seltjarnarnes, April 25, 1869; A. B., 1889; Cand. Phil., 1890; studied medicine for some time in Copenhagen, and afterwards history; taught in the Vallekilde People's High School, 1892-93 and 1895-96; received stipend from the Icelandic government for historical researches, 1897-98, and since 1901; editor of the weekly "Elding", 1901; assistant librarian of the National Library, Reykjavík, 1908-11; since Sept. 22, 1911, docent in Icelandic history, University of Iceland. Member of Althing for Reykjavík, since 1911.—*Author*: Skúli landfógeti Magnússon og Ísland um hans daga (Safn til sögu Íslands, 1896), a new altered ed. of which was publ. on the 200th anniversary of S. M.'s birth: 1711-1911 Skúli Magnússon landfógeti (1911); Oddur Sigurðsson lögmaður, 1682-1741, æfi- og aldarlýsing (1902); Íslenzkt þjóðerni (Icelandic nationality, popular lectures on the history of the Icelandic nation. 1903); Gullöld Íslendinga, menning og lífshættir fedra vorra á söguöldinni, alþýðufyrirlestrar (The golden age of Iceland, popular lectures on the life and civilization of the Saga age. 1906); Dagrenning, fimm alþýðuerindi (Dawn, five popular lectures on the history of Iceland from c. 1750-1874. 1910); several political pamphlets. Fæstebondens Kár på Island i det 18. Århundrede (Dansk historisk Tidsskrift, 1893); Den danske Regering og den islandske Monopolhandel, nærmest i det 18. Århundrede (ibid., 1897); Rejsebreve fra Island (Höjskolebladet, 1895); Fra Island (Danskeren, 1894). Two articles on Oddur Sigurðsson and his dealings with Bishop Jón Vídalín and Jóhann Gottrup (Tímarit Bmfél., 1898-99). In "Eimreiðin": essay on industrial experiments in Iceland in the 18th cent. (1895), series of articles on Copenhagen (1895-97), and extracts from the letters of Bishop Harboe (1897). In "Skírur": two essays on Leo Tolstoy (1908 and 1911), essays on Björnstjerne Björnson (1910), on Jörgen Pétur Havstein (1912), and on Jón Borgfirðingur (1913). Biography of Benedikt Gröndal (in the B. G. memorial volume, 1906). *Biogr.*: Óðinn. II. p. 68, portr.

Jónsson, Jónas, humorist, musician; pseudonyms: **Plausor**, **Máni**, etc.;

b. Hörgsholt, Árnessýsla, Feb. 2, 1850; student in the College of Iceland, 1873-77; editor of the monthly "Máni" 1872-82, and of "Garðar" 1894; has been in various occupations, and is at present janitor of the House of the Althing and since 1911 of the University of Iceland. For the years 1912-13 receives a stipend from the government to make studies in Icelandic hymn-music since the Reformation.—*Author*: Úr kaupstaðalífínu (Sketches of the city life. 1893, a story); Tíðavísur (Poems on time topics. 2 vols. 1902); Ágrip af sögu Íslands (Epitome of Icelandic history, humorous.

1906); many humorous poems published on various occasions (Kjörfundarpsaltari, 1908; Púðurkerlingar, 1908, etc.).—*Editor*: Hallgrímur Pétursson's Passfusálmur með fjórum röddum fyrir orgel og harmoníum (1906-07); Jólaharpa (selections of hymn-music. 2 parts. 1910-11). Since Nov., 1911, has been the editor of a new musical monthly "Hljómlistin."

Jónsson, Klemens, jurist ;

b. Akureyri, Aug. 27, 1862, son of Jón Borgfirðingur (*d.* 1912), the bibliographer; A. B., 1883; Cand. Juris, 1888; assistant in the Icelandic government bureau, Copenhagen, 1889-91; prefect of Eyjafjarðarsýsla and Akureyri, 1891-1904; since 1904 chief secretary (landritari) of Iceland. Member of Althing for Eyjafjarðarsýsla, 1893-1903, speaker of the Lower House, 1901-03; chairman of the interparliamentary committee on taxation, 1907-11. Knight of Danebrog, 1904, etc.; Officier de legion d'honneur, 1912.—*Author*: Um fúgetagjörðir (On distress and injunction. 1903); Handbók fyrir hreppsnefndarmenn (A manual for municipal councillors. Lögfræðingur, 1897-98); Dómstólar og réttarfar (Courts and procedure. Lögfræðingur, 1900-01); Lögfræðingatal (Biographical dictionary of Icelanders, who have passed the examination in jurisprudence and political economy at the University of Copenhagen 1883-1910, with a list of all Icelanders who have passed these examinations 1734-1910. 1910); Embættismannatal á Íslandi 1910 (List of state officials in Iceland. 1910); history of the Thorchilli Fund, in the biography of Jón Þorkelsson (1910); biography of Páll Briem (Andvari, 1907); two articles on the Icelandic National Assembly of 1851 (Andvari, 1906-07); essay on Jón Sigurðsson as a politician (Skírnir, 1911), on Eggert Ólafsson as lawman (Skírnir, 1911); on document concerning Icelandic trade in 1753 (Eimreiðin, 1896); Islands Forfatning og Fremtid (Tilskueren, 1902); many articles in periodicals, especially in "Stefnir" and "Norðurland."

Biogr.: Óðinn. II. pp. 73-74, portr.

Jónsson, Páll, poet, naturalist ;

b. Helgastaðir, Eyjafjarðarsýsla, Feb. 2, 1857; grad. of the Möðruvellir High School, 1882; editor of the fortnightly "Norðurljósið" 1886-89, and of "Stefnir" 1893-97; since his graduation has been engaged in teaching in Akureyri.—*Author*: Skin og skuggi (Shine and shadow, a story. 1880); Strykið (The stroke, a comedy. 1892); Vetur og vor (Winter and spring, a poem. 1902); Ljóðmæli (Poems. 1905); Ágrip af náttúrusögu handa alþýðu (Popular manual of natural history. 1884; parts of it re-issued, 1896-1903).

Jónsson, Sigurður, teacher ;

b. Lækjarkot, Kjósarsýsla, May 6, 1872. Since 1887 has been teacher in various places, at present in Reykjavík; student in the Jonstrup Teachers School, 1895-98.—*Author*: Reikningsbók (Text-book of arithmetic. 1906).—*Editor*: Kennarablaðið (1899-1900); Good-Templar (1901-03); Æskan (1901-03).—*Translator*: Biblíusögur, by Th. Kleaveness (1899); Tíu kvöld í veitingahúsi, by T. S. Arthur (1903).

Kamban, Guðmundur, story-writer ;

b. June 8, 1888 ; A. B., 1910 ; lives in Copenhagen.—*Author*: *Úr dularheimum* (From the worlds of mystery. 1906), five tales, claimed to be of spiritualistic origin ; an article on family names (*Skírnir*, 1908) ; a drama, *Haddapadda*, not yet printed, but accepted by the Royal Theatre, Copenhagen.

Kristjánsson, Björn, musician, politician ;

b. Hreiðurborg, Árnessýsla, Feb. 26, 1858 ; merchant, 1887–1909 ; since 1910 director of the National Bank of Iceland, Reykjavík. Member of Althing for Gullbringusýsla since 1901.—*Author*: *Stafrof söngfræðinnar* (The elements of music. 1888) ; an anonymous pamphlet about the National Bank (1899) ; an article on the secret ballot (*Tímarit Bókmafél.*, 1901).—*Editor*: *Nokkur fjórröðduð sálmalög*. (1891 ; with Stefán Thorarensen).

Kristjánsson, Jóhann, genealogist ;

b. Leirhöfn, Norður-Þingeyjarsýsla, May 26, 1884 ; superintendant of Reykjavík Census Bureau ; librarian of the Reykjavík Public Library.—*Author*: *Alþingismannatal* (Dictionary of members of the Althing 1845–1905. 1906) ; *Prestaskólamenn* (Lives of the graduates of the Theological School. 1910). Numerous articles in various periodicals ; a list of annual events in Iceland in the “*Almanak Þjóðvinafél.*”, since 1908. Has assisted in editing many of the publications of the Icelandic Historical Society. *Biogr.*: *Óðinn*. V. p. 75, portr.

Kristjánsson, Jón, jurist ;

b. Hafnarfjörður, April 22, 1885 ; A. B., 1904 ; Cand. Juris, 1909 ; docent in the Icelandic Law School, 1909–11 ; since Sept. 22, 1911, professor of law in the University of Iceland, Reykjavík.—*Author*: *Íslenzkur sjóréttur* (Icelandic maritime law. 1910).

Lárusdóttir, Guðrún, story-writer ;

wife of S. Á. Gíslason (see above).—*Author*: *Ljós og skuggar* (Lights and shadows. 3 pts. 1903–05), and other stories of a tractarian character, some of which were published in the “*Heimilisvinurinn*” (*Sólargeislinn hans*. 1905 ; *Fermingargjöfn*. 1906).—*Translator*: *Tómas frændi*, by Harriet Beecher Stowe (1901) ; *Spádómar frelsarans*, by J. G. Matteson (1900).

Leví, Eggert, story-writer ;

b. March 30, 1875 ; farmer at Ósar, Vatnsnes, Húnavatnssýsla.—*Author*: *Tímamót*, a story (*Eimreiðin*, 1901), translated into Bohemian by Al. Koudelka : *Na rozhraní veku* (in the paper “*Hlas*”).

Magnússon, Guðmundur, surgeon ;

b. Ásar, Húnavatnssýsla, Sept. 25, 1863 ; A. B., 1883 ; Cand. Med. & Chir., 1890 ; studied in hospitals in Copenhagen 1890–91, in Berlin and Edinburgh 1891–92, in Edinburgh, Glasgow, London, Berlin, and Breslau, 1901–02 ; district-physician of Skagafjörður, 1892–94 ; docent in the Medical School, Reykjavík, 1894–1911 ; since Sept. 22, 1911, professor of surgery, University of Iceland, Reykjavík. Knight of Danebrog, 1904.—*Author*: Articles

in the "Hospitalstidende": Nogle Bemærkninger i Anledning af 7 Tilfælde af Underlivsekinokokker opererede efter Volkmann's Methode (1895), Tuberculose paa Island (1895), Tuberculosis humeri Fjernelse af humerus og scapula Helbredelse (1897), Ekinokokker fjernede gennem transpleural Incision (1899). An article on tuberculosis in Iceland (Eimreiðin, 1895); an essay on Niels R. Finsen (Skírnir, 1905), and a paper on the vital power (Skírnir, 1905). Several articles in the "Eir" (1899-1900), an Icelandic journal of hygiene, of which he was one of the editors.—*Translator*: Hvers vegna—vegna þess, by Henry de Parville (1891-93).

Biogr.: Sunnanfari. VIII. pp. 65-66, portr.; XI. pp. 33-35, portr.—Óðinn. V. pp. 81-82, portr.

Magnússon, Guðmundur, poet, novelist; pseudonym: **Jón Trausti**;

ð. Rif, Norður-Þingeyjarsýsla (the northernmost farm in Iceland), Feb. 12, 1873, of poor parents; received but little education and was a farm hand and fisherman until 1893 when he became typographer first in Seyðisfjörður and then in Reykjavík; went to Copenhagen 1896 to pursue his profession, and devoted all spare moments to reading and studying; was granted a stipend from the Classen Fund to study dramatic art; returned to Reykjavík in 1898; travelled through Germany, Switzerland, Holland and England in 1903 with support from the Icelandic government; has since 1910 received an annual stipend from the government in recognition of his writings. One of the owners of the Gutenberg Press, Reykjavík.—*Author*: Heima og erlendis (At home and abroad, a few poems. 1899); Teitur, ljóðleikur í fimm sýningum (Teitur, a metrical drama in 5 acts. 1903); Íslandsvísur (Iceland-lays. 1903, with illustrations by Þórarinn B. Þorláksson); Ferðaminningar frá Þýzkalandi, Sviss og Englandi (Reminiscences from a journey through Germany, Switzerland and England. 1905); Halla, sögupáttur úr sveitalífinu (Halla, a novel of country life. 1906), translated into Danish by Mrs. Helga Gad: Halla, en islandsk Bondefortælling (1909); the continuation of this novel is a series of 4 vols., with the title: Heiðarbýlið (The Heath-farm. 1908-11); Leysing, kaupstaðarsaga frá síðustu áratugum níttjándu aldar (Thawing, a novel of life in a market-town during the last decades of the 19th cent. 1907); Borgir, gamansaga úr Grundarfirði (Castles, a humorous story from Grundarfjörður. 1909; 2d ed. revised, 1911), translated into Danish by Margrethe Löbner Jörgensen: Imod Strømmen (1912). Smásögur (A collection of eleven short stories. 2 vols. 1909-12), nine of which had appeared before in various periodicals, and of them three were translated into Danish by Mrs. Helga Gad (Tvær systur, Strandið á Kolli, and Sigurbjörn sleggja) in the daily "Riget" (1911), and two (Strandið á Kolli, and Sigurbjörn sleggja) into German by Heinrich Erkes in the "Rheinischer Hausfreund" (1909 and 1910); Sögur frá Skaptár-eldi á seinni hluta 18. addar (Stories from the days of the eruption of Skaptá, in the latter half of the 18th cent.), a series of historical novels, of which only the first volume has appeared (Holt og Skál. 1912). Other tales and stories have appeared in "Óðinn": Einyrkinn (1909); in "Skírnir":

Steinbjörninn (1912); in "Fanney": Jólasaga úr sveitinni (1905), Keldan (1906), Lambasetan (1907), Spilið pið kindur (1908), all juvenile tales; in "Huginn": Peningabuddan (1908). To periodicals he has also contributed numerous poems and articles, chiefly reviews of books and sketches of his travels in Iceland, and an essay on the ancient Icelandic see of Skálholt (Skírnir, 1905).—*Translator*: Finnur jötunn, a poem by Esaias Tegnér (1900).

Biogr.: Óðinn. III. pp. 8-9, portr.; VII. pp. 1-3, portr.—Bogvennen, Aug. 1912. p. 11, portr.

Magnússon, Jón, jurist ;

b. Múli, Suður-Þingeyjarsýsla, Jan. 16, 1859; A. B., 1882; Cand. Juris, 1891; prefect of Vestmanneyjasýsla, 1891-96; chief of the governor-general's bureau (landritari), 1896-1904; chief of the department of justice, church and education, 1904-08; since 1908 prefect of Reykjavík. Member of Althing for Vestmanneyjasýsla since 1902; member of the interparliamentary committee on municipal affairs 1901-04, and of the Danish-Icelandic interparliamentary commission on the union 1907-08. Knight of Dannebrog, 1904, etc.; Commander of the legion d'honneur, 1912.—*Author*: On the poor-laws of other countries (Andvari, 1897); Interpretation of law no. 12 of Aug. 12, 1889, etc. (Tímarit Bókmentafél., 1897).—*Editor*: Lagasafn handa alþýðu (IV. 1900; with Jón Jensen).

Biogr.: Óðinn. VI. pp. 1-2, portr.—Kl. Jónsson, Lögfræðingatal. pp. 46-47.

Markússon, Magnús, poet ;

b. in Iceland, Nov. 27, 1868, has for many years lived in Winnipeg, Man.—*Author*: Ljóðmæli (Poems. 1907); and other poems published in various periodicals.

Matthíasson, Steingrímur, physician ;

b. Reykjavík, March 31, 1876, son of Matthías Jochumsson; A. B., 1896; Cand. Med. & Chir., 1902; assistant district-physician of Akureyri, 1902-03; surgeon on the Danish East-Asiatic Co.'s S.S. Prins Valdemar, 1903-04; assistant physician, Fredericksberg Hospital, Copenhagen, 1904-05; acting district-physician of Reykjavík 1905-07, since 1907 district-physician of Akureyri.—*Author*: Articles in "Eimreiðin", on the metamorphosis of the embryo (1901), on the mortality of children in Iceland (1904, also in Danish in "Bibliothek for Læger," 1905: Om Børnedødeligheden paa Island), on Niels R. Finsen (1905), on the Black Death (1906), on cleanliness (1906), on the Pestilence or the English Sweat (1907), on tuberculosis (1909), on the self-protection of the human body (1911). In "Skírnir": on cremation (1905), on gluttony (1908), on being lost in a snow storm (1909), on the art of longevity (1911-12). A paper on the effect of alcohol on the human body (separately printed. 1908). Et Tilfælde af vagitus uterinus (Hospitalstidende, 1909). Many articles in various Icelandic papers.—*Translator*: Útaf dauða hundsins míns, by M. Maeterlinck (Eimreiðin, 1912).

Biogr.: Óðinn. III. p. 16, portr.

Melsteð, Bogi Thorarensen, historian ;

b. Klausturhólar, Árnessýsla, May 4, 1860, grandson of Bjarni Thorarensen (*d.* 1841), the poet; A. B., 1882; A. M. (history), 1890; assistant in the Danish National Archives 1893-1903; Arnamagnæan stipendiary, 1896-1912; has received stipends from the Icelandic and Danish governments to pursue historical studies and collect materials for Icelandic history. Vice-president of the Icelandic Literary Society, Copenhagen branch, 1894-1911; one of the founders of the Society of Icelandic Letters (*Hið íslenska fræðafélag*) in Copenhagen 1912, and its president. Member of Althing for Árnessýsla 1893. Lives in Copenhagen, Denmark.—*Author*: *Um menningarskóla eða um lærða skólann í Reykjavík og samband hinna lægri skóla við hann* (On the College of Iceland and its connection with the lower schools. 1888); *Framtíðarmál* (Future affairs. 1891, dealing chiefly with the trade of Iceland); *Önnur uppgjöf Íslendinga eða hvað* (The second surrender of the Icelanders or what? 1898, a political pamphlet); *Ný aðferð í stjórnarskrármálinu* (A new method in the constitutional struggle. 1900); *Þættir úr Íslendinga sögu* (Chapters from the history of Iceland. 1900-09; a popular work covering the age of the Republic); *Íslendinga saga* (History of Iceland. 1903-10, 2 vols. have been published covering the saga-period; in progress); *Stutt kenslubók í Íslendinga sögu* (Short text-book of Icelandic history. 1904, 2d. ed. augmented 1907); *Willard Fiske* (1907, a biography); *Íslands kulturelle Fremskridt i den nyeste Tid* (1907); *Sögukver handa börnum ásamt nokkrum ættjarðarljóðum og kvæðum* (Brief history of Iceland for children, together some patriotic poems. 1910); *Réttur Íslendinga í Noregi og Norðmanna á Íslandi á dögum þjóðveldisins* (The rights of the Icelanders in Norway and the Norwegians in Iceland in the days of the Icelandic Republic. 1913). *Um alþingi* (*Þrjár ritgjörðir sendar Páli Melsteð*, 1892); historical survey of the Icelandic constitutional struggle in the 19th cent. (*Árný*, 1901); a historical treatise on communication and travel between Iceland and other countries during the Republic (*Safn til sögu Íslands*, 1911-13). In the "*Búnaðarrit*": on insurance of houses and cattle in the Icelandic Republic (1895), on the trade between Iceland and other countries during the Republic (1895), and several other articles on Icelandic trade and co-operation, and an article on the same in "*Skírnir*" (1905). In "*Tímarit Bmfél.*": treatise on summons of Icelanders to Norway and of agents of foreign rulers in Iceland during the Sturlunga period (1899-1900), essay on Baldvin Einarsson (1904). In "*Andvari*": biography of Vilhjálmur Finsen (1896), of Páll Melsteð (1911), several political articles (1902-03, 1905) and one on peoples' high schools (1907). A few articles and reviews in "*Eimreiðin*" (1895-96), and very many contributions to other periodicals on historical, political, economical, and educational matters. Biographical sketch of Vilhjálmur Finsen and a review of his still unpublished history of Icelandic law (*Tidsskrift for Retsvidenskab*, 1893 and 1898); annual lists of Icelandic publications and books, 1878-83 (*Nordisk tidsskrift*, 1884-88), and since 1897 (*Nordisk Boghandler-Tidende*); many articles in Danish periodicals and newspapers.

Contributor to *Salmonsens Konversations-Leksikon* (about 250 articles, chiefly on Icelandic law and history).—*Editor*: *Sýnisbók íslenskra bókmenta á 19. öld* (An anthology of Icelandic literature of the 19th cent. 1891); *Íslensk smárit handa alþýðu* (2 vols. 1913).—*Translator*: *Madvígskan*, by V. Pingel (1884); *Jóhanna*, by Carl Andersen (Íðunn, 1887).
Biogr.: Óðinn. III. pp. 93-94, 102, portr.

Nielsson, Haraldur, theologian ;

b. Grímsstaðir, Mýrasýsla, Nov. 30, 1868 ; A. B., 1890 ; Cand. Theol., 1897 ; returned to Iceland 1897 and was the same year engaged by the Icelandic Bible Society to make a new Icelandic translation of the Old Testament ; 1899-1900 pursued Hebraic studies in Halle and Cambridge ; second minister of the Cathedral, Reykjavík, 1909-10 ; since Sept. 22, 1911, professor of theology, University of Iceland, Reykjavík.—*Author*: Essays on the Ecclesiastes and its pessimism (*Skírnir*, 1908), and on the creeds and clerical conformity (*Skírnir*, 1908) ; *Vörn og viðreisn* (1909, two sermons) ; many articles in the church monthly "Verði ljós", of which he was associate editor 1898-1904, likewise contributions to "Nýtt Kirkublað" and "Templar."—*Editor*: *Barnabíblía* (Childrens' Bible. 1912, with Magnús Helgason).—*Translator*: *Bíblía* (1908), a new translation from the originals (some books of the New Testament transl. by Jón Helgason) ; *Kristin fræði*, by Gustav Jensen (1904).

Biogr.: Óðinn. IV. pp. 89-90, portr.

Ófeigsson, Jón, philologist ;

b. Stóri-Núpur, Árnessýsla, April 22, 1881 ; A. B., 1901 ; Cand. Mag. (German), 1908 ; teacher in Reykjavík.—*Author*: *Kenslubók í þýzku* (Text-book of German. 1906) ; *Kenslubók í dönsku fyrir byrjendur* (Beginners' text-book of Danish. 2 vols., 1909-11, with Jóhannes Sigfússon).

Ólafsson, Jón, journalist, poet ;

b. Kolfreyjustaður, Suður-Múlasýsla, March 20, 1850, son of Rev. Ólafur Indriðason (*d.* 1861), hymnologist, and brother of Páll Ólafsson (*d.* 1905), the poet ; student in College of Iceland, 1863-68 ; founder and editor of "Baldur", a monthly, 1868-70 ; spent the winter 1870-71 in Norway, and taught Old Norse in the Bergen Cathedral School ; edited the "Göngu-Hrólfur" 1872-73, and for political reasons went to America, 1873 ; together with two other Icelanders was sent by President Grant to Alaska 1874 to investigate the possibility of an Icelandic colony there ; translator in the Hydrographic Office, Washington, D. C., 1874-75 ; returned to Iceland in the spring 1875 and settled in Eskifjörður, where he founded the fortnightly "Skuld" 1877, which he edited until 1882 ; editor of "Þjóðólfur" (Reykjavík) 1883-85, and taught for some time in the College of Iceland ; with a publishing firm, 1886-90 ; went to Canada, and was engaged in newspaper work in Winnipeg until 1894, when he became cataloguer in the library of Field-Columbian Museum, Chicago, and assistant in the Newberry Library ; returned to Iceland, 1897 ; editor of *Nýja Öldin*", 1897-1900 ; cataloguer and classifier in the National Library, Reykjavík, since 1901, and editor of

the weekly "Reykjavík", 1903-07; one of the founders of the Icelandic Commercial School 1905, and chairman of the board of directors. Has received a government stipend for literary work (1897-98) and since 1908 to write an Icelandic dictionary, the publication of which has just begun (to be published in 16 parts of 200 pp.). Member of Althing for Suður Múlasýsla 1880-90, and since 1908; member appointed by the King, 1905. Lives in Reykjavík.—*Author*: Hefndin (The revenge, a story and a few poems. 1867); Alaska (1875); Söngvar og kvæði (Songs and poems. 1877, 3d ed. 1896); Jafnræði og þekking (Equality and knowledge. 1880); Nýtt stafrófskver (New abecedary. 1879), and Spánnýtt stafrófskver (Bran-new abecedary. 1887, 7th ed. 1905); English made easy (1882); Vesturfara-túlkur (Interpreter for emigrants. 1888, 2d ed. 1890); Aldamóta-óður (Song on the two centuries. 1900); Jónas Hallgrímsson (1900, a memorial address); Litli barnavinurinn (The small childrens' friend. 1902-05); Íslenzk verzlunar-löggjöf (Icelandic mercantile laws, a text-book. 1908); Stafrof viðskipta-fræðinnar (The first rudiments of political economy. 1909); Móðurmálsbókin (A text-book of the Icelandic language. 1911); many political pamphlets and a few on other questions of the day. In the "Andvari": a treatise on banking (1887), on free trade and protection (1899), biography of Dr. Jón Þorkelsson (1904), and of Markús F. Bjarnason (1905), on the Icelandic telegraph (1905). An essay on small libraries (Tímarit Bmfél., 1902); wrote the foreign news in Skírnir, 1896-1902; a great quantity of other contributions to periodical literature.—*Editor*: Ljóðmæli, by Kristján Jónsson (1872, 3d ed. 1912); Nanna (3 pts. 1878-81); Dægrastytting (1879); Ljóðmæli, by Páll Ólafsson (2 vols. 1899-1900); Bragi (1904), an anthology of Icelandic 19th cent. poetry; Fjórar sögur, by Björnstj. Björnson (1904). Besides the periodicals mentioned above he has been editor or associate editor of the following ones: Smávegis (1872); Almanak fyrir hvern mann (1885); Íðunn (1884-89); Lögberg (Winnipeg, Apr. 1890-Feb. 1891); Öldin (Oct. 1891-March 1892), and Heimskringla (og Öldin. March 1892-Apr. 1894); Western Good Templar (I. Nos. 2-3, 1892); Norden (Chicago, 1894-95); Dannevirke (1894-95); I ledige Timer (Jan.-March 1895); Sönderjydske Tidende (1895); Skandinaven (1895); Wisconsin Nordmanden (Madison, Sept. 1895-March 1896); Sunnanfari (Reykjavík, 1898); Dagblaðið (1906-07).—*Translator*: Pétur og Bergljót, by Kr. Janson (1868); Kátr píltr, by Björnstj. Björnson (1879, 2d ed. 1904); Sigrún á Sunnuhvoli, by the same (Íðunn, 1884); Vestrfarinn, by H. H. Boyesen (Lögberg, 1892); Er þetta sonr yðar? by Helen H. Gardener (Lögberg, 1892); Mon bijou, by Aug. Blanche (Lögberg, 1892); Jafet í föðurleit, by Fr. Marryat (Lögberg, 1893); Sagan af Hróa hetti (Robin Hood. 1900); Ferðin á heimsenda, by H. Bergh (1903).

Biogr.: Bricka, Dansk biograf. Lexikon. XII. pp. 388-389.—Sunnanfari. IV. pp. 17-18, portr.—Óðinn. IV. pp. 41-42, portr.—Reykjavík. IX. pp. 1-2, portr.

Ólafsson, Ólafur, clergyman;

b. Viðey, Sept. 24, 1855; A. B., 1877; Cand. Theol., Theological School, 1880; minister of Selvogsping 1880-84, of Holtaping 1884-93, of Arnarbæli

1893-1902; editor of the weekly "Fjallkonan", 1902-04; minister of the Reykjavík Free Church since 1903. Member of Althing for Rangárvallasýsla 1891, for Austur-Skaptafellssýsla 1901, for Árnassýsla 1903-07. Knight of Danebrog, 1907.—*Author*: Several lectures on religious and social questions, such as Heimilislífið (1889), Hvernig er farið með þarfasta þjóninn (1891), Verði ljós (1892), Hvernig líður trúar- og kirkjúlífinu á Íslandi (1892), Olnbogabarnið (1892; on the position of women), Presturinn og sóknarbörnin (1893), Hvað leggja prestarnir í guðskistuna (1899), Meira ljós (1899), and a few sermons and temperance lectures.—*Translator*: Hjálpaðu þér sjálfur, by Samuel Smiles (1892); Foreldrar og börn (1894), and Fullorðinsárin (1898), by P. H. Ritter; Þjóðmenningar saga Norðurlálfunnar (1900), by Gustav Bang.
Biogr.: Sunnanfari. IX. pp. 25-26, portr.

Ólsen, Björn Magnússon, philologist;

b. Þingeyrar, Húnavatnssýsla, July 14, 1850; A. B., 1869; Cand. Philol., 1877; Ph.D., 1883; travelled in Greece and Italy, 1878; teacher in College of Iceland 1879-95, rector of the College, 1895-1904; titular professor 1904; since Sept. 22, 1911, professor of Old Norse philology and literature, University of Iceland, Reykjavík, and the first rector of the University. Honorary member of the Icelandic Literary Society (1901); member of the Christiania Academy of Science (1902), of the Royal Danish Academy (1909), and of the Royal Academy of Gothenburg (1912). President of the Icelandic Literary Society 1894-1901, and since 1909. Knight of Danebrog, 1902, etc. Member of Althing appointed by the King, 1905-08.—*Author*: Runerne i den oldislandske Litteratur (1883, doctor's dissertation); Zur neuisländischen Grammatik (Germania, 1882); Rasmus Kristján Rask 1787-1887 (1888); Um Sturlungu (Safn til sögu Íslands, 1897); Um kristnitökuna árið 1000 og tildrög hennar (On the introduction of Christianity in the year 1000 and its causes. 1900; also an article on the same subject in "Andvari", 1901); Kystreisen, udgivet i Anledning af hans Majestæt Kongens og de danske Rigsdagsmænds Besøg i Aaret 1907 (1907), and a Förer (1907) published for the same occasion; Um upphaf konungvalds á Íslandi (1908), and Enn um upphaf konungvalds á Íslandi (1909), two treatises on the rise of royal authority in Iceland, both reprinted from the "Andvari"; Um skattbændatal 1311 og manntal á Íslandi fram að þeim tíma (On taxpayers 1311 and census in Iceland down to that time; Safn til sögu Íslands, 1910); Om den såkaldte Sturlungaprológ og dens formodede Vidnesbyrd om de islandske Slægtsagaers Alder (1910); Om Gunnlaugs saga ornstungu, en kritisk Undersøgelse (1911). Treatises in "Aarbøger for nordisk Oldkyndighed og Historie": Kronologiske Bemærkninger til Olaf Tryggvasons Regeringshistorie (1878), Et islandsk Stedsnavn Undornfell (1881), Om Forholdet mellem de to Bearbejdelser af Ares Islændergebog (1885), Bemærkninger til to Vers af Guthormr sindre (1886), Om Versene i Kormaks saga (1888), Om Are Frode (1893), Landnáma og Egils saga (1904), Landnáma og Hænsa-Þóris saga (1905), Landnáma og Eyrbyggja saga (1905), Landnáma og Laxdæla saga (1908), Om Ordet

seyðir (1909), and Landnáma og Gull-Þóris saga (1910). In "Arkiv för nordisk filologi": Til Grágásen (1883), Om Overgangen *é-je* i Islandsk (1886), Nogle Bemærkninger til et Vers i Haustlöng (1889), Víglóði (1890), Smá Bidrag til Tolkning af Edda-Sangene (1893), Ströbemærkninger til norske og islandske Skjaldedigte (1902), Til Versene i Egils saga (1903), Om nogle Vers af Arnórr jarlaskáld (1909), and a review of Meissner's edition of the Rómverja saga (1912). Sundurlausar hugleiðingar um stjórnarfar Íslendinga á Þjóðveldistímanum (Germanistische Abhandlungen zu K. Maurer, 1893); Et Bidrag til Spørgsmålet om Jurisprudensen i Njála (Tidsskrift for Rettsvidenskab, 1906); Ströbemærkninger til Eddakvadene (Festskrift til L. F. A. Wimmer, 1909). In "Árbók hins íslenska Fornleifafélags": Borgarvirki (1880-81), explanation of a stanza in Vellekla (1882), account of archæological explorations in the Westfjords 1884 (1885), on the door of Valþjófsstaður church (1885), on Icelandic tombstones with inscriptions in Latin and Runic characters (1897 and 1899), on the finds at Hörgsdalur (1903, with D. Bruun), on the old Icelandic measure 'alin' (1910). In "Tímarit hins íslenska Bókmentafélags": Ávellingagoðorð (1881), Rask (1888, see above), Ari Þorgilsson hinn fróði (1889), biography of Konráð Gíslason (1891), on the home of the Eddic poems (1894 and 1896; a criticism of Finnur Jónsson's theory), on the poems of Egill Skallagrímsson and their relation to the Egils saga (1897), and various other critical notices and several reviews. In the "Skírnir": an essay on Snorri Sturluson's authorship of Egils saga (1905), an explanation of a verse in Sonatorrek (1905), paper on the value of silver and wadmál especially during the period of the settlement of Iceland (1909), on Jón Sigurðsson and his services to the Icelandic Literary Society (1911), also personal reminiscences of Jón Sigurðsson (1911), and many reviews of books. In the "Andvari", in addition to the treatises mentioned above: biographies of Bergur Ó. Thorberg (1898) and of Arnljótur Ólafsson (1906), and two articles on the salaries of Icelandic government officials (1905 and 1907). Treatise on the raising of corn in Iceland in early times (Búnaðarrit, 1910). Biographical sketches of teachers in the College of Iceland 1846-96 (Minningarrit fimtíu ára afmælis hins lærða skóla, 1896). A paper on Icelandic orthography (Tímarit um uppeldi og mentamál, 1889), another on the same subject (Umræður um íslenska stafsetning, 1899), and several articles on spelling reform in "Ísafold" (1889-90) and "Þjóðólfur" (1900-01, criticism of the spelling adopted by the Society of Journalists). Many contributions to other periodicals.—*Editor*: Den tredje og fjerde grammatiske Afhandling i Snorres Edda tilligemed de grammatiske Afhandlingers Prolog og andre Tillæg (1884); Uddrag af Magnus Stephensens Dagbog for 1808 (Museum, 1882); Efterladte Skrifter, by Konráð Gíslason (2 vols. 1895-97); Stúfs saga (1912).

Biogr.: Indbydelsesskrift til Kjöbenhavns Universitets Reformation 1883. pp. 100-102.—Bricka, Dansk biograf. Leirkon. XII. pp. 411-412.—Sunn-anfari. V. pp. 9-10, portr.—Óðinn. VI. pp. 25-27, portr.

Pálsson, Pálmi, philologist;

b. Tjarnir, Eyjafjarðarsýsla, Nov. 21, 1857; A. B., 1881; A. M. (Old Norse philology), 1885; teacher in College of Iceland, Reykjavík, since

1895, but had been acting teacher since 1885; assistant librarian in the National Library, 1888-95; director of the Archæological Museum, 1892-96. Officier d'Academie, 1902.—*Author*: Essay on the coat-of-arms of Iceland (Andvari, 1883 and 1898); biography of Jón Árnason, the folklorist (Andvari, 1891); on Górunargaldur (Arkiv f. nord. Filol., 1907); Fréttir frá Íslandi 1889-92.—*Editor*: Krókarefssaga (1883); Íslensk fornkvæði (1885, the last part of the ballad collection begun by Jón Sigurðsson and Svend Grundtvig), and also a few Icelandic ballads in the "Íðunn" (1886); Blómsturallasaga (1892).

Péturss (Pétursson), Helgi, geologist;

ö. Reykjavík, March 31, 1872; A. B., 1891; Cand. Mag. (natural history), 1897; Ph. D., 1905; went with Frode Petersen's expedition to Greenland as geologist, 1897; began in the year 1899 geological explorations in Iceland and has since continued them with support from the Danish Carlsberg Fund and the Icelandic government. Lives in Reykjavík.—*Author*: Geologiske Optegnelser fra Opmaalings-Expeditionen til Egedesminde-District 1897 (Meddelelser om Grønland, XIV. 1898); Grænlandsför 1897 (Trip to Greenland. 1899); Om Islands Geologi (1905, doctor's dissertation); Island (Steinmann and Wilcken's Handbuch der regionalen Geologi, IV. 1. 1910); Geologiske Rejseskitser fra Island (Naturen og Mennesket, 1895); En Bestigning af Fjældet Baula (Geograf. Tidsskrift, 1897). In "Oversigt over det kgl. danske Videnskabernes Selskabs Forhandlinger": Moræner i den islandske Palagonitformation (1901), Om Forekomsten af skalførende Skurstensler i Búlandshöfði (1904), Om nogle glaciale og interglaciale Vulkaner paa Island (1904). The glacial palagonite-formation of Iceland (The Scottish Geograph. Magazine, 1900), and Fortsatte Bidrag til Kundskab om Islands glaciale Palagonit-formation (Geolog. Föreningens i Stockholm Förhandlingar, 1902). In "Quarterly Journal of the Geolog. Society of London": On a shelly boulder-clay in the so-called palagonite-formation of Iceland (1903), The crag of Iceland, an intercalation in the basalt-formation (1906). In "Centralblatt für Mineral., Geol. u. Paläontol.": Das Pleistocän Islands (1905), and Zur Forschungsgeschichte Islands (1906). In "Zeitschr. der Gesellsch. f. Erdkunde zu Berlin": Einige Ergebnisse seiner Reise in Süd Island im Sommer 1906 (1907), and Einige Hauptzüge der Geologie und Morphologie Islands (1908). Über marines Interglazial in der Umgebung von Reykjavík (Zeitschr. der deut. geol. Gesellsch., 1909); also reports in "Geologisches Centralblatt" since 1905. In "Eimreiðin" articles on peat and coal (1895), on new discoveries in the geology of Iceland (1900), on Eiríksjökull (1904), and others. In the "Tímarit Bókmentafél": articles on mountains (1899), on the Yoldia stratum in Búlandshöfði (1903), on movement and growth (1904), and on geological strata in the Fossvogur (1904). In the "Skírnir" articles and essays on religious history of the ancient Icelanders (1906), on the origin of man (1907-08), on travels in Europe (1909-12), and others. An article on climatic changes in Iceland, in the "Andvari" (1906). To other Icelandic papers he has contributed a great number of articles on a variety of subjects,

chiefly on religious and literary matters.—*Translator*: Darvínskenningin, by Armauer Hansen (1904); Hvíti selurinn, by Rudyard Kipling (Tímarit Bmfél., 1902).

Biogr.: Indbydelseskraft til Kjöbenhavns Universitets Reformationes Fest. 1905.—Óðinn. I. pp. 92-93, portr.

Pétursson, Hafsteinn, theologian ;

ð. Geithamrar, Húnavatnssýsla, Nov. 4, 1858 ; A. B., 1882 ; studied theology in the University of Copenhagen, 1882-85 and 1886-89 ; Cand. Theol., Theological School, 1886 ; ordained in Winnipeg, 1890 ; minister of the Icelandic parishes in Argyle, Man., 1890-93, and in Winnipeg, 1893-94 ; secretary of the Icelandic Lutheran Synod, 1890-94 ; withdrew from the Synod, 1895 ; founded the Winnipeg Tabernacle 1894, and was its minister until 1899. Since 1899 has lived in Copenhagen, Denmark.—*Author*: Tjaldbúðin (The Tabernacle, 10 parts. 1898-1905), containing communications relating to the Winnipeg Tabernacle, papers and articles concerning Icelandic-American affairs, etc. ; N. F. S. Grundtvig (1886, a lecture) ; Magnús Eiríksson (Tímarit Bókmfél., 1887 ; transl. into Danish : Theologisk Tidsskrift, 1902) ; essays on C. H. Spurgeon and H. W. Beecher (Eimreiðin, 1901-02) ; an article on Icelanders in America (Árný, 1901). Papers in the "Aldamót" : on the church in Iceland (1891), on C. H. Spurgeon (1892), and on eternal punishment (1893, transl. into Danish : Annexet til den indre Missions Tidende, 1901). Numerous articles in Icelandic-American periodicals, also in Icelandic and Danish papers ; many reviews in "Eimreiðin".—*Translator*: Íslenzkir kvennbúningar, by Daniel Bruun (Eimreiðin, 1904).

Biogr.: Sameiningin. V. pp. 15-16.

Pétursson, Rögnvaldur, theologian ;

ð. Rípur, Skagafjarðarsýsla, Aug. 14, 1877 ; came to America in 1883 ; student in the University of Manitoba, 1898 ; B. D., Meadville Theological Seminary, 1902 ; studied theology and Germanics in Harvard University, 1902-03 ; minister of the First Icelandic Unitarian Church, Winnipeg, 1903-09 ; since 1909 field-missionary of the American Unitarian Association in Manitoba and the North-West.—*Author*: Numerous articles in "Heimir", the organ of the Icelandic Unitarian Association in America, of which he was editor from 1904-10 ; these articles deal chiefly with religion and literature, such as papers on Þorsteinn Erlingsson (1907), on Hannes Hafstein (1908), on Tolstoy (1910), etc., also a few biographical sketches (Nokkrir fornmennt). A few articles in the "Freyja", and "Heimskringla".—*Translator*: Several stories (by Björnstj. Björnson, and others) and articles in the "Heimir".

Sæmundsson, Bjarni, zoologist ;

ð. Járngerðarstaðir in Grindavík, April 15, 1867 ; A. B., 1889 ; Cand. Mag. (natural history and geography), 1894 ; teacher in College of Iceland, Reykjavík, since 1894 ; since 1896 has carried on ichthyological investigations with an annual stipend from the government ; president of the Icelandic

Naturalists' Society since 1905, and superintendent of its museum.—*Author*: Ágrip af náttúrusögu fyrir barnaskóla (Compendium of natural history for elementary schools. 1896, 4th ed. 1909); Ágrip af steinafræði (Compendium of mineralogy. 1900); Oversigt over Islands Fiske med Oplysninger om deres Forekomst, vigtigste biologiske Forhold og økonomiske Betydning (1912); Lýsing Íslands (Description of Iceland, text-book. 1912). In the "Andvari": annual reports to the government on his investigations regarding Icelandic fishes and fisheries during the years 1896-1902, 1904-10 (1897-1912), and other articles on fisheries (1895-96). In "Skírnir": on disguising colors of animals (1905), on the habits of the eel (1911). Many notes on Icelandic birds and fishes in the "Skýrsla" of the Icel. Naturalists' Society; also articles on fisheries in various Icelandic papers, especially in "Ægir". In "Videnskabelige Meddelelser fra den naturhistoriske Forening i København" a series of articles under the title "Zoologiske Meddelelser fra Island": Raja fullonica L., and Om Hvalrossens Forekomst ved Island i ældre og nyere Tider (1897), Tre Fiske nye for Island, Om Brugdens Forekomst ved Island i senere Tid, and Auliscus pulcher en ny Goplepolyp med frie Meduser (1899), Sex Fiske nye for Island, and To Skadedyr ved Islands Kyster (Limnoria lignorum og Tereda norvegica) (1903), Tre Fiske nye for Island, and Nogle ornithologiske Iagttagelser og Bemærkninger (1905), Fem Fiske nye for Island, and Optegnelser vedrørende Fuglelivet paa Havet omkring Island om Sommeren (1907), also Bidrag til Kundskaben om de islandske Hydroider (1902). In "Dansk Fiskeritidende": De islandske Saltvandsfiskerier i det 19de Aarhundrede (1903), and since 1903 annual reports on Icelandic fisheries. In "Norsk Fiskeritidende": Oplysninger om Phoca groenlandica's Optræden ved Island i ældre og nyere Tider (1903), and Hvalfangstspørgsmaalet (1903). The Herring fishery of Iceland (The Fish Trades Gazette, 1907). An article on the Thingvalla Lake (Geografisk Tidsskrift, 1904).—*Editor*: Skýrslur hins íslenska Náttúrufræðisfélags, 1903-10.

Biogr.: Óðinn. VII. pp. 89-90, portr.

Sigfússon, Jóhannes, educator;

b. Núpufell, Eyjafjarðarsýsla, Aug. 10, 1853; A. B., 1881; Cand. Theol., Theological School, 1883; teacher in the Flensburg High School, Hafnarfjörður, 1883-1904; since 1904 teacher in College of Iceland, Reykjavík.—*Author*: Kenslubók í dönsku (Text-book of Danish. 1868, 2d ed. 1893; with Jón Þórarinnsson); Kenslubók í dönsku fyrir byrjendur (Beginners' text-book of Danish. 1909, with Jón Ófeigsson); Lesbók handa börnum (Reader for children and young people. 3 vols. 1907-10, with Guðm. Finnbogason and Þórh. Bjarnarson); Samtíningur handa börnum (Compilations for children. 3 vols. 1890-1903). One of the editors of "Tímarit um uppeldi og mentamál" (1888-92), to which he contributed a paper on the teachers' influence in the education of children (1888), an essay on Joh. A. Comenius (1892), and an article on public schools in the United States (1889, compiled from an article by Paul Passy).

Sigurðsdóttir, Ólöf, poet ;

b. April 9, 1857; mid-wife at Hlaðir in Eyjafjarðarsýsla; *m.* Halldór Guðmundsson (*b.* Nov. 9, 1850, also author of two brief stories in "Eimreiðin", 1901: Dansinn og dauðinn, and Bleikála).—*Author*: Nokkur smákvæði (A few short poems. 1888; includes also a story translated from the Danish); poems in "Eimreiðin" (1901 and 1906), also some reminiscences (The home of my child-hood. 1906).

Sigurðsson, Ögmundur, educator ;

b. July 7, 1859; grad. of Möðruvellir High School, 1882; teacher in the Flensburg High School, Hafnarfjörður, and since 1908 its director.—*Author*: Reikningsbók handa börnum (Arithmetic for children. 1900). Three articles in "Tímarit um uppeldi og mentamál" (1888-92), of which he was one of the editors; of these one is on teachers' schools in Finland (1888), another on the teaching of geography (1889).

Sigurðsson, Sigurður, agriculturist ;

b. Langholt in Flói, Oct. 21, 1864; grad. of the Hólar Agricultural School, 1890; studied agriculture in Denmark, 1897-99; adviser to the Icelandic Agricultural Society since 1900. Member of Althing for Árnessýsla 1901, and since 1908.—*Author*: Many articles on agricultural subjects in various periodicals, some of which have been issued separately, such as on the breeding of horses (Fjallkonan, 1903), on co-operative dairies (Búnaðarrit, 1912; Fjallkonan, 1900; Norðurland, 1904); many contributions to the monthly "Freyr" of which he has been one of the editors since 1909. *Biogr.*: Óðinn. III. pp. 10-11, portr.—Templar. XVIII. p. 25, portr.

Sigurðsson, Sigurður, agriculturist, forester ;

b. Draflastadir in Fnjóskadalur, Aug. 5, 1872; grad. of the Stend Agricultural School, Norway, 1898, and in the same year studied for some time in Stenkiær Forestry School; Cand. Agron., Royal Agricultural College, Copenhagen, 1902; since 1902, director of the Hólar Agricultural School. Founder of the Agricultural Society of North Iceland (Ræktunarfélag Norðurlands) 1903, and has been its president since.—*Author*: The forests in Fnjóskadalur (Andvari, 1900), and an article on agriculture in Northern part of Sweden (Andvari, 1903). *Biogr.*: Minningarrit Hólaskóla, 1909. p. 59, portr.

Sigurðsson, Sigurður, poet ;

b. Copenhagen, Sept. 15, 1879; student in the College of Iceland, 1894-98; Cand. Pharm., Pharmaceutic Institute, 1906; secretary to the prefect of Borgarfjarðarsýsla, Arnarholt.—*Author*: Tvístirni (The double-stars. 1906; a collection of poems by him and Jónas Guðlaugsson); Ljós (Poems. 1912).

Sigurjónsson, Jóhann, dramatist ;

b. Laxamýri, Þingeyjarsýsla, June 19, 1880; student in the College of Iceland, 1896-99; studied veterinary surgery for some time in the Royal Veterinary School, Copenhagen; has for several years lived in Copenhagen, engaged in literary work.—*Author*: Dr. Rung, Drama i fire Akter (1905,

written in Danish); *Bóndinn á Hrauni* (The farmer of Hraun, a play in three acts. 1908), also in Danish: *Gaarden Hraun* (1912), and staged in the Royal Theatre, Copenhagen; *Fjalla-Eyvindur* (1912), originally written in Danish: *Bjærg-Ejvind og hans Hustru*, *Skuespil i fire Optrin* (1911), and was first staged in the Dagmar Theatre, Copenhagen, afterwards presented in Norway, Sweden, and Germany, also in Reykjavík and Winnipeg. A story (*Góður fengur*) and a few poems in "Skírnir" (1910).

Biogr.: Óðinn. V. p. 60, portr; VII. p. 1, portr.—*Sunnanfari*. XI. p. 42, portr.—*Bogvennen*. Nov. 1911, p. 5, portr.; May 1912, pp. 9–10.—*Berlingske Tidende*. April 13, 1913.

Skaptason, Magnús [Ólafur] Jósefsson, theologian;

b. Hnausar, Húnavatnssýsla, Feb. 4, 1850; A. B., 1870; Cand. Theol., Theological School, 1874; minister successively of *Lundarbrekka* (1874), *Kvíabekkur* (1878), and *Hvammur in Laxárdalur* (1883); went to America, and became minister of 7 parishes in New Iceland, Manitoba; severed his connections with the Icelandic Lutheran Synod and became Unitarian minister first in Winnipeg, and later in North Dakota.—*Author*: *Ræða* (Sermon. 1891); *Lítið um bókstafegan innblástur heilagrar ritningar* (A little about the inspiration of the Holy Scriptures. 1893); many articles in the Unitarian papers "Dagsbrún" (1893–96), and "Lísing" (1898–99), both of which he edited; was also the editor of the weekly "Baldur" for some time (1905), and has since 1911 edited the monthly "Fróði", in Winnipeg, to which he is the principal contributor.—*Translator*: *Trúin á guð*, by M. J. Savage (1894); *Rannsóknaröldin*, by Th. Paine (1899); and a number of stories and articles in the papers he edited.

Stefánsson, Jón, novelist; pseudonym: **Porgils gjallandi**;

b. Skútustaðir, Þingeyjarsýsla, June 2, 1851; has lived as a farmer at *Litla-Strönd*, Þingeyjarsýsla, since 1877. In 1912 he received from the government a stipend in recognition of his writings.—*Author*: *Ofan úr sveitum* (Down from the country districts, four stories. 1892), two of these stories were translated into German by Carl Kuchler: *Der Kirchengang* (*Leipziger Litteraturberichte*, 1894), and *Pastor Sölvi* (*Kuchler's Nordische Novellen*, 1896); *Upp við fossa* (Up near the waterfalls, a novel. 1902), translated into German by Heinrich Erkes: *Oben bei den Wasserfallen, ein isländische Bauerngeschichte* (*Rheinische Zeitung*, 1908); *Dýrasögur* (Stories of animals. 1910), many of which had previously appeared in "Dýravínurinn" and other periodicals. Two stories in the "Sumargjöf": *Næturhugsanir á Öræfunum* (1907), and *Gísli húsmaður* (1908). Several contributions to other periodicals, chiefly "Gjallarhorn" and "Norðri."—*Translator*: *Þrjár smásögur*, by Jonas Lie (1904); *Tobías slátrari*, by the same (*Eimreiðin*, 1897); *Óðalsbændur*, by Edv. Knudsen (1905, with Steinþór Björnsson), etc.

Biogr.: *Eimreiðin*. XV. pp. 99–108.

Stefánsson, Jón, journalist;

b. Grundarfjörður, Snæfellsnessýsla, Nov. 4, 1863; A. B., 1882; A. M. (English language and literature), 1889; Ph. D., 1891; received the gold

medal of the University of Copenhagen for an essay on dialects in Wycliffe's Bible translation; assistant librarian, Royal Library, Copenhagen, 1891-93; since 1893, has lived mostly in London, engaged in newspaper work and lecturing.—*Author*: Robert Browning, et Literaturbillede fra det moderne England (1891, doctor's dissertation); Svar til Dr. O. Jespersen (1892); A pilgrimage to the saga-steeds of Iceland (1899, with W. G. Collingwood); Oldnordisk Indflydelse paa engelsk Literatur i det attende og nittende Aarhundrede (Nordisk tidskrift, 1891; also in Icelandic, in Tímarit Bókafél., 1891); Robert Browning (Nordisk tidskrift, 1890); Shakespeare at Elsinore (Contemporary Review, 1896); Iceland and its inhabitants (Transactions of the Victoria Institute, 1902 and 1906; reprinted in the Annual Report of the Smithsonian Institute, 1906); How Browning strikes a Scandinavian (The Browning Society's Papers, 1891); an article on the attempts of the Danish kings to sell Iceland (Tímarit Bókafél., 1898). In the "Saga-Book of the Viking Club": The oldest known list of Scandinavian names (1906), Western influence on the earliest Viking settlers (1908), The Vikings in Spain (1909), and other minor articles and reviews. Contributor to various Icelandic (Eimreiðin, etc.), English, French, German, and Scandinavian periodicals.—*Translator*: The life and death of Cormac the Skald (1902; into English, with W. G. Collingwood).

Stefánsson, Kristinn, poet;

b. Egilsá, Skagafjarðarsýsla, 1856; emigrated to America 1873, and has lived in Winnipeg since 1884.—*Author*: Vestan hafs, ýmisleg ljóðmæli (West of the Ocean, various poems. 1900); but since the appearance of that collection many poems from his pen have been printed in the Icelandic-Canadian press, especially in the "Heimir." *Biogr.*: Öldin. IV. pp. 17-20, portr.—Nýja Öldin. III. pp. 220-221, portr.

Stefánsson, Sigurður, political writer;

b. Rípi, Skagafjarðarsýsla, Aug. 30, 1854; A. B., 1879; Cand. Theol., Theological School, 1881; since 1881 minister of the Ögurping, residing in Vigur, Ísafjarðarsýsla. Member of Althing for Ísafjarðarsýsla 1886-99 and 1902, for the town of Ísafjörður since 1905.—*Author*: Three articles in the "Andvari": on the twentieth anniversary of the Icelandic constitution (1895), on the demands of the Icelanders for more independence (1896), and on the amendments to the constitution (1898). To other periodicals he has contributed many articles on Icelandic politics, and other questions of the day. *Biogr.*: Óðinn. VII. pp. 65-66, portr.

Stefánsson, Stefán [Jóhann], botanist;

b. Heiði in Gönguskörð, Aug. 1, 1863; A. B., 1884; Cand. Phil., 1885, and studied botany in the Copenhagen University until 1887, when he was appointed teacher in the Möðruvellir High School, which was transferred to Akureyri in 1905, and of which he has been the director since Sept. 10, 1908. With the aid of the Icelandic government and the Carlsberg Fund he has made botanical expeditions in various parts of Iceland and carried

on investigations of forage plants. Member of Althing for Skagafjarðarsýsla 1900-08, member appointed by the king since 1908; member of the Danish-Icelandic interparliamentary commission, 1908.—*Author*: Flóra Íslands (The Flora of Iceland. 1901); Fra Íslands Væxtrige (Videnskabelige Meddelelser fra naturhist. Forening i København, 1890, 1894, 1896: Nogle nye og sjældne Karplanter samlede i Aarene 1888-89, Vatnsdalens Vegetation, and Floristiske Nyheder); Bemærkninger til Chr. Grönlund's Tillæg til Íslands Kryptogamflora (Botanisk Tidsskrift, 1896); a brief survey of botanical investigations in Iceland and of works on Icelandic plants (Skýrsla hins ísl. náttúrufræðisfélags, 1891); two articles on botanical expeditions in Iceland, in "Andvari" (1893, 1895); an essay on the reproduction of the phanerogamous plants (Tímarit Bmfél., 1891); in the "Búnaðarrit": an article on potatoes and their cultivation in Iceland (1888), three articles on Icelandic grazing and forage plants (1902-03, 1910), and a few others; in "Eimreiðin": an article on school reform (1895), a story (Þið sjáist aldrei framar. 1899), and a paper on Jónas Hallgrímsson's descriptions of nature (1909). Ísländska foder- och betesväxter (with H. G. Söderbaum, publ. in: Meddelanden från kongl. Landbruks-Akademiens Experimentalfält, no. 74, 1902, and no. 83, 1904). Numerous articles in Icelandic papers, chiefly in the "Norðurland", on educational, agricultural, and political matters, and on natural history.—*Editor*: Skólasöngvar (1909).
Biogr.: Sunnanfari. IX. pp. 25-26, portr.

Stephansson, Stephan Guðmundsson, poet;

b. Kirkjuhóll, Skagafjarðarsýsla, Oct. 3, 1853; self-taught; emigrated to America 1873, and settled in Wisconsin, moved in 1880 to North Dakota, and in 1890 to Marckerville, Alberta, Canada, where he has since lived as a farmer.—*Author*: Út' á víðavangi, flokkur af tíu smákvæðum (In the open air, ten poems. 1894); Á ferð og flugi, kvæðabálkur (Faring and flying, a poem in 18 cantos. 1900); Andvökur (Lying awake. 3 vols. 1909-10), a complete collection of his poems up to that time, but since its publication many new poems by him have been printed in Icelandic-Canadian periodicals, and also in periodicals printed in Iceland.

Biogr.: Skírnir. LXXXI. pp. 193-209, 289-314, portr.; LXXXVI. pp. 44-63.—Óldin. IV. pp. 17-20, portr.—Nýja Óldin. III. pp. 218-220, portr.—Sunnanfari. IX. pp. 57-58, portr.; X. pp. 19-23, 26-30.—Óðinn. VI. pp. 65-66, portr.—Almanak Ó. S. Thorgeirssonar. 1911. pp. 59-63.—Breiðablik. I. pp. 68-70, portr.; III. p. 90; IV. pp. 68-78, 88-93, portr.; V. pp. 4-8.—Eimreiðin. X. pp. 32-33.

Stephensen, Magnús, jurist;

b. Höfðabrekka in Mýrdalur, Oct. 18, 1836; A. B., 1855; Cand. Juris, 1862; associate judge of the Superior Court, 1871-86; acting governor of the South and West Quarters, 1883-86; governor-general of Iceland, 1886-1904. Member of Althing, chosen by the crown, 1877-86, for Rangárvallasýsla, 1903-07; chairman of the interparliamentary commission on taxation of 1875. Grand Cross of Dannebrog, 1904, etc.; Officer of the French Legion of Honor, 1901.—*Author*: Lögfræðisleg formálabók (Juridical formulary. 1886, with L. E. Sveinbjörnsson). Contributions to the "Tímarit

Bókmfél.": on public taxes and fees (1880), biographical sketches of Icelandic jurists (1882), on Guðbrandur Vigfússon's new chronology (1884), and chronological list of royal appointments and granting of titles in Iceland, etc., 1800-53 (1884). An article on the election of presidents in the United States (Andvari, 1905). Compiled the indexes (efnisyfirlit) to "Stjórnartíðindi fyrir Ísland", 1874-1903 (1906), and to "Alþingistíðindi", 1845-1907 (1908).—*Editor*: *Tíðindi um stjórn málefni Íslands* (2 vols. 1870); *Alþingistíðindi*, 1875-81 and 1905-07 (one of two editors); *Lagasafn handa alþýðu* (3 vols. 1887-90, with Jón Jenson)—*Translator*: On double-stars (Skírnir, 1905).

Biogr.: Bricka, Dansk biogr. Lexikon. XVI. p. 417.—*Sunnanfari*. III. pp. 41-42, portr.

Sveinbjörnsson, Sveinbjörn, musician ;

b. Nes, Seltjarnarnes, June 28, 1847; A. B., 1866; Cand. Theol., Theological School, 1868; studied music in Copenhagen under A. Ravn, and in Leipsic under Reinecke. Has lived in Edinburgh since 1871. Knight of Danebrog, 1907.—*Author*: A paper on Northern folksongs (Saga-Book of the Viking Club, 1907). Compositions: The Icelandic national anthem (1874, text by Matth. Jochumsson); Landnámssöngur Íslands (1899, text by the same); Ísland (1903, text by Valtýr Guðmundsson); Berceuse for violin and piano-forte; The challenge of Thor (words by H. W. Longfellow); Duet in A on Scottish national dances; Echo (words by Thos. Moore); The fairies (words by Wm. Allingham); Humoreske in G minor for violin and piano-forte; King Sverre (words by Grímur Thomsen); The lover's lament (founded on an Icelandic folksong); Now is the month of Maying (lyric of the Elizabethan age); Serenade, Stars of the summer night (by Longfellow); The troubadour (words transl. from the French by Sir Walter Scott); Trysting (words by D. Fraser); Two songs from "Psaltery and harps" (words by C. J. P. Spitta); Up in the North (words by Sir Walter Scott); The Viking's grave (words by John Reid); War (words by P. Macgillivray); When the boats come sailing in (words by M. Wheeler); The willow song (words by Mrs. Hemans); a cantata on the occasion of King Frederik VIII.'s visit to Iceland (1901), etc. Wrote the incidental music for Hall Caine's play, The prodigal son.

Biogr.: Breiðablik. VI. pp. 53-55, portr.—*Eimreiðin*. V. pp. 197-199, portr.—*Óðinn*. IV. pp. 1-2, portr.

Sveinbjörnsson, Sveinbjörn Gestur, philologist ;

b. Glæsibær, Eyjafjarðarsýsla, Dec. 17, 1861; A. B., 1882; Cand. Phil., 1883; studied Romance philology, 1882-87; teacher in Aarhus Cathedral School, Denmark, 1887-1907, since 1907 second master. Has made many trips to England, France, and Germany to study educational institutions, and also carried on phonetic studies.—*Author*: Essay on changes in the regulations for the College of Iceland (*Eimreiðin*, 1895); two phonetic specimens of modern Icelandic (*Maitre phonétique*, 1894 and 1905); various articles, especially reviews, in Aarhus papers (*Aarhus Stiftstidende*, *Amtstidende*, and *Jyllandsposten*).

Sveinsson, Sveinbjörn, story-writer ;

b. Kóngsgarður, Húnavatnssýsla, Oct. 19, 1878; self-taught; shoemaker by occupation; lives in Reykjavík.—*Author*: Sálmar (Hymns. 1903); Nokkur kvæði (A few poems. 1906); Þrjú æfintýri (Three fairy tales. 1909); Engilbörnin (The little angels, a fairy tale. 1910); Margföldunartaflan (The multiplication table, a fairy tale. 1911); Bernskan (Childhood. 2 vols. 1907-08; 2d ed of vol. i., 1912).—*Translator*: Eiríkur litli, by A. L. Feuvre (1909).

Svensson Jón [Stefán], educator, theologian ;

b. Móðruvellir in Hörgárdalur, Nov. 16, 1857; left Iceland 1870, and joined the Catholic church; studied in College de la Providence of the Jesuit Fathers, Amiens, 1871-78; joined the Order of Jesuits in St. Acheul, near Amiens, and remained there two years; studied philosophy in the University of Louvain, 1880-82, and in a German College in Blijenbeck, Holland, 1882-83; teacher in Denmark, 1883-88; studied theology in Ditton Hall, Liverpool, 1888-92; ordained as priest, and teacher in St. Andreas College, Charlottenlund, Denmark, since 1892.—*Author*: Islandsblomster (1906, series of articles on the Icelandic saga literature, which appeared first in the Danish Catholic paper "Varden", 1905), transl. into German by Johannes Mayrhofer: Aus Islands alten Schätzen (1909-10); Et Ridt gennem Island, Oplevelser (1906), transl. into German by Joh. Mayrhofer: Zwischen Eis und Feuer (1911), also into Icelandic by Mrs. T. Þ. Holm, in "Dvöl" (1906-08), but the first draught of the book was publ. in the Danish "Museum" (1895), and afterwards appeared in English, German, and French in various Catholic papers. Several contributions to "Varden", chiefly articles and stories about Iceland or reminiscences (1906-10: Levende begravet; Den lille Kjartans Syn; Völven; En Barndomserindring; Litteratur; Væddemaalet; Det lille Lam, etc.), some of which have been translated into German. Biographical sketch of Alex. Baumgartner (Eimreiðin, 1911); an essay in French on Henrik Ibsen (in the Parisian periodical "Études", 1906).

Sverrisson, Eiríkur E., poet ;

b. Hvammur in Mýrdalur, Sept. 7, 1876; has been for some time teacher in Grímsnes, Árnessýsla.—*Author*: Two collections of poems, publ. under the titles: Ljóð (1902), and Sveitarbarnið (1911).

Thorláksson, Niels Steingrímur, theologian ;

b. Stóru-Tjarnir, Ljósavatnsskarð, Jan. 20, 1857; emigrated to America, 1873; A. B., Luther College, Deborah, Iowa, 1876; studied theology in the University of Christiania, 1883-87; ordained, 1887; has been minister of various Norwegian and Icelandic congregations, at present in Selkirk, Man., Canada. Secretary of the Icelandic Lutheran Synod, 1888-90 and 1891-93, since 1899 its vice-president.—*Author*: Several papers in the periodical "Aldamót": on the divinity of Jesus Christ (1891), Christ and the Old Testament (1893), what is truth? (1894), why are there so many infidels? (1896), and four others; in the "Áramót", two papers (1905 and 1909) on

religious themes.—*Editor*: “Kennarinn”, a Sunday school paper (1902–05); “Börninn” (1905–08); “Framtíðin” (1908–10), all publ. by the Lutheran Synod.

Thoroddsen, Mrs. Þóra [Pétursdóttir],

b. Reykjavík, Oct. 10, 1847; daughter of Bishop Pétur Petursson (*d.* 1891), wife of Dr. Þorvaldur Thoroddsen (see below).—*Author*: *Leiðarvísir til að nema ýmsar kvennlegar hannyrðir* (Guide to needle work. 1886, with Þóra Jónsdóttir and Jarðþrúður Jónsdóttir); *Guldbroderi* (with Nina Ring); and several articles in Danish periodicals.

Thoroddsen, Þorvaldur, geologist, geographer;

b. Flatey in Breiðfjörður, June 6, 1855, son of Jón Thoroddsen (*d.* 1868), the novelist; A. B., 1875; Cand. Phil., 1876, and studied natural sciences, especially zoology and geology, at the University of Copenhagen until 1880, and later geology and physical geography at the University of Leipsic, 1884–85; accompanied F. Johnstrup on his geological expedition to the volcanos in North Iceland, 1876; teacher in the Möðruvellir High School, 1880–84, in College of Iceland (natural history and geography), 1885–99, but was on leave of absence, 1895–99; travelled in Iceland to explore the geography and geology of the country during the summers 1881–91 and 1893–98, partly with government support, partly with support from other sources, and has made a geological survey of the entire island, and for the first time mapped parts of the deserts and plateaus in the interior. Since 1899 he has received an annual stipend from the Icelandic government to enable him to devote his time exclusively to scientific researches and literary work. Honorary Ph. D., University of Copenhagen, 1896; titular professor, 1902; member of the Royal Academy, Copenhagen, 1909. Gold medallist of the Geographical Societies of Paris (La Roquette medal) 1895, of Copenhagen 1899, and of New York (Daly medal) 1907, of the Royal Academies of Stockholm (Linné medal) 1886, and of Copenhagen 1902; received the Cuthbert Peek Grant of the Royal Geographical Society of London, 1897. Honorary member: the Danish Geological Society 1893, the Geographical Society of Bern 1898, the Royal Geographical Society of London 1898, the Icelandic Literary Society 1902, and the Belgian Geological Society 1907. Corresponding member: the Danish Geographical Society 1884, the Swedish Society for Anthropology and Geography 1886, Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin 1893, Commission internationale des Glaciers 1897, the Geological Society of London 1902. Received the Jón Sigurðsson historical prize, 1889. President of the Icelandic Literary Society, Copenhagen branch, 1905–11. Knight of Danebrog, 1899. Lives at present in Copenhagen, Denmark.—*Author*: *Lýsing Ísland* (Text-book of Icelandic geography. 1881, 2d ed. 1900), translated into Norwegian by Amund Helland: *Islands Beskrivelse* (1883); *Oversigt over de islandske Vulkaners Historie* (1882), condensed and translated into English by George H. Böhmer: *Observations on volcanic eruptions and earthquakes in Iceland within historic times* (1886); *Vulkaner i det nordøstlige Island* (1888); *Jarðfræði* (Text-book of geology. 1889); *Geologiske Iagttagelser paa*

Snæfellsnes og i Omegnen af Faxabugten i Island (1891); Landfræðissaga Íslands, hugmyndir manna um Ísland, náttúruskoðun og rannsóknir fyr og síðar (History of Icelandic geography, treating of popular ideas about the country, its nature and its exploration from the earliest times down to 1880. 4 vols. 1892-1904), the first two vols. of which, covering the time down to c. 1750, were translated into German by August Gebhardt: Geschichte der isländischen Geographie (2 vols. 1897-98); Vulkaner og Jordskjælv paa Island (1897); Landskjálfar á Íslandi (History of earthquakes in Iceland. 1890-1905); Uppdráttur Íslands (Physico-geographical map of Iceland. 1900); Geological map of Iceland, surveyed in the years 1881-98 (1901); Island, Grundriss der Geographie und Geologie (1906, Ergänzungsband zu Petermanns Mitteilungen); Foredrag holdt ved Geysir 1907 (1907); Zur isländischen Geographie und Geologi (1908, articles on Grimsey and Mývatn, transl. by R. Pallecke); Æfisaga Péturs Péturssonar (Biography of Bishop P. P. 1908); Lýsing Ísland (Description of Iceland. 2 vols. 1908-11). To the "Andvari" he contributed accounts of his explorations in Iceland (1883-91, 1893-99), and several popular articles: on the Gulfstream (1876), on geology, and on the Swedish Arctic expeditions (1880), on Swedish schools (1881), on the sun, and on earthquakes (1882), on the geology of Iceland (1887, 1902, 1904), some reflections at the beginning of the new century (1901), etc. In the "Tímarit Bókmentafél." popular essays on natural history: on fossils (1882), on comets (1883), on the origin of the species (1887-89), and others. In the "Eimreiðin" articles on the Icelandic tufa (1900), on maps of Iceland (1902), on scientific discoveries and modern tendencies (1910), and several book reviews. Numerous other contributions to Icelandic periodicals, such as "Íðunn" (1885, 1888), "Norðanfari" (1875-78), "Fróði" (1881-84), "Austri" (1884), "Ísafold" (1879-80, 1884-85, 1887-88), "Suðri" (1883, 1886), "Þjóðviljinn" (1894-95, 1899), "Skírnir" (1876, 1878, 1906), and various others. In the Danish "Geografisk Tidsskrift" there are accounts of his explorations in Iceland and other articles: Et Besøg 1876 ved Mývatn (1878), De vulkanske Udbrud paa Island i 1783 (1879), Om de ubeboede Strækninger paa Island (1882), En Udflugt i det sydvestlige Island (1882), En Undersøgelse 1882 i det østlige Island (1884, transl. into German by H. Zeise, in "Die Natur", 1885), Fra Islands nordvestlige Halvö (1887), Fra Vestfjordene i Island (1888), En Rejse gennem det indre Island (1889), Fra Islands indre Højland (1890), Oversigt over de geografiske Kundskaber om Island för Reformationen (1890), Postglaciale marine Aflejringer, Kystterrasser og Strandlinjer i Island (1892), Islands Jökler i Fortid og Nutid (1892), Om Islands geografiske og geologiske Undersøgelse (1893), Rejse i Vester-Skaptafells Syssel (1894), Et to Hundrede Aar gammelt Skrift om Islands Jökler (1895), Fra det sydøstlige Island (1895), Fra det nordøstlige Island (1896), Nogle almindelige Bemærkninger om islandske Vulkaner og Lavastrømme (1896), Fra det nordlige Island (1897), Højlandet ved Langjökull paa Island (1899), Jordskælv i Islands sydlige Lavland, deres geologiske Forhold og Historie (1898-1900), Islands Fjorde og Bugter (1901), Et Besøg paa Grimsö (1902), Geografiske og geologiske Under-

sögelser ved den sydlige Del af Faxaflói paa Island (1903), En Udflugt til Vulkanen Skjaldbred paa Island (1904), Lavaörkener og Vulkaner paa Islands Højland, geografiske og geologiske Undersøgelser (1905-06, 4 articles), and a few reviews. Description of Iceland in "Atlanten" (1904-05). De varme Kilder paa Island, deres fysisk-geologiske Forhold og geografiske Udbredelse (Oversigt over det kgl. danske Vidensk. Selsk. Forh., 1910); Island som Touristland (Dansk Touristforenings Medlemsblad. 1893); Islandske Forhold i Nutiden (Det norske geograf. Selskabs Aarbog, 1897), and various other articles in the Danish press. Contributor to the Salmonsens Konversations-Leksikon. In "Geologiska Föreningens i Stockholm Förhandlingar": Vulkanerne paa Reykjanes i Island (1884), Nogle Bemærkninger om de islandske Findesteder for Dobbelspath (1890), Om nogle postglaciale Lavastrømme i Island (1891), Nogle Iagttagelser over Surtarbrandens geologiske Forhold i det nordvestlige Island (1896), etc. In the "Ymer": Den grönländska drifisen vid Island (1884), De varme Kilder paa Hveravellir (1889), Snæfellsnes i Island (1890), Hypotesen om en postglacial Landbro over Island og Færøerne set fra et geologisk Standpunkt (1904, 1906). In the "Petermanns Mitteilungen" several articles on the explorations in Iceland, many of which are translated by K. Keilhack or H. Wichmann: Eine Lavawüste im Innern Islands (1885), Eine Reise nach dem Nordkap in Island (1888), Zwei Reisen in Innere von Island (1892), Aus dem nordöstlichen Island (1896), Aus dem nördlichen Island (1898), Das Erdbeben in Island 1896 (1901), Die Bruchlinien Islands und ihre Beziehungen zu den Vulkanen (1905), and others; in the "Geographische Literaturberichte" of the same magazine, many reviews of books on Iceland. In the "Globus" several articles on explorations in Iceland (mostly in abridgement by M. Lehmann-Filhés): Isländischer Hexenspuk im 17 Jahrhundert (1895), Eine 200 Jahre alte Schrift über isländ. Gletscher (1897), etc. In "Die Ausland": Die Hornküste (1887), Wie ist Island entstanden (1887), Neue Solfataren und Schlammvulkane in Island (1889), Die grösste Vulkanausbruch auf Island in historischen Zeit (1889). In "Himmel und Erde": Die Fundstätte des isländischen Kalkspates (1890), and Einige Bemerkungen über die Fundorte des isländischen Doppelspats (1891). Die vulkanischen Eruptionen und Erdbeben auf Island während der geschichtlichen Zeit (Gaea, 1883); Vulkane im nordöstlichen Island (Mitteil. der kaiserl. königl. geograph. Gesellsch. in Wien, 1891). In "Verhandl. der Gesellsch. f. Erdkunde zu Berlin": Reisen in Island (1893-95), and in the "Zeitschrift" of same Society: Untersuchungen in Island in den Jahren 1895-98 (1898). In the "Geographical Journal" (London) accounts of explorations (1893-94, 1898-99); in the "Geological Magazine" an article on eruptions and earthquakes in Iceland (1880), and a few articles in "Nature". Contributor to the "Encyclopædia Britannica".—*Editor*: Skýrslur um Skaptárgosin 1783, Frásagnir um skólalíf á Íslandi um aldamót 18. og 19. aldar, and Skýrslur um Kötlugos (Safn til sögu Íslands, 1907-10).
Biogr.: Skýrsla til alpingis frá Þ. Th. 1885.—Köbenhavns Universitets Indbydelsesskrift 1894.—The Nation (N. Y.). XLII. pp. 132-133.—Sunnan-

fari. IV. pp. 9-10, portr.—Bricka's Dansk biograf. Lexikon. XVII. pp. 283-285.—Globus. LXXIV. pp. 161-163, portr.—Deutsche Rundschau f. Geogr. u. Statistik. XXI. pp. 133-135, portr.—Mitteil. der k. k. geograph. Gesellsch. in Wien. 1898. pp. 714-716.—Illustrirte Zeitung. LXIII. p. 450, portr.—Alex. Baumgartner, Island u. die Färöer. 1902. pp. 539-548, portr.—Paul Herrmann, Island in Vergangenheit und Gegenwart. I. 1907. pp. 94-96.

Thorsteinsson, Árni [Árnason], musician ;

b. Reykjavík, Oct. 15, 1870; A. B., 1890; Cand. Phil., 1891. Photographer in Reykjavík.—*Author* (composer): Tólf sönglög fyrir einsöng með undirspili (Twelve compositions for solo with accompaniments. 1907); Nýr hátíðasöngur (1902); Kveðja til Jóns Þorkelssonar (1904); Heyrðu yfir höfin gjalla (1906); Þar sem háir hólar (1907); a few compositions published in periodicals, etc.

Biogr.: Óðinn. IV. pp. 20-21, portr.

Thorsteinsson, Steingrímur, poet, philologist ;

b. Arnarstapi, Snæfellsnessýsla, May 19, 1831, son of Bjarni Thorsteinsson, sub-governor of the Western Quarter (*d.* 1876); A. B., 1851; Cand. Philol., 1863; Arnamagnæan stipendiary, 1868-72; teacher (classics) in College of Iceland, Reykjavík, 1872-95, second master, 1895-1904, since 1904 rector of the College. Knight of Danebrog 1899, etc. Vice-president of the Icelandic Literary Society since 1895, and elected honorary member, 1901; member of the committee on the Icelandic hymn-book since 1898; member of the committee superintending the translation of the Bible into Icelandic. President of the Reykjavík Forestry Society, 1903-09.—*Author*: Gilsbakka-ljóð (a poem. 1874); Ljóðmæli (Collection of poems. 1881, 2d ed. enlarged 1893, 3d ed. enlarged 1910); Dönsk lestrabók (Danish reader. 1880, 4th ed. 1908); Þýzk lestrarbók (German reader. 1886); the annual "Ný sumargjöf" (1859-62, 1865) was edited and chiefly written by him; poems in "Svava" (1860) which he edited with Gísli Brynjúlfsson and Ben. Gröndal, but these and other original poems (in "Ný félagsrit", "Íðunn", and other periodicals) of his are all included in his collection of poems. Essays: on Goethe and Schiller (Eimreiðin, 1896-97), on A. P. Berggren (Eimreiðin, 1906), on F. de la Motte Fouqué and Iceland (Skírnir, 1905), on Alexander Petöfi (Skírnir, 1907); biographical sketch of Tómas Sæmundsson (Andvari, 1888). Nordisk Mytologi efter Kilderne (1859, 6th ed. 1904, with Kr. Arentzen).—*Editor*: Isländische Volkslieder mit Übersetzungen und Erläuterungen (1879); Þrjú æfintýri, by J. L. Tieck (1905); Æfisaga amtmanns Bjarna Thorsteinssonar (Tímarit Bmfél., 1903); Almanak fyrir hvern mann (1885, with Jón Ólafsson).—*Translator*: Æfintýri og sögur, by H. C. Andersen (2 vols. 1904-08); Dæmisögur, by Æsop and others (2 vols. 1895-1904); Bandinginn í Chillon og Draumurinn, by Lord Byron (1866), afterwards included in the Nokkur kvæði, by Lord Byron (1903) which also contains the poems Parisina, Mazeppa, and others; Robinson Krúsaóe, by Daniel Defoe (1886); Tvær smásögur: Undína by F. de la Motte Fouqué and Þöglar ástir by J. K. A. Musæus (1861, 2d ed. 1907); Pílagrímur ástarinnar eða sagan af Ahmed al Kamel, by Washington Irving

(1860); *Sakúntala eða týndi hringurinn*, by Kalidasa (1879); *Sawitri* (1878); *Nal og Damajanti* (1895); *Lear konungur*, by W. Shakespeare (1878), *Kennslubók í goðafræði Grikkja og Rómverja*, by H. W. Stoll (1871-73); *Axel*, by Esaias Tegnér (1857, 2d ed. 1902); *Þúsund og ein nótt* (*Arabian nights*. 1857-64, 2d ed. in progress); *Saga hinna tíu ráðgjafa* (*Ten viziers*. 1876). With Matth. Jochumsson he published: *Svanhvít, nokkur útlend skáldmæli í íslenskum þýðingum* (1877), in which the poems translated by him are chiefly by German poets (Goethe, Schiller, Heine, etc.). He was one of the editors of the periodical "Íðunn" (1884-89) and contributed to it mainly translations (stories by Mark Twain, F. Spielhagen, Leo Tolstoy, A. Poushkin, and several poems). *Tímon eða Mannhatarinn*, by Lucianus (Eimreiðin, 1903), and *Draumurinn*, by the same (Eimreiðin, 1904). In various periodicals (*Ný félagsrit*, *Andvari*, *Tímarit Bmfél.*, *Eimreiðin*, *Skírnir*, *Þjóðólfur*, etc.) are to be found numerous poems translated from German, Greek, English, Scandinavian, and other languages. Into Danish he translated the *Gísla saga Súrssonar* (*Nord og Syd.*, 1859).

Biogr.: J. C. Poestion, Steingrímur Thorsteinsson, ein isländischer Dichter und Kulturbringer. Mit sechzig übersetzten Proben seiner Lyrik und seinem jüngstem Portrait. Eine Freundesgabe zum achtzigsten Geburtstage des Meisters. München 1912. 8°. pp. 152.—Erslew, Forfatter-Lexikon, Supplem. III. pp. 420-421.—Bricka, Dansk biograf. Lexikon. XVIII. pp. 292-293.—Eimreiðin. I. pp. 113-117; XVII. pp. 223-233, portr.—Óðinn. I. pp. 17-18; VII. pp. 9-14, portr.—Breiðablik. V. pp. 97-99, portr.—Æskan. VIII. pp. 66-68, portr.—Wiener Abendpost, May 20. 1911.—Das literarisches Echo. XV. 1913. coll. 963-967.

Torfason, Ásgeir, chemist ;

b. Varmalækur, Borgarfjarðarsýsla, May 8, 1871; grad. of Ólafsdalur Agricultural School, 1890; A. B., 1897; Cand. Polyt., Polytechnic Institute, Copenhagen, 1905; director of the Reykjavík Chemical Laboratory since 1906.—*Author*: Several articles and reports in the "Búnaðarrit": on flour (1909), chemical analysis of some marine algæ (1910), etc.; a treatise on peat, in "Eimreiðin" (1910).

Valtýsson, Helgi, poet, journalist ;

b. Nes in Loðmundarfjörður, Oct. 25, 1877; when 15 years old went to Norway, grad. from the Teachers' School, Volden, 1899, and was engaged in journalism and teaching; teacher in Seyðisfjörður, Iceland, for some years; on lecturing trip through Norway, 1901-02; teacher in Reykjavík, 1906-07, and since 1907 teacher in the Flensborg High School, Hafnarfjörður. President of the Young Peoples Society of Iceland since 1908. For many years correspondent of various Norwegian papers. Editor of the educational monthly "Skólablaðið" 1907-09, of the monthly papers "Skinfaxi", 1909-11, and "Unga Ísland", 1911-12.—*Author*: Blýantsmyndir (Pencil sketches, a collection of poems. 1907); Líkamsmentun (Physical culture. 1908); Lítil leiðarvísir í skógrækt (Short guide to forestry. 1909). Numerous articles in the papers "Bjarki", "Lögrétta", and "Fjallkonan", and the papers mentioned above; also many contributions on Iceland and Icelandic literature to various Norwegian papers (Den 17. Mai, 1901-02;

Morgenbladet, Christiania, 1903-04; Norsk Folkeblad, 1903-04; Frie Presse, 1907, etc.).—*Translator*: Svartfjallasynir, by H. Angell (1903); Sella síðstakkur, by H. Aanrud (1911). Into vernacular Norwegian several Icelandic poems and stories: Randfður í Hvassafelli, by Jónas Jónasson; Vonir, and Litli Hvammur, by Einar Hjörleifsson, etc.
Biogr.: Óðinn. IV. p. 3, portr.—Unga Ísland. IV. p. 21, portr.

Zoëga, Geir Tómasson, philologist, lexicographer;

b. Akranes, March 28, 1857; A. B., 1878; Cand. Philol., 1883, and visited England the same year; teacher of English and French in College of Iceland, Reykjavík, 1884-1906, since 1906 second master.—*Author*: Enskunámsbók (English primer. 1889, 3d ed. 1906); English-Icelandic dictionary (1896, 2d ed. 1911); Icelandic-English dictionary (1904; contains modern Icelandic only); A concise dictionary of Old Icelandic (1910).—*Translator* (with W. G. S. Paterson): Jón Sigurðsson, the Icelandic patriot (1887).

Pórarinsson, Jón, educator;

b. Melstaður, Húnavatnssýsla, Feb. 24, 1854; A. B., 1877; Cand. Phil., 1878, and studied theology for three years; in 1880 went to Germany with the support of the government to study educational affairs; director of the Flensburg High School, Hafnarfjörður, 1882-1907; since 1908 state superintendent of education. Member of Althing for Gullbringu and Kjósarsýsla, 1886-1899. Member of the interparliamentary committee on educational affairs, 1886-87. One of the founders of the Icelandic Teachers' Association (Kennarafélagið), 1889, and was for some time its president. Knight of Danebrog, 1907.—*Author*: Kenslubók í dönsku með orðasafni (Text-book of Danish, with glossary. 1888, with Jóh. Sigfússon). In "Tímarit um uppeldi og mentamál" (1888-92), of which he was one of the editors, appeared the following articles from his pen: on reading (1888), on Icelandic educational legislation (1888), on the four temperaments of children (1890), on instruction in manual training (1891), on school-hygiene (1891), etc. Many contributions to the monthly "Skólablaðið" of which he was one of the founders (1907), and editor since 1908.—*Translator*: Bók æskunnar, by C. Skovgaard-Petersen (1910).
Biogr.: Sunnanfari. X. pp. 49-52, portr.

Pórðarson, Matthías, writer on nautical affairs;

b. Móar, Kjalarnes, July 1, 1872; student in the Nautical School, Reykjavík, 1889-90; captain of fishing vessels and traders, 1891-99; during the summers of 1899-1908 he acted as pilot for Danish warships on police duty or surveying expeditions round the coasts of Iceland. Went to Spain and Italy in 1909, sent by the Icelandic government to investigate the fish market. Founded in 1905 the monthly "Ægir", a paper devoted to fisheries and navigation, and was its editor 1905-08, and since 1912. Has also been lecturer in the Nautical School. Director of the fishing station at Sandgerði on Faxaflói since 1910. Decorated with the Order of Danebrog, 1908.—*Author*: Account of a trip through Northern Norway 1904-05 (Andvari,

1905); numerous articles on fisheries, the fish market, and other related subjects in various papers (Lögrétta, Ísafold, Þjóðlífur, and Norðurland), but chiefly in "Ægir."

Biogr.: Óðinn. VI. pp. 59-61, portr.

Þórðarson, Matthias [Septimus], archæologist ;

b. Fiskilækur, Melasveit, Oct. 30, 1877; A. B., 1898; Cand. Phil., 1899; studied philology and archæology in the University of Copenhagen, 1899-1906; assistant in the Archæological Museum in Reykjavík, 1907, since 1908 director of the Icelandic National Museum, Reykjavík, and state antiquarian of Iceland.—*Author*: An essay on preservation of antiquities (Skírnir, 1905), and numerous articles in the "Árbók hins íslenska Fornleifafélags" on historical and archæological subjects, of which are especially to be mentioned a treatise on the Althing during the Republic (1911), and historical sketch of the Icelandic National Museum (formerly called the Archæological Museum) during the first fifty years of its existence (1913; also publ. separately under the title: Þjóðmenjasafnið 1863-1903, vöxtur þess og hagur fyrstu 50 árin). Contributions to other periodicals on similar subjects.

Biogr.: Sunnanfari. XI. pp. 16-17, portr.

Þorgrímsson, Adam, educator ;

b. Nes in Aðalreykjadalur, July 8, 1879; grad. of the Möðruvellir High School, 1902; teacher in Akureyri.—*Author*: Safn þeirra orða í íslenzku, sem rituð eru með y, ý, ey og z (List of words in Icelandic written with y, ý, ey and z. 1910); several articles on literary and educational matters in the "Norðurland".—*Translator*: Æfintýri frá ýmsum löndum (1909).

Þorkelsson, Jón, historian, archivist ;

b. Ásar in Skaptártunga, April 16, 1859; A. B., 1882; M. A., (Old Norse history and literature) 1886; Ph. D., 1888; the Icelandic Literary Society selected him to edit the Diplomatarium Islandicum, which was begun by Jón Sigurðsson (*d.* 1879), and since 1886 he has received from the Icelandic government support in collecting material for this work and editing it; with support from the Danish government and the Carlsberg Fund he has prepared other works for the press, and examined Icelandic manuscripts in English libraries, 1890; lived in Copenhagen until 1898, when he returned to Iceland; director of the National Archives, Reykjavík, since Dec. 8, 1899. One of the founders of the Icelandic Historical Society (Sögufélag) 1902, and has since been its president. Member of Althing for Snæfellsnessýsla 1893, for Reykjavík, 1908-11.—*Author*: Om Digtingen paa Island i det 15. og 16. Aarhundrede (1888, doctor's dissertation); Saga Jörundur Hundadagakongs (History of Jørgen Jørgensen, king of the dogdays. 1892); Saga Magnúsar þrúða (History of Magnús Jónsson, the Gentle. 1895); Skýrsla um skjöl og handrit í safni Árna Magnússonar, sem komin eru úr opinberum skjalasöfnum á Íslandi (Report on documents and manuscripts in the Arnarnagnæan Collection which have come from public archives in Iceland. 1908); Æfúsaga Jóns Þorkelssonar skólameistara í Skálholti

(Biography of J. P., rector of Skálholt Cathedral School. 2 vols. 1910); Skrá um skjöl og bækur í Landskjalasafninu í Reykjavík (Catalogue of documents and books in the National Archives in R. 3 vols. 1903-10); Ríkisréttindi Íslands (The rights of the Icelandic state. 1908, with Einar Arnórsson); Þáttur af Birni Jónssyni á Skarðsá (Tímarit Bmfél., 1887). In the "Andvari": biographies of Guðbr. Vigfússon (1894), of Grímur Thomsen (1898), of Halldór Kr. Friðriksson (1903), of Árni Thorsteinsson (1908), and of Einar Ásmundsson (1912), on Iceland's position towards other states before the introduction of the Reformation (1910, with E. Arnórsson), etc. In the "Arkiv för nordisk filologi": obituaries of Jón Árnason (1889) and Guðbr. Vigfússon (1889), *Islandske Haandskrifter i England og Skotland* (1891), *Séra Gottskálk Jónsson í Glaumbæ og syrpa hans* (1896), *Svartr á Hofstöðum* (1898). *Haandskrifterne af Njála* (Njála. II. 1889). *Die Annalen des Bischof Gíslí Oddsson von 1637* (*Zeitschr. des Vereins f. Volksk.*, 1891). Numerous articles in Icelandic periodicals, and also several in Danish papers.—*Editor*: *Kvæði*, by Stefán Ólafsson (1885-86); *Diplomatarium Islandicum* (1893-1912); *Íslenzkar ártíðaskrár eða Obituaría Islandica* (1893-96); *Saga Jóns Espólíns* (1895); *Vísnaðver*, by Páll Vídalín (1897), and *Aldarfarsbók*, by the same (1904); *Þjóðsögur og munnmæli* (1899); *Morðbréfabæklingar*, by Bishop Guðbr. Þorláksson (1902-06); *Tyrkjaránið á Íslandi 1627* (1906-09); *Biskupasögur*, by Jón Halldórsson (1903-10); *Ljóðmæli*, by Grímur Thomsen (1906), and *Rímur af Búa Andriðarsyni*, by the same (1906); *Rímur af Bernótus Borneyjar-kappa*, by Magnús Jónsson (1907); *Háttalykill hinn minni and hinn meiri* by Loptur Guttormsson, *Erfidrápa hrynhend um Magnús lagabæti, Nikalásvísur, and Háttalykill* by Þórður Magnússon (all these in *Smástykker udg. af Samfund til Udg. af gl. nord. Litt.*, 1884-91); *Íslenzk kappakvæði* (*Arkiv för nord. filol.*, 1886-88). One of the editors of the folk-lore magazine "Huld" (1890-98). Editor of the illustrated monthly "Sunnarfari" 1891-97, and since 1912.

Biogr.: *Indbydelsesskrift til Kjöbenhavns Universitets Reformationfest.* 1888.—*Bricka, Dansk biograf. Leksikon.* XVII. p. 263.—*Óðinn.* V. pp. 65-67, portr.

Þorkelsson, Páll, linguist;

b. Ásar in Skaptártunga, July 9, 1850, brother of Jón Þorkelsson, the archivist (see above); jeweller by occupation, and has invented a method of coloring metals. Also invented an international sign-language.—*Author*: *Samtalsbók íslenzk-frönsk handa Íslendingum og útlendum ferðamönnum, með framburði á báðum málunum* (*Guide islandais-français á l'usage des Islandais et des voyageurs étrangers, avec la prononciation figurée pour les deux langues.* 1893; 2d ed., revised 1913); *Beygingarreglur í íslenzku með frönskum skýringum* (*Système grammatical pour tous les mots islandais avec des explications françaises.* 1894); *Dictionnaire islandais-français* (1888, only one part was published, covering the words: a—alblindur). *Biogr.*: *Óðinn.* III. pp. 17-18, portr.—*Illustreret Familie-Journal.* March 16 and 23, 1902.

Porkelsson, Porkell, physicist ;

b. Frostastaðir, Skagafjarðarsýsla, Nov. 6, 1876; A. B., 1898; Cand. Mag. (major: physics; minors: mathematics, chemistry, and astronomy), 1903; during the summers of 1904 and 1906 traveled in Iceland with the support of the Carlsberg Fund (Copenhagen) to investigate hot springs with special reference to their radio-activity; assistant in the physical laboratory of the Polytechnic Institute, Copenhagen, 1907-08; teacher in the Akureyri High School since 1908.—*Author*: The hot springs of Iceland (1910, a volume of the Danish Royal Academy's publications); Undersøgelse af nogle islandske varme Kilders Radioaktivitet og af Kildeluftarternes Indhold af Argon og Helium (Oversigt over det kgl. danske Videnskabernes Selskabs Forhandlinger, 1905, with K. Prytz); Die Ionisation in Gaaen vermittelst eines ungeeichten Elektroskops bestimmt (Physikalische Zeitschrift, 1906); Nyere Undersøgelser over Radioaktivitet (Fysisk Tidsskrift, 1907).

Þorláksson, Brynjólfur, musician ;

b. Nýibær, Seltjarnarnes, May 22, 1867; for many years clerk in the governor-general's office, but studied music besides, under music teachers in Reykjavík; 1898-99 he studied in Copenhagen; teacher of music in the College of Iceland since 1900; organist of the Reykjavík Cathedral, 1902-12.—*Editor*: Svanurinn (The swan, a collection of songs for one voice, 1906); Organtónar (Collection of musical pieces for harmonium. 2 vols. 1910-13).

Biogr.: Óðinn. VI. pp. 77-78, portr.

Þorláksson, Jón, civil engineer ;

b. Vesturhópshólar, Húnavatnssýsla, March 3, 1877; A. B., 1897; Cand. Polyt., Polytechnic Institute, Copenhagen, 1903; with government support made investigations concerning building materials in Iceland, and construction of houses, 1903-05; state engineer since 1905; director of the Industrial School, Reykjavík, since 1904. Member of Althing for Reykjavík since 1911.—*Author*: Burðarpólfræði (Statics, 1909). Two articles in "Eimreiðin" (1899) on the progress of the natural sciences and on the telegraph; in the "Búnaðarrit", four articles on construction of houses and other things connected therewith (1903-04, 1911), and one on water-supply for country homes (1908); two articles in "Andvari", on roads and means of conveyance (1906), and on surveying of roads (1908); numerous smaller contributions to periodicals.

Biogr.: Óðinn. VII. pp. 41-43, portr.

Þórólfsson, Sigurður, agriculturist, educator ;

b. Holt, Barðaströnd, July 11, 1869; grad. of Ólafsdal Agricultural School, 1892; student in the Flensborg High School, and passed the examination for teachers, 1898; was then engaged in teaching and agricultural work for some years; student in the Askov Popular High School, 1901-02. In Oct. 1902, founded a popular high school in Reykjavík, which he transferred to Hvítárbakki, Borgarfjarðarsýsla, and the director of which he still is.—*Author*: Frumatriði jarðræktarfræðinnar handa bændum (Elements of the science of agriculture for farmers, 1901); Minningar feðra vorra (The

remembrances of our ancestors. 2 vols. 1909-10; a popular history of Iceland); a few pamphlets, and an article on instruction in agriculture and agricultural schools (Búnaðarrit, 1898).—*Editor*: The agricultural monthly "Plógur" (1899-1908), which was chiefly written by himself; Lýðskólaþjóf (2 parts. 1902-05).

Biogr.: Óðinn. II. p. 86, portr.—Höjskolebladet. 1912. No. 42, portr.

Þorsteinsson, Bjarni, musician;

b. Melur, Mýrasýsla, Oct. 14, 1861; A. B., 1883; Cand. Theol., Theological School, 1888; minister of Hvanneyri, Siglufjörður, since 1888. Has received stipends from the Icelandic and Danish governments, and from the Carlsberg Fund for collecting and editing Icelandic popular music.—*Author* (composer): Íslenzkur hátíðasöngur (Icelandic festival church music. 1899); Sex sönglög (Six songs. 1899); Tíu sönglög (Ten songs. 1904); a few compositions have also appeared in periodicals (Eimreiðin, Skírnir). A treatise on Icelandic popular tunes (Skírnir, 1907), and a few other articles in periodicals on Icelandic music.—*Editor*: Íslenzk þjóðlög (Icelandic popular airs, collected with introductory essays and commentaries. 1906-09); Íslenzk sálmasöngsbók með fjórum röddum (Icelandic church music for four voices. 1903, with a supplement, 1912).

Biogr.: Eimreiðin. VI. pp. 63-65, portr.—Svensk Musiktidning. Sept. 1903, portr.—Unga Ísland. IV. pp. 25-26, portr.

Þorsteinsson, Hannes, genealogist, journalist;

b. Brú in Biskupstungur, Aug. 30, 1860; A. B., 1886; Cand. Theol., Theological School, 1888; editor of the weekly "Þjóðólfur", 1892-1909, since 1911 assistant archivist in the National Archives, Reykjavík. Member of Althing for Árnessýsla, 1901-11, and speaker of the Lower House, 1909-11; auditor of the public accounts, 1905-09; member of the board of directors of the Historical Society, and of the Archæological Society. Corresponding member of the Danish Genealogical Institute (elected 1905). Awarded the historical prize of the Jón Sigurðsson Fund, 1891.—*Author*: Guðfræðingatal (Lives of Icelandic theologians, who have taken their degrees at the Copenhagen University from 1707 to 1907. 1910); Grosserer Jens Benedicteus Stamtavle (1890); Alþingismannaförin 1906 (The visit of the members of Althing to Denmark. 1906, with Júlíus Havstein). Criticism of Bricka's Dansk biographisk Lexikon (Tímarit Bókmyféll, 1891); biography of Benedikt Sveinsson (Andvari, 1900); a few notes on Icelandic literature in the 12th and 13th cent. (Skírnir, 1912); Ræða á gamlárakveld (A sermon on New Year's eve. 1886). Among his contributions to "Þjóðólfur" may be mentioned the history of the first fifty years of the paper (1898).—*Editor*: Sýslumannaæfir (Lives of Icelandic prefects), by Bogi Benediktsson (vols. ii.-iv., 1904-12; brought down to date); Fjólá (1904, an modern Icelandic anthology of poems); Íslenzkir sagnapættir (I-III. 1901-10, a collection of minor writings, chiefly on the biography of Icelanders of the 17th, 18th, and 19th cent.); Jón Guðmundsson's treatise on families and genealogy (Safn til sögu Íslands, 1902). One of the editors of the folklore magazine "Huld" (1890-98).

Biogr.: Óðinn. IV. pp. 44-45, portr.

APPENDIX.

LIST OF BOOKS AND ESSAYS RELATING TO MODERN ICELANDIC LITERATURE (SINCE CA. 1550).*

- ARPI, ROLF. Islands yngre literatur och språk. *In* Språkvetenskapliga sällskapets i Upsala förhandlingar. 1882-85. Upsala, 1886. 8°. pp. 41-48.
(Chiefly philological.)
- BAUMGARTNER, ALEXANDER. Island und die Faröer. Freiburg i. Br., 1889. 8°. pp. xiv + 462, *illustr.*—3. vermehrte Aufl. 1902. 8°. pp. xix + 571, *illustr.*
(This is a book of travels, but it contains a good deal about Icelandic literature and a few translations from modern Icelandic poets.)
- BORGFIRDINGUR, JÓN. Stutt rithöfundatal á Íslandi 1400-1882. Reykjavík, 1884. 8°. pp. iv + 141 + (3).
(*Review*: *Revue critique*. XXII. 1886. pp. 88-90, by E. Beauvois).
—— Söguágríp um prentsmiðjur og prentara á Íslandi. Reykjavík, 1867. 8°. pp. 68.
- BRANDES, GEORG. Moderne islandsk Lyrik. *In his* Samlede Skrifter. III. Bd. København, 1900. pp. 723-725.
(A review of Olaf Hansen's "Ny islandsk Poesi".)
- BRICKA'S Dansk biografisk Lexikon. Kjöbenhavn 1887-1905. 19 vols. 8°. Includes biographies of many Icelandic authors after 1537, almost all written by Kr. Kálund. *Cf.* Tímarit hins ísl. Bókmentafél. XII. 1891. pp. 241-261, by Hannes Þorsteinsson (review of vols. i.-iv.).
- CEDERSCHIÖLD, GUSTAF. Nyisländska epigram. *In* Pro Novitate. Festskrift utg. af Svenska bokhandels-medhjälpare-föreningen. Stockholm, 1898. pp. 65-74.
- COLLIN, EDVARD. Anonymer og Pseudonymer i den danske, norske og islandske Literatur samt i fremmede Literaturer, forsaavidt disse omhandle nordiske Forhold, fra de ældste Tider indtil Aaret 1860. Kjöbenhavn 1869. 8°. pp. (6) + 209.
- EINARSSON, HÁLFDÁN. Sciagraphia historię literarię Islandicę autorum et scriptorum tum editorum tum ineditorum exhibens. Havnix, 1777. 8°. pp. (30) + 251 + (20).—*The same, title-edition*: Historia literaria Islandię. Havnix et Lipsiæ, 1786. 8°.
- ERSLEW, THOMAS HANSEN. Almindeligt Forfatter-Lexicon for Kongeriget Danmark med tilhørende Bilande, fra 1814 til 1840. Kjöbenhavn, 1843-53. 3 vols. 8°.—Supplement indtil Udgangen af Aaret 1853. Kjöbenhavn, 1858-68. 3 vols.. 8°.
- FISKE, WILLARD. The living authors of Iceland. *In* Bulletin of the Cornell University Library. I. Ithaca, N. Y., 1882. 8°. pp. 78-82, 110-114.

* Monographs on individual authors are, as a rule, not included in this list.

- On recent Icelandic literature. *In* The Berkeley Quarterly. II. San Francisco, 1881. pp. 72-79.
- Bibliographical notices. I., IV.-VI. Books printed in Iceland 1578-1844. 1st-4th supplement to the British Museum catalogue. Florence and Ithaca, N. Y., 1886-1907. 4 *pts.* 8°. pp. 29, 28, 29, 47.
- [—] Mfmir. Icelandic institutions with addresses. Copenhagen, 1903. 8°. pp. viii + 80 + 8.
- GUDMUNDSSON, VALTÝR. Islands Kultur ved Aarhundredskiftet 1900. København, 1902. 8°. pp. viii + 160, *illustr.*
(*See* Litteratur og Kunst, pp. 47-85.)
- Island am Beginn des 20. Jahrhunderts. Aus dem Dänischen von Richard Palleske. Kattowitz in Schlesien, 1904. 8°. pp. xv + 233, *illustr.*
(*See* Schrifttum und Kunst, pp. 61-111.)
- HANSEN, OLAF. Ny-islandsk Poesi. Nogle Bemærkninger om Islands (lyriske) Digtning ved Begyndelsen og Slutningen af det 19. Aarhundrede. *In* Vagten. Tidsskrift for Litteratur, Kunst, etc. Aarg. 1899. København. pp. 326-343.
(*Review*: Politiken. 1900, by G. Brandes.)
- Ny-islandsk Lyrik. Oversættelser og Studier. København, 1901. (Småskrifter udg. af Selskab for germansk Filologi. Nr. 4.) 8°. pp. (8) + 183.
(*Review*: Eimreiðin. VII. 1901. pp. 154-156, by Valtýr Guðmundsson.)
- Islandsk Renæssance. I Hundredaaret for Jónas Hallgrímssons Födsel. Et Stykke Litteraturhistorie. København, 1907. 8°. pp. (2) + 123.
(*Reviews*: Skírnir. LXXXI. 1907. pp. 373-374, by Guðm. Finnbogason.—Eimreiðin. XIV. 1908. p. 70, by Valtýr Guðmundsson.)
- HERRMANN, PAUL. Island in Vergangenheit und Gegenwart. I.-III. Teil. Leipzig, 1907-10. 8°. 3 *vols.*
(This work is a narrative of two journeys in Iceland, but contains much information about the literature and the history of the country.)
- [HJÖRLEIFSSON, EINAR.] Blöð langafa vorra, afa og feðra. *In* Ísafold. XXV. árg. Reykjavík, 1898. fol. pp. 53, 69-70, 73-74, 81, 97-98, 110-111, 125-126.
- HOLLANDER, LEE M. The drama in Iceland, a sketch. *In* Proceedings of the Society for the Advancement of Scandinavian Study. Vol. I. Urbana, Ill., 1912. pp. 99-106.
- HORN, FREDRIK WINKEL. Geschichte der Literatur des skandinavischen Nordens von den aeltesten Zeiten bis auf die Gegenwart. Leipzig, 1880. 8°. pp. viii + (2) + 404.
(*See* Neuisländische Literatur, pp. 68-85.)
- History of the Scandinavian literature of the North from the most ancient times to the present. Revised by the author, and translated by Rasmus B. Anderson. With a bibliography of the important books in the English language relating to Scandinavian countries, by Thorvald Solberg. Chicago, 1884. 8°. pp. ix + 507. (*See* pp. 74-90.)

- JÓCHUMSSON, MATTHÍAS. *Alþýðukveðskapur á Norðurlandi á 19. öldinni. In Eimreiðin. XIX. árg. Kaupmannahöfn, 1913. pp. 195-210.*
- JÓNASSON, JÓNAS. *Yfirlit yfir bókmentir Íslendinga á 19. öld. In Tímarit hins ísl. Bókmentafélags. II. Reykjavík, 1881. pp. 164-200.*
- JÓNSSON, BJARNI. *Bokavlen paa Island i vaare dagar. Oslo, 1903. (Norske folkeskrifter. 9.) 8°. pp. 16.*
- JÓNSSON, FINNUR (1704-89). *Historia ecclesiastica Islandiæ. Tom. III.-IV. Havnæ, 1775-78. 4°.*
(Contains much about the secular literature as well as the religious.)
- JÓNSSON, FINNUR (1858-). *Ágrip af bókmentasögu Íslands. II. 1400-1890. Reykjavík, 1892. (Fylgikver Þjóðólfs 1892.) 8°. pp. 88.*
— *Oldnorsk og islandsk Litteratur. In Jul. Clausen's Illustreret Verdens Litteratur Historie. III. Bd. København, 1899. 8°. pp. 514-563, illustr. (See pp. 553-563.)*
— *Den islandske Litteraturs Historie tilligemed den oldnorske. København, 1907. 8°. pp. (8) + 453.*
(See *Kord Udsigt over den islandske Litteratur efter 1400. pp. 407-437.*)
- JÓNSSON, VILHJÁLMUR. *Nyere islandsk Litteratur. In Nordisk tidskrift utg. af Letterstedtska föreningen. 1896. Stockholm. pp. 635-653.*
- [KROHG, G. A.] *Den nyere islandsk Literatur. In Nordisk Universitets-Tidsskrift. V. Aarg. 3. H. Christiania, 1860. pp. 1-9.*
- KÜCHLER, CARL. *Geschichte der isländischen Dichtung der Neuzeit (1800-1900). I. Heft. Novellistik.—II. Heft. Dramatik. Leipzig, 1896-1902. 2 vols. 8°. pp. vi + (2) + 85; vi + (2) + 79.*
(Reviews: *Eimreiðin. II. 1896. pp. 234-236, by Finnur Jónsson.—Archiv für das Studium d. neueren Sprachen. XCVII. 1896. pp. 392-393, by A. Heusler.—Ísafold. XXIII. 1896. p. 169.—Journal of Engl. and Germ. Philology. V. 1904. pp. 222-224, by Charles Allyn Williams.—Literar. Centralbl. XLVIII. 1894. col. 240, by E. Mogk; LIV. 1904. col. 1442.)*
— *Islands neuere und neueste Novellistik. In Moderne Rundschau. IV. Bd. Wien, 1891. 8°. pp. 159-165.*
— *Die drei Heroen der neuisländischen Novellistik. In Das zwanzigste Jahrhundert. VI. Jahrg. 2. Bd. Zürich u. Leipzig, 1896. pp. 462-474, 544-562.*
— *Zur Geschichte der isländischen Dramatik. In Zeitschrift für vergleichende Literaturgeschichte. N. F. XII. Bd. Weimar, 1898. pp. 1-21.*
(There also is by this author a series of articles on Icelandic novelists, *in Internationale Literaturberichte. I. 1894. nos. 27-31; cf. Eimreiðin. I. 1894. p. 76.*)
- LEHMANN-FILHÉS, MARGARETE. *Proben isländischer Lyrik verdeutsch von M. Lehmann-Filhés. Berlin, 1894. 8°. pp. (6) + 54.*
- LIDDERDALE, THOMAS WILLIAM. *Catalogue of books printed in Iceland from A. D. 1578 to 1880, in the Library of the British Museum. London, 1885. fol. coll. 30 + (2), ff. (2), coll. lvi.*
- [MAGNÚSSON, FINNUR.] *Literature and literary societies of Iceland. In The Foreign Quarterly Review. Vol. IX. London, 1832. pp. 41-77.*

- MARMIER, XAVIER.** Littérature islandaise. Paris, 1843. 8°. pp. (4) + 280 + (2).
(Deals almost exclusively with the ancient literature, and the chapter on the modern literature is of no importance.)
- MAURER, KONRAD.** Die Programme der gelehrten Schule Islands. *In* Germania. XVI. Bd. Wien, 1871. pp. 442-449.
- MELSTED, BOGI TH.** Sýnisbók íslenzkra bókmennta á 19. öld. Kaupmannahöfn, 1891. 8°. pp. xx + 348.
(*Reviews*: Nordisk tidskrift (Letterstedtska). 1892. pp. 453-456, by Jón Stefánsson.—The Saturday Review. Aug. 8, 1891. pp. 173-174.—Tímarit hins ísl. Bókmentafél. XII. 1891. pp. 261-277, by Valtýr Guðmundsson.—Sunnanfari. I. 1891. pp. 20-22, by Sigurður Hjörleifsson.)
- Islandske Bøger 1878-1887. *In* Nordisk tidskrift utg. af Letterstedtska föreningen. 1883-87. Stockholm.—*Also sep. repr.* 8°.
- Islandsk Bogfortegnelse 1897-1911. *In* Nordisk Boghandlertidende. XXXIIff. Kjöbenhavn, 1898ff.—*Also sep. repr.* 8°.
(Icelandic books and periodicals are also included in "Dansk Bogfortegnelse", 1841-1908, by F. Fabricius, Joh. Vahl, and H. Ehrencron-Müller.)
- MOGK, EUGEN.** Island und seine Litteratur. *In* Blätter für litterarische Unterhaltung. 1898. Leipzig. 4°. pp. 721-725.
(A review of J. C. Poestion's "Isländische Dichter.")
- MÖLLER, ARNE.** Nyislandsk Prosadigtning. *In* Nordisk tidskrift utg. af Letterstedtska föreningen. 1911. Stockholm. pp. 503-515.
- Nyislandsk Digtning paa Dansk. Islandske Stemninger og Tilstande. *Ibid.* 1912. pp. 591-599.
- Det nye Islands Drama og Dramatikere. *In* Samtiden. XXIII. Aarg. Kristiania, 1912. pp. 241-255.
- NYERUP, RASMUS, and KRAFT, J. E.** Almindeligt Forfatterlexicon for Danmark, Norge, og Island. Kjöbenhavn, 1820. 4°. pp. 692.
- PÉTURSSON, PÉTUR.** Historia ecclesiastica Islandiæ ab a. 1740, ad a. 1840. Havnæ, 1841. 4°. (*See* pp. 384-447.)
- POESTION, JOSEPH CALASANZ.** Isländische Dichter der Neuzeit in Charakteristiken und übersetzten Proben ihrer Dichtung. Mit einer Übersicht des Geisteslebens auf Island zeit der Reformation. Leipzig, 1897. 8°. pp. (4) + vi + (2) + 527.
(An excellent work.—*Reviews*: Eimreiðin. IV. 1898. pp. 70-75, by Valtýr Guðmundsson.—Blätter f. litterar. Unterhaltung. 1898. pp. 721-725, by E. Mogk.—Österreich. Literaturblatt. 1898. p. 13ff., by Björn M. Ólsen.—Das litterarische Echo. I. 1898. pp. 35-39, by Camillo V. Susan.—Der Bote für deutsche Litteratur. 1898. pp. 7, by C. Küchler.—Stimmen aus Maria Laach. 1898. pp. 84-87, by A. Baumgartner.—Wiener neue freie Presse. Nov. 11, 1897, Abendblatt, by H. v. Lenk.—Ísafold. XXIV. 1897. p. 265.—Þjóðlífur. XLIX. 1897. pp. 179-180.—Die neue Zeit. 1900. no. 311 (Eine neuentdeckte germanische Litteratur), by Erich Holm.)
- Islandsblüten. Ein Sammelbuch neu-isländischer Lyrik. Mit einer kultur- und literarhistorischen Einleitung und erläuternden Glossen. Leipzig u. München, 1904. 8°. pp. xlv + 229.

- (*Reviews*: Eimreiðin. XI. 1905. pp. 154-155, by Matth. Jochumsson.—Skírnir. LXXIX. 1905. pp. 87-89, by Steingr. Thorsteinsson.—Deutsche Literaturzeit. XXVI. 1905. coll. 346-349, by Bernh. Kahle.)
- Zur Geschichte des isländischen Dramas und Theaterwesens. Wien, 1903. (Vorträge u. Abhandlungen hrsgg. von der Leo-Gesellschaft. 20.) 8°. pp. 76.
- (*Review*: Deutsche Literaturzeit. XXV. 1904. coll. 1628-30, by B. Kahle.—Ísafold. XXX. 1903. p. 290.—Eimreiðin. X. 1904. p. 236.—Literar. Centralbl. LVI. 1905. col. 1711, by A. Gebhardt.)
- Drama und Theater auf Island. *In* Bühne und Welt. V. Jahrg. Berlin, 1902. 8°. pp. 190-197.
- Neueste isländische Litteratur. *In* Das Magazin für die Litteratur In- u. Auslandes. 4°. XCVII. Bd. 1880. p. 312; XCVIII. Bd. p. 581; CI. Bd. 1882. pp. 204-205; CII. Bd. 1882. pp. 727-730; CV. Bd. 1884. p. 77; CVII. Bd. 1885. pp. 355-357; CXVI. Bd. 1889. pp. 806-812, 822-828.
- (Reviews of various Icelandic publications.)
- ROSENBERG, CARL. Nordboernes Aandsliv fra Oldtiden til vore Dage. III. Bind. Den gammel-lutherske Tidsalder. I. Afdeling. Religiøst Liv. Kjöbenhavn, 1885. 8°. pp. (4) + 587 + (7).
- SÁVI-LOPEZ, MARIA. Letteratura islandese. *In* his Donne-Spiriti-Poeti. Firenze, 1895. pp. 89-129.
- SÆMUNDSSON, TÓMAS. Bókmentirnar íslensku. *In* Fjölnir. V. ár. Kaupmannahöfn, 1839. pp. 73-145.
- SCHWEITZER, PHILIP. Geschichte der skandinavischen Litteratur von der Reformation bis auf die skandinavische Renaissance im 18. Jahrhundert. Leipzig, 1887. (Geschichte der Weltlitteratur in Einzeldarstellungen. Bd. VIII. 2.) 8°. pp. x + 272.
- Geschichte der skandinavischen Litteratur im 19. Jahrhundert. Leipzig. 1888. (Geschichte der Weltlitteratur in Einzeldarstellungen. Bd. VIII. 3.) 8°. pp. xxii + 420.
- Island. Land und Leute. Geschichte, Litteratur und Sprache. Leipzig u. Berlin, 1885. 8°. pp. viii + (2) + 203. (*See* pp. 112-167.)
- SIBBERN, NIELS PETER. Idea historiae literariae Islandorum, breviter delineata. *In* J. C. H. Dreyer's Monumenta anecdota virorum post fata illustrium et clarorum, etc. Lubeccæ et Altonæ, 1760. 4°. pp. 175-228.
- (Probably written chiefly by Jón Þorkelsson Thorkillii.)
- STEFÁNSSON, VILHJÁLMUR. The newer literature of Iceland. *In* Poet-Lore. XV. 1. Boston, 1904. 4°. pp. 62-76.
- Present-day literature of Iceland. *Ibid.* XV. 2. 1904. pp. 126-138.
- STEPHENSEN, MAGNÚS. Island i det attende Aarhundrede. Kjöbenhavn, 1808. 8°. pp. xxi + 451.
- (*See* Island i videnskabelig Henslende, pp. 143-265.—There are two Icelandic editions of this work, both of 1806: "Eptirmæli 18. aldar.")

THOMSEN, GRIMUR P. Om Islands Stilling i det övriga Skandinavien, förmællig i literær Henseende. Et Foredrag. Kjöbenhavn, 1846. 8°. pp. 35.

THORODDSEN, ÞORVALDUR. Landfræðissaga Íslands, Hugmyndir manna um Ísland, náttúruskoðun og rannsóknir, fyrr og síðar. Reykjavík and Kaupmannahöfn, 1892-1904. 4 vols. 8°.—*German edition of vols. i.-ii.*: Geschichte der isländischen Geographie. Autorisirte Übersetzung von August Gebhardt. Leipzig, 1897-98. 2 vols. 8°. (Gives much information about certain phases of Icelandic literature, especially during the 16th, 17th, and 18th centuries.)

WORM, JENS. Forsög til et Lexikon over danske, norske og islandske lærde Mænd. Helsingöer and Kjöbenhavn, 1771-84. 3 vols. 8°.

ÞORKELSSON, JÓN. Digtningen på Island i det 15. og 16. Árhundrede. Kjöbenhavn, 1888. 8°. pp. (2) + ii + 516 + (2). (*Review*: (Danish) Historisk Tidsskrift, 6. R. I. Bd. 1888. pp. 752-765, by Bogi Th. Melsted.—Stimmen aus Maria Laach 1889. pp. 95-98, by A. Baumgartner.—Literaturbl. f. german. u. roman. Philol. X. 1889. coll. 50-52, by W. Golther.—Magazin f. die Lit. des In- u. Auslandes. LII. 1889. pp. 827-828, by J. C. Poestion.—Revue critique. XXVII. 1889. pp. 269-271, by E. Beauvois.)

1

ISLANDICA

AN ANNUAL RELATING TO ICELAND
AND THE
FISKE ICELANDIC COLLECTION
IN
CORNELL UNIVERSITY LIBRARY

EDITED BY
GEORGE WILLIAM HARRIS
LIBRARIAN

VOLUME VII.
THE STORY OF GRISELDA IN ICELAND
BY HALLDÓR HERMANNSSON

ISSUED BY CORNELL UNIVERSITY LIBRARY
ITHACA, NEW YORK
1914

THE STORY OF GRISELDA
IN ICELAND

EDITED, WITH AN INTRODUCTION

BY

HALLDOR HERMANNSSON

ISSUED BY CORNELL UNIVERSITY LIBRARY

ITHACA, N. Y.

1914

ANDRUS & CHURCH, PRINTERS
ITHACA, N. Y.

EXTRACTS FROM THE WILL OF THE LATE
WILLARD FISKE

—“I give and bequeath to the Cornell University at Ithaca, New York, all my books relating to Iceland and the old Scandinavian literature and history. . . .”

—“I give and bequeath to the said Cornell University . . . the sum of Five Thousand (5000) Dollars, to have and to hold for ever, in trust, nevertheless, to receive the income thereof, and to use and expend the said income for the purposes of the publication of an annual volume relating to Iceland and the said Icelandic Collection in the library of the said University.”

In pursuance of these provisions the following volumes have been issued :

- ISLANDICA I. Bibliography of the Icelandic Sagas, by Halldór Hermannsson. 1908.
- ISLANDICA II. The Northmen in America, by Halldór Hermannsson. 1909.
- ISLANDICA III. Bibliography of the Sagas of the Kings of Norway and related Sagas and Tales, by Halldór Hermannsson. 1910.
- ISLANDICA IV. The Ancient Laws of Norway and Iceland, by Halldór Hermannsson. 1911.
- ISLANDICA V. Bibliography of the Mythical-Heroic Sagas, by Halldór Hermannsson. 1912.
- ISLANDICA VI. Icelandic Authors of to-day, with an appendix giving a list of works dealing with Modern Icelandic Literature, by Halldór Hermannsson. 1913.

THE STORY OF GRISELDA IN ICELAND.

There are probably few tales which have enjoyed so great a popularity and which have been so frequently translated and re-told as the last story of the *Decameron*, the story of the patient Griselda. There may be different opinions about it; some may shed tears over it with the Paduan, others remain unmoved with the Veronese; but on the whole it certainly can not make a strong appeal to our age, and we are somewhat at loss to explain the hold it had for centuries upon the people of many lands. That the church helped to spread it, is unquestionable. The fame and authority of Boccaccio, Petrarch, and Chaucer must also be taken into account. But one might be inclined to agree with the German critic that the reasons for its wide circulation are principally to be sought in the lack of fine taste and in thoughtless, excessive sentimentality.¹ That it represented the reaction against the common mediæval conception of the woman as faithless and as a shrew, does not impress one strongly, and this can scarcely have been Boccaccio's idea; we find it usually presented as an example to be followed, not as describing traits common among wives. The somewhat illogical construction of the story, the unnatural submission of the wife, and the wanton cruelty of the husband must, however, have often been felt, and led to attempts to give more plausible reasons for their actions, such as we find attempted even in one of the Icelandic versions.

The origin of the story is obscure. It has generally been supposed that Boccaccio's source was a folk-tale, and that Petrarch also knew it in that form, as he refers to its having been known to him long before he read it in Boccaccio's work. The *Decameron* was published about the middle of the 14th century, and Petrarch may have known it through reports before he actually read it there; it, however, impressed him so deeply that, in order to give it a wider circulation, he translated it into Latin in 1373, possibly rewriting it in 1374.² He altered it in some respects; among others he changed the name of the heroine

¹) v. Biedermann, in *Zschr. f. vergleich. Literaturgesch.* N. F. II, pp. 111ff.

²) J. J. Jusserand, in *The Nineteenth Century*. XXXIX. 1896. pp. 999ff.—
F. J. Mather, in *Mod. Lang. Notes*. XII. 1897. coll. 1-10.

from Griselda to Griseldis. It was in the form he gave it that it became most widely known, as practically all the chapbooks go back to his version. Chaucer also followed the Petrarch rendering, and his treatment of the subject is superior to that of either of his great predecessors. Here is, however, not the place to trace the origin of the story or to follow its wanderings throughout the world. We can refer those who wish to become acquainted with that to the works of M. Landau,¹ Reinh. Köhler,² Fr. v. Westenholz,³ F. X. Wannemacher,⁴ W. v. Wurzbach,⁵ G. Widmann,⁶ L. Salvini,⁷ and others. A recent essay by C. E. Patrucco,⁸ concerning its historical background, does not seem to be altogether conclusive, nor are the mythological interpretations of De Gubernatis⁹ and Ernst Krause¹⁰ plausible. Our object here is only to deal with the various Icelandic versions of the story, to show through what channels it reached Iceland, and to what changes it was subjected there.

I. The Poems on Grísillá.

1. *The Rímur by Eggert Jónsson.* These rímur, two in number, are to be found in AM. 132, 8^o, a MS. of the 17th century, with the title (according to Kálund's catalogue): 'Tuær Rymur af Grísilldo' (Grísillaa?). Árni Magnússon has added: 'Pessar rímur hefur qveded Eggert Jons son ä Feriubacka í Öxarfirde.' Otherwise the author is unknown, but he probably

¹) Die Quellen des Dekameron. 2. Aufl. Stuttgart, 1884. pp. 156-160.

²) Griselda (Griseldis), in Ersch u. Gruber's *Allgemeine Encyclopädie*. I. Sect. XCI. Th. 1871. pp. 413-421; repr. with additions in his: *Kleinere Schriften zur erzähl. Dichtung des Mittelalters*. II. 1900. pp. 501-534.

³) Die Griseldis-Sage in der Literaturgeschichte. Heidelberg, 1888. 8^o. pp. (4) + 177.—The title promises too much.

⁴) Die Griseldissage auf der iberischen Halbinsel. Strassburg, 1894. 8^o. pp. 108.—This I know only through reviews.

⁵) Zur dramatischen Behandlung der Griseldissage, in *Euphorion*. IV. 1897. pp. 447-457.—Treats chiefly of Lope de Vega's drama.

⁶) Griseldis in der deutschen Literatur des 19. Jahrh., in *Euphorion*. XIII. 1906. pp. 1-47, 535-556; XIV. 1907. pp. 101-134.—Treats also at length of the early German versions.

⁷) La leggenda di Griselda, parte prima. Teramo, 1901. 8^o. pp. 68.—Reviewed by Widmann in *Literaturbl.* XXIV. 1903. coll. 117-119.

⁸) La storia nella leggenda di Griselda. Saluzzo, 1901. 8^o. pp. 29.—Reviewed by Widmann in *Literaturbl.* XXVI. 1905. coll. 124-126.

⁹) Zoological Mythology. London, 1872. I. pp. 209-211.

¹⁰) Die Trojaburgen Nordeuropas. Glogau, 1893. pp. 171-175.

was a farmer at Ferjubakki, in Pingeyjarsýsla. The rímur doubtless date from the 17th century, but it is impossible to determine with certainty whether they are earlier or later than the poem on Grísillá, treated below; it seems, however, probable that they are from the latter half of the century. The first ríma consists of 81 stanzas, and begins with the usual introductory verses (mansöngur; st. 1-5) in which the poet complains of his shortcomings and lack of Edda knowledge (Eddu-magur). The Count is then introduced, but his name is mentioned nowhere; later on, in one place, he is called margrave. He was unmarried, and was advised, or persuaded, to take a bride which he seems to have been perfectly willing to do. After some preparations, such as the making of a fine female dress, he drives to the hut of a poor, old man whose name is not given and who had a daughter, Grísillá. The count meets her carrying water to the house; then follows a brief description of her and of her occupation which consisted in taking care of her old father and watching sheep. The count asks for her hand, and a full obedience to his will; she consents to that. The old man is then called, and he gladly gives his assent. At this point the poet takes to speculating about the dangers and difficulties of married life; these stanzas are especially interesting because of the examples he mentions, so we quote them here (st. 36-48):

Opt er flas um giptu glas
og gleðinnar lánið líka;
þá misjafnt fellur með sér svellur,
marga veit eg slíka.

*Aggamen*¹ með maktar lén
má til dæmis færa;
húsfrú hans, þess mektar manns,
meinsvikul var kæra.

*Samson*² sterki, mætur, merkur,
menja eik sér festi;
fram yfir hann hún Filisteann,
full með svik og lesti.

*Gudion*³ hægur, góður og frægur,
geisla átti þrúði;
í trygðum sveik með lymsku leik,
hann lokka Gefni trúði.

*Potifar*⁴ sá þrýði bar,
pella lundur fanna,
átti frú, sem ei var trú;
upp kom seint hið sanna.

*Abbigá*⁵ af ættum há
eina finnum trúá;
ektamann hún átti þann
ilt var við að búa.

¹) Agamemnon.

²) Judges 13-16.

³) This looks like the Icelandic name Guðjón, but it must be an imitation or a corruption of some foreign name.

⁴) Potiphar, Genesis 39.

⁵) Abigail, the wife of Nabal, 1. Sam. 25.

Og *Sara*¹ ein á sömu grein
setið hefði heima,
en yndi svipt í sorgum gípt
sjö til ekta beima.

*Pólus*² tér, svo minnst mér,
menta spegill landa,
að auðar nipt, sem ekki er gípt
af sér kaupi vanda.

Hann segir það í sama stað,
sú hafi meir að grunda,
sem börn og mann, svo bjargist hann,
og bú sitt eigi að stunda.

Sá gerir betur, segir letur,
sem sína dóttur eigi

gípti ei [!], ef gæti mey,
gengið á dygða vegi.

En enginn fær þó ei sé nær
öll sín forlög flúið,
um hop og hag með hamingju plag
held eg það sé búið.

Samjöfn hjón að sögn og sjón
sérhvert annað metur ;
máské hér, er munurinn er,
misjafnt falli betur.

Hreykir sér, sem æðra er,
eru nóg til þess dæmi,
en lasta hitt með ljótan kvitt ;
lítið trúir' eg það sæmi.

Next we are told of the count's return home with his bride and of the wedding. A child was born, and the count ordered it to be killed right away, but secretly he sent it to his sister. The mother complains bitterly over the loss of the child (st. 56–57) :

Gæfi það mér sem æðstur er,
hún ansaði svoddan hætti,
mitt unga blóð, kvað ágætt fljóð,
að eg deyja mætti

fyrir þig, svo fengi eg svig
á föður þíns svoddan hætti,
væri mér þægt og heldur hægt,
ef hér um skipta mætti.

A boy was born later and all went in the same way with him as with the first child ; but immediately thereafter the count demanded that *Grisillá* should hand over to him her clothes and go home to her aged father. There she remained for fourteen years attending to her duties as of old. Again the poet comments upon the married state as follows (st. 76–78) :

Það til ber, og því er ver,
þrátt í sambúð hjóna,
minkar blítt, en stækkar strítt,
þau standa á milli ljóna.

Fyrst er synd, sem mannleg mynd
meðfædda sér hefur,

annað er argur ilsku vargur
*Asmodius*³ refur.

Þriðji er heimur, glæpa geimur
galinn í holnan sinni.

Þessi ljón þau þvinga hjón
þrjú að ætlan minni.

The second *ríma*, consisting of 61 stanzas, opens with the usual mansöngur (st. 1–9), and then tells of the sorrows of the poor mother and of the bringing up of her children by the

¹) Sarah, Book of Tobit, 3.

²) St. Paul.

³) Asmodeus, Book of Tobit 3.

count's sister. After fourteen years the count had the children brought back, pretending that he was going to marry again. Grisillá was called to serve at the wedding, and now the recognition and reconciliation took place. Before leaving the subject the poet once more turns to the question of marriage, describing good and bad wives as follows (st. 46-56) :

<p>Kvennmans dygð af blessan bygð hún bætir stygð, en hindrar hrygð, heldur trygð, þó líði lygð, last og blygð í súta sigð.</p> <p>Ólík fljög eru ill og góð, sú eina óð af mestu fljögð, önnur er fróð og þýð við þjóðð, þolinmóð í kauna slóðð.</p> <p>Sú eina grætir, augun vætir, önnur bætir, manninn kætir, siðsemd gætir, sóma mætir, úr sorgum tætir, burtu rætir.</p> <p>Ein er stríð, en önnur blíð auðar hlíð og góð við lýðð, metur klíð og mótgangs hríðð, í mæðu þýð á hverri tíðð.</p> <p>Kvennmans skart má metast margt, en mest er art í gæfu þart, sinnið hart er síður þarft, þó sitji dart það kostar vart.</p> <p>Dygð er bezt, en drambið verst, dæmið sést á <i>Vasti</i>¹ mest ;</p>	<p>drotning <i>Est</i>² hún gladdi gest, í gæfu sest var kóngi fest.</p> <p>Í Hiberná var svanni sá,³ sig nam þjá, en kóngsins þrá bót nam fá, sem birtir skrá, bar sig þá svo eitri' að ná.</p> <p>Sára brunn hún saug í grunn, setti munn við handar hlunn, ástin unn var ekki þunn, öllum kunn við klaka runn.</p> <p>Eitrið só og að sér dró, um svo bjó, að hann fékk ró, frá munni sló sem léttri ló lífi þó, en ekki dó.</p> <p>Sanlíkt má, sem sagt er frá, <i>Súsanná</i>⁴ við <i>Ellná</i>,⁵ <i>Abigá</i>⁶ og <i>Grisillá</i>, gæfuhá var <i>Rebekká</i>.⁷</p> <p>Um <i>Lúslá</i>⁸ má lesa á skrá, lymsk og flá var <i>Dalillá</i>⁹ og <i>Donisjá</i>¹⁰ með dramb og þrá, dygðasmá var <i>Tarstá</i>.¹¹</p>
--	---

¹) MS. has *Nasti*, evidently a mistake for *Vashti*, the queen of King Ahasverus, Book of Esther 1.

²) Queen Esther.

³) This story can not be identified.

⁴) Susannah, Joachim's wife.

⁵) Helen the patient ; there is a translation of her story into Icelandic (Nyerup, *Morskabslæsning*, pp. 138-140 ; Ward, *Catal. of Romances*, I. p. 865).

⁶) Abigail.

⁷) Rebecca, Genesis 25.

⁸) Who this is, is difficult to tell ; the reference could scarcely be to the legend of St. Lucia ; nor is it likely that this is Lucia or Lucilia, the alleged wife of the poet Lucretius, as she was probably unknown in Iceland. (Cf. T. R. Lounsbury, *Studies in Chaucer*, II. 1892. pp. 367-370).

⁹) Delilah, Judges 13-16.

¹⁰) This doubtless is Dionysiades from the story of Apollonius of Tyre, of which there is an Icelandic translation (Ward, *Catal. I.* pp. 167-168).

¹¹) Probably Tarsia of the Apollonius story ; but if so, the author is mistaken in counting her among bad wives.

On the whole the rímur are passable for their time, the second being very much inferior to the first. It seems certain from numerous references¹ that the author had before him a written story or poem, but whether in Icelandic or in a foreign language it is not possible to say, although the first alternative is the more probable one.

2. *The Poem by Þorvaldur Rögnvaldsson.* This is found in ÍBf. 657, 8^o (A) and Rask 89a, 8^o (B), both of a late date; it is printed here chiefly from the first, with variants from the second. In B it is ascribed to Þorvaldur; the author, however, indicates his name in the last stanza (alín talin fór á ská). The title 'Kvæði af Gríshildi þolinmóðu' is, of course, of a later date. Þorvaldur was born about 1600 and was the brother of Jón Rögnvaldsson, who was burned in 1625, the first victim of the witchcraft persecutions in Iceland. Þorvaldur was himself suspected of witchcraft, but people said he was too clever to be caught; in any case, he was looked upon as a poet whose verses had magical power (kraptaskáld). He lived at Sauðanes, in Eyjafjarðarsýsla, where he died in 1680. From his pen we have several poems, only one of which (Rímur af Hrólfi kraka) has been printed (Hrappsey, 1777), but Eiríkur Hallsson was his collaborator in that work. There are at least, three other rímur by him (Rímur af Partalópa, af Krókaref, and af Gunnari á Hlíðarenda), and two other long poems of autobiographic character: 'Hugarfró', and 'Æfiraun.'² It is evident that the poem here in question, the poem on Grísillá, was composed in his old age (cf. st. 2: það í stað hefur ellin ent), and therefore can be put approximately at 1670. It agrees in most places with the rímur by Eggert, but on some points it is not so clear. The count is represented as not needing any persuasion to get married; on the contrary, indeed, he is lovesick. Concerning the wooing there is some confusion; it seems as if the count first sent a letter to the old

¹) Eg leit á blað og las eg það (I. 6); Eg vík á það, sem vottar blað (I. 49); Greifinn tók sem birtir bók (I. 53, 61); Skráðann tók sem skýrir bók (I. 66); Gullskorð tók sem greinir bók (I. 74), etc.

²) About Þorvaldur, see J. Espólin, Ísl. árbækur, VI. pp. 27-28, 83, VII. p. 95; F. Jónsson, Hist. Eccles. Isl. IV. pp. 259-260; H. Einarsson, Sciagraph. Isl. p. 90; J. Worm, Forsög til et Lexicon over lærde Mænd, II. p. 274; Hallgr. Jónsson, Uppteikn. tilraun ísl. skálda og rith. MS. p. 244; Klockhoff, Smá bidrag till nord. litt. hist. 1880. pp. 27-30; Huld, I. p. 70; Jón Þorkelsson, Om Digtningen på Island, 1888. pp. 303-304.

man and afterwards came himself to press his proposal, as the father had his misgivings about the serious intentions of the suitor. One also gets the impression that the old man had other children besides Grísillá. The number of years passing between the events is not mentioned. The count's words to his wife before taking away of the first child are given here, but they are not in the rímur. The only names mentioned are those of the count, Gótyr, and Grísillá. The poem on the whole is well written; the artificial meter seems in places to have caused difficulties to the poet. It has suffered in the transmission, and in a few places the text is doubtful. Whether the first line of st. 4 indicates that the poet had before him a written story, may be doubted.

3. *The Rímur by Tómas Jónsson.* These are to be found in Lbs. 1417, 4^o (from 1813), and consist of three rímur of 77, 69, and 63 stanzas respectively. About the author we know nothing, but the rímur were finished, according to the MS., on Jan. 24, 1801. They have the title: 'Hier skrifast Ríjmur af Grijselá þolenmóðu', and bad poetry they certainly are. The names of the two principal characters are the only ones given, Góvetýr and Gríselá. In some respects the subject differs from that of the other poems. The father of Gríselá has many children. Gríselá is shepherdess for the other villagers. The count comes in a carriage on the wooing trip, and asks for Gríselá's hand from her father before he proposes to herself. The old man hesitates, thinking that the count is not serious, as in Porvald's poem. The count tells his wife before the daughter is born that he is going to kill the child. The sister of the count lives in Bern. He lived with Gríselá fourteen years before he sent her away. Her father became 112 years old. There are indications that the poet, if we may apply that term, had the story before him in written form.¹

All these three metrical versions of the Griselda story point to a common source, different from that of the prose renderings to be treated below. The names give us a clue as to that source. The name Grísillá occurs in, at least, two other languages, viz. Dutch and Swedish,² and that name unsupported can not

¹) Oss það bókin innir (II. 22); Blaðið hermúr sögunnar það (II. 55), etc.

²) The Swedish version goes back to the Danish chapbook, where the name of the heroine is Griseldis.

lead to any definite conclusion regarding the original. The name of the count, Gótyr or Góvetýr, gives, on the other hand, a surer indication. At first glance one would be inclined to look to a French source, since it is evident that the name is merely an Icelandic imitation, or popular etymology, of Gautier.¹ In the French story, however, the name of the count is usually Gualtier, while the Dutch chapbook calls him, as a rule, Gautier, due to its being translated from the French. In Dutch the name was probably pronounced in the French way. The name of Griselda is in Dutch generally Griseldis or Griselde, but in Antonius Ghyselers' poem from the beginning of the 16th century, and often elsewhere she is called Grysilla, Gryssilla, and Grisilla.² It seems therefore certain that the story came to Iceland from Holland, but the transmission was probably oral, and that accounts for the summary treatment the Icelandic poems give the subject, as well as a few discrepancies between them in telling the story.³ It may be that this oral transmission was later written down, and served Eggert Jónsson as a basis for his rímur; but this written form is now lost, if it ever existed.⁴ There was during the 16th and the 17th centuries considerable intercourse, both commercial and intellectual, between Holland and Iceland, and several prominent Icelanders can be mentioned who studied in Dutch universities.⁵ Several translations were also at that time made from the Dutch into the Icelandic, e.g. the stories of Virgil, and of Valentine and Orson.⁶

¹) Formed similar to Sigtýr, Valtýr, etc. In the same way, Philippus Gualterus is called in the Hauksbók (1892-96, p. 303) Valtírr (cf. E. H. Lind's Norsk isl. dopnamn, col. 1071). A parallel change we have in the name of Gozewin Comhaer, the Dutch bishop of Skálholt (1437-47); his name became in Icelandic Goðsvin, later Gottsveinn (cf. *Diplomatarium Islandicum*. IV. p. 680). ²) See Serrure's introduction to the edition of Ghyselers' poem in *Vaterlandsch Museum*. IV. 1861. pp. 229-230.—Cf. also: J. H. Gallée, in *Tijdschrift voor Nederl. taal- en letterkunde*, IV. pp. 1-18; G. Kalf, *ibid.* V. pp. 69-72. J. Verdam, *ibid.* XVII. pp. 1-18; J. Daniels, *ibid.* XIX. pp. 111-116. I have not had the opportunity to consult any of the Dutch editions, excepting the texts printed in the two periodicals referred to. ³) That the Icelandic story goes back to the chapbook but not to Coornhert's translation of the *Decameron* (first publ. 1564) is beyond doubt. In that translation the names are Gaultier and Griselda. But the points where the Icelandic story seems closer to Boccaccio's tale than to Petrarch's version, can be explained by omissions due to the oral transmission. ⁴) For an earlier example of oral transmission of such stories into Iceland, see Jóns páttir biskups Halldórssonar (Ísl. æventýri, ed. Gering, I. p. 84; II. p. xxv); cf. also Finnur Jónsson, *Den oldnorske og oldisl. Litt. Hist.* III. p. 99. ⁵) Cf. on this Porv. Thoroddsen's *Landfræðissaga Íslands*, I. pp. 168-171, 224; II. pp. 3, 117-118, 121. ⁶) Ward, *Catalogue of Romances*, I. pp. 196-197, 849-850.

II. The Tale of Duke Valtari.

There are three MSS. of this tale: AM. 578b, 4^o (A) from the latter half or the end of the 17th century, a portion at the end having been written in for Árne Magnússon; from this MS. the tale is printed here.¹ Brit. Mus. Additional 4875, 4^o (B) written in 1763 and containing other romantic sagas;² there the heading is: 'Hier byriast æfintýr af eynum Riddara er kallast Walltari', although the word 'hertogi' occurs in the first line of the text; the phrasing is here at times slightly different from A, changes as a rule for the better, and in two places the text is more correct; a few variants from it are given below. The third MS., ÍBf. 277, fol. (written in 1833-34 by Gunnlaugur Jónsson of Skuggabjörg, in Skagafjarðarsýsla) we have not seen; there the tale is together with several other sagas, and has the title: 'Saga af Valtara hertoga.'³ The tale as represented in A and B is merely a condensation of the original story, differing from it only in a few points. The marquis or count has become here a duke. While in her father's house Griselda, it is told, had such a good reputation that she was consulted by people who sought advice. The boy is taken away from the mother right after his birth. The duke is said to have fitted out a ship to send men to the pope to ask for divorce. When the duke orders her to leave his house, he tells her to take with her the clothes she was wearing; this she modestly declines, saying that she will content herself with one undershirt. The language is unusually pure for the age, and the presentation is easy and full of life, so there is no doubt that we have here to do with a tale which had circulated orally for some time among the people

¹) In AM. 576 b, 4^o (Excerpta úr sögum) there is concerning this tale the following note in Árne Magnússon's own hand-writing: 'Griseldis Historie (som anonymus translator Danicus siger at Franciscus Petrarcha haver skrefvet paa latin, oc den taget af Bocatii valske böger, Disligeste at den samme historie er siden uddragen af latinen og sæt paa tydsk) er translatered paa Islandsk, dog icke med saa mange ord som den danske men snarere som en fuldkommen epitome, er og i den Iislandske version meer materien end ordene exprimeret. Denne historie kaldis i nogle Iislandske historie-registere af Grishilde polinmódu (al. pravé Grimhilde) udi nogle af Walltara hertuga.' According to this Árne knew the name Grishildur, but apparently he did not know either of the two translations directly from the Danish, or did not know to distinguish them from the tale. ²) Ward, Catalogue of Romances, I. p. 854; II. pp. 64-65. ³) Skýrsla um handritasafn hins ísl. Bókmentafél. II. p. 17.

before it was written down. Any one familiar with Icelandic story telling will immediately recognize the peculiar features; the repetitions are very characteristic, such as 'tekst nú vel um hennar hagi; liggur hún nú á sinni barnsæng.' In all probability the tale is based upon the Danish version of Petrarch's story, and reached Iceland, or became known there, through oral transmission, which may account for the corruption of the heroine's name, and that all place names are omitted. The only thing which might point to German or Dutch influence is the frequent use of the word 'frú' about Griselda even before her marriage; that is unusual both in Icelandic and Danish. The tale is probably from the latter half of the 17th century, and is doubtless older than the two translations of the saga which will be dealt with presently. No information is given as to the part of Iceland from which the oldest MS. came.

III. The Translated Saga of Grishildur the Patient.

Petrarch's rendering of the Griselda story found its way to Scandinavia at the end of the 15th century or the beginning of the 16th.¹ The first Danish edition, based upon Steinhövel's German translation, was printed in Lübeck 1592, and was followed by one of Copenhagen 1597, and by several subsequent editions.² It was translated into the Swedish from the Danish and first printed in Stockholm 1644.³ In Icelandic there are two different translations of the Danish chapbook. The first of these is found in Brit. Mus. Additional 11, 158, 4^o (A) and 11, 163, 4^o (B), both of the 18th century,⁴ and also in Lbs. 1506, 8^o (written in 1846 by J. Finnbogason on Arnhólsstaðir in Skriðdalur).⁵ MS. A evidently represents the translation in its oldest form, and from it the saga is here printed (pp. 12-23). In

¹) C. J. Brandt, *Gammeldansk Læsebog*, I. 1857. pp. 317-320.

²) Chr. Bruun, *Bibliotheca Danica*, III. 1893. coll. 499. R. Nyerup, *Morskabslæsning i Danm. og Norge*, 1816. pp. 140ff. We have only seen the editions by K. L. Rahbek of 1829 (based upon the 1595 edition) and by C. Elberling of 1867.—Cf. also S. Grundtvig, *Danmarks gamle Folkeviser*, V. Del. 1877-78. pp. 9-11.

³) *Svenska folkböcker* utg. af P. O. Bäckström, I. 1845. pp. 275-292.—Cf. also J. Wahlbisk's article in *Bidrag till Södermanlands äldre kulturhistoria*, VII. 1889. pp. 41-54.

⁴) Ward, *Catalogue of Romances*, I. pp. 858-866.

⁵) Information kindly supplied by Mr. Jón Jakobsson, Librarian of the National Library, Reykjavík.

the other two MSS. the text is in places slightly different, the copyists having found it desirable to add a few adjectives and substantives here and there which certainly, however, is not an improvement. In A the translation is ascribed (by the scribe, H. E. Wium) to Jón Þorláksson, the youngest son of Bishop Þorlákur Skúlason of Hólar. As a young man he had entered the service of Henrik Bjelke, governor-general of Iceland, and twice, at least, visited Denmark; he became prefect (*sýslumaður*) of Múlasýsla, and died in 1712. He had literary interests and was known as collector of manuscripts, many of which were acquired by Árni Magnússon. We have not found Jón Þorláksson anywhere else mentioned as the translator of the *Gríshildar saga*, but it is credible enough, and there is nothing in the translation itself or elsewhere to contradict it.¹

The other Icelandic translation of the Danish chapbook is found in the Royal Library in Copenhagen, Ny kgl. Sml. 1148 fol., a MS. containing several other sagas, written about 1765-70 by Rev. Ólafur Gíslason of Staðarhóll (*d.* 1801), a poet of little note, and an industrious scribe, but a man of quarrelsome disposition.² The title of this translation is: 'Af hertoga Valtara og Gríshildi hinni þolinmóðu', and in it the Danish original is followed pretty closely, but the text is divided into 12 chapters.³

¹) Wium also ascribes to J. Þ. the Icelandic translation of the *Trójumanna-saga* (by Guido della Colonna), *Marcolf*, *Fortunatus*, *Helen the Patient*, *Æsop*, and of the so-called 'tóbaks-discursa.' With the exception of *Fortunatus* (see the copy of it in Thott 974 fol.) we have not found these anywhere else ascribed to him. Regarding the *Trójumannasaga* there seems, however, to be some doubt. Wium states that J. Þ. translated it in 1690. But there is a translation of it in *Brit. Mus. Additional 4869*, dated 1679 (*Ward, Catal. I. pp. 62-63*), and Árni Magnússon (*AM. 545, 4^o*) ascribes the translation of it to a certain Sveinn Gíslason (of the 17th cent.) and none of the MSS. of it, as far as we know, can be traced to J. Þ. Rímur on the subject, it seems certain, were made for J. Þ. by Jón Jónsson of Vattarnes (*Ward, Catal. I. p. 63*; *Stefán Ólafsson, Kvæði, I. p. 413*). J. Þ. wrote the *Sögubáttur af Ármanni og Þorsteini gála*, from the *Ármanns rímur* of Jón Guðmundsson lærði (*AM. 551d, 4^o*; *Ward, Catal. II. p. 56*; cf. K. Maurer, in *Germania, XIII. p. 63ff.*), and Árni Magnússon calls the *Þóris þátrr hasts og Bárðar birtu* 'imposturæ Iöns Þorlákssonar' (*Kálund, Katal. over AM. Håndskr. Saml. I. p. 692*). J. Þ. is also known as a compiler of a medical work, or 'Lækningakver' (*AM. 244, 8^o*; *ÍBf. 221, 8^o*; *ÍBf. 386, 8^o*).—About J. Þ. see also Bogi Benediktsson, *Sýslumannæfir, I. pp. 388-390*; *J. Espólin, Ísl. árbækur, vols. VI-IX, passim*.

²) He translated S. Lyche's *Einn ljítill idrunar spegill* (Hólar, 1775), and is the author of a congratulatory poem addressed to King Christian VII (*Thott 1698, 4^o*). About him see also *J. Espólin, Ísl. árbækur, vol. X.-XI., passim*.

³) This information is kindly supplied by Mr. Sigfús Blöndal of the Royal Library.

The translation dates probably from the beginning of the 18th century, the translator's name being unknown.¹

In these two translations the Icelandic name Gríshildur appears for the first time. It is formed from Griseldis, like Gótyr from Gautier, in imitation of the foreign name.² Whether either of the two translators invented it and applied it first to the story, or whether it originally belongs to the fairy tale, is difficult to say with any certainty.

IV. The Saga of Gríshildur the Good.

1. *The two prose recensions.* The earlier recension of this saga is found in Lbs. 1047, 8° (A; from c. 1770), ÍBf. 395, 8° (C; c. 1790), Lbs. 678, 4° (19th cent.), and Lbs. 1657, 8° (beginning of 19th cent.) in all of which the saga is divided into 11 chapters, and Lbs. 1171, 4° (B; 19th cent.)³ where it is divided into 12 chapters. The saga is printed here (pp. 24-45) from A with a few variants from B and C. We have not had the opportunity to compare the various MSS. and have depended on copies of A and B, on the latter of which the principal variants of C were written. That A represents the earliest form is evident; the presentation and phrasing are rather awkward, and the copyists of the other MSS. clearly have tried to improve upon that, not always successfully, and sometimes have misunderstood the text. We do not think that A is the original MS., but a copy of it; it was written some time about 1770 and comes, in all probability, from the district of Hvítársíða in Mýrasýsla, or from that neighborhood;⁴ and it does not seem unlikely that the saga was originally composed in that part of the country. The author doubtless knew the substance of the story as given in the Danish chapbook, and he also knew the fairy tale. His purpose, however, was to give the subject the form and style of the customary

¹) The end of the preface in this version runs as follows: ' . . . síðan af þýzku upp á dönsku, og þar eptir lét eg ónefndur mér í geð falla að umvenda henni úr dönsku á vort íslenska móðurmál.'

²) Formed in analogy to names like Grímhildur, Þórhildur, etc. Grís is an old Icelandic name, probably originally a nick-name.

³) This is in the handwriting of Guðmundur Hjartarson (d. 1882), the editor and publisher of the *Vilmundar saga víðutan* (1878); it is seemingly a copy of a late 18th century MS.

⁴) This is suggested by Dr. Jón Þorkelsson in whose possession the MS. formerly was.

'riddara saga'; he changed the scene from Italy to France, altered some of the names (king Valentinus), gave the unnamed persons names (Remundur, Ingilát, Baldvin, Alort, Sergius), introduced new characters (Gríshildur's mother), extended the wooing scene, and inserted an entirely new episode about the Emperor Johannes of Greece and his children (Sigmundur and a daughter). The imitations of the conventional saga features are most clearly seen in the description of the mission of Earl Remundur and of his reception by the king; also in the king's behavior after the birth of his children and before he sends Gríshildur away. In some places certain sagas are directly drawn upon; thus the assumed absentmindedness of the king is a borrowing from the Hrólf's saga Gautrekssonar. But apparently the author had in mind to make the story more logical than he found it. The dissatisfaction among the nobility on account of the misalliance is emphasized, and all the trials to which the king subsequently put Gríshildur were therefore not so much due to his misogyny, as to the desire to rehabilitate her in the eyes of the nobility and to make her position and that of their children more secure after his death. Thus the king's cruelty gets an altruistic motive. Gríshildur herself is also made more human; she suffers her children to be put to death because she is made to believe that it will save the king's life, at the same time disclaiming any responsibility for the shedding of their blood; and she consents to leave the king's household and return to her old poor home in order to save her husband from the emperor's wrath and punishment. These changes seem all to go in the right direction, but the author was not able to present them or carry them out with any literary skill, and still there remains the inconsistency of the aged and gentle ruler being capable of such inhuman conduct. The great ages of the king and the earl take us almost back to the days of old Methuselah; in the beginning the king is presented so advanced in years, as to make the question of succession urgent, but as the tale goes on the age is carried to extremes. In this form, however, the saga as it seems, became most popular in Iceland.

The other recension is found in Lbs. 1494, 4^o, and Lbs. 1506, 4^o, both written by Magnús Jónsson, of Tjaldanes in Dalasýsla, in 1888 and 1893 respectively; in a preface to the first MS. he

gives the history of the saga so far as he knew it.¹ The saga has here the title: 'Sagan af Gríshildi þolinmóðu', and it is divided into 21 chapters. It is clear that it can not be older than about the middle of the 19th century, and it may properly be styled a remodelling of the first recension. The presentation is different, but the substance of the saga is practically the same; there are a few omissions such as the episode about the astrologist, and in other places there are extensions, *e.g.* the description of the weddings of the children of the king and the emperor. Many of the names are different. Gríshildur's parents are called Randver and Ríkilát; the foster parents of the king's children are Count Albert and his wife Albína; the emperor's children are named Sigmundur and Signý, and Alrat is the king's confidant. The writer seems mainly to have followed Magnús Jónsson's rímur,² but he may possibly also have known the older prose recension.

2. *The Rímur by Páll Sveinsson.* These rímur are preserved only in Lbs. 1218, 4^o (in the handwriting of Jón Sigurðsson of Steinar, from 1856). They are entitled 'Rímur af Gríshildi góðu,' and are twelve in number; they were written in 1778 by Páll Sveinsson of Murnavöllur by Eyjafjöll, a poet otherwise unknown, but who, according to his own testimony in the last ríma, was quite an industrious writer of rímur and poems, most of which are probably now lost and forgotten.³ The rímur are

¹) This preface reads as follows: 'Þessi saga er skrifuð eptir sögubók, er síra Þorleifur Jónsson [*d.* 1883] í Hvammi í Hvammssveit hafði átt, en síðan eignaðist hana Markús Pantaleonsson, uppeldissonur síra Þorleifs; en eptir það að Markús var kominn að Kirkjubóli í Tungusveit, fékk eg söguna hjá honum, og skrifaði hana upp ásamt Bernótusar sögu, er var á þeirri sömu bók. Rímur eru til af Gríshildi átta að tölu, er Magnús Jónsson á Laugum hefur orkt, og líklegast eptir þessari sömu sögubók, því að Gríshildarsögu [!] veit eg ekki að til sé annarstaðar.' This last about the rímur is wrong, as will be shown below.

²) As a curious example of this is the following passage. The rímur have I. 36: 'Yðar skerði æftíð alblá dóttir Loka.' This the saga-writer renders: 'Megið þér fullvel skynja, að er Alblá [!] Lokadóttir hrifur yður frá yðar trygglyndu þjónum, etc.'

³) Among them are rímur of Barbir, of Konráð (keisarasonur), of Þorbergur spaklátur, of Hávarður Ísúrðingur, of Klemens kóngssonur, of (Þorvaldur) Tasaldi, of (Parmes) Loðinbjörn, of Stívarður ráðgjafi, of Bárður Snæfellsás, of Albert Júlíus, etc. The Gríshildar rímur he composed for a woman by name of Sigurveig (XII. 82):

Sár tvö stungin, sól, ís, reið,	jaki sprunginn бага beið
svellið brunna, vætufar,	begert hefur rímurnar.

His own name he gives in another stanza (XII. 89):

Máls umpenking myndast sein	himna skenking, hulið mein,
mitt hér heiti stendur nær:	hnýsu ver og silungs bær.

fairly presentable for such poetry at that time, and the story is told exactly in the same way as is the prose recension which is printed here. There is scarcely any other difference between the two than that one is in prose, the other in verse. Almost the only addition in the rímur is the statement that Emperor Johannes of the Grecians lived about A.D. 1300. In a few places the story is better and more clearly told in the rímur than in A, but only a few quotations from them are given among the variants below. The poet doubtless had before him the original MS. of the saga or a close copy of it.

3. *The Rímur by Magnús Jónsson.* This metrical version of the saga consists of 8 rímur or cantos, and was written in 1834, at the request of Árnei Helgason of Brekka in Norðurárdal (Mýrasýsla), by Magnús Jónsson, a prolific rímur-poet of the earlier half of the 19th century (*b.* 1763, *d.* 1840).¹ There are several MSS. of the rímur in the National Library in Reykjavík, and they were printed anonymously in 1910.² The author follows very closely the prose saga, particularly as represented in B and C, and adds nothing of interest to it.³ In the introductory verses to some of the rímur he lays stress upon the good example set by Gríshildur.

V. The Fairy Tale of Gríshildur the Good.

The Icelandic fairy tale of Griselda is reprinted here (pp. 46-48) from the well-known work of Jón Árnason.⁴ It was translated into German by Th. Möbius and commented upon by Reinh. Köhler in his essay 'Die Griseldis-Novelle als Volks-

¹ The author's biography by Bogi Benediktsson, is printed in Dr. Jón Þorkelsson's edition of the author's *Rímur af Bernótusi Borneyjarkappa* (Reykjavík, 1907), to which is added a list of his poetical works, comprising no less than 21 rímur on various subject. According to the author's own statement the Gríshildar rímur were the twentieth rímur he wrote (*trúi eg þetta teljist minn tuttugasti flokkur, VIII. 72*).

² *Rímur af Gríshildi góðu. Eptir gömlu handriti.* Reykjavík (Skúli Thoroddsen) 1910. 8°. pp. 88.—In the MSS. they are ascribed to Magnús (Lbs. 370, 4°; Lbs. 349, 8°; ÍBf. Rvd. 28, 8°). He also gives his Christian name in the last ríma (VIII. 79):

Gaman þegna, gróin jörð,	sunna, regn og hörmung hörð,
gróftur meins, ófriður,	heitir kvæða smiður.

³ From two passages (III. 49; VIII. 50) it seems likely that he knew Þorvaldur Rögnvaldsson's poem.

⁴ It is also reprinted in 'Þrjátíu æfintýri' (Reykjavík 1903, pp. 1-7), a selection from J. Á.'s work.

märchen.¹ It comes from Dalasýsla in Western Iceland, and is, as far as written records go, the latest version of the Griselda story in Icelandic; a closer examination and comparison with the other versions of the story will reveal, we believe, that it in reality is to be classed among the earlier. It is noticeable that in several points it agrees with the story as represented in Eggert Jónsson's rímur. No person is mentioned by name in either except Griselda; in a fairy tale one may, however, expect that names be dropped or forgotten, and it is quite natural that here the count should be replaced by a king. In both Griselda complains most bitterly when the children are taken away from her, and in both she is sent back to her paternal home soon after the birth of the second child, and there she remains for fourteen years according to the rímur, for sixteen according to the fairy tale. This long banishment of Griselda is to be found in these two versions only, and that is significant, although they do not agree as to the number of years; in neither case is there any appeal to the pope or any interference of other persons prior to the banishment, and while the charge of murder is added in the tale it is seemingly done to afford the king some excuse for ordering her to leave his house. But, of course, there are differences. Griselda's mother is not mentioned in the rímur or any of the earliest written versions; the hesitation which the old man shows in accepting the king's proposal the tale has in common with Þorvaldur Rögnvaldsson's poem, but otherwise the whole wooing scene is different. It is, however, most natural that the old woman should be added in a fairy tale,² and in that case the couple should represent two different temperaments. The candle incident Köhler has correctly traced to Saxo's *Gesta Danorum*; this may have been embodied in the tale as early as the 17th century, since Saxo's work was well known in Iceland, and there was even at that time a beginning made to

¹) First printed in *Archiv für Literaturgeschichte*, I. 1870. pp. 409-427, repr. in Köhler's *Kleinere Schriften zur erzähl. Dichtung des Mittelalters*, I. 1900. pp. 534-555.—Another German version by Heinrich von Lenk appeared recently in a German paper or periodical (cf. *Eimreiðin*. VII. 1901. p. 159).—Cf. also Adeline von Ritterhaus' *Die neuisländ. Volksmärchen, ein Beitrag zur vergleich. Märchenforschung*, Halle 1902. pp. 231-232.

²) Cf. the common expression in fairy tales: karl og kerling í koti sínu.

translate it into Icelandic, although that translation never progressed so far as to include the story of Syritha.¹ It seems therefore possible that the fairy tale in its principal features existed at the end of the 17th century or early in the 18th, and it is furthermore likely that the Icelandic name of Gríshildur originally belongs to this tale, and that it soon became so generally known that the two translators of the story from the Danish both used it. The 18th century author of the long saga of Gríshildur the Good seems to have known the fairy tale and in large measure modelled his work upon it. It is not to be overlooked that the fairy tale and that saga may both come from the same part, so to say, of Iceland, Dalasýsla and Mýrasýsla, as suggested above.

In Icelandic literature there are no other references to the Griselda story, so far as we have been able to ascertain. The name of the heroine is also very uncommon in Iceland as a name borne by women; in 1855 there was only one woman in Iceland with the name of Gríshildur.²

From what has been said above it will be seen that the story of Griselda enjoyed the same popularity in Iceland as in other countries, although it never was printed in Icelandic as a chap-book or in another form; such stories circulated in Iceland, as a rule, in manuscripts, since the printing press there down to the latter half of the 18th century almost exclusively was devoted to religious publications. The present story is only one example of that literary activity which during those centuries was carried on by the common people in Iceland. Stories were invented or translated from foreign languages and copied over and over again, then remodelled in prose or made the subject of the favorite 'rímur'-poetry. How wide-spread this activity was may be easily seen by a glance at the catalogues of Icelandic manuscripts. Many a poor farmer devoted all his spare hours from his daily toil to such a work, and many a fisherman during the fishing season when weather and sea prevented him from going to the fishing banks, sat in his humble hut pursuing this intellectual activity. These works may not be of much literary

¹) Ny kgl. Saml. 1590, 4^o (from the end of 17th century).

²) Skýrslur um landshagi á Íslandi. I. p. 551.

value, still they are not a negligible factor in the history of Icelandic literature and of the intellectual life of the people. In that way the old interest for saga and song was kept alive under most unfavorable circumstances, and thus the connection between the old and new in Icelandic literature was preserved. It has been the custom of late to look down on the rímur, and they can be justly criticized, but this must always be remembered that they had a certain mission to fulfil in the life of the people, to keep up the national traditions. For these reasons the late sagas and rímur deserve greater attention than hitherto has been given to them by literary historians and folklorists.

In conclusion a few words about this edition. Nearly thirty years ago Mr. Fiske began collecting for his Petrarch Collection manuscript copies of the various Icelandic versions of the Griselda story, with the view of printing them. He brought together several of them and they are now in that Collection, but for some reason or other he never got the material ready for publication. These copies were made by Dr. Jón Porkelsson, or under his supervision, and others have been added since the Collection came to Cornell University Library. The versions which appear here, have been edited from these copies. The spelling has been uniformly modernised all through, and only a very limited number of variants has been given. To Mr. Bogi Th. Melsteð I am indebted for information about the Copenhagen MS. of the poem which is printed here.

Kvæði um Grísillá eptir Þorvald Rögnvaldsson.¹

1.

Fríðir lýðir frömdu ljóð
fjáðir² áður heimsins þjóð,
stund við undu, stilling góð
stæði á kvæða formi ;
Herjans ferju Hárs með flóð
héldu, en seldu Kvásis blóð,
mengi fengu máls um slóð
miðlað Viðris ormi.

2.

Heldur eldist kvæða kyn,
komið svo mun af er dyn,
ent er hentu³ öldin hin
‘óð í hljóði þreyta ;
bragað laga brestur skyn,
beint⁴ er mentin vizku lin,
fáir stá við gelmis⁵ gin
né geðjast neðar leita.

3.

Einum reyna mælsku ment
mér ei fer, því nám var klént,
ekki fékk hún Edda kent
ungum tungu⁶ að hræra⁷ ;
það í stað hefur ellin ent,
af er skafið lagið hent,
flaustri Austra fram skal rent,
frásögn má hér læra.

4.

Áðurskráða æfintýr
eitt mér greitt í sinni býr,
hafinn af því háttur nýr
heyrir meiri yrði ;
þar um svari skáldin skýr,
skorðuð orðin menta dýr ;
en eg kennist rænu rýr
rati⁸ að Atriðs⁹ þyrði.

5.

Greini¹⁰ eg einum greifa frá,
grandvar randa meiðir sá
hafði vafður handar snjá
höldum völdum ráða¹¹ ;
borg á torgi hefðar há
heldur veldi¹² í Ítalfá ;
slíka hans líka finn eg¹³ fá
fróða í óði skráða.

6.

Gótýr bjó á greindri bygð,
greifinn bleif sá¹⁴ firtur stygð,¹⁵
vildi mildur veizlu af dygð
vinum skynugur halda ;
þeim var beimum trúr í trygð,
tjáður fjáður bar þó hrygð
út af sút með Amors¹⁶ frygð,
eyju þreyði¹⁷ spjalda.¹⁸

7.

Undi¹⁹ óbundin lindi lítt,
lundin stundar yndi nýtt,
mundi sprund, ef fyndi frítt,
fagur hagur að eiga ;
hjá honum stá nú tignir²⁰ títt,
tjá nú þá um skygnir²¹ lítt,
sá vill fá þó hygnum hlýtt
að heyra²² um Eiri veiga.

8.

Ráðgast staður²³ meistara með,
mæta²⁴ ágæta²⁵ ef fengi séð
vella þellu²⁶ við sitt geð
vísa²⁷ að prís og æru ;
inna svinnir : Yður er léð²⁸
unnar sunna og nóglegt féð
ljósa að kjósa linna beð
líka²⁹ ríka kæru.

9.

Velja, telja tvinna gnár
tignir hygnir ekki fár,
vildi mildur hefðar hár
hreina' af eina kjósa ;
segist eigi fús til fjár,
þó Freyju megi eignast tár,
seimlaus beim²² í sinni stár
sunna²³ unnar ljósa.

10.

Ei þeir segja afdrif góð,
erfúð hverfú á fjarðar glóð
undir bundið ektafjórð
autt og snautt af seimi ;
heyfir eyrir ættar þjóð,
allar falli sá til stóð,
heldur en sveldum síðar móð
safni' ef²⁴ hafnar eimi.

11.

Vort ei skortir veldið auð,
vella²⁵ þella þó sé snauð,
bráð er fjáð og blíðutrauð,
bindur yndið varla ;
hæfir nær²⁶ að hægja nauð
hinnar kvinnu, er skortir brauð.
Þegna gegna þar við bauð,
þá²⁷ svo stansar alla.²⁸

12.

Óðins gróður enn ei svaf,
ókyrð²⁹ þjó um sinnu haf,
ráða fjáður réði af
rit með flýti senda ;
fékk það þekcum þorna staf,
þannig hann nú endar³⁰ skraf
beimi þeim, er bréfið³¹ gaf,
braut er³² hlaut að venda.

13.

Valinn halur var þar frá,
volan³³ polir snauður sá,
maður óglaður mátti ná
matnað vatn að sækja ;
verka herkinnt við það stjá
víf á lífi' og börnin smá
nú svo lúin næring fá,
er næsta fæstir rækja.

14.

Akt hann lagt hjá fólki fær,
fátæks sátur hafði nær,³⁴
dæmdur ræmdur dygðabær
dóttur átti eina ;
Gótyr bjó í geðinu skær,
glæðast næðu ástir þær,
sveina hreina' að sækja mær
sendir³⁵ bendir fleina.

15.

Snar kom þar sem snauður bjó,
snúðugt knúði foldar ló,
vinnur finna vatn þann dró,
vitur ritið sendi ;
bréf úr hnefa brýtur mjó,
boðar skoða' í flýti³⁶ þó ;
hinn um sinni hendi sló,
heit og leit erindi.

16.

Möglar öglis móa grér,
mikið þykir neita hér,
krankan þanka' í brjósti ber,
brögð ef³⁷ lögð í væri ;
hann ef svanna heim með fer,
hún muni núna tekin af sér,
börnin þörnun³⁸ bíði ver,
³⁹ bjarga' ei margir færi.

17.

Brá við sá er boðin fékk,
beimur heim með svanna gekk,
svinnur inni sat í bekk,
sóar Gótyr mæði ;
kvaddi hadda þöllin þekk
þannig hann með kærleiks⁴⁰ smekk,
viður sniðugan rausnar rekk
ræddu⁴¹ og snæddu bæði.

18.

Bera' upp gerir bónorð fjótt,
birtir hirtinn ástarprótt,
hölda völd á⁴² heyrði drótt
hátt og fátt til lagði ;
faðirinn kvað það lýti ljótt,
lindið bindist aura mjótt
við hans sniðuga veldis gnótt
vélna spélina⁴³ sagði.

19.

Alvara fala ekki' er þín
eiga mega dóttur mín,
trú' eg sé með fötrin sín⁴⁴
tign ei vigni þinni.
Greifinn hreifur girnd sé brýn,
að góins móa festi lín,
þar til svari feðgin'fín⁴⁵,
farnað gjarna vinni.

20.

Skilur til við skýra mey,
skyldi gildum móti ei
láta kát um lyndis þey
lipur skipan sinni.
Heitir teitum hringa Frey
hlýða blíðum,⁴⁶ já og nei,
hvað í stað hann sér til sei,⁴⁷
sú sé fús að vinni.⁴⁸

21.

Vildi hildur gulls á grið
gengi engi lagði við,
veldis héldu settan sið,
svo sem kosið mundi ;
lengjast⁴⁹ engin brúðkaups bið,
bráðast þáðu krúsar mið,
bifuðu drif um borgar hlið
bornir horna sundi.⁵⁰

22.

Fer nú hér sem frá er sagt,
frú er búin klæða dragt,
ötuð⁵¹ fötin af fær lagt,
eflist reifa nauma ;
hófið prófast hent og spakt,
hjónum þjónar veldis makt,
sveinar hreinir ólu af akt
önn fyrir könnu⁵² strauma.

23.

Veizlu greiðslu⁵³ þegar þraut,
þegnar gegnir héldu' á braut ;
Gótyr bjó og blíðu naut
borða' og skorðan fríða ;
fóstur bjóst með falda laut,
fæða' í mæðu meybarn hlaut ;
mærin fær við móður skaut
mjúka hjúkrun líða.

24.

Þekkur gekk í sængur sal
svanna þann, er barnið al,⁵⁴
fyrri kyrrum hét sú hal
hót ei móti láta ;
hreifinn greifinn hóf svo tal :
Hér ei vera mærin skal,
arfur þarf ei aura val
annan kanna máta.

25.

Mínir fínir frændur að
fundu, sprundið, þín eg bað,
mektugt slektið⁵⁵ mitt hver kvað
miður liðinn snauða ;
hlýtur lítil þú fyrir það
pellan pella ung í stað
breiðum sneiðast benja nað
og bíða⁵⁶ síðan dauða.

26.

Þagði hin sagða seima lind,
særðan hrærði Þenju⁵⁷ vind,
ljóst í brjósti' um kendi kind,
kveið, að deyða skyldi ;
vakrir taka⁵⁸ meyjara mynd,
meintu hreint en enga synd ;
bekkir ekka af⁵⁹ brúna strind
boguðu toga hildi.

27.

Fjáður ráðið sæmra sá,
en selja' í helju barnkind smá,
systur vistar sinni hjá
sunnununnar hlíði ;
hin ei skynja hér um má,
hulin dulin meinti ná ;
hretið lét ei hrygðar sjá ;
harmur varmur flýði.

28.

Leynt, er greint, svo færi fljóð
flúða búða valdi glóð
ftri bftir auðar slóð,
sem ól upp sólu tvinna ;
fagur hagur fullvel stóð ;
færum vér nú þangað óð,
kætir⁶⁰ strætín hyggju hljóð
hreifinn greifans kvinna.

29.

Annað þannig enn til bar,
ólétt sólin tvinna var
fríð og síðan fæðir þar
fagurlagaðan arfa ;
greifinn bleif við sama svar
Sviðris⁶¹ niðjan deyði snar,⁶²
annars kann með álna far
ætt frá hætta' að starfa.

30.

Eins fór sveins um allan þátt
og áður tjáð⁶³ um menja gátt,⁶⁴
sendir kvendi í sömu átt
siðugur niðjan unga ;
fregn af þegni fló ei hátt,
fríð og blíð sér léku dátt
börninn gjörn á menta mátt,
myndug hrinda þunga.

31.

Vizku systkin vöndust þá,
vildu snildar menta gá,
föður⁶⁵ glöðum systir sá
sóma frómra barna ;
vexti tekst þeim vel að ná,
voru skorin klæði smá
rétt til sett með⁶⁶ rauð og blá
rósuð ljósi tjarna.

32.

Tíð svo líður, til eg vík,
tign ei hnignar greifans rík,
Viðris⁶⁷ þýðu⁶⁸ varma brík
við í þriðja tíma
minnugur innir málin slík,
mist sé vist og orma sík,⁶⁹
laka taki farfa sík,
frá nú á að rýma.⁷⁰

33.

Rétt ásetta skikkun sker :
Skila vil eg aptur þér,
en fjáð í náðum festa mér
fjórð af góðu slekti ;
finir mínir frændur hér
fróðir bjóða þessi ker,⁷¹
má ei stá í móti þver,
mannvit annars hnekti.

34.

Tötra fötin forn og hrjáð
fékk hin þekka menja láð,
⁷²skartið artugt skyldi' afmáð
og skarlat⁷³ falleg klæði ;
leið það heiðin tvinna tjáð
tára sárum ekki þjáð,
tér af sér við tjörgu ráð
trygð óbrigðul stæði.

35.

Ristill gisti rauna vað,
ritju⁷⁴ titjum gengur⁷⁵ að,
hirtin skyrtu hann um bað
hlakkar stakka lína ;
valdur⁷⁶ skjalda vífi það
veitti greitt og já við kvað ;
fjórðið góða fór af stað,
fátækt játar sína.

36.

Svinn þá kvinna föður fann,
fylði og skildi við sinn mann,
þótti hljótt um hyggju rann,
hafnar jafnan kæti ;
hógværð nógri hrósa kann,
hulin dulum⁷⁷ fornum ann
heima þeim sem hún í span,
hélt á velti mæti.

37.

Enn nú renna æfiskeið,
allvel fallinn greifinn beið
þar til skartar gipting greið
glöð í öðru sinni ;
verði erfin á þá leið,
að ektist⁷⁸ mektug þorna heið ;
þannig hann til þeirrar reið,
því nú týnir hinni.

38.

Fékk hann brekku falda skjótt,
fjórðið, bróðir og önnur drótt
heim nam beimi fylgja fjótt ;
fagnað magna vildu ;
var ei þar með virðum hljótt,
vinið sýnir kæti þrótt ;
drekka rekkar dag og nótt
draup af staupi fyldu.

39.

Minna og inna má til þess,
mót er Gótyr boðaði hress;
vinum skynugur valdi sess;
veitir sveitum hýrum;
sætin mætust sérhvers gests
sáust há⁷⁹ í vargi flets,
hringar kring með Hafía vers
haldi' að tjaldi dýru.

40.

Skorðuð borðin skorin og fríð,
skartar artug⁸⁰ listasmíð,
dúkar mjúkir, drakonshlíð
dregnir, vegnum⁸¹ sóma;
skál er máluð,⁸² fötin fríð,
fansinn kransa þénti lýð,
könnur,⁸³ önnur kerin fríð
klár úr báru ljóma.

41.

Það í staðinn kæmi kyr
kvinnan svinn, er átti fyr,
vildi skyldi vakta hyr
og veita heita rétti;
sjá⁸⁴ um háan brullaups byr,
bera kerin inn um dyr;
ýtri nýtri eptir spyr,
því alt óhalt hún setti.

42.

Inn kom svinn í elda rann,
allvel fallinn sáum þann,
ráða náði boði' og bann,
⁸⁵bjó til þó sem henti;
líneik fína leit sinn mann,
leikarar reika' í kringum hann;
skorðan borða skoða kann
skrúð, er brúður spenti.

43.

Sér þú, tér við seima hrund,
sjálegt á mitt festarsprund,
víst⁸⁶ hvað lízt í vizku grund
vil eg dyljir eigi.
Já, hún tjáir járna pund,
jómfrúr blóm með hæga⁸⁷ lund
held eg í veldis hæfum mund
heyra geira sveigi.⁸⁸

44.

Reyn ei hreina hringa nipt,
hér sem þér skal vera⁸⁹ gipt,
meins til neins og mín var skript,
mætti' eg hættum raunum;
síðan stríðri⁹⁰ sök mun ypt,
sinnis inni⁹¹ fær um skipt,
frá þér þá mun konunni kipt,
þú komir að sömu launum.

45.

Strindi linda stukku tár;
stræta gætir vætti brár,
lagði um sagða lista hár
líneik sína arma;
kysti ristil⁹² klæða hnár,
kynnir svinnri alt sem stár,
farnað barna farin ár
fékk hún ekki að harma.

46.

Skenkjarinn þenkir skikkun á,
skrúða þrúði'⁹³ er þannig sá
standa randa stýri⁹⁴ hjá,
starsýnn⁹⁵ þar að gáði;
leit hinn⁹⁶ teiti ljós var brá
lík og píkan þeirri' að sjá
ýtri nýtri auðar gná,⁹⁷
sem⁹⁸ angrið stranga þjáði.⁹⁹

47.

Sveini hreinum satt fær¹⁰⁰ téð
svinnur hinn, hvað¹⁰¹ hafði skeð,
hvörnin börnin fóru' og féð
sem flóða glóða heiði;
fríð og blíð þau fengu sésð
föður móður sína með;
öll í höllu glöddu geð
og grátin láta' í eiði.

48.

Göfuga lofa gullhlaðs¹⁰² hrund
gestir mest á þeirri stund,
þar hún bar með þoluga lund
þraut, er¹⁰³ hlaut að reyna;
annan svanna að elska mund
aldrei halda¹⁰⁴ jafnt við sprund,
víkja' á slíka vella hrund
vinni' ei finna neina.

49.

Hann það sanna sjálfur var,
siðugur¹⁰⁶ biður listasnar
hreina sveina Hafna svar
henni' um ennið þræða ;
þannig hrannar bríma¹⁰⁶ bar
borða skorð til fordildar ;
allir hallar innan þar
undrast tundrið flæða.

50.

Brúður skrúða beztan fær,
búnað lúnum af sér slær,
öll á föllum skikkjan skær
skín af Rínar glæði ;
gekk á bekk með virðing vær,
víkur rík¹⁰⁷ frá henni mær,
móðir¹⁰⁸ jóðin kendi kær
og kysti lystug bæði.

51.

Drekka rekkar dýrri makt ;
dans¹⁰⁹ ei stansar fólkið spakt ;
rómur góma rennur sagt
rétt í settan máta ;
meðan¹¹⁰ gleður málið vakt,
mann hver annan tekur í akt,
flest hið bezta fram er lagt,
fengu strengir láta.

52.

Svfar gígjan sinnu kyl,
sorgir¹¹¹ organs hljóða skil,
sítur¹¹² mýtur sungu¹¹³ spil,
simphon gleður og harpa ;
bæta kæti trumbur til,
trómet hljóma þeim í vil ;
stundu undir stoðir og þil ;
stríði lýðir varpa.

53.

Hófið prófast¹¹⁴ heiðarlegt ;
hróður stóð af slíku frekt ;
sáttir dátt með sið og spekt
sátu kátir lengi.
Veizlu greiðslu¹¹⁵ var svo hnekt,
að virðing yrði hvergi knekt ;
háfar¹¹⁶ gáfur heiðurs mekt
hyggið piggur mengi.

54.

Gótýr bjó með Grísillá,
getur betur enginn þá,
hjónin fróni untust á,
æru fær að valda ;
trega vegum tekin þrá
trygða¹¹⁷ dygðum aldrei brá ;
frægða nægð og fingra snjá
fengu lengi halda.

55.

Hrósi ljósu þénti það,
þæg í hægum geðlagnað¹¹⁸
snótin móti aldrei að
ýfin kífa náði ;¹¹⁹
hvað sem maður kær ákvað,
kvinnan grynnir harma bað,
hvítungs ýtum veitti vað,
vel svo pellan gáði.

56.

Vann nú mann, er vitni bar,
veglega még að sæma þar¹²⁰
sauðum¹²¹ hauðri sjáfar skar
sá nú á að ráða ;
áður fjáður ekki þar
ýkja ríkur gerður var ;
þannig sannast þolugt far
preyr til meiri náða.

57.

Þó að ói prautin sett,
preyða neyð af verður létt,
sízt þá lízt um sinnis stétt,
sút mun þrútinn dvína ;
trygða dygð þér temjir slétt,
týr gulls skýr svo háan rétt
sorgar korgi fær af flett
og fægir hagina¹²² þína.

58.

Ljóða hróður leiðast má
lengur mengi að hlýða á,
brag þó laga bið eg þá,
betur hann setja næði ;
orðin skorðuð eru fá,
alin talin fór á ská,
heitið veit eg hermir sá
háttinn átti' í kvæði.

NOTES. ¹⁾ AB have wrongly the title: 'Kvæði af Gríshildi þolinmóðu'; B adds the author's name. ²⁾ fjáð er B. ³⁾ hentug B. ⁴⁾ B adds: er. ⁵⁾ bendt B. ⁶⁾ gelters A; gelters B. ⁷⁾ haga A. ⁸⁾ Atrix AB; Atriðs byrði? ⁹⁾ bjóða A. ¹⁰⁾ finnur A. ¹¹⁾ þar B. ¹²⁾ hrygð B. ¹³⁾ Afmors B. ¹⁴⁾ þreyir A. ¹⁵⁾ falda B. ¹⁶⁾ standa tingir A. ¹⁷⁾ upp stygnir A. ¹⁸⁾ fjáður B. ¹⁹⁾ þöllu B. ²⁰⁾ téð A. ²¹⁾ B adds: og. ²²⁾ beima B. ²³⁾ sunnar AB. ²⁴⁾ að B. ²⁵⁾ vellan B. ²⁶⁾ Hærer vær A; hæer er nær B. ²⁷⁾ þann A. ²⁸⁾ valla A. ²⁹⁾ ókyrr B. ³⁰⁾ þann við hann nú endir A. ³¹⁾ bréfin B. ³²⁾ brautir B. ³³⁾ vola B. ³⁴⁾ vær A. ³⁵⁾ senda A. ³⁶⁾ skoða flýti B; skoða í flýtir A. ³⁷⁾ eru B. ³⁸⁾ þörfun B. ³⁹⁾ B adds: því. ⁴⁰⁾ kæti B. ⁴¹⁾ ræddi B. ⁴²⁾ völda A. ⁴³⁾ spélni B. ⁴⁴⁾ töfran ffn A. ⁴⁵⁾ fýn A; frýn? ⁴⁶⁾ blíður A. ⁴⁷⁾ seig B. ⁴⁸⁾ vinna A. ⁴⁹⁾ löng voru B. ⁵⁰⁾ sundir AB. ⁵¹⁾ ótír B. ⁵²⁾ kvinnu B. ⁵³⁾ greiðsla B. ⁵⁴⁾ = ól. ⁵⁵⁾ slekti B. ⁵⁶⁾ blíða AB. ⁵⁷⁾ Indistinct in B, but seems to be: Freiju. ⁵⁸⁾ tæki A. ⁵⁹⁾ í B. ⁶⁰⁾ kæti A. ⁶¹⁾ Sviðriks AB. ⁶²⁾ skar A. ⁶³⁾ téð AB. ⁶⁴⁾ gnátt A. ⁶⁵⁾ föðurs AB. ⁶⁶⁾ sem B. ⁶⁷⁾ Viðriks B; Viðrix A. ⁶⁸⁾ þýða B. ⁶⁹⁾ slijk A. ⁷⁰⁾ frá á þá að ríma B. ⁷¹⁾ kjör B. ⁷²⁾ B adds: en. ⁷³⁾ skallass A. ⁷⁴⁾ rituð B. ⁷⁵⁾ lítur B. ⁷⁶⁾ veldur AB. ⁷⁷⁾ dulin A. ⁷⁸⁾ ektast A. ⁷⁹⁾ hjá A. ⁸⁰⁾ artugt B. ⁸¹⁾ þegnum B. ⁸²⁾ máleð A. ⁸³⁾ B adds: og. ⁸⁴⁾ ná A. ⁸⁵⁾ B adds: og. ⁸⁶⁾ víf A. ⁸⁷⁾ haga A. ⁸⁸⁾ sveigir AB. ⁸⁹⁾ vera þér skal A. ⁹⁰⁾ stríðir A. ⁹¹⁾ omitted in A. ⁹²⁾ ristill AB. ⁹³⁾ þrúðir A. ⁹⁴⁾ stýrir AB. ⁹⁵⁾ starsýn A. ⁹⁶⁾ hann A. ⁹⁷⁾ ná A. ⁹⁸⁾ er B. ⁹⁹⁾ stanga náði A. ¹⁰⁰⁾ var A. ¹⁰¹⁾ sem A. ¹⁰²⁾ gullass A. ¹⁰³⁾ þrautir A. ¹⁰⁴⁾ haldið B. ¹⁰⁵⁾ siður A. ¹⁰⁶⁾ brímann B. ¹⁰⁷⁾ ríkust B. ¹⁰⁸⁾ móð er A. ¹⁰⁹⁾ dansa B. ¹¹⁰⁾ mjöðurinn B. ¹¹¹⁾ sorg er A. ¹¹²⁾ sýtur A. ¹¹³⁾ söngva B. ¹¹⁴⁾ prófað A. ¹¹⁵⁾ greiðslan B. ¹¹⁶⁾ háfur B. ¹¹⁷⁾ trygð og B. ¹¹⁸⁾ í hægu geði kvað B. ¹¹⁹⁾ Here ends B. ¹²⁰⁾ = mjög. ¹²¹⁾ sic. ¹²²⁾ hægina MS.

Æfintýr af einum hertoga, er kallast Valtari.

Hér hefst æfintýr af einum hertoga, er bæði var vænn og merkur, stór og sterkur, auðugur að góssi og görðum. Hann var völdugur og vinsæll, svo honum unnu allir hugástum og vildu allir gjarnan sitja og standa eptir hans skipan og vilja. Þessi hertogi hét Valtari. Hann kunni allar þær íspróttir,¹ sem einn kóngsson máttu þrýða. Hann var vænn og manna² vitrastur og forsjáll til allra hluta. Hann var ókvongaður maður, og þar fyrir fékk hann opt stórar ávitur af sínum vinum og frændum og öllu ríkisins ráði. Og sem svo hafði lengi gengið, þoldi hann ei lengur þetta ámæli. Því skipar hann eina ágæta veizlu með hinum mestu tilföngum, sem fást máttu í því landi, og kvað það sitt brúðkaup vera skyldi. Þetta undraði alla, því enginn vissi hann neina brúði eiga né nokkurn tíma sér brúðkaups³ leitað hafa. Fleiri menn koma við þessa sögu. Hertoginn átti eina systur. Hennar hafði fengið einn greiði. Hann hélt eina ágæta borg nokkuð⁴ fjarlægá þessu ríki. Þau voru bæði vitur og vel að sér um alla hluti. Í þeim stað, sem hertoginn sat, bjó einn fátækur maður Janiculus að nafni. Hann var einn fjárhirðir, og átti eina ágæta dóttur, sem var allra kvenna fríðust í öllum þeim löndum, sem menn höfðu spurt af. Hún var svo búin að mentum og viti, að enginn kóngs eður hertoga dóttir þurfti fyrir henni að ganga að neinum kvennmanns íspróttum. Hennar leituhu allir þeir menn, sem nokkur vandamál höfðu, til heilra og hollra ráða.

Hérmeð var hún svo vinsæl, að allir unnu henni hugástum. Hún geymdi hjarðar föður síns og forstóð alt í hans húsi og veitti honum þar alla þjónustu og hafði þar umgengni að, svo þar mátti vel hver herra og höfðingi inn ganga. Svo skeði einhvern tíma, að herra Valtari reið að skemta sér. Hann sá Gressile⁹ frú og leit hann ástaraugum til hennar, og unni henni af öllu sínu hjarta, þó hann kynni þar um enginn að merkja.

Nú er þar til að taka, sem herra Valtari býzt til brúðkaups síns; lætur hann smíða allra handa drotningar skrúða með silki og [flugéli, damasko⁶ og guðvef og allra handa purpura, hérmeð djásn og silfurlinda með hinum dýrsta hætti. Nú er sá tími kemur, að það kvöld, sem brúðkaupið skyldi vera að morgni, komu allir hinir voldugustu höfðingjar og hoffólk með sínum jómfrúm, og voru þar af hans ráðum þeir, sem hertoginn hafði þangað boðið til síns boðs; undruðust nú allir, að enginn hafði af neinni brúði að segja og enginn vissi heldur neitt af hans ásetningi.

Um morguninn lætur hann búa sinn hest með mörgu hoffólki, frúm og jómfrúm, síðan á bak stígandi með öllum þessum skara. En sem þessi skrautlegi flokkur kemur nú fram á strætið, skundar fólkið út í sérhverjar dyr og glugga að skemta augum sínum. En sem hin ágæta frú Gressilis⁷ verður þess vís, biður hún sinn föður orlofs að ganga út og sjá síns herra brúður sem allir aðrir. Hann gefur henni orlof. Hún tekur eina fötu og vill sækja vatn áður en hún gengur út; hefur hún nú prýtt síns föður hús eptir vanda. Eptir það fer hún til brunnsins og skundar ferðinni aptur á leið; og er hún kom að síns föður húsi, þá kemur herra Valtari á móti henni með öllu sínu hoffólki. Hún heilsar honum hæversklega. Hann tekur hennar kveðju blíðlega hana aðspyrjandi, hvort hennar faðir heima væri. Hún sagði já. [Hann sagði: "Seg honum, eg bið hann út ganga til mín." Hún gerir svo. Janiculus kemur út og heilsar honum. Herra Valtari tók því vel. Hertoginn leiðir hann afsíðis svo segjandi: "Janiculus, þér vil eg kunngera, að þína dóttir Gressilem vil eg fá mér til eiginkvinnu, ef það er guðs vilji og þinn." Janiculus verður bljúgur við þessi orð og þagnar um stund, en um síðir segir hann: "Herra, alt hvað yðar vilji er, skal minn vera; göngum við og heyrum, hvað jómfrúin segir til." Nú ganga þeir inn í herbergið; hún situr í sínu sæti vel og sæmilega búin; öll hennar umgengni þótti honum hin⁸ hæversklegasta. Hún undrast svoddan gesti þar komna; stendur nú þegar upp í móti þeim með mikilli hæversku þeim til sæmilegra sæta vísandi. Sem herra Valtari hefur nú setið um stund, tekur hann svo til máls og segir: "Frú Gressile,¹⁰ vita skaltu, að þíns föður dyr hef eg ei forgefins troðið, því er það mitt erindi að biðja þín mér til handa, ef það er þinn vilji; af þínum föður hef eg jáyrði fengið, og vil eg nú heyra þín svör." Hún þegir um litla stund, síðan svo til orða takandi: "Herra, þó þetta væri þinn vilji og fullkomin alvara, þá veit eg mig ei maklega að stíga í yðar sæng eður taka minni hendi í yðar fat og sitja við yðar borð; en væri mér ekki hamingjan svo afhörfin, að þetta væri yðar fullur vilji, þá væri eg ekki svo fávís, að eg mundi svoddan hindra eður þeim heiðri neita með míns föður¹¹ ráði." [Hertoginn segir¹²: "Þér segið vel, frú, og talið viturlega sem yðar er og vísa; en það vil eg tilskilja, að þér segið aldrei nei við því, er eg vil vera láta, né fyrir því þykja, hvað eg vil

í frammi hafa.' Frúin sagði: 'Kæri herra, það er gamalt máltæki, að betri sé raun góð en sterk lofun, og mun eg viðleita yðar vilja að fullgera eptir fremsta megni.' Hér uppá tóku þau þrjú höndum saman um það mál. Eptir þetta lætur hertoginn kalla í þetta herbergi frúr og jómfúr að klæða hana öllum drotningar skróða og draga henni á hendur og arma marga ágæta gullhringa, hið dýrasta djásn henni síðan á höfuð setjandi. Síðan var hún útleidd, og upp á vænsta hvítan hest sett; hennar allur reiðskapur var gulli fagaður og vænstu gimsteinum settur. Undrast nú allir með hverju móti hann hefur þar svo fríða og fagra jómfúru forvarað. Síðan talar hertoginn til als lýðsins: 'Þjónið og látið eins að þessari minni festarmey sem sjálfum mér.' Ríður hertoginn nú heim í sinn kastala með sinni jómfúru og hofólki. [Síðan sezt hann í háseti með sinni frú og boðafólki;¹³ hefst nú brúðkaupið með miklum prís, með allra handa gleði og tilföngum, sem fást máttu; stóð þetta hóf fullan mánuð. Síðan var hver og einn útleiddur með góðum gjöfum og allra handa gersimum, þar með hver og einn heim til sín ríðandi.

Situr nú hertoginn í kyrðum og hin góða frú Gressilis¹⁴; stjórnar hún svo um alla hluti er henni bezt í hag falla, svo allir undrast hennar fyrirsjón, svo hún hefur margra höfðingja óvild og reiði [sökum sinnar fyrirsjónar; hér fyrir¹⁵ fékk hún svo mikinn heiður og sóma, vináttu og lofstír af sínu heima-fólki, að enginn mátti hennar mein vita eður í móti mæla; og er ei lengi áður en hún er með barni, og þar kemur, að hún fæðir hið fegursta meybarn, svo enginn þóttist annað fríðara séð hafa; [tekst nú vel um hennar hagi; liggur hún nú á sinni barnsæng.¹⁶ Hér tekur hertoginn Valtari að freista sinnar frú Gressilis,¹⁷ og sem hún liggur á sinni barnsæng, gengur herra Valtari til hennar segjandi: 'Kæra frú, þér vitið¹⁸ vel, hversu þér komuð¹⁹ á minn fund, og svo vil eg þér kunngera, að allir mínir frændur og vinir veita mér stórt ámæli sakir þess, eg hef bundið mér eina fjárhirðis dóttur til eiginkonu, og þar fyrir vilja þeir með engu móti vera þínu barni undirgefni, nær erfðin kann til þess að falla; því er það mín fyrirhyggja að sjá ráð fyrir þessu okkar barni, svo að eg heyri eigi lengur þetta ámæli.' Frúin segir með allri blíðu: 'Minn herra, alt hvað yðar vilji er, skal og minn vilji; það er yðar, [þar fyrir²⁰ megi þér gera af yðar eign það þér viljið og yður líkar.' Gengur hann þá út svo búinn í burtu, undrandi hennar andsvar og þolinmæði. Síðan sendir hann sinn skósvein og segir honum til als síns trúnaðar um alt sitt fýrsagt efni. Gengur hann nú til frúarinnar og kemur í hennar herbergi og segir: 'Kæra frú, minn herra hefur boðið mér að taka yðar barn frá yður og sjá fyrir því.' Hún sagði: 'Kæri son, hvað minn herra hefur þér boðið, það ger þú, því aldrei byrjar mér því móti að mæla, sem hann vill vera láta. Hún tekur barnið og leggur á sitt brjóst, kyssir það og klappar því; síðan gerir hún kross fyrir barninu og fær sveininum [svo segjandi²¹: 'Bið eg þig, kæri son, að þú látir hvorki fugla loptsins né dýr jarðarinnar neyta þessa eðla blóðs.' Síðan gengur hann til síns herra með barnið. Hertoginn sendir hann þegar á laun til síns herra mágs greifans og sinnar systur. Líða nú fram stundir, að herra Valtari finnur enga misþóknan á frúnni, heldur er hún með allri blíðu við sinn herra og alla aðra út í frá, og forstendur alt hið bezta um alla hluti.

Líður nú annað árið og þarf ei til fjölyrða að færa, að hún verður með öðru barni ólétt, og fæðir í hæfilegan tíma hið fegursta sveinbarn; tókst allt vel um hennar hagi og liggur hún nú sína barnsæng. Og nú freistar herra Valtari sinnar frúr í annað sinn. Og sem hún liggur á sinni sæng, gengur herra Valtari til hennar. Hún fagnar honum vel með mikilli blíðu eptir vanda. Hann setur mjög hljóðan. Hún spyr, hverju það gegni. Hann svarar: 'Alt er sem fyr háttað mínu efni eður erindi; mínir frændur og vinir veita mér stórt ámæli, að það barn skuli til þess uppalast, að þeir séu því undirgefnir, fyrir sakir þíns fátæksdóms; því vil eg í stað farga enn nú þessu okkar barni sem hinu fyrri.' Hin góða frú Gressilis²² andvarpar mæðilega, en þó um síðir svaraði hún blíðlega sínum herra: 'Áður hef eg sagt yður, að alt, hvað mitt er, það er yðar, þar fyrir megi þér gera af yðar það þér viljið.' Herra Valtari undrast hennar polinmæði og stöðugleika með allri hennar kvennþryði, víkjandi sér burt frá henni með leynilegum harmi og trega, sínum þénara²³ alt sem fyr frá öllu segjandi [og befallaði, að²⁴ hann skuli taka sveininn frá sinni móður. Sveinninn fer og fram kemur í frúarinnar herbergi, svo til orða takandi: 'Mín frú', sagði hann, 'minn herra sendi mig að taka yðart barn og sjá fyrir því.' Hún sagði: 'Alt hvað minn herra hefur þér boðið, það hið sama ger þú.' Hún tekur barnið og leggur það til sinna brjósta, kyssir það og klappar því með fögru faðmlagi, gerandi kross fyrir því og fær svo sveininum, segjandi: 'Þess bið eg þig, kæri vin, að þú látir hvorki fugla loptsins né dýr jarðarinnar neyta þessa eðla blóðs.' Sveinninn kemur til síns herra og sagði honum hennar andsvar. Hertoginn undrast hennar polinmæði og lætur sveininn til systur sinnar, en herra Valtari finnur enga misþóknun á henni; er hún með allri blíðu við hann og alla aðra. Undrast nú allir hennar polinmæði og stöðugleika. Herra Valtari fær miklar ávítur af allri sinni hirð og ráðaneyti.

Ekki²⁵ lætur herra Valtari af að freista sinnar frúr. Og sem nú hefur svo lengi framfarið, gerir herra Valtari út skip og menn með miklum farkosti og lætur sem hann sendi þá til að fá leyfi hjá páfanum að skilja sig við sína frú, en fá aptur aðra, sem honum er jafnbörin. Og sem sveinarnir²⁶ höfðu svo lengi í burtu verið, að þeir máttu hafa tíma á fund páfans, koma þeir aptur og láta sem þeim hafi alt vel gengið. Herra Valtari læzt nú vera sem alglaðastur, gangandi nú til sinnar frúr Gressilis.²⁷ Hún tekur honum vel og með allri blíðu, og ei finnur hann á henni nokkra misþóknun. Þá segir hann: 'Eg hef fengið leyfisbréf af herra páfanum að skilja mig við þig, en fá mér aptur aðra drotning og hafa ei lengur þessar átölur, sem eg hef hingað til átt að líða. Því máttu fara heim aptur til þíns föður með þann klæðnað, sem þú stendur í.' Frúin segir: 'Minn herra, alla stund vissi eg mig ei maklega að sitja við yðar matborð eður stíga í yðar sæng; skal eg því gjarna þetta og alt annað gera með yðar vilja, en klæðnað vil eg engan hafa, utan ef þér viljið unna mér eins nærserks, því eg kom klæðfá á yðar fund; vil eg og svo í burtu fara; hef eg nóg yfirlæti haft hér á yðar garði, hvers eg var aldrei makleg.' Herra Valtari undraðist hennar frábæra polinmæði með öllum hennar viturlegu andsvörum. Hin góða frú Gressilis²⁸ býr sig nú til þessarar ferðar og kveður nú hvern mann ríkan sem fátækan.

Allur borgarlýður fær hér af mikinn harm og segir, að Valtari fái hér af meira ámæli og baktal en frá megi segja. Síðan gengur hin hæverska frú Gressilis²⁸ að sínum herra með allri blíðu og lífillæti, auðmjúklega honum þakkandi. Allir undrast hennar kvennþryði og þolinmæði. Víkur hertoginn frá henni með leynilegum harmi. Gengur frúin nú heim aptur til síns föður. Hann fagnar henni vel, svo til máls takandi: 'Vissa eg fyrir, dóttir mín, þá eg við þig skildi, að þú mundir þaðan útskúfuð og rekin vera.' Hún segir: 'Eigi skyldu þér svo mæla, minn kæri faðir, eða mundi þér²⁹ ei hafa þótt miklu varða, hvort hann hefði haft mig í svoddan heiðri eina litla stund, því heldur heil 12 ár? hvað eg þakka mínum guði, og er eg nú glöð, að eg er svo aptur komin að mínum eignum. Hertoganum hefur ekki neitt við mig þótt eður hans heiðarlega hoffólki.' Gleðst hennar faðir nú við þessar fortölur.

Þar tekur nú til máls, að Valtari býzt öðru sinni við brúðkaupi, sendir á greifans fund og sinnar systur, að koma með brúðina til brúðkaupsins, og er nú komin senn brúðkaupsstefnan. Herra Valtari býður til sín Gressilis³⁰ og biður hana til sín koma. Hún kemur í stað og heilsar sínum herra með allri blíðu. Hann segir: 'Kæra frú, nú bið eg þig, að þú viljir standa frammi fyrir mínu brúðkaupi og sjá fyrir öllum hlutum, einkum að þéna³⁰ minni brúði.' Hún segir: 'Alt, hvað þér mér tilsegið, skal eg gera.' Hún tekur nú um að sjá og þykir öllum snild á hennar umgengni. Býður hertoginn enn sem fyr öllu stórmenni um alt landið þangað. En sem að brúðkaupsdagurinn var kominn, ríður herra Valtari út á móti sínum kæra mági, sinni systur og öllu föruneysi. Frú Gressilis³⁰ gengur út með frúm og jómfrum móti brúðinni, og er nú þessi skrautlegi skari innleiddur með miklum þris og heiðri í höllina. Sest nú þessi hertogi Valtari í sitt háseti og setur hjá sér sína ungu brúði og hennar kæra bróður hjá henni, en greifann og hans frú svo á aðra hönd sér.³¹ Tókst nú hin fegursta veizla. Er þessa ungu brúði að sjá, að hún beri af öllum bæði fegurð og þryði; þykjast engir líkari frú séð hafa bæði að vöxt og yfirlitum en frú Gressilis³⁰ og hina ungu frú. Sömuleiðis er að segja af þeim unga herra hennar bróður. Sem menn sitja í svoddan heiðri, lætur nú herra Valtari kalla fyrir sig frú Gressilis.³⁰ Hún kemur í stað, gengur fyrir borðið; gleðjast nú allir við hennar tilkomu. Herra Valtari hefur sitt mál upp: 'Frú', segir hann, 'hversu lízt yður á þessa mína festarmey?' Hún segir: 'Svo lízt mér á hana sem yður hæfir, og varla mun önnur slík finnast, en þess bið eg, að þér freistið ekki hennar sem hinnar fyrri, því kanske hún sé með meira eptirlæti uppalin en hin fyrri, og máske hún megi ekki svo mikið af bera; en guð gefi yður nú lengra og meira yndi að henni verða en hinni fyrri, með ljúfum og löngum lífdögum þar með vel að njóta til als fagnaðar.' Nú undrast allur lýður berlega,³² svo enginn gat vatni haldið, en tárin hrynja ofan eptir hertoganum sjálfum, hver svo til orða tók: 'Ráð er, mín góða frú, að freista yðar ekki lengur, því nú er það mín trú, að yður muni engin jöfn finnast í öllum heiminum að allri kvennþryði, og segi eg yður, að þessi brúður, sem hjá mér situr, og hennar bróðir, þau eru eru þín og mín eigin börn.' Gengur hann þá strax undan borðum, takandi hana í fang sér með mikilli blíðu og henni bjóðandi alt það, er hún hafði fyr með öllum

heiðri. Hér með tekur hún sín börn með miklum fögnuði. En við þessi tíðindi verður fólk með alúðlega glatt, og er nú frú Gressilis²⁸ framleidd í sínum bezta búnaði, farandi síðan aptur til síns herbergis, og sitja svo bæði saman í mikilli gleði og fögnuði. Er þá drukkið fagnaðaröl hið fegursta. Stendur hófið í næsta²⁹ mánuð. Síðan var³⁴ hver og einn útleiddur með fögrum féggjöfum. Situr herra Valtari og frú Gressilis²⁸ í sínu ríki með miklum heiðri og sóma, og sínum börnum eptir sig til ríkis haldandi. Hefur þessi góða frú Gressilis²⁸ forþris og blómstur verið allra kvenna, eptir hverrar dæmi góðar konur stunda ættu, og lýkur hér nú frá henni að segja.

NOTK. 1) tungur B. 2) maður B. 3) brúðar B. 4) mikið B. 5) Gressilem B. 6) flyeli, damaski B. 7) Gresiles B. 8) B. 9) B adds: allra sæmilegasta og. 10) Gresilem B. 11) B adds: vilja og. 12) B. 13) B omits this. 14) Gresiles B. 15) þar fyrir; en hér í móti B. 16) B omits this. 17) Gresiles B. 18) þú veizt B. 19) þú komst B. 20) því það A. 21) Added in B. 22) Gresiles B. 23) B; A has wrongly: herra. 24) B. 25) En ei að heldur B. 26) sendimenn B. 27) Gresiles B. 28) Gressiles B. 29) yður B. 30) þyrma A. 31) Thus B. 32) B adds: þessa hennar miklu polinmæði. 33) B; næstan A. 34) B.

Hér skrifast sagan af Gríshildi polinmóðu.

Formáli sögunnar. Eptir því þar hafa verið skrifaðar margar historíur um kvennfólk, af hverju menn mega sjá og læra marga merkilega hluti, sem kvennfólkið hefur gjört og aðhafst með stórum blíðleika og vísdomi, þá sýnist mér og nytsamlegt, að ei sé gleymt þeirri polinmóðu Gríshildi, því af hverju hennar góðu dæmi mega allar kvinnur sér draga stóran og nytsamlegan lærdóm. Hennar sögu hefur skrifað Franciscus Petrarcha, þó ei í fyrstunni, heldur hefur hann dregið hana út af þeim völsku bókum Bocatii og sett hana upp á latínskt tungumál; síðan hefur henni snúið verið bæði í þýzku og dönsku, og nú síðast af dönskunni í íslenzku fyrir þá orsök, að ske kynni góðar kvinnur enn nú á vorum dögum mættu sér draga af þessari historíu gott dygðadæmi, þolgóða hughreysti og nytsaman lærdóm.

I. kapituli. Í Vallandi við sólarinnar niðurgöngu eður vestan til á landinu liggur eitt mikið og hátt fjall, sem heitir Vesaus¹; þess hæð nemur við skýin og það er mjög kostulegt af sinni eigin náttúru. Austanvert við þetta fjall móti sólarinnar uppruna sprettur upp eitt stórt rennandi vatn, af hverju mörg smá vötn útkvíslast og það svo margvíslega, að skáldið Virgilius kallar þetta vatnsfall herra og kóng yfir öllum öðrum vatnsföllum. Það fellur með hörðum straum mitt í gegnum það land, sem heitir Liguria; þar næst í gegnum Emilian og Flaminiam, það er nær alt til Fenedien, og þar fellur það í mörgum aðskildum vötnum út í það stóra og mikla haf. Það landspláss, sem liggur næst þessu fjalli, er mjög frjósamt og lystilegt. Kringum fjallið liggja margir staðir og þorp. Rétt undir fjallinu liggur einn staður, sem heitir Salvits²; þann stað gjörðu þeir fastari og rammbyggilegri en aðra staði og bygðu hann miklu betur og þryðilegar fyrir þá skuld, að margreifinn hafði þar sitt aðsetur. Hann var miklu mektugri en aðrir herrar þar í landi. Hann hét herra Valtari. Hann hafði vald og

stjórn yfir öllu landinu. Hann var ungur að aldri, en aldrafur og fullkominn að góðum siðum, tukt og vísdomi. Ágætur og loflegur var hann í öllum sínum gerðum og athöfnum, glaður og lystugur. Hann lét sér vel ánægja það hann hafði, en stundaði ekki eður sókti eptir stórum ríkdómi. Hann hafði mikla skemtun af dýraveiðum og reið iðulega á skóg með sínum sveinum, svo hann tíðum forsmáði þar fyrir sitt eigið gagn og marga mikilsverða hluti. Hann hafði einsett sér, að hann skyldi aldrei kvænast né innganga ektastand; það mislíkaði mjög hans fólki og undirsátum. Þeir gengu eptir langa forhugsan fyrir herra Valtara og útvöldu einn þeirra, sem málsnjallastur var, og í mestu gúnst hjá margreifanum, að hann skyldi tala allra þeirra máli. Hann byrjaði sína ræðu á þessa lund og segir: 'Allrakærasti herra, þín margföld gæzka og góðgirnir hefur svo lengi þvingað þína undirsáta, að þeir hafa ei viljað segja þér það þeim við þig mislíkar, en nú skal mín raust láta þín eyru fá að heyra, hver að sé vilji og girnd þíns þagmælska fólks; ekki þar fyrir, að eg haldi mig öðrum betri eður vísari, heldur af þeirri orsök, að þú hefur gjört mér og téð marga velgjörninga frammar öðrum. Með því allar þínar athafnir hafa oss altíð vel fallið og falla oss enn nú svo vel, að vér reiknum oss sjálfa sæla að vera af þinni stjórn, þó er það eitt, sem vér héldum oss öllu öðru landsfólki farsælli af verða, ef vér mættum þig þar um biðja, en það er þetta, að þú vildir snarlega taka þér í sinni að fá þér eina ektahústrú, ekki einasta strax til hennar að biðla, heldur snarlega brúðkaup að halda og gefa þig í ektaskap, helst þess vegna, að tíðin líður fljóttara en margan varir. Þú ert nú að sönnu á þínum æskutíma, en þú skalt vita, að aldurinn kemur þegjandi og stelur burt þínum ungdómi frá þér heimullega; þar með er það víst, að dauðinn stendur fyrir dyrum jafnt þeim ungu sem þeim gömlu, því enginn er frí fyrir honum, heldur hljóta allir menn að deyja. Nú svo sem það er víst, að dauðinn kemur, svo óviss er stundin, á hverri hann kemur. Vér biðjum þig auðmjúklega, heyr bænir þíns fólks og trú oss fyrir að fá þér brúði til handa; vér skulum útvelja þá, sem þér vel sómir og sambýður að burðum, blóði, fegurð og þryði; af henni væntum vér oss að fá huggun og gleði. Æ, herra, leys þitt fólk af þeirra angri og trega, svo þú deyrir ei frá oss erfingjalaus, heldur að þitt fólk megi fá af þessum sama stofni höfuð og herra yfir sig, hvað það einnig af öllu hjarta girnist.'

II. kapituli. Þessi víslega og nytsama bæn og begering hrærði svo hug og sinni herra Valtara, að hann svaraði á þessa leið segjandi: 'Kæru vinir, þér neyðið mig til þess, sem aldrei hefur komið í minn þanka, því eg vildi hafa útvalið mér hindrunarlaus fríheit, hver sjaldan finnast í ektastandi. Það sem mitt fólk og mínir undirsátar girnast og af mér óska, læt eg mér vel falla og þægilegt vera, viljandi þar úti álíta þeirra trygð, hylli og vizku; þó með því móti, að þá forsjón og umhyggju, sem þér buðust til að hafa fyrir útvalningu og útvegum einnar brúðar mér til handa, þá sömu vil eg taka upp á mig sjálfan, því það hefur tíðum illa lukkast, þegar kvenna hefur á þenna hátt leitað verið fyrir annara útrétting, og hefur með framtíðinni orsakað óeining millum feðranna og barnanna.³ Eg veit vel, að alt það gott, sem með manningum er, það er alt af guði; á hann alleina set eg alt mitt traust, von og vilja; hann mun sjálfur af sinni mildi gefa mér það sem mér

kann nýtsamlegast að vera bæði fyrir áál og líf. Nú eptir því að eg bæði vil og skal taka mér ektahústrú eptir yðar bón og vilja, svo tilskil eg, að þér lofið að halda og gera það, sem eg aptur á móti af yður óska, sem er þetta, að hverja sem eg útvel mér fyrir brúði, hana skulu þér hafa og halda í heiðri, æru og virðingu, svo sem yður ber að halda yðar frú, og enginn af yður skal nokkurn tíma ámæla eður finna að við mig, hvað fyrir eina sem eg tek mér til brúðar og geri mig framvegis undirgefinn að lifa og deyja með sem minni réttu ektahústrú; hvort heldur hún vera kann ein keisara eður fjárhirðis dóttir, þá skuluð þér akta hana og virða sem yðar voldugu frú.' Þessu lofaði alt fólk með fullkomnum góðvilja. Síðan lét herra Valtari úthrópa þann heiðarlega hátíðisdag, á hverjum brúðkaupið skyldi haldast. Þetta líkaði öllum vel og skildu svo þar með. En herra Valtari lét strax tilreiða alt það, er þvílíku brúðkaupi og gestaboði tilheyrði og þar til þénaði.

III. kapituli. Skamt frá slotinu var eitt lítið þorp. Þar bjuggu ei nema fátækir menn. Íblant þeirra var einn maður hinn allra fátækasti, sem hét Janiculus. Hann átti eina dóttur, er Gríshildur hét. Hún var harla dægileg, fríð og fögur að líkamans sköpun; innvortis í sínu hjarta var hún blómleg og prýðileg að góðum siðum og lofsverðum kvenndygðum, svo þar fanst ei önnur jungfrú henni ypparlegri. Hún var við litla næringu í stórrí fátækt uppálin. Sýkn saka var hún af allri vellyst, og ei hafði hún neitt að segja af góðum dögum, en í sínu jómfurh hjarta var hún fullörugg og hélt sig glaðlega í sínum armóð. Hún vann fyrir sínum fátæka og gamla föður. Á daginn vaktu hún síns föður fé og hafði með sér rokk sinn og snældu; þar með dreif hún tíðina á daginn. En á kvöldin safnaði hún sér saman urtum og öðru, sem hún kynni að færa heim sínum gamla föður. Á næturnar hafði hún hart og stirt legurúm. Í einu orði að segja, alt það sem einu góðu og hlýðnu barni heyrði að gera, það framkvæmdi hún hjá sínum fátæka, gamla föður. Hvert sinn sem herra Valtari reið út eður spásseraði, þá leit hann vingjarnlega og hýrlega til þessarar júngfrú, þó ekki með óskikkanlegum þönkum eður óleyfilegri girnd, heldur einasta af því hann sá og formerkti hennar tukt og siðferði, dægilega líkamans sköpun og hæverskan lifnað, hvað hann þóttist ei svo almennilega sjá á öðrum jómfurum. Og með því hann endilega skyldi nú taka sér eina brúði, þá setti hann sér nú í sinni, að hann skyldi útvelja hana þar til en enga aðra á jörðu. Nú leið mjög að þeim degi, sem brúðkaupið skyldi haldast, og enginn vissi, nær brúðurin skyldi koma eður hver hún var. Þetta forundraði hvern mann stórlega, en herra Valtari lét allajafna búa til ágæta gullhringa, krónu, forkostuleg belti, dýrmæt klæði og alt svoddan, sem einni mektugri brúði tilheyrði og sómdi að hafa og brúka, alt eptir því sem sambauð stærð og vexti Gríshildar. Nú sem kominn var sá tileinkaði dagur, á hverjum brúðkaupshátíðin haldast skyldi, og enginn vissi ennþá neitt að segja af nokkurri brúði, þá undraðist fólk með þetta ennþá meir. Alt var herlega tilreitt og búið, bæði hús og borð, með dýrmætum gersimum. Herrann sjálfur bjó sig til að ríða út á móti sinni brúði með miklum sveinaskara og riddara, frúm og jungfrúm. Alt var Gríshildi þetta óvitanlegt, hvað við hana skyldi framkoma. Hún var að hreinsa og faga

hús föður síns það bezta hún kunni, og það hann orlofs og leyfis, að hún mætti með öðrum jungfrúm ganga út að sjá síns herra brúði, nær hún kæmi. Sem hún var nú genginn út að læk nokkrum að sækja sér þangað vatn og hraðaði sér heim aptur, þá kom herra Valtari þar ríðandi, og mætti henni með sitt brullaupsfólk, og heilsaði henni með nafni og sagði: 'Gríshildur, hvar er faðir þinn?' Hún tæði sig mjög hæverska og skikkanlega, og segir með stærstu auðmýkt: 'Minn faðir er heima í sínu húsi.' Þá segir herra Valtari: 'Seg þú honum, að hann komi út til mín.'⁴ Sem hann kom út, tók herra Valtari í hönd honum og veik honum afsíðis frá fólkinu, talaði heimullega til hans og sagði: 'Janicule, mér er vel til þín, og eg veit þú sem minn trúr þénari og undirsáti elskar mig einnig, og hvað mér þóknast, það viltu framgangi. Nú þó eg sé þinn herra, þá vil eg vita af þér, ef svo væri, að eg vildi taka þína dóttur mér til ektahústrúr, hvort þú vildir þá taka mig fyrir þinn dótturmág?' Sá gamli og fátæki maður féll í stans og forundran og varð svo frá sér numinn, að hann þagði langan tíma og gat ei svarað einu orði, en um síðir segir hann grátkjökrandi og hálfhræddur: 'Náðugi herra, aldrei skal eg annað vilja en það, sem þér viljið og yður þóknast, því þér eruð minn allrakærasti herra.' Þá sagði herra Valtari: 'Svo viljum vér ganga inn í húsið og heyra, hvað dóttir þín segir hér til í þinni nærveru.' Þeir gengu síðan tveir einir inn í húsið, en alt fólkið furðaði þetta úr hófi. Sem þeir komu inn, fundu þeir þar þá fátæku jómfú. Hún var að þrýða húsið það bezta hún kunni eptir þeim fátæku efnum, er hún hafði föng á. Henni varð bilt við komu þvílíkra gesta. Herra Valtari talaði til hennar og segir: 'Og það þóknast föður þínum og mér, Gríshildur, að þú verðir mín ektahústrú. Eg vil vona og trúá, að þér muni þetta einnig geðfelt vera. En að einu vil eg spyrja þig. Ef þetta yrði nú, sem það mun og einnig snarlega ske, viltu þá með frí vilja lofa mér því að gera þinn vilja samþykkan mínum vilja, svo þú aldrei segir nei til þess, sem eg vil vera láta, og hvað sem eg vil hafast að við þig eður aðra, að þú aldrei knurrir eður möglir þar um, ei heldur gefir mér nein stíff eður stolt orð, heldur sem ber látir mig sjálfan einn öllu ráða?' Þessum undarlegu og óforvarandis orðum gengdi hún með blygðun og hæversku, segjandi: 'Minn allrakærasti herra, eg játa og þekki mig óverðuga þvílíkrar æru; en sé þetta þinn vilji og vilji lukkan svo upphefja mig, þá vil eg ekki einungis aldrei tala, heldur og einnig aldrei þenkja það, sem þér kann á móti vera; þú skalt og aldrei nokkru sinni þess hlutar biðja mig, að mér þyki mikið fyrir að gera það, og enn þó þú bæðir mig í dauðann ganga.' Herra Valtari segir: 'Það er nóg sagt.'

IV. kaþtuli. Þar með tók herra Valtari í hönd Gríshildi og leiddi hana út fyrir alt fólkið, sýndi þeim hana og segir: 'Þessi er mín brúður. Hún skal vera yðar frú. Henni skulu þér veita heiður og æru, og svo framt þér elskið mig, þá elskið hana einnig, aktið hana og virðið sem þá mektugustu og kostulegustu frú.' En svo hún færði ei með sér hina gömlu lukku inn í það nýja hús, þá bauð herra Valtari, að þeir skyldu færa hana af öllum sínum gömlu fötum. Síðan lét hann klæða hana að nýju forkostulegum búningi frá hvirfli til ilja. Þar voru strax til reiðu frúr og jómfúr að skýla henni undir sínum kápum inn til þess þær höfðu fullkomnað síns

herra vilja og ífært hana svo dýrmætum klæðnaði með gimsteinum á hverjum fingri, að hún mátti vel kallast af öllu fólki ein hjartans manneskja. Síðan tók herra Valtari hana og trúlofaði sig henni opinberlega í als fólksins nærveru með einum sérdeilis trygðahring; lét svo setja hana upp á einn hvítan gangvara og með stórri æru, virðing og vegsemd færa hana heim á sitt slot. Þar eptir var brúðkaupshátíðin haldin með stærstu gleði, pris og æru. Guð gaf sína náð þar til, að sú fátæka stúlka, sem áður var uppfædd í lítilfjörlegum hirðiskofum með eynd og armóð, varð þannig upphafin til eins mektugs herraslots valds og veldis, að hver maður hélt hana [kæra og hafði hana í stórri æru og virðingu,⁴ að þar kann enginn maður frá að segja. Hennar lempi, tukt og siðferði var í alla staði ágætlegt. Hún var svo elskuleg, lystileg og vís, svo dægileg og kostuleg; sögðu þeir er hana sáu, að menn skyldu traudlega trúá, að hún væri dóttir Janiculi. Þar var svoddan prýði að hennar lifnaði og siðferði, þvílíkur sætleikur í hennar orðum og forstandi, að hún dró þar með hvern mann til hylli og vinfengis við sig, ekki alleinasta þar í landi, heldur ogsvo í kringum liggjandi plássum var hennar nafn loflegt og ærufult, svo að margar frúr og jómfurr, herramenn og aðrir komu til hennar að sjá hennar skikkun, tukt og herlegheit. Þannig leitaði nú herra Valtari síns kvonfangs neðarlega og auðvirðilega að sönnu, en þó merkilega og lukkulega. Altíð var hann heiðraður í sínu húsi og lifði í góðum frið við sína undirsáta. Þeir hrósuðu hans vísdomi, að hann hefði kunnað að þekkja þvílíkar dygðir undir svo fátækum lörfum. Gríshildur var ekki einasta umhyggjusöm og forsókt í því, sem hússtandinu tilheyrði, heldur og einnig í síns herra fráveru hafði hún tilsjón með öllum embættum og lénunum í landinu. Með sínum vísdomi og skynsömum orðum stilti hún og niðursetti marga tvídrægni og misklíð bæði milli aðalsins og annara útífrá, svo hver maður sagði, að væri hún þeim af himni send.

V. kaþtuli. Skömmu hér eptir skeði svo, að Gríshildur varð þunguð. Það var öllu fólki stór gleði og langaði stórum eptir þeim tíma, nær barnið skyldi fæðast, hvað og snarlega skeði, að hún fæddi eitt meybarn; en hún vildi heldur hafa átt sveinbarn. Við þetta gladdist ei einasta hennar maður, heldur einnig alt fólkið í landinu. En sem herra Valtari heyrði barnið gráta, fékk hann undarlega innbyrling—hvort hún var lofsverð eður ei, veit eg ekki að segja, þeir vísu mega þar um dæma; því þó hann sæi, að sín hústrú elskaði sig mjög heitt og hjartanlega, og var þar til ærufull, dygðarík og trúföst í allan máta, þá setti hann sér fyrir ei að síður að reyna hana og freista hennar því meir. Hann gekk heimullega inn í herbergið til hennar, lét sem hann væri reiður, talaði sem af þjósti til hennar og segir: 'Gríshildur, þú veizt vel, hvernig þú ert komin inn í mitt hús, og eg trúi ekki, að þú hafir gleymt þínum forna armóð og fátækdómi, í hverjum þú ert uppfædd, þó þú sért nú innkomin í svo stórt álit, makt og veldi. Eg elska þig að sönnu, en mínu eðalfólki er ekki svo kært til þín, sérdeilis nú, þar þeir sjá, að þú ert tekin til að eiga börn; því þeir hugsa, svo muni kunna falla, að þú verðir erfingi að ríkinu, en það þykjast þeir ei kunna að líða að vera undirgefnir einni fátækri bóndadóttur. Eg hef altíð haft frið og góða eining við mína undirsáta og hef enn nú, ef eg geng frá mínum vilja en

geri eptir vilja míns fólks við þetta unga barn, og má eg þá gera þann hlut, sem mér fellur svo þungt, að trauðlega kann mér annar hlutur að falla jafnþungt; þó vildi eg samt það ekki gera án þinnar vitundar. Þar fyrir vil eg, að þú gefir þinn vilja og samþykki hér til með þolinmæði fyrir utan allt knurr og mögl, svo sem þú lofaðir mér áður en eg tók þig mér til ekta-hústrúr.' Þá Gríshildur heyrði þetta, sást ekki á henni nein sorg, andvarpan, grátur eður nokkurs konar umbreyting, heldur svaraði hún herra Valtara með allra stærstu þolinmæði og segir: "Þú ert minn herra, [eg og þín dóttir erum þín⁶; þar fyrir máttu gera af þínu, hvað þú vilt. Aldrei skal mér það illa líka, sem þú vilt vera láta. Eg girnist ekki neitt að eiga, þar fyrir kvíði eg ekki við nokkuð að missa. Þú ert sá eini, sem svo ert fast innrættur í mínu hjarta, að þaðan fær enginn hlutur þig útrýmt, hvorki nú né nokkurn tíma, og hvað helst sem þér er þægilegt, það sama skal mér aldrei þykja mikið fyrir að samþykkja eður fullkomna." Af þessu svari varð herra Valtari mjög glaður, þó hann léti það ekki á sér merkja; hann lét sem hann væri hryggur og sorgfullur, og gekk svo út frá henni aptur. Lítilli stundu síðar sendi hann til hennar einn sinn þénara, sem hann trúði vel, og segir honum sinn vilja bæði um Gríshildi og barnið. Þessi sendiboði kom til hennar um nóttina og segir til hennar: 'Ó, mín kæra frú Gríshildur, eg bið þig, að þú látir þér ei mislíka við mig, þó eg fullkomni það, sem eg er nauðbeygður og þvingaður um að gera þvert á móti mínu geði og vilja. Þú kant sjálf að grunda það af þinni vizku og skynsemi, að hátt er herraboðið, jafnvel þó þú hingað til dags hafir sjálf lítið þar af reynt. Minn herra hefur befalað mér, að eg skuli nú strax taka þitt barn frá þér.' Þegar hann hafði þetta sagt, stóð hann kyrr og þagði og lét sem sér hefði verið befalað að fyrirfara barninu. Þetta þóttist Gríshildur áður merkt hafa af orðum síns herra og nú enn framar, þar sent var eptir barninu á næturtíma. Samt kunni enginn maður að sjá, að hún andvarpaði, gréti eður bæri sig illa á nokkurn hátt af þessu. Þetta hefði nógu þungt verið að umbera fyrir eina barnfóstru, því heldur fyrir eina náttúrlega móður. Hún kysti barnið og gerði krossmark fyrir því bæði á enni þess og brjósti. Síðan fékk hún þénaranum það og segir: 'Minn kæri son, gaktu burt og fullkomna það, sem minn elskulegi herra hefur befalað þér. En eins hlutar vil eg biðja þig, ef þú gætir komið því svo til leiðar, að villidýr og fuglar uppæti ekki þetta nýklakta barn, svo framt þú ætlar það ekki mínum herra á móti.' Sveinninn tók barnið og bar það til herra Valtara og segir honum, hvernig orð höfðu fallið millum sín og hans ekta-hústrúr. Margreifinn aumkaðist yfir þessu [í sínu hjarta; samt lét hann ekki af að freista sinnar ektakvinnu og reyna hennar stöðuglyndi. Hann bað sveininn að forvara barnið vel, hvað hann og gerði, og sveipaði það í hreinum klæðum og lagði það í eina kórfa; síðan setti hann það upp á einu tamdan asna og flutti þetta barn í Bononien⁶ til systur herra Valtara, sem var hústrú greifans af Pavins,⁷ og segir, hún hefði verið umbeðin að uppala þetta barn svo vel og kostgæfilega sem það væri hennar eigin dóttir, með því líkri tukt, æru og virðingu, sem til heyrði. Eptir þetta gaf herra Valtari gaumgæfilega gætur að orðum og yfirbragði Gríshildar, og kunni aldrei annað að sjá eður merkja, en hún væri með sama geði, þénustu,

undirgefni, gleðskap, elsku og kærleika; hvorki grét hún né stundi, og aldrei talaði hún eitt orð um sína dóttur, eptir það hún var í burt frá henni borin.

VI. kapituli. Fjórum árum þar eptir fæddi Gríshildur eitt mjög dægilegt sveinbarn. Þar af fékk herra Valtari, hans vinir og alt fólk í landinu stóra gleði. En tveim árum eptir það barn var fætt og það var af brjósti vanið, fékk herra Valtari aptur ennþá í sinni að freista sinnar hústrúr. Hann segir til hennar: 'Gríshildur, þú hefur vel mátt formerkja og skynja, hversu mitt fólk sturlast og angrast þar af, að eg tók þig mér til ekta, sérdeilis nú, þar sem þú ert orðin frjósöm og allra helst síðan þú fæddir einn son. Þetta þeirra knurr og murr⁸ kemur mér fyrir eyru. Þeir segja svo: "Þegar vor yfirmaður, herra Valtari, deyr, þá megum vér vænta oss til yfirmanns í hans stað dóttursonar Janiculi; guð náði og betri það, að svo ypparlegt land og ríki skuli hafa þvílíkan herra yfir sér." Þetta er fólkid daglega að tala sín á milli. Eg vildi feginn lifa í friði og ró, en það get eg ómögulega fyrir þeirri heimullegri angursemi, sem eg hef af þessu mögla og murri. Því er mér nú í sinni að fara eins með okkar son og eg fór fyrrum með okkar dóttur⁹.' Sú góðsiðuga Gríshildur svaraði sínum herra og segir: 'Eg hef sagt og segi enn nú, að eg vil ekkert annað en það, sem þú vilt. Eg hef ei annað með þetta barn en að rækta það og hafa ómak fyrir því þér til geðþekni, svo lengi sem þú sjálfur vilt, en ei lengur. Þú ert beggja okkar herra og bæði við heyrum þér til; [þú mátt gera af þínu það, sem þú vilt,]¹⁰ og það án minnar vitundar. Undir eins og eg gekk frá mínum gömlu klæðum og míns föður húsi, en kom í þitt hús, þá gekk eg undir eins frá mínum vilja, en hef þar í staðinn meðtekið þinn vilja og þín klæði. Þess vegna hvað sem þú vilt, það vil eg einnig í alla staði; og væri mér mögulegt eg kynni af sjálfri mér vita, hvað þú vildir eður girntist, þá skyldi eg, löngu áður en þú það af mér óskaðir, gjarna fullkomna þinn vilja. En fyrst eg veit það ekki, þá skal eg ei að síður eptirfylgja þínum vilja í hvern helst máta, sem það vera kann, að engu undanteknu; og þó þú vildir, að eg skyldi í dauðann ganga, þá er eg fús og reiðubúin að deyrja eptir þínum vilja. Enginn skal okkar vilja aðskilja, hvorki dauði né nokkur sköpuð skepna í veröldinni.' Herra Valtari gat aldrei nóglega forundrað sig á þvílíkum stöðugleika einnar kvennu. Hann lét sem hann væri hryggur, gekk frá henni, kallaði til sín sinn fyrnefnda trúa þénara og segir við hann: 'Farðu til minnar kvennu eins og þú gerðir fyrri.' Hann gekk inn til hennar og klagði sig mjög aumkunarlega, að hann skyldi nauðbeygjast og þvingast af sínum herra að drýgja þvílíkt aumkunarlegt morð. Hann féll á kné fyrir Gríshildi og bað hana með grátandi tárnum í guðs nafni að fyrirgefa sér þetta; bað síðan, að hún vildi afhenda sér barnið. Hún tók þetta dægilega barn til sín með óumbreyttu yfirbragði og andlitsfarfa, en hvað hennar hjarta hefur haft að bera, veit eg ekki. Þetta barn var ekki einungis kært móðurinni, heldur og einnig öllum mönnum, er það fengu að sjá. Hún signdi barnið með heilögu krossmarki bæði á brjóstinu og yfir andlitið, eins og hún hafði áður gert við sína dóttur.¹¹ Síðan fékk hún sveininum það og segir: "Minn góði vin, gaktu nú burt, ger og fullkomna það þér er befalað. Þó bið eg þig enn sem fyrri, þú vildir sjá svo til, að villidýr¹² fortæri ekki þessu eðla blóði." Þar með tók

sveinninn barnið, bar það til síns herra og segir honum alt, hvernig farið hafði. Herra Valtari féll í stærstu forundrun yfir þessu, svo hefði hann ekki í sannleika vitað þá miklu elsku, sem móðirin hafði á þessu barni, þá hefði hann þenkt eitthvað hér um, að hún skyldi svo auðveldlega gefa sitt barn frá sér í dauðann. (Jafnvel þó hún gerði alt þetta sökum þeirrar stóru elsku, sem hún hafði á sínum herra, að hún í alla staði eptirfylgdi hans vilja, eg veit ei með hverjum rétti hann kunni gera sig reiðan við hana, þar hún fríviljuglega bauðst til að ganga í dauðann, ef það væri hans vilji, því skyldi hún þá ekki afhenda frá sér hans eigið barn eptir hans eigin vilja. Skyldi eg leggja hér dóm á, þá veit eg vel, hverjum skuldin ætti að gefast.)¹⁸ Herra Valtari lét strax taka barnið með stórrí varatekt og flytja í Bononien til sinnar systur. Þessar freistingar og reynslur, sem herra Valtari gerði sinni hústrú, þær hefðu verið nógu þungar, já altof þungar, þeim allra staðfastasta og stöðuglyndasta manni í veröldinni. Margir byrja vel einn hlut, en fullkomna hann ekki til enda eptir því, sem hann uppbyrjaður var. Þar fyrir vildi herra Valtari reyna sína hústrú til þrauta. Hann kunni þó aldrei að finna hana með öðru sinni í einn tíma heldur en annan. Hún jók alltið dag frá degi sína auðmýkt, polinnmæði og þénustusemi við hann, svo að hvorki hann eður hún hafði sinn eigin vilja, heldur var alltið hans vilji hennar vilji, og hennar vilji var alltið hans vilji. Þar óx dag frá degi æ meir og meir um alt landið bæði meðal herramanna og almúgans eitt slæmt og vont rykti um herra Valtara, hversu hann svo sem einn týranni og óguðlegur maður hefði látið myrða sín börn vegna sinnar kvinnu, fyrir þá skuld, að hún var fátæk bóndadóttir; skeði þetta helst fyrir þá orsök, að enginn fékk börnin að sjá og ei heldur vissi neinn maður, hvar þau voru í veröldinni niður komin. Þar fyrir gerði sá góði herra Valtari sjálfum sér ógunst af sínum undirsátum, svo þeir, sem hann höfðu áður haft í æðstu æru og virðingu með hinum mesta kærleika, þeir máttu nú hvorki heyra hann né sjá. Þetta vissi hann alt vel; samt vildi hann ekki láta af að freista sinnar hústrú.

VII. kapituli. Þegar liðin voru 12¹⁴ ár frá því, er herra Valtari hafði komið sinni dóttur í fóstur, sendi hann nokkra menn til Róm og lagði fyrir þá, að þegar þeir kæmu þaðan aptur, þá skyldu þeir láta sem þeir hefðu bréf frá páfanum svo hljóðandi, að páfinn hefði gefið herra Valtara mektugheitum¹⁵ leyfi til að skilja sig við sína hústrú, með því hún væri ein bóndadóttir og ekki svo háborin sem hans tign sómði, en hann mætti taka sér aptur aðra, sem væri hans jafnræði bæði að ætt, burðum og standi, svo þar mætti nú því heldur vera friður og eindrægni millum hans og hans undirsáta. Þetta rykti kom fyrir almúgann, en þeir¹⁶ trúðu ekki, að það mundi satt vera. Þegar Gríshildur fékk þetta að heyra, hefur hún vissulega mátt angrast, eptir því sem mér virðist. Samt einsetti hún sér að líða með polinnmæði, hvað helst sem guð og lukkan léti henni tilfalla. Og þó þessar þankar sveimuðu þannig til og frá í hennar hjarta, var hún samt ókvíðin í alla staði og vildi með góðu geði skilja við alt það vald og veldi, sem hún var tilkomin. Herra Valtari skrifaði bréf til Bononien sínum mági til og bað, að hann vildi sjálfur persónulega færa honum heim sín börn. Af þessu tilefni barst það rykti út um alt landið, að greifinn hefði herra

Valtara gefið sína dóttur til ekta. Greifinn gerði sem herra Valtari bað hann, og færði honum bæði sín börn upptuktuf í allri hæveraku og útstafferuf með dýrmætustu klæðum og klenódfum. Þessi systkin flutti hann og færði til Salvits með stórru æru, riddurum, sveinum, frúm og jómrúm, alt upp á þá vísu, sem menn plaga að koma til einhvers stórherra brúðkaups eður gestaboðs. Ekki vildi herra Valtari ennþá mýkja sitt harðlyndi, heldur penkti, hvernig hann kynni enn framar að freista sinnar hústrúr. Því gekk hann inn til hennar og segir: 'Gríshildur, eg hef nú allareiddu haft mína gleði og vellyst með þér í ektastandi, eptir því sem mig girnir. Þó hef eg reynt og séð það á öllu þínu siðferði, að þú yfurgengur langt art og eðli þinnar ættar, af hverri þú ert komin; svo veit eg og vel, sem þú kant sjálf að þenkja, að mér sómir ekki að blífa lengur í slíku standi með einni akurmannsdóttur. Mímir góðu menn neyða mig til þessa; svo og hefur vor heilagi faðir páfínn lagt mér til leysis, að eg megi taka mér aðra hústrú, en skilja við þig. Hún er nú á reisu og kemur hér snarlega. Lát þér nú þetta vel líka og rým fyrir henni, svo hún megi meðtaka þitt stand, vald, makt og veldi. Taktu nú með þér allan þinn heimanmund, sem þú komst hingað með, og vert svo hér eptir heima í þíns gamla föður húsi.' Sú dygðuga Gríshildur svaraði sínum herra og segir: 'Góði herra, það vissi eg sjálf altíð, að þar var enginn samjöfnuður í millum þinnar maktar og míns lítilmótleika; eg hef aldrei haldið mig verðuga að vera þína þernu, því síður þína hústrú. Eg er í þínu húsi, í hverju þú hefur gjört mig að konu, en guð skal vera mitt vitni, það eg hef altíð haldið mig óverðuga að heita eður vera þín þjónustukvinna. Þar fyrir fæ eg aldrei guði né þér fullpakkað, að eg í þínu húsi hef svo lengi verið haldin í miklu stærri æru og virðingu en eg nokkurn tíma kunni að forþéna. Því er eg nú reiðubúin að ganga til míns föður húss aptur, lífa þar minn aldur og deyja í þeim sama stað, við hvern eg best og mest vandist í ungdæmi mínu. Samt vil eg lífa og vera ein fátæk ekkja alla þá stund, sem ólífuf er eptir æfi minnar, með því eg hef verið þvílíks manns ektakvinna. Ekki vil eg þér óvitandi ganga út af þínu húsi, í hverju eg hef haft stóra æru og makt og drífið svo mína tíð. Þú segir, eg skuli taka minn heimanmund með mér og þær gáfur, sem eg kom með til þín. Hvað þetta er, þykist eg vel vita, því mér er ekki úr minni liðið, að eg var fyrir utan dyrnar á míns föður húsi afklædd öllum mínum gömlu lörfum, en [færði mig aptur¹⁷ í þín dýrmætu klæði, og var svo með stórru æru færð hingað upp á þitt slot. Eg hafði aldeilis enga auðlegð eður gáfur af mínu til nema trúskap og nakinn líkama. Þar fyrir vil eg nú leggja af mér þenna kyrtíl og færa mig aptur í mín gömlu klæði, í hverjum þú tókst mig til þinnar þjónustukvinnu. Hin önnur klæði, hringa og klenóðia, sem eg hef brúkað til stáss og æru, finnur þú sjálfur hér í herberginu. Eg gekk ber og nakin frá míns föður húsi; þangað vil eg nú aptur ber og nakin ganga. En eitt er það, sem mér sýnist ekki tilheyrilegt vera, að það líf, sem þín börn hefur borið og í heiminn fætt, skuli bert og nakið vera fyrir allra manna augum. Því vil eg biðja þig, ef þér sjálfum þykir það betur fara, að fyrir þann meydóm, sem eg kom með til þín, viljirðu lofa mér að halda eptir einum berum serk, svo eg með honum skýla kunni nöktum líkama þinnar aumu þjónustukvinnu,

sem þó nokkra stund hefur verið þín ektahústrú.' Þegar herra Valtari heyrði þetta, gat hann ei lengur af sér borið, heldur runnu tárin af hans augum, svo hann naumlega kom orðum upp; þó segir hann: 'Eg er tilfriðs; þú mátt behalda þessum eina serk.' Hann snéri sér undan og gekk frá henni með grátandi tárum. Gríshildur afklæddi sig öllum sínum klæðum í als fólksins nærveru; einasta hélt hún eptir sínum serk að skýla þar með sínum bera kropp. Svo gekk hún út af slotinu berhöfðuð og berfætt og margt fólk með henni, sem aumkaðist yfir svoddan lukkuleysi; enginn af þeim gat tára bundizt nema Gríshildur alleina. Þannig kom hún nú aumkunarlega aptur til síns föður húss. Föður hennar var altíð ímugustur á því, að hún svo fátæk skyldi koma til þvílíkrar uppheðar. Hann hugsaði altíð svo með sér: 'Þegar herranum leiðist mín dóttir, þá fær hann hatur til hennar, fyrir því hún er af svo lágum stigum, og mun þá vissulega reka hana burt frá sér af sínu húsi, svo sem tíðkanlegt er fyrir þessum mektugu herrum.' Þegar hann sá nú og formerkti margt fólk koma að sínu húsi og þar íbland dóttur sína þegjandi og svo nær alsnakta, þá fór hann strax að leita eptir þeim rifnu lörfum, sem hún hafði brúkað til forna, áður en hún var færð burt frá honum; hann hafði geymt þessa töttra í kistu sinni, tók þá nú upp, gékk svo á móti dóttur sinni og klæddi hann þessum búningi. En fólk alt, sem henni hafði fylgt þangað, skildi við hana með harmi og trega. Hryggilegt er hér frá að skýra. Hún var í alla staði vel til friðs að vera hjá sínum föður í svo miklum armóð og fátækdóm með stórri þolinmæði, svo aldrei kunni nokkur maður sjá eður merkja á henni nokkurn fáleika eður nokkurt sorgarteikn; aldrei heyrðist það, að hún skyldi klega eður kvarta þar um, að hún væri komin frá svo hárrí tign og maktar veldi í þvílíka eynd og vesöld. Eins og fyrrum því meir sem hún upphafðist til æru og maktar, því framar auðsýndi hún sig í öllum hlutum auðmjúka, hógværa og lítilláta.

VIII. kapituli. Greifinn af Pavints var nú kominn á leið til Salvits, svo hans var daglega þangað von. Þar var og komið alment rykti meðal fólksins um þá ungu brúður, er herra Valtari skyldi taka til ekta. Herra Valtari hafði sannfregnað af manni þeim, er greifinn sendi undan sér til Salvits, á hverjum degi hann mundi koma þangað. Einum degi áður en greifans var von, gerði herra Valtari Gríshildi boð, að hún skyldi koma til hans. Strax kom hún með stærstu auðmýkt. Þá segir hann til hennar: 'Gríshildur eg vildi, að jómfúrín mín brúður, sem hér mun koma á morgun með frúm og jómfúrím, riddurum og sveinum, yrði vel meðtekin og mætti sem bezt fagnað verða ásamt öllum öðrum, sem hingað koma til þessarar brúðkaupshátíðar, svo móti sérhverjum mætti svo vel og skikkanlega tekið verða, sem hverjum fyrir sig hæfði, bæði með hæverskum orðum og öðru þar til heyrir. Eg hef víst frúr og eðalkvinnur, sem þéanlegar eru hér til; en þó þú sért nú í gömlum og rifnum fötum, þá vil eg samt fá þér þá befalning í hendur, að þú heilsir gestunum, takir á móti þeim og vísir þeim til sætis, sérhverjum eptir sínu standi, helst fyrir þá skuld, að þú veizt betur en allir aðrir, hvernig mínum geðsmunum og háttalagi er varið.' Gríshildur svaraði og segir: 'Minn herra, eg vil ekki einasta gera þetta heldur innilega óska, að eg mætti þetta þér til þéanustu gera, því svo lengi sálin er í mínum

líkama, skaltu aldrei merkja það, eg telji mig undan að gera það, sem þér er til vilja eður þénustu, með stærstu auðmýkt og undirgefni.' Að svo mæltu fór hún strax að tilreiða og búa bæði sængur og borð og alt annað, sem þvílíkri hátíðlegri veizlu til heyrði. Því sem hún gat ei sjálf til vegar komið, það fékk hún af öðrum að gera með hægð og lempi, svo alt var í bezta máta niðurskikkað og tilsett. Hún auðsýndi sig í öllum hlutum sem eina trúa og dygga þénustukvinnu. Daginn eptir kom greifinn af Pavints með þann unga herra og þá ungu jómfúru. Hver maður forundraði sig á þeirra dygd og dægilegheitum. Sumir sögðu, að herra Valtari hefði gert sem einn vís herra að hafa þessi kvennaskipti, því að sú nýkomna brúður væri bæði yngri og af ypparlegra slekti heldur en sú gamla er, og þar með fengi hann nú svo dægilegan ungan prinz til mágs. Gríshildur var í alla staði af hjarta glöð og kát; ei syrgði hún né grét, ekki gramdist henni og ei skammaðist hún sín að ganga fyrir þetta framandi fólk í sínum gömlu, rifnu leppum. Hún gekk fyrir jómfúruna með blíðu viðmóti og segir: 'Mín allrakærasta náðuga frú, verið guði og mér velkomnar.' Síðan gekk hún frá henni og heilsaði öllu hennar fólk mjög skikkanlega með hæverskum orðum. Húsið og salurinn var svo kostulega prýtt og útstafferað, að gestina alla forundraði, að þvílík tukt, æra og kurteisi kynni að felast eður finnast hjá nokkurri manneskju, sem svo illa og vesællegra væri klædd. Það var hennar stærsta unun og gleði að heyra það hrós og þá æru, sem fólkíð veitti þeim ungu og dægilegu systkinum;¹⁸ hvað mikið hún sjálf þeim hrósaði, verður ei með orðum skýrt; kann vera, nátturan hafi hvatt¹⁹ hana hér til. Þegar fólk skyldi setjast til borðs, segir herra Valtari við Gríshildi með hárra raust og lét sem hann vildi gera sér það til gamans í fólksins náveru: 'Segðu mér nú í sannleika,' segir hann, "hvernig lízt þér á mína brúður? Er hún ekki ein dægileg manneskja?" "Já, herra," segir Gríshildur, "dægilegri persónu hefðuð [þér aldrei²⁰ kunnað upp að leita í allri veröldu, og vissulega muntu í stærstu farsæld lífa með henni; þess mun þig og aldrei iðra, að þú tókst hana þér til ekta-hústrúr. Guð almáttugur veit, að eg óska innilega þess hins sama af öllum hug og hjarta. En eins hlutar vil eg biðja þig, að þú typtir hana ei svo harðlega sem þú typtaðir þína fyrri hústrú, því að hún er ung og í eptirlæti uppalin, og þar fyrir er eg uggandi, hún muni ei kunna að líða eður umbera þvílíka reynslu." Þegar herra Valtari sá nú svoddan ógrípulegan stöðugleika sinnar hústrúr, sem hann hafði svo margvíslega öldungis saklausa reynt, hrærðist hann af miskun og meðaumkun og gat nú ei lengur liðið hennar mótgang, heldur segir: 'Nú veit eg víst og hef í sannleika reynt, að enginn maður í veröldinni hefur svo þrálega reynt sína hústrú eður freistað hennar og fundið hjá henni svo mikið og öflugt stöðuglyndi, sem eg hef gert.' Þar með tók hann hana sér í faðm með ósegjanlega mörgum hæverskum orðum. Við þetta varð Gríshildi svo bilt, eins og hún hefði verið upp vakin af þungum draum. En hann segir til hennar: 'Gríshildur, þú ert alleina mín elskulega hústrú; aldrei hef eg átt nokkra aðra og aldrei skal eg aðra eiga. Þessi jómfúru, sem þú hugðir að vera mína brúður, hún er þín dóttir, og sá ungi herra, bróðir hennar, hann er þinn sonur. Alt það, sem eg hef tekið frá þér, son og dóttur, góss og dýrgripi, vald og veldi, það gef eg þér

nú altsaman aptur. Engina skal kunna annað í sannleika að segja en það, sem eg hef gert, það hef eg alt gert í þeirri meiningu að reyna þína staðfesti og stöðugleika. Eg hef ekki látið deyða þín börn, heldur látið ærlega uppfæða þau.' Þegar sú góða, þolinmóða Gríshildur og hennar börn heyrðu þetta, þá urðu þau öll af hjartans gleði svo frá sér numin, að þau kunnu ekki um stundar sakir að tala neitt þar fyrir. Þagnaði Gríshildur sínum börnum og þau henni aptur á móti með klappi, kossum og ósegjandi ástarorðum, svo allar frúr og jómfúr, sem voru í þessu gestabóði báru meðaumkunar samfögnuð með þeim, og varla fanst þar sú manneskja, sem ei gréti og tárfeldi af hjartans gleði og fögnuði. Síðan var Gríshildur sett aptur til sinnar fyrri tignar og vegsemdar. Þenna dag sátu allir glaðir og kátir og enduðu hann með svo stórum glaum og gleðskap, að varla fundust dæmi til. Herra Valtari lifði þar eptir með sinni hústrú og sínum börnum í mörg ár í stærstu guðrækni, elsku og kærleika. Síðan tók herra Valtari til sín sinn gamla, fátæka mág Janicule,²¹ hvern hann hafði áður altíð forsmáð, svo hann kynni því heldur freista Gríshildar eptir sínum vilja og ásetningi, eptir því sem áður er sagt, en nú hélt hann hann í stórri æru og virðingu. Dóttur sína gipti hann margreifanum,²² en sonur hans settist að ríkinu eptir hans dag og stjórnaði því vel og lengi og mörg ár með stórri snilli og vísdómi, og þar með endar þessa sögu.

FINIS.

NOTK. ¹⁾ Thus also in the Danish text, for Vesulus (Monte Viso). ²⁾ The Danish has Salutz (= Saluzzo). ³⁾ Danish: fordi at en Qvindes fremmede Villie gjør tit og ofte Ulyksalighed imellem Börnene og Faderen; Petrarch: quid unius enim claritas confert alteri? Sæpe filij dissimili sunt parentum. ⁴⁾ fyrir sína yfirfrú og hafði hana innilega kæra með stórri æru og virðingu B. ⁵⁾ eg er þín dóttir og mitt barn erum þín A; en eg er þín dóttir og mitt barn er þitt barn B. ⁶⁾ Bononien = Bologna. ⁷⁾ Danish: Pavintz; Petrarch: de Panico. ⁸⁾ B; nurr A. ⁹⁾ Here is omitted: 'Dette siger jeg dig tilforn, paa det, at du ikke siden skulle græmme dig, eller tage dig nogen Sorg til derfor.' ¹⁰⁾ This sentence is left out in AB. ¹¹⁾ Here is omitted: Hun saa paa Barnet en liden stund (diuticule oculis inhærens). ¹²⁾ Omitted is: og Fugle (à vexatione volucrum ac ferarum). ¹³⁾ This paragraph between the parentheses is not in Petrarch nor in the German versions I have seen. ¹⁴⁾ seytján B, evidently caused by reading 12 as 17. ¹⁵⁾ Thus A; myndugheit um B. The Danish text is: at for Hr. Volters Mægtigheds og Ædelheds Skyld havde Paven givet ham Lov, etc. ¹⁶⁾ hann B. ¹⁷⁾ B more correctly: færð aptur. ¹⁸⁾ Here is omitted: altid vare de hende selv udi Hiertet; this, however, is not in Petrarch. ¹⁹⁾ B; kvatt A. ²⁰⁾ B; not in A. ²¹⁾ Janiculum A. ²²⁾ Thus also the Danish text. Petrarch has: filiam suam magnificis atque honestis nuptiis collocavit. The German edition of c. 1473 has: Sein tochter gab er in grosse eere einem Marggraffen.

Hér byrjast sagan af Gríshildi góðu.

I. kapituli. Sá kóngur réði fyrir Frakklandi, er Valentinus¹ hét. Hann var einn með þeim göfugustu kóngum talinn, sem fyrir Frakklandi ráðið höfðu, svo fyrir norðan Grikklandshaf fanst enginn líki hans á hans dögum. Hann var stórauðugur að fé og hinn mesti maður að líkamsburðum og friðari öllum mönnum þar í landi. Kóngur var hinn mesti bardagamaður og hafði jafnan sigur í öllum orustum. Hann stjórnaði ríki sínu með allri kostgæfni og stórri skynsemi.² Hann var og hinn framsýnasti og ráðsnjallasti, var og mjög ágætlega skapi farinn; en mörgum þótti hann þó undarlegur, því væri hann að nokkru spurður eða væri honum nokkuð sagt, hvað á nokkru reið, þá lét hann sem hann ei heyrði og gengdi því að engu fyr en langur tími var liðinn. [Svo var og ef kóngur þurfti lög að segja, svo nær að hans ráð framkomu, sýndust öllum hin vitugustu³; þar fyrir kunnu höfðingjar vel við skapfar kóngs. Kóngur var stórgjöffull af fé, örlátur og mildur við fátækt fólk, og betalaði þann góðvilja, er honum var gerður, með þeim mestu sæmdum; því var hann af öllum elskaður sem faðir væri. Kóngur var á sjötugasta ári síns aldurs, þá saga þessi byrjaðist. Hafði hann nú enuþá aldrei við kvennmann kendur verið og engan bróður átti hann á lífi og enga ættmenn, þá er sæmdum tignaðir væru, því hann hafði þá alla afifað. Kóngur gerðist mönnum því geðfeldari sem hann lifði lengur.

II. kapituli. Kóngur skikkaði svo réttindum í ríki sínu, að hans göfugasta ráðaneyti skyldi einu sinni á ári hverju finnast, lög að endurbæta og dóma að halda og vandræði með réttindum að lagfæra. Komu þeir nú allir til samans á áðursögðu kóngsins aldursári; og að enduðum þeim málagjörðum var kóngur við sæng sína sökum tilfallandi veik, er honum hafði nýlega tilfallið; var þó nokkuð í apturbata. Hófst sú orðræða á meðal höfðingja, hvernig því landi ganga mundi, nær kóngur yrði af guði burt kallaður, og hver þá mundi þar kóngdóm halda mega; varð þeim öllum áhyggjusat um þetta, því þeir þóttust engan sjá eður vita, nær þeir ættir kóngsins rannsökuðu, sem hæfilegur væri kóngsstól að halda. Urðu nú höfðingjar mjög fálátir. Einn ungur og vís stjörnumeistari á meðal þeirra, hver er kónginum spáði um óorðna hluti og jafnan reyndist trúverðugur, mælti til þeirra: 'Hugsamt hefur mér verið optar en sjaldnar um þetta efni, síðan eg náð kóngsins og yðar þétti; hef eg þessa og fullkomlega áskynja orðið, að kóngur mundi arfa eptir sig láta og auðið gíptingar verða, þó það muni ske með þeim hætti, sem fæstir munu hyggja, en flestum minnisstæður verða, hvar eg vil ei fleira um ræða, þó skynja mætti.' Hljóðnuðu höfðingjar allir við tal hans og spurðust að sín í milli, hverra ráða neyta skyldi. Meistarinn mælti til þeirra: 'Sendið einn af hinum vildustu ráðgjöfum, þann er mest er af kóngi metinn, til hans með þessu erindi, hversu kóngi er um þetta hugað, en stóra alúð mun kosta við kóng, að forsjállega sé að þessu farið.' Skygndust höfðingjar eptir, hver til þessarar ferðar mundi hæfastur vera. Remund⁴ hét hinn elsti og auðugasti þeirra; hann brast tíu vetur á hundrað; hann var sæmdur jarlegu⁵ nafni; gekk hann kónginum næst í ráðum og stórvizku.⁶ Þann kváðu höfðingjar líklegastan

til þessarar ferðar, en hann hljóðnaði við tal þetta; mæltu höfðingjar til við hann, hversu honum um þetta gefið væri. Hann kvað það þungt í geði sínu; þó væri elli sinni til að verja, ef landinu mætti til styrktar verða eður lukku koma. Báðu þeir hann geðs að gæta, en hann batt orð [með sínum eiði⁷ og tókst erindi þetta á hendur. Að [slitnum þingum⁸ kvaddi hann liðsmenn af sínu fólki með sér til ferðar, og á tilsettum tíma reið hann til kóngsins borgar með liði sínu. Var þá kóngi albata orðið. Þann sama dag og Remund jarl reið til borgarinnar, var allur borgarlýður á leikvelli og kóngur sjálfur sat að skemtan þeirri. Jarlinn sté af hesti sínum og gekk með stórum heiðri fyrir kóng; og er kóngur sá jarlinn, varð hann alshugar glaður, veik úr sínu sæti og gekk á móti jarlinum; tókust kveðjur þeirra með miklum kærleika. Gekk kóngur síðan til musteris. Var jarl leiddur ásamt kóngi þangað; lét kóngur halda þar kvöldtíðir guði til dýrðar. Síðan gekk kóngur til hallar og jarlinn með honum; settist kóngur í sæti sitt, en jarl lét hann leiða í óæðra öndvegi, sem var mitt frammi fyrir kóngi sjálfum; lét hann jarli mesta sóma gera með veizlu og virðing manna. Jarl var fálátur. Kóngur mælti: 'Eitthvað veldur komu yðar hingað til vor; þú munt hafa nokkuð nýtt að segja.' Jarl kvað svo mundi: 'Höfðingjar allir [á Frakklandi⁹ [á]samt öllum almúga óska yður lífs, blessunar og langrar æfi, og tjá yður skyldu sína, yður hlýðni, heiður og þjónustu að veita í gjöldum og greiðslu allrar þegnaskyldu.' Kóngur kvaðst gjarnan þiggja vilja, og kvað þeim til reiðu sinn kærleika, 'en¹⁰ hvað geymir heilsan höfðingja vorra meira?' Jarl mælti: 'Vorum hjörtum er angursamt orðið, þar vér sjáum, að elli þrengir að yður, og vér vitum, að yðar lífdagar muni enda taka svo sem annara manna, en sá er enginn í yðar ættum, sem þá megi kóngur í yðar stað verða, nær yður dauðinn kallar. Vér hefðum gjarna viljað fyrir þetta land kjósa, að þér hefðuð son eptir yður látið, sá yfir landinu hefði mátt kóngur vera, því líklegast er, að hann mundi sínum föður að dygðum líkjast. Nú hafa þar engin merki til sést, að þér hafið þeirra ráða leitað. Vildi eg yður þó í engu styggja, heldur auðmjúklega umbiðjandi minni viðleitni ekki að reiðast; vildi eg gjarna fá af yðar náð það vita, hvort yðar geðs alvara í engan máta verði tillagið yður drotningu að fá, er sóma mætti yðar tign og æru; svo ef þér viljið sjálfir kjósa, þá mundum vér yður þangað vísa, sem yður mætti til yndis og eptirlætis verða; því þó þér séuð nú til ára og aldurs komnir, þá hefur margur son átt, þann¹¹ er arf og stjórn hefur eptir hann tekið. Eg er, herra, óverðugur fyrir yðar augliti að standa [með þessum erindum, en með því allir landshöfðingjar kvöddu mig hér til, hvar upp á eg hef þeirra innsigli, þá varð eg til að verða.'¹² Kóngur sat samt að vistum¹³ glaður að yfirbragði, en gengdi þessu engu orði, sem hann það ei heyrte hefði, sem jarl sagði. Kóngur gerði hina ágætustu veizlu jarli í móti; sat hann þar viku í góðu yfirlæti; var hann þó jafnan annars hugar, því hann þóttist enga ávísun fá um sitt erindi. Efi vildi hann það framfar við kóng nefna, því hann óttaðist hans misþóknun þar úti. Kóngur tjáðist honum hýrlyndur og glaður. Beiddist jarl nú burtfararleyfis; [drakk hann sig svo til ferðar.¹⁴ Sýndi kóngur honum mikinn kærleika í góðum féggjöfum, og fylgdi honum sjálfur á hest með hirð allri. Og sem jarl og sveinar hans voru í söðla settir, mælti kóngur:

'Mér barstu erindi þau að eyrum, sem eg síður en gjarna¹⁵ heyra vildi, því þá eg var á æskutíma, féll aldrei hugur minn til kvenna; hvernig kann það nú að ske í elli minni? En af því eg veit, að skamt er eptir lífdaga minna og mínir trúlyndir þjónar tjá mér sína heiðran í þessari viðleitni, vil eg ei síður þeirra vegna en sjálfs míns viðleitast í sögðu efni þeim að þóknast. En af því þú ert erindis þeirra hingað kominn, skaltu vita, að þú munt þar fá vel fyrir að sjá að gegna andsvari mínu, viljir þú því blása í brjóst allra manna, eins þeirra sem hér nú eru, hingað koma eður fæðast kunna, að þar finni enginn að, hvað eg þar framkvæmi eður geri, annars skuli það háls og líf gilda; og máttu þessa lofan með þínum eiði við þinn háls og líf staðfesta.' Jarl mælti: 'Seint komu mér svör þessi, en líklegast er, að ei muni kóngur oss eður sjálfum sér neinnar háðungar leita, því flestir hafa sér hið bezta sjálfir kosið, hafi þeir mátt um ráða, svo sem þér [í þessu efni.]¹⁶ Lagði nú jarl höfuð sitt í veð með fullu eiðsatkvæði¹⁷ undir kóngs sverð. Síðan kvöddust þeir með miklum kærleika. Reið nú jarl að heimkynni sínu og sveinar hans allir. [Spurðu höfðingjar erindisloka jarls; brá mörgum í furðu,¹⁸ og gerðu margir misjafnar gátur til kóngs, en flestir gátu þess þó til hans, að hann mundi sér sjálfum sæmda leita.

III. kaþtuli. Nú hefst kóngur handa og bað fyrir sig að kalla múrverksmeistara, góða timbursmiði og þá bílæti smíðuðu; þeim bauð hann sín konunglegu hús niður að brjóta, og bað þá önnur betri upp að smíða, hvað þeir gerðu með mikilli kostgæfni; voru þau miklu betri, er þau búin voru, með miklu handverki vönduð, svo öllum [varð eitt að orði, er þau litu; lákti konungur þeim laun, er búnir voru, með miklum frjálsleika.¹⁹ Síðan lét kóngur til sín kalla þá menn, er bezt kunnu gull og silfur að smíða; þeim bauð hann sér veglega sæng að smíða, og vanda vel, af filabeinum og gulli kláru. Hann bað þá og líka að smíða öll þau þing, sem göfugri drotningu [bezta hæfa mundi og mætti²⁰; [bað hann þá, hver ein tvenn þing vera láta; skyldi þá ein öðrum betri vera.²¹ Fullgerðu þeir þetta alt að kóngsins vilja og færðu honum þing öll, þegar búnir voru. Lét hann þetta höfðingjum kunnugt og sýndi gersimin. Kváðu allir, að þvílík mundi ei fundin verða. Leiddi kóngur þá út með góðum launum, [sem kjósa má sér.²² Síðast kvaddi kóngur til sín ágætustu skraddara og bauð þeim að smíða²³ ágæt klæði, sem vildustu drotningu sóma þótti, og skyldu þeir tvennan klæðnað efna, þann einn sem langt af öðrum bæri. Gerðu þeir öll skjótt að kóngs vilja; neyttu þeir hinna beztu tilfanga og skynsemi og færðu kóngi að fullgerðu. Var sá skráði allur af [skínandi silki, skarlati og purpara, og allur til skauta af íðelgulli lagður.²⁴ Sýndi kóngur tignustu mönnum gersimin; þótti kóngi samt öllum öðrum, að betri skráði mundi ei af konu borin verða. Lét kóngur þeim umbun í té eptir vilja sínum. Kóngur lét klæðnaðinn allan í kistu leggja. Síðan lét kóngur safna til borgarinnar vistum miklum af keti uxu, sauða og skógardýra, svo alsnægta þótti af víni og villibráð, svo öllum þótti furðu gegna. Síðan sendi kóngur bréf um alt landið alt að yztu endimörkum, með hverjum hann bauð öllum höfðingjum, fógetum og maktarmönnum, samt öllum vildarlýð á Frakklandi til sinnar brullaupshátíðar, hverja hann eindagaði, nær koma skyldi. Þjóst nú hver [með stórri virðing, hughreysti og kæti, og biðu í stórri

gleðivon²⁵ fagnaðardagsins. Og er tími var kominn, fóru þeir allir á stað og létu ei sinni ferð fyr en þeir komu til kóngsborgar. Hafði þá kóngur þrýða látið [dýru skrauti herbergi og stræti öll.²⁶ Gekk kóngur höfðingjum á móti með mikilli hugarkæti og sagði þá alla sér velkomna vera; voru þeir allir til sætis leiddir, hver eptir tign og burðum. Var þeim öllum mikil forvitni á að vita, hver drotning kóngs vera mundi eður skyldi; spurði hver annan sín á milli, hvert drotningarefni kóngs vera mundi; kunni þar enginn öðrum að segja og ei neina ráðgátu til að geta. Margar ágætar jómfurur og höfðingbornar konur, þær [er ei voru útgefnar,²⁷ [á]samt mæðrum sínum, þenktu sig þann hlut eiga mundi kóngsdrotningar að verða; því bjó sig ein annari betur sem mest verða mátti. Gerðist nú fólk fálátt af kóngsins aðferð, því enginn þóttist dæmi til slíks vitað hafa, en kóngur var svo kátur og glaður, að hann lék við hvern sinn fingur.

IV. kafluli. Lögum hafði kóngur þann veg í landi skipað, að í hverju héraði hafði hann einn vitran mann sett, þann er alt það fé uppþæri, er guði átti að lúkast, hvort það var heldur [að gefa eður gjalda,²⁸ á hverju ári, og skyldu þeir svo marga fátæka menn til þess taka, af þeim er [á fátækt fóru,²⁹ þess að njóta, og átti með því fyrst þeim hús og öll föng að kaupa eptir því, sem þeir með þurftu. [Það var árlega, að kóngur gerði og gaf ölmusu³⁰ til fátækra. Hann galt öllum þessum embættismönnum kaup af sínu fé, því hann dauðasök við lagði, hver af fé fátækra fargaði, því þeir urðu honum af því glöggvan reikningsskap að standa. Þar gaf kóngur þeim fátæku eitt ágætt landspláss, þar er hægast þótti til als hjálpræðis; var þetta bygðarlag allnærri kóngsborg við fjallbygð ofarlega á Frakklandi. Var þetta fátækra manna þorp mjög fjölbyggt orðið. Margur var þar misjafn til kyns og kosta, [greindar og grályndis.³¹ Þjuggu sumir í betra lagi. Á meðal þessara margbúa bjó einn gamall og ellimóður karl, að nafni Hanuculus.³² Var hann jafnan við rekkju, en kerling hans lítt skárri; hafði þeim tvisvar af fátækt hjálpað verið með fyrsögðum hætti. Dóttur áttu þau eina, er Gríshildur hét. Sú bar fríðleik yfir allar konur, sem voru þá á Frakklandi, en að burðum og klæðum var hún þeim aumustu síðri, því hún klæddist daglega hærum og hálmþúskum, og með slíkum hætti vann hún foreldrum sínum daglega fóstur með jafnlyndi og polinmæði. Var hennar daglega iðja, þá er hún hafði foreldrum sínum borð haldið, að reka föður síns geitur, sex að tölu, og eina kú til skógar; sat hún þar yfir þeim á daginn, svo eigi grönduðu villidýr hjörðinni, því eigi voru hjú fleiri í hennar föður húsi; bar hún þangað með sér vistir og vinnu sína; rak hún hjörðina heim á kvöldin aptur og vann að matvistum innanþæjar, því að móðir hennar var að burðum vanmegna. Margur [kom sér³³ þar illa í bygdinni og áttust opt ilt við sín í milli. Var Gríshildur frásniðin öllu því illa og hagaði svo ráði sínu, að allir unnu henni hugástum, því hún átti gott við alla. Nú víkur sögunni til kóngs aptur, að hann á þriðja degi fyrir slun tilteiknaðan brúðkaups hátíðisdag kvaddi með sér til ferðar mjög snemma morguns níu af þeim göfugustu höfðingjum og fjórar jómfurur af mjög góðu slekti, ásamt öllum sínum sveinum. Var nú kóngur nokkuð annarlegur í geði, því hann heimti til als með valdi, sem hafa vildi; hlaut hver svo að vera láta og þjuggust allir sem hraðast kunnu. Var kóngur hið tignarlegasta búinn að

klæðum og reiðtýgjum. Eitt gott ess lét kongur sækja, það ágætasta verða mátti, með rauðum og hvítum lit; á það var söðull settur af fflabeini, alla vega prýddur kláru gulli, silfri og gimsteinum; beizli, reiði og gjarðir allar voru með sama hætti. Kóngur tók búning þann eina, er hann hafði smíða látið, til þessarar ferðar.

V. kapituli. Þá kóngur var albúinn með fyrsögðum hætti, sté hann í söðulinn án stigreiðanna. Var það mjög snemma morguns, er kóngur reisti af stað og fylgd hans öll. Voru boðsmenn mjög víðeygðir og hímdu niður um hendur sér. Kóngur reið fyrir líði sínu og hélt á kórónu sinni, og er hann hafði klætt höfuð sitt, stefndi hann leið að bygðarlagi fátækra; lagði³⁴ hann hest sinn sporunum, með veldis staf ríkisins í annari hendi en oliuviðargrein í hinni.³⁵ Allir höfðingjar, þeir er kóngu fylgdu, litu ygdum augum hver til annars; var þeim allilt í skapi, því þeir þóttust sjá, hvað verða mundi, að kóngur mundi taka sér drotningu hjá örmum húsangsmönnum, og mæltu sín á milli: 'Ei er ofsögum sagt af geðferðum³⁶ Valentinus kóngrs; þvílík dæmi munu ei heyrzt hafa, að nokkur kóngur hafi svo niðzt á sóma sínum eða svo stóra smán gert göfugu landi, að taka auma ambátt af foraktanlegu húsangaliði sér til ekta; eigum vér stóra skuld að Remund jarli, því hann hefur oss svo alla dauða sökum bundið. Er til slíkrar svírðingar stór geðraun að vita, ef afkvæmi húsangamanna skal yfir [börn vor boðin verða,³⁷ því opt reynast settar fylgjur illa í móðurlegginn.' Samblésu þeir allir með sér, að samtali þeirra enduðu, við kóng að skilja, og riðu með illum hug til borgar aptur og heimtu með sér lið sitt og héldu í héröð sín. Kóngur gaf sig ei um burtför þeirra. Sveinar kóngrs voru með honum og jómfúrarnar. Létti hann ei fyrri ferð sinni en staðar nam hjá húsi [Hanuculus karls.³⁸ [Var bygð sú, er karl átti, lotleg að ræfri og að anddyrum. Ei voru þar fagri veðurvitar.³⁹ Það var mjög snemma morguns áður fólk var risið upp. Sté kóngur sjálfur af baki og drap veldis staf sínum þunglega á dyrnar; kom dóttir karls, er fyr var getið, til dyranna í sínum fátæklegum búnaði, þá kóngur hafði litla hríð úti staðið. Kóngur heilsaði henni með mikilli blíðu; tók hún kveðju kóngrs vel og sæmilega sem tignum herra sómdi. [Ekki þóttust sveinar kóngrs skynja, að honum gæfist að hugarfari.⁴⁰ Þagði kóngur um hríð. Gríshildur mælti þá við hann: 'Eg spyr yður ei að heiti, herra, því brjóstvit⁴¹ mitt hyggur, að þetta muni kóngur vor, þar þér standið, og ber nú eitthvað til nýlundu.'⁴² 'Svo mun það vera', sagði kóngur, 'og mun erindi vort ei lengi að geyma; og er það erindi mitt til bygða föður þíns, að eg vil þeirra sæmda⁴³ til hans leita, að fá þig að réttum landsins lögum og kennimanna⁴⁴ siðvenju mér til drotningar í almennilegum ektaskap; bið eg þig mér að segja, hversu þér er geðlagið þetta.' Gríshildur mælti: 'Ekki er eg svara kunnandi og bíða muntu, kóngur, verða andsvara minna.' Kóngur kvaðst það gera mundu. Gríshildur þagði nú langan tíma og starði á hann beint, og sagði síðan: 'Ei sæmir það göfugleik þínum að færa dár eður hæðni mér til handa. Eg veit vel af makt þinni, að þú hefur vald til, ef þú vildir neyta, að taka mig í rekkju þína, svo eg mætti þín frilla nefnast, hvað mínir líkar mundu heiður halda; en þvílíkar sæmdir girnast eg ei, því ei er sá heiður hreinlífi betri.' Kóngur mælti: 'Þessi andsvör hugnastr mér, því eigi munu margir þínir líkar; en

það er mér [eiginlegast og allrakærast,⁴⁵ að þú segir mér ljósan vilja þinn að vísu og vana [kristinna manna,⁴⁶ hvort þér sé geðgreitt að neita eður játa mínum tengdum. Eg skal þér enga ósæmd gera, heldur heiður og sóma, það eg má að mér framast lífs og liðnum.' Gríshildur mælti: 'Vandabundin er eg í slíku efni, þar mér er slíkur sómi boðinn af guði og mönnum, en eg kvíði mínu vízkuleysi að mæta yðar göfugheitum, og þér vitið, að eg má mig ei sjálf gefa í þessu efni; set eg öll ráð í guðs vald og foreldra minna; munu þau hljóta um þetta fundin að verða.' Kóngur gerðist als hugar glaður og bað hana að kalla á föður sinn, en hún mælti: 'Ei getur faðir minn rekkju brugðið; viljið þér hann finna, munu þér verða að senda sveina yðar til hans.' Kóngur mælti: 'Sjálfur mun eg inn ganga.'⁴⁷ Gekki nú Gríshildur undan í herbergi föður síns; fylgdi kóngur henni og studdi hún hönd kóngsins alt þar til hún fylgdi honum að rekkju föður síns. Gaf⁴⁸ hún föður sínum góðan dag, en hann játaði því og leit undan rekkjuvöðum, og fékk honum það mikillar hræðslu, er hann sá þvílíkan gest í húsi sínu; varð hann svo óttasleginn, að augu hans stóðu sem [komin voru,⁴⁹ og ei þorði hann að láta andardrátt sinn heyrast. Kóngur kvaddi hann góðum orðum og bauð honum góðan dag, en karl sætti því engu orði, og leið svo um langa hríð; var karl ýmist blár eða rauður. Studdi kóngur hægri hönd sinni á öxl Gríshildi og mælti til karlsins: 'Óttalaus⁵⁰ máttu vera um líf þitt, því ei er eg hér kominn þar til, að eg þér neinn voða eður lífsfár veita vilji, og ei muntu þekkja, hver eg er, en heyrt muntu hafa getið Valentinus kóngs á Frakklandi, og bera nú forlög til funda okkar, því við erum báðir gamlir orðnir. En þau eru erindi mín til þín,⁵¹ vinur, að eg vil fá dóttir þína mér til drotningar að guðs og þínum vilja; vildi eg engan því til þín⁵² senda með erindi þessu, svo þú vissir í þessu alvöru mína, að eg þættist þér ei stærri í þessu efni. Vil eg og polinmæði hafa eptir andsvörum þínum að bíta.' Skaut nú karl ygdum augum⁵³ og svaraði eptir þögn langa: 'Til annars hefðir þú átt hingað að koma en hæða að mér og ljúga að mér nafn þitt, því að aldrei hafa það góðir kóngar gert að hæða að fátækum og aumum mönnum, og víst mun það ei drottinn strafflaust þola, þar einn gíkkur gerir að vesölum mönnum dár og lygar.' Kóngur þoldi alt þetta með blíðlyndi og tók kórónuna af höfði sér og setti á hægri hönd Gríshildi, svo karl skyldi þekkja sig betur. Þóttist karl kenna nú Valentinus kóng að yfirlitum; mælti hann nú mjög stutt og drusslega til kóngs: 'Dáraskap má þetta halda að látast biðja stelpunnar. Hvar er þá kóngamaktin? Þú þykist ei mega⁵⁴ ráða lífi mínu, sértu sem þú segir sjálfan þig, auk heldur barn mitt að taka handa náðhúspénara þínum, þó alt hefði mér það á móti skapi verið.' Kóngur mælti: 'Vita skaltu, vinur, að alt hef eg þetta af alhuga talað og látið í ljósi minn eigin vilja, að dóttur þína vil eg gjarna með þínum ljúfum vilja fá mér til eignar, og bið eg þig andsvar að gefa, sem þér geðfeldast er, því eptir þeim hætti, sem eg hef minna forfeðra lögmál geymt um ektamálsgreinir, [skulu í allan máta óskertar⁵⁵ standa okkar í milli.' Karl mælti: 'Ofheimakur er kóngurinn; hver hefur dæmi til þess vitað? En ekki ber mig furða á þessu; þekti eg firsku⁵⁶ og þverlyndi þitt; eða meinar þú, að ekki muni þessi athöfn hins versta ámælis verð vera á meðal höfðingja hér á Frakklandi, og ei þó síður hjá öðrum

göfugum kóngum muntu að forsmán og háði hafður verða, en vinum þínum að geðraun. Og vildir þú ráðum fylgja eður hlýða, þá skyldir þú hvorugum okkar auka slíka geðraun, sem hér má af standa.' Kerling mælti nú við efri síðu karlsins: 'Vita skaltu, félagi, að öll gæfa kemur frá guði einum. Hver skyldi þá svo heimskur vera, að ei þiggja vildi, þá að höndum berst eður boðin verður? Því víst má okkur þetta til heilla standa. Eg veit fyrir víst, að kóngur mun ei [vanvizku eður vankunnáttu á fjöll upp færa.⁵⁷ Því mun þér bezt að láta þeim þetta í sjálfræði, sé henni þetta um geð lagið, þó svo að kóngur sjái fyrir lífsbjörg minni og beggja okkar, því hann beiðist Gríshildar, sem er okkar aðstoð.' Karl mælti: 'Alljafnt eruð þið athlæggissamar konurnar. Þú hyggur okkur líðsinni í þessu, en hvorki mun okkur greiði né gaman að verða, utan angur að meira sé.' Þá mælti kerling: 'Þá mætist heimska þín og athlægiaskapur minn, því þú mælir til fíflum líkari, að firra dóttur þína framboðinni sæmd, sem henni er þó af guði fyrir ætluð.' Þá mælti karl: 'Sé ykkur þetta alhugað, þá ráðið þið,' rétti síðan fram höndina þegjandi; var hún þrekksöm⁵⁸ og þefill. Kóngur gekk að, og tók í hönd karlsins og mælti: 'Í þann máta játa eg föstum tengdum og [fullu ektaskapar jáyrði við dóttur þína,⁵⁹ að halda hana í svo stóru ástríki, æru og heiðri, sem einum kóngi sómir sinni ektadrotningu að veita.' Karl mælti: '[Þá er eptir að enda, þegar lofað er.'⁶⁰ Kóngur skildist við hönd karlsins, að teknum festum af honum, og setti kórónuna á höfuð sér, dró gullhring af sinni hægri hendi og lét hann á hönd Gríshildar og mælti til hennar og sagði: 'Í þann máta gef eg þér hring þenna, að þú vitir, að eg gef þér hér með minn endalauska kærleik og vináttu og trúfesti, svo hvað er bresta kann á fyrir þér, á reynd eða greind þína, sem ei skeður af [ásettum vilja,⁶¹ skal fyrir öllum hulið vera, sem í brjósti sjálfs míns skeð hafi. En eptir þinni trúlofunargáfu⁶² er ei að vonast og vil eg því með góðu gegna; þinn hreini kærleiki er mér betri en miklar gersimar. En vita skaltu, að nokkru muntu mér til trygðagáfu lofa verða. [Gríshildur mælti:⁶³ 'Hvað getur það verið, herra? Því eg stend svo sem nýkominn frá móðurlífi.' Kóngur mælti: 'Það þú lofir að gera það eg bið og finna í engan máta að því, er eg geri.' Gríshildur mælti: 'Það, sem lofað er, útheimtir skyldan, en þér látið mig vita, þegar af er brugðið.' Og í þann máta bundu kóngur og Gríshildur trú sína.⁶⁴ Síðan bauð kóngur að slá upp tjaldbúð og bauð jómfurðum að búa eitt velluktandi bað og skipaði þeim að gera hreinan líkama drotningar og fékk þeim skyrtu af skínandi silki og kyrtil gulli lagðan og bauð þeim að klæða drotninguna með þessu. Þótti þá öllum til að líta, er hana sáu, að engin mey mundi fegri fæðast. Og hár hennar náði að beltisstað. Hún var meðalstór að vexti og þryðileg að líkams burðum. Stóð kóngur fyrir rekkju karls, meðan þetta gerðist. Leiddu jómfurðnar drotningu til kóngs aptur í húsið. En er karl sá dóttur sína, brosti hann og mælti: 'Ei gef eg þér það, sem þú ber til félags þína; það hefur guð gefið þér; en klæði þín vildi eg gjarna þiggja, sem þú hefur hjá mér haft, því hugur minn segir svo, að þú munir þeirra við þurfa, þó síðar sé.' Kóngur bauð henni það gera. Lagði kóngur yfir Gríshildi dýrindisskykkju [af klára gulli,⁶⁵ og setti dýrlega kórónu á höfuð henni, með dýrmætum gimsteinum og forkostulegu gulli, og alt hið bezta skraut á

hendur og fætur [á]samt öllum drotningarlegum skrudá. Hann bauð henni að kveðja⁶⁶ sinn föður og móður, og fékk henni gersimar og gáfur til að gleðja með sína foreldra í viðskilnaðar kveðju. Faðir hennar blessaði hana, en móðir hennar sagði mörg og hin beztu heilræði. Bæði kysti hún þau og fékk [kóngur] þeim forverkamann⁶⁷ í nauðsyn þeirra, og kvaðst hann sjálfur kosta skyldi það um varðaði. Kerling tók gáfur dóttur sinnar og gerðist harla glöð. Kóngur leiddi sjálfur drotninguna úr húsi föður hennar og setti hana sjálfur í söðulinn, sté síðan á bak og sótti leiðar sinnar til borgar með allri fylgd sinni.⁶⁸

VI. kapituli. Frá því er nú að segja, að kóngur kom heim til borgarinnar með drotningu sína. Voru þá boðsmenn margir í burt farnir, þó meiri fjöldi væri eptir. Voru allir boðsmenn, þeir eptir voru, og borgarlýður umhverfis alla turna og borgarmúra komnir til að sjá kóngs festarmey; veittist það⁶⁹ nú öllum, er líta vildu. Sögðu allir hana hið mesta afbragð til álits og blóma. Tók nú [hirð kóngs⁷⁰ með mestu virðingu og gleði á móti þeim báðum. En tignarlýður, er hann fékk að vita kynferði drotningar, varð afhuga allri kæti og heimti til sín alla menn sína og stukku í burt frá kóngs boði til sinna heimkynna og báru stóran trega í brjóstum sínum af slíku efni, þar þeim þótti kóngur landinu stórrar smánar leita með giptingu sinni, en svívirðu sjálfum sér gera. Varð nú kurr ei alltíll í landinu af þessu. Gaf nú hver öðrum sök um uppteiktina. Var nú við sjálfst búið, að þeir mundu láta Remund jarl gjalda á fé og fjöri sínu, en óttuðust þó kóng, að hann mundi hefnda leita, ef Remund jarl skaða fengi af þeirra aðgerðum. Kóngur gaf sér⁷¹ allfátt um, þótt boðsfólkið burtu færi; lét hann sitja brúðkaup sitt með beztri virðingu, gekk sjálfur til hallarinnar og settist í sæti sitt. Sagði hann þá alla velkomna, er þiggja vildu. Var þar fjöldi ótignari manna og almúga. Remund jarl var og líka að veizlu kóngs. Dáðist hann og allir [lendir menn,⁷² er þar voru, að sóma og siðferði drotningar; var hún sett gagnvart kóngi. Þéntu henni hinar tignarlegustu konur og mikill fjöldi meyja af góðu slekti. Höfðingjar kennimanna voru þar hinir göfugustu. Þeir gáfu vígslu kóngi og drotningu með ferming og fórnargerðum að alaherjarlögmáli, og leiddu síðan drotningu í hvílu kóngs [að kvöldi komnu. Brúðlaup kóngs stóð⁷³ þrjátíu daga og hafði þar hver að kostum, sem kjósa vildi. Sótti fátækur lýður til borgarinnar á þeim tíma; voru þeim herbergi skipuð og als háttar nægtir og gáfur gefnar, svo enginn girntist framar. Og að brúðkaupsprotum sámdi kóngur boðsmenn alla ærnum gjöfum, hvern eptir því, sem hann var maður til. Remund jarl reið síðast af kónsgarði. Talaði hann margt við kóng um ámælisefni vildarmanna kóngs, er þeir færðu kóngi á móti, en kóngur sagði þeir það þola skyldu, því flestra ofsi sefaðist um síðir. Skildu þeir enn nú með mestu blíðu. Kóngur fékk drotningu sinni ráð og stjórnan alla, sem tiginborinni drotningu vel sámdi. Gerðist hún hirðinni allri geðfeld og umgekt sitt embætti með stórum forsjálleik, svo öllum þótti furða á. Hún gerði sig öllum jafna, eins þeim minsta sem þeim mesta, með glaðværu lítillæti og hógværd. Hún tjáði hverjum manni stórar góðgerðir, sérhverjum eptir þörf og persónu. Nær kóngur hélt leiðangur og ferðir, forstöð hún svo vel hans kállan sem sína. Fékk hún lof allra

manna. Sefaðist mjög lunderni⁷⁴ höfðingja, er þetta af henni heyrðu, og létu nú ámæli á kóngi og sögðu hann öðrum kóngum að viti fremri og vonlegt vel, að gott tré mundi góðan ávöxt færa.⁷⁵ Kóngur og drotning héldu sæng sína og [samfarir fyrir kærleika⁷⁶ svo enginn varð ángurs eður ama tími þeirra á milli. Gerðist þeim samhvílan ávartarsöm. Sást nú drotning af [barni⁷⁷ punguð, og að skömtuðum tíma fæddi hún meybarn, föðurnum líkt að höfðingskap, en móðurinni að fegurð og fríðleik. Var það kóngi⁷⁸ af ljósmóðurinni í skaut borið, að hann því nafn veitti. Prestahöfðinginn, sem vildastur var í borginni, veitti barninu skírnu og fermingu. Var hennar nafn Ingilát kallað eptir föðurmóður sinni. [Hélt kóngur ártíðisdag dóttur sinni⁷⁹; gaf hann fólki gáfur og akenkingar á hennar skírnardegi, en engar gáfur vildi hann þiggja barninu til handa. Drotningu lukkaðist vel sængurförin; þéntu henni ágætar höfðingskonur, hverjar hana og af sæng leiddu, þá tími var til kominn. Lét hann⁸⁰ halda fólkinu veizlu. Kóngur skikkaði drotningu stórar gersimar mönnum til gjafa á þeim degi, er hún brá sængurlegu; fékk [það drotningu mikinn kærleika.⁸¹ Sama lét kóngur gera, þá drottning hreinsaðist [af meðgöngunni.⁸² Kóngur og drotning untust nú með bezta [eptirlæti alt jafnt,⁸³ og í öllu því drotning þóttist þurfa ráða til, neytti hún engra ráða nema kónsins. Hafði kóngur stóran kærleika á henni. En sem liðnir voru fjórtán dagar frá kirkjugöngu⁸⁴ drotningar, fékk kóngur sinnaskipti, svo að hann mælti ekkert orð hvorki við drotningu né aðra, svaf og neytti alllítils. Og þá það hafði í marga daga á kóngi aukizt, gekk Gríshildur drotning á kónsfund og mælti til hans af kærleiksfullu lífillæti: 'Hvað hryggir yður, herra góður? eða kemur slíkt af mér til? Látið mig fá að vita, ef svo er í nokkurri grein. Eg skal gjarna að gera, því als vil eg til kosta, að yður mætti rósamt verða.' Kóngur mælti: 'Ei kemur það til fyrir þínar sakir, Gríshildur, og í engan máta ertu að því völd, heldur fær mér það hugarangurs, að landsmenn mínir allir eru mér fráhorfnir orðnir og hata mig fyrir það, eg tók þig til ekta. Þó hefur þeim aukizt hin mesta grimd í brjósti til mín, síðan þeir spurðu barnsfæðingu þína; kveða þeir ríkinu svívirðing gerða, ef að þíns föður afkvæmi skal hér kóngur verða. Hér fyrir neyðist eg [til] mitt barn lífi að svipta, þó eg viti ei, hvort kjósa skal mitt líf að láta sjálfur; mundi eg það heldur gera, ef eg vissi barnið nyti ríkisins og auðæfanna; þó skal þínu ráði fylgja, því án þíns vilja skal eg það ei gera, heldur láta það þess bóls bíða, sem verða vill.' Drotning mælti: 'Það eitt hafði eg fyrir barni þínu að bera það fyrir brjósti mér og í heiminn að fæða; er eg og barnið í guðs og þínu valdi. Heldur vil eg [tú barna lífát en yðar eitt;⁸⁵ þó tilskil eg það, að eg sé saklaus í barnsins blóði.' Kóngur játaði, að svo skyldi vera. Hugði kóngur vandlega að drotningu, hvort hana tregaði þetta í engu; sá hann þar engin líkindi til, að hún skipti í neinu geði sínu. Kvaddi hún kóng með beztu blíðu og gekk síðan til síns herbergis. Kóngur furðaði á geðstillingu drotningar og komat aptur til sjálfs síns.

VII. kapituli. Á meðal sinna stríðsmanna átti kóngur einn aldraðan og ráðstiltan⁸⁶ stríðsmann Alort⁸⁷ að nafni. Hann var hinn frægasti og sigursælasti og bezt að sér um allar ípróttir. Kóngur þekti hann að miklu

trúlyndi. Þann sama heimti kóngur fyrir sig og kvaddi hann á einmæli. Kóngur mælti til hans: 'Þú skalt ganga strax á þessum degi til drotningar minnar og segja henni, erindi þitt sé barn mitt að sækja og það að lífláta, og þó þú sjáir drotningu hryggjast eður styggjast við þetta, þá skaltu barnið samt með valdi taka, annars gildir líf þitt, ef þú gerir ei svo; og þú skalt færa mér barnið, áður þú líflætur það. Hér [ganga mér⁸⁸ þrautir til.' Við þetta dapraðist stríðsmaðurinn og leit ygdum augum til kóngs; daglega var hann gyrtur sverði, því hann var yfir öðrum stríðsmönnum til að hegna óbótamönnum og verja landið fyrir ófriði þeim, er að sótti. Gekk hann mjög bistur og dapur frá kóngi alt í herbergi drotningar. Hélt hún barni sínu og lét það sér á brjósti liggja. Alort kvaddi hana, þó óblíður væri, og mælti: 'Hætta máttu barnalátunum. Svo skipar kóngur mér, að eg skuli barn þitt taka og lífláta, því annars gildir líf mitt.' Drotning kysti nú barnið og signdi það; síðan vafði hún barnið í silkidúk og lagði það í hans hendur og mælti: 'Saklaus er eg í blóði barnsins, en sjáðu, vinur, svo fyrir, að hold barnsins éti hvorki dýr né fuglar.' Hann játaði því og tók við barninu; gekk svo úr herberginu og stóð fyrir dyrum úti, því hann þenkti drotning mundi stórlega angursöm verða. En þær konur og meyjar, er barninu þjónuðu, grétu stórlega af því líkum atburði og ámæltu kóngi stórlega fyrir illverk sitt, en það vildi drotning, hvorki heyra né líða, og sagði þær þar engu um skipta, því kóngur hefði makt til að gera, sem hann vildi,⁸⁹ og þó ilt væri og órétt; mundi hann sjálfur sinna verka gjalda, en aðrir ei. 'Eg mátti ei verðug heita móðir að kallast, því eg veitti ei þá hlýðni foreldrum mínum, sem mér var af guði boðið,⁹⁰ því eru mér þessar skapraunir af honum maklegar og skulum vér aptur glaðar gera oss.' Gaf hún þeim minnisöl eptir dóttur sína. Alort gekk frá drotningu með barnið. Kóngur var í þeim sama stað, er [þeir aðskilið höfðu.⁹¹ Frétti kóngur hann að, hversu drotning hefði við barnið skilið eða hvort hana hefði þetta hrygd kostað. Hann sagði honum alt af andsvörum og atferli drotningar og mælti, að fáir mundu hennar líkar finnast. Kóngur kvað það satt vera. Kóngur mælti þá til Alorts: 'Þig hef eg einn trúastan fundið minna þénara, því læt eg brjósti þínu vitanlegt, að það er ei mín hyggja, að barnið sé líflátið, heldur að eg geri höfðingjum vorum og landsmönnum kunnugt, sem mig hafa óvirt en drotninguna lastað, hver gedgæði henni eru lánuð, þar hún mætir slíkum skapraunum af mér.⁹² [Ei mundu þeir mér því líka kosið hafa.⁹³ Þú skalt nú ferðast með jómfrúna til Rómaborgar með bréfi mínu og sjá svo til, vinur, að vel um fari. [Einn greifi er þar borgari til Róm;⁹⁴ honum var systir mín gefin, sem mörgum árum yngri er en eg. Þeim skaltu barnið færa, og sjá til, að enginn viti það, að barnið sé í þinni ferð, og engum skaltu þar neitt af segja; annars gildir það líf þitt.' Alort varð nú als hugar glaður og festi sína reisulofan og erindi með fullum eiði. Flutti hann nú barnið fyrst til síns heimilis og lét því að fullu borgið [á tilreið-ingartímanum;⁹⁵ svæfði hann það með náttúrusteinum og meistaralegri kunnáttu, lét það í einn lítinn stökk og stegldi⁹⁶ húðfat um, skipti klæðum sínum sem pílgrímur, lagði kistilinn á herðar sér og dró svo landið í gegnum. Njósnaði enginn um⁹⁷ ferð hans, en þá að erindi var spurður, sagðist hann til Róms ætla, að fórna þar fyrir sálu sinni; lofuðu allir hans

áform og sögðu gott vera. Segir ei af hans ferðum fyr en hann kom til Rómaborgar. Fann hann þá greifann og hans húsfrú, bar þeim bréf Valentinus kónigs og fékk þeim barnið í hendur; en svo leynt höfð þau það, að enginn fékk vitað í þeirra húsi, að barnið kæmi⁹⁸ þangað. Lagðist [greifans húsfrú⁹⁹ í gras og lézt barnið fætt hafa; skeði þetta á nætur tíma; vissi þetta enginn nema ein gömul kona, sú henni þétti, hver og hennar fóstura verið hafði; urðu þær báðar samhuga¹⁰⁰ í orðum og gerðum um barnsins fæðingarsögu. Kerling sagðist barnið skírt hafa skemri skírn, því barnið hefði verið með litlu lífi, þá fæðzt hefði. Vissi enginn annað sannara en húsfrú greifans hefði barn alið. Hélt jómfrúin sínu sama nafni. Alort dvaldi þar nokkra hríð og gaf fórnir til höfuðmusterisins í Róm að siðvenju þflagríma. Leystu þau hann út með stórum féggjöfum, er hann í burtu reisti. Fór hann í Frakkland aptur og fann Valentinus kóng og sagði honum af ferðum sínum, hversu tekizt hefði. Kóngur þakkaði honum trúlynda þjónustu.

VIII. kapituli. En er landsmenn spurðu tíðindi þessi, að kóngur hefði látið drepa dóttur sína, urðu þeir kóngi mjög ámæliássamir, og sögðu hans líka ei finna mega, er svoddan óhæfu gerði; alvara væri kónginum að láta landið stjórnarlaust eptir sig,¹⁰¹ og hann gerði eina svívirðing eptir aðra. Höfðingjadæturnar sögðu, þetta væri að eiga Valntinus kóng og mikil ofraun¹⁰² væri gerð ágætri drotningu. Gekk þetta ámæli um langa hríð, því enginn vissi hér annað um og ei heldur Gríshildur drotning. Sýndi hún kóngi sem áður hinn bezta kærleika og brá ei [neinu af uppteknum hætti,¹⁰³ hvorki við kóng né aðra. Varð nú drotning þunguð að barni í annað sinn. Fæddi hún sveinbarn á skömtuðum¹⁰⁴ tíma; var það [mjög ágætt að líta;¹⁰⁵ nefndi kóngur það Baldvin eptir föður sínum. Í öllum greinum hagaði kóngur sér á barnsins fæðingartíma sem áður fyrri, er hitt fæddist; svo og líka hagaði hann öllum háttum og aðgerðum sem áður af sagðist, að hann lét Alort flytja þetta barn til Róm. Neytti og Alort allrar sinnar kunnáttu sem áður fyrri með reyndri trúfesti, svo og líka greifinn og hans húsfrú með vitund fósturu sinnar; ól hún svo bæði börnin upp, að allir hugðu hana þeirra móður vera, og ei vissu börnin annað, og ei heldur Gríshildur drotning. Brá hún ei af sínu ljúflyndi sem áður, hvorki við kóng né aðra menn, heldur var hún því ljúfari sem meira þótti á ganga, svo allir þeir, er það heyrðu eða sáu dáðust að hennar [polinmæði og trúfesti;¹⁰⁶ var hún af hverjum manni þríf, og þó gerðist hún sorglát mjög; hélt hún samt sínu ljúflyndi. Ei er getið, að hún fleiri börn hafi átt. Kóngur unni henni ágæta [vel og lét alt í daglegri höndlan eptir hennar vilja.¹⁰⁸ Og sem Gríshildur drotning hafði verið fjórtán ár í kóngsgarði, á hverjum ekkert annað til þar en nú var frá sagt, en á fimtánda¹⁰⁹ ári hennar þarvistar brá kóngur sinni sínu; gerðist hann svo hljóður og fálátur, að hann gengdi nær engu¹¹⁰ til nokkurs orð, og ei klæddist hann sínum kónglegum búnaði og ei hélt hann samsæng við drotningu. Þetta fékk drotningu¹¹¹ mikillar sorgar; gekk hún með ángursfullum huga á kóngsfund og spurði: 'Hvað veldur sorgum yðar, herra? Ef það kemur [fyrir mínar sakir¹¹² bið eg yður það mér segja, svo eg megi þá ráð mitt bæta, en nú mun ei að sturlast við barneign¹¹³ mína.' Kóngur svaraði henni blíðlega

og sagði: 'Ei kemur það til af þér, heldur af landsmönnum mínum, því þeir hafa mig rægt og ófrægan gert fyrir herra keisaranum, tilreiknandi mér það fyrir háðungarverk, að eg tók þig til ektadrotningar; hefur hann þeim samsinnandi orðið að reikna mér þetta til dauðasakar; hef eg þar um hans bréf fengið nú fyrir nokkrum tíma, og skipar hann mér í bréfi sínu, ef eg vilji lífi halda, þig í burt að láta frá rekkju minni, þó gefandi mér slíka náð, ef eg þetta geri, sína dóttur til eignar að taka; og veit eg liðshöfðingjar fyllast stórs fjandskapar við mig, ef eg vinn það til ástar þinnar að skiljast eigi við þig; en þó er það mest á móti mínu geði og hjartans vilja að skilja hjúskap við þig, en án þíns vilja geri eg það í engan máta.' Bréfið sýndi hann drotningu og birti henni sérlegast af því, hvað burtför hennar áhræði. Gríshildur mælti nú til kóngs: 'Ekki skaltu það til mín vinna né minnar hérvistar að setja líf þitt í veð og segja nei því sæmdarráði, sem þér nú býðst. Eg skal með ljúfum vilja í burtu fara; eg á einhvern tíma við heiminn að skilja fátæk með því móti, sem eg kom frá móðurlífi; því er það best, að eg leggi hér til ljúfan vilja, [því sá er ei viðskilur fyr en hann verður, sá fer nauðugur.¹¹⁴ Mér hefði verið skyldugt þakkir að segja þar eg hefði næturdvöl haft í góðu eptirlæti; hvað miklu framar skyldi eg þá guði og yður þakka, að eg hef hér í nær fimtán¹¹⁵ ár verið, í yðar kærleika og eptirlæti dvalið. Og þó eg vildi hér kyr við dvelja og skyldi það yðar líf kosta, þá yrði mér það enn stærri hörmungarauki, svo mínar eignir yrðu þá ei eptir þig nema eymdir einar, heldur vonaði mig til yðar kærleika, ef lífi hélduð, að þér munduð mig ei gjalda láta fávíslegrar¹¹⁶ umgengni minnar, allra sízt blóðtengdanna. Þó gerið þér sem yður líkar, því hver einn leitir sér heiðurs og vanheiðurs með sínum eigin verkum. Eg skal í burt þá þér til segið.' Þetta var snemma morguns, er kóngur og drotning áttu þetta samtál. Ei þóttist kóngur skynja né hans höfðingjar,¹¹⁷ er með honum voru, að drotning talaði nokkurt orð af trega eða þjósti. Snéri kóngur andliti sínu frá drotningu um langa hríð og grét, svo tár runnu um andlit hans; þó duldi hann það, svo menn sáu ei, utan hvað þeir formerktu. Gríshildur mælti: 'Látið þér yður ei þetta hryggja, herra kóngur, og setjið þér fyrir yður dauðans ótta og von góðs eptirlætis heldur en burtför mína. Þér segið mér nær vera skal.' En hann sagði: 'Það mun hljóta í dag að ske.' Gríshildur drotning gekk frá kóngi og færði honum aptur fjárluti þá alla, sem í hennar geymslu verið höfðu, svo og líka lykla að hirzlum og herbergjum, og spurði, til hvers hann heimti framar. Kóngur mælti: 'Sjálfri þér mun kunnugast með hverjum hætti þú komst til mín.' Af þeim orðum þóttist Gríshildur skilja og vita, að kóngur mundi klæði hennar kalla. Þá mælti Gríshildur: 'Víst sóma¹¹⁸ ei hífylum föður míns klæði þessi, því þangað mun eg víkja.¹¹⁹ Síðan afklæddist drotning og var nú nokkuð sorglát og margir lýðir¹²⁰ með henni, þeir er uppá hennar reynd¹²¹ sáu eða vissu. Var sá enginn, að ei aumkaði hana. Skipti hún stygðarlausum orðum við sérhvern mann, þó grátin væri. [Talaði hún svo til þeirra: 'Betri er vísitandi skaði, því [við] honum kunna bætur að gefast, en bráður og hastarlegur dauði þeirra, er veröldin vel lætur, og grátið ei,' sagði hún.¹²² Lagði hún klæðin fyrir fætur kóngs með kærnum þingum öllum; stóð hún því nær nakin fyrir kóngaborði, nema hennar brjóst og líf

huldi lítill línkyrtill; runnu tár um kinnar hennar. Þá mælti hún án stygðar til kóngrs: 'Meira má yður en mér minkun dæmast af burtför minni. Vildi eg ei hingað til þess komið hafa, að þér hefðuð neina ósæmd af mér hlotið, þá sem [um] yður mætti segja svo lengi, sem yðar verður getið (hvað endilega mun þó ske til heimsins enda), skuli eg með þeim hætti í burtu [fara; því ekki mun sá dómur¹²³ fyrir [guði réttisýnn,¹²⁴ það eg skuli minn heiður bótalausn hafa, hvern eg kostaði við líf mitt að forvara í yðar hendur.' Kóngur mælti: 'Jafnkomið mun vera á með okkur um heiðurinn, en sá var okkar mismunurinn, að eg leitaði þín, en þú mín ei. Því talar þú satt, og undarleg er skynsemi þín.' Fékk kóngur henni eina línskyrtu og lítinn kyrtill af rauðu skarlati að klæða sig með, en ber var hún á höfði og fótum. Síðan létti Gríshildur drotning treganum og gekk fólk að kveðja alt frá þeim hinum minsta til þess mesta, þá í daglegri hirð kóngrsins voru. Var enginn svo harður, að tárur héldi við kveðjur¹²⁵ hennar, en hún talaði mönnum til kæti um gæfu Valentinus kóngrs, sem fyrir hendi væri; var hún nú ógrátin. Síðast gekk hún fyrir Valentinus kóng að kveðja hann. Kóngur gekk af sæti sínu og fylgdi henni úr höllinni alt að borgarportunum, og lagði hendur sínar um háls Gríshildi og grét mikillega; fékk það mörgum trúnað, að nauðugur mundi kóngur við drotningu skilja, þeir er áður hugðu, að þetta mundi vera keskni. Bæði grétu þau mikillega að skilnaði. Bæð kóngur hana uppgjafa á gerðum sökum, en hún kvað kóng sátta við sig; þakkaði hún honum sæmdir og ástir allar. Mintust þau hvert við annað mörgum sinnum að skilnaði, og svo skildist hún við kóng. Fékk hann henni til fylgdar eina aldraða konu, er drotningar ráðgjafi hafði verið og trúasti vinur, og nokkra skjaldsveina að fylgja henni í hennar föðurhús. Lífðu feðgin hennar, er hún þangað kom. En er karl sá dóttur sína, brá honum furðu við og spurði, hverju gegndi, en Gríshildur svaraði þar ekki til né hennar fylgjarar.¹²⁶ Karl kvaðst ei mundi þurfa að spyrja að því; hann mælti, að hugur sinn segði sér, að kóngur mundi hana hafa í burtu rekið; svo mættu menn eptir honum lýsa. Ámælti hann kóngi nú mjög. Gríshildur bæð föður sinn að gera það ei, og sagði: 'Svo mikinn góða hefur þú af kóngi þegið, að hann er annars verður en ámælisins.' En karl var því styggðari og ámælti kóngi þunglega. Kerling varð bist og mælti til hans: 'Þú hagar þér sem heimskir dárar,¹²⁷ sem ei kunna að sjá sóma sinn. Ef við hefðum vit á, þá mætti okkur kæta það, að í lífssögu kóngrs sett verður það okkar dóttir hafi drotning kóngrs af Frakklandi verið í fimtán¹²⁸ ár; þess annars, að hún forstóð¹²⁹ með sæmd og heiðri sitt embætti; líka og einnig þess, að hún er ei neinnar ódygðar sakir í burtu rekin; ætti okkur það gleðilegra að vera lofstír sá, sem hún hefur hlotið, heldur en þó hún hefði ríkt þar lengur með illu nafni. Svo og er það okkar heiður og vegsæmd, hvers lengi¹³⁰ mun í framandi löndum getið verða, það að við aumingjarnir okkar höfum kónglegt fóstur haft uppi fjórtán¹³¹ ár. Er þá illa endurgoldið þeim göfuga herra, allra helst guði, ef hatursfult ámæli er aptur goldið.' Þagnaði karl við ræðu slíka og mælti: 'Nokkuð er [í þessu¹³² hæft, sem kerling segir.' Gríshildur tók sín gömlu verk að sér, að hirða um hjörð föður síns og bú; einnig tók hún sín gömlu klæði, er faðir hennar geymdi,

og klæddist þeim, þegar hún var að útistöfum; þjónaði hún að öllu sem áður fyrri. Fylgdarlið hennar skildi við hana með miklum sorgum og gekk til borgar heim aftur. Bar sig margt af borgarmönnum sem móður sína mist hefði. Allir lofuðu ágæti drotningar og kváðu enga koma henni líka.

IX. kapituli. Þá þrjár dagar voru liðnir frá burtför drotningar, kvaddi kóngur Alort sinn stríðshöfðingja fyrir sig og talaði til hans að heyranda hljóði: 'Sendiför er þér til handa skikkuð alt til keisarans fundar, hvers völdugleiki hefur mér tilskrifað og mér boðið þangað og befalað mér kvonfang að sækja. Sjá þú vel fyrir ferðinni, svo hún lukkist þér vel.' Leit kóngur til hans brosandí. Alort játaði þessu glaðlega, því hann vissi, hvað undir bjó þessari ferð. Kóngur bjó hann af stað með forkostulegum gáfum og miklu liði og fékk honum drómund hinn ágætasta, þakinn stáli, með giltum seglum og veðurvitum. Dró nú hershöfðinginn¹³³ þegar af stað, er hann var búinn; hélt¹³⁴ hann leið sína að Vallandi, þaðan til Rómaborgar og fann greifann að máli og húsfrú hans, lét þeim í ljósi sitt erindi, þó heimullegt væri; bjuggu þau nú ferð sína og fóru með honum til [annars lands.¹³⁵ Biður nú fyrst um ferð þeirra, því frá öðru verður fyr að segja.

Keisari nokkur sat á Grikklandi á þeim dögum, frægur að auð og atgerfi og vel að sér um allar ípróttir. Þann segja fræðibækur Jóhannes heita. Börn átti hann tvö, son og dóttur. Var hans sonur Sigmundur að heiti, en dóttir hans er ei nefnd í þessari sögu. Sá var siður keisaranna á þeim dögum, að á hverju fimtánda ári þeirra ríkisstjórnar vitjuðu þeir landa, kónga og borga þeirra, er þeir skatta af tóku, [ef ei kölluðu oftast til heifarir.¹³⁶ Hafði Jóhannes keisari á því næst fyrirfarandi ári (áður en Gríshildur drotning hafði í burtu vikið frá Valentinus kóngi) norður til Rómaborgar farið, sem keisarar plöguðu að gera alt frá þeim tíma, er biskupstóllinn var staðfestur og dómhús páfans; stefndu þeir öllum sínum lýðkóngum þangað til fundar við sig og páfann. Þaðan meina menn Valentinus kóngur muni bréf keisarans fengið hafa, því hann kom þangað ei, heldur sendi hann með höfðingjum þangað sinn skatt. Stóð sú veizla í sjötíu daga, er Rómaborgarráð og páfinn hélt keisanum og kóngum hans. Var þar á millum drykkuskapur og alsháttuð skemtan framin. Var þangað hinum ágætustu jómfurum safnað,¹³⁷ þeim er fyrir mönnum dausa kunnu, í tölu hverra var dóttir Valentinus kóngs að forlagi fósturmóður sinnar. Bar hún fríðleik og atgerfi yfir allar þær jómfurur, er þar voru. Litu margir kóngar og kóngasynir hýrum augum til hennar; var henni mestur sómi boðinn með kveðjum höfðingja og heiðarlegri virðing. Sigmundur, sonur Jóhannes keisara, var að förum með föður sínum; leit hann opt hýrum ástaraugum til jómfururinnar Ingilát; var hún þá þrettán vetra að aldri; og er á veizluna tók að líða, jókst syni keisarans jómfururinnar vegna þung hugsýki, svo hann hvorki át né drakk, og ei svaf hann. Ekki vissi Jóhannes keisari faðerni jómfururinnar Ingilát annað en hún væri rómversk og dóttir greifans. Keisarinn kvaddi til máls við sig hennar foreldra, er hann þenkti vera mundu, og mælti til þeirra: 'Er þetta yðar dóttir, er eg sé hér ágætasta að yfirlitum og fríðleika?' En þau sögðu: 'Við okkur hefur hún kend verið og henni höfum við fóstur veitt.' Keisarinn mælti: 'Þér munuð mér hennar þjónustu unna, að hún fari með mér til Grikklands,

því eg á þar dóttur unga, að hún henni til skemtunar og þjónustu sé; eg skal eins til þeirra beggja gera það frekast eg kann, og halda yðar dóttur sem mína.' En þetta gerði keisariinn vegna sonar síns. Hennar foreldrar mæltu: 'Eigi efum vér trúskap yðar og herralegar dygðir í þessu; þér munuð láta son okkar henni fylgja; er honum ei minni sómi og atgerfi gefinn en henni, að hann þjóni yðar herradóm, undir þann heiður og góðvilja, sem þér viljið honum veita.' Var þetta nú bundið með fastmælum á báðar síður, af keisaranum og þeirra hendi, að því tilskildu af greifanum, að hún gæfist engum á þriggja¹³⁸ ára tíma, og að ef nokkur spilti kostum hennar, annar en keisariinn sjálfur, þá skyldi það líf gilda. Þessu játaði keisariinn. Þjuggu þau ferð þeirra það bráðlegasta, og er keisariinn hafði afstaðið sitt erindi, hélt hann til Grikklands aptur. Var jómfuráin Ingilát og hennar bróðir með keisara haldin í mesta eptirlæti. Og er þau til Grikklands komu, skikkaði hann og lét leiða jómfurána Ingilát í kastala til dóttur sinnar og hélt hana að engu síður. Sonur keisarans og Baldvin voru [jafnir bæði að sess¹³⁹ og samneyti; var þeim næsta vel hvorum til annars, sem bræður væru. Jókst syni keisarans æ meir og meir ást til jómfurárinna Ingilát. Baldvin hélt geði sínn í kyrðum; þó skiptust þau ástaraugum dóttir keisarans og hann, þó þar væri minna mark að fyrir mönnum, því hvort geymdi huga sinn heima; voru þau bæði jöfn að ára tölu.

X. kaþituli. Þar er nú til að taka, er fyr var frá sagt, að Alort stríðshöfðingi Valentinus kóngrs hélt siglingu sinni til Rómaborgar og fór á fund við greifann og hans frú. Bar hann þeim bréf Valentinus kóngrs; tóku þau allvel hans erindum, því þeim var hið ljósasta um það kunnugt. Hafði greifinn ritað bréf í leyndum og sent Valentinus kóngrsi um burtför barna hans til Grikklands. [Þjuggu þau sig með Alort og fóru með honum suður til Grikklands.¹⁴⁰ Sigldi nú hershöfðinginn Alort allrembilega með gullsaumum seglum og skínandi veðurvitum og miklum lúðrablæstri, er hann lagði skipinu til hallarinnar að keisarans lægi; stóð hann sjálfur við höfuðsiglu og hélt á olfuviðargrein í hendi sér. Og er keisariinn spurði þessa hofmanna siglingu, sendi hann höfuðvaktara landsins, þann¹⁴¹ er keisarans merki bar daglega, með fjölda mikils liðs að vitja komumanna, eða hverjir helst þeir væru. Gekk höfðingi komumanna á land með ferð skrautlega, og er þeir hittust, spurði landvörn¹⁴² keisarans komumenn að löndum og nöfnum þeirra. Alort tjáðist að nafni sem var, en sitt föðurland sagði hann Norðymbraland¹⁴³ vera og fyrir þann kóng, er því stýrði, kvaðst hann til Róms sendur verið hafa. Sinn herra kvað hann Sergium¹⁴⁴ að nafni; sagði hann ferð sín hefði aukizt vilja frammar til þeirra landa, 'hvers eg mun ljósari grein gera, nær eg hitti herra þessa lands.' Býtti hann landvörn¹⁴⁵ keisarans stórum gáfum; skildu þeir svo með mikilli vináttu. Gengu þeir nú aptur til keisara, er sendir voru. Lét Alort slá upp landtjöldum með miklu skrauti. En er keisariinn spurði tign komumanna, gerðist honum hugsamt, hver vera mundu erindi þeirra framandi manna; ráðgáðist hann við hirð sína, hvort til hallar skyldi bjóða eða inngöngu þeirra sjálfra bíða. Ráðinu leizt sæmilegra til hallar að bjóða, því fríðmenn¹⁴⁶ væru að landi komnir. Sendi keisariinn sína vildustu ráðgjafa með [sinn keisaralega staf,¹⁴⁷ hvert merki var sem þeir sjálfir kæmu. Og

er þeir komu á fund Alorts, báru þeir honum erindi keisarans með hinu bezta boði til hallarinnar að ganga; þáði hann þetta boð og fylgdi þeim. Greifinn og hans frú voru á skipinu eptir; ei vildi hann láta þau á land fara. Og sem hann kom til hallarinnar, stóð keisari upp í móti honum og kvaddi hann heiðarlega, bauð til sætis að leiða og fylgdarmenn hans; voru þeir alls þrjátíu; þótti sá hópur hinn skrautlegasti. Keisari spurði margra tíðinda, einnig hver hans herra væri og hver trú kendist í hans föðurlandi eður hverra erinda hann væri þangað kominn. En hann sagði satt og vel af sínum herra, trú kristinna manna játaði hann, en um erindi sitt hóf hann svo að ræða: 'Hvorki er eg fyrir vilja minn eða míns herra hingað kominn, sem þér munið sjálfir ráða, nær eg yður hér um ljósara segi. Minn herra Sergius sendi mig til Rómaborgar sér kvonfangs að leita, dóttur eins eðla greifa, þess er hæzta ráð valdstjórnarinnar páfans hafði í Róm. En sem eg þangað kom, bárust mér óvörum þau tíðindi, að þessi jómfú, greifans dóttir, væri hingað í Grikkland komin á yðar náð. Hef eg fengið fult jáyrði af hennar foreldrum og fest hana með tengdum mínum herra, honum til handa, sem eg kann yður ljósast merki að sýna með gerðu riti, ef þér mistrúíð mínum sögnum. Keisarinn kvaðst sjá vilja, hvern sannleik hann fyrir sér hefði. Tók nú Alort upp bréf það, er greifinn hafði sent og las í hákvæði svo látandi: 'Loflegi herra!¹⁴⁸ Dóttur mína, er eg léði yðar náð til þjónustu hef eg játað Alort af Norðymbra¹⁴⁹ hans herra til handa; vonar mig, að þér munið ei hindran gera, því ei er víst að henni muni betri forráð bjóðast. Lifid sælir!' Hann sýndi keisaranum innsigli greifans á téðu riti. Keisarann setti hljóðan og mælti: 'Ei hugðum vér, að svo mundi fallið vera, en eigi mun eg fyrir standa foreldraráðum í þessu, því síft vildi eg sízt láta mér gera.' Var nú keisarason furðu dapur og upphvatti föður sinn að neita, en keisarinn sagði, að það sómði ei föðurráð af börnum að brjóta, 'því ei mundi eg það mér gera vilja láta.' Þetta fékk syni keisara stórt hugarangur, svo að hann gleymdi allri kæti; og er Baldvin sá það, kvaddi hann hann til hljóðs við sig; gengu þeir á samtal báðir og mælti svo til hans: 'Lát þig ei hryggja þetta, félagi. Þessu er ei svo varið sem menn hyggja. Valentinus kóngur á Frakklandi er okkar faðir, og er það erindi hans þénara hingað, að heimta okkur nú heim fyrir sig og höfum við uppfóstruð verið hjá greifanum og hans húsfrú, sem að er systir föður okkar. En hver hans tilgangur er í þessu, muntu seinna fá að vita, en svo segir hugur minn mér, að ei muni þínum vilja synjað verða, nær fyrir föður vorn kemur, þó með því móti, að mér verði sæmdar unt hjá föður þínum, og mun sannast hið fornkveðna, að forsjál eru hyggindi hærðra¹⁵⁰ manna.' Varð nú keisarason kátur við samtal þeirra. Baldvin bauð honum fátt um að hafa. Gekk hann nú als hugar glaður fyrir föður sinn og kvað ráðlegast, að svo sé gert sem eptir er kallað, 'muntu faðir sýna þína herralegu dygd í útleiðslu þeirra af okkar heimkynni.' Keisari sagði svo vera skyldi, bjó ferð þeirra hið sæmilegasta og tileinkaði jómfúrnunni Ingilát þrjár höfuðborgir í eyjunni Salma, og með mörgum öðrum fégjöfum voru þau útleidd af keisarans höllu; fylgdi keisari þeim sjálfur með allri hirð sinni alt til strandar. Alort var sæmdur af keisara hendi með virtum og virðing allri; gaf keisari honum hertogakrans, allan gulli lagðan.

Tókust þar viðskilnaðarkveðjur með beztu velferðaróskum á allar síður, og að skilnaði gekk Alort til skips síns og þau systkin, en keisari til hallar aptur. Og er þau voru á skip komin, fundu þau systkin þar fósturfeðgin sín; tókust þar kærleikskveðjur þeirra í milli. Var jómfurúin Ingilát mjög óglöð að yfirbragði, því hún þenkti sig þá för fyrir hendi eiga, að hún manni gefast ætti, því ei vissi hún annað sannara. Leysti nú Alort skip sitt upp og sigldi sem byr gaf. Segir nú ekki af honum fleira fyrst.¹⁵¹

XI. kapituli. Frá því er nú að segja, að kóngurinn á Frakklandi, Valentinus, gerðist mjög hugarglaður við hirð sína, lét nú forfága með miklu skrauti alla turna og herbergi, og stræti borgarinnar þrýða hið veglegasta. Hann heimti til þess bezta kostar af því ágætasta víni, og þeim beztu vistum lét hann svo að safna, að öllum þótti ógnum¹⁵² gegna. Hann sændi um allar áttir Frakklands og bauð öllum höfðingjum og maktarmönnum veizlu að þiggja á sínum garði og lét hann þeim¹⁵³ sín bréf auglýsa, að þetta skyldi viðskilnaðarveizla sín heita, 'hvað mig vonar,' sagði hann, 'að þér munið ei forsmá.' Og er höfðingjar höfðu þessi boð fengið, gáfu þeir sig¹⁵⁴ allir með einum huga til þessarar ferðar, því þeir þenktu þetta satt að vera, að kóngur mundi kenna skamma æfi sinnar lífdaga eptir vera; og komu þeir á vissum tíma, sem kóngur hafði tilsett. Kóngur gekk á móti höfðingjum með hirð sinni á hið vísra stræti og kvaddi þá hið blíðlegasta. Voru þeir með honum til hallar leiddir og sæti skipuð eptir sérhvers heiðri. Var nú kóngur fálátur, en þó blíðlyndur; bauð hann öllum til beztu kosta, sem veita kunni; gáfu nú boðsmenn kóngi allir góðan huga. Var nú veitt af kóngi og drukkíð af öllum í þrjá daga. En á binum fjórða degi var kóngur árla á fótum og hirð hans öll og höfðingjarnir, er komnir voru. Varð nú mönnum til hafs litið; sáu þeir skip að landi koma, hvert er mjög skrautlegt var að öllum tilbúningi. Vissi kóngur þetta vera sinn sendimann. Gekk af skipum mikill fjöldi manna með tignarlegri ferð og var landtjöldum upp slegið á einu stræti. Kóngur lét strax forgyltan vagn tilreiða og settist þar sjálfur á. Höfðingjar margir fylgdu honum af sínum eigin vilja, og svo margir, sem til komust, sátu sína vagna skrautlega tilbúna. Var sú för mjög herraleg, er kóngur sótti leið til sjáfarstranda. Og sem hann kom þar, gekk Alort mjög skrautlegur [með hirð sinni¹⁵⁵ á móti kóngi; næst honum greifinn Sergius¹⁵⁶ og hans húsfrú; leiddu þau bæði systkinin sitt við hverja hönd. Og er boðsmenn og hirð kóngs sáu þau systkini, urðu þeir mjög viðeygðir, svo enginn gáði annars en að horfa á andlitsfegurð þeirra systkina, svo hverjum varð að orði við annan, að ei mundi þvílík fæðast að fríðleik og sóma. Ei vissu þeir hátt eða máta á þessu fólki, eður hverju gegna skyldi um þvílíkt kóngs háttalag. Hafði kóngur látið með sér færa einn vagn, þann er hinum var betri. Á þann sama bauð hann þessa ungu jómfurú að leiða með hennar foreldrum, en þann unga svein Baldvin kvaddi hann til sætis hjá sjálfum sér. Alort hafði og einn vagn tilbúinn. Lét nú kóngur snúa vögnum til borgar aptur; tókst sú heimför með mesta veraldar eptirlæti og skemtan; tíðkuðust þar þau hljóðfæri, er nefna mátti. Og er kóngur kom til borgar, leiddi hann sjálfur greifann og hans húsfrú og þeirra börn til sætis. Alort hélt sæti í óæðra öndvegi. Kóngsins hinum hirðmönnum og boðsmönnum voru

skikkuð sæti eptir verðugleikum. Og er allir voru nú til sætis komnir, hóf kóngur ræðu á þenna hátt: 'Kærir vinir og undirgefnir þjónar! Mér hefur lengi angursamt verið síðan yðar tilleitni skeði mér til handa, hversu mín ektaráðs framkvæmd skeði ykkur til óvildar og misþóknunar, en mér til margra geðrauna, þeirrar þó ekki sízt, að eg hlaut mína ektadrotningu Gríshildi í burtu að láta; hefði yður mátt betur líka. Eg þóttist brjóst mitt rannsakað hafa, hvort fjærri mundi guðs ráði mín upptök verið hafa, og ei gekk [eg] án andvörpunar fram í sögðu efni. En þér gerðust mér fráhorfnir og metnaðarfullir og gerðuð yðar metnað að einum kóng í minn stað. Þetta vitið þér sjálfir, að eg hef með polinmæði umborið og engan brest vera látið á mínum góðvilja til ykkar, og það þó meira, er eg hef leitast aðra drotningu mér að fá, af göfugum keisara og kónga ættum komna, sem þér sjáið hér komna og sitjandi í vorri höllu. Eruð þér því hingað boðnir, að þér mína brúðkaupshátíð haldið; eru þar allir velkomnir, sem vilja þiggja, [hinir hafa leyfi burt að halda, sem ei þiggja vilja.¹⁵⁷ En mig vonar, að þér munuð ei optlega mig forsmá héðan af.' Höfðingjar mæltu með stórri hugarkæti: 'Vel verði kóngs ráði og lukku fái hans hagur!' Varð nú stór gleði á allri hirðiinni. Jómfrúin Ingilát gerðist mjög sorglát, því henni sýndist sinn herra mjög gamall og ellilegur, því að hann var allur af hærum hvítur og mjög að burðum hniginn. Hafði hann hálfan níunda tug ára sinna. Og er bróðir hennar sá hana óglæða, beiddist hann leyfis af kóngi við hana að mæla. Sagði kóngur svo vera skyldi. En hann kvaddi hana til hljóðs við sig. Sagði Baldvin henni alt hið sanna um faðerni þeirra og alt kóngs áform, en hún gerðist hugarglöð; fylgdi hann henni svo til sætis aptur. Mikill fögnuður var nú í allra brjósti, sem vissu og vita fengu um kóngs ráðahag, og ei var þeim um annað tíðara að tala sín á milli en þá gæfu, sem þeir sögðu landinu veitast í þessu efni, því þeir meintu þetta dóttur keisarans. Var þá brullaups tilreiðing í þann mesta máta í þrjá daga. Var kóngur hinn blíðlyndasti. En er hinn fjórði dagur hefst, sem var drottinsdagur, var kóngur árla á fótum; kvaddi hann borgmeistarann á tal við sig og mælti við hann, segjandi: 'Kantu að sjá mér fyrir þeim manni, hvort það er heldur karlmaður eða kona, sem góða greind hefur brauð að brjóta og borðverk að halda brullaupsgestum mínum, svo sómi megí að þykja?' En borgmeistariun kvaðst engan vita þann, er hentugri væri til slíkra verka en Gríshildur, því þó marga hefði hann forstönduga séð þess verks kunnendur, þá hefði hún þó ein af öllum borið bæði ráð, forsjállegleika, siðgæði og polinmæði, 'en þér munuð henni ei slíka ofraun gera hana hingað að kalla.' Kóngur mælti: 'Reyna mun eg til um mannprýði¹⁵⁸ hennar, og satt mælir þú þetta um Gríshildi, og skaltu bráðlega ferðast í hennar föðurhús, og segja henni vilja vorn og það hún komi án dvalar; og skaltu svo ferð þinni tilreiða, að þú það síjótasta aptur komir.' Borgmeistarinn gerði svo sem kóngur fyrirsagði, og sté á gott ess og lét annað laust við sína síðu¹⁵⁹ meðhlaupa og reið mjög skyndilega alt að bygðum Gríshildar og hennar foreldra. Var þá Gríshildur á fætur komin um síns föður hús að hirða; og er hún vita fékk komu þeirra manna, er frá kóngi sendir voru, gekk hún á þeirra fund. Tókust þar blíðustu kveðjur af beggja hendi, því borgmeistarinn hafði stærsta kærleika á henni. Sagði

hann henni sitt erindi, það að kóngur beiddi hana heim til borgar að koma. Hún mælti: 'Hvað mun kóngur vilja, að eg skuli gera?' Hann mælti: 'Það þú gangir fyrir gestum hans í brullaupinu.' Gríshildur brosti að og mælti: 'Nú¹⁰⁰ ætlar kóngur vor að gipta sig. Margar mun hann mér betur kunnandi til þess embættis kjósa mega, en þjóna skal eg kóngrs vilja í þessu, og án dvalar skal eg koma; en fyrst hlýt eg foreldra mína að kveðja og láta þau vita burtför mína.' Gekkk hún síðan í hús föður síns og sagði foreldrum sínum af erindi kóngrsmanna. Faðir hennar spurði: 'Ætlar þú að [vera það antæli að snáfa¹⁰¹ þangað aptur? Þóttist þú ekki nógu lengi þreyta þar andstreymið?' Kerling stýgðist við og mælti: 'Seinast lætur þú geðið. Góðs ættum við kóngr að unna, af hans höfum við mestir menn orðið.' Karl þagnaði við. Kerling bauð dóttur sinni klæði, því hún var af þeim auðug orðin, en Gríshildur vildi það ei þiggja og kvaðst lengur hafa sínum klæðum haldið. Hún kvaddi foreldra sína, en karl mælti til apturkomu hennar hið fljótasta. Hún sagði svo vera skyldi. Gekkk hún með glöðu bragði úr síns föður húsi og til kóngrsmanna. Hófu þeir hana í söðulinn á essið og riðu það fljótasta að borginni. Og er þau voru þangað komin, tók borgarlýðurinn við henni Gríshildi með kærleika. Borgmeistarinn gekkk fyrir kóngr og kvaddi hann. Kóngrur spurði, hvort Gríshildur hefði í hans ferð verið, en hann sagði svo vera og hana þar konna. Kóngrur hafði nú öllu skikkað að sætum og síðalagi eptir venju brúðkaupsaðgerða; biðu allir í góðri von og með glöðum huga eptir þess framkvæmd. Kóngrur laut að smásveinum sínum og mælti til þeirra hljóðlega: 'Kallið Gríshildi fyrir mig hingað!' En þeir gerðu svo. Og er hún fekk þessi boð kóngrsins, stansaði hana við lítið, og tjáði sig auma og ekki hæfilega inn að ganga fyrir svo göfugt fólk. Margar velbornar konur buðu henni klæði sín, en hún kvaðst sinn sóma ekki meira virða, því hún sagðist vera það hún væri, hvort hún væri betur klædd eður ei. Fylgdi hún nú kóngrssveinum alt í kóngrshöllu, og er hoffólkið sá hana, leit það mjög áminnilega til hennar, svo það gáði nú einskis annars, því flestir þektu hana ei, og ei vissu þeir, hverju þessi ósýn gegna mundi. En hún kvaddi kóngr og boðsmenn alla sæmilega. Kóngrur mælti til hennar: 'Ei lætur þú af góðvilja þínum og hlýðni við mig, að þú ert hingað komin. Hér máttu nú líta jómufrúna, sem eg hef þér áður af sagt og mér er af guði gefin. Mun þér virðast, að guð hafi vel með mig farið og herra keisarinn.' 'Skyldugt væri mér það að játa,' sagði hún, 'og það léttir á hugraunum yðar og höfðingjanna í þessu landi, því nú er ei við fátækt mína að sturlast. En nokkuð vil eg segja yður, herra kóngrur. Þótt það hún sé af keisarans ættum komin, þá munuð þér verða henni að þyrma við slíkri reynslu, sem þér hafið mér sýnt. Þar um vil eg yður beðið hafa, að þér gerið yðar heiðri ei þá óvirðing, því vita munuð þér mega, að yðar kóngrlega heiðri mun hætt vera við stórum ófrægðum hjá hennar herralegum ættmönnum og öllum þeim, er yður vel vilja.' Allir undruðust geðþrýði Gríshildar og hennar skynsemi. Vildi hún síðan í burt ganga og kvaddi kóngr og hirð alla með glöðu bragði. Kóngrur bað hana enn litla stund að dvelja. Kóngrur sté ofan úr hásetinu, gekkk til Gríshildar og lagði sína hægri hönd um hennar herðar, mintist við hana og mælti: 'Þú ert ein hin allra kærasta mínu

hjarta og sú elskulegasta drotning, sem mér er af guði gefin. Sjá þú nú þau tvö börn, sem hér eru og guð hefur okkur gefið,' og hann bauð þeim báðum að koma til móður sinnar. Sonur kóngs gerði svo sem hans faðir beiddi, en jómrúna Ingilát leiddu höfðingskvinnur þangað. Gríshildi stansaði mjög á þessu, svo tár runnu af kinnum hennar, og ei kvaðst hún vita, hverju gegna mundi, því hún trúði enn eigi. Líka voru þau systkini stórlega furðandi á því, hvar fyrir faðir þeirra hefði svo auðvirðilega móður útvalið og þangað kallað. Þá gekk Baldvin að móður sinni og sagði: 'Svo hefur mér verið sagt, að eg sé af þínu lífi fæddur og systir mín, og trúi eg það muni sannindi vera.' Kóngur bauð þeim við hana að minnast og þau gerðu svo. En svo mikill stans varð á öllu boðsfólkinu og hirðinni, að hver glápti á annan áminnilegum augum. Kóngur bauð þeim systkinum og hinum göfugustu höfðingskvinnum að fylgja Gríshildi í það herbergi, er hún hafði til forna haldið, og lét klæða hana þeim dýrmætustu klæðum og ærúpingum, hver miklu ágætari voru en þau hún hafði fyrri borið. Var hún síðan aptur til hallar leidd í þessu skarti. Þótti öllum þá miklu umskipta um ásýnd hennar; leiddu börn hennar hana aptur að kóngssæti. Kóngur tók á móti henni og setti hana sér til hægri handar. Kvaddi hann Alort til máls við sig og óskaði bréfa sinna. Alort sagði ljóst fyrir öllum hið sanna af greindu efni og fékk kóngi bréfin í hendur; voru þau lesin öll. Greifinn og hans húsfú [gáfu þessu sannyrði,¹⁶² svo þar urðu allir að trúa og líka þótti vitugum mönnum börnin vera líking móður sinnar, sérdeilis jómrúin Ingilát. Kóngur mælti: 'Ekki er hér eptir brúðarmálum að bíða heldur brúðkaupskost að þiggja, hvað eg geri vegna óvirðingar þeirrar, sem eg þoldi ykkur forðum. En svari mér hinir vitugustu, hvort þér hefðuð kunnað mér þvílíka að kjósa af herramanna ættum, sem þvílíkar hefði dygðir í brjósti borið sem Gríshildur?'¹⁶³ Þessu neituðu allir með einum munn og beiddust náðar af kóngi og polinmæði. Kóngur mælti: '[Vorkun mun eg yfir ykkur hafa og þess sannsýnilega gæta, að þið munuð vera holdlega sinnaðir, svo sem flestir menn í heiminum hafa verið, þeir veraldarinnar hefð og ríkidæmi meira akta en góðar dygðir, og þeir allfæstir verið, sem þær hafa kunnað að sjá undir fátæktar álitu.¹⁶⁴ En hér gefst ljós sannleiki, að guðs dómur og mannanna eru næsta ólíkir.' Allir kváðu það satt vera, sem kóngur mælti, og sú skynsemi veitist ei öllum. Fengu nú höfðingjar allir kærleika til drotningar og töluðu hver í annars eyru, að góðs ávaxtar von væri af góðu tré. Staðfestist henni þetta nafn af öllum með ærnum féggjöfum, að hún skyldi Gríshildur hin góða kallast. Var nú kóngs brullaup haldið af öllum maktarmönnum með mestum góðvilja. Bauð kóngur syni sínum að fara með vagna og fylgdarlið mikið að sækja móðurfeðgin sín; en hann gerði svo. Og er þau voru til borgar komin, skikkaði kóngur þeim setuherbergi til íbúðar, lét þau forkostulega klæða og fékk þeim göfuga menn til þénustu um brullaupstímann. Að veizlu þrotinni leiddust höfðingjar út með sæmdum, en fátækt fólk með ölmusugjöfum. Kóngur talaði að skilnaði til höfðingja: 'Ei munuð þér láta Gríshildi drotningu gjalda minna aðgerða eður sinnar fátæktar eptir minn dag.' En þeir kváðu hana annars verða. Lofuðu allir með fastmælum henni kærleik að veita bæði að kóngi lífs og liðnum; og báðu honum allra

virta að viðskilnaði. Enginn þóttist nóglega hrósað geta vizku og forsjáleika kóns sem og líka ásýnd og geðgæðum drotningar. Reið svo hver til sinna heimkynna. Gerðist í nálægum löndum víðfrægt um þetta. Dáðust kóngar allir að snilli Valentinus kóns og kváðu hann föður kónsanna heita mega. Alort þáði af kónginum í þakklætialaun það ágætasta jarlsdæmi. Lifði kongur eptir þetta í tuttugu ár og deyði síðan í góðri elli. Tók sonur hans Baldvin konungdóm eptir hann og fékk sér til drotningar dóttur keisarans í Grikklandi, sem fyr var um getið, en sonur keisarans eignaðist systur hans Ingilát, og varð hún drotning á Grikklandi og segist margt göfugra manna af henni komið. Gríshildur drotning lifði allengi eptir fráfall Valentinus kóns og enti sitt líf með þeim bezta orðstír. Gerðu höfðingjar henni framliðinni þá minning, að þeir létu bílæti hennar upp setja í sínum setuhúsum. Og endar svo sögu þessa af Gríshildi hinni góðu.

NORR. 1) Valtinus A, also sometimes Valentinus; Valintinus BC; Valentinus PS.- and MJ.-rímur; BC have also konungur, while A has kóngur. 2) B; framsýni AC. 3) Þá var hans úrskurður í allri lögsögn hinn ríktugasti, er menn til hans leituðu C. 4) Thus always A and PS; Remundur BC and MJ. 5) jarls BC. 6) vizku BC. 7) sín með eiðmælum BC. 8) slitnu þinginu BC. 9) í Frankaríki BC. 10) eða BC. 11) B; sá AC. 12) C; en með því eg hef innsigli allra landshöfðingja upp á mitt erindi, sem þér sjálfir sjáð, upp á þessa auðmjúku bón og viðleitni AB. 13) veizlunni BC. 14) Not in BC or the rímur. 15) ógjarna ABC; ör sem heyra ógjarnan af þér vildi róms um dyr PS. 16) B; munuð vera í þessu efni A. 17) eiðkvæði B. 18) Not in BC. 19) er þau litu, kom í stans; lét kóngur þeim síðan kaup greiða B. 20) bezt hæfa mundi er mætti A; sómði og allri líkamsprýði hæfa mætti BC. 21) Not in BC. 22) er þeir kjósa vildu B. 23) sníða B. 24) skínandi skarlati, silki og purpura og allur skautalagður gulli BC. 25) sem kunni og voru mjög glaðir og biðu vongóðir BC; A has: þreyðu í stórrí gleðivon. 26) dýrmætustu herbergi og stræti B. 27) er ágætar voru B. 28) í gjöfum eða greiðslu B. 29) þurftu B. 30) En það var kónsölmusa B. 31) grimmir og grályndir B. 32) Hanuculs A; BC have no name here; Haníkúlus PS. 33) kunni sig B. 34) lýsti B; keyrði C. 35) B; annari A. 36) geðfurðu B and PS. 37) oss drotna B. 38) karlsins ellimóðs B; Haniculi karls C. 39) Bygð karlsins var mjög kof[a]leg að rjáfri og ei voru þar fagrir veðurvitar á anddyrum B. 40) Not in BC; Þóttust kóns ei sveinar sjá, þó sjón ei spari, að gæfist hún að hugarfari PS. 41) brjóst B. 42) nýlenda A; tíðindi B. 43) mála B. 44) kristinna manna BC; kristinna og landsins lögum PS. 45) einlægt og hugkvæmt B. 46) BC; hreystimanna A. 47) BC add: Gríshildur mælti: Ófgar bera til; PS: En bera öggvar [!], mey nam inna. 48) Bauð B. 49) [s]teinn BC. 50) BC; Óttasleginn A. 51) B; yðar A. 52) B; yðar A. 53) brúnum B. 54) B. 55) skal í allan máta óskert BC. 56) heimiska B; fífiska PS. 57) fávizku okkar á fjöll upp bera BC. 58) grefsóm B; óhrein C; grafsóm PS. 59) fullum ektaskaparmálum þér og dóttur þinni BC. 60) Þér er að enda, þá búið er að lofa B; Eptir er að enda, þá búið er að lofa C. 61) ásettu ráði B; illum vilja C. 62) þínum heimanmundi eða trygðagáfu C. 63) C. 64) Here ends chap. v. in B. 65) setta gulli og gimsteinum BC. 66) klæða A. 67) umsjónarmann BC. 68) Here ends chap. vi. in B. 69) BC; þeim A. 70) BC. 71) sig BC. 72) A only. 73) Not in BC. 74) lund B. 75) bera B. 76) samferli alt í beztu kærleikum B. 77) B; barnsburði A. 78) B. 79) Not in BC. 80) kóngur BC; fína veizlu fólki' án ama foldin tvinna hélt með sama PS. 81) þá drotning mikinn kærleika til kóns B. 82) í kirkjugöngu B. 83) yfirlæti B. 84) meðgöngu A. 85) að barnið sé

líflátið en eitt yðar hár sé skert BC. ⁸⁶⁾ ráðsettan B. ⁸⁷⁾ PS also Alort; BC and MJ have Alrot. ⁸⁸⁾ neyða mig B. ⁸⁹⁾ BC; vill A. ⁹⁰⁾ boðin B. ⁹¹⁾ [hann] hafði við hann skilið B. ⁹²⁾ og Remundur mun slíku mæta af höfðingjum BC. ⁹³⁾ Not in BC. ⁹⁴⁾ Greifi er þar nokkur BC. ⁹⁵⁾ til reisutímans B. ⁹⁶⁾ teigði B. ⁹⁷⁾ um barnið í B. ⁹⁸⁾ BC; kæmist A. ⁹⁹⁾ greifakonan B. ¹⁰⁰⁾ samráða B. ¹⁰¹⁾ B. ¹⁰²⁾ geðraun B. ¹⁰³⁾ sinni sínu B. ¹⁰⁴⁾ ákveðnum B. ¹⁰⁵⁾ B; ágætt að yfirlitum á að líta A. ¹⁰⁶⁾ dygðum og þolinmæði B. ¹⁰⁷⁾ elskuð B. ¹⁰⁸⁾ í daglegu umgengni og lét alt eptir henni að daglegum vilja BC. ¹⁰⁹⁾ átjándá BC. ¹¹⁰⁾ B; neinu A. ¹¹¹⁾ drotningar A; henni BC. ¹¹²⁾ BC; til minnar sakar A. ¹¹³⁾ fátækt B. ¹¹⁴⁾ Not in BC. ¹¹⁵⁾ átján BC. ¹¹⁶⁾ fánýtrar B. ¹¹⁷⁾ sveinar BC, PS. ¹¹⁸⁾ B; sómir A. ¹¹⁹⁾ B continues: þá eg afklæðist drotningarskrúðanum. ¹²⁰⁾ margur lýður B. ¹²¹⁾ reynslu B. ¹²²⁾ Not in BC. ¹²³⁾ B. ¹²⁴⁾ BC; guðs réttisýni A. ¹²⁵⁾ B; heilsan A. ¹²⁶⁾ fylgdarmenn B. ¹²⁷⁾ heimskur dóni BC. ¹²⁸⁾ átján BC. ¹²⁹⁾ B; afstöð A. ¹³⁰⁾ BC; aldrei (?) A. ¹³¹⁾ átján BC. ¹³²⁾ B; til þessa A. ¹³³⁾ B; höfðinginn A. ¹³⁴⁾ B; gekk A. ¹³⁵⁾ Grikklands B. ¹³⁶⁾ og kölluðu til herfarar B. ¹³⁷⁾ boðið BC. ¹³⁸⁾ átta B. ¹³⁹⁾ BC; jafnan báðir að sæng og samneyti A. ¹⁴⁰⁾ B; not in A. ¹⁴¹⁾ sá AB. ¹⁴²⁾ foringi B. ¹⁴³⁾ Norðmandía BC. (This confusion of Northumberland and Normandy occurs in other sagas, e.g., Ambrosius saga og Rósamundu: 'Í Norðumbralandi, er nú liggur undir Frakklandi'; cf. Ward, Catal. of Romances, I. 868.) ¹⁴⁴⁾ Serium A. ¹⁴⁵⁾ landsvörð B. ¹⁴⁶⁾ ferðamenn B. ¹⁴⁷⁾ sitt keisaralega flagg B. ¹⁴⁸⁾ Yður loflegi herra A. ¹⁴⁹⁾ Thus ABC. ¹⁵⁰⁾ B wrongly: lærðra. ¹⁵¹⁾ að sinni B. ¹⁵²⁾ furðu B. ¹⁵³⁾ B, PS; þau A. ¹⁵⁴⁾ A adds: ei. ¹⁵⁵⁾ Thus ABC; Alort móti öðling gekk, sem eg vil greina, skarti búinn skýfir fleina PS. ¹⁵⁶⁾ Sergio A. ¹⁵⁷⁾ B, not in A. ¹⁵⁸⁾ manndygð PS; kvennþrýði B. ¹⁵⁹⁾ B; hönd A. ¹⁶⁰⁾ Enn B. ¹⁶¹⁾ verða slíkt athlægi að fara B, PS. ¹⁶²⁾ játuðu þetta sannindi B. ¹⁶³⁾ A adds here in parentheses: hér er nú sem vitanlegt er áður. ¹⁶⁴⁾ Not in BC.

Sagan af Gríshildi góðu.¹

Einu sinni var kóngur í ríki sínu og átti hvorki konu né börn. Vildarmönnum hans þótti það miður fara, að hann hugsaði ekki betur fyrir ríkinu en svo, að ætt hans dæi út með honum og að hann ætti engan réttborinn ríkiserfingja. Þeir töluðu oft um þetta við kóng; en hann eyddi því jafnan fyrir þeim. Einn góðan veðurdag lét kóngur söðla 20 hesta, 10 handa karlmönnum og 10 handa konum, og á einn þeirra lét hann leggja kvennsöðul allan logagyltan. Fóru þá hirðmeyjar kóngs að tala um það, hver þeirra mundi nú njóta þeirrar upphefðar, að fá að ríða í gullna söðlinum, og vildu allar verða fyrir því, og þóttist hver um sig vera þess maklegust. En þetta fór öðruvísi en þær ætluðu; kóngur lét enga þeirra ríða þeim hesti, sem gyldi söðullinn var á, en 9 þeirra lét hann ríða hinum söðulhestunum, og 9 valdi hann af vildismönnum sínum, og lét þá ríða með sér og hirðmeyjunum, en hesturinn með gylta söðlinum var teymdur laus með reiðmönnum. Enginn vissi, hvert kóngur ætlaði, og enginn vildi spyrja hann þess. Þegar reiðfólkið kom nokkuð frá borginni, sá það, að kóngur stefndi út á skóg. Reið það svo lengi og réð kóngur ferðinni. Loksins kom hann að húsabæ einum; þar nam hann og öll fylgd hans staðar. Kóngur drap á dyr og kom þar út stúlka óvenju fríð og fögur. Hann spurði hana að heiti og hverra manna hún væri; sagðist hún heita Gríshildur og vera dóttir hjónanna þar í kotinu; væri faðir sinn karlægur, en móðir sín nokkru ernari. Kóngur sagðist hafa erindi við þau, og bað Gríshildur hann þá að ganga inn. Kóngur gerði svo, heilsaði þeim karli og kerlingu, og sagðist vera kominn þess erindis að biðja dóttur þeirra. Þau tóku því mjög fjarri og þó einkum karlinn, og sagði, að kóngur vildi gabba sig hruman og karlægum, og víst mundi hann finna aðrar konur, sem honum myndist sér meira jafnræði í annarstaðar en dóttur sína, kotkarlsins, og sagði, að þess væri ekki leitandi við sig, því þó hann vildi gefa honum dóttur sína, mundi honum innan skams þykja lítið til hennar koma og líklega reka hana frá sér með skömm. Kóngur firtist þessum ummælum karls, og lézt mundi hafa vald til að taka dóttur hans að honum fornspurðum, ef hann kynni sér ekki betur hof í svörum en svo. Kerling var öll auðunnari, og vildi mýkja málin fyrir karlinn, og bað kóng að erfa ekki ummæli manns síns, því hann væri armæddur af elliburðum, sem legðust svo þungt á hann, og gætti þess vegna ekki ávalt að stýra tungu sinni. Kerling lagði þá að karli, að taka öllum málum kóngs vel og blíðlega og sagði, að þeim væri það til vegs og sóma, ef kóngur ætti dóttur þeirra, þó hann aldrei nema ræki hana bráðum frá sér aftur eftir nokkurn tíma liðinn. Fór þá svo fyrir umtölur kerlingar, að þau karl föstnuðu kóngi Gríshildi. Meðan þetta gerðist inni, var Gríshildur úti; en þegar kóngur kom út, bað hann hana að stíga á bak hestinum með gylta söðlinum. Hún spyr, hvað það eigi að þýða, og sagði kóngur henni þá, hvernig komið var. Það datt ofan yfir Gríshildi og þótti þessu heldur fljótráðið, en kóngur sagði, að hér væri

¹) Jón Árnason: Íslenzkar þjóðsögur og æfintýri. II. b. 1864. pp. 414-417.

ekkert orð frammar um að ræða, því ef hún vildi ekki fara með góðu, mundi hann láta hafa hana burtu með sér með valdi. Síðan fór Gríshildur inn og kvaddi foreldra sína grátandi, og báðu þau vel fyrir henni, og fór hún svo heim með kóngi og hirðfólki hans. Eftir það hélt kóngur brúðkaup sitt til hennar, og tókust með þeim góðar ástir. Hirðmenn kóngrs undu því illa, að hann hafði tekið sér drotningu af svo lágum stigum, og reyndu til með öllu móti að spilla kóngi við hana; en annað gátu þeir ekki fundið henni til, því hún virtist hverjum manni vel. Af þessum umtölum hirðmanna sinna varð kóngur fálátari við drotningu, enda var hann einrænn í lund. Liðu nú fram tímar til jafnlengdar; tekur þá drotning jóðsótt og elur barn; það var meyja undurfríð og eptirmyndin hennar móður sinnar. Kóngur segir, að drotning skuli hafa barnið hjá sér, sér til ánægju, og gæta þess vel. En eptir nokkurn tíma sendir hann einn af vildarmönnum sínum til drotningar, og skipar honum að taka frá henni barnið og gá að, hvort henni bregði nokkuð. Maðurinn fer og þó nauðugur, og tekur barnið. Drotning bað hann að láta barnið vera. En hann sagði, að kóngur hefði boðið sér að taka það. Urðu það þá úrræði drotningar, að hún grét hástöfum; en maðurinn fór með barnið til kóngrs og kom hann því í fóstur hjá frænda sínum einum eða föðurbróður. Ekki þorði drotning að kvarta um þessa meðferð við kóng, enda spurði hann aldrei eftir barninu, en að því spurði hann vildarmann sinn, hvernig drotningu hefði orðið við barnsmissinn. Að ári liðnu hér frá fæddi drotning son, frítt barn og gæfulegt, og sagði kóngur þá eins og áður, að hún skyldi hafa hann hjá sér, sér til ánægju. En skamt leið frá því hún var frísk, pangað til kóngrs sendi mann eftir sveininum og lét taka hann frá drotningu, eins og dóttur þeirra áður. En svo illa sem drotning barst af áður eftir dótturmissinn, undi hún þó enn ver sonarmissinum, og grét sáran, þegar hann var borinn burtu. Alt þetta var sagt kóngi, en hann gaf sig ekkert að því, og lét skömmu síðar kalla drotningu fyrir sig. Þegar hún kom, sagði hann henni að sýna sér börn þeirra. Við það yfðust enn upp harmar hennar, svo hún flóði öll í tárur og sagði, að börnin hefðu verið tekin frá sér eftir hans undirlagi, svo að hún gæti ekki sýnt honum þau, og mætti hann bezt vita, hvað um þau væri orðið. Kóngur brást reiður við þetta og spurði, hvort hún dirfðist að bæta því ofan á barnamorðið, því myrt hefði hún þau, að ljúga því upp á sig, að hann hefði hlutast til, að börnin væru tekin frá henni, og frelsa sig með því. Varð hann þá hamslaus af bræði og skipaði drotningu að snauta burtu og koma aldrei fyrir sín augu oftar; sagði, að hún hefði unnið til þess, að hún væri drepin. Síðan fór Gríshildur úr kóngrsríki, óhuggandi af harmi og sorg, og heim til foreldra sinna í húsabæinn á skógnum, og jók það ekki lítið á harma hennar, að karlinn, faðir hennar, tók henni illa, og sagði, að hún hefði átt erindið til kóngrsins, eins og sig hefði grunað, að búa saman við hann tvö ár, og verða svo rekin burt með skömm. Kerling var öll mildari við Gríshildi og hafði af fyrir henni með öllu, sem hún gat. Var svo Gríshildur hjá karli og kerlingu hin næstu sextán ár og þjónaði þeim af trú og dygd. Þegar þau ár voru liðin, gerði kóngur það bert, að hann ætlaði að kvongast í annað sinn, og hafði fengið sér undurfríða mey fyrir drotningarefni. Einn dag sendir hann menn út á skóg í húsabæinn til

þeirra Gríshildar. Báru þeir henni kveðju kóns og þá orðsending, a hann beiddi hana að gera það fyrir sig að koma heim í kónsríki, og ver forgangskona við matreiðalu í brúðkaupi sínu, sem hann ætlaði að hald sama daginn. Hún var lengi treg til þess, en foreldrar hennar þó en tregari. En þó fór svo, að hún fór heim í kónsríki; var svo haldi brúðkaupið og gekk Gríshildur fyrir beina, og þótti henni fara þa af mikilli snild og skörungskap, en ekki sinti hún neinu öðru en því, sem hún átti að vinna. Um kvöldið, þegar menn gengu til náða, og kónsur vil til hvílu sinnar með nýju drotningunni, segir hann Gríshildi, að taka líti kertisskar, kveikja á því, halda því á gómum sér og fylgja þeim hjónun til hvílu. Gríshildur gerir svo, og lýsir þeim, meðan þau háttu; fer sv hin nýja drotning fyrst upp í hvílu, en kónsur var að háttu. Var þ skarið, sem Gríshildur hélt á, svo brunnið, að það logaði á berum gómunum svo kónsur spyr, hvort hún brenni sig ekki. Gríshildur segir: 'Sár brenna gómarnir, en sárara brennur hjartað', og tárfeidi um leið. Þá þóld kónsur ekki lengur að horfa á hana, svo að hann stendur upp og segir 'Nú mun eg lengja nafn þitt héðan af, og kalla þig Gríshildi góðu. E, hefi nú reynt góðlyndi þitt og þolinmæði til hlítar með öllu því, sem frar við þig hefir komið; enn þessi kona, sem eg lézt ætla að taka mér fyr drotningu, er raunar dóttir okkar; er hún ígildi þitt og eptirmyndin í öllu og sonur okkar er hér einnig kominn, mannvænlegasti maður og líklegur ti góðs höfðingja. Sé það nú jafnt þinn vilji, sem minn, þá ertu ein drotnin, mín og engin önnur.' Eftir það umföðmuðu þau hvort annað, og ba kónsur Gríshildi drotningu með mörgum orðum fyrirgefningar. Síða settist hún að ríkjum með honum, og var mjög ástúðlegt með þeim t: dauðadags. Sonur þeirra tók ríki eftir föður sinn og varð þar kónsur yfi en gípti systur sína kónssyni úr öðru landi; og lýkur hér að segja a Gríshildi góðu.







11

SPRING 1951

